

Implantación del juego de pelota en los centros históricos

Grados de implantación del juego en la arquitectura

Departamento de Arquitectura - Área de Urbanismo

UPV-EHU



Autor:

Daniel Carballo Ostolaza - Zumaia 1971

Arquitecto UPV EHU 1997, Máster de Restauración UPV EHU 2012, Profesor Asociado Área Urbanismo UPV EHU 2014, Monitor de Pelota GEPF 1996, Pilotaria, Coordinador del Taller de Investigación “el juego en los centros históricos” del Máster de Restauración EHU.

Directores de tesis:

Doctor Arquitecto Dn. Manuel Iñiguez Villanueva

Doctor Arquitecto Dn. Alberto Ustarroz Calatayud

Matricula:

Octubre 2013 - Presentación Junio 2017 - Defensa Septiembre 2017

Universidad:

Universidad del País Vasco UPV Euskal Herriko Unibertsitatea EHU

Impresión: 2017

Maquetación y edición: **mapArkitektura**



Eskerrak - Agradecimientos:

Manuel Iniguez, Alberto Ustarroz, Ana Azpiri, Iñaki Galarraga, Archivo Municipal de Hondarribia, Archivo Municipal de Laguardia, Archivo Reyno de Navarra, Archivo Municipal de Donostia, Archivo de la Diputación Foral de Gipuzkoa, Archivo Municipal de Arrasate, Archivo Municipal de Beasain, Archivo Municipal de Irun, Archivo Municipal de Madrid, Archivo Municipal de Zarautz, Archivo Municipal de Lezo, Biblioteca Nacional BNE, Archivo Histórico Militar, Ayuntamiento de Madrid, Segurako Udala, Tolosako Udala, Hondarribiako Udala, Zumaiaiko Udala, Arma Plaza Fundazioa, Miren Ayerbe, Ayuntamiento de Laguardia, Tiburcio Arraztoa, Joxe Mari Prim, Laxoa Elkartea, José Manuel Hernandez Auta, Rafael Luchoro, Antonio Lopera, Antón López de Aberasturi, Olatz González de Abrisketa, Luca Sorchinelli, Ibon Telleria, Ibon Salaberria, Antón Pagola, Juan José Arrizabalaga, Iñaki Begiristain, Jabier Puldaín, JA Santos Barea, Enrique Muga, Koldo Telleria, Unai Fdez de Betoño, Izaskun Aseginolaza, Lauren Etxepare, Paco González, Juanan Legorburu, Iñigo Ayestaran, Jaime Otamendi, Maider Seguroola, EITB, Hirigorrian, Lander Eizagirre, Joxe Mari Otermin, Koldo Landaluze, Gara, Juan Luis Romatet, Gorka Zabaleta, Baleike, Sara Utrera, Ylenia Benito, DV, Aiurri, Imanol Ubeda, Idoia Torregarai, Noaua, info7 kalegorrian, Mirari Martiarena, Mikel Bringas, Heiner Gillmeister, Ander Letamendia, Oidui Usabiaga, JM Etxebeste, Juan Angel Larrañaga, Mireia Roca, Iñigo León, Juanpe Otadui, Fernando Mora, Maialen Sagarna, Olatz Grijalba, Aritz Diez Oronoz, Daniel Luengas, Irati Otamendi, Anton Mendizabal, JM Mitxelena, Iñaki Fernandez, Blas Garmendia, Kontxi SanSebastian, Fermín Aramburu, M^aPilar Urretabizakaia, Sabina Aramburu, Gipuzkoako Euskal Pelota Elkartea, Etxebe, Euskal Pilota Federazioa, Patxi Jauregi, Gotzon Enbil, montai, Alberto Soldado, Diario de Levante, Juan Barriola, Patxi Aldunate, Teresa Carbajo, Koldo Zuazua, José Mari Unsain, Carmelo Urdangarin, Ibon Sarasola, Jean Haritschelar (Baigorri, 1923-Biarritz 2013), Jon Chavarri, Fernando Larumbe, Igor González, Plataforma Salvemos el BetiJai, maPA, Bote luzea taldea, Residencia Pico del Pañuelo, Juanjo Díaz, Alberto Telleria, Isabel Ordieres, Eduardo Leira, COAVN delegación Gipuzkoa, Estanis Fdez Narbaiza, Juan Martín, COAVN delegación Bizkaia, Iñaki Uriarte, Departamento de Arkitektura, Ana Reboredo, EHU, INGEBA, Javier Carballo, Arritokieta Salegi, PilotarienBatzarra, Romualdo Arteche, Juan Inazio Zulaika, Abracadabra, Arquimaña, Nerea Aramburu, Libe Carballo, Teo Carballo, Añes Carballo, Arantxa Ostolaza, Peio Carballo, Pedro Ostolaza Larrañaga (Aizarnazabal 1899-Zumaia1991)...

0.	INDICE	
1.	INTRODUCCIÓN	
1.1.	La elección del tema de la tesis ...	8
1.2.	Breve recorrido biográfico ...	8
1.3.	El tema de la investigación ...	16
1.4.	El inicio de la investigación ...	21
1.5.	Pilotarien batzarra ...	24
1.6.	Pilota plazak ...	26
1.7.	Proyecto Bote luzea ...	27
1.8.	Bote luzea mahai jokoa - Bote luzea game ...	29
2.	LA TESIS ...	33
2.1.	OBJETIVOS ...	34
2.2.	CUERPO DEL TRABAJO ...	40
	EL ESTADO DEL ARTE	
	La denominación y caracterización del juego de pelota ...	40
	Los juego de pelota y su relación con la arquitectura ...	47
	El juego de pelota, de la socialización a la de-limitación ...	67
	Bote luzea ...	105
3.	METODOLOGÍA	
	Hipótesis que motiva esta investigación ...	122
	Procedimiento a seguir para la investigación o la caracterización de los grados de implantación del juego de pelota ...	122
	Definición de palimpsesto urbano ...	122
	Determinación del grado de implantación del juego de pelota ...	124
	La definición del grado de implantación ...	125
	Determinación del grado de implantación del juego de pelota ...	125
	Grado 0 ...	125
	Grado I ...	125
	Grado II ...	126

Grado III ...	126
Grado IV ...	126
Grado V ...	127
El juego de pelota y su implantación en los cascos antiguos. Los grados de implantación ...	127
Los edificios construidos para el juego de pelota ...	128
Grado 0. El juego sin referencias arquitectónicas	131
Grado I. El juego en la muralla, la calle o la plaza ...	133
Grado II. Las construcciones preexistentes se incorporan al juego ...	170
Grado III. La incorporación de la pared de rebote ...	186
Grado IV. El juego de pelota con construcciones nuevas adosadas a preexistentes ...	225
Grado V. Juego de pelota construido específicamente, de nueva planta o completando un elemento previo como una pared de rebote ...	232
3.1. METODOLOGIA DE TRABAJO....	251
Recopilación y clasificación de casos de estudio ...	251
Ámbito de estudio	
Según su antigüedad	
Según el espacio urbano	
Según su evolución	251
Procedimiento. Análisis de la evolución del espacio urbano del juego de pelota ...	252
Análisis tipológico vs análisis histórico ...	252
El concepto de partida. La transformación puntual del espacio público ...	252
El palio de Siena ...	254
La fiesta del toro ...	257
El calcio Fiorentino ...	262
La bahía de la concha y su transformación en campo de regateo. Las naumaquias modernas ...	264
Las barreras, las gradas, los tendidos ...	268
La grada fija. El ejemplo del estadio Romano vs la grada desmontable medieval ...	268
La pared de rebote. Su origen evolución y transformación. Una hipótesis de trabajo ...	277
El origen de la pared izquierda. La muralla y el baluarte. Una hipótesis de trabajo ...	280
La configuración de la plaza alrededor del juego de pelota ...	293
El suelo, el solado, el pavimento. Del pilotasoro a la plaza urbanizada y la plaza de competición ...	294
- Desaparición del juego de pelota, cuando el juego se privatiza. Artículo ...	304
Del juego de blé al nuevo juego de pelota	
De lo público a lo privado	
Conclusión	
- Caracterización del juego de pelota en las fortificaciones. Artículo	319

Las dimensiones del espacio del juego, la relación 1 a 4
Las unidades de medida del espacio del juego
La representatividad del juego
El juego de pelota y las construcciones amuralladas
La caracterización del juego de pelota en las construcciones amuralladas
Conclusiones

3.2. CASOS DE ESTUDIO. PRESENTACIÓN DE DATOS

- Condiciones previas. La elección de los casos ...328
- 3.2.1. El juego de pelota extramuros en Laguardia ...329
- 3.2.2. El juego de pelota extramuros en Hondarribia ...345
- 3.2.3. El juego de pelota de la plaza de Oñati ...370
- 3.2.4. Implantación del juego de pelota en la villa de Tolosa ...383
- 3.2.5. La calle de la pelota de Bilbao ...398
- 3.2.6. La plaza de la trinidad de Donostía San Sebastián ...404
- 3.2.7. Donostiako pilotalekuak. Espacios de juego de pelota en San Sebastián ...430
- 3.2.8. La intervención restauradora en el Beti Jai y su transformación en plaza pública ...444

4. ANALISIS Y DISCUSIÓN463

- 4.1. El juego de pelota en el espacio público contemporáneo. Ejemplos ...463
- 4.2. El juego de pelota en Alderdi Eder. DSS 1813-2013 ...463
- 4.3. Campeonato de Euskal Herria de Bote Luzea480
- 4.4. Puesta en valor de los espacios donde se juega a pelota ...481
- 4.5. El juego de pelota en la arquitectura vs la arquitectura del juego de pelota ...485
- 4.6. Euskeraz jo!489

5. CONCLUSIONES

6. Charlas y conferencias

Notas bibliográficas

Laguardia500

Hondarribia ...517

Anexo: Proyecto de construcción del juego de pelota denominado Beti jai ...524

Referencias Bibliográficas ...529

“Se puede aprovechar la ocasión de la tesis (aunque el resto del período universitario haya sido desilusionante o frustrante) para recuperar el sentido positivo y progresivo del estudio no entendido como una cosecha de nociones, sino como elaboración crítica de una experiencia, como adquisición de una capacidad (buena para la vida futura) para localizar los problemas, para afrontarlos con método, para exponerlos siguiendo ciertas técnicas de comunicación.”¹

¹ ECO, H. (1984). “Como se hace una tesis: técnica y procedimientos de la investigación”. Gedisa Ed.. Barcelona. ISBN 10: 8474321379

1. INTRODUCCIÓN

1.1. La elección del tema de la tesis

Para introducir al lector al tema de la investigación, resumiré la breve biografía del investigador. Nací en Zumaia en 1971, estudié en la ikastola de Zumaia donde comienzo a despertar mi afición por el dibujo y el juego de pelota. Practiqué el juego de pelota a nivel aficionado desde los 14 años, federándome con el Club Deportivo Zumaia, hasta el Bachillerato y con los clubes Donosti-Gain y Real Sociedad de Fútbol sección pelota en época universitaria, hasta la retirada de las competiciones federadas a los 30 años. Desde los 30 años hasta la actualidad practico semanalmente la modalidad de paleta con pelota de cuero y paleta con pelota de goma en el trinquete de Ibaeta, y colaboro en la difusión de los juegos tradicionales de pelota en plaza, bote luzea, guante laxoa y rebote.

Desde joven los dibujos de paisajes medievales y murallas, inspiradas por las lecturas de aventuras se han mezclado con el juego de pelota, sin que al principio tuviera argumentos para encontrar una relación entre las dos aficiones. Esta investigación ha propiciado una relación entre las murallas, los castillos, la arquitectura, el urbanismo y el juego de pelota, que de otro modo hubiera sido difícil encontrar. Dos trayectorias personales, dos caminos que casualmente se han cruzado para comenzar un nuevo camino: La investigación sobre la implantación del juego de pelota y uno de sus objetivos la tesis doctoral que estas ahora leyendo.

1.2. Breve recorrido biográfico

Las primeras experiencias que he tenido con el juego de pelota tienen relación con el frontón Odieta, frontón cerrado y cubierto que existía en el municipio de Zumaia. Frontón construido en 1888 en el barrio de Odieta (sobre un terreno ganado a la marisma), fue construido a consecuencia de un acuerdo para intercambiar un terreno situado extramuros de la Villa propiedad del convento de Carmelitas de San José, donde ya se señala que estaba el antiguo “juego de pelota”².

Como se podrá analizar en los casos de otras poblaciones, presentados en esta investigación, antes de ser frontón cubierto, primero fue juego de pelota en la plaza. El trazado de la plaza Eusebio Gurrutxaga, que es donde está situado el frontón Odieta mantiene esta traza original, de plaza de juego de pelota.

El nuevo espacio es un frontón de pared izquierda donde ya se jugaba al juego denominado *blé*. No obstante, se diseñó para que se pudiera jugar a las tres modalidades, *blé*, *rebote* y *a largo*, de manera que la pared izquierda servía de pared de rebote, para

² CARBALLO, J. (2008) *Convento de San Jose de las Carmelitas descalzas*. Zumaiaiko Udala. Zumaia. Pg 381.

los juegos *a largo*. Cuando el juego a largo perdió interés, el frontón de pared izquierda, mantuvo su interés por el *blé* o lo que se venía a llamar el “*nuevo juego de pelota*”. Este espacio se cubrió y se cerró con un graderío y una fachada a finales de la década de los sesenta del siglo XX³.

Mi abuelo Pedro Ostolaza Larrañaga, nacido en Aizarnazabal y vecino de Zumaia, de oficio carpintero, tenía una copia de la llave de una de las puertas del frontón, supongo que por las labores de mantenimiento que podrían haberle encargado. De esta manera, los días festivos cuando el frontón estaba cerrado al público, nos llevaba a mis primos, mi hermano y a mí a aprender a jugar a pala. Palas que fabricaba él mismo en la carpintería, con un molde y peso adecuado a nuestra envergadura. Podíamos pues, entrar al frontón cerrado de Odieta a aprender a jugar al juego de pelota en frontón, que es como denominábamos nosotros a aquella actividad.

Puedo decir que en mi juventud no he conocido el frontón Odieta de otra manera que no fuera cerrado y cubierto, con una fachada y con gradas fijas de hormigón.

Muchos fines de semana de verano y con los mismos protagonistas, solíamos desplazarnos con la furgoneta de la carpintería llena de primos a Aizarnazabal, Aizarna, Elkano o a Iraeta a pasar la tarde y poder jugar en los frontones adosados a la iglesia o en los frontis que conformaban las ermitas de San Miguel de Aizarna o de San Pedro de Elkano en la muga entre Zarautz y Aia. Esta posibilidad de combinar el juego de la pelota con una plaza pública abierta se mantenía y mantiene en los pueblos más pequeños, donde quizá por las características de estos pueblos no han tenido el desarrollo urbano habitual en poblaciones más grandes, para modificar su tradicional configuración urbana.

³ CARBALLO, J. OLALDE, J. Zumaiaiko Kirol elkarte (2007) Artículo: *Odieta orain eta beti*. Baleike aldizkaria. Pg 6-13. Baleike kultur elkarte.



San Pedro de Aia en Elkano, la fachada oeste y la torre del campanario hacen de frontís en el juego de pelota. Foto: Archivo de la Diputación Foral de Gipuzkoa

En la revisión de las normas subsidiarias de Zumaia publicado en 2004, los redactores de las mismas decidieron proponer el derribo del ya centenario frontón Odieta. Este frontón fue construido con bloques de hormigón del conocido cemento Zumaya con cantera en el municipio de Zestoa y cementera situada en el barrio de Arroa behea. Tan solo este hecho creo que hacía merecedor de la consideración de Construcción de interés al menos para el catálogo de elementos locales del municipio. Nada más lejos de la intención de los redactores de las normas subsidiarias que propusieron el derribo de la cubierta y de la mayor parte de la pared izquierda del frontón.

La idea, era derribar más de 20 metros de la pared izquierda, de un frontón que tenía más de 35 metros de largo⁴. La propuesta suponía ampliar espacio urbano para poder justificar la construcción de un bloque de viviendas en el denominado Arrabal de San José.⁵ En la definición de la *estructura urbana* los autores señalaban que:

⁴ CARBALLO, J. (2013) Artículo: *Reinauguración del frontón Odieta de Zumaia*. www.pilotarienbatzarra.com

⁵ PAGAEGUI, L., LOINAZ, JL. (2004) *NNSS de planeamiento de Zumaia. Documento 4. Fichas urbanísticas. AU 03 Odieta San Jose*. Pg. 16. Zumaia Udala.

“el elemento estructurante fundamental del Arrabal, es la calle San José que confirma un eje entre el acceso al cementerio y el conjunto Ayuntamiento, Convento, Mercado.

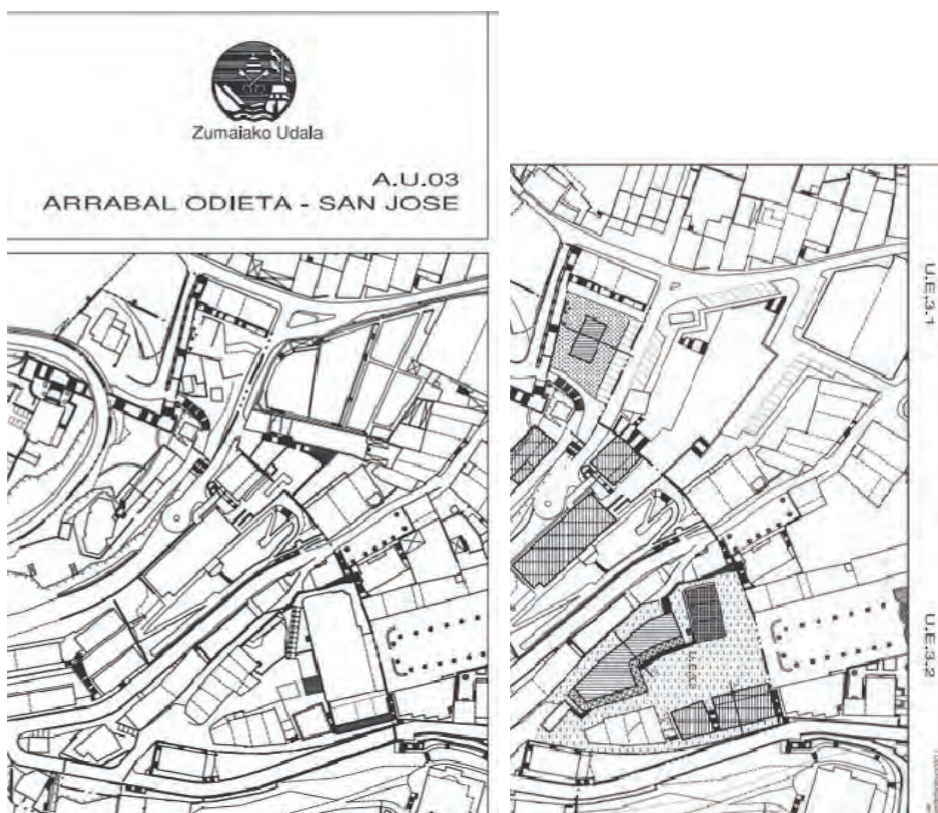
Paralelamente, en la parte superior se ha ejecutado el vial de conexión entre la Residencia San Juan y la carretera de acceso al cementerio.

*El barrio de Odieta, apoyado en el viario existente, manifiesta, su baja calidad urbanística al encontrarse separado del resto de la trama **por el frontón Odieta**, recomendando una acción transformadora de dicho espacio.”*

La idea y la intención del derribo fue tan precipitada y poco consensuada que propició que Zumaia haya estado más de 7 años sin frontón municipal cubierto. El PERI que autorizaba todas estas operaciones se ha publicado en 2014, 10 años después de la aprobación de las NNSS que autorizaban la reestructuración del frontón Odieta. Dicho de otra manera, se autorizó el derribo del frontón en 2007, sin haberse aprobado el correspondiente PEOU, ni el proyecto de Urbanización necesario para realizar dichas actuaciones urbanísticas. En la actualidad, Zumaia acaba de inaugurar el nuevo frontón cubierto de 54 metros, en el año 2016, en las afueras de la localidad, de la tipología conocida por *frontón industrial*.⁶

La presentación de las modificaciones de las NNSS por parte del ayuntamiento de Zumaia, provocó que los que nos sentimos moralmente afectados por el derribo de la instalación deportiva, iniciáramos un camino de investigación en la documentación respecto al patrimonio construido que se pretendía derribar. El único argumento con interés que teníamos para evitar su derribo era su puesta en valor. Debíamos determinar por qué era interesante mantener en pie el frontón construido en 1888, y demostrar por qué era una de las construcciones que provocaba la *baja calidad urbanística* que señalaba la memoria de la ficha de Odieta en las Normas Subsidiarias de Zumaia del 2004.

⁶ BOMBÍN, L., BOZAS-URRUTIA, R. (1976) *El gran libro de la pelota. Deporte Universal*. FIPV. Madrid



Estado original en la revisión de las NNSS en 2004 y propuesta de ordenación del barrio de Odieta, se proponía eliminar la mitad de la pared izquierda del frontón Odieta.

Podemos extraer de la revista local BALEIKE⁷ los artículos sobre su historia, pero quisiera destacar el artículo de opinión que escribí, ya como arquitecto recién titulado por la escuela de Arquitectura de San Sebastián, sobre el derribo de la cubierta del frontón de Odieta.⁸ Publicado en Julio de 1997, pretendía aportar mi granito de arena en la defensa del frontón Odieta de Zumaia, patrimonio construido que se pretendían derribar, según se señalaba en el documento de modificación de las NNSS de Zumaia, por considerar al frontón “responsable principal de la baja calidad urbanística del barrio”.

Resumiendo, en el texto hacía una oda a las virtudes de las *plazas con frontón* en nuestro territorio señalando que el urbanismo de nuestra Euskal herria y el juego de la pelota estaba unido desde la formación de sus centros históricos. El artículo imprimía

⁷ CARBALLO, J. OLALDE, J. (2007) Artículo: *Odieta orain eta beti*. Zumaia Kirol elkarte. Baleike aldizkaria. Pg 6-13. Baleike kultur elkarte.

⁸ CARBALLO, D. (1999) Artículo: *Odieta auzoa bere pilotalekua, errebotea eta kirolari buruzko beste kontu batzu*. Baleike aldizkaria. Baleike kultur elkarte.

mucha pasión pero no aportaba ningún dato que podríamos considerar el inicio de una *investigación científica*.

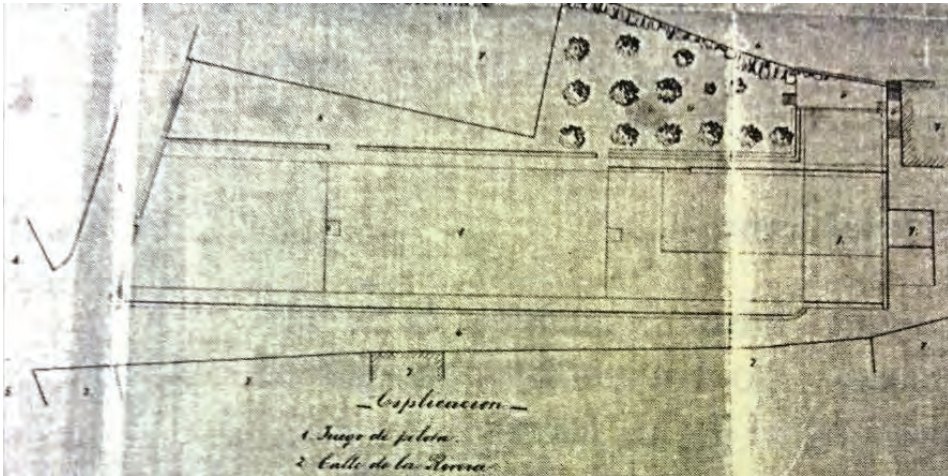


Imagen del barrio de Odieta con el frontón cubierto y la foto del Odieta descubierto de comienzos del s XX (Archivo Municipal de Zumaia). Es la portada del artículo publicado en *Baleike* en 1997.

Hasta la presente investigación el que suscribe no ha tenido la oportunidad ni la ocasión de conocer que juego de la pelota antecedía al frontón del barrio de Odieta que fue construido en 1888 y posteriormente cubierto y cerrado. Según señala el documento que hace referencia el libro sobre la historia del convento San José, las propietarias del terreno situado en la entrada de lo que sería la segunda muralla de Zumaia⁹. No podría confirmar la situación del juego de la pelota original que hace referencia el documento del archivo histórico Municipal de Zumaia, cuyos terrenos sirvieron para realizar un acuerdo o permuta que derivó en la construcción del *nuevo juego de la pelota* en el relleno de la marisma de Odieta, frente a Torreberri. Pero como hipótesis y siguiendo el plano de los estudios de la Sociedad de Ciencias Aranzadi¹⁰ sobre las diferentes fases de fundación de la villa de Zumaia, podría coincidir en el entorno del convento y los límites de la segunda muralla, en la actualidad la plaza de los Fueros del municipio. No parece razonable pensar, que hubiera un frontón en ese entorno. Primera cuestión a resolver sobre qué juego de pelota hace referencia este documento. La segunda cuestión podría ser, descubrir por qué hay tanta variedad de plazas con frontón en nuestro territorio; y porque muchas de ellas presentan tantas similitudes como diferencias, en tan dispares estructuras urbanas.

⁹ CARBALLO, J. (2008) *Convento de San Jose de las Carmelitas descalzas*. Zumaiaiko Udala. Zumaia. ISBN:978-84-923919-6-7. Pg 381.

¹⁰ ODRIOZOLA, L (1998) *Historia de Zumaia* . Zumaiaiko udala. ISBN: 84-923919-0-1. P.179 Ilustracion 38. Plano de las fases de crecimiento de la villa. AYERBE,M.



Proyecto de Juego de Pelota en el Barrio de Odieta de Zumaia 1882 Archivo Municipal de Zumaia. La pared izquierda, es el rebote del juego a largo. Se proponen dos zonas de saque, uno para juego a largo y otro para el juego a rebote, y la zona para el juego a blé, con frontis y pared izquierda.

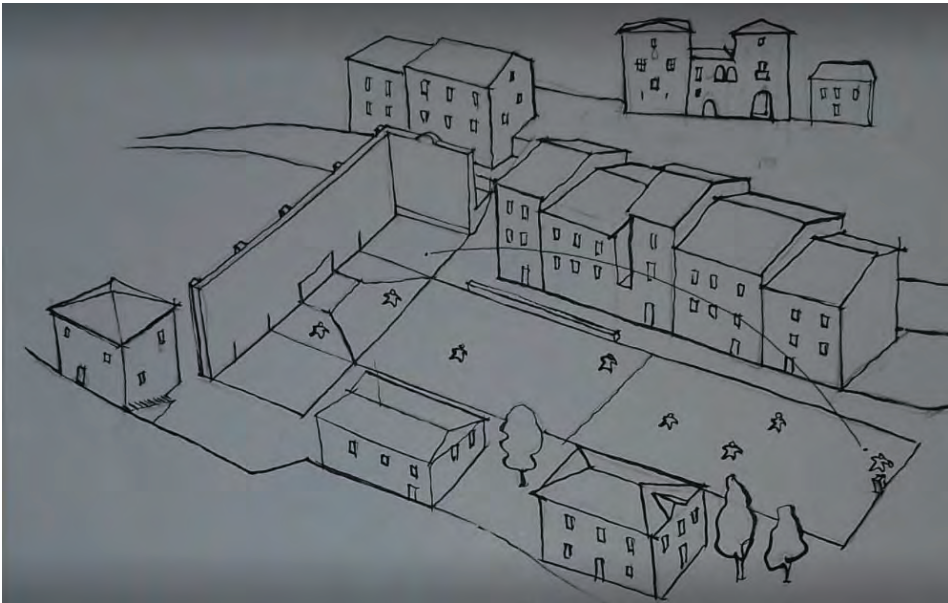


Imagen del Odieta con la pared izquierda de rebote del juego a largo. Imagen del autor.



Acuarela de zumaia entre el s XIX y comienzos del XX. La zona de Odieta con el Frontón y la configuración de la plaza. Imagen del autor.

El año 1997 las cátedras de proyectos III y proyectos IV de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de San Sebastián, había comenzado una investigación sobre *Las plazas con frontón en Euskal Herria*¹¹. Este trabajo aún inédito, es la recopilación, descripción e investigación sobre al menos 40 plazas con frontón repartidos en las siete provincias que configuran Euskal Herria. Es un análisis principalmente urbanístico donde se analiza el conjunto de la plaza principal de las localidades en torno a la iglesia, ayuntamiento o edificios principales.

Este trabajo pretende documentar y confirmar, aquella afirmación tan apasionada y tan poco documentada que realizaba en el artículo de la revista local BALEIKE, señalando la inseparable unión de las plazas de Euskal Herria y el juego de pelota.

¹¹ IÑIGUEZ, M., USTARROZ, A. (1997) *Plazas con frontón en Euskal Herria*. UPV-EHU. Inédito.

1.3. El tema de la investigación

El tema de investigación elegido, *La implantación del juego de la pelota en los centros históricos*, es continuación de la investigación iniciada como trabajo fin de Máster titulada *La implantación del juego de la pelota en los cascos antiguos*.¹²

Los métodos y los conocimientos que he ido adquiriendo en la Escuela de Arquitectura han facilitado el entendimiento de los espacios relacionados con el juego de la pelota, analizándolos desde la disciplina urbanística. Análisis que resulta bastante lógico y asimilable, utilizando las herramientas de la disciplina urbanística o la historia de la arquitectura. Este análisis, en mi opinión resulta bastante estéril sin no profundizáramos el origen del propio juego de la pelota.

En los proyectos de arquitectura que realicé en la Escuela de Arquitectura debería destacar los frontones que proyecté.

El primer frontón que proyecté para la asignatura de Proyectos, fue el diseñado en la ordenación de un arrabal junto al centro histórico de Elorrio (Bizkaia) en la asignatura de proyectos III de cuarto curso de la carrera de Arquitectura, dirigida por el catedrático de Proyectos Dr. Arquitecto *Alberto Ustarroz Calatayud*. Este primer diseño era cubierto y disponía de gradas. Hoy podría decir que el diseño que realicé es de una tipología denominada “industrial”¹³ con el toque peyorativo que tiene cuando hablamos de un deporte tradicional que se le podría presuponer una antigüedad anterior a la *revolución industrial*¹⁴. En aquella época, el mero hecho de diseñar un frontón para la pelota vasca le imprimía una etiqueta de autóctono con suficiente *qualité label*¹⁵, como para competir con un *bolatoki*¹⁶ o *probatoki*¹⁷. En la plaza de Elorrio hay un frontón al lado del ayuntamiento, la plaza y la iglesia que conformas una de las que está incluida en el trabajo “plazas con frontón de Euskal herria”¹⁸.

¹² CARBALLO, D. (2012) *La implantación del juego de la pelota en los cascos antiguos. La transformación de la muralla medieval de Laguardia o el baluarte renacentista de Hondarribia, en la implantación del juego de la pelota, extramuros*. Ed digital. Publicaciones INGEB. Donostia.

¹³ BOMBÍN, L., BOZAS-URRUTIA, R. (1976) *El gran libro de la pelota. Deporte Universal*. FIPV. Madrid

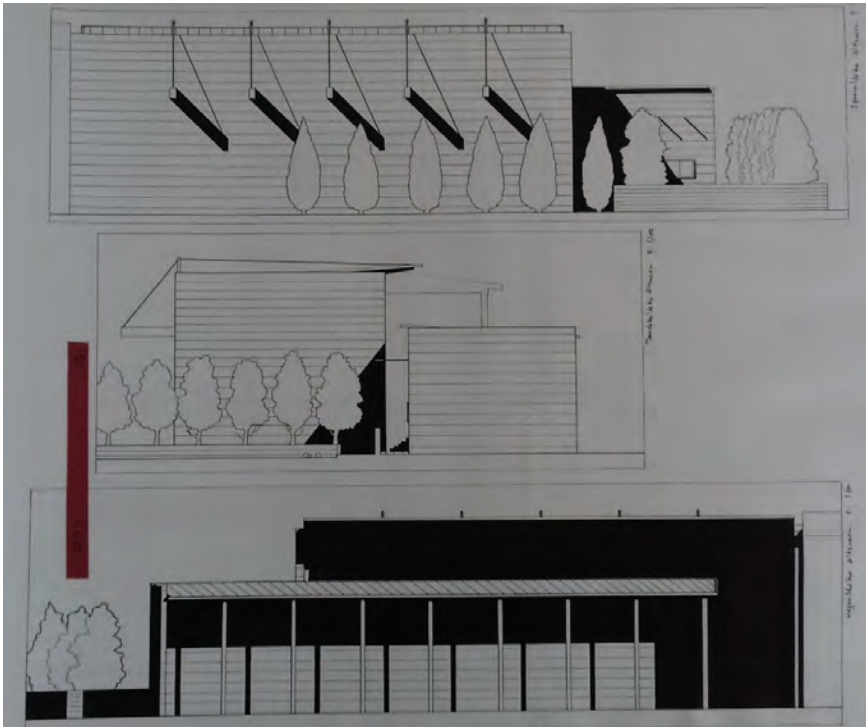
¹⁴ Revolución industrial comprendida entre Medios del XVIII y XIX.

¹⁵ Quali label: Nivel, calidad.

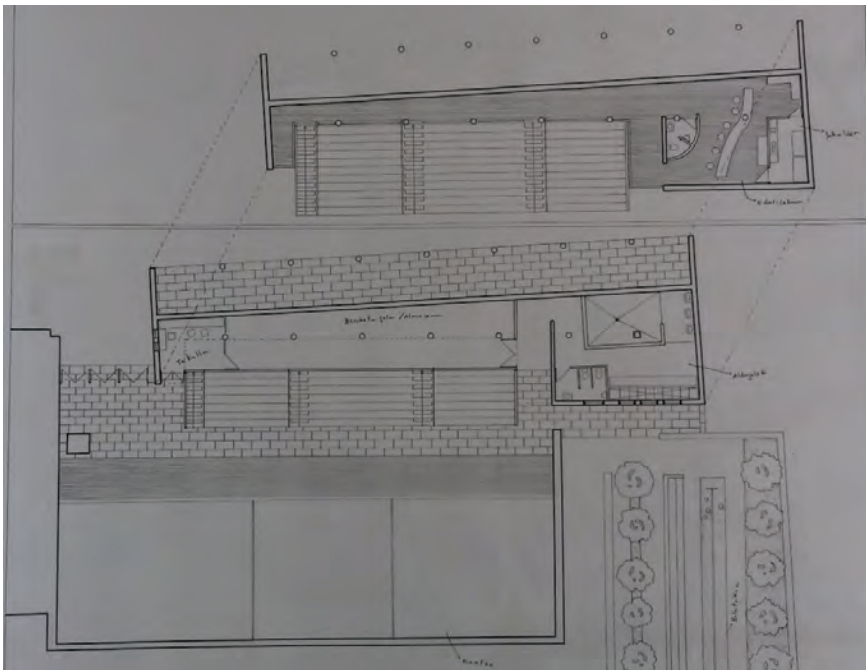
¹⁶ Bolatoki: Espacio donde se juega a Txirlos o a Bolos.

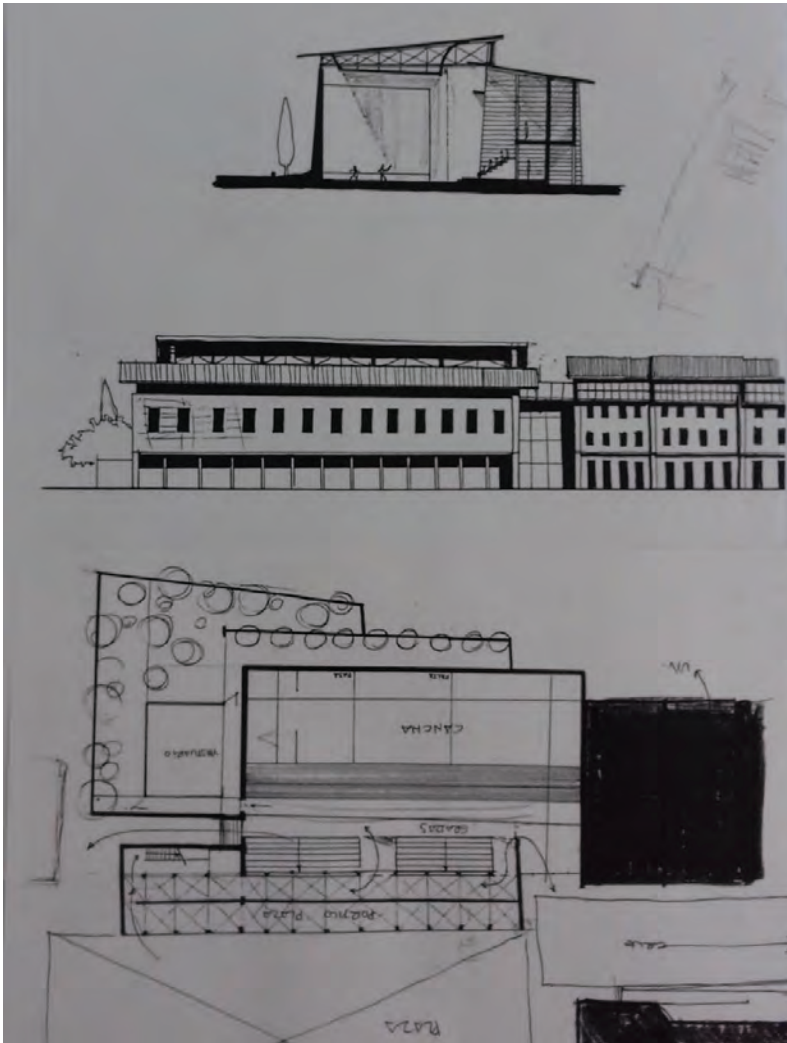
¹⁷ Probatoki: Espacio acondicionado para realizar pruebas de arrastre de piedras tirados con parejas de bueyes o “gizon proba”, arrastre de piedras tirado por un grupo de personas.

¹⁸ IÑIGUEZ, M., USTARROZ, A. (1997) *Plazas con frontón en Euskal Herria*. UPV-EHU. Inédito.



1993 Ordenación en Elorrio, frontón frente a plaza pública. Dibujo del autor. Proyectos III Profesor Doctor Arquitecto, Alberto Ustarroz Calatayud.

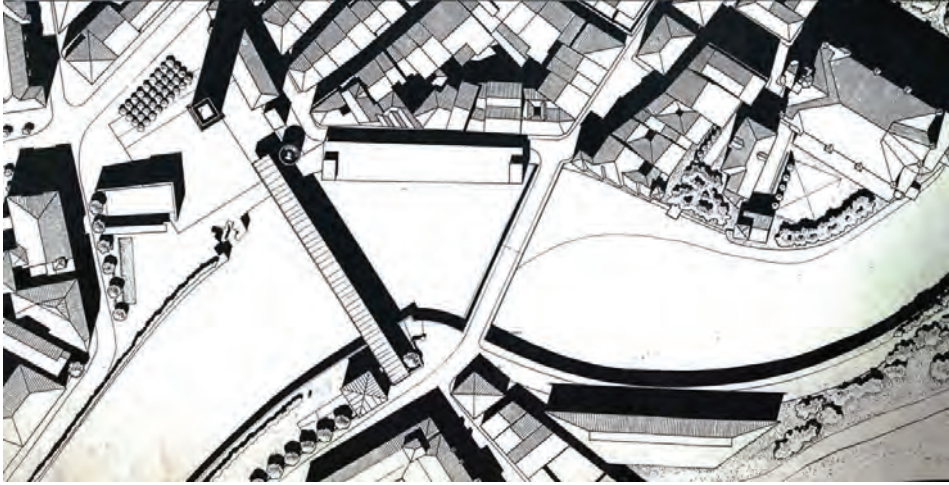




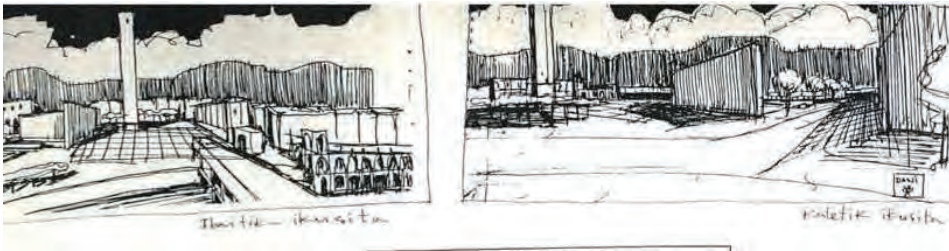
1993 Ordenación en Elorrio, frontón frente a plaza pública. Dibujo del autor. Proyectos III Profesor Doctor Arquitecto, Alberto Ustarroz Calatayud.

El segundo diseño fue el realizado en la ordenación de la plaza del Triángulo de Tolosa en la asignatura de proyectos IV de quinto curso de la carrera dirigido por el catedrático de Proyectos Dr. Arquitecto *Manuel Iñiguez Villanueva*. En ella se proponía la realización de un edificio público que ordenara el espacio actualmente ocupado por unas viviendas junto al centro histórico catalogado de Tolosa. Yo propuse vaciar la plaza de edificios y ordenar el espacio con un frontón de pared izquierda alineada con el paseo San Francisco, una torre que señalaba la puerta de entrada al casco histórico y un edificio-museo-puente peatonal, sobre el río Oria que lo uniera con el convento situado en la otra orilla. Este frontón pretendía configurar una plaza con frontón frente a la iglesia de San Francisco y daba la espalda al río Oria. El juego de pelota propuesto, a diferencia del propuesto en Elorrio, es descubierto, pero con una grada cubierta, a modo de

cierre de recinto. Inconscientemente, el espacio público se va apropiando del juego de pelota.



1994 Ordenación de la plaza del triangulo, frontón torre y puente galería sobre el Oria. Dibujo del autor.
Proyectos IV Profesor Doctor Arquitecto, Manuel Iñiguez Villanueva.



En el proyecto fin de carrera pude incluir el frontón de pared izquierda, abierto y construido en el conjunto de vivienda para trabajadores de la Unión Cerrajera de Mondragón. La ordenación era la propuesta presentada para la asignatura de Proyectos V de 6º curso y ejercicio propuesto en asignatura que dirigía el profesor Miguel Garay Ormazabal. El mismo proyecto que desarrollé para el Proyecto Fin de Carrera en Julio de 1997.



2016 Frontón Mondragones o de Zaldibar de la cerrajera de Arrasate.

En 1996 obtuve el *Título de monitor de Pelota* por la Federación de Pelota de Gipuzkoa. Estos cursos servían para poder ser monitor de pelota al servicio de la federación de pelota de Gipuzkoa y poder realizarlo como sustitución del servicio militar. En el curso en cuestión, se enseñaban las materias relacionadas con la práctica del juego de la pelota. Desde su preparación física, la artesanal fabricación de las herramientas y pelotas¹⁹, de las nociones técnicas de las diferentes modalidades, nociones de medicina deportiva y una visión muy general de legislación deportiva. En la parte practica, tuvimos oportunidad de practicar casi todas las modalidades de frontón de pared izquierda.

Hicimos las prácticas de algunas modalidades en el Frontón Carmelo Balda de Donostia. Frontón industrial construido para los mundiales de pelota de Donostia de 1970²⁰, donde practicamos jugando con la pala de 800 gramos con el entonces palista profesional Iñaki *Peluaga* de Instructor, la modalidad de *remonte* con el remontista profesional y compañero del curso *Garikoitz Altuna Ayerbe*²¹ de instructor y la cesta punta en la que tuve el honor de hacer de instructor aún siendo pelotari federado aficionado. Jugamos en el trinquete de Anoeta a *Xare*, *paleta argentina* y *a mano*. Practicamos a *joko garbi*, paleta cuero y mano en el Anoeta (actual Atano III). Para finalizar visitamos la plaza de Zubieta para jugar un *partido de rebote*.

En definitiva, la única modalidad practicada en plaza es la modalidad que menos relación tiene con todas las anteriores. La modalidad del juego de pelota denominada rebote tiene unas reglas complejas, donde el objetivo del juego es alcanzar la línea del fondo del equipo que defiende la zona de 30 metros, u obtener las denominadas *rayas*

¹⁹ Curso impartido por el ex *palista* y "*pelotero*" o *fabricante de pelotas* Juan Carlos Otero.

²⁰ BOMBÍN, L., BOZAS-URRUTIA, R. (1976) *El gran libro de la pelota. Deporte Universal*. FIPV. Madrid

²¹ ARCHIVO AUÑAMENDI. <http://www.euskomedia.org/aunamendi/26417>

que son la antesala del *quinze* o *kintze*²² (punto necesario para conseguir el juego, concretamente hay que conseguir 4 *kintzes*).

Esta última modalidad denominada *rebote* no tiene similitudes con el juego en frontón o en el trinquete que entre ellos son muy similares. La consecución del tanto en estos, es aquella que es obtenido cuando el contrincante no consigue devolver la pelota con un bote dentro de los límites marcados por las chapas o límites del frontón una vez haya golpeado en el frontis. Mientras que en el juego del rebote, se puede conseguir un *kintze*²³, parando la pelota, lanzándola al rebote, frenando la pelota en campo contrario o haciendo un tanto de saque directo propiciando un *txik txak* y evitando que el contrincante pueda *rebotear*. Demasiado complejo y diferente para proceder del mismo juego.

1.4. El inicio de la investigación

A los 14 años de haber obtenido el título de arquitecto, reanudé los estudios con la realización del Máster de *Restauración y Gestión Integral del Patrimonio Construido* impartido principalmente en la Escuela Técnica Superior de Arquitectura. En el trabajo fin de Máster realicé la investigación titulada *La implantación del juego de la pelota en los cascos antiguos. La transformación de la muralla medieval de Laguardia o el baluarte renacentista de Hondarribia, en la implantación del juego de la pelota, extramuros*.

La introducción en el tema se lo debo agradecer a mi tutor en la redacción del Trabajo Fin de Máster Dr. Arquitecto y Urbanista Iñaki Galarraga Aldanondo. Que después de plantearle un tema de urbanismo, sobre la "*Evolución de los asentamientos urbanos con entornos naturales condicionados y teoría sobre futuros asentamientos urbanos*", me recomendó que debiera acotar el tema de la investigación, si quería un objetivo de investigación razonable a mi capacidad investigadora. En este sentido le comenté mi colaboración con asociaciones de promoción a la pelota y mi interés por este juego como pelotari. Iniciamos un intercambio de ideas que comenzaron por la labor investigadora del propio tutor con el estudio del profesor *Luis Peña Ganchequi*, analizando las tipologías de plazas y frontones en el territorio histórico de Euskal Herria, centrándose en la zona de Iparralde. También me comentó la investigación iniciada en 1997 y dirigida por los profesores *Manuel Iñiguez y Alberto Ustarroz*, donde se realiza una recopi-

²² MITXELENA, L.,(1984) SEGUROLA, I. (2013) *Diccionario General Vasco-Euskal Orotariko Hitzegia*_Euskaltzaindia. Donostia.

²³ *kintze* (G, AN, L, BN ap. A; Dv, kh- H; -nz- VocBN, vEys (V, G, BN)). Tanto en el juego de la pelota. "Un point au jeu de paume" VocBN. "Terme au jeu de paume, un quinze. *Khintze dugu, zuek trenta, nous avons quinze, vous trente*".

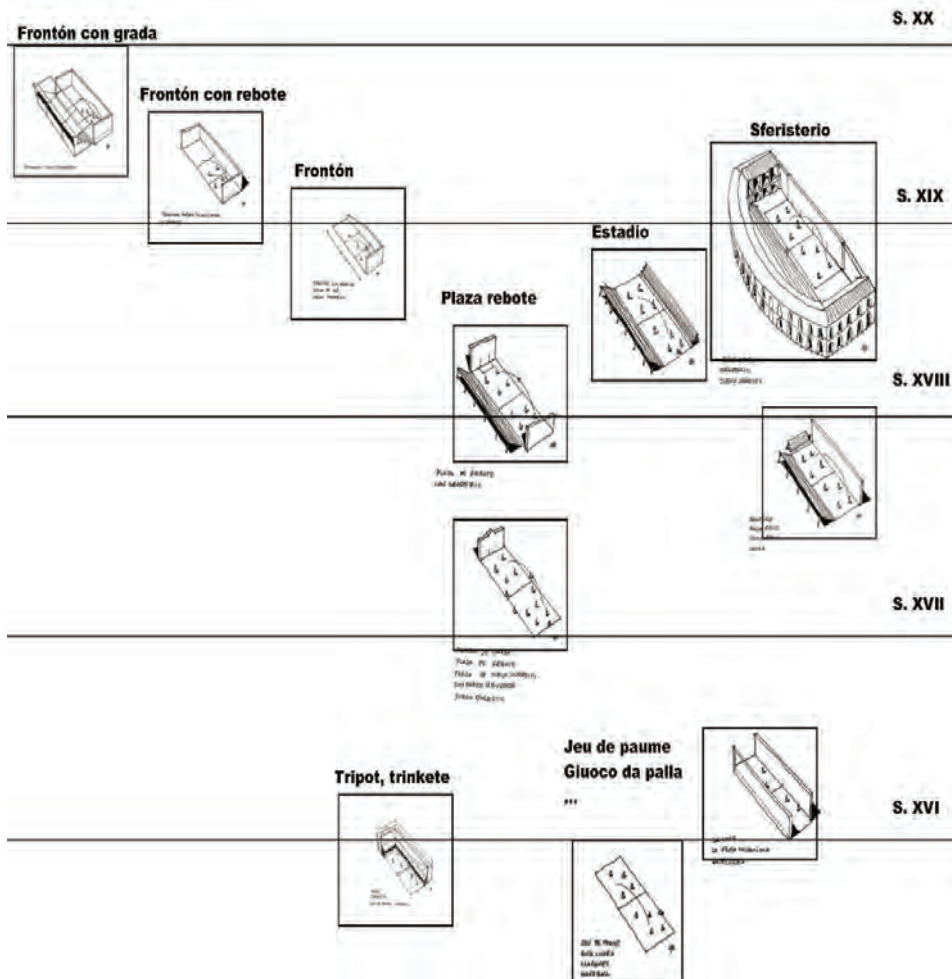
lación de planos y bibliografía sobre *Las plazas con frontón en Euskal Herria*. Por trabajos de investigación relacionados con la profesión de arquitecto urbanista y trabajos relacionados con la docencia, conocía con detalle los casos de Hondarribia y Laguardia, por lo que me propuso esta reflexión-investigación:

“Desarrollar la "transformación positiva" de un elemento de la arquitectura (la muralla o cerca medieval en el caso de Laguardia y el baluarte y cortina renacentistas en el caso de Hondarribia) como lugares de civilidad a través del juego, en los momentos en que estos elementos dejan de ser necesarios para la defensa. Es el caso equivalente (arquitectónicamente) al "alborozo por la destrucción de la murallas en las ciudades capitales mayores p.e. Donostia-San Sebastián y Barcelona para el trazado de sus "ensanches".²⁴

Puedo confirmar el acierto, por parte del tutor, en el tema elegido, pues creo que, ni él ni yo mismo pudimos calibrar la importancia al relacionar el juego de la pelota con las construcciones amuralladas o los cierres defensivos en las diferentes poblaciones de nuestro territorio y del resto de Europa; como espero poder constatar en este trabajo de investigación.

De esta manera comienzo a analizar los diferentes ejemplos de los espacios donde se juega o se ha jugado a pelota en los espacios públicos, principalmente los situados en los cascos históricos de las poblaciones. En las conclusiones de esta investigación, se realiza la clasificación en grados de implantación del juego, en función de los elementos que aporta la arquitectura al propio juego. Me limito a analizar los espacios urbanos abiertos. Es decir, los que se configuran como espacios que podríamos denominar públicos, si bien no entramos a valorar la propiedad real del espacio, si no su accesibilidad y uso públicos. La investigación, no analizará en profundidad, la evolución y características de los espacios cerrados, como los *trinquetes*, *tripots*, o *frontones cerrados*, si bien de forma puntual podrán mencionarse, por tener relación con la evolución de estos espacios públicos donde se juega o ha jugado a pelota.

²⁴ GALARRAGA, I. (2011) Manuscrito.



2012 Carballo, D. Tesina: “La implantación del juego de la pelota en los cascos antiguos. La transformación de la muralla medieval de Laguardia o el baluarte renacentista de Hondarribia, en la implantación del juego de la pelota, extramuros”. Evolución de los espacios de juego de pelota.

1.5. Pilotarien Batzarra

Hay que señalar en este capítulo relacionado con la elección del tema, una labor iniciada en 2008 que quizá haya propiciado y condicionado la elección del tema de la investigación. Me refiero a la colaboración con asociación Pilotarien Batzarra²⁵ en las denominadas redes sociales de internet. Sería correcta la denominación *community manager* o gestor de contenidos de las redes sociales en internet, creando el perfil publico de la asociación y gestionando su imagen y contenidos.

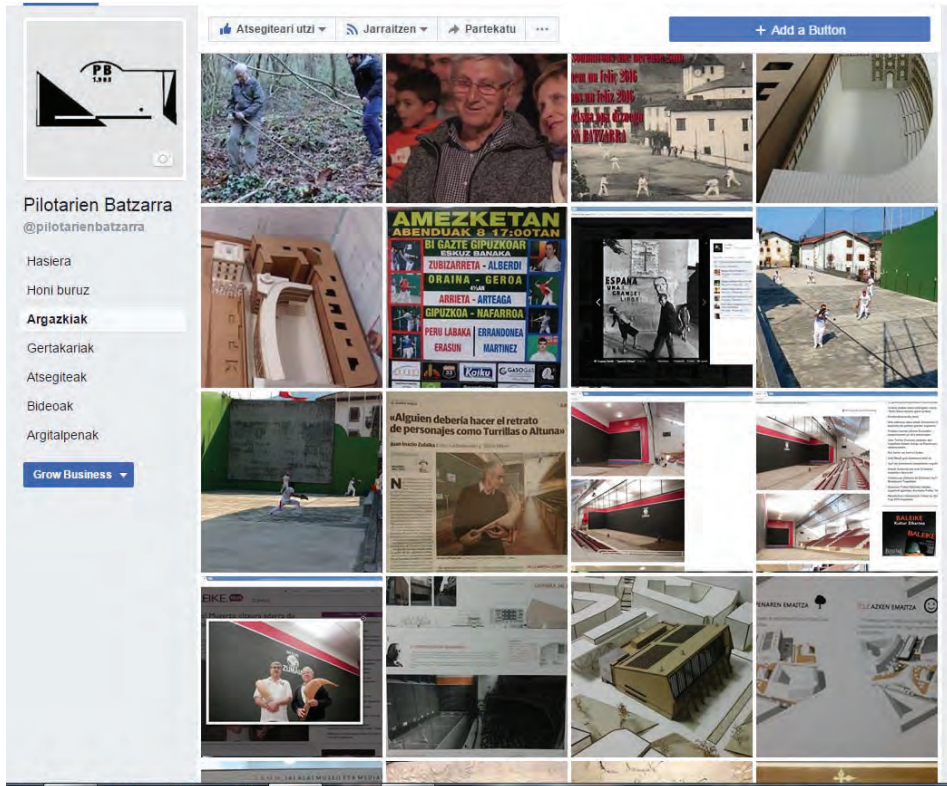
Desde que propusimos, iniciar el camino de *Pilotarien Batzarra* en las redes sociales de *Facebook* en la actualidad he conseguido contactar con más de 3000 agregados en las redes sociales conectados desde de todo el mundo aficionado al juego de pelota de muchas modalidades y localizaciones. En la red se comparte información sobre las modalidades de los juegos de pelota en todo el mundo. Mucha información es actual, pero se comparte información histórica sobre juegos de pelota practicado en los cinco continentes. Se puede tener una visión general bastante grafica de las similitudes y diferencias de los juegos, de manera que puede resultar una fuente de información muy interesante para obtener indicios que sirvan de pista para incorporar a la investigación que he iniciado.

El objetivo de esta labor de “community manager” es doble. Por un lado se obtiene información de muy diversa procedencia y de fuentes de información muy dispares. Y por otro lado se comparte información obtenida en la investigación que he iniciado, para así poder ampliar el punto de vista de los aficionados a los juegos de la pelota y

²⁵ *Asociación Pilotarien Batzarra: Pilotarien Batzarra es una asociación de pelotazales (aficionados) unidos entorno a su cariño por la pelota vasca. Pelota vasca en todas y cada una de sus modalidades. Uno de los propósitos de PB es mantener la conciencia colectiva viva y a poder ser fortalecerla. La asociación quedó constituida en Bilbao el 13 de Octubre de 1985 en acto celebrado en la Sede del Club Deportivo, tras varias reuniones previas celebradas en San Sebastián entre miembros honoríficos de la Asociación hermana en el País Vasco Francés Pilotarien-Biltzarra, encabezados por Jesús Fernández Iriondo, por entonces Presidente de la Federación Internacional de Pelota Vasca, y Josetxo Iraundegui Arróspide, secretario de la misma, y auténticos promotores de la idea. La asociación se fundó para agrupar a todas las personas que de una u otra forma han participado y se sienten identificados con nuestro deporte, mantener la tradición dentro del juego de la Pelota, difundirla mediante exposiciones, charlas-coloquios, fomentar y apoyar la creación de Museos de Pelota, así como para apoyar y ayudar bien económica o moralmente a pelotaris veteranos o en activo que se encuentren en situaciones difíciles. Se circunscribe a los territorios de Gipuzkoa, Bizkaia, Araba, Rioja y Navarra. No obstante también contamos con Asociados en Cataluña, Asturias, Madrid, Iparralde y países Sudamericanos. www.pilotarienbatzarra.com*

de paso compartirla con *internautas* que pueden estar realizando investigaciones paralelas en éste o en otros temas relacionados con el juego de la pelota.

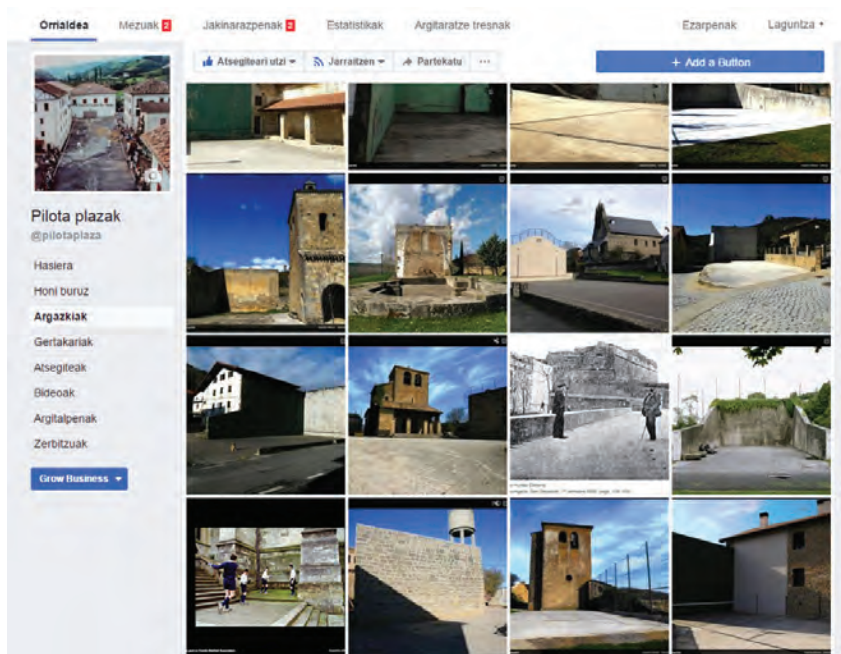
Muchos comparten la red con el mismo objetivo de compartir información que de otra manera hubiera costado mucho tiempo y medios conseguir. Hay que señalar que la labor investigadora con los medios digitales y la red de redes, es más cómoda y fluida. Pudiendo acceder a fondos digitales con tan solo con disponer de un equipo informático y conexión a la red; facilitando así el intercambio de información casi en *tiempo real*.



1.6. Pilota Plazak

El proyecto denominado “pilota plazak” nace de la iniciativa de compartir en la red, aquellos espacios públicos que conservan patrimonio construido para jugar a la pelota. En la página web, se incluyen imágenes y localizaciones las plazas con “botarria”, “sakarria”, “erreboteak”, “kontzejupea”, “pilotasoro”, etc. recopiladas de google maps. Imágenes de pinturas antiguas, fotografías antiguas o fotografías antiguas de archivos, que sirven para la investigación, pero a la vez reflejan la realidad de estos espacios, actualmente a veces descontextualizados al estar modificados con los elementos del urbanismo contemporáneo como son el mobiliario, las señales, bancos, arbolado, esculturas etc.... No obstante se pueden rescatar entre estas imágenes, los a veces insignificantes restos del patrimonio que relaciona el urbanismo y el juego de la pelota, que hoy en día es casi inapreciable.

Esta visualización panorámica de las plazas de pelota, facilita su análisis y estudio. Pudiendo realizar con mayor precisión la denominación de los “grados de implantación” del juego de la pelota en la arquitectura. Pilota plazak.²⁶



²⁶ CARBALLO, D (2013). Web o red social. <https://www.facebook.com/pilotaplaza>

1.7. Proyecto Bote luzea

El proyecto denominado “bote luzea”, es la herramienta necesaria para promover la transmisión del conocimiento de la modalidad más antigua del juego de la pelota en Europa. EL nombre viene de la denominación del juego conocido como “juego de palma”, “jeu de paume”, “chaza” o “giuoco da palla”. Todas ellas comparten una modalidad con pequeñas diferencias en cuanto a las herramientas, protecciones o características del terreno de juego, pero en esencia, es un mismo juego, implantado históricamente en el espacio público.

En el perfil creado en la red, comparte imágenes y videos de las modalidades a largo en Europa y América, principalmente. De esta manera provocar el cruce de informaciones entre territorios y culturas que comparten un mismo juego. Con este proyecto se intento tomar parte en la iniciativa “Atutta palla” organizada por la Asoziazzione del Bracciale de Mondolfo (Italia), que pretendía reunir en Santarcangelo di Romagna a equipos de Laxoa, Rebote (Euskal Herria), B Pallapugno bracciale (Italia), Tamburello (Italia, Francia y España), Kaatsen (Holanda), Llargues (País Valenciá, España) entre otros. La iniciativa organizada para Septiembre de 2014, no tuvo ayuda económica por parte de los participantes, aunque si tuve el honor de desplazarme a Santarcangelo di Romagna a conocer el equipo organizador y poner en práctica la modalidad más antigua de la pelota en Italia, el *pallone col bracciale*.

Dentro de la organización Olatutalka 2013 celebrada en Mayo, propuse a la oficina de DSS2016 una exhibición de juego a largo, en una calle o plaza de Donostia. El fin de fiesta de Olatutalka 2013 fue en Zubieta y coincidió con un partido de rebote, al cual acompañamos con una exhibición de pasaka en la histórica plaza de Zubieta (Gipuzkoa). La celebración tomaron parte con jugadores, material, camisetas, redes eta los clubes de Txost Oiartzun, Zubieta, Behar Zana, Federación Gipuzkoana de Pelota o el Real Club de Tenis de Ondarreta. Bajo la denominación de “The Zubieta’s Project”, donde dentro del proyecto Bote luzea, coordiné la exposición de la historia del juego de la pelota, que constaba de 5 paneles financiados por DSS2016 y el Máster de Restauración y Gestión Integral del Patrimonio Construido de la EHU. En la exposición se explican las modalidades de la pelota en nuestro territorio, desde *bote luzea*, *pasaka*, *laxoa* hasta el *rebote*. Esta exposición tuvo continuidad en el 50 aniversario de las finales del Torneo Enrique Abril de Rebote (antes denominado Torneo Internacional de Rebote) en Amasa Villabona en Octubre de 2013, partido que fue suspendido por la lluvia y que fue reanudado en Abril de 2014.

El grupo creado en la exhibición de Zubieta, tuvo continuidad en la exhibición organizada por Alde Zaharra Kirol elkarte, dentro de la conmemoración de la destrucción y reconstrucción de la villa de San Sebastián de 1813. Donostia SS 1813-2013, organizó con la colaboración de clubes de Oiartzun (Txost), Baztan Malerreka (Guante Laxoa elkarte), Behar zana (Amasa Villabona) o Zubieta y la federación de Gipuzkoa de Pelo-

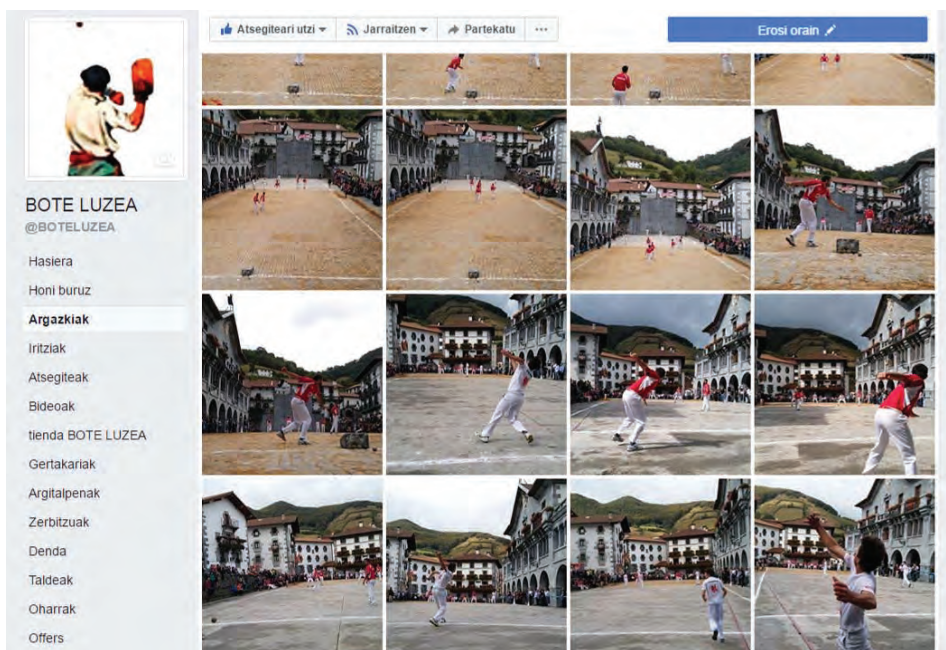
ta, organizaron partidos de bote luzea y laxoa exhibición en la plaza de Alderdi Eder y de pasaka a mano y guante en la plaza de la Trinidad de Donostia San Sebastián. Este evento tuvo eco en la prensa valenciana, con la denominación “el juego de la pelota toma las plazas de Europa”. En la actualidad el grupo de trabajo creado, denominado “Pilota Zuzenean” pretendía organizar la Copa de Europa de Clubes Campeones en Donostia 2016, con clubes de pelota a largo de Italia, Francia, Bélgica, Holanda y España, para lo cual debe formar un grupo humano que conozca y aprenda a jugar a la modalidad desaparecida en nuestro territorio, para poder competir con equipos que lleven practicándolo muchos años y han sabido transmitir el conocimiento y han conservado el patrimonio inmaterial del juego a largo en nuestras plazas y calles. Entre otras actividades, se ha propuesto a la sección de deportes de la universidad EHU-UPV, la inclusión de la oferta de un curso de iniciación de la modalidad bote luzea, para facilitar la transmisión del conocimiento Proyecto Bote Luzea.²⁷

En el año 2015, la federación Vasca de Pelota, consigue integrarse en el CIJB (Confederación Internacional de Jeu de Balle), que une a las federaciones internacionales que promueven los juegos antiguos de pelota, principalmente los juegos directos, o de equipos enfrentados, que compiten para defender su campo de juego. La federación Vasca organizó el I Campeonato de Euskal Herria de Bote luzea, la modalidad de juego de pelota más antigua²⁸ del País Basque. En ella tomaron parte las provincias de Lapurdi, Gipuzkoa, Behe Nafarroa y Zuberoa. La final se celebró en la plaza de Leitza, acondicionada, para celebrar la final, tal y como antiguamente se celebraban los partidos de pelota, en toda la plaza. Este campeonato, recorrió las plazas de Zubieta, Oiartzun, Amasa Villabona, Sara, Senpere, además de los partidos previos celebrados en Zumarraga, Amezketa y Azkoitia.

En octubre de 2015, dentro de las celebraciones de la capitalidad cultural DSS2016, se celebró en la explanada de Sagües, en Irun y en Biarritz, el campeonato de Europa de Clubes en la modalidad de Llargues-Bote Luzea. El espacio público, fue el protagonista, transformándose por unas horas en un improvisado espacio de juego de pelota.

²⁷ CARBALLO, D. (2013). Pagina Web. Red social. <https://www.facebook.com/BOTELUZEA>

²⁸ BLAZY, E. 1929. “*La pelote Basque*”. Librairie Pialloux, Bayonne



1.8. Bote luzea Game – Bote luzea Mahai Jokoa

En Diciembre del 2013, con la tesina terminada y con intención de realizar una labor de recuperación de las modalidades de pelota a largo, intento proponer una actividad que teniendo relación con el juego de pelota y la arquitectura, no tenga relación con la puesta en práctica del propio juego, si no una variante más accesible para el público en general. Nace la iniciativa Bote luzea game - Bote luzea mahai jokoa. El objetivo es que hasta los niños puedan jugar a este juego, sin que tengan que ir a las plazas donde se practica, situación esta harto difícil hoy en día para el público en general.

La propuesta se basa en desarrollar un juego de mesa, que en un principio, se desarrolla en cartón y papel, donde el juego de pelota se transforma en fichas de jugadores, la ficha de la pelota y el movimiento de los dos elementos del juego, se realiza con los dados. El tablero o mesa de juego está dividido en 9 casilleros, donde el 0 corresponde al espacio del saque o sakarri o botarri y el 9 corresponde al objetivo del juego, que es atravesar la línea del fondo, si es posible en una tirada, es decir obteniendo un 9 con los dados. Los jugadores se representan con 4 piezas circulares cada equipo, con dos colores para diferenciarlos y la pelota una única pieza circular. Una vez desarrollado el formato del juego, y las reglas básicas de los movimientos, la puntuación 15-30-45 y 60 o juego, además del *a dos!* o la necesidad de obtener el juego con dos 15 de diferencia, se desarrolla el diseño del entorno.



Croquis de la idea. Diciembre 2013 del autor.

La característica básica de las plazas de juego de pelota es que la arquitectura rodea el espacio del juego, como observaremos en los ejemplos analizados en esta investigación. Cada población, según las características del entorno, las propiedades o las edificaciones preexistentes, se configura de una manera distinta, pero repitiendo los elementos del conjunto que habitualmente son, la iglesia, el ayuntamiento, el palacio, la residencia y opcionalmente las paredes de rebote que pueden ser una o dos, o alternativamente, la suma de la pared de rebote con la pared izquierda. De esta manera, desarrollé un primer prototipo con estas piezas, los jugadores, la pelota y la pieza que marcará la raya o chaza, además de las fichas que se utilizarán como marcador del tanteo. Las piezas se cortan en madera de 5 mm, con perforaciones para poder montar las piezas que representan la arquitectura de la plaza, en torno al tablero de juego. De esta manera, se puede representar cada una de las plazas que uno puede imaginar, o cualquiera de las plazas que podemos encontrar en nuestro territorio. El prototipo, se basa en la plaza de Abalzisketa, donde la iglesia, el ayuntamiento, errementari y la casa, forman el rectángulo, presidido por el botarri o sakarri.



Primer prototipo del juego con las piezas formando la plaza. Marzo 2014. Del autor.

Modestamente, el juego se reparte entre los que generosamente colaboran en mi investigación regalándome libros, como han sido, Javier Carballo, Tiburcio Arraztoa, José María Unsain, Luca Sorchinelli, Antonio Lopera o Juan Manuel Hernández Auta. Una segunda edición se vende a particulares y conocidos que muestran su interés en el juego. La tercera edición se ofrece como regalo obsequio a los jugadores que juegan la final del torneo enrique abril de rebote de la edición 2015 celebrada en Zubieta, a solicitud del organizador, la federación Gipuzkoana de Pelota vasca. La cuarta edición, sigue la venta en unidades según pedidos de particulares, a raíz de la entrevista en Euskadi Irratia (Hirigorria). Siguen la entrevista en la revista Noaua de Usurbil, la revista Aiurri de Amasa Villabona o la noticia local de zumaia en el Diario Vasco edición costa Urola.

La colaboración con la Fundación Arma Plaza de Hondarribia, a raíz de la charla en el Foro Hondarribia de los Patrimonios de la edición de abril 2016 celebrado en el *Parador Carlos V* de la villa, con la Ponencia "*La caracterización del juego de pelota en las construcciones amuralladas*", surge la idea de proponer a la fundación la realización de un prototipo exclusivo del juego de mesa Bote Luzea, representado en el baluarte de la Reina y la muralla, tal y como aparece representado en el cuadro de *Gustave Colin* de 1886. La colaboración con el *Musee Basque et de l'histoire de Bayonne*, propietaria de la obra en cuestión, que cede la imagen para que pueda ser representada en la portada del juego por medio de una impresora laser sobre la madera con la que está diseñado el juego. En la actualidad el juego está en venta en la tienda de la *fundación Arma Plaza*, frente al *Parador Carlos V* en la Plaza de Armas o Arma plaza de la villa. Las re-

glas de juego se tradujeron a tres idiomas, euskera, castellano y francés. La presentación del juego se realizó en la propia muralla y se publicó una entrevista en la edición de Bidasoa del Diario Vasco.



Prototipo Juego Bote luzea - Laxoa en la muralla de Hondarribia. Con serigrafía del cuadro de Guastave Colin 1863. Exclusivo de la fundación Arma Plaza de Hondarribia. Julio 2016.

2. LA TESIS

La elección del tema en la investigación del Trabajo Final del Máster de Restauración y Gestión Integral del Patrimonio Construido (la tesina) ha sido el que ha propiciado la elección del tema que titula la tesis: “La implantación del juego de la pelota en los centros históricos. Los grados de implantación en la arquitectura”.

Dos aclaraciones al respecto del título. Se ha modificado el título original “en los cascos antiguos” por el de “los centros históricos” al considerar éste último más adecuado para definir el entorno más antiguo de las poblaciones en la actualidad. Los centros históricos en la actualidad corresponden a los que podríamos denominar los orígenes de la formación urbana de las poblaciones y ciudades que hoy conocemos.

Los núcleos urbanos están en constante cambio y transformación. La historia del urbanismo, la historia del origen de las ciudades es interesante para entender los procesos de formación y crecimiento de las diferentes tramas urbanas. No obstante es imposible abordar una investigación que pretenda analizar y exponer la formación de los centros históricos desde el punto de vista actual, para entender la transformación de las poblaciones hasta la ciudad contemporánea.

Del mismo modo tenemos el riesgo de realizar una investigación *panorámica* sobre el juego de la pelota, donde nos quedemos muy cortos en la profundización de las modalidades que han derivado de los juegos más antiguos. Pues podemos encontrar similitudes por ejemplo en la historia de los juegos directos y los juegos de conquistas de campo²⁹.

En definitiva, sin ánimo de ser demasiado extenso creo que es preciso analizar la evolución histórica de la implantación del juego, pues las diferentes localizaciones y diferencias en la evolución, dejan una huella que repite unos patrones similares, de la cual queremos sacar conclusiones que podrían explicar cómo ha sido el proceso.

²⁹ Los juegos de conquista de terreno del campo contrario, como el rugby o el fútbol americano, donde el objetivo se encuentra en la línea del fondo, pero las líneas laterales también representan una conquista parcial para el equipo que ataca. El calcio Fiorentino representa un antepasado de éstos juegos.

2.1. OBJETIVOS

Primero creo que es necesario, analizar la historia de los denominados *juegos de pelota*, procurando describir lo que esta denominación representa en la documentación histórica y aparece grafiada y representada en la cartografía histórica y en los archivos históricos de la época, en que se señala *juego de pelota* a espacios, patios y/o calles. Poner argumentos y poder describir a que denominación del juego se refiere, buscando relacionarlo con los juegos de la pelota que podemos encontrarnos a lo largo de la historia. Se considera importante esta consideración, al entender que en diferentes épocas y en otras tantas regiones, principalmente de Europa, se tiene constancia de juegos directos con la pelota que pueden o tienen un origen común.

En la investigación se pretende relacionar mediante el entendimiento del concepto del juego y su implantación con un origen similar, que puede explicar su origen y sobre todo su expansión en el territorio Europeo y el Americano, teniendo en cuenta la transmisión de información transoceánica a partir del s.XVI.

Paralelamente se pretende realizar un análisis de los espacios dedicados al “juego” o al ocio en los espacios públicos, para poder investigar sobre las similitudes o diferencias, respecto a la ocupación que se realiza del mismo. En este sentido se analizará la temporalidad de la implantación o permanencia de los elementos que configuran o deben configurar estos espacios, para el ocio.

En este sentido, considero importante diferenciar los espacios públicos donde se ha implantado el juego de la pelota, de los espacios cerrados o edificios “especializados” construidos para el juego de la pelota en sus diferentes denominaciones y/o modalidades.

El uso y ocupación del espacio público en los eventos deportivos es un tema de especial vigencia en las ciudades contemporáneas, que aún disponiendo de una amplia dotación de edificios de usos deportivos, podemos encontrar los eventos deportivos callejeros más vanguardistas.

En esta investigación se analizan los nombres y la historia del “juego de pelota” para comprender y describir si puede haber similitudes o son modalidades “endémicas” del territorio donde se ha implantado. De esta investigación se podrían extraer diferentes conclusiones respecto al origen del juego, o hipótesis de la expansión e implantación en los diferentes territorios; si bien no es el objeto de la tesis.

La investigación pretende analizar los datos e informaciones procedentes de archivos, museos, publicaciones, incluso eventos puntuales, de diferentes épocas de la historia, incluida la contemporánea, donde el juego de la pelota en sus diferentes denominaciones puede presentar similitudes. Para poder definir y clasificar en unas categorías

que sirvan al que suscribe extraer unas conclusiones que sirvan para continuar la investigación futura.

El ámbito elegido para la investigación está limitado por la capacidad de acceso a la documentación. Esta documentación es más concreta y accesible en el territorio de residencia del que suscribe esta investigación. Concretamente el territorio histórico de Euskal Herria y su entorno es el elegido como guía de la investigación. Los ejemplos que he podido analizar su evolución son aún más concretos y se limitan a la provincia de Gipuzkoa. No obstante, y gracias a la red de redes (internet) el ámbito se ha ampliado. Las posibilidades de búsqueda, intercambio y relaciones con otros investigadores de otros territorios, se considera interesante a modo de análisis comparativo. El análisis de los diferentes *juegos de pelota* que análogamente se han podido implantar, bajo las diferentes denominaciones que pueden tener un origen similar, y este dato en un futuro pueda servir de guión, para continuar con la investigación que abarque un ámbito más amplio.

En síntesis, el objetivo es realizar un recorrido histórico que aunque señale muy dispersas localizaciones, sirva de base para analizar las características y evolución de los espacios donde se ha jugado (y se juega) a pelota. De esta manera, tener fundados argumentos para establecer los grados de implantación, y poder describir el grado de importancia por antigüedad o por especialización de cada espacio.

Así podré utilizar esta escala como referencia para identificar el tipo de espacio con un grado concreto en la evolución del juego o en la evolución en la implantación del mismo en los centros históricos.

Para ilustrar el objetivo de la tesis pondré varios ejemplos. En Enero del año 2014 me incorporé a la plantilla del profesorado del departamento de arquitectura de la Euskal Herriko Unibertsitatea EHU. Concretamente como profesor de Proyectos V. Tercer curso del Grado en Fundamento de Arquitectura. Al finalizar el trabajo fin de máster y antes de matricularme como alumno de Doctorado para iniciar la investigación que tenemos entre manos, solicitamos a los responsables del máster de restauración de la EHU, incluir un Taller de Investigación denominado “el juego en los centros históricos”. Dicho taller, tiene como objetivo recuperar la investigación iniciada el año 1997 por la cátedra de Proyectos III y IV de la Escuela técnica Superior de Arquitectura de San Sebastián: Las plazas con frontón en Euskal Herria. Primer objetivo del taller será publicar dicho trabajo. Segundo objetivo es el localizar y compartir los espacios públicos, las plazas y/o los juegos de pelota, que se encuentran en nuestro territorio y con una breve explicación, del origen, y su posible transformación en referencia al juego que en ellos se haya podido practicar, o se sigue practicando. De esta manera, conseguir un catálogo de elementos “menores”, que hoy en día muchos de ellos están en un estado de abandono o descontextualización, respecto a la situación original, para lo que fue-

ron contruidos. Estamos hablando de las plazas, frontones (abiertos), paredes de rebote, y pretiles que conforman nuestras plazas.

En este contexto entré al equipo de profesores del tercer curso de Proyectos. Del programa previsto para el segundo cuatrimestre del curso 2013-2014, estaba la transformación o reforma urbana del entorno del frontón de Pasaia San Pedro. Un espacio complejo, teniendo en cuenta que una vez más, el frontón en la actualidad muy poco utilizado, podría resultar un inconveniente para crear una espacio de *mayor calidad urbana*.



2012 Pasaia San Pedro. Pared de rebote original del s XIX y sobre el cual se ha construido el frontis y la pared izquierda. La grada y la cubierta invaden el espacio original del juego de pelota.

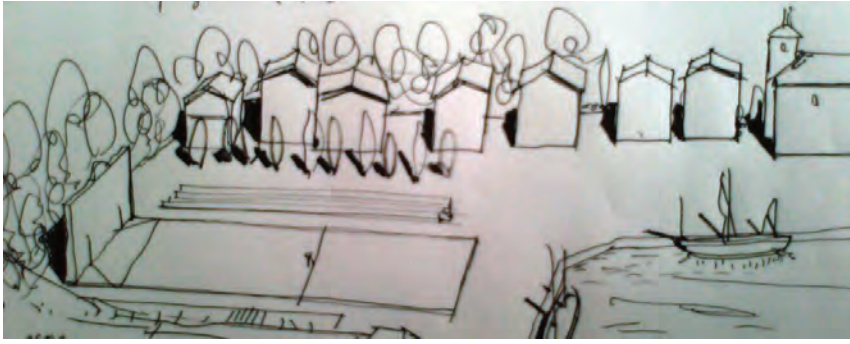
Mi objetivo inicial en este caso fue trasmitir a los alumnos la información que disponía sobre cuál había sido la evolución del juego de la pelota y concretamente la evolución de los espacios iniciales donde se implanta. Una vez comprendido cómo se ha implantado el juego se puede hacer una hipótesis de cómo se ha implantado en la plaza de San Pedro, como ha sido su evolución hasta lo que hoy en día se había convertido.

Las NNSS de Pasaia-Pasajes pretenden modificar las características de la plaza, moviendo el frontis para aumentar la longitud de la plaza y crear un espacio cubierto. Convirtiendo el frontón abierto en la plaza a un espacio cubierto.

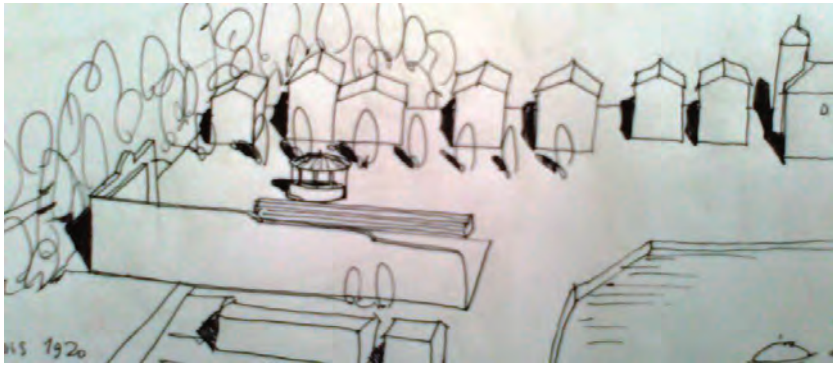


Henri Achille Zo (1873-1933). Jeu de Pelote a Pasages. Jugando a blé con xistera punta bolea, joko garbi.

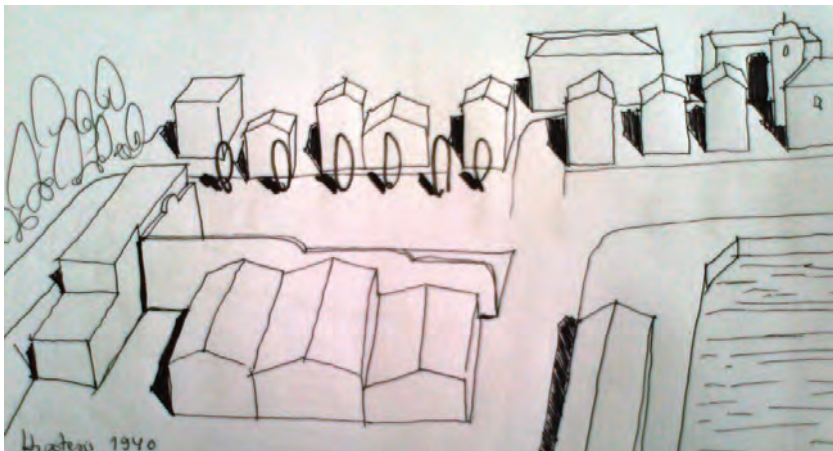
De esta manera, los alumnos disponen de más argumentos objetivos que los que disponíamos el año 1999 donde queríamos poner en valor el Frontón Odieta de Zumaia, sin saber si efectivamente fue construido específicamente para jugar al que en el siglo XIX se conocía como *al blé (denominación del juego contra la pared)*. Mientras que el frontón de Pasaia-Pasajes San Pedro, primeramente había sido una pared de rebote (sin pared izquierda) que se transformó en frontis cuando se le construyó la pared izquierda. Ha sufrido al menos, y analizándolo con la graduación establecida para ésta investigación, dos grados de transformación. La pared de rebote, como explicaré en la investigación, corresponde a un juego más antiguo y más complejo, y daría más valor histórico al mismo.



1881



1920



1940. Evolución del juego de pelota en Pasai San Pedro, de la plaza libre al frontón de pared izquierda.

Los alumnos, independientemente de la implicación de cada alumno en la comprensión y puesta en valor del juego de pelota, pudieron razonar con argumentos las decisiones adoptadas respecto al frontón actual. Muchos derribaron la pared izquierda,

dando más valor a la pared de rebote original, y permitiendo dotar de “mayor calidad urbana” las viviendas del entorno, aunque solo fuera por evitarles los espacios en sombra de la trasera de la pared del frontón.

El segundo ejemplo para ilustrar uno de los objetivos de esta tesis, es mi labor (puntual y testimonial) como asesor del departamento de Patrimonio de la Diputación Foral de Gipuzkoa para dar mi opinión sobre los expedientes informativos sobre reformas y restauraciones en espacios públicos donde existe un frontón o plaza de juego de pelota. He realizado informes o respuestas a consultas de distinta índole, para valorar el alcance de los proyectos que los diferentes ayuntamientos interesados han tramitado al departamento de patrimonio. Aun no teniendo potestad ni ser vinculante, el hecho de aportar información sobre la “implantación del juego de la pelota en los centros históricos” es una labor que reconforta al investigador, pues aporta un valor añadido a la labor de investigación. La aplicación de la teoría a casos prácticos es fundamental para calibrar el alcance del trabajo.

En la actualidad, formo parte del equipo de profesores (como profesor asociado) del Área de urbanismo del Departamento de Arquitectura de la EHU. El área de urbanismo se analiza el urbanismo desde la teoría, la evolución, la construcción de las ciudades. Lo que esta investigación pretende entre otras cosas, es analizar qué relación tiene el uso del espacio público con la evolución y transformación del mismo, concretamente en relación a los espacios del juego de pelota.

2.2. CUERPO DEL TRABAJO

ESTADO DEL ARTE

La denominación y caracterización del juego de pelota

Considero razonable y previo a la descripción de las características del juego de la pelota, iniciar la investigación referenciando a los autores que sobre los juegos han escrito, independientemente que sus referencias fueran a investigaciones al juego de la pelota en concreto o a los orígenes de otros juegos con pelota.

“El deporte se considera, desde una perspectiva contemporánea y según han defendido múltiples estudios (Jean-Michel Mehl, 1993), fruto de las sociedades modernas y urbanas, situando su origen en la Europa industrializada de finales del siglo XIX. Y sin embargo, parece fuera de toda discusión el hecho de que el ser humano de todas las épocas ha ocupado su tiempo de ocio en actividades de distracción y de recreo, generalmente bajo la forma de juego. Reputados son los estudiosos que tras analizar la constitución antropológica del ser humano concluyeron que el hombre, como los demás animales, posee una predisposición natural hacia el juego (Buytendijk, Claparède, Huizinga). Añadiendo a esto el universo simbólico, configurador de la especificidad del ser humano, que lleva al individuo a buscar la conexión con los miembros de una comunidad y a no limitarse al divertimento en solitario, se deduce que, en definitiva, es la fiesta, la celebración de juegos por parte de una comunidad de individuos, lo que caracteriza al ser humano en su dimensión lúdica. “El hombre es un animal simbólico que posee un inequívoco potencial lúdico y festivo” (Betancor - Santana - Vilanou, 2001: 42). Consideramos, de este modo, que el juego, lo lúdico y, dentro de ello, lo festivo como manifestación de lo lúdico en un entorno social, es el origen del deporte, y como tal ha de ser considerado y estudiado.”³⁰

³⁰ VAL, P.(2008) *Actualidad en el deporte: investigación y aplicación/ El deporte en las Etimologías de Isidoro de Sevilla*. Ankulegi Antropologia Elkarte. págs. 247-264

“3. LOS JUEGOS

*Dentro de este apartado se hace principal referencia a los juegos de azar (cubiletes, peones y dados), en los que, según Isidoro siempre están presentes “el engaño, la mentira y el perjurio”, motivo por el cual “el juego estuvo prohibido por las leyes durante determinadas épocas” (Elym. XVIII 68). Sin embargo, mucho más interesante nos parece, por la información deportiva que transmite, el capítulo que cierra este libro XVIII y que alude a los **juegos de pelota**”.*³¹

(...)

*“Resulta difícil saber, a partir de la descripción de Isidoro, cómo eran las características exactas del juego de pelota. Tampoco los testimonios de autores antiguos resultan mucho más esclarecedores. Quizá la **arenata** haga referencia a la **harpasta** mencionada por Marcial (4, 19), que consistía, probablemente, en que el que poseía la pelota “la lanzaba de improviso a otro a quien cogía desprevenido” (Oroz Reta - Marcos Casquero, 1982: 429, n. 69). Por su parte el tratado de Galeno titulado *De parvae pilae exercitio* (Sobre el ejercicio físico por medio del juego de la pelota pequeña) apenas da información sobre el modo en que se practicaba la pelota: sus comentarios aluden sobre todo a los beneficios que este ejercicio tiene para la salud³⁰. En cualquier caso, los deportes de pelota nunca dejarán de estar presentes en la sociedad europea: seguirán siendo muy practicados durante toda la Edad Media, y por gentes de toda condición (Rodrigo-Estevan, 2007: 58-60).*

En general, son muy escasas las referencias que poseemos sobre las actividades deportivas en la Edad Media, y en especial las que pertenecen a sus primeros siglos. La progresiva ruralización del medio social durante los últimos estertores del Imperio romano de Occidente y la reclusión de la población en cotos re-

³¹ CANTANERO, Luis; MEDINA, F. Xavier y SÁNCHEZ, Ricardo (coords.) [2008] *Actualidad en el deporte: investigación y aplicación*. Serie, XI Congreso de Antropología de la FAAEE, Donostia, Ankulegi Antropología Elkartea [en línea] <www.ankulegi.org>. Consultado el 05-01-2012

VAL, P.(2008) *El deporte en las Etimologías de Isidoro de Sevilla* págs. 247-264

*ducidos sin duda contribuyó a que las prácticas competitivas nunca llegaran a ser un espectáculo de masas, careciendo, por tanto, de la entidad suficiente como para aparecer registradas en las crónicas (Zabalo, 1975). A este respecto, resulta interesante el comentario de Mehl de que las sociedades humanas temen reconocerse ociosas y por ello no suelen dejar excesivas huellas de sus actividades lúdicas (Rodrigo-Estevan, 2007: 41). Dentro de esta especie de pacto no escrito de silencio al que parecen adscribirse históricamente las comunidades sociales resulta, sin embargo, impen-sable considerar una desaparición total de las prácticas deportivas en algún momento de la historia. Por eso, y a pesar de los escasos datos que poseemos sobre las actividades deportivas y los juegos durante la Alta Edad Media, nos proponemos en este estudio rastrear en lo posible estas prácticas a través de una de las obras más heterogéneas, complejas y, en palabras de Carmen Codoñer (1991: 255), “inquietantes” de la literatura latina de época visigótica: las **Etimologías de Isidoro de Sevilla**.³²*

Las Etimologías de Isidoro de Sevilla fueron escritas hacia el año 615, y que suponen la obra de mayor envergadura de Isidoro de Sevilla y también, probablemente, su obra más “profana”.

“En cuanto a la pelota. Se le da el nombre de pila (pelota) en su sentido propio, porque está llena de pelos (pili). Se la denomina también sphaera, derivado de ferre (llevar) o de ferire (golpear). Sobre la clase y peso que deben tener estas pilas dice Dorcacio: «No dejes de reunir pelos de ciervo veloz hasta que haya una onza más de dos libras». Entre los diferentes juegos de pelota se cuentan la trigonaria y la arenata. La arenata tiene lugar entre muchos: lanzada la pelota desde el círculo del público espectador, había que arrojarla más allá del espacio marcado, y así se ganaba un tanto. Se habla de «juego de codo» cuando dos jugadores, situados frente a frente y muy cerca uno del otro, golpean la pelota con los codos casi plegados. Se dice «dar panto-

³² VAL, P.(2008) *Actualidad en el deporte: investigación y aplicación/ El deporte en las Etimologías de Isidoro de Sevilla*. Ankulegi Antropologia Elkarte. págs. 247-264.

rilla» cuando los jugadores intentan golpear la pelota extendiendo la pierna.³³

La denominación de los juegos de la pelota varía según las épocas, encontrándonos nombres que aún siendo diferentes, podrían estar denominadas el mismo juego.

Por otra parte, puede constatarse a través de los escritos isidorianos que no existe una ruptura real entre la cultura grecolatina y la medieval en lo referente a la práctica deportiva asociada a las actividades de guerra. La noción griega de la guerra como concepto válido en todos los ámbitos de la educación, incluidas las prácticas físico-deportivas, continuará vigente en la Edad Media, dando lugar a la configuración de deportes de elite (competiciones a caballo y de destreza y puntería: justas, torneos, ballesta, tiro con arco, etc.) que se contrapondrán a los deportes populares, más relacionados con los juegos en el ámbito de lo lúdico y lo festivo.³⁴

El propio juego de la pelota se podría entender como una representación lúdica de la batalla por la conquista o la defensa de un terreno, ante el ataque del equipo contrario. La época clásica se practicaban distintos juegos de pelota entre los que destaca el “episkyros” en la que se enfrentaban dos equipos con la finalidad de traspasar la línea del campo rival trasladando una pelota.³⁵ En la Roma antigua se practica un juego denominado “harpastum” donde dos equipos tenían el objetivo de alcanzar la línea del fondo del campo rival lanzando una pelota. Este juego lo utilizaban para adiestramiento y entretenimiento de la legión.

El *gran libro de la pelota*³⁶ diserta de esta manera al respecto del harpastum romano:

La llamada harpastum (o harpasto) era una pelota poco viva, algo menor que la paganica y quizá de dureza semejante. Se empleaba en el juego así llamado. Y la trigón era al parecer, la menor de todas y, al mismo tiempo, la más dura (quizá una especie de pelota va-

³³ Isid., Etym. XVIII 69: De pila. Pila proprie dicitur quod sit pilis plena. Haec et sfera a ferendo vel feriendo dicta. De quarum genere et pondere Dorcatius sic tradit: Neu tu parce pilos vivacis condere cervi, Vncia donec erit geminam super addita libram. Inter species pilarum sunt trigonaria et arenata. Trigonaria est qu[i]a inter tres luditur. Arenata, qua in grege, dum ex a circulo adstantium spectantiumque emissa, ultra iustum spatium pilam excipere lusumque inire consueverunt. Cubitalem lusum appellant quum duo comminus ex proximo ac pene coniunctis cubitis pilam feriunt. Suram dicitur dare qui pilam crure prolato ferendam conlusoribus praebent.

³⁴ VAL, P.(2008) *Actualidad en el deporte: investigación y aplicación/ El deporte en las Etimologías de Isidoro de Sevilla*. Ankulegi Antropologia Elkartea. págs. 247-264

³⁵ MALLO, J. (2006) *Análisis del rendimiento físico de los árbitros y árbitros asistentes durante la competición en el fútbol*. Tesis doctoral .ETSAM. Universidad Politécnica de Madrid.

³⁶ Bombin, L. Bozas-Urrutia, R. (1976) *El gran libro de la pelota Tomo I*. Tipografía Artística. Pg 348-349

lenciana), usada en el juego llamado pila triagonalis./348

En los versos de Marcial en el epigrama 48 del libro XIV, (recita unos versos)

En estos versos se vislumbra alguna faceta del juego, que era sin duda, la feninde griega, como dijimos tomó posteriormente el nombre de harpasto, y entre romanos se llamó harpastum. El jugador ponía en tensión, en efecto, su cuello para seguir atentamente el recorrido de la pelota en su vaivén y acudir con rapidez al lugar donde calculaba que debía restarla. La pelota botaba sobre el suelo - aunque también se podía restar al aire- y levantaba una pequeña nube de polvo, pues el suelo no estaba empedrado; de ahí el epíteto de pulverulenta que le da Marcial. Y como su bote era corto, exigía gran agilidad y flexibilidad de cintura. Marcial da también a la pelota harpasto el nombre de vagus por lo incierto y errante de su trayectoria.

*Vemos, pues en este **harpastum**, la continuación del feninde y el **antecesor de los juegos a largo** (longuepaume; en vasco, bote luzea)/349.*



Tumba de Pinti, Museo Nacional Romano. Harpastum.

En los textos sobre la educación física de la época imperial Romana, según algunos autores³⁷ Quintiliano defendió la necesidad de dar paso a la actividad física y al juego como fundamento de la educación integral del joven, donde se podría destacar el *Tra-tado de la pelota* donde se hace exaltación del deporte y más concretamente de los juegos de la pelota, porque desarrollan el esquema corporal del individuo. Estos juegos colectivos se observa una similitud en el desarrollo del espacio del juego o espacio deportivo en diferentes culturas como la China, Maya, Griega o Romana. El objetivo se encuentra detrás del equipo que defiende su parcela, que a su vez intentará alcanzar en la réplica la línea delimitadora que defiende el atacante.

*En realidad, estos juegos colectivos tenían en común muchos aspectos que les caracterizaban entre sí: el objeto o móvil era muy parecido entre estos juegos -variando el tipo de material del que estaban hechos, sus dimensiones o el utensilio que en algunos se empleaba para «ayudarse»; el terreno de juego -con mayores o menores dimensiones, así como en su forma-; el objetivo o meta a conseguir -en algunos empleando una línea, unas estacas, el extremo de un gran espacio, ej.: un pueblo, un camino, etc.-; los compañeros que colaboraban en el logro final del Juego; los adversarios que trataban de impedir la consecución del objetivo final; y por último, el reglamento que regía y delimitaba la forma de esa práctica deportiva en concreto. Todos estos elementos constituyen los aspectos formales del deporte colectivo. Los romanos y otros pueblos antiguos ya construían, delimitaban y ordenaban espacios exclusivamente destinados a la práctica físico-deportiva: Cada ciudad romana, tan cuidadosamente planificada, tenía un área reservada para la práctica deportiva. Estos recintos deportivos eran un lugar de encuentro que cumplían una función informativa, una función simbólica y una función de recreo o esparcimiento. Así, los edificios para espectáculos deportivos constituían en la antigüedad el núcleo conceptual de la vida social y cultural. Así Fabricio Valserra, en su *Historia de los Deportes* alude a «los recintos deportivos antiguos, toscos y sin adornos, con sus asientos de piedra y sus anfiteatros o barreras desvenecijadas, abrasadas por el sol; aquellos campos de batalla en que los participantes competían con ardor y violencia, ante un público enfervorizado y pasional que aclamaba a sus héroes; aquella gravedad grandiosa e imponente que, en momentos dados, esparcía alrededor del recinto un ambiente de templo...» Al establecer un campo*

³⁷ ALVAREZ, E., ANTOÑÓN, J. (1998) *Los edificios para espectáculos físico deportivos en Roma*. Ed. Universidad de la Coruña. ISSN: 0213-3474. Revista: Boletín Académico. ETSA Coruña.

*de juego, los antiguos lo orientaban cuidadosamente según determinadas direcciones del cielo. El hecho de tener el sol de cara o de espaldas, el viento a favor o en contra, eran importantes bazas a tener en cuenta. Las superficies del terreno de juego y su pavimento -arena, tierra apisonada, hierba o empedrado- también se tenían en consideración según las características de la propia práctica. De esta manera, el lugar donde se jugaba adquiría una significación mágica que merece especial atención. Nada de lo que pase en el exterior de la frontera ideal se tiene en cuenta. Salir del recinto por error, por accidente o por necesidad, cometer alguna falta a las reglas establecidas, enviar la pelota fuera del campo, ya descalifica, ya lleva tras de sí un castigo, una sanción. Es preciso reanudar el juego en la frontera convenida. El dominio del juego es un universo cerrado, reservado, cercado, protegido: es un espacio puro.*³⁸

Se observa una repetición de conceptos donde se desarrolla el juego como ejercicio lúdico que a su vez sirva de entrenamiento, pero que este sea actividad atractiva para que se pueda observar, de manera que el lugar adquiere importancia aunque sea muy rudimentario y poco elaborado³⁹. Los límites del campo de juego, podrían asimilarse al campo de batalla, que en realidad no tiene límites. Pero para que pueda ser observado, valorado y reglamentado, debería tener unas proporciones asimiladas por ambos contrincantes. Estos datos se pueden referir al origen de muchos juegos (sean con pelota o no) cuyo objetivo sea alcanzar la línea del fondo del equipo adversario. La elección del terreno de juegos, podría estar cerca de un camino o una población y tener marcas, gradas o tendidos para que el juego pudiera ser observado.

³⁸ ALVAREZ, E., ANTOÑON, J. (1998) *Los edificios para espectáculos físico deportivos en Roma*. Ed. Universidad de la Coruña. ISSN: 0213-3474. Revista: Boletín Académico. ETSA Coruña.

³⁹ GUTIERREZ, J. (2012). "Historia del derecho deportivo. El Haspartum Romano. 50 A.C.". www.olexporabogacia.com. *Forma de juego: Una rara mezcla de balonmano, fútbol y rugby al que llamaron "haspartum". Tenían una pelota más chica y se jugaba por dos grupos, que podían variar en número de integrantes, y consistía en impulsar la pelota hasta una línea que marcaba el campo rival y convertir el tanto. El juego se utilizaba en la milicia como divertimento y como ejercicio físico.*



1688 Veduta di Piazza de Piazza Santa Croce, Florence, Italy. Pietro di Lorenzo Bini (ed.). Calcio Fiorentino, el juego de pelota que recuerda al Harpastum romano.

Los juegos de pelota y su relación con la arquitectura

En la descripción de las villas de Plinio, aunque breve y no muy profusamente, se señala la existencia, los baños, salas de masaje y del “**spheristerium**”⁴⁰, espacios diseñados para la práctica del(os) juego(s) de pelota, diseñados en zonas de sombra de las villas, cerca de los jardines, para estar protegidos del sol durante la práctica del juego.⁴¹ En la antigua Roma, cada actividad física está representada por espacios adecuados a la adecuada practica y observación del ejercicio, o bien para su entrenamiento o para la disputa de un torneo. Las gradas, o las características del terreno de juego, pueden variar, según la calidad de la arquitectura del entrono. No obstante el nombre del espacio ha perdurado hasta nuestros días, en el territorio Italiano. Siendo ésta la denominación de los espacios donde se practica el juego de pelota, independientemente de la calidad y construcciones arquitectónicas que lo configuren. Pueden ser recintos cerrados, con gradas, o simples fosos de muralla.

Las referencias de lo que podríamos denominar “deporte” en la edad media, aún teniendo en cuenta que esta denominación aparece el siglo XIX hacen referencia al juego de la pelota como el “juego de la palma”.

⁴⁰ Estructura de la antigua Roma adaptada para el juego de pelota.
http://www.aatespanol.cl/ta/tesauro/default.asp?a=338&Element_ID=17645

⁴¹ De BONDY, C. (2010). “*Royal Tennis in Renaissance Italy*”. ISBN: 978-2-503-52273-9 Ed Brepols. Turnhout. Belgium. Pg15.

II. – La palma

El más antiguo texto español que se refiere al juego de la pelota aparece en las Etimologías de san Isidoro de Sevilla, redactadas hacia el año 630.

*Una miniatura del manuscrito de las Cantigas del rey Alfonso X el Sabio representa una escena del, en aquel tiempo –siglo XIII–, popular **juego de la pelota**.*

La palma se ha jugado de distintas maneras, casi siempre según la disposición de los emplazamientos en donde se podía jugar, y se ha transformado con el perfeccionamiento del material utilizado por los jugadores. El terreno se dividía en dos campos de desiguales dimensiones o que comportan dificultades diferentes; uno, por consiguiente, más ventajoso que el otro. El equipo que ocupa el campo más difícil no podrá cambiar de campo hasta haber obtenido una o dos chazas, es decir, cuando haya logrado enviar la pelota a un punto determinado o cuando el adversario haya fallado la recepción de la pelota en ciertas condiciones. La lática consistirá, pues, para unos en conservar el mejor campo; para los otros en pasar a él. En el exterior los dos campos estaban separados solamente por una línea trazada en el suelo.

*Como los jugadores se encontraban a veces con que el mal tiempo les impedía continuar tan apasionantes partidos, se empezó, a principios del siglo XIV, a construir **salas cubiertas**. La palma había ya sido, sin duda, practicada en las **salas contiguas a las catedrales** o en los **fosos que protegían las poblaciones y los castillos**; de aquí pudo salir la idea de no limitar el emplazamiento del juego a las líneas trazadas en el suelo, como se haría más tarde en el tenis, sino aumentar el atractivo y la variedad del juego dando a los jugadores libertad para hacer rebotar la pelota contra los muros que rodeaban la sala.*

Crónicas y memorias nos proporcionan noticias aún más precisas. Nos dan a conocer que desde Juan el Bueno hasta Luis XIV casi todos los reyes de Francia jugaron a la palma.⁴²

⁴² ZABALO, Javier (1975) "El deporte en la Edad Media", Cátedras universitarias de tema deportivo-cultural, Universidad de Navarra, 27, Madrid, Delegación Nacional de Educación Física y Deportes, pp. 39-54.

El gran Libro de la pelota, en referencia a la pelota en tiempos de Alfonso X el Sabio s. XIII⁴³ señala dónde se jugaba a pelota en esos tiempos, refiriéndose a la miniatura de las Cántigas de Alfonso X el sabio, según Bombin y Bouzas “*el documento deportivo español más importante de la edad media*”:



Miniatura de las Cántigas de Alfonso X, fol 61v-1^a Patrimonio Nacional

La miniatura que presentamos ..., pertenece justamente a una obra del Sabio: Las antigas a la Virgen, escritas en lengua gallega. La leyenda en su parte superior dice: “Como iogauan a pelota os mancebos en un prado”.

Esta inscripción nos lleva a preguntarnos dónde jugaban a la pelota en aquellos tiempos. La miniatura nos muestra, en efecto, un prado y también de los versos de Apolonio se colige que jugaban al aire libre. Desde luego no parece que aquellos jugadores fueran a entrar a ningún recinto, pues dice que “salieron a deportar”. Lo que no

⁴³ Bombín, L., & Bozas, R. (1976). *El gran libro de la pelota*. vol. I. Madrid: Delegación Nacional de Educación Física y Deportes y Caja de. Pag. 378-379

hay duda es que entonces había lugares que se destinaban al juego: "Por jugar en lugares donde no debía", se ha dicho antes, lo que significa que había lugares para el juego.

Estos terrenos estaban situados generalmente en las afueras de las poblaciones. Pero también sería corriente, como en toda Europa, jugar junto a las murallas o en los fosos de los castillos. En éstos se podía hacer un juego "a largo" caon lances propios de juego corto limitado por muros. Así la presencia de muros laterales llegó a influir en los modos de juego, y éste se enriqueció gracias a los nuevos efectos que podían imprimirse a la pelota.

El considerado primer tratado del juego de la pelota se publica en 1555 en Venecia. En el mimo se describe el juego de pelota en sus diferentes variantes. Es decir, cuando se juega en recinto cerrado y en espacio abierto.

"1555. Scaino y su tratado de la Pelota.- Esta fecha marca un hito en la historia de la pelota. El renacentista italiano Scaino de Saló - era natural de ésta ciudad - publica su Trattato del giuoco Della palla, es decir, Tratado del juego de la pelota. Primero que el mundo se dedicaba a este deporte, si hacemos salvedad del tratadito que Galeno escribió con fines medicinales y del que se dice escribió Timócrates el lacedemonio. Esta obra no sólo es renacentista por su época, si no por su estilo, por su espíritu. En más de 300 páginas explica Scaino las leyes del juego, los terrenos, las herramientas, los casos dudosos, y nos facilita muchas noticias del mayor interés. Así no enteramos que en el siglo XVI ya estaba establecida la costumbre de contar por quinces y que cada juego constaba de cuatro quinces; que cuando cada bando sumaba cuarenta y cinco, era preciso que el ganador hiciese dos seguidos. Este detalle se presta a comentarios. Se mantiene hoy la regla en los juegos directos (largo y rebote) y también en ciertos torneos de juegos indirectos o "blé" en el país vasco- francés; en este último caso se exige que se jueguen dos finales, pues se considera que el que haya vencido las dos, ha demostrado de modo satisfactorio que no se trata de casualidad. Creemos que esta norma está inspirada por la mayor sensatez. El partido en tiempo de Sacaino sólo constaba de un juego, pero el tal era simple, doble y triple, según la cantidad de quinces que ganase cada bando. Explica el mecanismo de las rayas - chazas - y aclara que las rayas se marcaban habitualmente en el punto en que la pelota cesaba de rodar por el suelo o era detenida después del segundo bote. Esto es lo que sigue haciéndose en los juegos a largo y rebote. Al juego de la "courte-paume" se le llamaba en italiano "giuoco Della corda", a largo era, "alla distesa".

Compara Scaino las reglas usadas en Francia con las de Italia. No siempre está de acuerdo con las de los vecinos. Esto nos permite enterarnos un poco de cuáles eran algunas de éstas medio siglo antes de que los propios franceses nos dieran sus referencias. Había disparidad de criterios; por ejemplo, en lo tocante a una pelota que tras tocar la red de paso quedaba detenida en el campo del cual procedía. Para entonces ya la antigua cuerda divisoria de medio campo había sido sustituida por la red; pero su empleo no era igual al actual. En la adopción o rechazo de las reglas de juego, se atiene Scaino a principios generales, físicos y aún morales de los que ningún juego ni actividad humana pueden desentenderse.⁴⁴

Esta es la traducción del texto de Antonio Scaino, redactado originalmente en italiano y publicado en siglo XVI.



1632 Napoli-J W Baur. Il gioco del pallone a Napoli Milano Civica Raccolta Bertarelli 1632. Da Artisti degli sferisterio.

DEL MODO GENERALMENTE USADO EN EL JUEGO DE LA PELOTA.

Capítulo II. “*Trattato del giuoco Della palla*”: *Yo sucintamente, expondré, para aquellos que no lo conocen, el modo en el cual generalmente, se acostumbra a jugar. Así pues lo primero que hay que saber es como hacen los jugadores partido para combatir entre sí, a uno, a dos a tres por cada*

⁴⁴ BOMBÍN, L., BOZAS-URRUTIA, R. (1976) *El gran libro de la pelota. Deporte Universal*. FIPV. Madrid. pag.247

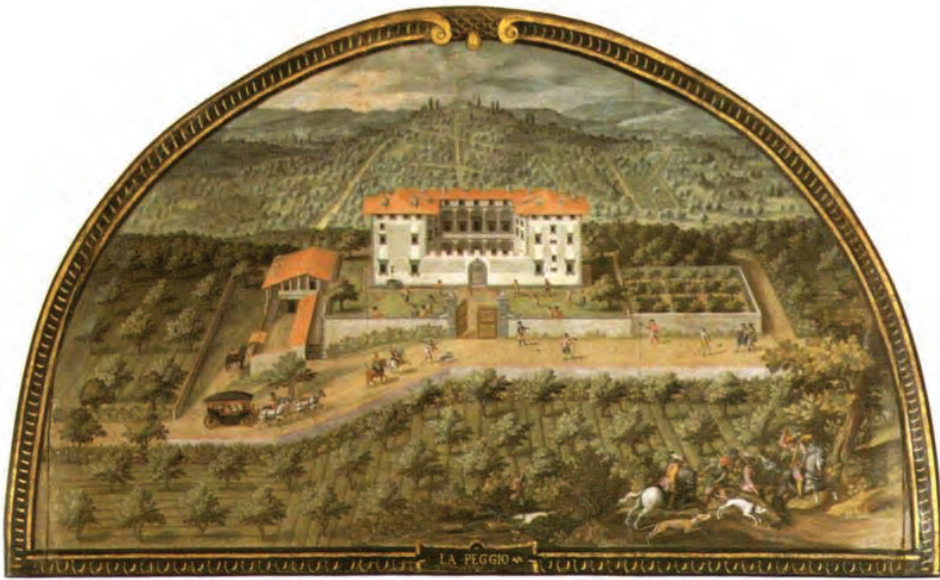
parte y con mas número según mejor les venga y según la capacidad del lugar. Hecho esto, una parte, al azar o por elección, se pone en uno de los lados y la otra en el otro dentro del campo determinado y aquellos a los cuales les toca estar en el lugar al que le toca iniciar el juego, dada la señal acordada, comienza a batir la pelota: y estos son los “batitori”, lanzándola hacia los adversarios, llamados en tal caso “ribattitori”, los cuales atrapándola intentarán devolvérsela a aquellos: y se mantiene el duelo de este modo hasta que la pelota cesa su movimiento (...) y se queda quieta en el suelo. Y en aquél lugar, en el que termina su camino, se constituye una cierta señal que se llama vulgarmente “caccia” que es tanto como decir la señal de la pelota cacciata” (traducido del italiano).⁴⁵

Este tratado podría describir el juego de la pelota que el renacimiento hereda de la edad media, una evolución de los juegos de pelota antiguos que disputan el campo por medio de una pelota. Scaino describe las modalidades practicadas en el Reino de España, Francia e Italia. Se describen variantes de un juego con “raquetta”, pala o “bracciale” (brazalete), con espacios interiores o exteriores dependiendo del número de contrincantes. No obstante las características de un juego practicado disputando el espacio por medio de una pelota, donde el objetivo es que la pelota se detenga en el campo contrario o atraviesa la línea de fondo del campo contrario. La manera de contar se describe que se realiza con múltiplos de tres y de cinco. Así se obtiene un quince, un treinta o un cuarenta y cinco, hasta llegar a la consecución del “juego” o los sesenta puntos. En el juego a largo, se puede realizar la “caccia” que es la consecución de la “chaza” “chasse”⁴⁶ en el denominado longe paume⁴⁷ o “raya”. Se marca la “caccia” cuando la pelota se para en cualquiera de los dos campos, sin que atravesase la línea del fondo, o una vez haya botado en el campo, propio o contrario, atravesase la línea lateral. La “caccia” o “chaza” no se cuenta con un “quince” es la marca que señalará que línea hay que atravesar para conseguir el quince una vez se intercambie el equipo que saca.

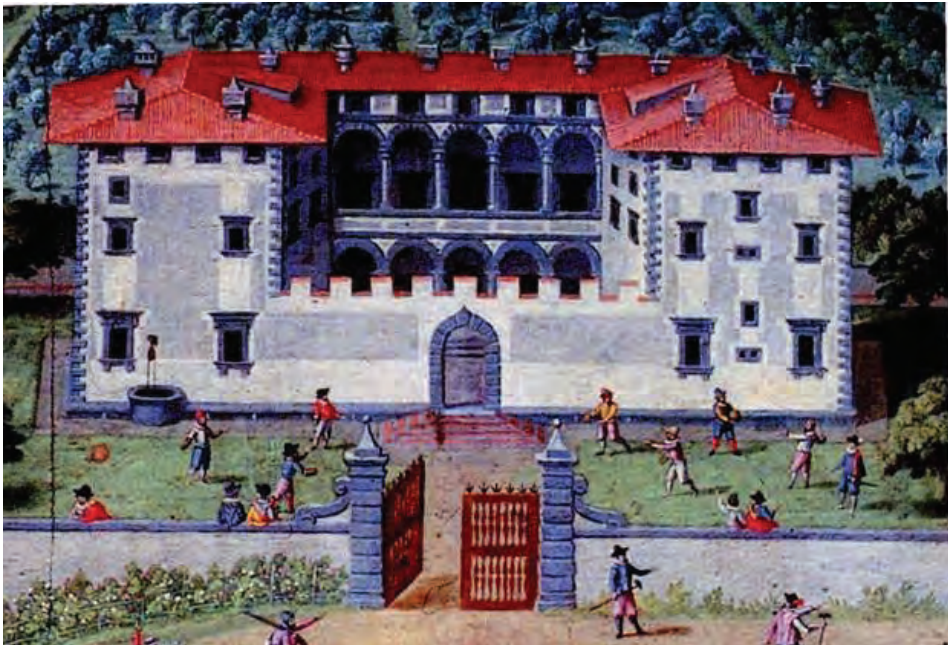
⁴⁵ SCAINO, A.(1555) Op. Cit. P. 14

⁴⁶ DE LUZE, A. (1933) *La Magnifique historie du jeu de paume*. Ed Bossard. Paris

⁴⁷ CARLIER, I. <http://jdpfontainebleau.com/history.html>



La Peggio, Giusto Utens, lunette affrescate già alla Villa di Artimino prima, e al Museo di Firenze com'era a Firenze fino al 2010. Jugando al bracciale in la villa Medicis.



Esta es la descripción del origen del “jeu de paume” descrita en la historia del jeu de paume del castillo de Fonteneblau.



Jeu de paume du chateau du fonteneblau. Imagen actual.

*Les premières formes du jeu de paume se jouaient en extérieur, sur une **prairie ou dans un chemin**. Au cours du XIIIème siècle, le jeu pénétra dans les cités et se pratiqua dans les **rues ou sur les places et parvis**.*

*A partir du XVème siècle, l'accroissement de la population rendit l'exercice du jeu plus délicat, voire même impossible dans les espaces publics urbains. Les joueurs durent alors se replier autre part ; certains s'enfermèrent dans **une salle** et engendrèrent le jeu de “courte paume” ; d'autres utilisèrent des terrains spécifiques en marge sinon en **dehors des cités**, et continuèrent la pratique du jeu sous sa forme initiale, mais désormais dénommé de “longue paume”.*⁴⁸

(Traducción del autor)

*Las primeras formas del juego de palma se practicaban en el exterior, sobre una **pradera o un camino**. Hacia el siglo XIII, el juego se introduce en las ciudades y se practica en las **calles o en las plazas o patios entre edificaciones**.*

⁴⁸ <http://www.idpfontainebleau.com/history.html> de la obra de: DE LUZE, A. (1933) *La Magnifique histoire du jeu de paume*. Ed Bossard. Paris

*A partir del siglo XV el aumento de la población hace que el ejercicio sea más difícil de practicar en los espacios públicos. Los jugadores se tienen que desplazar a otras localizaciones; unos se practican en **espacios cerrados, patios o salas de los palacios**, donde se desarrollará el denominado “palma corta”; otros adecuarán terrenos específicamente para el juego, **fuera de los límites de las ciudades** y continuarán practicando el juego en su forma inicial, pero bajo la denominación de la “palma larga”.*



Dirck Van Delen (1650)- joueurs de paume-Musee de Louvre. Jugando a pelota con brazaete en el patio de un palacio.

El denominado “jeu de paume” es la denominación que tiene en Francia el que Scaino denomina “giuoco da palla”. Se ve una relación en cuanto a las características del juego y en los esquemas que presenta A. Scaino respecto a los recintos cerrados donde se desarrollan los juegos de la pelota. Se describe un recinto cerrado con cuatro paredes para jugar a la “corda” o juego de la pelota con red o cuerda. Este juego se denomina “court paume” en Francia y se adapta a salones de palacios o de edificios privados.

El juego de la pelota en origen se desarrolla en el prado, calle, camino, plaza o patio, donde los límites del espacio del juego podrían ser unas simples marcas, rayas o señales que los jugadores puedan identificar como límites. En las poblaciones más grandes, la convivencia y las diferentes costumbres de sus habitantes provocan el conflicto entre los que practican el juego en estos espacios que son de tránsito habitual del resto

de los habitantes de la población. Sin tener aún una clara delimitación de lo que hoy conocemos como espacio público y espacio privado, se observan los problemas que generan la práctica de los juegos en las calles de las poblaciones.

El juego es atractivo y es el elegido entre los juegos favoritos de la sociedad, donde los que disponen de propiedades, se pueden construir en sus terrenos o jardines un espacio adecuado para la práctica del mismo; o pueden adaptar algún salón del castillo, o palacio, para poder practicar el juego, adaptándolo a unas dimensiones menores. Los que disponen de palacios con jardines y parques en el exterior, dispondrán a su vez del juego en el interior de los mismos y adecuarán los espacios cuando puedan practicar al exterior. El propio juego adecúa las normas, para que se pueda practicar en “corto” o “a largo”. Una de las diferencias que tendrán estas dos variantes es lo que limita el edificio al desarrollo del juego originalmente practicado en el exterior.



1614 Adriaen Pietersz van de Venne (1589 - 12 November 1662). A Jeu de Paume before a country palace XVII Getty museum.

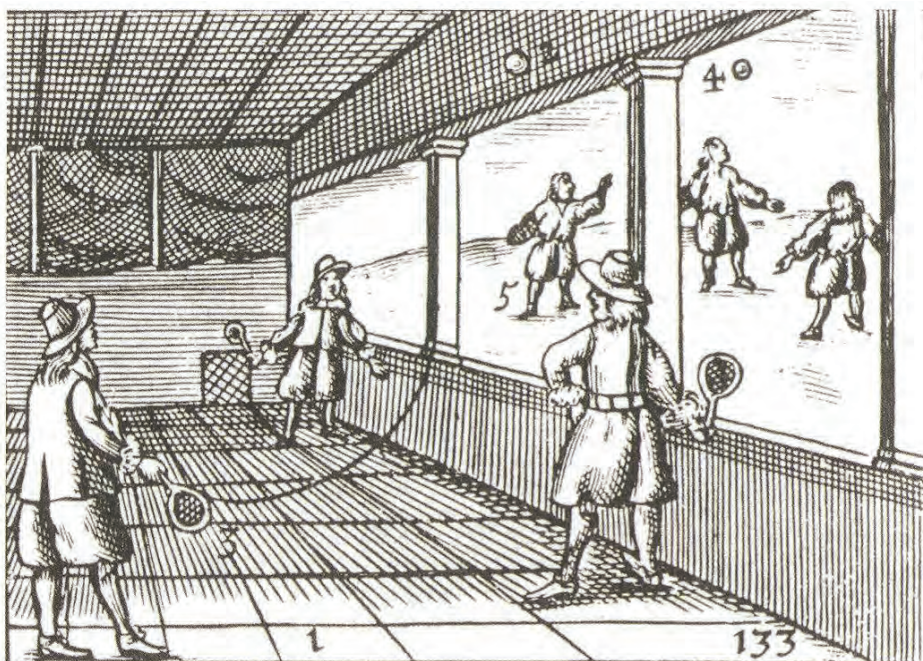
En la descripción del juego a largo que ha subsistido hasta nuestros días y teniendo en cuenta las variaciones que tiene o han podido tener en sus diferentes localizaciones en Europa, podemos observar ciertas similitudes que describen la diferencia fundamental que señala la variante entre el juego a largo y el juego a corto.⁴⁹

En el juego a largo original, el objetivo es atravesar la línea del fondo del campo “defensor” lanzando la pelota desde la línea del fondo del campo “atacante”. En origen

⁴⁹ BLAZY, E. 1929. “La pelote Basque”. Librairie Pialloux, Bayonne

una línea, traza, o raya marcada en el terreno es lo único que define los campos de ataque y de defensa. Ambos campos se delimitan con otra tercera raya intermedia. Este inicialmente sencillo objetivo se convierte en complejo cuando tenemos tantas variantes que son las que hacen de este juego un ejercicio de estrategia casi militar.

El objetivo del sacador o atacante es como hemos dicho atravesar la línea del fondo del campo defensor. La obligación del sacador en cambio es que la pelota haga su primer bote dentro del campo defensor, para que sea considerada como “buena”. Es decir el jugador que lanza la pelota en el saque, debe lanzar la pelota a modo de proyectil, al territorio del equipo adversario. Lo que las etimologías de las teorías del deporte asimilan a la cultura greco romana, relacionando los juegos con ejercicios para ejercitar los juegos de la guerra. Estaríamos reproduciendo un campo de batalla con unas dimensiones concretas y unas reglas específicas, para teatralizar una batalla entre dos tropas para atravesar las líneas del campo contrario.



Ludus pilae. Comenius, Johann Amos (1592-1671). *Orbis sensualium pictus*. Facsimile de la 3ª edición. 1672. Sydney 1967. Sidney University Press. El juego a largo y el juego a corto, representado en el libro de costumbres del s XVII, con ilustraciones que describía la sociedad de su época.



Ludus pilae. Comenius, Johann Amos. *Orbis sensualium pictus*. Edición de 1777. EMBMV

La peculiaridad del juego a largo respecto a su variante a corto es precisamente esta. En un recinto cerrado no es posible atravesar la línea de fondo. La pelota rebota en la pared que delimita el recinto de juego cerrado. El objetivo es en este caso, que la pelota termine dentro de los límites del campo del adversario para obtener un tanto. Sin embargo los recintos cerrados más evolucionados como los trinquetes o tripot Francés, dispone de un espacio con tejado donde se sitúa el espectador que sirve también de límite del campo. El jugador que consiga introducir la pelota entre el tejadillo y el murete bajo el tejadillo, obtiene el “kintze” o punto en la consecución del juego. El tenis real, así como el “jeu de paume-court paume”, juegos considerados como el origen del tenis moderno, se practica en estos recintos o trinquetes con tres tejados dos en los fondos y uno a un lado, mientras que la cuarta pared del recinto es vertical.⁵⁰

No es ésta la única diferencia fundamental entre el juego corto y el juego a largo. La peculiaridad más interesante de este juego es que si no se ha podido atravesar la línea del fondo con el lanzamiento de la pelota, se puede obtener una “raya”, “chasse”(francés), “chaza”(castellano), “arraya” (euskera) o “caccia” (italiano). Y es que esta se obtiene cuando la pelota una vez ha “botado” en el campo contrario y sin que ningún jugador que defiende este campo haya podido devolver la pelota al otro campo, esta haya salido por una de las líneas laterales denominadas “eskases” (euskera). Entonces se marca la “arraya”, en el punto donde la pelota ha atravesado la línea late-

⁵⁰ GILLMEISTER, H. 1999. “*Kulturgeschichte des Tennis*”. Ed. Fink. München

ral. Este momento no se cuenta como tanto, se computa como una especie de “conquista” de terreno que se señala con una rama, un banderín o una marca en el suelo para que los jugadores sepan donde se deberá disputar la raya.

La raya se disputa cambiando los jugadores de campo. El equipo que saca, defenderá el campo delimitado por la raya obtenida en el juego. De esta manera, los jugadores de ambos bandos tiene dos objetivos, uno el conseguir que la pelota atraviese la línea del fondo y otro no menos interesante, sacar la pelota por las líneas laterales, lo más lejos posible del campo que defiende, para que la raya obtenida así, delimite una parcela más pequeña que defender cuando se dispute dicha raya.

La raya en el juego de la pelota conceptualmente es en definitiva una conquista de terreno, por medio del lanzamiento de la pelota. Lo que en la guerra se obtiene reduciendo físicamente a los soldados que defienden el territorio, aquí se obtiene consiguiendo atravesar las líneas defensivas con el lanzamiento de una pelota. Una vez atravesadas las líneas defensivas, se disputa esa raya obtenida cambiando los equipos atacante y defensor de bando. Así el que ha conseguido llegar más lejos con la pelota, solo tendrá que defender menos terreno. La disputa de la raya, se consigue tanto o “kintze”, consiguiendo que la pelota bote en el campo contrario sin que pueda ser devuelta⁵¹. Imaginar la práctica de este juego en ámbitos urbanos, rodeado de edificios o en plazas, con una población con diferentes quehaceres, sin protección alguna que medie entre ellos, pueden hacer suponer conflictos de diferente índole. Las primeras referencias del juego de la pelota señalan las autorizaciones para construir tablados o barreras para observar el juego de la pelota en patios de palacios o en las calles principales de las poblaciones.

⁵¹ BLAZY, E. 1929. *“La pelote Basque”*. Librairie Pialloux, Bayonne



Il giuoco del anello del pallone in via Tornabuoni Firenze XVII secolo.



Il giuoco del pallone in via Tornabuoni Firenze XVII secolo.

Entre las costumbres y hábitos de ocio de la sociedad Europea del s XV-XVII se encuentra el juego de la pelota en las dos variantes. El juego en corto y el juego a largo. Así se representa en los documentos entre otros el Tesoro de Covarrubias⁵² donde se describe el juego de la pelota “practicado en los trinquetes con la mano abierta o la “pelota de aire” practicado en las calles largas. En la obra de Comenius, se describe el ocio con

⁵² COVARRUBIAS HOROZCO, S, fl. (1611) *“Tesoro de la lengua castellana o española”*. Luis Sanchez Impr. Madrid. Pg 583, def. “pelota”.

el juego de la pelota en la Europa del sXVII, con la representación del juego en corto y a largo, con diferentes herramientas como la raqueta o el brazaletes⁵³.

En definitiva y a los efectos de concretar a que nos referimos cuando denominamos el *juego de la pelota* desde el punto de vista etimológico de la denominación, considero que se trata de aquel juego donde compiten dos equipos que, por medio del lanzamiento de una pelota, tratan de atravesar la línea del fondo del equipo adversario para la obtención de la puntuación parcial contabilizándose con un quince (15). Con la consecución de los 4 quince se obtendría el Juego. Es decir 15,30, 45 y 60.

*“En Mesopotamia, para poder utilizar grandes cifras se utilizaba un sistema de base 60 (sexagesimal) que tuvo un origen muy sencillo: los babilónicos contaban con los dedos de su mano derecha. Sin utilizar el pulgar, cada uno de los otros cuatro dedos les servía para contar tres veces –una por cada falange– de modo que la suma de las falanges del índice, corazón, anular y meñique les permitía llegar hasta 12. A partir de ahí, las cifras más altas se conseguían multiplicando el resultado obtenido con la mano derecha por el número de dedos que se tuvieran levantados en la izquierda, consiguiendo un máximo de 5 veces 12; es decir, 60. Por ese motivo, todos los pueblos que vivieron a orillas de los ríos Tigris y Éufrates tomaron esta cifra como referencia en la que basar sus transacciones. Curiosamente, de aquella base sexagesimal mesopotámica todavía conservamos, hoy en día, la división de una hora en 60 minutos y de éstos en 60 segundos; así como la medición de los ángulos en grados. Para lo demás, en Occidente utilizamos la base 10 (sistema decimal) igual que ocurrió en Egipto, Roma o Grecia; pero otras culturas, como los mayas, empleaban el 20 (sistema vigesimal). Junto a estos sistemas también existen el duodecimal (base 12, la docena; por ejemplo, en el ámbito anglosajón, un pie son 12 pulgadas) y el quinario (de base 5) que aún se usa en ciertas tribus africanas.”*⁵⁴

Esta relación con el número 60 también se refleja en la relación que tienen las plazas donde se juega a la pelota, pues tienen una relación de 1 ancho por 4 de largo, siendo los 60 metros la distancia del lado largo habituales en las plazas, o en los trazados de campos de juego, donde se practica la modalidad más antigua como el *bote luzea*⁵⁵ o el *“jeu de paume”* o *“il giuoco da palla”*. 60m largo 15m ancho. De esta manera podemos realizar una analogía del juego con su carácter militar de conquista de terreno,

⁵³ COMENIUS, J.A. (1672). *“Ludus Pilae. Orbis sensualim Pictus”*. Facsimil. Sidney University Press 1967.Sidney.

⁵⁴ PEREZ VAQUERO, C. (2010). Artículo. *“La contabilidad de las civilizaciones antiguas”*.. Revista In Albis. III trimestre. 2010. pg 34-36

⁵⁵ BLAZY, E. 1929. *“La pelote Basque”*. Librairie Pialloux, Bayonne

donde el campo de juego dividido en 4 cuadrantes de 15x15m, sirve de referencia para contar las ganancias. De manera que cada vez que se consigue atravesar con la pelota la línea de fondo, se consigue la valoración análoga a lo que correspondería ganar un cuarto de parcela de todo el terreno que se disputa. El que obtiene los cuatro cuartos o quince, obtendría la conquista de el terreno en su totalidad, o sea el juego; la primera conquista o victoria parcial frente al adversario en la disputa del territorio. Algo tan ancestral como la propia civilización; la conquista del territorio. Para que la victoria sea concluyente y clara, la regla de oro es que se obtenga el juego; que representa o la unidad del campo. La conquista completa del campo, representada por las veces que se haya atravesado la línea del campo contrario. Que la victoria se deba obtener con dos quince de diferencia, es decir que el adversario no haya podido obtener más de la mitad del territorio de disputa. Dos cuartas partes, representada en la mitad del campo. Esta analogía entre la numeración y las dimensiones del terreno, señalan a ciencia cierta, a que juego de la pelota nos referimos cuando leemos referencias desde las etimologías de *Isidoro de Sevilla*⁵⁶ del s VII hasta las más contemporáneas como por ejemplo *Cees de Bondt*⁵⁷ de comienzos del siglo XXI, en su obra *El tennis real en el Renacimiento Italiano*.

Este juego de la pelota, no requiere en un inicio infraestructura mayor que el campo donde practicarlo. No precisa muro o construcción análoga que delimite o condicione el juego, cuyo objetivo no es si no atravesar la línea del fondo del campo contrario lanzando la pelota. Este puede ser un espacio existente dentro de un ámbito urbano o construido, que se amolde a las dimensiones ya comentadas, admitiéndose variaciones en la adaptación del juego al lugar, o simplemente las marcas que se realicen en el terreno de juego, si éste se encuentra fuera del entorno urbano o poblacional. Dos rayas largas y dos cortas que conforme el rectángulo con una relación de aproximadamente 4 largo y 1 ancho.

Cees de Bondt en su trabajo “Royal Tennis in Renaissance Italy” analiza el desarrollo del juego denominado Tennis Real, cuya origen se remonta al que denomina *Juego Antiguo* y se refiere a las reflexiones “Tratatto di Giuocco da Palla” de Antonio Scaino publicado en Venecia en 1555.

⁵⁶ *Isid., Etym. XVIII 69: De pila. Pila proprie dicitur quod sit pilis plena. Haec et sfera a ferendo vel feriendo dicta. De quarum genere et pondere Dorcatius sic tradit: Neu tu parce pilos vivacis condere cervi, Vncia donec erit geminam super addita libram. Inter species pilarum sunt trigonaria et arenata. Trigonaria est qu[i]a inter tres luditur. Arenata, qua in grege, dum ex a circulo adstantium spectantiumque emissa, ultra iustum spatium pilam excipere lusumque inire consueverunt. Cubitalem lusum appellant quum duo comminus ex proximo ac pene coniunctis cubitis pilam feriunt. Suram dicitur dare qui pilam crure prolato feriendam conlusoribus praebent.*

⁵⁷ De BOND, C. (2010). “Royal Tennis in Renaissance Italy”. ISBN: 978-2-503-52273-9 Ed Brepols. Turnhout. Belgium



Disfida di pallone al bracciale, Trebbio Piazza Costanzi G B. De il disegno acquerellato del 1779. Biblioteca Federiciana di Fano. *The ball game of the ancients pg11*.

“Scaino argued that if Emperors, Kings and even Gods took pride in the exercise of the ball, such an activity was certainly fitting for humans. The benefit of preserving health through physical exercise was a particularly popular topic among Renaissance educators.

In ancient Greece ball play was regarded as a useful substitute for the more strenuous athletic exercises. A certain element of grace and elegance was required for ball exercises, to keep the body supple. Written evidence of the style of play that prevailed in Greece is fragmentary, iconographical representations depicting the practice of the ball game are just as non-descriptive, as they might depict a variety of exercises. It may now seem fanciful to compare games played in Classical Greece with those played in the Renaissance, but the ancient ball games were certainly a source of inspiration for the humanist educators, including Antonio Scaino.

El juego de pelota de los antiguos pg11.

Scaino argumentó que si los emperadores, reyes e incluso dioses se enorgullecían del ejercicio de la pelota, tal actividad era ciertamente apropiada para los seres humanos. El beneficio de preservar la salud a través del ejercicio físico

fue un tema particularmente popular entre los educadores de renacimiento.

En la antigua Grecia, el juego de pelota era considerado un sustituto útil de los ejercicios deportivos más intensos. Un cierto elemento de gracia y elegancia era necesario para los ejercicios de bola, para mantener el cuerpo flexible. La evidencia escrita del estilo de juego que pre-valed en Grecia es fragmentaria, representaciones iconográficas que representan la práctica del juego de pelota son tan no descriptivo, ya que podría representar una variedad de ejercicios. Ahora puede parecer fantástico comparar los juegos jugados en Grecia clásica con los que se juegan en el Renacimiento, pero los antiguos juegos de pelota fueron sin duda una fuente de inspiración para los educadores humanistas, incluyendo a Antonio Scaino. (Traducción del Ingles).

Lo que el autor Belga describe en su obra, es que en origen los espacios del juego de pelota, denominados sphaeristerium, se situaban en las villas romanas, como parte de los equipamientos habituales de las mismas. Los espacios de juego antiguamente, no variaran mucho de los que tenemos en la actualidad. Los espacios cerrados, confinados en un conjunto arquitectónico o los espacios abiertos, de los cuales no tenemos tantas referencias históricas, a no ser que sean las referencias a las costumbres lúdicas de las diferentes culturas o sociedades.



Treviso-Autore ignoto. Gioco del pallone a San Tommaso Treviso XVIII sec.

Ricardo Ollaquiandia en *el juego de pelota en Navarra*, hace referencia al término juego de pelota de la siguiente manera.

El «juego de pelota», en cambio, es multiseccular y, como vocablo, bivalente. Se usaba desde hace siglos para designar tanto la acción lúdica citada como el lugar donde se ejercitaba. Los sitios eran diversos: la plaza del pueblo, una calle ciudadana, el claustro conventual, un corredor de palacio, una era, un llano ...

En un documento de 1571, referente al Palacio de Olite, se lee: «Corredor del Juego de la Pelota: arreglar suelos y ta-

blados». Otro de 1581, sobre sucesos de Sangüesa, dice: «Estando el Vizconde (de Zolina) en camisa, jugando a la pelota en una calle (en la Rúa Mayor), llegó a él un muchacho y le dixo que la Vizcondesa se moría y se fuese a verla». En los Sanfermines de 1859 se celebraron partidos de pelota en la Plaza de la Constitución, actual Plaza del Castillo. En 1868 se inauguró el «Juego Público de Pamplona ~ en el llamado «Salón Viejo de la Taconera ~. El juego común entonces, que todavía se practica en algunas localidades de la Montaña, era el de pelota a largo, a mano, a pala o a guante, colocándose los jugadores frente a frente con una cuerda en medio, como en los partidos de tenis. Por esto a veces se llamaba «juego de pelota de cuerda» o «de sobre-cuerda»; y de ahí viene el dicho «jugarse las cuerdas», aludiendo a las cuerdas que había que alquilar y poner en el terreno de juego. Posteriormente apareció la modalidad del juego a blé o contra un muro, provocando la existencia y la denominación del frontón.⁵⁸

El juego de pelota, de la socialización a la de-limitación

En este artículo sobre la obra es la La ciutat del Born. Jocs triquets y jugadors. Barcelona1700⁵⁹. Se describe la sociedad Barcelonesa entre el s XVII y XVIII, en lo que se refiere al juego y su socialización.

Cualquiera que esté interesado en las formas de socialización sabe que hoy como ayer, el juego -si queremos ser más modernos, llamémoslo “el deporte”, pese a que la palabra es de finales del siglo XIX y resulta anacrónico usarlo en el contexto dieciochesco- no tan solo “desata pasiones”, sino que es un formidable campo de relación social. A través del juego, y de las apuestas que siempre han ido vinculadas a él, podemos darnos cuenta (como en el caso de las fiestas) de cómo los diversos grupos sociales marcan un territorio, cómo se mueven las transacciones económicas y cómo la ciudad es capaz de recoger y hacer suyas una gran cantidad de influencias foráneas. En palabras de García Espuche: “El juego muestra, como lo hacen otros ámbitos, que la capital catalana era un lugar de recepción de elemen-

⁵⁸ Aguirre, R. O. (1982). El juego de la pelota en Navarra.(Estudio histórico-literario). *Cuadernos de etnología y etnografía de Navarra*, 14(39), 67-230.

⁵⁹ ALCOBERRO, R (2009) Artículo “Juegos, trinquetes y jugadors”

<http://w2.bcn.cat/bcnmetropolis/es/calaixera/reportatge/jocs-triquets-i-jugadors/> . Ayuntamiento de Barcelona.

tos culturales foráneos, pero también de creación y de difusión de algunos otros de gestación local.”

(...)

*Según informaba Miquel Ribes, un natural de Granollers que visitó Barcelona durante el Carnaval de 1616, los barceloneses “jugan a polla/ pilota, argolla/ i passa Déu” [juegan a polla/ pelota, argolla/ y passa Déu]. Se denominaba “polla” a la cantidad de dinero que se ponía sobre la mesa en el juego de cartas; la pelota es el jeu de paume francés, antecedente del tenis, y la argolla vendría a ser un juego a medio camino entre el criquet y el golf. Del passa Déu no se ha podido establecer la filiación. Desde 1682 hay documentados billares en Barcelona. Se denominaba “trinquetes” a los lugares habilitados para juegos (no necesariamente de pelota, como los actuales en Valencia). **El trinquete no era un juego, sino un espacio lúdico**, a veces con prostitución más o menos encubierta; García Espuche ha localizado veintiuno y había como mínimo uno, la Casa de la Lleona, claramente aristocrático y austracista, por lo que fue clausurado por los felipistas.*

(...)

*No puede extrañar, por tanto, que –como pasa hoy y como pasará siempre– las autoridades de los siglos XVII y XVIII expresasen un claro deseo de **control sobre el juego**, en la medida en que podía ser un lugar de alborotos, de trampas y de vicio. El papel del juego, de su extensión y de los sistemas de control que se generan en torno a él (incluso de los problemas de orden público que pueda comportar), es un excelente espejo de las tensiones sociales. La tesis de García Espuche, según la cual el juego no generaba tensiones sociales, sino que su alrededor convivían “una ciudad alta, noble y pasiva, una ciudad baja, comercial y activa; una ciudad levítica silenciosa y reverencial, y una ciudad popular, comedidamente entregada a los vicios”, permite una excelente aproximación a lo que era la segmentación social de Barcelona en la Edad Moderna.*



1626 Adriaen Van de Venne. 8 fantastic paintings a Dutch Baroque painter Renaissance period British museum.

El juego es una forma de socialización muy común en las diferentes culturas, el juego se considera necesario para la convivencia de las gentes. Esta manera de compartir los modos y las costumbres, no es siempre bien visto. Si a los juegos y la diversión, se le añade el desafío y la apuesta, para que la contienda tenga más valor y a los jugadores se les imponga una obligación, que hace que el juego rememore, lo que imaginamos que representa, la lucha, la batalla, por superar al adversario. Imaginar las calles, plazas o caminos ocupados por personas alborotadas, apostando y en constante algarabía, celebrando cada tanto y cada jugada, es lógico pensar que los habitantes que no comparten la afición por el juego presenten su queja o demanda de tranquilidad a la autoridad local.

Son habituales las disputas y las demandas entre jugadores, o propietarios de fincas, al respecto de las consecuencias que el juego de la pelota ha creado en sus propiedades o lindes de las mismas. En los archivos de documentación histórica, podemos encontrar las referencias más antiguas del juego de la pelota, precisamente por prohibiciones, autorizaciones o demandas entre jugadores o habitantes de localidades, por disputas derivadas del juego de la pelota.

El control de la autoridad local respecto al juego, obliga a localizarlo, a delimitarlo y en ocasiones a prohibirlo, si coincide o lo hacen coincidir con celebraciones de mayor importancia como las misas, o festejos locales.⁶⁰

En poblaciones con muchos habitantes, el trinquete, es el recinto donde desarrollar los juegos sin generar problemas a otros habitantes que no les interese el juego. Estos espacios son habituales en palacios o ciudades, donde el ocio es en el siglo XVI algo necesario en la sociedad. Mientras que en las localidades menos pobladas, se puede mantener la costumbre de localizar el juego en los espacios más amplios que permitan desarrollar el juego en toda su extensión. Por ejemplo, la localización del juego en las localidades amuralladas, podría ser en los fosos de las murallas, teniendo en cuenta que las alturas de las edificaciones de ciudad intramuros fueron creciendo en altura y reduciéndose los espacios entre las edificaciones⁶¹. Este desarrollo, obligaría a localizar las practicas lúdicas, extramuros. En entornos mas espaciosos y protegidos, donde el juego no genere problemas de convivencia entre el resto de habitantes.

Las referencias documentales más antiguas sobre el juego de pelota, en nuestro territorio histórico, hacen referencia a prohibiciones o limitaciones del propio juego. Estas prohibiciones, señalan que no se pueda jugar a pelota coincidiendo con horas de misa, mercado u otra actividad⁶² que implique molestias por el uso del espacio público.

*22 En Laguardia encontramos una prohibición de jugar a “chirlos” y a “pelota”, tanto en el interior de la villa como en la Barbacana y en los alrededores de la muralla. Es el año 1535. Sin embrago, no estamos en condiciones de aseverar la naturaleza de ese juego (A.M. Laguardia. Libro de acuerdos n° 4, 1535-1537.C.2, N,1-H.Fol.23r. 1535).*⁶³

Podríamos decir que el uso del espacio público no está reglamentado en el siglo XVI, o que ésta reglamentación se constata por medio de ordenanzas municipales, derivadas de demandas de ciudadanos o habitantes particulares, que exigen que se respete el uso del espacio público. Las referencias documentales no señalan el juego de pelota

No hay ninguna fuente en el documento actual.⁶⁰ PALACIOS, V., RODRIGUEZ, F (2004) “*Patrimonio Arquitectónico en la cuadrilla de Laguardia - rioja alavesa, elementos menores – volumen I (1-250)*”. _Ed. Cuadrilla de Laguardia – Diputación Foral de Alava
I.S.B.N: 84-609-2095-X

⁶¹ Arizaga Bolumburu, B. (1990) “*Urbanística Medieval en Gipuzkoa*” Diputación Foral de Gipuzkoa.

⁶² ARCHIVO REAL Y GENERAL DE NAVARRA. Doc nº:098065. Fajo 2 nº2.1574 Pamplona
“*Juicio. De Pedro Egoaguirre. Pelaire. Vecino de Puente La Reina, contra la villa de Puente La Reina y los jugadores de pelota. Sobre derecho a mantener el tablero y tablado en la puerta de su casa para trabajar en su oficio de pelaire.*”

⁶³ Victorino Palacios Mendoza, P. Rodríguez Fernández, J. “*Patrimonio Arquitectónico en la cuadrilla de Laguardia – rioja alavesa Elementos menores*” “*Biasteri – Arabako erroixa koadrillako ondare arkitektonikoa Elementu txikiak*”. ISBN 84-609-2095-X. Cuadrilla de Laguardia-Rioja Alavesa. Diputación Foral de Alava. Gobierno Vasco. 2004

como un espacio concreto, si no que señalan la actividad en una calle, plaza o recinto público. La actividad generada de una necesidad de socialización, que a veces choca con los intereses de los afectados por la propia actividad, al entender que limita su libertad, o interfiere en las actividades que también se desarrollan en ese mismo lugar.



Arezzo, il gioco del pallone dietro l'abside del duomo Particolare da CD Conti. Veduta del prato e del duomo di Arezzo-XVIII secolo.

Diálogos de Juan Luis Vives⁶⁴. XVI, traducidos a la lengua castellana del latín, por Cristoval Coret en 1762. En las “leyes del juego, dialogo viario de la ciudad de Valencia”, entre Borja, Centelles y Dn Geronimo Cabanilles.

Borja le pregunta a Centelles “dónde tú ahora aquí”, que al parecer no ha visto hace un tiempo, y este le responde “De Lucecia” (Paris). Esa era la causa por la que Centelles se ausentó de Valencia y en “especial en el juego de la pelota de la Nobleza”. El juego de la pelota de la nobleza se refiere al autor al Trinquete de los Caballeros, que desde la Plaza del Trinquet á la testera del huerto del Conde de Fura, que Vives llamó Juego del

⁶⁴ Coret y Peris, C (1788) “Diálogos de Juan Luis Vives traducidos en lengua castellana”. Séptima Edición. Ed Salvador Fauli. Valencia. Pag 343. “Las leyes del Juego”.

Milagro. Centelles le aclara que ha “visto otros juegos de pelota en Paris, otras escuelas, otros estudios, más útiles y más nobles que esos vuestros”. Cabanilles responde entre otras afirmaciones con “muchas veces oí que me contaban semejantes cosas”, “No ves que estamos en el juego del Milagro, junto al que está el de los Carroces, inmediato a la noble casa de los Carróz, señores de Toga”, “hablemos ahora del juego de la pelota, para divertirnos”. Discuten cómo y por donde seguir la conversación si a pie o a caballo y que recorrido realizarán. A lo que Cabanilles propone: “Por acá, después al juego de la pelota de Barcia, ó si te parece de los Mascones. Borja le pregunta entonces a Centelles: “Tenéis por ventura en Francia **juegos públicos** como aquí?”. A lo que Centelles responde: “No podría darte razón de otras ciudades de Francia: se que en París no hay uno siquiera; pero privadamente hay muchos, como en los arrabales de San Jayme, San Marcelo, San German. Cabanilles responde: “Y en la misma Ciudad hay uno famosísimo, que llaman el parage de los justillos, ó Gavanes” aclara el editor que se refiere el Braccæ o Brache. Borja pregunta: “Juegan allí del mismo modo que aquí?”.⁶⁵ A lo que Cabanilles aclara que “Sin alguna diferencia; si que el Maestro del juego dá allí zapatos y gorras para jugar”, “los zapatos son de fieltro”. Borja apostilla que: “no serían buenos para aquí”. Cabanilles matiza: “Es a asaver en la calle llena de piedras; mas en Francia, y Flandes **juegan sobre pavimento enladrillado, llano e igual**. Hablando de las gorras⁶⁶ que utilizan señala Borja: “Aquí no usamos de travilla, si no quando el viento es más fuerte: pero con qué pelotas juegan?”. Centelles le aclara que juegan con “pelotas de viento casi ningunas, como aquí; si más pequeñas que las vuestras, y mucho más duras, de cuero blanco”...”si de ordinario de pelos de perro: y por eso raras veces juegan con la palma de la mano”. A lo que Borja pregunta: “Pues como juegan? Con el puño, como en las de viento?”. A lo que Centelles aclara: “No por cierto, si no con raqueta”...”de cuerdas más gordas, como son de ordinario las sextas de vihuela: tienen una cuerda tendida, y todo lo demás como aquí en los juegos de casa: es falta, o yerro, echar la pelota bajo la cuerda: las señales, ó si te parece llamarlas metas, (a) son dos: los números quatro, quince, treinta, quarenta y cinco, antegressio, (b) estár á dos, tres &c. la victoria, que es de dos modos, como quando decimos ganamos la raya, y el juego. Mas la pelota, o se retorna de boleó, ó del primer bote: porque del rebote el golpe ya no tiene fuerza, y se hace una raya allí en donde se hirió la pelota”.

De este relato que describe las costumbres de las ciudades de Valencia y Paris, respecto del juego de pelota (entre otras), se podría imaginar los espacios públicos (calles) y los espacios privados (recintos cerrados?), donde la diferencia no es el que podríamos deducir del juego a largo del juego con red y/o corto, que aparece de forma grafica en ilustraciones y pinturas contemporáneas.

⁶⁵ Similares cuestiones aparecen en la obra de Antonio Scaino (1555) comparando las diferentes variantes del juego de pelota en diferentes regiones.

⁶⁶ La referencia al calzado y a las gorras que precisan los jugadores, podría parecer que el juego, aún privado, que podría ser en recinto cerrado no tendría cubierta, entendiéndose que a los jugadores les protege del sol y les afecta el viento. La pavimentación, en espacio público inexistente, y en los recintos privados pavimentada.

El siglo XVI, el tesoro de Covarrubias, primer diccionario de la lengua castellana, señala el juego de pelota, como el ejercicio que debe instruir a un caballero, además de la monta a caballo, o la esgrima. En este sentido, se puede entender la importancia de estos espacios, que pueden ser tan importantes para la destreza de los aristócratas, soldados o población en general que encuentran en este juego, algo que precisa tener un espacio fijo para su práctica.

EL filólogo Einer Gillmeister, en su obra “Tennis a cultural history”⁶⁷, realiza una interesante relación del origen del juego de pelota con los claustros o los recintos amurallados. En los mismos, el objetivo del juego es atravesar la puerta del fondo del campo del adversario que defiende el terreno. Podría ser una alegoría de la guerra. Es decir, el equipo que ataca, el equipo que inicia el juego, intenta atravesar con la pelota, la puerta que se sitúa detrás del equipo que defiende el edificio, la construcción o la muralla. Una vez evolucionado esta primer tipo de implantación del juego, se puede observar las localizaciones en los entornos de las murallas, como lo más parecido a esta idea de que el juego de pelota, tiene relación con las fortificaciones. En este sentido, hay que comentar que:

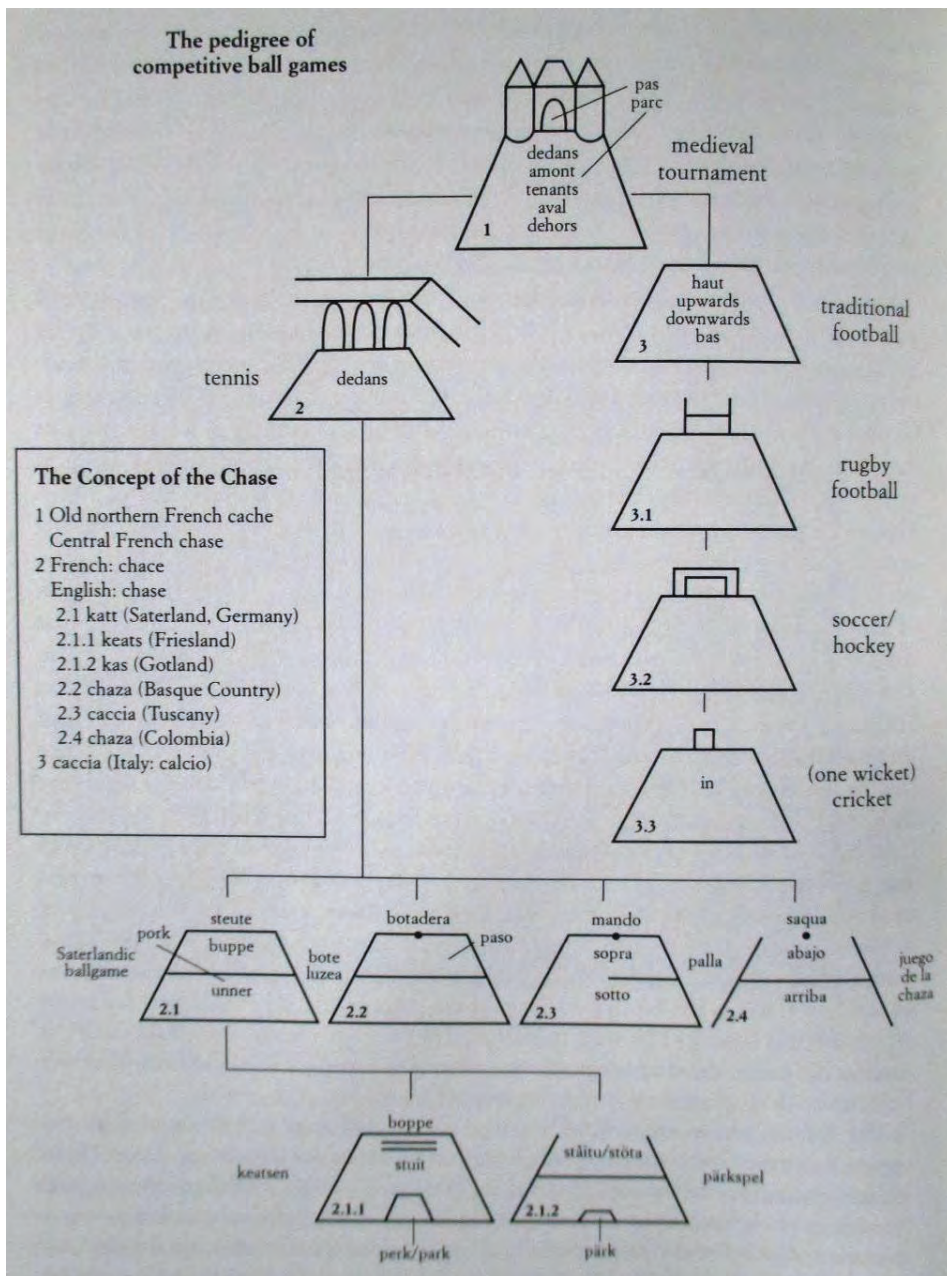
Existen considerables diferencias de opinión entre los historiadores en cuanto a dónde, cuándo y cómo, el tenis se originó exactamente. Heiner Gillmeister y Roger Morgan, en particular, han desenterrado una gran cantidad de material documental, que arroja nueva luz sobre las posibles raíces del juego. Los capítulos Roger Morgan dedica en su libro a la práctica del tenis de calle abrir una ventana fascinante sobre la cultura popular de la Europa occidental de finales de la Edad Media de la vida de la ciudad. Su exploración de las ordenanzas municipales, las cuentas financieras y las obras literarias produjo un rico repertorio de documentos que describen la práctica de los juegos de pelota, en particular los que se juegan en las calles de Flandes y Picardía en el norte de Francia, Gillmeister, una autoridad en el campo medieval y Renaissance Lingüística, trajo el material intrigante a la luz sobre el tenis a través de la investigación sistemática en las fuentes literarias originales. Los estudios de Morgan y Gillmeister pueden ser vistos como los libros de historia del deporte. También representan las teorías predominantes sobre los orígenes del tenis. La teoría de Morgan es que el juego comenzó en espacios abiertos, en las calles de la ciudad, y que se trasladó más tarde a las cortes rodeadas por cuatro paredes. Gillmeister, por otra parte, afirma que el claustro de los monasterios franceses de la Edad Media tardía sirvió co-

⁶⁷ GILLMEISTER, H. (1999). “Kulturgeschichte des Tennis”. Ed. Fink. München

mo las primeras canchas de tenis. Describe cómo los monjes usaron los paseos con arcadas y los techos inclinados que rodeaban el patio interior, los llamados claustros, para un juego de pelota improvisado jugado con la mano. Las aberturas a lo largo de los claustros constituían un objetivo tentador. Una bola golpeada en las galerías más allá de las manos agarrando de los opositores, produjo automáticamente un punto. Gillmeister argumenta que el juego de pelota favorito de los monjes fue asumido por los aldeanos y los pobladores a partir del siglo XIV en adelante.⁶⁸

En este sentido el objetivo de esta investigación no se debe centrar en el origen y transformación o adecuación de los juegos de pelota. Si no en los espacios que los mismos han ido creando y generando en los espacios urbanos. No obstante, conocer los juegos que han configurado estos espacios es necesario para saber qué elementos los hacen característicos y son necesarios para el juego de pelota.

⁶⁸ De BOND, C. (2010). "Royal Tennis in Renaissance Italy". ISBN: 978-2-503-52273-9 Ed Brepols. Turnhout. Belgium. Pag 22-23



GILLMEISTER, H. (1999). *“Kulturgeschichte des Tennis”*. Ed. Fink. München. Representa el “árbol genealógico” del juego de pelota desde el castillo o la muralla, el claustro y el concepto de la raya, la chaza o the chase, en los juegos de pelota alemán, holandés, vasco, toscano, colombiano.



Tennis as one of the Chivalrous Exercises. Italian Painting -Anonymus 1570-80. Italian Painting.

De la obra del Filólogo Heiner Gillmeister, *Tennis a cultural history* se puede resumir que el origen del tenis es el mismo que los juegos a largo que han llegado a nuestros días, y que fueron las puertas de las murallas o los claustros, es lugar que se implantó el juego.

A falta de otra evidencia, los orígenes de los juegos de pelota competitivos en Europa se pueden rastrear sobre la base del análisis lingüístico y por tempranas representaciones pictóricas. A partir del análisis lingüístico de los términos deportivos, parece que los torneos caballerescos medievales realizados frente al portón de un castillo fueron modelo para los antepasados de los juegos europeos de pelota como el fútbol. El tenis, a su vez, se puede considerar como una variedad del fútbol jugado por el clero medieval en los claustros de sus monasterios. Allí, las aberturas entre columnas de los corredores se utilizaron como arcos improvisados que se pueden apreciar en tempranas representaciones pictóricas del fútbol en Italia (Padua, Venecia) mientras que los techos inclinados eran indispensables para el servi-

cio, característica actual del tenis real moderno. La influencia del torneo es visible, en particular en términos deportivos, tanto para el fútbol como para el tenis del Medioevo. La expresión caballeresca "chase" (caza), por ejemplo, que denotaba el ataque en el portón, reaparece en el fútbol italiano de Florencia donde significaba 'meta' ("caccia"), y en todas las variedades del tenis tradicional de todo el mundo donde se refiere a un punto en disputa. Finalmente, entregó el nombre al mismo juego en Flandes ("kaatsen"), Friesland ("keatsen"), en Escocia en el siglo XV y XVI ("Carch") y en los países andinos Ecuador y Colombia ("juego de la chaza").⁶⁹

En la evolución de la implantación de esta actividad lúdica del juego de pelota, ya en los siglos XVII y XVIII, la cartografía histórica de las ciudades y de las poblaciones, señala de forma destacada, entre los lugares y edificios de interés, la denominación "juego de pelota" en aquellos espacios donde se practicaba habitualmente. Esta denominación bien puede referirse a un edificio (tripot, trinquete, claustro o patio) o bien puede señalar un espacio público o patio, en el entorno de un palacio o a los pies de una muralla.



1538 Lucas Gassel (1490-1568). Los terrenos de un palacio renacentista con episodios de la historia de David y Betsabé. En el claustro el juego de pelota.

⁶⁹ Gillmeister, H. (2008) Historia del tenis. ITF 15o Año, Número 46, Diciembre 2008. pg 21



Herri met de Bles (1535-1540). *Story of David and Bathsheba*. En el claustro el juego de pelota.

Olatz Gonzalez Abrisqueta⁷⁰ señala que en épocas de paz, el juego adquiere un rango superior. Podría referirse a emular el ejercicio de la guerra, con la metáfora del juego. Lo que parece más probable es que independientemente de la razón que el juego adquiere importancia en la población de las ciudades, éste se practica en unos espacios concretos. Espacios, que se señalan en la cartografía. Se señalan, con el mismo rango de importancia que una iglesia, un fortín, un palacio o una calle. El “juego de pelota” adquiere una importancia por su localización determinada.

La edad moderna parece ser un momento fundamental de eclosión de la pelota en Euskal Herria, al contrario de lo que ocurriera en otras zonas europeas. En este periodo, que va del siglo XVI al XVIII, la práctica del juego se extiende de tal modo por el cuerpo social que cristaliza en la propia morfología de sus pueblos y habitantes, tal y como testifica Jovellanos a finales del XVIII.

Jovellanos ya constata a finales del siglo XVIII la presencia generalizada de este elemento, el “juego de pelota”, en el espacio público de los pueblos y villas vascas, a pesar de no describir la naturaleza de los mismos. No parece sin embargo que difieran mucho de los espacios abiertos, algunos

⁷⁰ Abrisqueta, O. G. (2005). *Pelota vasca: un ritual, una estética*. Muelle de Uribitarte Editores.

de ellos todavía en uso, en los que tradicionalmente se ha jugado a largo. Normalmente son campas situadas a los pies de las iglesias, murallas u otras construcciones de relevancia en la estructura urbana cuyas paredes han servido de límite frontal del juego.

Así la pared de rebote la constituye la pared de la iglesia o el sietre de la muralla, siendo la campa que sitúa a sus pies la cancha o espacio de juego.⁷¹

*El Juego vasco de la pelota*⁷², (yo lo denominaría el *juego de pelota vasco*, a diferencia del *juego de pelota vasca*), es una investigación que definiría panorámica sobre el juego de pelota, con el objetivo de analizar el origen del juego de pelota desde sus primeras referencias documentales donde se puede concretar a qué tipo de juego hace referencia. , donde sus autores Amaia Basterretxea y Kepa Lizarraga, realizan un recorrido desde las primeras referencias al juego de pelota, pero sin remontarse más allá que las referencias documentales, que se remontan al siglo XIII, donde el juego de pelota se encuentra entre los ejercicios de adiestramiento de los caballeros se encuentra entre el adiestramiento de armas y el juego de pelota. Aparentemente señalado como juego de caballeros llega a las clases populares, por su sencillez para desarrollar el juego, cuyo único elemento necesario era una pelota. En los siglos XIV y XV en la corona de Aragón señalan los reglamentos para regular el tema de las apuesta en los juegos de pelota denominados juegos de bola y en las tierras Valencianas sobre los juegos de pelota a lo largo, al rebote y al trinquete, territorios también vinculados a la corona de Aragón. Respecto a los espacios del juego y sus modalidades señala espacios cerrados y abiertos como elemento común en Italia, Francia, Flandes, Alemania o España. La representación grafica donde aparece representada la espalda de una iglesia, una zona cubierta y frente a ellos, dos grupos de tres jugadores enfrentados jugando a pelota a mano, jugado por caballeros.

⁷¹ Abrisketa, O. G. (2005). *Pelota vasca: un ritual, una estética*. Muelle de Uribitarte Editores. Pg 45

⁷² Basterretxea, A. Lizarraga, K.(2013) *El juego vasco de la pelota*. Euskal Museoa. Bailbao.



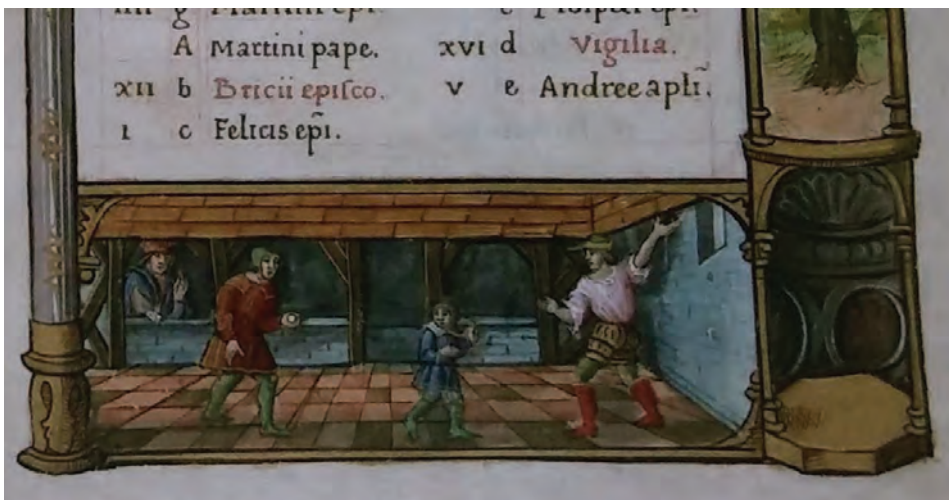
Harley 4375, fol 151v (detalle) Londres. British Library

Otras representaciones representan jugando en un claustro o patio enfrentando a mano a dos jugadores con guantes.



LA 135, fol.7v (detalle) Lisboa. Fundación Calouste Gulbenkian.

O un espacio parecido con un tejado y una pared con una ventana, que recuerdan a los trinquetes que ya serían populares en el s XVI.



Ms. Douce 135, fols. 6v-7r Bodleian Library. University of Oxford.

Progresivamente se van definiendo dos tipos de juego de pelota con o sin herramienta. El primero los que se juegan en recintos cerrados, abiertos o cubiertos, denominados como juego de pelota a corto y los juegos de pelota practicados en espacios abiertos con o sin herramienta, denominados juegos a largo. A mediados del siglo XVI Antonio Scaino publica lo que será el primer tratado del juego de pelota y en España Juan Luis Vives o Cristóbal Méndez describirán el juego de la misma manera. Francisco Alcocer en 1559 publica un Tratado de la Pelota, y señala un personaje fundamental en el juego, el juez. Durante el s XVI en Lazarrillo de Tormes o en el s XVII con Cervantes o Lope de Vega hablan de los diferentes modos de jugar a pelota; en la calle o en el interior de las casas. Lope de Vega señala el juego en el interior con palas y Cervantes describe unas herramientas que podían ser los bracciale o brazaletes de madera, descritos en el tratado de Antonio Scaino. A finales del siglo XVII, ya están definidos los dos espacios, por parte de los autores De la Mariniere en Paris y Johan Amos Comenius que reflejarán en sus obras, señalando el juego en el espacio abierto a mano o con puño o brazaletes y el juego en el interior de un salón, con una cuerda y jugado con raqueta. Covarrubias en 1611 denomina Trinquete a un espacio cerrado o juego de pelota cubierto jugado con pelota chica sobre cuerda. Describe Covarrubias que se juega con la mano abierta. También describe la pelota de viento que se jugará en las calles o corredores largos. El siglo XVIII (fig 15-1 pag 44) se representa el juego en un recinto cerrado al menos en dos lados y sin cubrir, donde el jugador que sirve hace uso de lo que parece un botillo o banqueta para realizar el bote de saque.



Der Ballmeister (detalle) grabado calcográfico, probablemente en aguafuerte. S XVIII. Alemania EMBMV.

En la representación juegan dos equipos de dos y no tienen red ni cuerda, si no una línea marcada en el suelo. Esta definición se confirma en el s.XVI, en Francia donde el *jeu de paume*, predecesor del tennis real, se extiende por el reino Galo entre otros en el palacio Versalles. De Antonio Scaino se describe el juego a largo con Brazalete y el corto con *rachetta*.

En 1571 en un pleito de la ciudad de Toledo se describe el espacio donde se ha jugado al juego de pelota a pala, enfrentando a dos caballeros, en una calle o espacio delimitados por paredes del Monasterio de Santo Domingo y por otro lado casa particulares, con solado empedrado con canto de ladrillo y paredes blanqueadas. El principio de la calle dispone de un lugar preciso para sacar la pelota. Se señala que este juego está permitido en esa calle incluso los días de visita del la corte a la ciudad.

El juego de pelota se mantiene en España hasta el siglo XVIII, momento que comienza a decaer motivado por las prohibiciones y limitaciones de las autoridades, principalmente por las alteraciones de orden público que estos espectáculos originaban. Entre el siglo XVIII y sobre todo durante el s XIX el juego de pelota irá disminuyendo poco a poco hasta desaparecer de Cataluña, Castilla Aragón y Baleares.

En la investigación de Basterretxea y Lizarraga referente al territorio que denomina Euskal Herria, señala el Diario de Viaje de Humboldt, que se refería al Durango de 1801, donde los jóvenes jugaban a pelota, con la mano, con un fuerte guante o con una madera ancha por arriba (que podía referirse a una pala). Señalan los investigadores que a principios del XIX es habitual encontrar lugares destinados a este juego a lo largo de todos sus territorios. Refiriéndose a Gorosabel (1803-1868) señala el juego de pelota es uno de los juegos principales de los Gipuzkoanos y señala cuatro maneras de jugar, *a largo*, *rebote*, *blé* y *trinquete*. Señalando que las cuatro maneras o modalidades del juego de pelota se juegan en plazas abiertas, salvo el trinquete. Antonio Peña y Goñi señala que los juegos de pelota clásicos por excelencia en Gipuzkoa, Nafarroa y Behe Nafarroa eran el juego de pelota *a largo* y *el rebote*. Respecto a las herramientas y refiriéndose a Gorosabel, señalan que *a largo*, excepto el saque que se realiza a mano limpia se juega con guante. Esta situación evoluciona durante el siglo XIX. Hasta mediados del siglo XIX el juego *a largo* y *rebote* son predominantes en nuestro territorio. En esta época se da un desarrollo notable del juego, con las mejoras de los lugares de juego y las innovaciones en los materiales y las herramientas o en la importancia de la figura del propio jugador. Entre los siglos XIX y XX, la documentación señala las autorizaciones de reformas de juego de pelota, consolidándose como espacios públicos de promoción municipal.

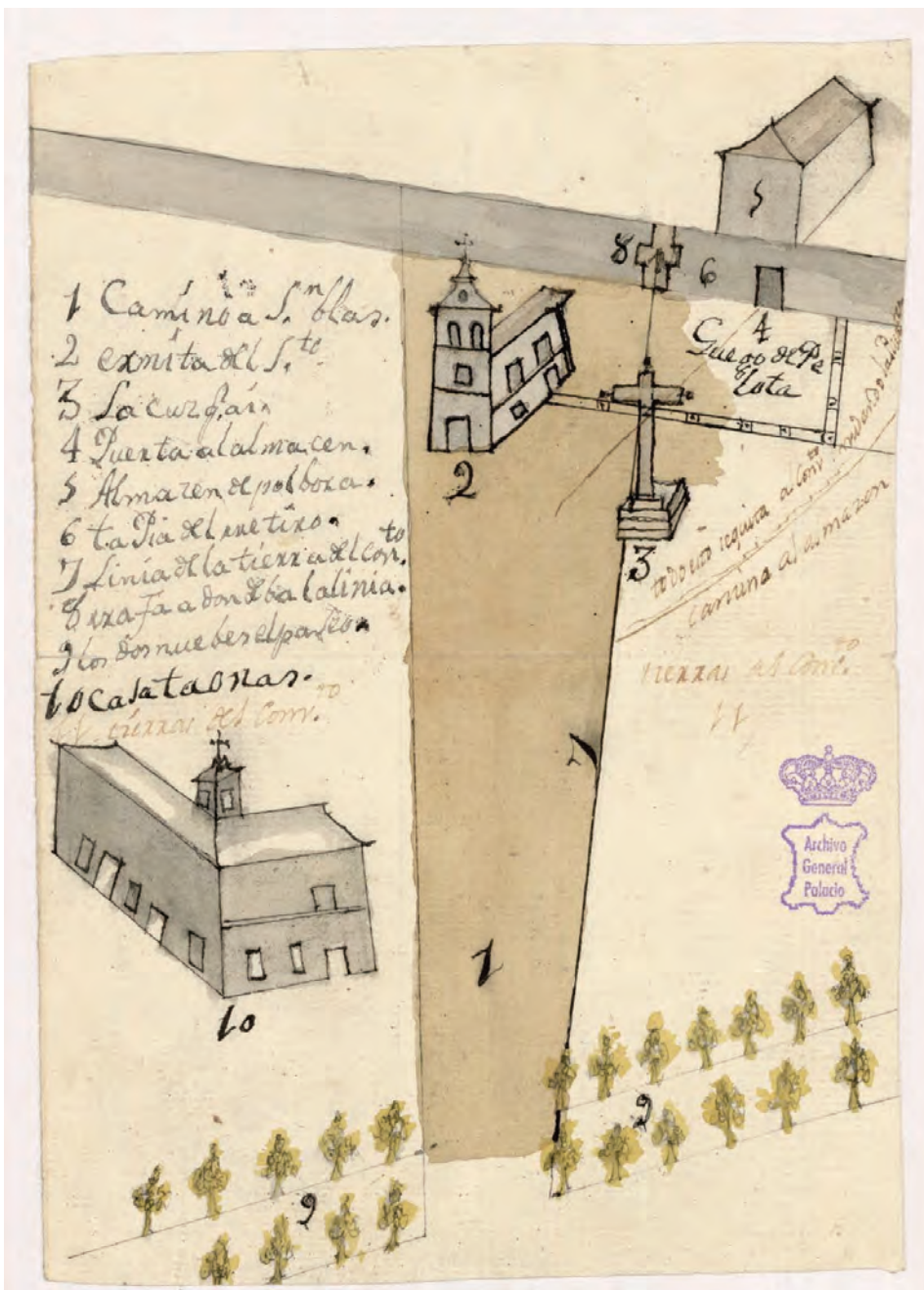
Las primeras referencias del juego en nuestro territorio, se remontan según Basterretxea y Lizarraga al s XVI, entre otros al documento de la villa de Bilbao 1509 refiriéndose a los mozos que jugaban con pelotas en el *cimiterio* de Santiago, señalando que los mozos subían al tejado a por las pelotas, provocando la rotura de las tejas, lo cual conllevaría la ordenanza prohibiendo el juego de pelota en el cementerio.

Los autores Basterretxea, Lizarraga y Gonzales Abrisketa, en su alusión a este documento de la villa de Bilbao definen el cimiterio como pórtico, aludiendo que el juego en los pórticos o konzejupes, (o el propio zimitoyua de Zizurkil, en el pórtico de la iglesia San Millan) donde era habitual jugar a pelota en la modalidad de pasaka, modalidad que ha llegado hasta nuestros días, que se podría parecer al juego de pelota *a corto*, señalado en las ilustraciones de la obra de Comenius. Parece verosímil pensar que si el juego se desarrollaba en el pórtico de la iglesia, parece muy complicado, si el juego se desarrolla bajo el pórtico, que las pelotas puedan llegar al tejado. Mi hipótesis al respecto, es que el cimiterio estuviera en la anteiglesia, tal y como es habitual en las configuraciones de los entornos de las iglesias, aún existentes en las zonas de Iparralde,

donde el cementerio rodea el edificio religioso, incluso, muchos espacios de juego de pelota (p.e. Ainhoa, Aetze) se han implantado al lado del cementerio. El juego a largo, con el saque desde el extremo de la zona de juego, o cualquier evolución del propio juego, parece más verosímil que la pelota pudiera terminar sobre el tejado, tal y como suele terminar en la actualidad por ejemplo en Arraioz cuando juegan a largo con guante laxoa.

La investigación de Basterretxea y Lizarraga, señala que las protestas, las quejas y sobre todo los pleitos son una gran fuente de información por los comentarios que se hacen en las declaraciones de los testigos y acusados. Entre estas referencias podemos encontrar una denuncia en Pamplona en 1588 entre los participantes de un partido de pelota en el *Castillo nuevo de la ciudad*. El pleito consecuencia del partido jugado en 1681 en la plaza de la villa de Ituren entre dos equipos de 4 jugadores (de Garzain y Aranaz), que jugaban a mano y se cruzaban apuestas en el partido a 16 juegos. O En la plaza pública de Urnieta (Gipuzkoa) enfrentando a 4 jugadores de Hernani y 4 de Andoain en 1687. Si en el siglo XVII hay referencias de pleitos y altercados, en el s XVIII las autoridades empiezan a poner trabas a que se celebren los partidos por los altercados y problemas que generan las *apuestas y trabiesas*. Al respecto señalar que a veces resultaba difícil cumplir las órdenes de la autoridad, por querer retener las ganancias que suponía para el municipio la celebración y apuestas del juego de pelota, señalando el partido celebrado en Hernani en 1749 pelota a mano entre 3 gipuzkoanos y 3 navarros, para evitar que se jugara en San Juan de Luz y ellos recogieran las ganancias.

Basterretxea y Lizarraga, también analizan los juegos más antiguos de Euskal Herria, el juego a largo y del rebote. Refiriéndose a la obra editada en 1800 y 1848 por Bajot, haciendo referencia al “*Dictionnaire de Trevoux de 1752* donde se señala que se puede jugar con herramienta o sin él, definiendo el juego a largo al que se juega en una gran plaza o en el campo abierto, mientras que el juego a corto es un juego cerrado y rodeado por muros, que puede ser cubierto o descubierto. Bajot señala en su obra, que los juegos de pelota en sus diferentes modalidades fueron practicados por todas las clases sociales entre los siglos XVI, XVII y XVIII. Entre las villas y castillos que disponen de Juego de Pelota menciona a Madrid en 1792. Si bien en 1673 Madrid remodela su juego de pelota (palacio real y del retiro). Respecto a las referencias del juego a largo o longe paume, señala las reglas y características que señala Antonio Scaino en su tratado del juego de pelota, con una cuerda que separa los dos campos, representado por una línea en el suelo. Bajot señala la referencia al personaje denominado “*marcador*” que es el que se encarga en expresar en voz alta el desarrollo del juego y es el que se encarga de colocar los pivotes que marcarán la *chasse* o *raya*, la *caccia* de Scaino, la *chaza* de Covarrubias o la *arraia* de Blazy.



Real Archivo del Palacio. Juego de pelota en el buen retiro. P00001552

El *rayador*, *chasseur* o *xaxaria* es una figura que ha llegado hasta nuestros días en las modalidades de *Guante Laxoa* o *Rebot* en Navarra (Baztan-Malerreka), Gipuzkoa (Oizartzun, Zubieta, Amasa Villabona), Lapurdi o Behe Navarra principalmente.

En la primera mitad del s XIX se describen las reglas del juego de manera pormenorizada por Bajot, Gorosabel, Amorós (1848) y Peña y Goñi (1892).

Según Gorosabel el juego a largo se juega en plaza abierta entre dos jugadores, dos contra dos, tres contra tres o cuatro contra cuatro. El saque se hace botando la pelota contra el botillo a mano limpia y se cuenta por juegos, cada uno de los cuales se compone de cuatro puntos que se denominan quince, treinta, cuarenta y juego. Peña y Goñi completa esta descripción, indicando que en el juego a largo non hay pared alguna; y el juego se practica en una plaza rectangular cualquiera, en una explanada, en un paseo, en medio del campo, con tal que el piso sea conveniente y mediando el saque al resto una distancia de aproximadamente 100 metros. Se saca de un extremo de la plaza. La plaza se divide en tres zonas con líneas denominadas escases, con el escás de saque donde parte la pelota, escás de resto que debe superar con el saque. Cada tanto se computa con un quince y el juego se consigue con 4 quinces.

En lo que respecta al juego del rebote, continúan Basterretxea y Lizarraga, se desarrolla en plaza abierta, en esencia el igual que el juego a largo, la diferencia es que el botillo se encuentra más cercano al *frontón*⁷³ que en el largo. Refiriéndose a Gorosabel, señalan que el saque en el juego del rebote se realiza de manera que la pelota debe entrar en el recuadro marcado en el solado junto a la pared de rebote. El equipo que resta, deberá restar una vez haya botado en el solado.

⁷³ El temino *fronton espagnol*, aparece en el trabajo *La pelote Basque* de E. Blazy publicado en 1929. Se refiere a la tipología de frontis y pared izquierda, a diferencia de las plazas libres con frontis o pared de rebote (1 o dos según las plazas) habituales en esa época en Euskal Herria. Esta definición aparece en el apéndice final del libro y describe las características de estos espacios con frontis, pared izquierda y solados de hormigón y/o piedra. En el juego del rebote, la pared no creo que deba ser considerada frontón, di no pared de rebote, o a lo sumo frontis, pues es la denominación de este elemento incluso en la definición de frontón. El termino que aparece en el Reglamento del Nuevo Juego de Pelota de la Casa de Misericordia de Pamplona de 1847, se refiere al termino *fronton de rebote* (pg11 de las pasa o quinces).



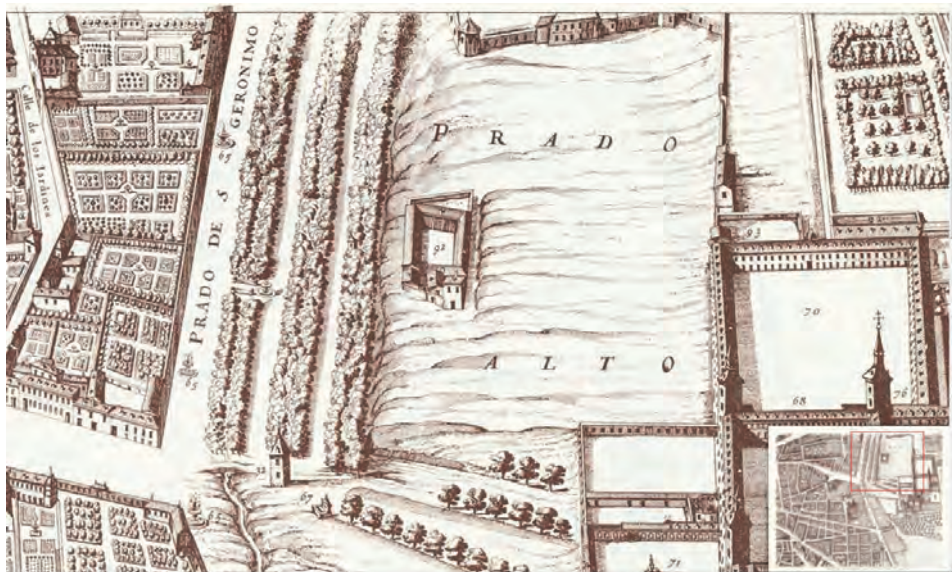
1875 Gustave Colin. Partido de rebote en Urrugne. EN la pintura se observa la pared de rebote rectangular de poca altura, exclusiva para el juego a largo y el rebote. Otro detalle a tener en cuenta la impresionante es la grada, que parece de madera, con los puntales inclinados y diagonales rigidizadores.

Continúan Besterretxea y Lizarraga señalando.

Las referencias que los espacios de juego de pelota se hacen en la documentación así como el número de jugadores y la presencia del botillo o botadera en la mayor parte de los casos al inicio de la plaza o calle, nos hablan de un juego sin otros límites que los que impone el espacio en el que se desarrollan. La plaza mayor o la calle mayor de las villas y lugares son por lo general ese espacio o lugar en el que se desarrolla el juego y las más veces reciben ese nombre, plaza o juego de pelota, calle mayor y plaza pública de pelota. La ocupación de los lugares públicos para desarrollar el juego provoca en ocasiones altercados cuyo origen suele estar en quién y cómo los ocupa. Es un hecho sabido, por ejemplo, que los caminos públicos y reales no pueden cerrarse al tránsito ni de viandantes ni de mercaderías y sin embargo, en 1746, la calle mayor pública pegante a la iglesia parroquial de Rentería se cierra para la celebración de un partido de pelota, partido que verá el alcalde desde el zimiterio de dicha parroquial.

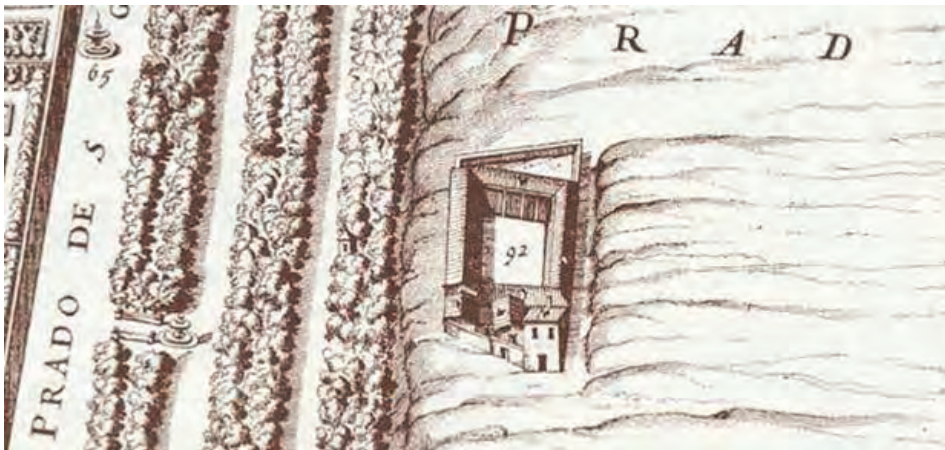
Por otro lado, la propia dimensión del espacio, es objeto de atención por parte de las autoridades locales pues en ocasiones hace falta “mas libertad para el jugador y más comodidad para los mirones” y también porque, en 1807 “con los guantes elásticos nuevamente inventados se alarga mucho más que antes la pelota”.

Este juego que se juega las más de las veces de tres contra tres o de cuatro contra cuatro, a juegos y rayas que tiene cierres o escases y botillos y botaderas, cuyo saque es a mano y que en ocasiones se juega a mano, en ocasiones a pala y en ocasiones con guante y que según la documentación consultada se mantiene con la misma estructura y normativa de juego hasta finales del XVIII, es el juego que ya Scaino mencionara en su tratado y que los autores del s XIX confirman como aún vigente. Junto a él y compartiendo el mismo terreno de juego, el rebote irá afianzándose.⁷⁴



Del Juego de la pelota del Buen Retiro en el plano de Madrid de Teixeira 1656 Topographia de la Villa de Madrid [C-049-037]

⁷⁴ Basterretxea, A. Lizarrga, K.(2013) *El juego vasco de la pelota*. Euskal Museoa. Bailbao. Pg 103



Calle del Juego de la pelota en el plano de Madrid de Teixeira 1656 Topographia de la Villa de Madrid [C-049-037]

El juego a largo puede marcar las rayas en todo el campo de juego, mientras que en el rebote las rayas solo se marcarán entre la línea de saque a 31 m de la pared de rebote y la línea de bote a 5 metros de la pared de rebote. De la línea de saque hasta la pared del rebote del equipo del restador, se consigue tanto directo, tal y como si estuviéramos disputando una *raya* en todo momento, o lo que se entiende por conseguir un tanto en el *tennis moderno*, la *pasaka* o el *jeu de paume*.



Joseph Saint Germier. Partie de pasaka au trinket de saint Jean de Luz. País Basque. Bayonne ; Musée basque et de l'Histoire de Bayonne

El juego del rebote, recupera el saque de la otra modalidad de juego a largo. Mahai joko⁷⁵. La mesa se sitúa esta vez en la mitad del terreno de juego en este caso, Blazy señala que la plaza es de 50 metros y la mesa de saque se situará a 25 metros. El sacador es del equipo del restador, que lanza la pelota a la mesa, para que bote y el equipo atacante lo devuelva. La dificultad estriba en que el saque, se realizará lanzando la pelota, no golpeándola, y puede utilizar los cantos de la mesa, a riesgo de errar y perder el *quinze*. La continuación del juego respecto al objetivo del juego, las rayas y los juego es igual que el bote luzea.

El bracciale italiano, realiza el saque de la misma manera, un jugador lanza al sacador la pelota para que éste, desde una rampa de lanzamiento, adquiera velocidad y golpee

⁷⁵ Balzy E. (1929) *La pelote basque* ISBN 978-2-9519778-3-9. pg 191

la pelota al campo del equipo restador. En Italia hay variantes del botillo o mesa de saque, donde el bote lo lanza el equipo adversario, siendo este lance una peculiaridad del juego. El trinkete a pasaka, el tennis real o jeu de paume, siguen manteniendo esta forma de comenzar el juego, donde el equipo que resta, lanza la pelota, en este caso al tejado inclinado del trinkete, o tripot, para que en su caída al campo contrario, lo devuelva el equipo adversario. Heinner Gilmeninster señala que este es el origen de la frase *"la pelota está en el tejado"*, esperando que caiga para que comience el juego.

Hay que señalar que el juego del rebote es el juego más completo y complejo de todos los juegos a largo. Podría decirse que esta variante del juego a largo es el primer juego exclusivo de Euskal Herria, admitiendo que el guante laxoa, es el juego a largo, o longe paume, practicado con guante. En el juego del rebote, se juega con casi todas las herramientas autóctonas, el guante y la xistera, además del botillo y la pared de rebote, otro elemento autóctono en nuestro territorio.



Gustave Colin. Partido de rebote en Sara. Eusko Jaurlaritz.

El juego de rebote, se lanza el saque a mano desnuda, se marcan las rayas y se cuentan a quince y se disputa el *a dos*. O deuce. Respecto a los reglamentos de los juegos que confirman la existencia a mediados del s. XIX de los tres juegos principales, a largo, a rebote y al blé Baterretxea y Lizarraga afirman:

En 1847 se publica en Pamplona el Reglamento para el Juego Nuevo de Pelota de la Misericordia, en 1876 las Reglas para el Juego al Rebote en Hernani, en 1877 las Reglas que deben observarse en el Juego de Pelota en Donostia, en 1885 el Reglamento del juego de pelota de Vista alegre en Azpeitia y en 1890 las Reglas que deben Observarse en el Juego de Pelota de la Plaza de Beotibar en Tolosa. Todas estas normativas hacen referencia al juego a largo y al juego al rebote: las de Pamplona al juego a mano y pala en trinkete (al blé⁷⁶), y al juego de rebote; las de Donostia al juego a largo con guante o cesta, al rebote y al blé; las de Azpeitia, al Juego a mano, chistera, pala o guante; las de Hernani al juego con guante; las de Tolosa al juego a largo con guante o cesta, al rebote y al de blé.⁷⁷

Y añado los siguientes reglamentos: En 1847 *Reglamento para el juego nuevo de pelota de la casa de Misericordia*⁷⁸ de esta ciudad, refiriéndose al juego a largo con pared de rebote. En 1880 *Reglamento para los juegos de Rebote, Largo y Blé de la Plaza de Pelota de Irun*⁷⁹, o en *Fuenterrabia en 1862 Reglamento del Juego de Pelota*⁸⁰, que hay que señalar que hace referencia y describe las reglas del juego a largo.

En la Tesis de Mikel Bringas, se analiza el concepto del propio juego para identificarlo de otros juegos de equipo, por sus características o por su localización e identificación del espacio del juego.

Estudiadas las características comunes a los juegos de pelota y las que les diferencian del resto de actividades lúdico-deportivas, reducimos a cuatro los rasgos indispensables para la concesión de la entidad de "juego de pelota":

Presencia de un único móvil esférico

El juego está basado en la disputa entre dos jugadores o equipos que actúan alternativamente

Se penaliza el que dos jugadores de un mismo equipo contacten de manera consecutiva con el móvil

El contacto con el móvil se limita a un golpeo o acción técnica de breve duración temporal.⁸¹

⁷⁶ Tiene otro Reglamento

⁷⁷ Basterretxea, A. Lizarraga, K. (2013) *El juego vasco de la pelota*. Euskal Museoa. Bailbao. Pg 104

⁷⁸ Archivo Municipal de Iruña

⁷⁹ Archivo Municipal de Irun.

⁸⁰ Archivo Municipal de Hondarribia.

⁸¹ Bringas M. (2002) Una aportación a la evolución de la pelota vasca en el ámbito de la estrategia, táctica y técnica, mano individual, en trinquete vs. en frontón de pared izquierda. Dep Teoría de Historia de la Educación. EHU. Tesis

La antropóloga Olatz Gonzalez de Abrisketa describe de forma análoga el juego de la pelota, añadiendo el término “pelota vasca”.

La pelota vasca es un conjunto de juegos de pelota en el que un número variable de jugadores (pelotaris), colocados unos frente a otros o todos frente a un muro o frontis, se lanzan alternativamente una pelota maciza forrada de cuero, con la mano u otra herramienta asida a ella. La pelota debe rebotar siempre dentro de unos límites establecidos (eskas o líneas de falta), intentando dificultar el resto al oponente con objeto de dominar el tanteo y llegar primero al cartón o número de tantos estipulado, es decir, ganar. Ya presente desde principios de la Edad Media en varias zonas de Europa, el juego de pelota empieza a documentarse en territorio vasco entre los siglos XVI y XVII.

(...)

Respecto a la primera de estas cuestiones —la génesis histórica—, la pelota adquiere relevancia en el País Vasco a principios del siglo XVI. A pesar de que la creencia popular la sitúe entre los juegos que desde el Neolítico practicaban los pastores en los terrenos de poca inclinación ganados al monte, es en el siglo XVI cuando, gracias sobre todo a los documentos penales y a los testimonios de viajeros, se puede afirmar que la pelota constituye una práctica extendida. Esta discordancia entre el documento escrito y el monumento imaginado, con sus cientos de años de distancia, no problematiza en absoluto la denominación de origen. La Pelota se ha hecho de tal modo consustancial a lo vasco que pretender que una certidumbre histórica destrone a un enraizado “desde siempre” no es más que una ingenuidad ilustrada. La referencia histórica, así como la datación imaginada, esclarecen sin embargo cuestiones que quedarían ocultas desde una aproximación meramente sincrónica.⁸²

En este sentido hay que aclarar que el termino pelota vasca se acuña en el siglo XX, coincidiendo con la organización de la federación internacional de pelota vasca en Buenos Aires el año 1929. En la definición del término, según Federico de Zavala y Juan

⁸² Abrisketa, O. G. (2006). Fundación cultural en el deporte: el caso de la pelota vasca. *Revista de dialectología y tradiciones populares*, 61(2), 209-224.

Garmendia en la Monografía Histórica de Tolosa⁸³, citando a José de Iguarán señalan: “Tal vez el título de juego vasco de pelota, en lugar de juego de pelota vasca, hubiera hecho ahorrar muchas de las discusiones”⁸⁴. El juego de pelota era un juego internacional, mucho antes que se fundara la federación internacional de pelota vasca. Oidui Usabiaga define el juego de pelota en estos términos.

Pelota vasca es un deporte multidisciplinar donde dos lados opuestos, Individuos o equipos, interactúan a través de una pelota. Cada modalidad tiene características estructurales que las distinguen de las otras disciplinas, aunque todas las modalidades de la pelota vasca tienen ciertas similitudes que caracterizan este deporte. Estas características Modalidades en un solo deporte, pelota vasca. Por otra parte, cada modalidad de pelota vasca es diferente de otras en Rasgos de la relación con el pelotari / s, el espacio, el tiempo, la pelota o la puntuación. Tradicionalmente, las modalidades más fuertes han sido las modalidades directas o largas (joko zuzenak edo luzeak). Estas modalidades Involucrar a dos equipos y pueden intercambiar disparos sin que la pelota tenga que Rebotar contra una pared. En otras palabras, los pelotaris están enfrentados. Estas modalidades ancestrales han perdido seguidores, a medida que otros tipos de juegos fueron creciendo, Como el modo indirecto o al blé (zeharkako jokamoldeak edo Plekakoak). Estas modalidades incluyen la participación individual y en equipo, pero cuando un pelotari de un lado golpea la pelota debe rebotar contra el pared (el frontis) antes de que el oponente pueda golpearlo. Esta estructura característico varía la orientación (frente al frontis) y la forma en que los pelotaris van a jugar.

Actualmente, las modalidades indirectas representan las mayorías de pelota Vasca. Este cambio puede deberse a la evolución de Sociedad vasca. Las modalidades indirectas se juegan principalmente en las instalaciones estandarizadas. En general, las modalidades al blé juegan menos jugadores que los directos, tienen límites verticales en el espacio de juego y usar un sistema de puntuación de unidades. La gran fiesta se creó alrededor de las modalidades directas tradicionales y no estandarizadas, hoy en día convertirse en un evento deportivo estandarizado.⁸⁵

⁸³ LARRAÑAGA, J. G., & ALCIBAR-JAUREGUI, F. Z. (2007). Tolosa hiriko monografia historikoa., Eusko Ikaskuntza. 49-50.

⁸⁴ Revista Banco de Tolosa 1964.

⁸⁵ Arruabarrena, O. U. Euskal pilota: The teaching of pelota vasca. *Euskal jokoa eta jolasa*, 123.

La cartografía histórica y las diferentes localizaciones, donde se ha implantado el juego de pelota, y ha llegado hasta nuestros días con la toponimia como referente de su posible relación, del espacio con el juego de pelota. Los espacios, plazas y o calles con denominaciones como *jeu de paume*, *juego de pelota*, *pallone*, o *gioco da palla*, se pueden encontrar en diferentes ciudades y poblaciones Europeas, sobre todo en aquellas donde el juego ha tenido arraigo y hay referencias históricas que señalan que el juego tiene relación con la historia de estas localizaciones.

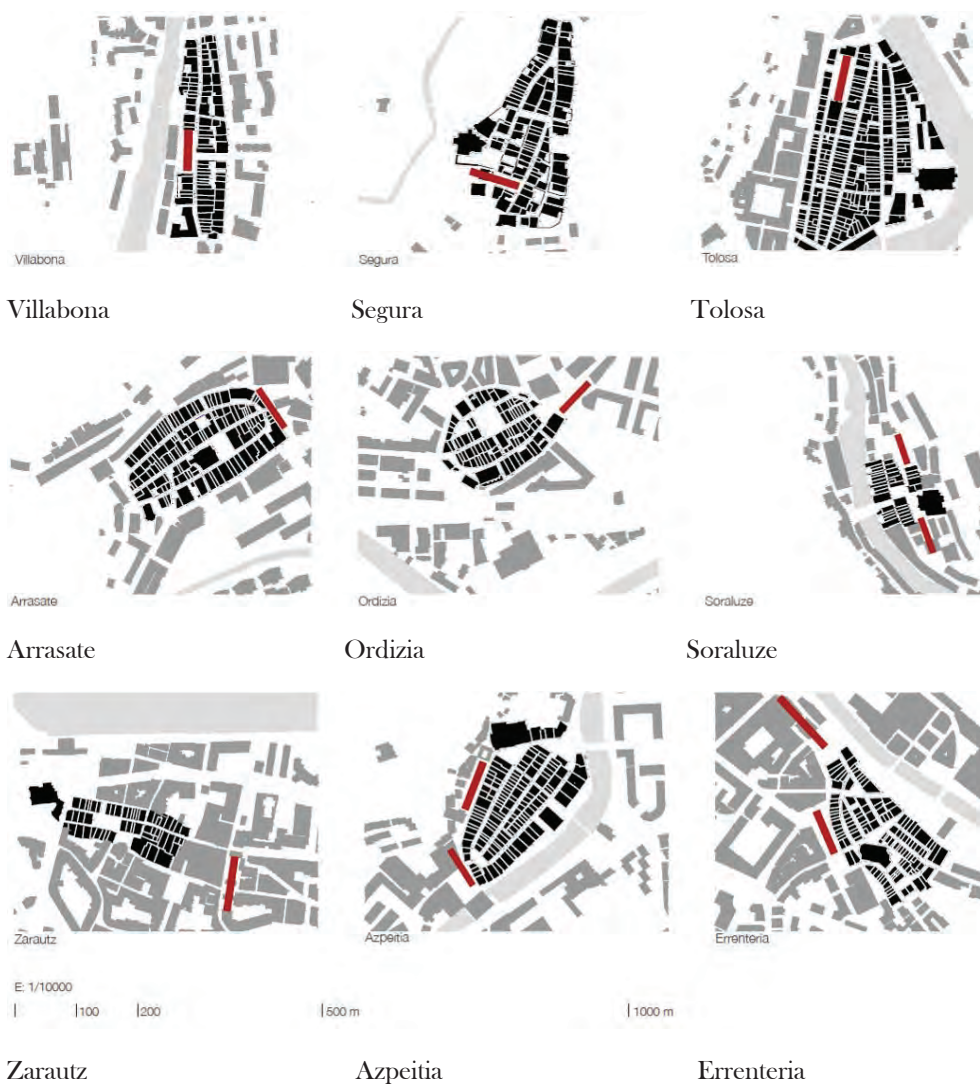
El arquitecto Jon Chavarri, en su tesis doctoral, analiza la evolución de los espacios urbanos donde hay referencias documentales señalando el juego de pelota, que señalaría la época clave para identificar con mayor claridad, los espacios del juego de pelota. Estos espacios ya señalados en cartografía, con proporciones que bien podríamos asimilar al juego antiguo, señalado en los documentos escritos en el s XVI con referencias al juego, pero con apenas descripción de los espacios.

Afortunadamente, del período que abarca desde el primer tercio del siglo XVIII hasta el último tercio de XIX o principios del XX, -en el cual se centran las principales transformaciones urbanas derivadas de la creación de las nuevas plazas de pelota en las villas medievales y su posterior evolución-, sí se dispone de datos documentados, y cartografía en algunos casos, que nos permiten efectuar un análisis más riguroso del proceso de evolución del juego de pelota y en consecuencia de su incidencia en las transformaciones urbanas producidas en esta época de referencia, que comprende en realidad poco más de 150 años de nuestra historia reciente. Pg51

(...)

La relación de los juegos de pelota mencionados, todos ellos datados en el XVIII, sirve para entender la importancia que el juego de pelota tuvo en nuestras villas como exponente de su arraigo en las costumbres y la propia cultura de la población en ese ilustrado siglo; no nos estamos refiriendo únicamente a la práctica lúdica de la pelota en calles o plazas, de la que dan buena cuenta numerosos bandos y prohibiciones a partir del XVI, sino a la institucionalización del juego de pelota a través de la proyectación y construcción de los espacios públicos populares específicos destinados para tal fin, y su entonces complejo entronque en la trama urbana de las villas, que en su mayoría habrán de esperar aún más de un siglo todavía hasta verse libres de sus cercas.

En un período inferior a 50 años, que abarcaría desde el primer cuarto hasta el último cuarto del siglo XVIII, nos encontramos con que la mayor parte de las villas fundacionales guipuzcoanas emprenden a través de sus concejos una frenética labor de gestión de suelos y reformas urbanas encaminadas a dar cabida en el recinto fundacional, o extramuros en la mayor parte de los casos, a un gran espacio urbano capaz de albergar la demandada plaza popular del juego de pelota.⁸⁶



⁸⁶ Chavarri, J. (2015) *La alargada huella de la plaza de pelota. Permanencias y procesos de transformación en la trama urbana de las villas guipuzcoanas*. Tesis. EHU. Pg 51, pg 64

Plantas de las poblaciones de Gipuzkoa, en color la situación del juego de pelota, analizadas en la tesis de JonChavarri. Imágenes de Jon Chavarri.



Plantas de las poblaciones de Gipuzkoa, en color la situación del juego de pelota, analizadas en la tesis de JonChavarri. Imágenes de Jon Chavarri.

En la tesis del arquitecto Juan José Arrizabalaga *Iglesias con galerías de madera El tipo Labortano y sus recintos sagrados*⁸⁷ realiza un análisis tipológico del entorno urbano de las iglesias Labortanas, exponiendo los ejemplos de Donibane Lohitzune, Ciboure,

⁸⁷ Arrizabalaga JJ, (2012) *Iglesias con galerías de madera El tipo Labortano y sus recintos sagrados*. EHU Tesis.

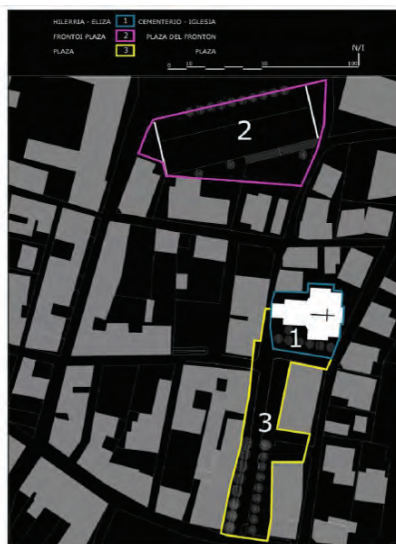
Hendaia, Baigorri, Donibane Garazi, Urrugne, Ascain, Biriattou, Bidart, Aetze, Laushoa,... entre otros. En ellas se diferencian las poblaciones según su grado de evolución urbana. Las menos urbanizadas o las que se mantiene en un entorno más rural, mantienen el perímetro de la Iglesia el Cementerio, tal y como ha sido en las poblaciones de Euskal herria, según Juan Madariaga:

Los cementerios anejos a la iglesia cumplían la funciones comunitarias similares a las del ágora clásica, de asamblea política, reunión y toma de decisiones públicas; de hecho la celebración de ayuntamientos en el espacio cementerial ubicado ante la iglesia y en torno a ella, forzó a cubrirlos de alguna manera para proteger las asambleas de las inclemencias del tiempo y de ahí nacieron los amplios pórticos que conservan casi todas las antiguas iglesias vascas. Tradicionalmente los términos carnario, cementerio, atrio y pórtico se utilizaban como sinónimos e indistintamente. De hecho cementerio es una palabra bastante tardía, derivada del griego y perteneciente al lenguaje culto de los clérigos.⁸⁸

La tesis de Juan José Arrizabalaga, analiza los diferentes modos de asentamiento del conjunto iglesia, plaza, cementerio y juego de pelota. El terreno, el entorno urbano, el camino principal, condicionan la situación de los diferentes elementos, pero hay que señalar que el conjunto constituye lo que algunos autores denominan el ágora vasca.



Plano de trazado urbano. Iglesia y plaza-frontón (dibujo del autor)



Planta general del casco urbano de Hendaia (dibujo del autor)

Ciboure, Hendaia. Imagen: Tesis Las Iglesias con galería de Madera en Euskal Herria (casos de Lapurdi) de JJ Arrizabalaga

⁸⁸ Madariaga J. (2007) *Historia Social de la muerte en Euskal Herria*, Txalaparta. Pg243, 244

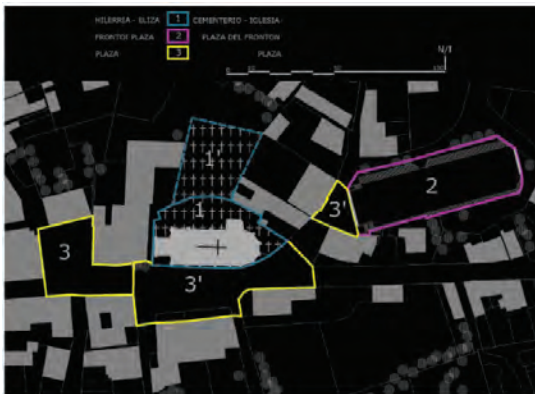


Arbonne: esquema de recintos

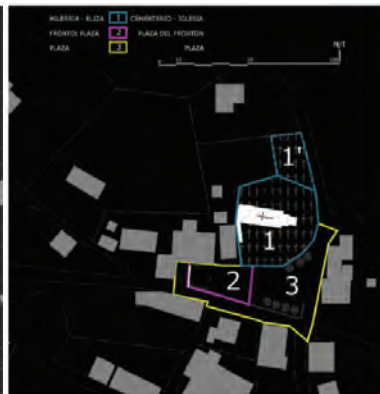


Planta general del núcleo principal de St. Etienne de Baigorry (dibujo del autor)

Arbonne, St Etienne du Baigorry. Imagen: Tesis Las Iglesias con galería de Madera en Euskal Herria (casos de Lapurdi) de JJ Arrizabalaga



Planta general de Urrugne. Concatenación de recintos públicos (dibujo del autor)



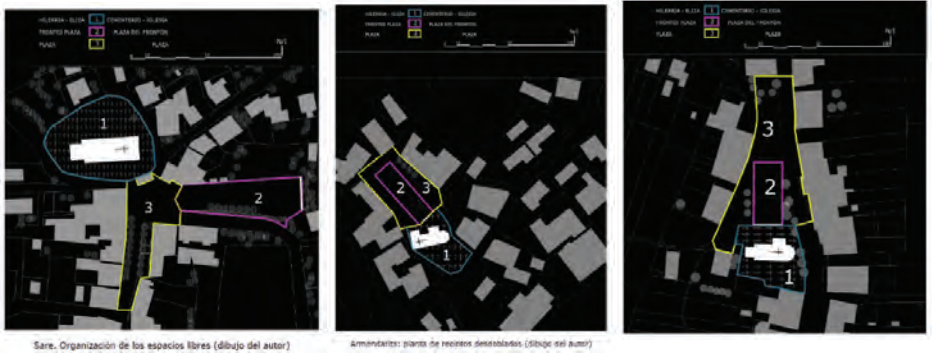
Planta general de Louhossoa con sus recintos cívicos (dibujo del autor)

Urrugne, Louhossoa. Imagen: Tesis Las Iglesias con galería de Madera en Euskal Herria (casos de Lapurdi) de JJ Arrizabalaga



Bidart. Planta del juego de pelota original para juego a largo, rebote y blé (en la actualidad, con gradas de piedra) y el nuevo juego de pelota (con gradas de hormigón) para rebote y blé. Imagen: Tesis Las Iglesias con galería de Madera en Euskal Herria (casos de Lapurdi) de JJ Arrizabalaga.





Sare, Armendarits y Ainhoa. Imagenes: Tesis Las Iglesias con galería de Madera en Euskal Herria (casos de Lapurdi) de JJ Arrizabalaga.



Iholdy. Imagen: Tesis Las Iglesias con galería de Madera en Euskal Herria (casos de Lapurdi) de JJ Arrizabalaga.

En Grecia, el agón consistía sobre todo en el enfrentamiento público entre dos personajes que se intercambiaban breves turnos de palabra. En esto, denominado *stykomythia*, es decir, en “el intercambio rítmico de insultos y de acusaciones que constituye el equivalente de los golpes alternados que se asestaban los dos adversarios en el duelo” (Girard 1998: 157), consiste el agón, lo que se traduce como lucha o competición. En igualdad de condiciones, dos personajes se enfrentaban ante un público que se constituía en representación de la gran autoridad de aquel sistema democrático. Aunque con el tiempo la tragedia se emplazara en un escenario propio —el teatro—, inicialmente la representación tenía lugar en el ágora, centro neurálgico de la ciudad y lugar de reunión de la asamblea de notables. El ágora era la concreción física de la polis, de esa comunidad ya no sustentada en parentelas, sino en acuerdos políticos, siendo el agón la escenificación de la divergencia que encuentra en el ágora su desenlace. Los orígenes de la Pelota son, como se ha dicho, profundamente urbano, aunque se practicara también en las anteiglesias que constituían el centro del valle, modo ancestral de organización del territorio. Esta fiesta agonal necesitó no obstante del desarrollo de las villas para florecer. A ellas parece vinculada la Pelota, otra representación del agón, un ritual que escenifica y trasciende un conflicto, un peligro latente en cualquier sociedad y que se convierte en el mayor temor de la configuración urbana: la escisión

(...)

La Pelota nace en el equivalente medieval del ágora griega: el atrio o pórtico de las iglesias, lugar de celebración de las reuniones comunitarias y de la toma de decisiones, según Fossier. Ese espacio se denominaba, y todavía se denomina en algunos pueblos como Lizartza, zimitorio, por ser lugar de enterramiento. Famoso era el de Santiago en Bilbao, de donde se extendió el juego a la calle de la Pelota. Sobre la tumba de los antepasados, se reunía el concejo para la toma de decisiones políticas. En ese mismo lugar se escenificaba un partido de pelota, que no es más que la división de la unidad que la propia plaza simboliza. Entre las dos partes se establece el diálogo. En Grecia, por me-

dio de palabras. En Euskadi, por medio de pelotas. El instrumento cambia, el objetivo es el mismo: tantearse, conocer al otro y conocerse a sí mismo. La plaza, como el ágora griega, escenifica las luchas agónicas, los grandes enfrentamientos, manteniéndolos bajo el control de la representación. Los remedia, representándolos. La plaza promulga la unidad de la comunidad por encima de la polaridad trágica. Asume el conflicto, lo acoge desde la imparcialidad, y le impone su particular soberanía: la autoridad.⁸⁹

Es decir, que la descripción del juego de pelota, coincide con las características del propio espacio de juego señalado en la cartografía. Estaríamos hablando del juego de pelota a largo, o como señala Tiburcio Arraztoa, “el juego más antiguo de la pelota vasca”⁹⁰. Es la primera referencia histórica que identifica la apropiación del término pelota vasca, respecto al juego de pelota, que señala la identidad del juego, identificando todos los juegos conocidos en Europa, con diferentes denominaciones, pero una identidad común: El propio juego.

Históricamente hay que señalar que el *juego de pelota* se refiere al juego directo, al que enfrenta a dos jugadores o dos equipos de jugadores para disputar que la pelota llegue a la línea del fondo del equipo adversario, o se consiga una raya. En el siglo XIX, hay tres modalidades que son el juego de pelota *a largo*, *a rebote* y *al blé*. El blé, es el que transforma el modo de jugar, las características del juego y la configuración del espacio del juego. El *denominado nuevo juego de pelota* que en nuestros días se denominará *pelota vasca*. Este, a mi parecer error en la denominación, oculta la verdadera tradición del juego, pues el que podríamos denominar primera modalidad del juego de pelota bote luzea (en espacios abiertos) o pasaka (en espacios cerrados), es el mismo juego que se denomina de diferente manera en otros territorios Europeos, pero que se refieren al mismo que define Antonio Scaino en su tratado en 1555.

El trabajo de E. Blazy *La pelote Basque*⁹¹, coincidiendo con la fundación de la federación Internacional de Pelota Vasca, señala casi todas las modalidades que hasta la actualidad siguen vivas en el juego vasco de la pelota. La investigación recopila la historia del Juego de pelota en el territorio de Iparralde (País Basque). Recopila las referencias históricas de otros autores como Quevedo, Cervantes, Bajot, Ader, Chahot, Francisque Michel, Duvoisin, Peña y Goñi, G. Lacombe, d'Élbée. Reproduce las estelas funerarias de pelotaris del s XVII, o referencias del XV, pero sobre todo el trabajo se centra en la

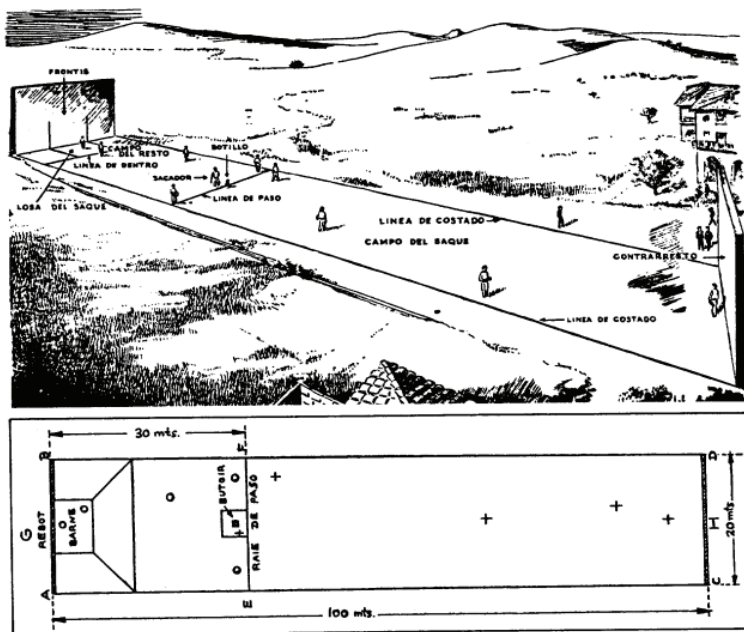
⁸⁹ Abrisketa, O. G. (2006). Fundación cultural en el deporte: el caso de la pelota vasca. *Revista de dialectología y tradiciones populares*, 61(2), 209-224.

⁹⁰ Arraztoa, T. (2004) *Guante laxoa, la modalidad más antigua de la pelota vasca*_Ed. CAN – Gobierno Navarra

⁹¹ Blazy, E. (1929). *La pelote basque*. Imprimerie S. Sordes. Pg 186

evolución de las modalidades entre el s XIV hasta el s XIX y comienzos del XX. Realiza una visión de las diferentes modalidades en trinkete o tripot desde el jeu de paume hasta la pasaka, o el xare en la modalidad de blé. Otras modalidades de las plazas, desde la modalidad a largo a mano desnuda denominado bote luzea, mahai joko, el juego de rebote como las tres modalidades a largo. La evolución de las herramientas, desde la mano, la raqueta, la pala, el guante, la xistera o el botillo en las modalidades de largo, para seguir con las herramientas de las modalidades a blé, pala, joko garby (xistera), grand xistera, mano. La peculiaridad del estudio es la clasificación que realiza para clasificar las plazas de juego de pelota. **Les places:**

1. Sorhopila.
2. La place rustique.
3. La place de ville ou village.
4. La place de rebot.
5. Le frontón espagnol en plein air.
6. Le trinquet en plein air.
7. Le trinquet fermé et couvert.
8. Le grand fronton moderne et couvert.



Plaza de rebote. Dimensiones y características. Espacios construidos ad hoc para el juego de pelota, a finales del s XIX y comienzos del siglo XX. La pelote basque. E. Blazy.

Salvo el sorhopila o pilotasoro⁹², que se define como el prado donde se juega a pelota, que no tiene construcción alguna a su alrededor que lo delimite, el resto de los espacios esta caracterizado al menos por un frontis o pared de rebote, que en el paisaje o dentro de una plaza cuyas edificaciones configuran la plaza de juego de pelota. La plaza rustica, referenciada con la casa consistorial y/o la iglesia, que a su vez suele estar cerca del cementerio. En Iparralde y en Nafarroa, en las poblaciones cuyo urbanismo mantiene pocas modificaciones podemos encontrar muchos ejemplos donde la iglesia, el cementerio y el juego de pelota configuran conjuntos que aún siendo de diferente trazado, mantiene un mismo conjunto. El más antiguo de los juegos de pelota, señala el juego denominado *Bote luzea* o *Bota Luze*.

Bote luzea

Lo describe como Juego a largo, con dos equipos de 5 jugadores enfrentados, con el objetivo de atravesar con la pelota la línea del fondo del equipo contrario para conseguir un punto contabilizado con un *quinze* o *kintze*. El saque se realiza de la línea de fondo del equipo sacador, y el *eskas* o falta se sitúa a 30 metros del saque. La línea del fondo está a 60 metros. El saque se realiza botando en el *sakarri* o *botarria*. Si la pelota sale por las líneas laterales, habiendo botado una vez en el campo y se señala la *arraia*. Con dos *arraias* conseguidas, los equipos cambian de campo, para disputar la *raya*, *chaza* o *arraia*. El quince o punto se conseguiría, atravesando la *raya*, *chaza* o *arraia*, o la línea del fondo. La manera de contar es 15,30, 40 (45) y 60 o juego.

Esta modalidad se juega a mano y algunos autores señalan los pilotasoros, (prados de pelota) que se situaban en campos alejados de las poblaciones, de ahí que tradicionalmente se denominara juego de pastores⁹³. La similitud de este antiguo juego, con el *gioco da palla* italiano, o el *longue paume*, o el *juego de la chaza castellano*, descrito por A. Scaino en 1555, hace pensar que este juego ya existe y se ha implantado entre los juego populares.

Alguna ordenanza municipal del siglo XIX, 28 julio de 1826 en Erretería⁹⁴, prohibiendo el juego de pelota en el pilotasoro denominado *Prado de Egiburu*, para que se pudiera jugar en la plaza del pueblo y así poder recaudar las tasas de las apuestas realizadas, hacen pensar, que además de una tradición popular y pastoril, pudiera ser una forma de facilitar la apuesta eludiendo los entornos con ayuntamiento que pudieran fiscalizar las ganancias en el propio juego.

⁹² Orotariko Euskal Hiztegia. *soropil* (-rh- L, BN ap. A; H (+ -rh-)), *sohopil* (S (Foix) ap. Lh), *sorropil* (L ap. A; Dv), *soropila*, *sorropila*, *sorropilo*, *xorropil* (H (L)), *sohokil* (S-saug ap. Lh).

⁹³ Casaubon, J. Sabalo, P. (2002) Pilotasoro. 60 itineraries de randonn2es pour decouvrir les sites inconnus de jeux de pelote. Pilotakagia. Ed. Haritza

⁹⁴ Archivo Municipal de Erretería: Dn Antonio Maria de Sorondo y Dn Manuel Ascensión de Bengoechea Aelcaldes y Jueces Ordinarios de esta N y L Villa de Renteria y encargados de Su policia a 30 de Julio de 1826.

En el siglo XVIII Corografía de Guipuzcoa de PM de Larramendi⁹⁵ describe el juego de pelota de la siguiente manera.

El juego de pelota es el que en Guipúzcoa tiene más curso y ejercicio. El de **pala** no en todos los lugares, pero el de **mano** en todos. En Beterri es mayor la afición que en Goyeri, y los teatros o plazas para el juego son más frecuentes y mejores. Los partidos de pelota a mano en llegando el tiempo se suceden unos a otros, ya de guipuzcoanos entre sí de diversos lugares, ya de guipuzcoanos con navarros y aun franceses. La gente que concurre a estos partidos de fama es increíble, y los más vienen con dinero para hacer travesas, que así las llaman, ya a favor de unos, ya de otros, y las hacen, no sólo a toda la partida, sino también a un solo juego, ya **a una raya o chaza del juego**. Y en estas travesas hay tal exceso, y tan conocido, que debiera corregirse, si fuera fácil; pero no lo es, a menos que no se prohíba la pelota y su juego, que sería extravagancia. Lo que es digno de desterrarse es la barbaridad de las pelotas con que juegan, que son durísimas y del peso de cuatro, seis y aun ocho onzas, que rompen uñas y dedos, abren las manos, marcan los brazos y aun los dislocan, y con estas desgracias y chorreando la sangre por **entre el guante** se ha de acabar la partida. La junta de Guipúzcoa debiera decretar que no se permitiesen pelotas que pasasen de dos onzas, y que los alcaldes las pesasen cuando los jugadores les pidiesen la plaza. En lo demás, pelotas tan pesadas son para prueba del brazo y su fuerza y resistencia, pero para prueba de la habilidad y destreza del jugador. En el extravagante desafío de pelota que dos años ha se hizo para Cartagena de Levante los valencianos provocadores tuvieron por contrarios a los guipuzcoanos (no a los navarros, como decía el romance impreso sobre el caso). Con su pelota menor pudieron los valencianos disputar algunos pocos juegos y ganarles con mucha dificultad. Pero luego que los guipuzcoanos, aunque sin necesidad alguna, sacaron su pelota grande, no hallaron resistencia y llevaron de calle a sus contrarios. Este ejercicio hace ligeros, ágiles, prontos y de grande aguante, y como es en Guipúzcoa tan común este ejercicio y la afición que se le tiene, está llena la provincia de mozos ágiles, vivos y prontos que con dificultad se rinden al trabajo.

⁹⁵ Larramendi, M. S. J. (1969). Corografía o descripción general de la muy noble y muy leal provincia de Guipuzcoa, 1754. *Sociedad Guip. de Ed. y Pub., San Sebastián, éd.* Pg 237

Aita Larramendi habla de la modalidad a largo, refiriéndose a las rayas o chazas, que se consiguen cuando la pelota sale de los laterales del campo de juego. Y concretamente se refiere a tres juegos a largo, con pala, guante o mano. El juego de pelota a pala a largo esta retratado en el cuadro de Francisco de Goya “juego de pelota a pala”⁹⁶. El juego de pelota a guante a largo esta retratado en el cuadro de Gustave Colin de 1886 en la muralla de Fuenterrabia. El juego de pelota a mano, en cambio no está retratado en nuestro territorio, si bien podemos utilizar referencias pictóricas de otros lugares, para hacernos una idea, del juego. En la actualidad se ha celebrado el *I campeonato de Euskal Herria de Bote Luzea*. Y la CIJB (Confederación Internacional de Jeu de Balle)⁹⁷, celebra anualmente un Campeonato de Europa de Llargues, o juego de pelota a mano a largo, donde compiten los mejores de las ligas Holandesas, Belgas, Francesas, Italianas, Valencianas y este año las de Euskal Herria.



1779. Francisco de Goya y Lucientes. El juego de pelota a pala. Óleo sobre lienzo. Museo del Prado.

Juan Ignacio Iztueta Echeverria, recopila las costumbres de su provincia Gipuzkoa, recordando una de las tradiciones que ya señalara Jovellanos en sus viajes el s XVIII, el juego de pelota.

De los partidos de pelota, pruebas de arrastre de piedra con bueyes y otros muchos tipos de apuesta que los guipuzcoanos celebran en plazas descubiertas.

⁹⁶ Goya, F. (1779) El juego de pelota a pala. Oleo sobre lienzo, 261x470cm. Museo del Prado. Madrid. <https://www.museodelprado.es/coleccion/obra-de-arte/el-juego-de-pelota-a-pala/7437ef96-c40c-4676-af50-5cc5f6ef275f>

⁹⁷ <http://www.cijb.info/>

Muchos hombres sabios reconocen claramente que fueron los vascos quienes inventaron la pelota y el juego de la pelota; que son los vascos quienes mejor que nadie dominan este oficio; y que son los de origen guipuzcoano quienes destacan sobre los demás y tienen gran afición por este placentero juego. El sabio Jovellanos, en el libro que escribió sobre los juegos de toda España, dijo lo siguiente sobre los pelotaris.

“También en esto se distingue el país Bascongado. No hay pueblo considerable en el que no tenga su juego de pelota grande, cómodo, gratuito, y bien establecido y frecuentado; y así como juzgamos que los bailes públicos influyen en el carácter moral, hallamos también en ellos, y en estos juegos la razón de la robustez, fuerza y agilidad de que están dotados aquellos naturales.”

Es verdaderamente espectacular la inteligencia, velocidad y agilidad que muestran los pelotaris en la plaza. Los naturales de esta provincia juegan a la pelota en todas las festividades, señores y clérigos junto con trabajadores. Ya sea pueblo contra pueblo, provincia contra provincia, e incluso contra los franceses, los guipuzcoanos se han jugado grandes cantidades de dinero a la pelota en multitud de ocasiones. Pero sin coger al rival de improviso, sino noblemente, avisando de antemano y acordando en términos amistosos y claros cuánto dinero se jugarán, en qué día, en qué plaza, con qué pelota, a cuántos juegos, y demás detalles que corresponden a este oficio.

En partidos de pelota memorables celebrados del susodicho modo se han solido apostar onzas de oro a millares.

En un famoso partido celebrado en la plaza de Hernani entre cuatro navarros y cuatro guipuzcoanos, la gente se apostó a favor de sus paisanos camas completamente vestidas, así como otras compuestas simplemente por colchón y almohada, viendo el partido hasta el final subida a los tilos que rodeaban la plaza de juego. Este gran partido de pelota tuvo lugar hacia el año mil setecientos veinte. Aconteció que vencieron los guipuzcoanos, pero por poco y casi in extremis. Los navarros se pusieron por delante, diez a seis, en partido a once, y enviaron un mensajero a su pueblo para que

diera aviso de la victoria, que daban por segura. Pero un apuesto joven de Oiartzun al que llamaban Erribera comenzó a sacar con la pelota grande, y ganó el partido a los navarros en un santiamén.⁹⁸

El historiador, político y legislador Pablo Gorosabel en las *Noticias Memorables de Guipuzcoa*⁹⁹, rememora las costumbre de comienzos del siglo XIX:

415/ Uno de los juegos principales de los guipuzcoanos, el más popular y al que tiene más afición, es indudablemente el de la pelota, el cual se verifica de cuatro maneras conocidas con los nombres de largo, rebote, blé y trinquete. **El juego de largo** se hace en **plazas abiertas**, que las hay en muchos pueblos muy capaces y bien arregladas, con los correspondientes límites o tierras de piedra, que determinan su anchura, puestas por ambos lados. Generalmente los partidos de largo se juegan entre un individuo contra otro, dos contra dos, tres contra tres, o cuatro contra cuatro, cuyo número de competidores no excede por lo común, a menos que se juegue con alguna ventaja de la una parte, respecto de la otra. Los respectivos jugadores se colocan mirándose los unos a los otros, en cuya actitud deben mantenerse para repeler las pelotas que tiran los contrarios. Principia el juego sacando uno de ellos la pelota hacia sus contrincantes a mano limpia, dando antes un bote sobre el botillo, que es una piedra de encimera tersa, la cual desde el suelo se eleva como hasta la cintura de un hombre de mediana estatura. Rebátela uno de los contrarios, y de aquí resulta, o bien la ganancia del quince, o que se haga raya, según uno de los campos haya conseguido pasar o no del todo la pelota respecto del otro. Cada juego se compone de cuatro puntos, llamados vulgarmente quinces; es decir, que, para ganar un juego, cada una de las partes debe alcanzar este número en pelea con /416/ la otra dichos cuatro puntos se denominan, a saber: el primero, quince; el segundo, treinta; el tercero, cuarenta, el cuarto completa el juego. Si ambos campos ganan a cada dos puntos, se dice que están a dos, y cuando teniendo uno de ellos el cuarenta el otro que estaba con el treinta llega a ganar el quince, el juego vuelve a ponerse en **á dos**.

Como se ve de la precedente explicación, todos los nombres usados en este dicho juego de largo son puramente castellanos. El origen de semejantes denominaciones no se com-

⁹⁸ Iztueta Etxeberria, J.I. (1847) *Historia de la provincia de Guipúzcoa en la que se expone con claridad los hechos mas memorables desde su origen hasta el presente*. Imprenta Ignacio Ramon Baroja. San Sebastian. Capitulo Sexto. Pag 242

⁹⁹ Gorosabel, P. (1868). *Noticia de las cosas memorables de Guipuzcoa. Libro II. De los habitantes de la Provincia*. Tolosa E. Lopez. Pg 415-420

prende, ni yo acierto a explicar, siendo así que este juego es al parecer propio y peculiar del país vascongado, y no importado de las provincias del interior del reino, donde ni siquiera es conocido. Pero sea de ello lo que quiera, y continuando la explicación de esta diversión, diré que cuando se hace raya queda en suspenso el quince; por lo cual, para su definitiva ganancia, los jugadores tienen que cambiar de posición, o sea, de frente, pasando los del saque al resto y al revés. No puede haber más que una raya, cuando alguno de los campos tiene cuarenta; porque en este estado se completa el juego con la ganancia de un solo quince, y empieza de nuevo el otro sin contar con el anterior. Fuera de dicho caso, en todos los demás se necesitan dos rayas para que se verifique el cambio de lugar de los jugadores. En esta clase de juego todos los jugadores usan en la mano derecha de guante, que es una manopla de suela cóncava como de cuarta y media de largo; guantes que anteriormente y aún a principios del presente siglo eran poco mayores que una mano de persona, aumentados después sucesivamente. Ahora se ha empezado a usar de los contruidos con tiras sacadas de la leña verde del roble, con las que hacen cierto tejido, moda /417/ que han inventado los jugadores vasco-franceses.

Tal es, en resumen, el orden y método que comúnmente se observa en esta dicha diversión favorita de los naturales de esta provincia. Es indudable que ella hace ejercitar mucho las fuerzas de los jugadores; que conduce á darles soltura y agilidad; que, en fin, vigoriza sus constituciones físicas, si no usan de ella con exceso. La afluencia de gentes de todas, clases, estados, profesiones y categorías, cuando son partidos emplazados de nombradía, suele ser comúnmente muy numerosa; y como las opiniones que se forman acerca de su habilidad, así que las aficciones de localidad, varían en opuestos sentidos, de aquí las apuestas de dinero que resultan. Sucede esto especialmente si los partidos son entre guipuzcoanos contra los que no son de esta provincia, navarros o franceses vascos. Ha habido, en efecto, algunos casos en que al llegar un arriero navarro con sus machos al pueblo donde paisanos estaban jugando, ha travesado a favor de estos toda la recua y la ha perdido, quedando así arruinado de un momento a otro. Lo admirable en esta clase de partidos es el orden, decoro y compostura que reina en todos los actos de los jugadores y expectantes. Para la decisión de las dudas que suelen, ocurrir en el juego hay un jurado, compuesto por lo regular de cuatro jueces, dos de cada parte, para cuyas discordias se pone un quinto, nombrado comúnmente por el Alcalde del pueblo, si las partes lo acordaren así de conformidad. Antes de principiarse el partido el Alcalde recibe a los cinco jueces árbitros el juramento de que procederán con rectitud e imparcialidad, y en seguida toman en la misma los correspondientes asientos. Cuando ocurre alguna duda sobre cualquier

ra jugada, cada uno de los jugadores tiene /418/ derecho de pedir su determinación por los dichos árbitros, diciendo en alta voz: Jueces. Esta sola expresión es suficiente para que se reúnan los cinco' en medio de la plaza con los sombreros quitados por respeto al público, conferencien entre sí y decidan la duda o cuestión ofrecida. La resolución de la mayoría del jurado es publicada inmediatamente por los rayadores, y ejecutada de parte de los jugadores, sin que se admita ninguna clase de recurso, réplica ni observación; y si alguien rehusara someterse a ella silenciosa y sumisamente, de seguro que sería mal visto por el público, censurado y reprendido con el murmullo. Si los jueces tuviesen duda alguna vez sobre cualquier punto de mero hecho, tienen, el árbitro de consultarla a los espectadores que en su concepto sean imparciales y hayan podido ver bien la jugada. Por lo demás, un silencio absoluto reina en la plaza mientras la pelota anda al aire, y se disputa el quince; pero decidido este, el campo victorioso recibe las vivas y aplauso 'más estrepitosos de parte de sus adheridos y amigos. Las jugadores jamás hacen ostentación de alegría por la victoria que obtienen en cada quince, y se les achacaría pequeñez de ánimo, si manifestaran sentimiento de pena por la pérdida que hagan.

El otro juego de pelota, o sea, **el de rebote**, el cual igualmente se tiene en plaza abierta, en su esencia es como el denominado de largo. Su modo de hacer las rayas, su orden de contar los puntos, y juegos, su forma en el decidir las dudas que ocurran acerca de las jugadas, es por consiguiente igual a lo que queda explicado respecto de aquel. Tiene, sin embargo, cuatro diferencias principales, que son las siguientes: Primera, que la piedra botadera para el saque se coloca mucho más cerca /419/ del frontón que en el juego de largo. Segunda, que la primera pelota del saque debe llegar al frontón, sea de pared, sea rebote, dando dentro del enlosado que suele haber para el efecto. Tercera, que no se hace raya más arriba del punto donde se halla colocada la piedra botadera. Cuarta, que para que la jugada de contrarresto sea valadera y buena, es preciso que pase al aire la piedra botadera. Tales son las reglas ordinarias de este modo de jugar, mientras los mismos jugadores no las varíen o modifiquen de mutua conformidad al tiempo de arreglar el partido, y en los casos omisos se está a las costumbres establecidas en el pueblo en que se juega.

Juego de blé. Se verifica entre dos solos o mayor número de jugadores, dirigiendo siempre la pelota contra una pared, que por lo regular es alta y de piedra labrada. En esta hay una raya ó marca hecha a cierta altura del suelo, como de unos tres pies y medio, a la cual es necesario sobrepujar en todas las jugadas para que sean buenas, pues en otro caso se pierde el punto. La anchura del terreno en que se juega al blé se

halla igualmente circunscrita con las correspondientes marcas, fuera de las cuales no es lícito sacar la pelota. Pero semejante clase de juego, aunque el más común y usual entre los chicos, apenas tiene lugar en personas de alguna edad y de cierta categoría, que lo consideran por muy pesado, monótono y de poco mérito, por lo respectivo a la parte de habilidad. Es, además, propiamente una diversión, más bien que un medio de hacer partidos formales de interés pecuniario, salvo en alguna ocasión particular en que los jugadores son de diferentes provincias, que es solamente cuando hay concurso de gentes, y se atraviesan cantidades. Se juega al número /420/ de puntos en que se convenga, y no a tantos juegos, como sucede en los de rebote y largo, y las dudas y cuestiones se resuelven por jueces árbitros.

Por último, el juego llamado **de trinquete** se verifica debajo de techado en edificio cerrado de cuatro paredes. En su centro a lo ancho hay una red construida de cuerda de hilo; que desde el suelo llega como á una vara y cuarta de altura, cuerda que es indispensable sobrepujar en todas las jugadas, para que sean buenas. La manera de este juego es igual a la del largo y rebote en cuanto al contar por quince, treinta y cuarenta; pero se diferencia de ellos con respecto a que no admite rayas, y en que la pelota tiene que andar siempre sobre la red o cuerda mencionada. Por lo regular en el trinquete en el día se juega con guantes de suela, y rara vez a mano limpia; pero es de advertir que anteriormente este último modo de jugar era el común, y el único que se conocía. Este ejercicio es bastante violento para los que hacen el principal papel, y requiere una grande agilidad y robustez; por lo cual su uso continuado e immoderado ha deteriorado la salud de no pocos jóvenes, afectándose notablemente del pecho. Se introdujo a principios del siglo presente en la ciudad de San Sebastián y villa de Tolosa, en cuyos pueblos, y en algunos pocos más, existen los trinquetes, siendo ésta la causa de que se hubiese disminuido algún tanto la afición al juego de largo y rebote, que anteriormente era más general y cuasi diario en algunos pueblos.

En la Geografía general del País Vasco, dentro del trabajo realizado para Serapio Múgica, recuerda el juego de pelota desde finales del XIX a comienzos del XX.

No es posible exponer noticias de todos, porque para ello sería preciso un volumen especial. Por eso nos limitaremos a citar aquellos que los guipuzcoanos ponen en práctica en sus horas de descanso y recreación. Realmente, no debíamos haber empleado la palabra descanso en este caso, porque la característica de los juegos y diversiones populares de los guipuzcoanos

es el movimiento, el desgaste de energías, Dotados de agilidad y destreza, de vigor y soltura grandes, prefieren siempre los juegos en que intervengan la movilidad y la fuerza.

El juego de la pelota es el primero que debemos citar, porque es el más extendido. No está aun bien aclarada la procedencia de este deporte; no puede asegurarse que es de origen vasco, pues hay noticias de tenerlo algunos pueblos de Cataluña en el siglo xv; pero el hecho es que los vascos la practican con tal perfección y entusiasmo, que no puede negárseles «el furor de haber hecho de la pelota un juego nacional y de haberlo puesto en moda, en nuestro tiempo, en Europa, en América y hasta en África» (243).

El juego de pelota abarca bastantes variedades. El primero que se puso en práctica fue probablemente el juego a mano, eskuz, y posteriormente vendría el empleo del guante.

El juego de largo y el de rebote se desarrollaban en plazas abiertas y no requerían pared lateral, sino dos perpendiculares a la dirección en que se lanzaba la pelota. Estos juegos se desarrollaban con guantes cortos, de cuero, y la pelota era siempre arrojada «á remonte», es decir, recibéndola a golpe y haciéndola, sin parar, resbalar por la superficie cóncava, del guante en forma que adquiriese velocidad y movimientos de rotación y efectos diversos y extraños que dependían de la habilidad del jugador. En ambas variedades /544/ de juego, tan solo el saque se hacía sin guante, a mano limpia, eskuz, todos los demás jugadores, generalmente otros tres o cuatro por cada bando, jugaban con guantes cortos de cuero.

Estos juegos se conservaron en auge hasta las proximidades del año 1871 y rara es la vez que se juegan ahora en Guipúzcoa.

El otro juego, hoy en uso, se llamaba *ble*, y es el que se juega contra la pared.

La decadencia del **guante corto** se inició hacia 1860, y poco a poco fue sustituido por el **guante largo**, de cuero también; la sustitución trajo una innovación en el

modo de lanzar la pelota, que ya no resbalaba, sino que se la detenía un momento en la punta y luego se la arrojaba con mayor violencia que con el guante corto, es decir, que estos guantes largos hicieron que el remonte cayera en, desuso.

Entre 1860 y 1865 los vasco-franceses idearon la **cesta de mimbre**, más larga que el guante de cuero, más ligera y con la que puede darse a las pelotas mucha más velocidad y extensión. Cinco años más tarde, ya se inició el desuso de los juegos de largo y rebote, que fueron sustituidos por el de **ble**, practicado indistintamente a mano, a guante, a cesta, a pala, con palas de madera, o a sare, que es una especie de raqueta cuya red en lugar de ser tersa es flexible, floja, y por consiguiente no devuelve a golpe la pelota, y hasta se juega con botella, sin que ésta se rompa a los golpes de la pelota. En la inmensa mayoría de los pueblos de Guipúzcoa hay frontones, pelota tokiak, construidos por el municipio, y de los que el vecindario disfruta gratuitamente. Fuenterrabía, Tolosa, Alegría, Villafranca, Beasain, Zumarraga, Villa-Real, Vergara y otros los tienen muy buenos y algunos magníficos; el más largo es, indudablemente, el de Fuenterrabía, que mide 22 cuadros y cuarto, ó sea 87,63 metros.

También se juega desde antiguo en trinquetes, que eran grandes salones cerrados, dentro de edificios particulares, con una red en el centro y otras singularidades que permitían poner en práctica un juego peculiar y distinto al de las plazas abiertas. Cuando el juego de pelota adquirió gran incremento, comenzaron a construirse plazas cubiertas, con objeto de explotar la afición al deporte. La primera que se construyó en España fue la denominada Jai-alai, de San Sebastián, que aún subsiste.¹⁰⁰

La obra de documentación de Enrique Abril Rey, repasa *Dos Siglos de Pelota Vasca, en defensa del juego de rebote*, realiza un recorrido sobre la historia del juego de pelota, dirigido a ensalzar el juego de rebote. En su repaso sobre las modalidades habla de la modalidad de largo a guante laxua, heredero del bote luzea, practicado con guante corto en sus comienzos y con guante corto y largo en la actualidad. Refiriéndose a las

¹⁰⁰ MÚGICA, S. (1918). Provincia de Guipúzcoa, v. 5 de la. *Geografía General del País Vasco-navarro*. Capítulo V. Usos y Costumbres. Pg. 543-545

plazas, se refiere que son plazas muy largas de alrededor de cien metros con una anchura de una sexta parte, aproximadamente dieciséis metros. La pared se sitúa en el extremo opuesto al saque, con un muro que con el tiempo va ganando altura.

La plaza se divide en dos zonas iguales dividida por una raya. En el campo de saque podría estar acotado por un muro o por las casas o edificios de la misma plaza, de manera que podía y solía haber edificaciones urbanas paralelamente a los lados más largos de la plaza.

De aquí las variadísimas normas y reglas que la tradición fue acumulando sobre la validez de la pelota que pegaba en las fachadas de esos edificios o incluso llegaba a los tejados y volvía a caer dentro del terreno de juego. Pero, normalmente, el juego se desarrollaba dentro del espacio propiamente acotado por las cuatro rayas del rectángulo.

El piso de tierra apisonada, a veces con mezcla de grijo, y últimamente mezclada con un ligero riego asfáltico.¹⁰¹

Resumiendo, el juego de pelota que históricamente podría corresponder a un único juego practicado en el exterior o en el interior de las edificaciones, en el caso del entorno de nuestro territorio, va evolucionando en tres modalidades.

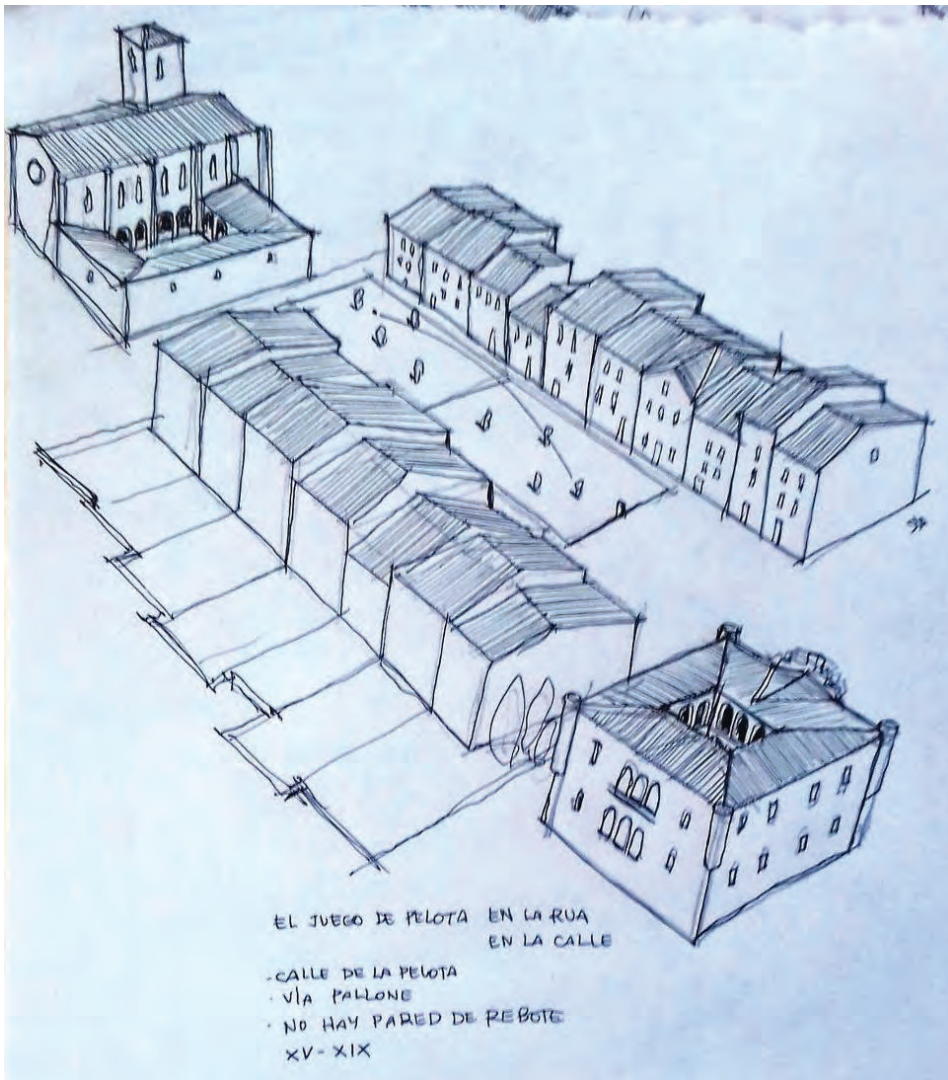
La primera, la que mantiene características similares con los juegos practicados en Europa, el juego a largo, precisa de un espacio alargado, que puede ser una calle, una plaza o un prado. En principio, según el reglamento del juego, no precisa ningún elemento arquitectónico que delimite su espacio, si bien, se practica en entornos urbanos, con edificios rodeando el terreno de juego. Sería más adecuado decir que el terreno de juego se adapta al espacio urbano cuyas proporciones facilitan la práctica del juego. El solado podría ser de tierra, arenado o pavimentado, pues el juego a largo aunque el bote sea imprescindible, no es preciso que éste sea noble o adecuado, pues en el juego a largo, la situación final de la pelota es lo fundamental, haya llegado ésta con bote o arrastrándose por el suelo. Este juego, se ha implantado en calles, prados y espacios extramuros, o a los pies de las murallas. El objetivo del juego es alcanzar la línea del fondo del campo adversario. El segundo objetivo (que no menos importante) es conseguir rayas, de manera que la pelota se pare, o salga después del bote por una línea lateral, lo más alejad posible del campo que se está defendiendo. Esta modalidad originalmente practicada a mano, fue evolucionando con la inclusión de guantes de

¹⁰¹ Abril Rey, E. (1971). *Dos Siglos de Pelota Vasca, en defensa del juego de rebote*. Caja de ahorros municipal de San Sebastian. Pg 43-44.

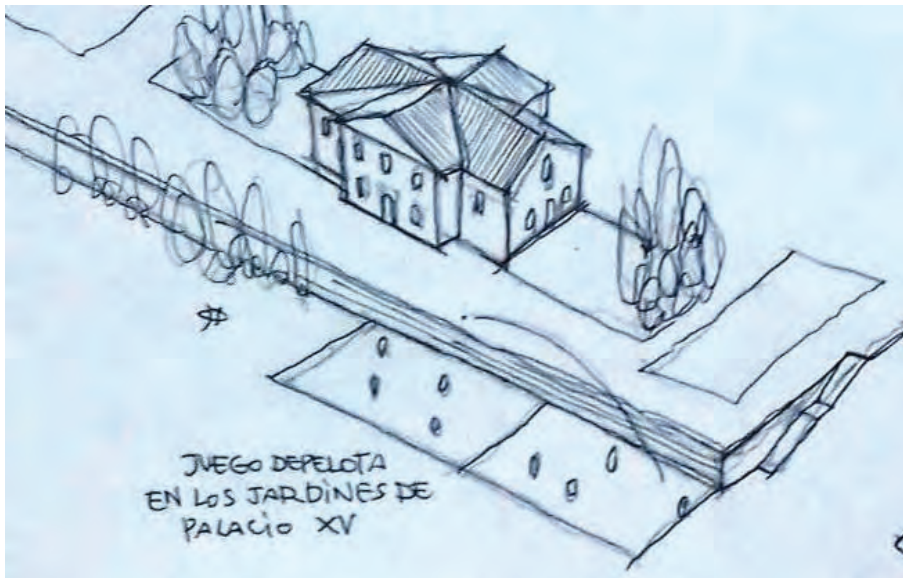
cuero (XVIII), inicialmente protectores de las manos, actualmente son de dos tipos, el de los traseros (sacador y numero) que utilizan guante largo, para facilitar el remonte de la pelota y lanzarla lejos, y el de los delanteros (cuartos) que utilizan guante corto, para parar la pelota o lanzarla rápido de forma defensiva. En la actualidad, las plazas con paredes de rebote, se utilizan para jugar a largo a mano o a guante, de manera que se permite rebotar la pelota para continuar el juego.

La segunda modalidad, por antigüedad, podría ser el blé o pleka. Originalmente un juego sin gran trascendencia, pues se practicaba de forma casual utilizando alguna pared de los edificios que podrían estar cerca de donde se practicaba el juego de pelota a largo. Jugar a blé o pleka, es jugar contra la pared, sin ninguna otra limitación que las características de la pared. Hoy en día, los jugadores de pelota a largo, en la previa al partido, se ejercitan jugando a blé contra la pared que hará de pared de rebote en el juego. El juego a blé, precisa un elemento fundamental en su concepción que es una pared, y un solado mínimamente regular, para facilitar el bote más o menos adecuado, que permita dar continuidad al juego. La evolución de las plazas de juego a largo y a rebote, ha permitido disponer de espacios más adecuados para jugar a blé, y la primera gran revolución se dio a finales del XIX, con las construcciones de los frontis con o sin paredes izquierda, donde el juego a blé fue adquiriendo importancia y relevancia en las plazas, desplazando el juego a largo, hasta esa época, juego principal. Las grandes plazas de juego de pelota que se practicaban las tres modalidades se construyeron a finales del XIX. El blé, o nuevo juego de pelota se fue apropiando de éstos espacios, transformándolos poco a poco en frontones, exclusivamente para al juego a blé.

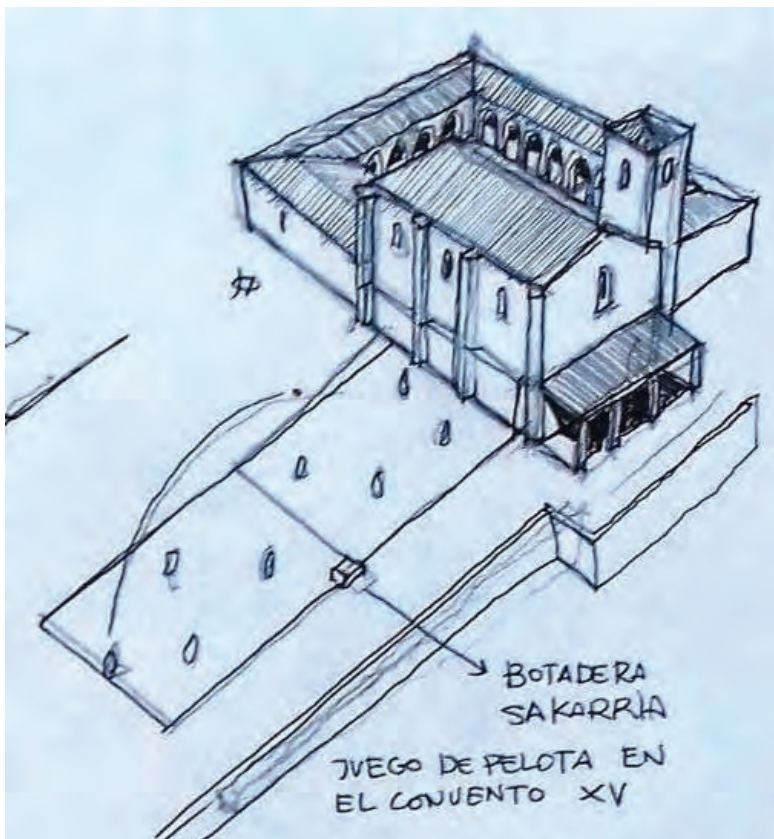
La tercera modalidad y más moderna será la del rebote, que es una variante del juego a largo. El rebote, precisa de una pared para que en el saque se deba utilizar como límite para poder realizar el resto del saque. El saque se realiza a 31 m de la pared, se realiza a mano y el resto se realiza con guante o principalmente con xistera. La zona de 31 metros entre el botillo y la pared de rebote, se disputan la rayas obtenidas en el juego, mientras que la zona entre los 31 metros y el resto del campo (que puede llegar a tener hasta 100 metros) se obtienen tantos o quince directos si no se devuelven las pelotas a la zona de 31 metros. En la zona de 31 metros, se obtiene tanto directo el que consiga alcanzar con la pelota la pared del fondo o pared de rebote. Son de finales del siglo XIX y comienzos del siglo XX las plazas de rebote más espectaculares que conocemos en la actualidad, con uno o dos paredes de rebote (de saque y de resto), con longitudes entre 70 y hasta 100 metros, gradas fijas a ambos lados de piedra o hormigón y pavimentos de piedra, grava, arena o asfalto, dividiendo las diferentes zonas del juego.



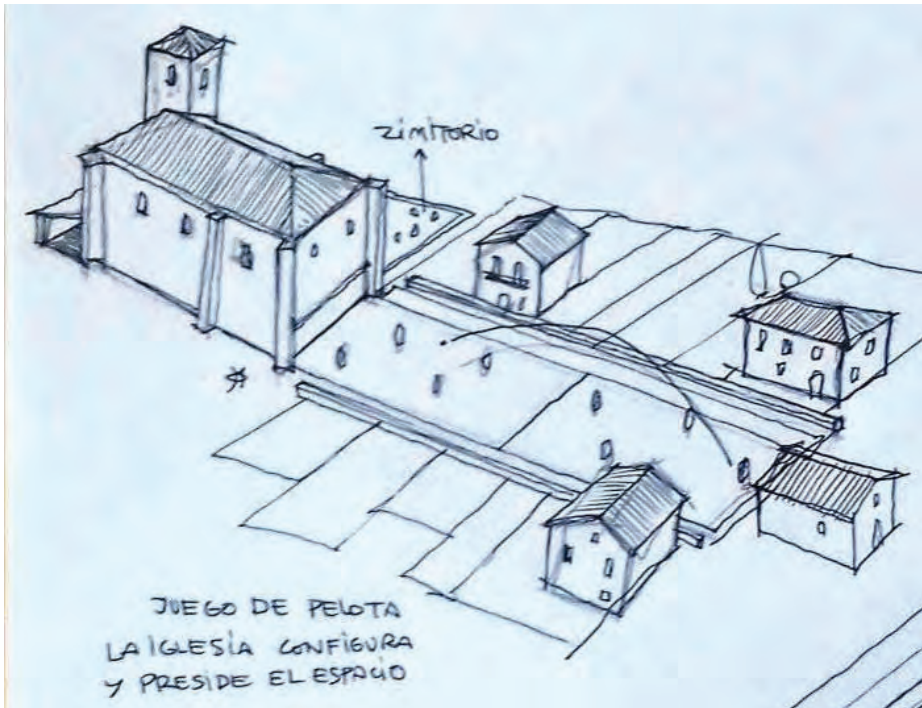
Juego de pelota en la calle. Se adapta a las características del espacio urbano. Dibujo del Autor.



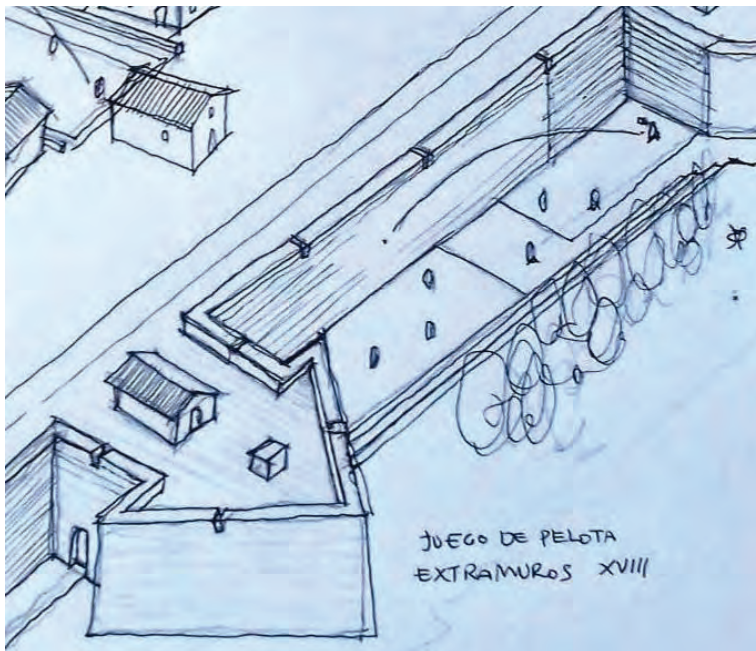
Juego de pelota cerca de los palacios. En el entorno o jardín. Dibujo del Autor.



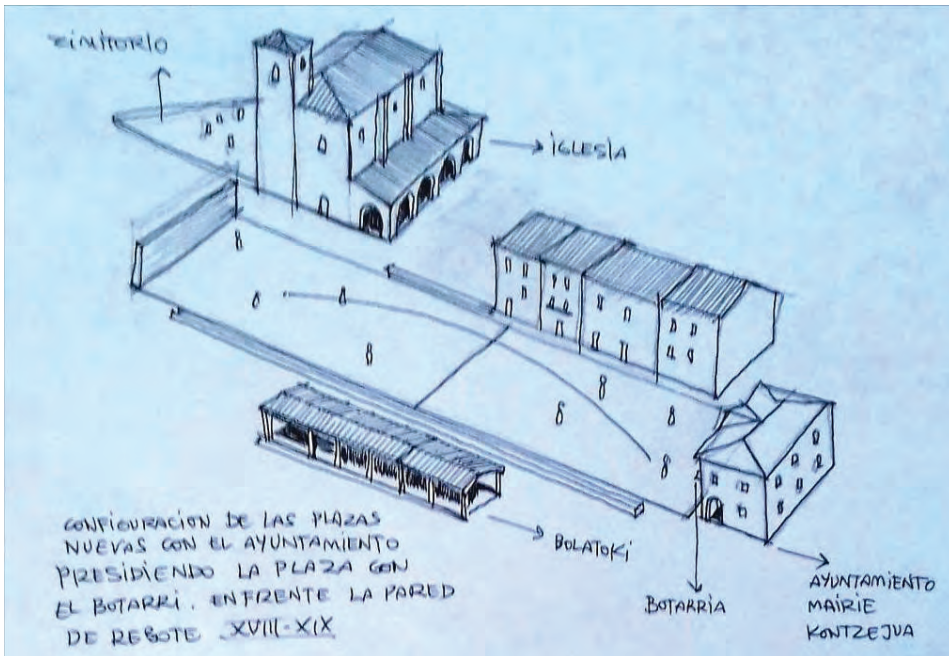
Juego de pelota en los conventos o edificios religiosos. Dibujo del Autor.



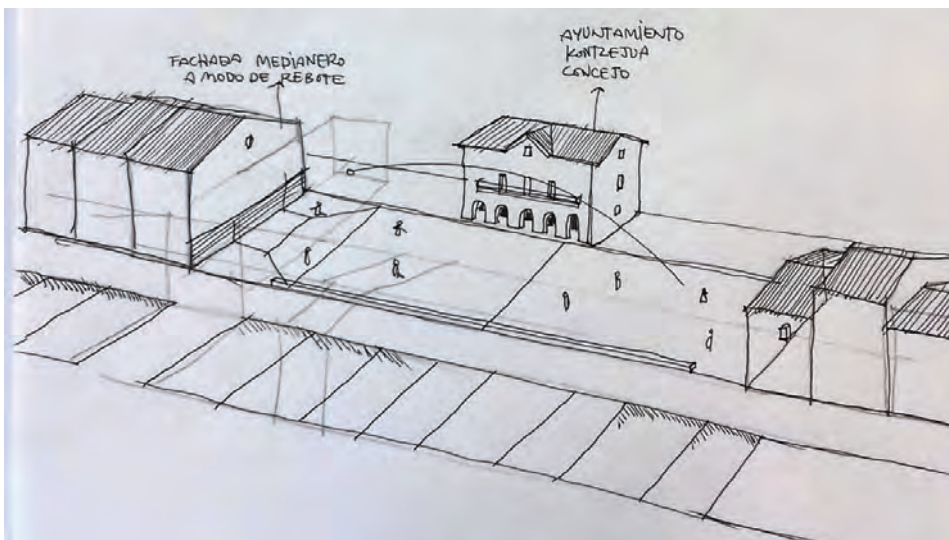
Juego de pelota en las poblaciones, junto a la iglesia, formando la plaza. Dibujo del Autor.

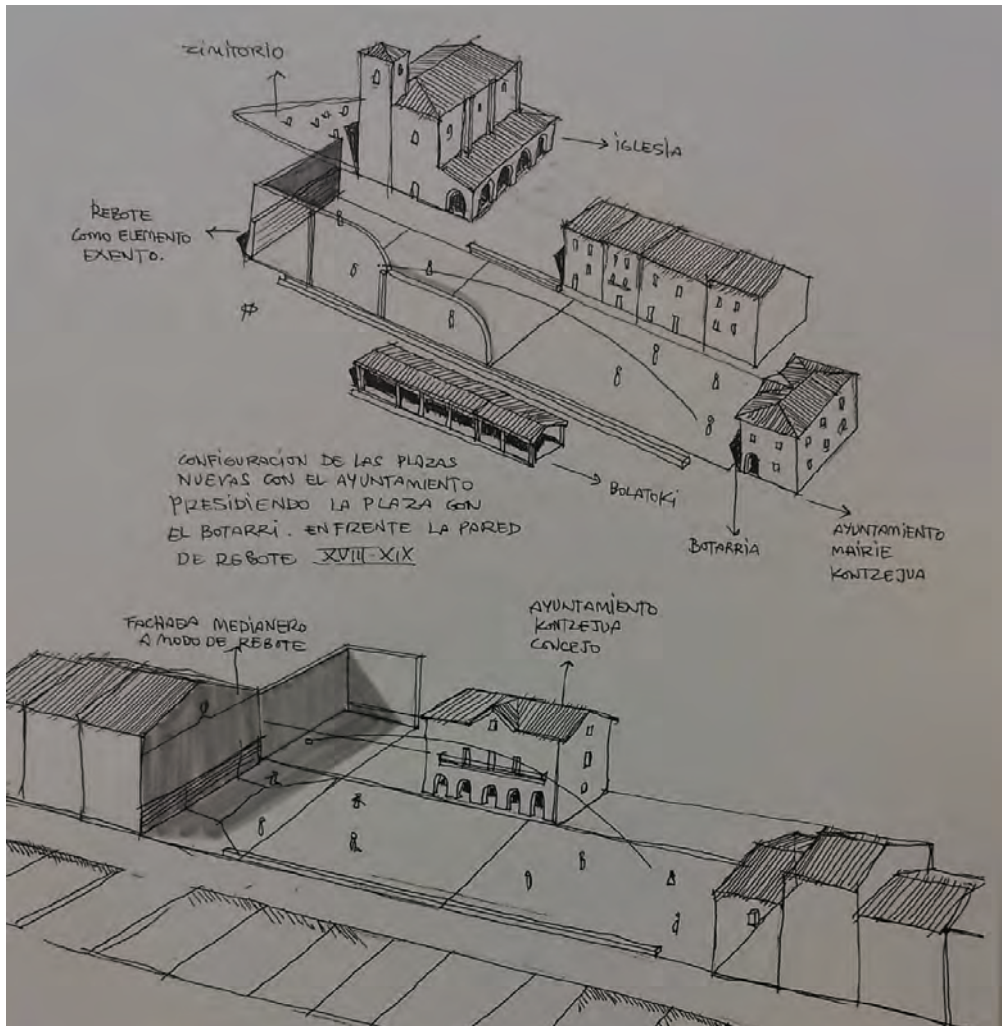


Juego de pelota extramuros, en el foso de la muralla o baluarte. Dibujo del Autor.



La configuración del espacio urbano entorno al juego de pelota. Durante el siglo XVIII y XIX, las plazas se configuran para que se pueda utilizar para juego de pelota, aparecen los elementos que lo configuran, la pared de rebote, el pretil, el ayuntamiento, la iglesia. El ágora vasca. A veces acompañado de bolatoki u otros juegos. Dibujo del autor.





Transformación de las plazas de largo, incorporando el espacio para el juego a blé en frontón. La pared izquierda. Utilizando la pared de rebote grado IV, o incorporando una pared izquierda y aumentando la latera del rebote a modo de frontis. Dibujo del autor.

3. METODOLOGÍA

Hipótesis de trabajo que motiva esta investigación

Con esta investigación se pretende demostrar que: “El juego de pelota se ha implantado en los espacios públicos de las poblaciones que por sus dimensiones se acercan a la dimensión necesaria para el juego de pelota *a largo*. Luego el origen de las proporciones de las plazas donde se ha jugado a pelota, es el juego de pelota a largo”.

En sus inicios el espacio del juego de pelota, tenía unas dimensiones aproximadas a 15m ancho x 60 m de largo.

De manera que las calles cuyas dimensiones permitían adecuar el juego a las mismas, eventualmente se utilizaban para esta práctica. Cuando las dimensiones de las calles o plazas no permitían practicar el juego, o este generaba molestias a sus habitantes, este se implanta en las afueras, o extramuros. El juego de pelota utilizaba el espacio público, adecuándolo a las necesidades del espectador delimitando el espacio del juego con la construcción de gradas o barreras.

Procedimiento a seguir para la investigación o La caracterización de los Grados de Implantación del juego de pelota¹⁰²

Analizando las variadas estructuras urbanas donde se ha podido encontrar algún vestigio de que se juega o se ha jugado a pelota, precisa que se establezca un criterio para poder analizarlos y situarlos en el tipo que le corresponde. La evolución del juego de pelota en nuestro territorio, ha provocado una amalgama de espacios que son difícilmente identificables, con un modo de juego en concreto, pudiendo estos corresponder a un espacio, que incluye trazas de diferentes épocas. Es decir como si fuera un palimpsesto Urbano, o un palimpsesto arquitectónico.

Definición de Palimpsesto urbano

Definición de palimpsesto¹⁰³ según la RAE: “Manuscrito antiguo que conserva huellas de una escritura anterior borrada artificialmente”.

¹⁰² CARBALLO, D. (2012) *La implantación del juego de la pelota en los cascos antiguos. La transformación de la muralla medieval de Laguardia o el baluarte renacentista de Hondarribia, en la implantación del juego de la pelota, extramuros*. Ed digital. Publicaciones INGEB. Donostia. Pag 82-91.

¹⁰³ Palimpsesto Del lat. *palimpsestus*, y este del gr. *παλίμψηστος palímpēsēstos*.

1. m. Manuscrito antiguo que conserva huellas de una escritura anterior borrada artificialmente. Real Academia Española, Diccionario de la Lengua Española, Madrid, Real Academia Española, 2001, Tomo 2, p. 1655.

El término *palimpsesto urbano*¹⁰⁴ correspondería a una interpretación figurada, entendiendo la traza urbana en el territorio o en un entorno edificado, como si de un manuscrito se tratara; y éste fuera modificándose, incorporando nuevas trazas sobre las trazas antiguas.

De esta manera, en esta investigación se propone identificar cada traza, a una época concreta, para de esta manera, identificar el proceso y la evolución de los espacios donde el juego de pelota ha podido establecerse dentro de la trama urbana de las poblaciones.

El resultado de esta evolución, en algunos casos, configuraría el palimpsesto urbano de los espacios donde se juega o ha jugado a la pelota.



Plaza de Leiza (Nafarroa). La plaza originalmente de juego a largo dispone de la pared de rebote alargada y el botarri en el lado opuesto de la plaza. La desaparición del juego a largo, respeta sólo el pavimento de hormigón en la zona del juego a blé, adoquinando el resto de la plaza, permitiendo el parking de vehículos y delimitando con bolardos la zona peatonal. Foto de Isaías Askasibar.

¹⁰⁴ Morgado Maurtua, P E. "Un palimpsesto Urbano: Del asiento Indígena de Lima a la Ciudad Española de Los reyes". Tesis Doctoral. Universidad de Sevilla, ISBN 9788469478240. 2007. Pag 13. "Introducción".



1920 La plaza de Leiza en un partido a guante con solado de tierra, en el edificio del fondo se encuentra el botarria. Foto. Tiburcio Arraztoa del libro *Guante Laxoa la modalidad más antigua de la pelota vasca*.

Determinación del grado de implantación¹⁰⁵ del juego de pelota

El grado de implantación es un concepto inventado propiamente para la investigación. El concepto se desarrolló en la primera fase de la investigación, como conclusión de la Tesina o Trabajo Fin de Máster. Se realiza una clasificación de los espacios urbanos relacionados con el juego de pelota, con una graduación o escala, según el número de elementos arquitectónicos que rodean el espacio del juego, y cuantos elementos tienen relación con el mismo. Esta graduación y el número de elementos tienen relación con la modalidad de juego que se ha podido jugar en este espacio. Lo cual, facilita la identificación del mismo, en función de las características del juego y la antigüedad del mismo. Identificado el espacio y conocido el juego de pelota, parece verosímil imaginar si corresponde a un juego antiguo o más moderno. De esta manera se puede filtrar el concepto de búsqueda y se tienen más parámetros para identificar la antigüedad del espacio y las transformaciones que han podido tener.

Se determina que el juego se “implanta”, cuando se adecúa a un espacio. Este espacio, según el número de elementos que tiene o incorpora para facilitar el propio juego, determinará los diferentes grados de implantación del mismo. De esta manera, cuando el juego se “implanta” en un espacio sin arquitectura, será el grado 0. Cuando el juego se “implanta” en los espacios configurados por la arquitectura, dependerá del grado

¹⁰⁵ Raya, P. A. (1992). Diccionario de la real academia de la lengua española. Definición de **Implantar**: 2. tr. Establecer y poner en ejecución nuevas doctrinas, instituciones, **prácticas o costumbres** U. t. c. prnl.

que estos elementos intervienen en el desarrollo del propio juego. El espacio que configura el espacio donde se va a desarrollar el juego, puede estar rodeado de edificios, construcciones amuralladas o palacios. Estos edificios o construcciones, no tienen relación con el propio juego, pero su espacio se delimita con estas construcciones. El factor que caracteriza a estos espacios y que los hace reconocibles, es la proporción de estos espacios. Un segundo nivel, se refiere a los edificios o construcciones, que toman parte en la evolución del juego de pelota, a modo de límite o pared de rebote. De esta manera se puede identificar un elemento que inicialmente no se construyó con ese fin, pero que se utiliza como parte integrante del espacio del juego. Se propone una graduación en los tipos de elementos o de traza que se han implantado en relación a los espacios donde se juega o ha jugado a pelota. Estos elementos constructivos o no (trazas), si han progresado, o han sido modificados servirá de identificación de la traza existente en la actualidad, o subyacente, dentro de la traza urbana actual.

El grado de implantación, podría determinar por un lado, si hay una evolución en el lugar donde se ha implantado el juego de la pelota y su relación con la trama urbana precedente; y por otro lado podría señalar, similitudes en esta evolución, comparando diferentes localidades, y la evolución de los grados de implantación.

La definición del grado de implantación

Los grados de implantación propuestos son los siguientes:

Grado 0, Grado I, Grado II, Grado III, Grado IV y Grado V.

La graduación corresponderá al número de elementos urbanos que incorporan al entorno del espacio urbano donde se ha implantado del juego de pelota.

Determinación de los Grados de Implantación del juego de pelota

En la relación se proponen los grados de implantación, determinando a que elementos se referirá la investigación para señalar su traza o impronta en las plaza o trama urbana, existentes en la actualidad.

Grado 0

Se define el grado 0 de implantación, cuando el juego de pelota, está referenciado a lugares donde no tiene relación con la arquitectura, por estar en un entorno no urbano o fuera de las poblaciones. Las referencias que podría determinar su existencia serán las bibliográficas, archivos históricos, cartografía, pinturas o la toponimia del lugar. Los términos de búsqueda que interesan serían los sferisterio, juego de pelota, pilotasoro.

Grado I

Se define el grado I de implantación, cuando el juego de pelota, se sitúa en un espacio configurado por alguna o algunas construcciones, pero estas construcciones no son necesarias para el desarrollo del juego, aunque pueden interceder en el mismo de forma circunstancial. Las referencias que podría determinar su existencia serán las

bibliográficas, cartográficas, archivos históricos, pinturas o la toponimia y el callejero del lugar. Los términos y los documento de búsqueda que interesan son la cartografía de poblaciones o ciudades amuralladas, patios o claustros, en cuya leyenda aparezca grafiado “juego de pelota”, “jeu de paume”, “jeu de balle”, “ball house”, “tripot” entre otros.

Grado II

Se define el grado II de implantación, cuando el juego de pelota se sitúa en un espacio configurado por alguna o algunas construcciones, cuando alguna zona (alzado, tejado o configuración arquitectónica) de estas construcciones es parte necesaria para el desarrollo del juego, no siendo esta construcción originalmente construida para el juego de pelota. Tales construcciones pueden ser muros y o fachadas de edificios, alzados de murallas, claustros o patios, donde algún elemento arquitectónico es utilizado a modo de rebote o a modo de frontis, donde que el juego de pelota precise este elemento, para su desarrollo. Los términos y los documentos de búsqueda que interesan son la cartografía de poblaciones o ciudades amuralladas, patios o claustros, en cuya leyenda aparezca grafiado “juego de pelota”, “jeu de paume”, “jeu de balle”, “ball house”, “tripot” entre otros.

Grado III

Se define el grado III de implantación, cuando el juego de pelota se sitúa en un espacio configurado por alguna o algunas construcciones, y cuando una de las construcciones originalmente y específicamente se ha diseñado o ha sido construida para el juego de pelota. Tales construcciones pueden ser las paredes de rebote o muros de contención a modo de pared de rebote. El elemento arquitectónico es utilizado a modo de rebote o a modo de frontis, donde que el juego de pelota precise este elemento, para su desarrollo. Los términos y los documentos de búsqueda que interesan son la cartografía de poblaciones o ciudades amuralladas, patios o claustros, en cuya leyenda aparezca grafiado “juego de pelota” (juego de pelota más antiguo), juego a largo, “juego de rebote” entre otros.

Grado IV

Se define el grado IV de implantación, cuando el juego de pelota se sitúa en un espacio configurado por alguna o algunas construcciones, y cuando mas una de las construcciones originalmente y específicamente se ha diseñado o ha sido construida para el juego de pelota. Tales construcciones son las que configuran el espacio del juego de la pelota, uniendo un elemento arquitectónico propio del juego de pelota, pared de rebote, frontis, o pared izquierda, adosado a un elemento arquitectónico preexistente que no tiene en origen y en diseño relación con el juego de pelota. El grado IV, puede ser la evolución del espacio que originalmente puede ser un grado II, es decir que el espacio urbano puede tener una preexistencia de implantación del juego de pelota,

que evoluciona, haciendo participes, las construcciones preexistentes y la nueva construcción realizada propiamente para el desarrollo del juego de pelota, en una fase más evolucionada. Pueden desarrollarse en estos espacios, más de una modalidad de juego de pelota. A largo o juego de pelota mas antiguo, rebote o Blé o pleka o nuevo juego de pelota.

Grado V

Se define el grado V de implantación, cuando el juego se sitúa en un espacio configurado por 3 elementos construidos específicamente para el juego de pelota; aunque al estar en un espacio público, este espacio también se pueda utilizar para otras actividades propias de una plaza, como puede ser el mercado o otras actividades de espectáculo o lúdico deportivas. Se definen los tres elementos que configuran el denominado "frontón". La **pared principal o frontis**, la **pared izquierda** y el **suelo** adecuado para facilitar el bote de la pelota y no entorpecer la consecución del juego. El grado V, es la consecuencia de la evolución del propio juego de pelota. Se define un espacio público, abierto pero especializado y adecuado para un uso concreto. El juego de pelota. Puede configurarse como parte de un conjunto urbano, junto a edificios representativos, como los que habitualmente configuran las plazas públicas, las iglesias, el ayuntamiento u otros. Estos espacios, pueden evolucionar de un grado III, donde la pared construida inicialmente como rebote (juego de pelota tradicional o a largo o juego de rebote), evoluciona convirtiéndose en un frontis (ganando altura necesaria para practicar el juego de blé o pleka) o añadiéndose una pared izquierda para poder desarrollar el "nuevo juego de pelota".

El juego de pelota y su implantación en los cascos antiguos. Los grados de implantación.

Las actividades que se implantan en el territorio, dejan una traza a modo de construcción propia. No obstante, las actividades esporádicas, apenas dejan huellas de la misma, si bien la toponimia o registros históricos (autorizaciones, sanciones, prohibiciones...) incluso pinturas, o fotografías, señalan el cómo y dónde pudo haber constancia de alguna actividad, no propiamente de interés general, pero que forma parte de la antropología de la sociedad que habita un territorio concreto.

En este sentido, identificando las trazas que ha dejado el juego de la pelota a modo de construcciones, o según haya sido o sea la relación con las construcciones existentes, podríamos establecer una escala, a modo de *grados de implantación*. Esta clasificación será la base de la tesis de la investigación, donde se quiere identificar la evolución del juego, su desarrollo y la huella que deja en el urbanismo, al contrario que identifica los espacios de juego de la pelota, según las diferentes modalidades del mismo.

El número de construcciones fijas, que sirvan o sean necesarios para el desarrollo del juego de la pelota, será el que nos marque el nivel de inserción en el urbanismo de los cascos antiguos. Estas construcciones, forman parte de las características de los espacios públicos de las poblaciones. De manera, que una vez terminada la actividad lúdico – deportiva, los espacios ocupados por la actividad, recuperan su condición pública, ajena al (n este caso) el juego. En ese momento, cualquier otra actividad, es perfectamente adecuada en el mismo espacio, que antes era ocupada por el juego.



Laxoa partida en un prado de San Martín, Nafarroa. Archivo Particular 1943.

Así el *grado de implantación* definirá la ausencia de entrono urbano en su grado más bajo o grado 0. Mientras que en su grado más alto, o grado 5, define la construcción con más elementos, incorporados al entorno urbano, definiendo y acotando un espacio o recinto, casi cerrado, claramente diferenciado del resto.

Los edificios construidos para el juego de pelota

El diseño y construcción de un edificio para acoger una actividad lúdica, no la vamos a incluir en la misma escala; pues pasaría al grado de edificio y no se podría incluir en la escala de espacios del entorno urbano. En este caso, el juego se confina en un recinto cerrado, y se introduce al espacio privado. El juego desaparece de las calles y plazas para ser objeto de deseo del público, que paga un peaje a modo de entrada o alquiler, por el uso o disfrute de la actividad dentro del edificio.



Zumaiaiko Odieta pilotalekua estalkiarekin 1999 urtean. Estalkia ez zuenean, plazaren parte 1942. Baleike aldizkaria. Fotos: Archivo Municipal de Zumaia



Zumaiaiko Odieta pilotalekua estalkiarekin 1999 urtean. Foto: Javier Carballo

Promovido por intereses económicos, las construcciones para disfrutar de la actividad lúdica, previo pago de entrada, ven en el juego de pelota un cebo muy apetecible, para una sociedad que modifica sus hábitos y se acomoda, permitiendo la progresiva desaparición del juego del entorno urbano.

Esta forma de disfrutar y practicar el juego es la habitual en nuestros días. Y se repite en todas las actividades que han captado el interés general. Teatros, campos de fútbol,

plazas de toros, estadios deportivos, hipódromos... Actividades que históricamente ocupaban el espacio urbano (calles, plazas) y que pierden su condición de públicas.



Zumaiako Odieta pilotalekua, Gaur egun estalkiri k gabe, plazaren parte 2012. Foto del autor.

Aquí podríamos hacer otra relación de recintos, cerrados, generalmente con gradas, descubiertos en los inicios, cubiertos casi la mayoría en la actualidad; que no nos interesa profundizar en este trabajo, pues su relación con el entorno urbanos es similar a la de los edificios de pública concurrencia; los exentos conforman cuatro fachadas y uno o dos los situados entre medianerías.

A continuación se exponen ejemplos de espacios de juego de pelota que se gradúan según el número de elementos que tiene construidos para la consecución del juego. Muchos de ellos han tenido una evolución respecto a su grado.

Grado 0. El juego sin referencias arquitectónicas.



Ilustración: del autor.

El espacio de juego se conforma con unas marcas naturales, o artificiales, pero una vez terminada la actividad, desaparecen. Sería la definición del “campo de juego” o “Soro-pil”, “pilotasoro” (denominación que podemos encontrar en la toponimia de Euskal Herria). Este espacio de juego, no precisa de ninguna adaptación, más que la superficie parcialmente horizontal, que puede situarse en el campo, prado o “soroa”.



El pilotasoro extramuros. Dibujo del autor.

En Aralar, Aldudes, Oiartzun, Errentería....están localizados los pilotasoros, según la toponimia y las características del prado, algunos de ellos cerca de ermitas o lugares donde se celebraban romerías o fiestas. Jaques Cazaubón o Pierre Sabalo, en su trabajo *Euskal Pilotaren Gogoa, Memorie de la pelote basque: et des Jeux de bergers, localizan los pilotasoros en Euskal Herria, por su toponimia y referencias respecto a su localización.*

En estos espacios se practica la modalidad de *bote luzea, pallone, jeu de paume o jeu de balle*. Ni siquiera es necesario el bote en el saque inicial, practicándose al aire, entre dos equipos de uno, dos, tres o cuatro miembros.



Pilotasoro de Zaldin en Oiartzun, exhibición organizada por Txost Pilota elkarte con Anton Mendizábal, profesor y escultor. En primer plano de la foto, botarria o sakarria.

Grado I. El juego en la muralla, la calle o la plaza

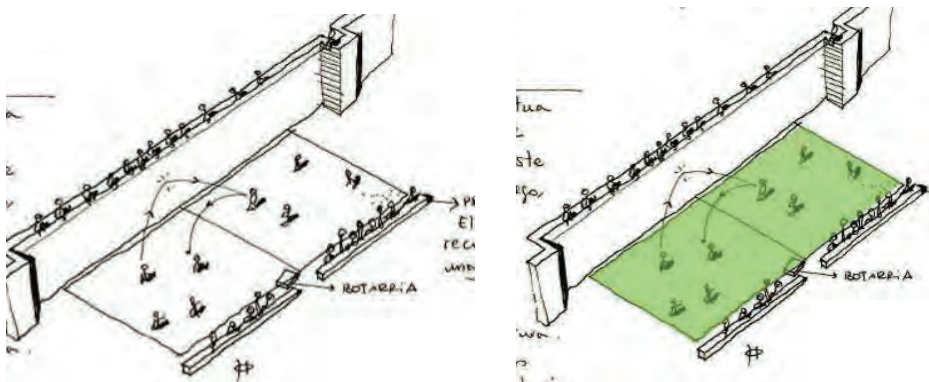
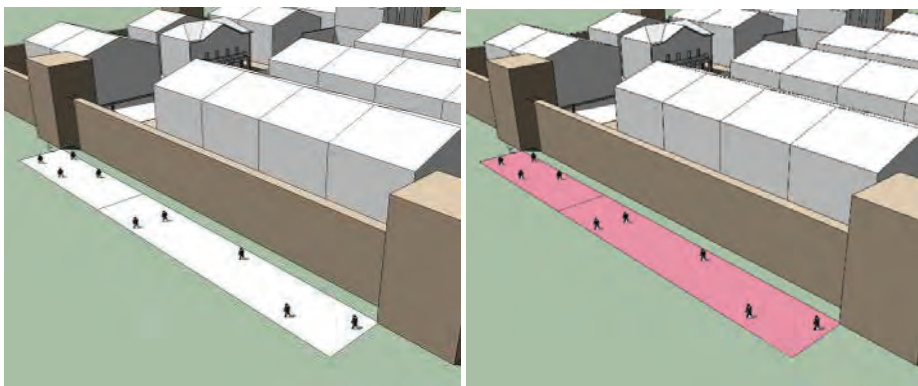


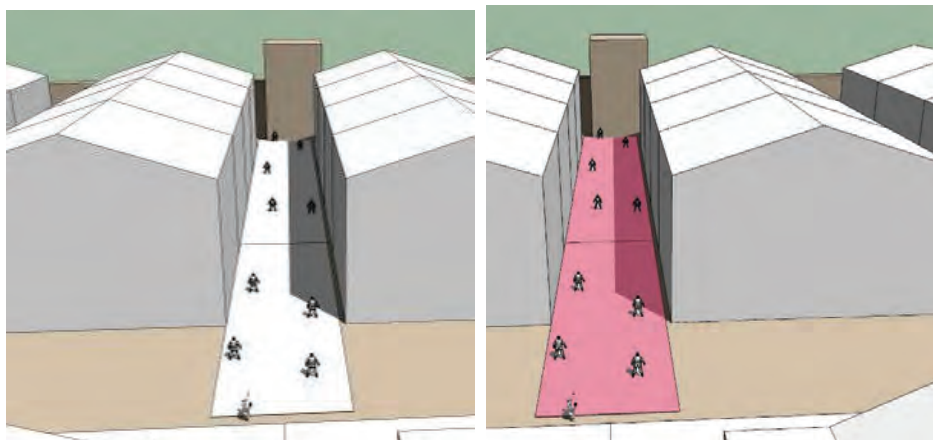
Ilustración: del autor.

Cuando el espacio del juego se sitúa en el entorno cercano de construcciones como la muralla de las poblaciones, las plazas centrales, o en la calle rodeado de construcciones. Las construcciones que rodean el espacio, no afecta al desarrollo del juego, aunque puede tomar parte en el mismo. De esta manera, tendremos dos elementos que ya insertan elementos propiamente del espacio de juego en el urbanismo de las poblaciones o sus entornos cercanos.



Grado I: bajo la muralla. Ilustración: del autor.

Se produce la conquista del juego en el entorno de la muralla, o dentro de las plazas de los pueblos, solo condicionado por las proporciones necesarias para el desarrollo del juego, con una relación de un largo de la menos 60 - 80 metros por la cuarta parte de ancho. La disposición del juego en la calle en las poblaciones amuralladas es menos probable, si el espacio extramuros es accesible y puede acoger el juego de la pelota. El espacio extramuros, es más propicio, por sus características constructivas y por provocar menos molestias a los habitantes.



Grado I: En la calle o plaza. Ilustración del autor

Elementos que lo señalan en los espacios urbanos:

Grado I, Botarria

Con la piedra de saque, “botarria”, “sakarria”, se incorpora un elemento habitual en otras modalidades del juego en la plaza que heredarán estos espacios de grado I, como el guante – laxoa entre otras.

Grado I, Pretil

El “pretil”, será el primer elemento urbano que confina el “recinto”, que marca las proporciones del espacio de juego. Podríamos señalar que este asiento, o grada perimetral, es la primera versión de la futura grada escalonada.

Estos espacios en nuestro territorio están muy des configurados, manteniéndose solo aquellos que han protegido la propia muralla o se mantiene la calle en su configuración original. Teniendo en cuenta que el juego se adecuaba al lugar, las modificaciones se fueron introduciendo progresivamente.

Donostia, Grado I: Es el ejemplo del desaparecido juego de pelota de la Muralla de **San Sebastián**. Situado junto al Hornabeque, el cubo Imperial hacía las veces de pared de rebote o frontis, mientras que el *botarri* se situaba al otro extremo. La plaza de juego de pelota, se implanta en el foso de la muralla como las configuraciones más habituales en muchas poblaciones. Cerca de la puerta de entrada y de proporciones 1 a 4. La longitud de este juego de pelota tenía más de 70 metros, y según Peña y Goñi en ella se jugaron a las tres modalidades de moda en el siglo XIX antes de su derribo en 1863. *A largo, a rebote y a blé*. La primera referencia cartográfica de la muralla de San Sebastián donde aparece grafiado la palabra pelota es de 1724, si bien podría pensarse que el juego ya estaba establecido con anterioridad. Las excavaciones previas a la construcción del actual parking del Boulevard, realizadas por la Fundación Aranzadi y dirigi-

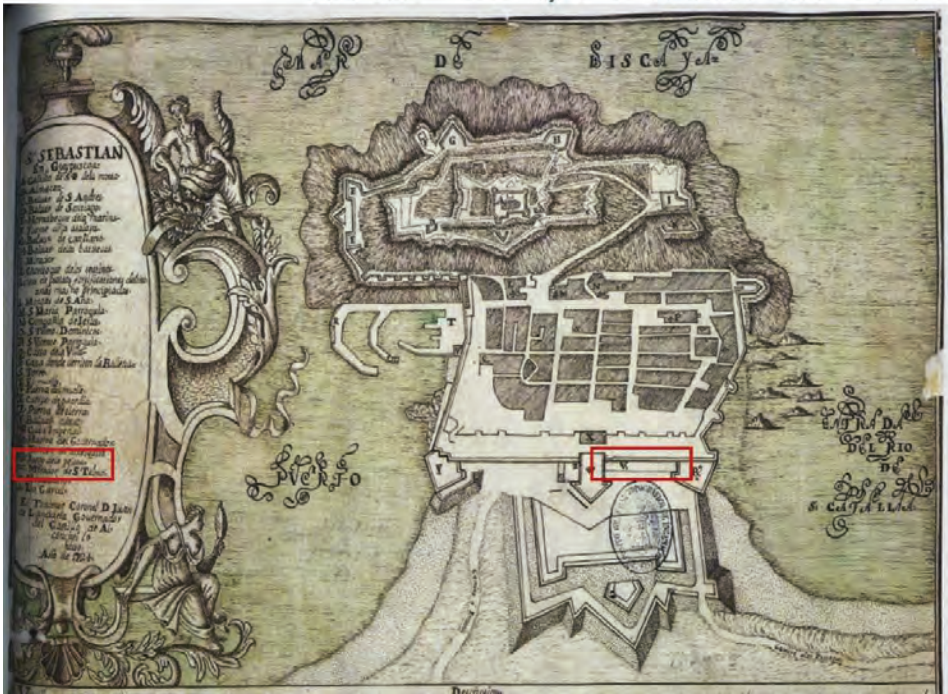
das por Miren Ayerbe, confirmaron que el juego de pelota tenía un enlosado de piedra de muy buena factura y gradas fijas de piedra. El enlosado, supone una mejora en las condiciones que el foso de la muralla podría tener en su origen, si bien le morfología del espacio no se modifica, en cuanto a las características respecto al espacio de juego.



Foto: Aranzadi. Miren Ayerbe. Cubo imperial, lienzo, grasa y enlosado del juego de pelota.

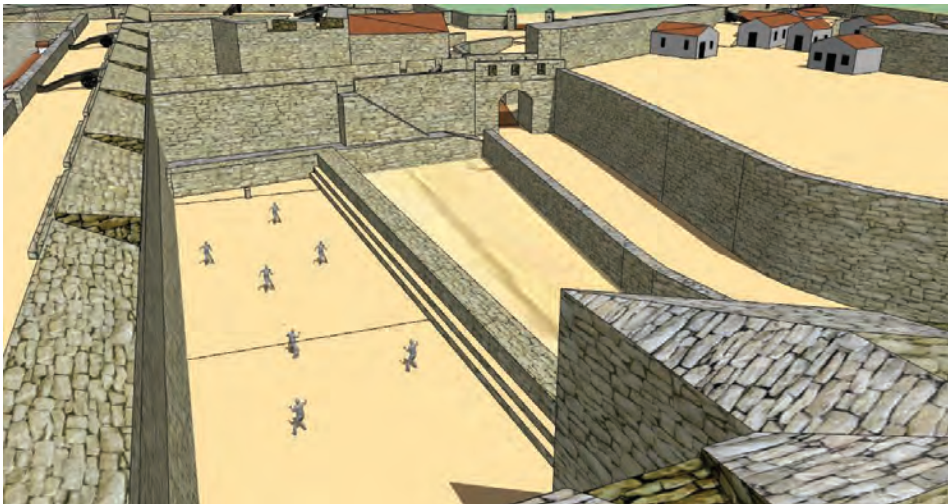


Superposición de la muralla en 3d realizada por el autor con un modelo de la muralla realizado por Eneka Mujika Munduate. Donostia 1813-2013



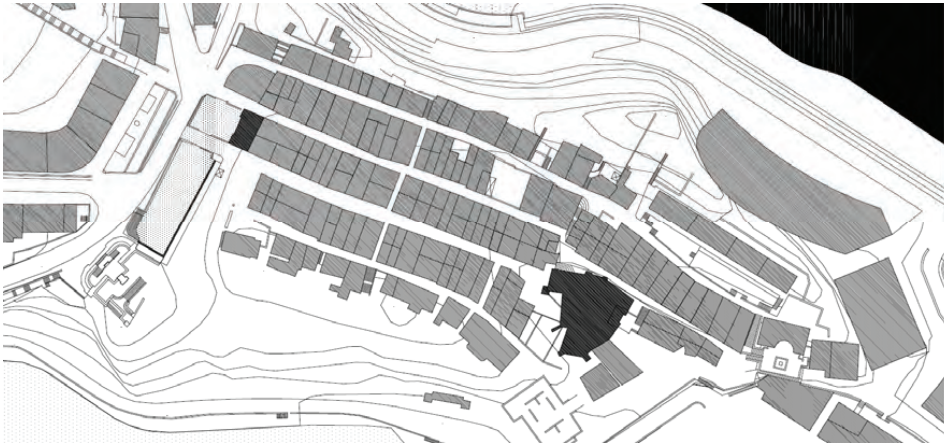
Documentos Históricos Cartográficos de Gipuzkoa: Servicio Histórico Militar.

N.5.15 San Sebastián: en Guypuscoa / El teniente Coronel D. Juan de Landaeta, Gouernador del castillo de Alcochel lo hizo. (Sin Escala)- 1724- 1 plano: ms, colo. : 30x42cm-Incluye breve bosquejo histórico. Ref: SHM; Cat: 00321; Sign ant A-5-34; Sign: GUI-G/13



Superposición de la muralla en 3d con la disposición del juego de pelota a largo realizada por el autor con un modelo de la muralla realizado por Eneka Mujika Munduate, vista desde el cubo imperial hacia la zona del botarri o saque. Donostia 1813-2013

Getaria Grado I a Grado V: La muralla de **Getaria** es otro gran ejemplo de supervivencia. Las primeras referencias de las reformas del juego de pelota de Getaria corresponden a 1886 pero su configuración actual no llega hasta la construcción del monumento a Juan Sebastián Elcano en 1922, cuya obra conforma el actual frontis, dejando la muralla como pared izquierda. El frontón de Getaria no se ha cubierto, gracias a que la muralla está protegida por su catalogación como patrimonio histórico. En origen correspondería a un grado I, pero en la actualidad tiene la configuración de un grado V.



1997 Getaria. Plazas con frontón en Euskal Herria. Manuel Iñiguez, Alberto Ustarroz



Lienzo de la muralla de Getaria. La plaza actualmente está dividida en 2 por el acceso al casco antiguo. El monumento a Juan Sebastián Elcano incluye el frontis al lienzo de la muralla. Foto: Ayunt. de Getaria



1905 La plaza de Getaria o foso de la muralla antes de construirse el ayuntamiento, el acceso al casco histórico es horizontal y el pavimento arenado o de tierra. Archivo Municipal de Getaria.



1900 Getaria. Juego de pelota en la muralla de Getaria. Euskal erria- revista vascongada 1900 pg 105. AM_320476. El juego a blé contra el lienzo de la muralla. El baluarte no está configurado como frontis, ni construido el monumento a Juan Sebastián Elcano.



1870 Getaria, con el lienzo de la muralla casi completo. El muro existió durante casi setecientos años. En 1885 el rey Alfonso XII, dispone la ley para demolición de todas las fortificaciones. Archivo Municipal de Getaria.



1920 Getaria. Imagen Archivo de la Diputación Foral de Gipuzkoa. Monumento e Juan Sebastián Elkano y muralla convertida en pared izquierda del frontón, con el frontis apoyado en el monumento.

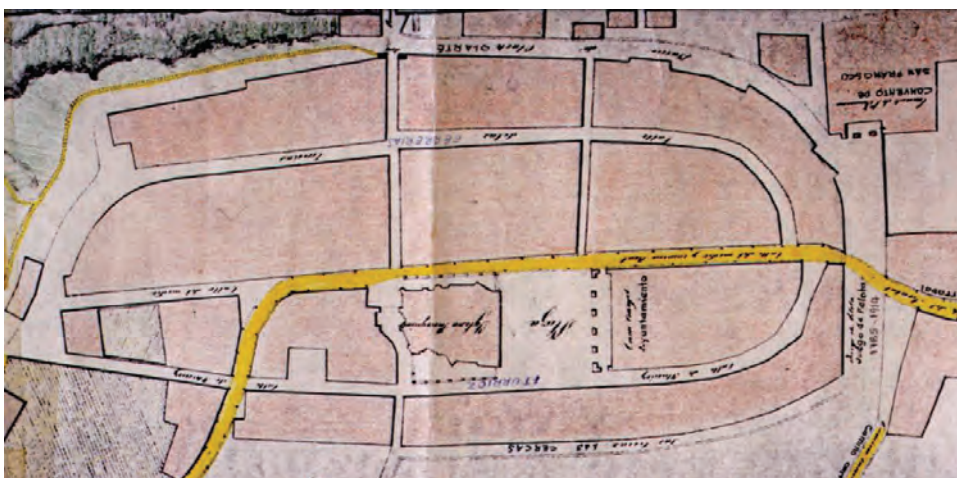
Arrasate Grado I: En Arrasate, el juego de pelota estaba situado al lado del portalón, único elemento de la muralla que sigue en pie. Su referencia la constata la geometría del plano del s XIX de Irizar y la investigación de Arkeolan, señalando una propiedad que linda con el juego de pelota. En la actualidad, el espacio en torno al portalón y el convento de San Francisco está des configurado y urbanizado de manera que no mantiene las características que pudieran identificarse como un espacio donde se juega a pelota.



Arrasate Mondragón. Reconstrucción hipotética de Mondragón entre 1760 y 1850. Imagen Arkeolan. La situación del juego de pelota junto al portalón se representa como si el lienzo de la muralla fuera la pared izquierda de un frontón. El termino frontón es de finales del s XIX, y la configuración del juego de pelota extramuros no precisaba del frontis, por lo que consideramos que no está demostrado que hubiera un frontis en esa época. Estudio Histórico Arqueológico de Mondragón. Fundación Arkeolan.



Plano de 1810 de Mondragón. Junto al portalón el juego de pelota desde el convento de San Francisco. Imagen: Archives de l'Armée de Terre. Paris. L.I2.B3.414.



1842. Croquis de la villa de Mondragón. (Servicio Geográfico del Ejército). Fuente: Tesis de Jon Chavari. La alargada huella de la plaza de pelota.

Hondarribia Grado I: En la muralla de **Hondarribia** el juego de pelota se ha implantado en el foso de la muralla bajo el lienzo del baluarte de la reina. El juego de pelota de Hondarribia, esta referenciado en la cartografía militar desde 1760, y representado por el cuadro de Gustave Colin de 1886, donde se puede observar el juego de pelota a largo, jugado con *guante laxoa*. El público se sitúa en un tablado o grada, que parece de piedra, pero sin datos para confirmar este extremo, confiaré en la intuición de José Maria Unsain, en su reflexión afirmando que quizá Gustave Colin edulcoraba y quizá embellecía la realidad, representando las vestimentas, las gradas y el propio juego, más elegante que lo que se suponía podría haber sido en esa época. Las propias gra-

das, en este sentido, quizá podían ser más rústicas y artesanales que lo que parece reflejado en el cuadro. La peculiaridad del espacio de juego de pelota de Hondarribia, es su posterior transformación en frontón. No tanto como podría realizarse en Getaria o incluso en Laguardia, adosando un frontis al lienzo del muro. Quizá porque como señala Iñaki Galarraga, el lienzo del Baluarte renacentista es inclinado, frente a la verticalidad de la cerca amurallada medieval. En Hondarribia se construyó un frontón de 70 metros de longitud con grada fija, rebote, y cerrado, aunque descubierto. La protección del patrimonio amurallado obligó su derribo en los años 1970, recuperando la configuración original.



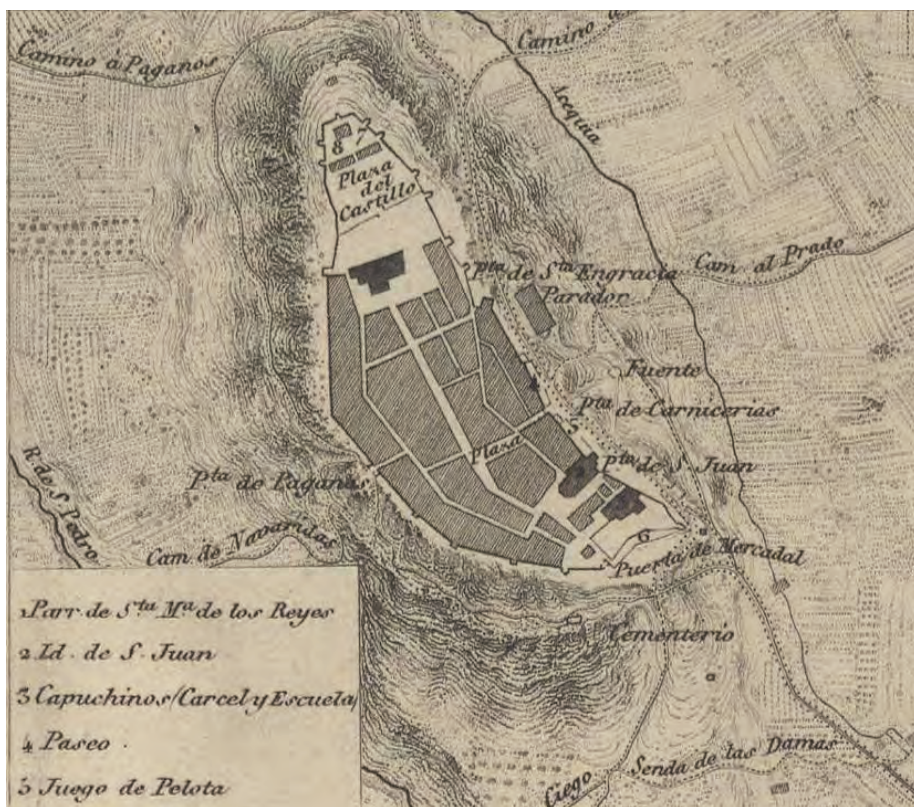
1760. *Plano Magistral de la Plaza de Fuenterrabía según se hallava en el año de 1758*. Philippe Cramer. (SGE, Cartoteca Histórica, Arm. F, Tab. 2, Carp. 3, N 255)

Logroño Grado I: En **Logroño**, el juego de pelota aparece al sur de la muralla de la ciudad de Logroño, señalado en el plano de Francisco Coello de 1848.



1860. Plano de Logroño, nº21 Baluarte del juego de pelota. Atlas de España y sus posesiones de ultramar. Francisco Coello, Pascual Madoz.

Laguardia Grado I a Grado IV: De la misma manera aparece en el plano de Francisco de Coello y Pascual Madoz de 1848, de **Laguardia**. El juego de pelota de Laguardia aparece referenciado en 1555 en una ordenanza, prohibiendo su juego en horas de iglesia, no podemos confirmar si en esas fechas el juego se desarrollaba intramuros o extramuros. Lo que sí parece confirmado es la reforma del juego de pelota y la construcción del pretil y la pared de rebote o frontis se realiza en 1865. El plano de Coello, no estaría el rebote o frontis construido, aunque la escala del plano no confirma este término. Con la construcción del pretil delimitando el espacio del juego y la construcción del frontis, junto a la torre de la puerta de la muralla, señalan la configuración actual. El cuadro de Pablo Uranga Díaz de Arcaya, que aunque su catalogo señala que representa Hondarribia, la verticalidad de la muralla y la torre del fondo, señalan a criterio del autor que corresponde a Laguardia, con la misma grada y muro de cierre que perduró hasta que el la restauración y reconstrucción de la cerca medieval de Laguardia en los años 1970 eliminan el cierre, restauran el lienzo de la muralla, respetando o manteniendo solo el pretil y el frontis.



1848 Plano de Laguardia (detalle), nº5 juego de pelota. Atlas de España y sus posesiones de ultramar. Francisco Coello, Pascual Madoz.

Bilbao Grado I: La muralla de **Bilbao**, coincidía con la actual calle del juego de la pelota. Desgraciadamente para la puesta en valor de este espacio, en el callejero de la villa, señala que la denominación proviene de que en esta calle existió el primer frontón de Bilbao. Nada más lejos de confirmarse, cuando lo que sí podría haber existido, confirmado por otros autores es la nueva ubicación del juego de pelota extramuros, teniendo en cuenta que las referencia más antiguas corresponden al entorno de la iglesia de Santiago y su *cimiterio* (s. XVI). Esta posibilidad confirma la evolución de la implantación del juego de pelota, en primer lugar intramuros en las calles o plazas y cerca de los recintos religiosos y civiles de importancia, y su situación extramuros, cuando en estos espacios, el espacio urbano está más densificado y la ocupación de la calle, precisa la reubicación del juego extramuros. Se sitúa extramuros a finales del s XVI.



Bilbao s XV-XVI. El espacio intramuros con la iglesia de Santiago, y su cimiterio. El juego de pelota previo a situarse extramuros.



Situación de la calle del juego de pelota extramuros de la villa amurallada, sobre la maqueta de la villa en el s XVI. Museo de Historia de Bilbao.

Orduña Grado I a Grado IV: La muralla de **Orduña**, señala el plano de 1789, situando el juego de pelota extramuros, y posteriormente se le adosa un frontis, que sin confirmarse, conforma la pared a la derecha, distinta a la configuración generalizada, a la izquierda. El juego de pelota de Hernani, se sitúa a lado de la iglesia, edificios que como Laguardia, Vitoria u otras, atraviesa el recinto amurallado abriendo la defensa de la trama amurallada.

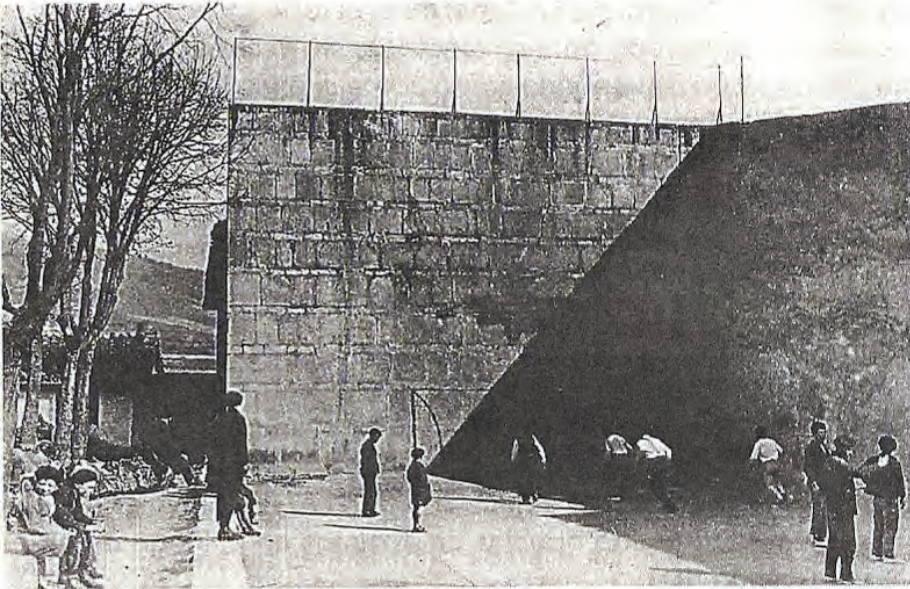
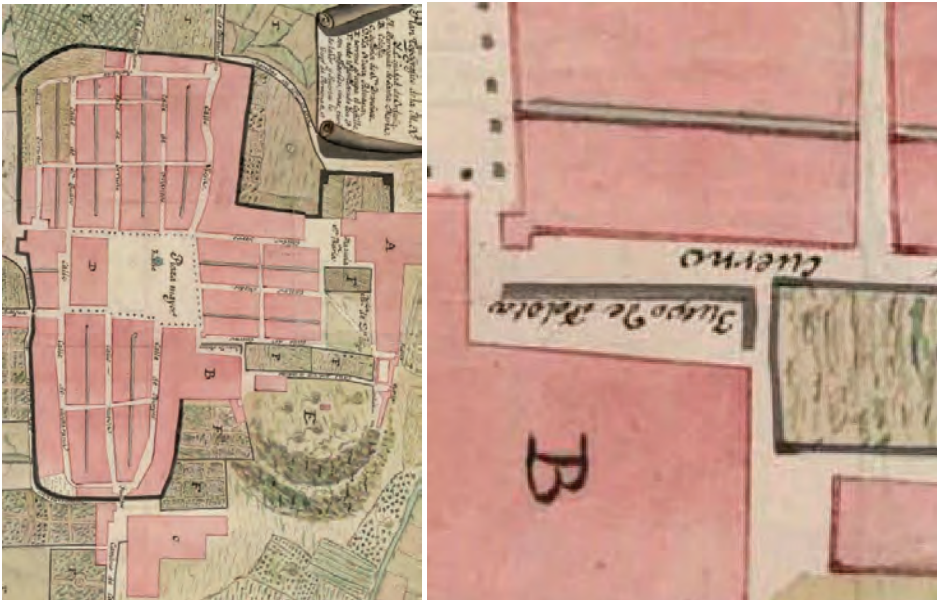


Imagen del juego de pelota de la calle San Lucas en las eras de San Juan de comienzos del s XX, con el rebote o frontis adosado a la muralla de Orduña, con la muralla a derechas. Archivo municipal de Orduña.



1789 Plano de Orduña de JA Armona. s XVIII. Juego de pelota junto a la plaza mayor, en el lienzo de la muralla.

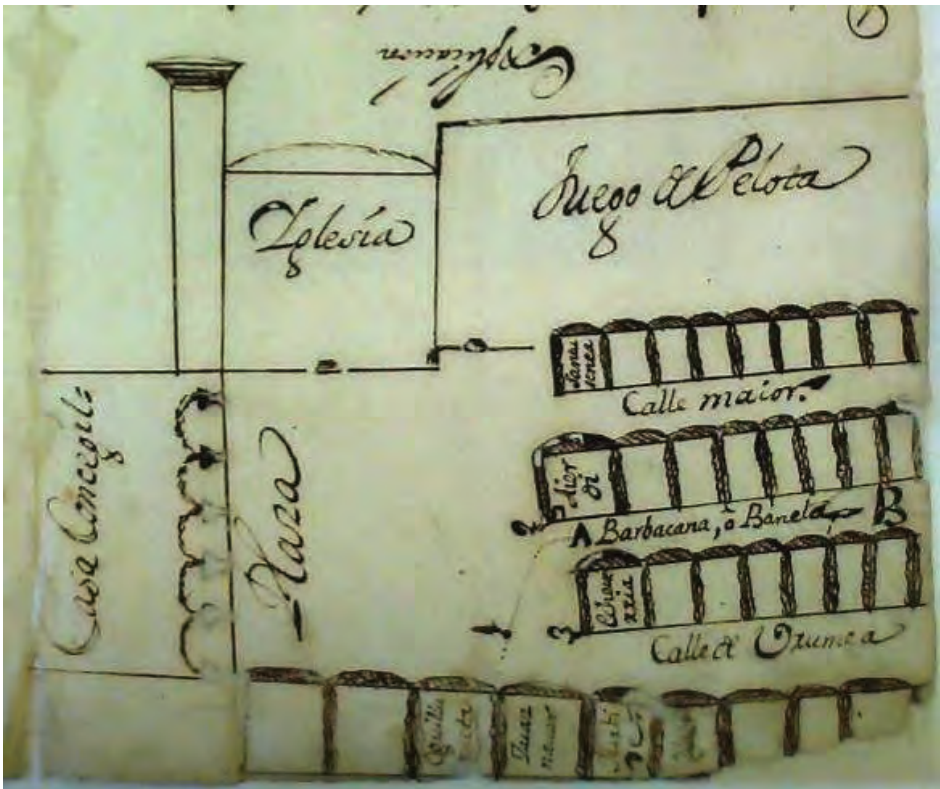
Hernani Grado I a Grado V: El juego de pelota de **Hernani**, se configura con un muro de contención a modo de pretil al norte y la pared de rebote que originalmente podría haber sido la propia pared de la iglesia, aparece reflejado en el cuadro de Santiago de Arcos de 1897 con una configuración separada, a modo de rebote. Esta pared de rebote, se convertirá en 1929 en el actual juego de pelota o frontón, al lado del paseo de los Tilos, que era el juego original a largo. El *botarri* está incrustado, configurando el pretil coronación del muro del propio paseo de los tilos.



1897 Hernani. Al fondo la iglesia y el juego de pelota. Santiago de Arcos. El frontón de 1905 transformaría esta pared de reboten en pared izquierda. Museo de San Telmo. Abajo, vista aérea de Hernani, el frontón actual y el paseo de los tilos, antigua plaza de juego a largo, enfrentada a la pared izquierda, antiguo rebote.

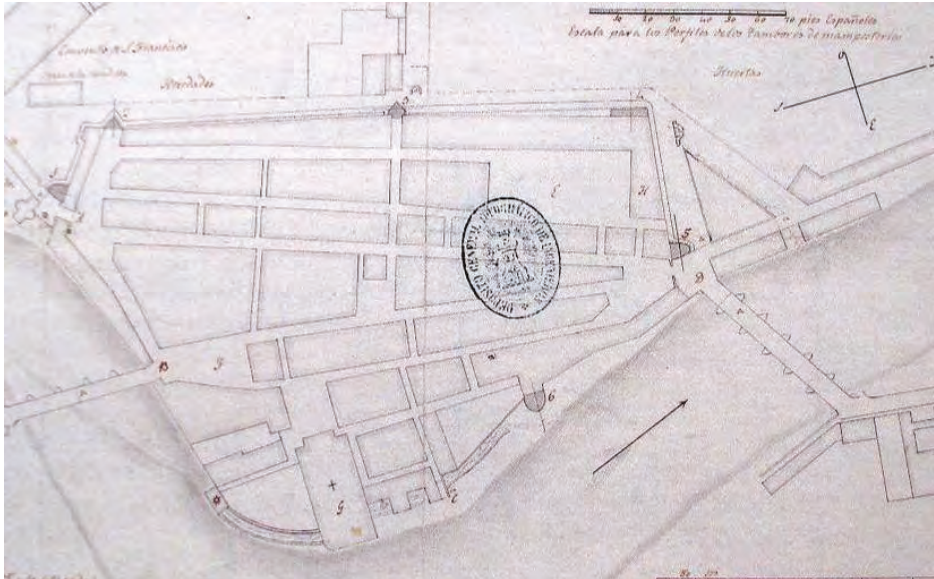


Imagen aérea de BingMaps, con el frontón actual junto al paseo de los tilos, antigua plaza de pelota.



Delineación y explicación del terreno de la plaza de Hernani que pretende Dn Joseph Veroz. AHPG-GPAH 80074, fol 1r-1v-hermani. Archivo histórico de Protocolos de Oñati.

Tolosa Grado I: La *Plaza Berria* de Tolosa, se implanta el juego de pelota, incluso, se modifica su geometría, modificando un edificio, para que la plaza tuviera la longitud adecuada para el juego de pelota. En la historia del juego de pelota de Tolosa, el nuevo emplazamiento del juego extramuros, no altera las características de la plaza nueva, por lo que se mantiene en su graduación y posibilidad de recuperarse como espacio de juego de pelota, a pesar de los elementos de urbanización actuales.

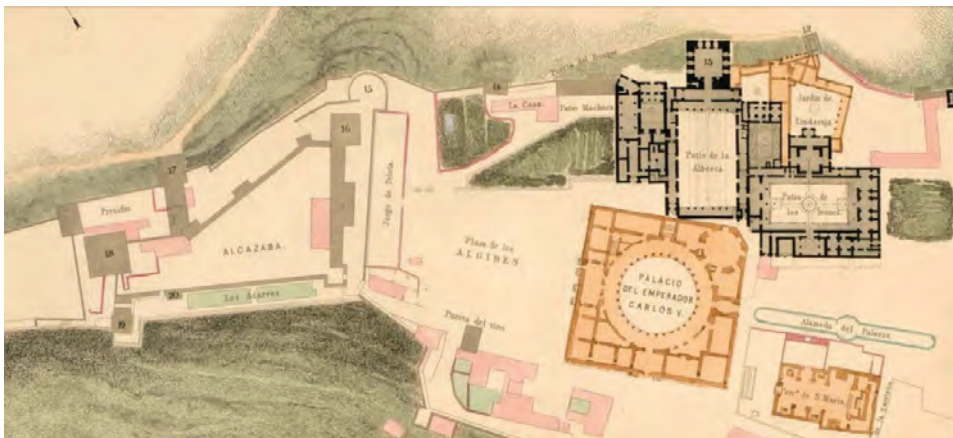


Plano general de 1834 Plano del recinto de la villa de Tolosa de José de Irizar (Servicio Histórico Militar).nº 3 Plaza nueva.



2013 Tolosa Plaza nueva, Imagen google street view. La plaza nueva con excesivos elementos de urbanización, como el kiosko, los juegos de niños que imposibilitan la posibilidad de practicar el juego de pelota en su Grado I.

La Alhambra de Granada, Grado I: La muralla que remata el actual jardín de la Alhambra de Granada junto al palacio Carlo V del recinto Al Ándalus, se situaba el juego de pelota, según representa el investigador y arquitecto Owens Jones en su obra de 1834 cuando realiza el viaje a Granada. Representa el juego en un recinto cerrado, pero apoyado en una muralla, a imagen de las configuraciones originales o más representativas de las grandes ciudades.

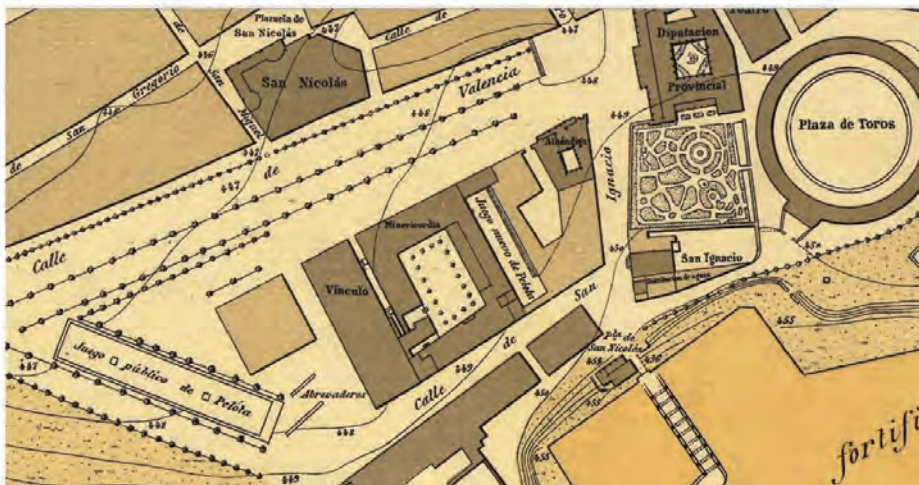


1837. Plans, elevations, sections, and details of the Alhambra : from drawings taken on the spot in 1834 by the late M. Jules Goury and, in 1834 and 1837, by Owen Jones ; with a complete translation of the Arabic inscriptions and an historical notice of the Kings of Granada by Mr. Pasqual de Gayangos. Biblioteca Nacional. SIG: BA/1636 V.1. pg. 36.

Iruña Grado I y Grado V: En Iruña – Pamplona, la situación del Frontón Labrit extramuros, es posterior al comienzo del derribo de la muralla. El juego de pelota en Iruña según documentación del Archivo del Reino de Navarra, se situaba en la calle mayor (rua mayor), posteriormente podría estar cerca de la plaza del castillo, donde se situaba el coso taurino. En su situación extramuros, podría estar situado en Labrit, lo que podía ser el actual denominado Jito Alai, de mayores proporciones, que el actual, antes de la construcción del edificio del frontón Labrit. Si bien el juego de pelota, público y para juego a largo, se construyó paralelo a la calle Valencia actual paseo Sarasate cerca del nuevo juego de pelota de la misericordia cerrado y con grada configurándose como grado V.

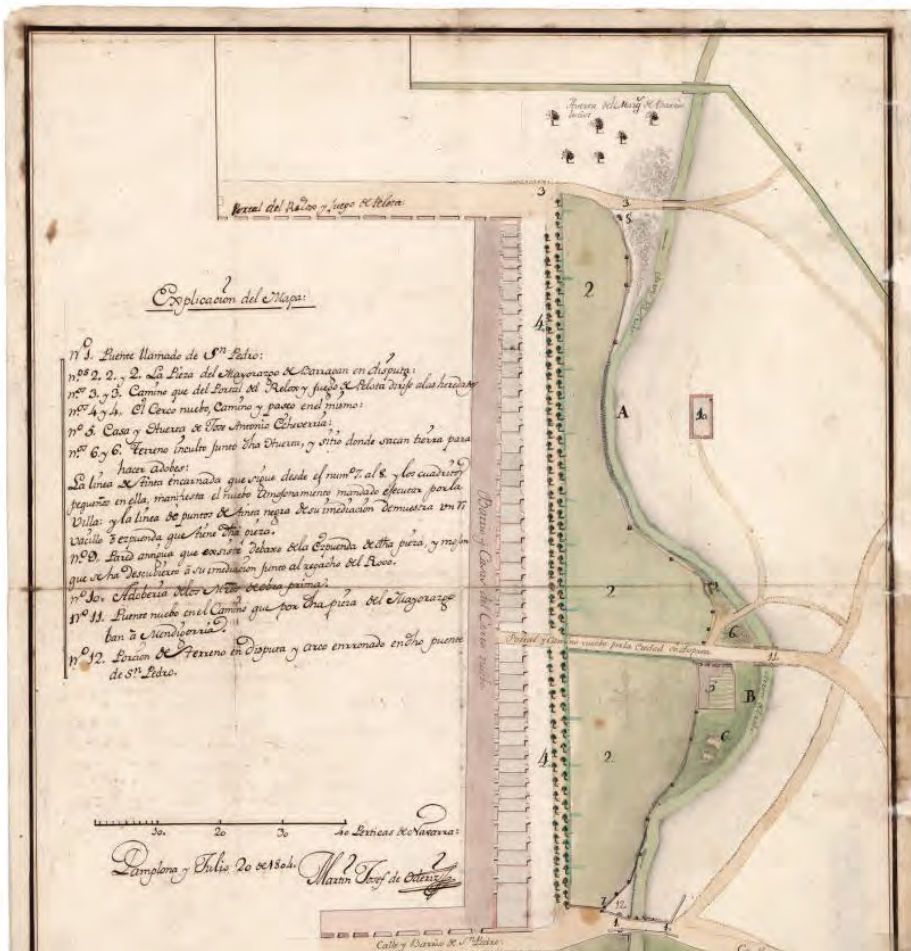


Imagen del Archivo Municipal de Iruña de 1920. El juego de pelota de Labrit, antes de construirse el actual frontón extramuros.



1882. Plano de Iruña el juego publico de pelota, configurado como plaza del paseo Valencia, actual paseo Sarasate y el nuevo juego de la Misericordia, configurado como edificio cerrado. Plano de Dn Dionisio Casañal y Zapatero, oficial del cuerpo de topógrafos de Pamplona. Archivo Municipal de Iruña Pamplona.

Puente la Reina Grado I: En **Puente la Reina gares**, el juego de pelota se situaba al norte del recinto amurallado, cerca de la puerta de entrada al mismo, se representa en el plano de 1804 del Archivo del Reino de Navarra.



1804. Puente la Reina Gares. Archivo Navarra. CARTOGRAFIA,N.145.

Ornoz Grado I: La plaza o calle principal de **Ornoz**, se jugaba a largo como atestigua la fotografía de comienzos del siglo XX. En la actualidad, la carretera ha des configurado este espacio.



1920 Ornoz Mugaire, jugadores de guante laxoa en la plaza de Ornoz.



Google street view. Ornoz Mugaire carretera que atraviesa la población.

En la Comunidad de Valencia aún se mantiene el juego de pelota en la calle o el joc al carrer, según la investigación de Usabiaga y Martos¹⁰⁶, aún se juega en las calles de muchas localidades como por ejemplo: **Dénia, Xàbia, Pedreguer, Murla, Parcent y Orba** en la zona de Marina Alta, o **Benidorm, Finestrat y Sella** en Marina Baja.



1920 Sax. Alacant. Pilota al carrer. Al fondo la torre de la iglesia.



1881 Joc de pilota a llargues. Josep Brú Albiñana. Museo san pio V. Valencia. Al fondo la torre de la iglesia.

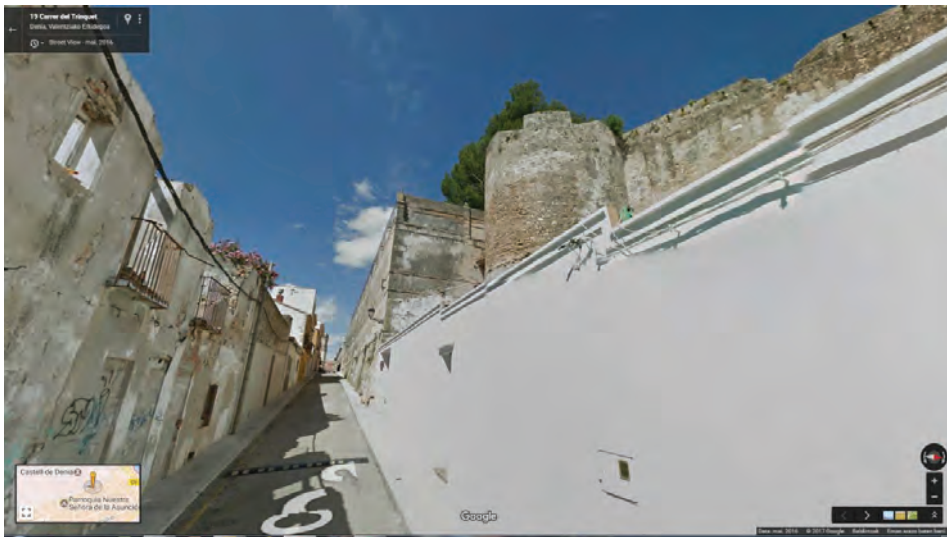
¹⁰⁶ García, D. M., & Arruabarrena, O. U. (2014). LOS JUEGOS DIRECTOS DE PELOTA VASCOS Y VALENCIANOS Y EL PROCESO DE CONVERSIÓN EN DEPORTE: UNA APROXIMACIÓN CUALITATIVA. *Recorde: Revista de História do Esporte*, 7(2).



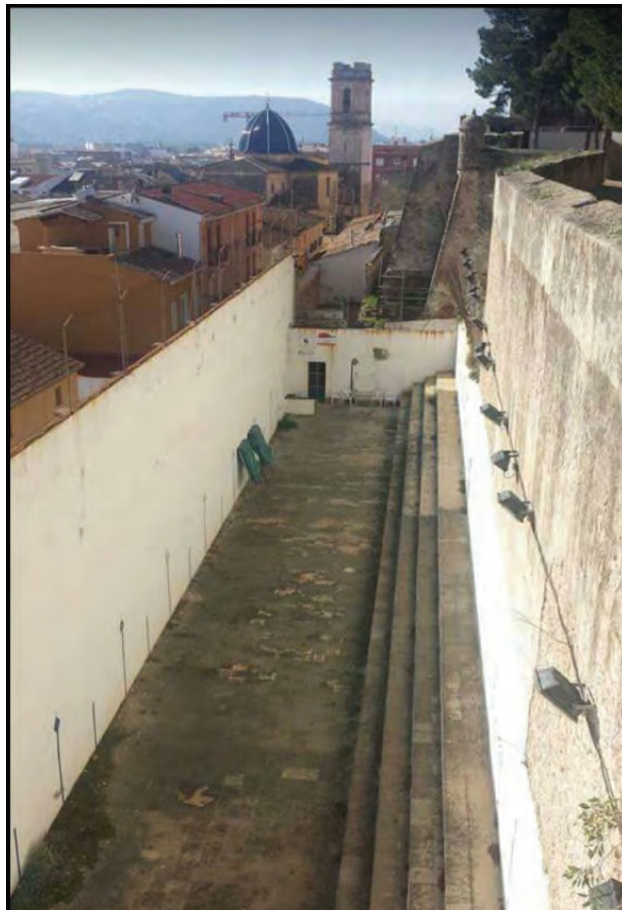
1950 Calpe y 2012 Sella, al fondo la torre de la iglesia. Pilota al carrer.

Denia Grado I y Grado III: La configuración original situado en el foso de la muralla o calle trasera de los edificios adosados a la muralla, hacen posible configurar el juego de pelota, que se convierte en un trinquet, con grada fija y cierres perimetrales exclusivos del propio juego. El Trinquet Vista Alegre de **Dénia**, está construido adosado a la muralla del Castillo, con las gradas fijas de albañilería y el cierre enfrentándose a la muralla. El espacio del juego en su grado I, convertido en recinto cerrado, transformado en un Grado II¹⁰⁷.

¹⁰⁷ El grado III, algún elemento construido exproceso para el desarrollo del juego. La pared del trinquet, y las gradas, toman parte en el juego.



2013 Denia. Carrer del trinquet, google street view. La fachada del trinque a los pies de la muralla de Denia. Abajo, la muralla de Denia y el trinquet. Al fondo la torre de la iglesia.



Madrid Grado I: La calle de juego de pelota se señala en el plano de **Madrid** de Teixeira del siglo XVII y posteriores. En el patio de caballerizas del palacio real se grafía el segundo juego de pelota, referenciado en el archivo Real, en una solicitud del responsable de la caballeriza, solicitando modificar la geometría del patio, para adecuarlo y prolongarlo y conseguir mejorar el juego de pelota. Estaríamos refiriéndonos al juego a largo. En el mismo plano, se señala el tercer juego de pelota del Palacio de Real Retiro. Juego de pelota configurado como un claustro o trinquete descubierto, que podría señalar el juego a corto.



1656 Madrid. Calle del Juego de la pelota en el plano de Madrid de Teixeira 1656. Topographia de la Villa de Madrid [C-049-037]

Grado I en el juego de pelota en Italia: El juego de pelota o *gioco da palla*, tiene cuatro modalidades principales, el *pallone col bracciale histórico*, el *tamburello*, *palla pugno* y *palla elástica*.

Treia Grado I: (Maceratta, región de Marca) se celebra anualmente la *Disfida di Bracciale* en la *via Pallone*. La *via pallone* se sitúa a los pies de la muralla de Treia, población con una configuración geográfica y urbanística similar a Laguardia. La configuración del juego de pelota, de comienzos del siglo XX, tenía las gradas del juego de pelota enfrentadas a la muralla. Hoy en día es un vial asfaltado, convertido en parking. La rampa al fondo del vial, es la grada improvisada en la celebración anual del *Bracciales*.



1950 Treia. La muralla de Treia y a sus pies el giuoco del pallone o juego de pelota, con las gradas fijas y el pretil. Archivo Municipal de Treia.



1984 Treia. La disfida del bracciale. O fiesta del brazaete, sobre la via pallone con las gradas desmontables.

Maceratta Grado I a grado III: En la misma comarca de Marca en **Maceratta**, el **sferisterio** es una construcción de 1829 por Ireneo Aleandri, adosado a la muralla, reconstruida para configurar el sferisterio, cuya peculiaridad es que la configuración de la sencilla grada fija que habitualmente se enfrentada a la muralla, en Maceratta se convierte en un estadio con la construcción de las gradas fijas, balcones y palcos por medio de una galería con pórticos, arcos, pilares, pilastras y pisos, como si de un coliseo o estadio se tratara. La grada desmontable tradicional, convertida en monumental y permanente, configurando el juego del foso de la muralla en un edificio de grado III, que como en Denia, cierra el foso con un alzado. El ejemplo más grandioso en el juego de pelota de la evolución del tablaio o grada que de la construcción artesanal y temporal, construido en el s. XIX.



1997 Vista aérea del Sferisterio de Maceratta, actualmente convertido en teatro para ópera.



1829 Giuoco del pallone col bracciale en el Sferisterio de Maceratta.

Génova Grado I: La representación del juego en las pinturas de la muralla de **Génova**, jugando al Bracciale.



1818 Doménico Del Pino, Génova. Giuoco del pallone col Bracciale. Acuarela.

Muralla de Nápoles grado I: Giuoco del pallone en la muralla de Nápoles.



1768 A game of Pallone at Naples, Pietro Fabris.



1795-1796 - Il gioco del pallone a Napoli- Napoli Museo San Martino. Peter Fabris.

Verona, Véneto grado I: El grabado del siglo XVIII representa el juego de pelota situado extramuros, con las gradas y las barreras en el perímetro del juego.



1770-2015 Verona, Véneto. Gioco del pallone de Verona al Crocifisso y la via pallone actual.



2013 Google maps. Urbino.

Fano Grado I: Históricamente en Fano el giuoco del pallone se sitúa en la piazza San Antonio ilustrada en la imagen de 1779 (ahora Piazza Costanzi).



Piazza San Antonio Abbate ilustrada en la imagen de 1779 (ahora Piazza Costanzi)

Sferisterio di Lucca grado I: El sferisterio de Lucca es un ejemplo de tantos espacios extramuros, actualmente mantienen la toponimia como única referencia del juego que ocupó este espacio.



Isolabona grado I: Se juega a la palla elástica en la plaza de la villa.



Monte San Savino grado I; donde se practica la modalidad del bracciale.



1920- 2014 Monte san savino, gioco de pallone col bracciale.

Moncalvo grado I: El juego da palla a Tamburello a los pies de la muralla de **Moncalvo**, se adapta a la curva de la construcción muraria.



Castello di Mocalvo, il giuco de tamburello.



Perugia Grado I: El juego da palla o sferisterio de **Perugia**, se situaba entre la puerta de la fortificación y el baluarte a los pies de Roca Paolina, y estaba rodeado de una graderío con arcada y friso, para acondicionar a los espectadores, según la representación de la pintura de 1860.



1860 Sferisterio de Perugia. Pintura.



2013 BIngmaps. Vista aérea de Santarcangelo di Romagna adosado a la muralla.



1950 Giuoco del pallone adosado a la muralla en el Plano de Grutas y bodegas de Santarcangelo. Ayuntamiento de Santarcangelo di Romagna.

Los ejemplos del juego en Holanda, Bélgica o Francia, nos situaríamos en un Grado I, pues en estas regiones, el juego no se implanta, de la manera que lo ha hecho en nues-

tro territorio, con los elementos característicos, como el pretil, la pared de rebote o las murallas. La tradición ha mantenido el juego en las calles y plazas.



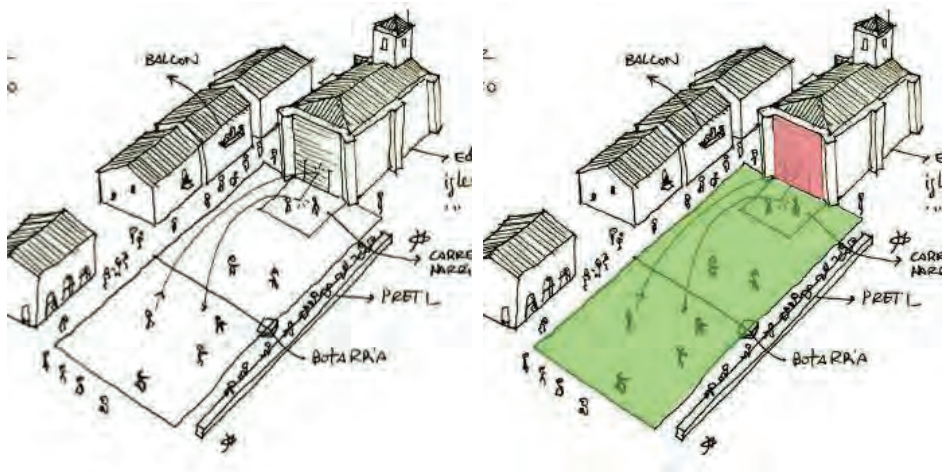
1920 Grammont - Geraardsbergen. Jeu de Balle. East Flanders. Belgium



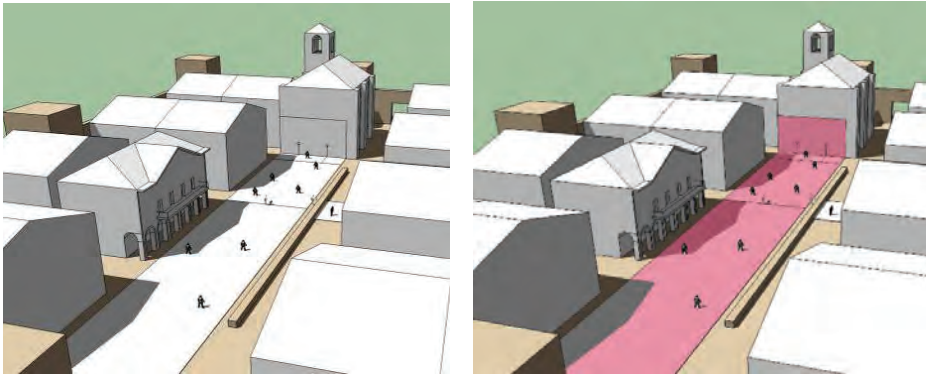
1922 Charleroi. Jeu de valle. Valonia. Belgium.

Grado II. Las construcciones preexistentes se incorporan al juego

Los balcones de las viviendas, las coronaciones del muro de la muralla o los pretils, sirven de espacio para que los espectadores, observen el juego. La pared de las construcciones preexistentes, sirve de rebote para el juego de rebote; esta pared es la primera incorporación importante dentro de la gran transformación del juego, que se producirá durante el siglo XIX. Cada plaza tiene sus peculiaridades y se adaptan al juego de la plaza. Los pretils delimitan el espacio de juego, pero a veces la propia fachada marca el límite del terreno de juego.



El espacio de juego utiliza partes de edificios preexistentes, para que tomen parte en el juego a modo de rebote durante el transcurso del juego. El saque se realiza en el “botarria” de piedra, adosado al edificio de la plaza o botillo (losa de piedra inclinada, sobre un trípode de herrería o madera), y el resto se realiza al aire o dejando que la pelota rebote en la pared del edificio, habitualmente iglesia, ayuntamiento o vivienda con alzado a la plaza similar, donde todas sus peculiaridades sirven (tejado, balcones, ventanas,...) para que su rebote sirva para continuar el juego. Las modalidades de juego a largo, bote luzea, Mahai jokoa (es una variante del bote luzea), guante laxoa (bote luzea jugado con guante), o el juego de blé en plaza libre contra la pared de las construcciones preexistentes.



Podría decirse que la plazas configuradas en el nivel grado II, son las más características en la configuración de la plaza de juego de pelota en Euskal Herria. Las viviendas rodean el espacio, respetando el rectángulo del espacio del juego, marcado por la orientación del edificio cuya pared se utiliza como rebote, que puede ser un medianero o la trasera o fachada principal de algún edificio público o religioso (ayuntamiento o iglesia). El juego se apoya en un edificio, adecuando el rectángulo del espacio del juego en su entorno o adosado.

Sasiola, Deba, Grado II: El ejemplo más antiguo de juego de pelota en nuestro territorio, que sigue intacto en su configuración original, podría ser el juego de pelota del convento de **Sasiola en Deba**. La plataforma creada con un muro de contención, hacia el río Deba, configura el pretil el cual tiene un cajeo, para acoger lo que denominaría un *botarri o sakarri*. La situación a un lado del juego de pelota, y sus dimensiones, hacen pensar que podría tratarse de la mesa de bote, del mahai jokoa, juego similar al bote luzea, con la diferencia que el saque se realiza lanzando la pelota a una mesa, de cuyo bote se resta la pelota, para devolverla al campo contrario. El pórtico, podría ser una construcción más moderna que el juego de pelota, lo cual indicaría que el conjunto del convento, dispusiera del juego, adosado a la iglesia. La pared de rebote, cuya altura no podríamos determinar, tiene la anchura de la plaza.



1898 Juego de pelota de Sasiola. Al fondo la pared de rebote. Foto: Patxi Aldabaldetrecu.



2012 Proyecto de Restauración del convento de Sasiola. ACV architecture & heritage. En primer plano el juego de pelota.



2012 Proyecto de Restauración del convento de Sasiola. ACV architecture & heritage

Arraioz, grado II: La plaza cuya configuración en la actualidad ha sido recuperada para el juego a largo es la plaza de **Arraioz**. Originalmente la plaza de **Arraioz** utilizaba la pared trasera de la iglesia como pared de rebote del equipo que resta. La configuración rectangular de la plaza, está definida por lo pretils; el pretil sur sobre el cual atraviesa el camino antiguo del pueblo a 50 cm sobre la cota del juego de pelota y el pretil norte, construido como muro de contención para configurar la horizontalidad de la plaza. El pretil norte, está separado de la alineación de la iglesia. Alineada con la pared de rebote, se marca la línea del fondo (*eskas de resto*), de manera que el sacador tiene dos opciones, lanzar la pelota a la pared de la iglesia, con el consiguiente rebote de la pelota, o lanzarla, con habilidad, al *eskas* del restador, para intentar obtener un quince directo. Esta peculiaridad de la plaza, esta añadida a que los contrafuertes de la

iglesia, formando 45 grados con la pared del frontis, sirven para que si la pelota lanzada por el sacador rebota en la misma, salga disparada hacia el *eskas* lateral, de manera que complica el resto de la pelota y se puede obtener un quince directo, ante la dificultad de tocar la pelota una vez esta ha tocado el contrafuerte de rebote.



2015 Arraioz, plaza de pelota a largo. La pared de la iglesia a modo de rebote. Foto del autor. Abajo imagen aérea de google maps.



Altzo grado II: La trasera de la iglesia de **Altzo**, en la actualidad solo mantiene la configuración a modo de frontis, con la correspondiente chapa y solado de hormigón, a modo de plaza libre, no obstante podría ser la pared de rebote del juego a largo en otra época.



2013 Altzo. Google street view. La pared actualmente utilizada para jugar a blé.

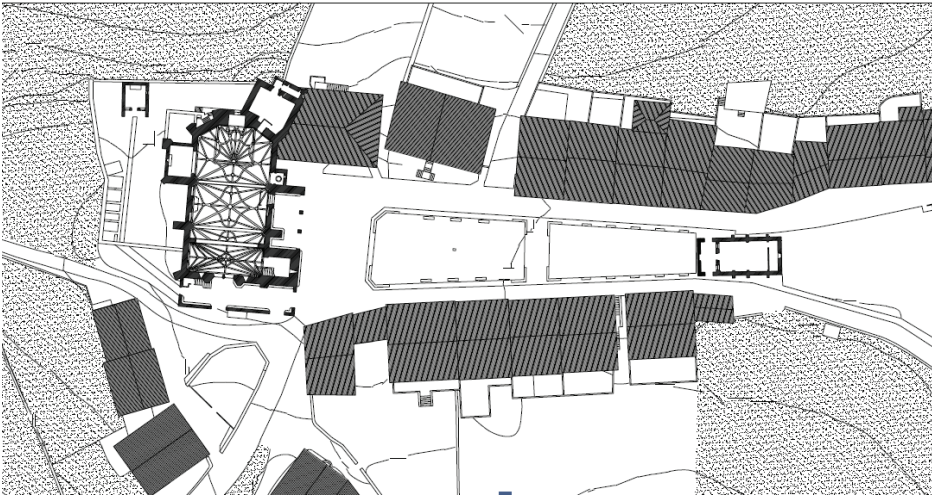
Aizarna, Grado II: La plaza de **Aizarna**, se configura con el pretil que separa el juego de pelota del camino. Originalmente, el botarri se situaba al fondo de la plaza, junto al pórtico de la Iglesia. Como pared de rebote, se utilizaba la ermita enfrentada a la iglesia, cuyo alzado, fue toscamente modificado, para disponer de una pared de rebote de mejores dimensiones. La plaza, presidida por la iglesia y rodeada por edificios, está rematada por la ermita de San Miguel, que se utilizaba como pared de rebote. En la actualidad, los árboles plantados en la zona del equipo atacante, y el *botarri* situado en la mitad de la plaza, además de las porterías y elementos de mobiliario, des configuran el conjunto de la plaza.



1914 Aizarna. Indalecio Ojanguren. Archivo de la diputación foral de Gipuzkoa. Pretil y botarri en el fondo de la plaza.



1914 Aizarna. Indalecio Ojanguren. Archivo de la diputación foral de Gipuzkoa. La ermita de San Miguel con una pared adosada, a modo de rebote.



1997. Aizarna. Plazas con frontón en Euskal Herria. Alberto Ustarroz, Manuel Iñiguez.

Elduain, grado II: La trasera de la iglesia de **Elduain**, con la zona de rebote y solado de tierra, con el correspondiente pretil.



1915 Elduain. Indalecio Ojanguren. Archivo de la diputación foral de Gipuzkoa.

Lizartza, grado II: Lizartza configuraba la plaza de pelota en el prado perpendicular al muro de contención que sirve de base de la plataforma donde se apoya la iglesia. Conforma el rectángulo con pretils a los lados y una casa enfrentada a la pared de rebote. Dentro del recinto se situaba el bolatoki. En la actualidad, un vial, arboles y la modificación del pavimento, des configuran el juego de pelota original.



1915 Lizartza. Indalecio Ojanguren. Archivo de la diputación foral de Gipuzkoa.



1915 Lizartza. Indalecio Ojanguren. Archivo de la diputación foral de Gipuzkoa. Pared de reboste, bajo la iglesia junto el bolatoki.



1915 Lizartza. Indalecio Ojanguren. Archivo de la diputación foral de Gipuzkoa

Abalzisketa, grado II: La plaza de **Abalzisketa**, dispone de los edificios característicos de la plaza de juego de pelota, con la torre de la iglesia a modo de pared de rebote alineada con el eskas del restador, el botarri en la vivienda que se alinea con el escás del sacador, y los edificios, incluido el ayuntamiento, configurando el rectángulo que configura el espacio de juego de pelota. En la actualidad, la acera y el pavimento del vial, descontextualizan la plaza original, complicando que en la misma se pudiera jugar a largo en buenas condiciones.



1915 Abalzisketa Indelecio Ojanguren. Archivo Diputación foral de Gipuzkoa



1915 Abalzisketa Indelecio Ojanguren. Archivo Diputación foral de Gipuzkoa. 2013 Botarria. Abalzissketako plaza. Foto del autor.

Etsain grado II, la pared de rebote se sitúa en el medianero y el juego de pelota es un prado. En la imagen el botarri para jugar a guante laxoa.



Ahetze, grado II a grado III: La plaza junto a la iglesia de **Ahetze**, incorpora la configuración de rectángulo, formando una “u” con los edificios civiles, y en el lado opuesto, el muro del cementerio formando la ante iglesia. Un pequeño cambio configurado con los sillares del muro de la vivienda, señalan la pared de rebote, referencia que utilizará el sacador alzado de la vivienda.





2013 Ahetze, google maps. La pared de rebote configura la fachada de la vivienda. Si la pared o fachada es anterior a la vivienda que configura, confirmaría si es Grado II o Grado III. Google street view.

Aldudes, grado II: La plaza de **Aldudes**, es otro gran ejemplo donde la pared de la iglesia con sus puertas y ventanas, hacen de eskas del sacador, y la sillería del alzado de la vivienda enfrentada a la iglesia, configura la pared de rebote. Aldudes es un ejemplo, junto con otras localidades de Baztán, una de las plazas importantes en la historia del juego a largo con Guante.



2013 Plaza de Aldudes. Bingmaps.



2000 Partie de lachoa aux Aldudes. Le Jeu la balle et Nous. Jean Arramendy. Planche 6b. Foto Jaques Casaubon

Arantza grado II: La plaza de **Arantza**, está conformada por el ayuntamiento y las edificaciones que la rodean, con la peculiaridad que la pared de rebote, utiliza como en Aldudes, el edificio enfrente a la zona de saque. Los pórticos del ayuntamiento se jugaba a *pasaka*, utilizando este espacio a modo de grado I, para el *juego de pelota a corto*.





2013 Arantza. Google street view.

Unzue, grado II a grado V: La disposición del espacio urbano formando una plaza característica de juego de pelota, en el cual, posiblemente, partiendo de la pared de rebote y posterior adhesión de la pared izquierda ha evolucionado del grado II al grado V.



2013 Unzue. Google street view.





2013 Unzué. Google maps.

Saint Etienne du Baygorri, grado II: configura a modo de “L”, la pared de rebote y la zona de saque, atravesado por el camino principal. La iglesia esta vez cierra el espacio pero no interviene en la configuración de ningún elemento que condiciones el juego. Saint Etienne du Baygorri, tiene otra plaza de rebote nueva, a las afueras de la villa que entraría en la clasificación de Grado III.





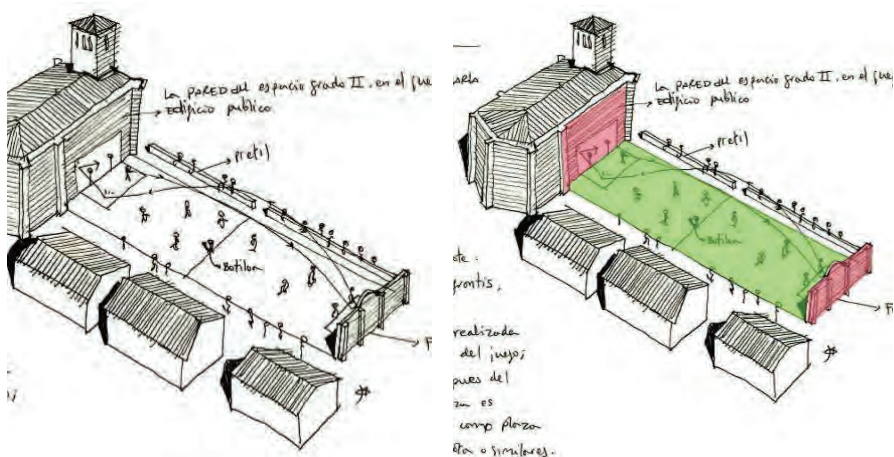
2013 Saint Etienne du Baigorri. Google maps.

Orio, grado II: La plaza de **Orio**, sigue la disposición de la plaza de Pasai Donibane, con la pared de rebote, adosado al edificio del ayuntamiento de la villa. En la actualidad, el kiosko y la desaparición de la pared de rebote, hacen imposible imaginar la plaza de pelota en el espacio.

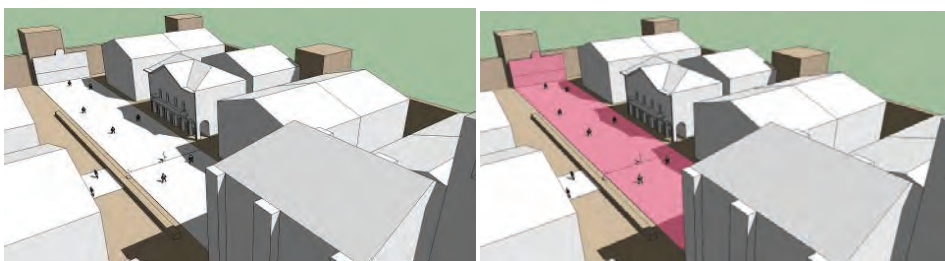


1920 Orioko errebote plaza. Orioko Udal Artxiboa.

Grado III. La incorporación de la pared de rebote



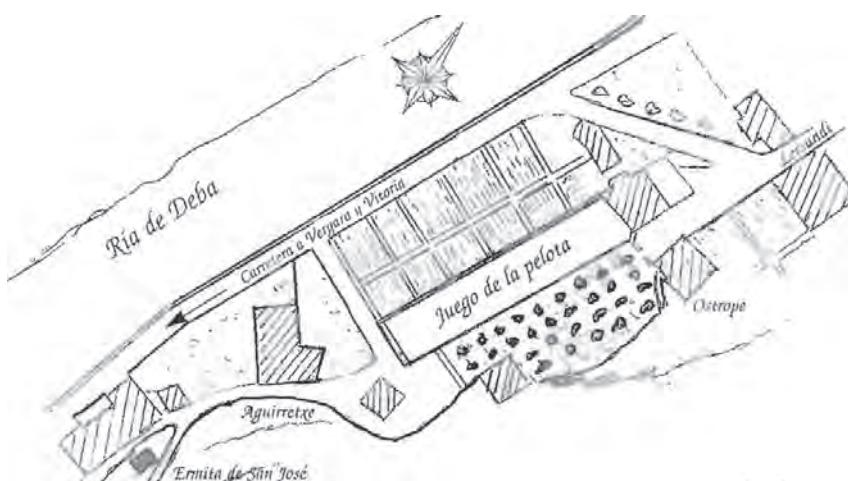
El juego incorpora la primera construcción necesaria, para el desarrollo del juego. Se admite que el juego con el rebote en la construcción preexistente (la pared de la iglesia etc.) dinamiza el juego y se construye un segundo rebote o pared, exclusivo para el juego. Se realiza aquí, una construcción del frontis, o rebote, en aquellos espacios o plazas donde los edificios, no configuran totalmente el rectángulo. Este frontis o pared de rebote, puede ser la pared de resto, o la de la espalda del saque, dependiendo de las características de la pared inicial. Hay espacios del juego donde las medianeras de las viviendas, dentro de la plaza principal, sirven de rebote indistintamente, o plazas sin configurar un rectángulo, que incorporan un frontis o pared de rebote, para disponer del espacio del juego a pelota, que de otro modo no sería posible disponer, por las características irregulares de la plaza principal.



La pared de rebote, es una construcción generalmente de piedra, reforzada o sostenida por medio de contrafuertes en la parte posterior, o construida como muro de contención de una ladera, que pudiera haber sido desmontada, para formalizar las proporciones de la plaza hasta los 60 – 80 metros de largo, necesarios para el desarrollo del juego. Es en definitiva la primera gran construcción, característica del juego de la pelota, dentro de los cascos históricos, después del “botarria” o el “pretil”. Incorpora un solado de la anchura de la pared de rebote de una anchura de unos 10 – 12 metros,

que facilita la consecución del bote en el suelo, antes o después de haber pegado la pared. La primera pared de rebote, es un elemento longitudinal, con la anchura de la plaza de 15 – 20 metros y coincide con la expansión del juego a largo con guante, donde las plazas de juego a largo bote luzea, practicado a mano alcanzan los 60 metros de largo, mientras que las de guante laxoa son de 70 – 80 metros de largo. Las reformas y construcciones de paredes de rebote mejoradas respecto a las originales y de construcción sencilla, coinciden también con la aparición del juego del rebote sobre todo en siglo XIX.

Deba grado III: En el astillero de **Deba** en 1777 se construyó el juego de pelota, según señala Patxi Albadalatreku en la revista Udaberria, esta plaza disponía de una pared de rebote.



1861 Deba. Según plano de Patxi Aldabalatreku. Revista Udaberria 1989.

Zubieta grado II a grado III: La plaza de **Zubieta** (Gipuzkoa), podríamos decir que originalmente mantiene la traza de un grado II, con la pared de la iglesia, prolongada para conseguir la longitud de 20 metros del rebote original. El saque del juego a largo, se realizaría en el escás opuesto. Hay que señalar que la primera pared de rebote es de 5 metros de alto, suficiente para jugar a largo, pero se levanto hasta los 1º metros a comienzos del siglo XX, para así cambiar la orientación del sacador de la plaza. En la actualidad el sacador de la actual plaza de rebote, lo realiza hacia el este, con la dificultad que supone hacerlo mirando al sol. Puede entenderse esta configuración anómala, suponiendo, la complicación de levantar y ocultar el alzado de la iglesia, con el frontis.



2013 Zubieta, Santiago eliza eta errebote paret. Google maps.



1931 Zubieta, plaza de juego de pelota, jugando a rebote. Imagen Pascual Marin. Kutxa fototeka. La pared de rebote aumentada adosada a la pared de la iglesia de Santiago.

Askain grado III: La pared de rebote conforma la plaza con las referencias que conforman el rectángulo característico del juego de pelota con pared de rebote y la torre de la iglesia. En la misma la pared de rebote y sus peculiares dimensiones, están a medio camino entre la pared de rebote y el frontis de blé, pues ni es rectangular, de la anchura de la plaza, como es habitual en las plazas de largo, ni es tan alta, como los rebotes o frontis de las nuevas plazas de blé. En la actualidad, la carretera que atraviesa el

pueblo, limita el urbanismo del espacio público que suponía la plaza, y solo queda el espacio adecuado para jugar al blé en plaza abierta.



1920 Askain. Postal J. Dargains



2013 Askain. Google Maps. Plaza atravesada por la carretera junto a la iglesia y cimiterio.

Hendaia grado III: La plaza de rebote de **Hendaia** se sitúa en la plaza denominada Gaztelu Zahar, a los pies de la muralla de la antigua fortificación situada, al sur de la población. Actualmente la pared de rebote tiene las dimensiones para poder jugar al blé y a rebote, está compuesto por el muro de contención de la pendiente que sube al núcleo urbano de la villa, con un levante de piedra hasta llegar a la altura del frontis. mientras que la pared de rebote del equipo sacador, está configurado con el muro de contención.

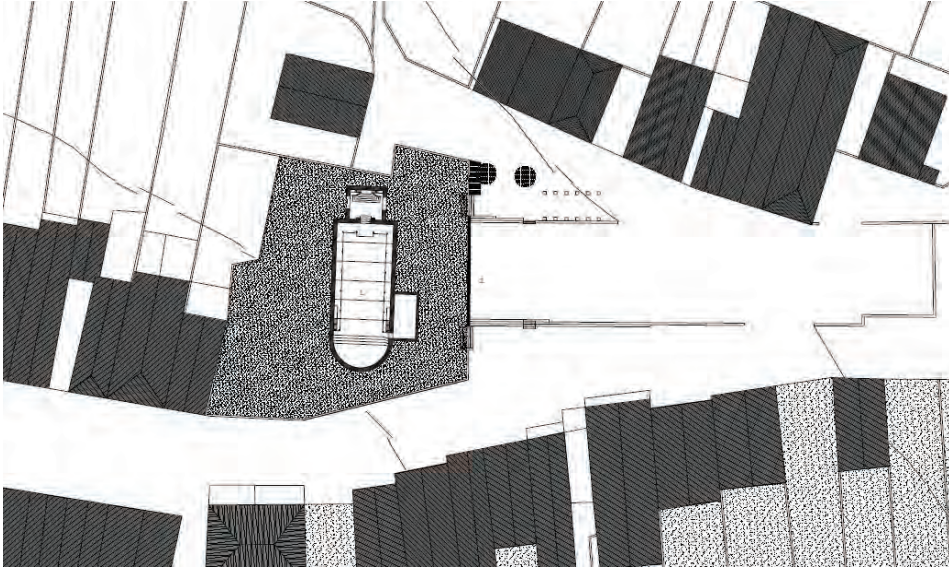


1899 Jeu de paume Gastelu Zahar. Jugando a blé, con xistera punta bolea o joko garbi en la pared del rebote de la plaza. A los pies del lienzo de la muralla.



2013 Gaztelu zahar errebote plaza.

Ainhoa grado III: En Ainhoa, el frontis, se levanta tapando el alzado de la Iglesia, pero la situación del muro del cementerio, alejan el alzado del frontis, permitiendo este nuevo alzado, tipología habitual en iparralde, donde el juego de pelota y la plaza se sitúan en el entorno de la iglesia y el cimiterio.



1997 Ainhoa. Plazas con frontón en Euskal Herria. Manuel Iñiguez, Alberto Ustarroz.



2013 Ainhoa. Google maps



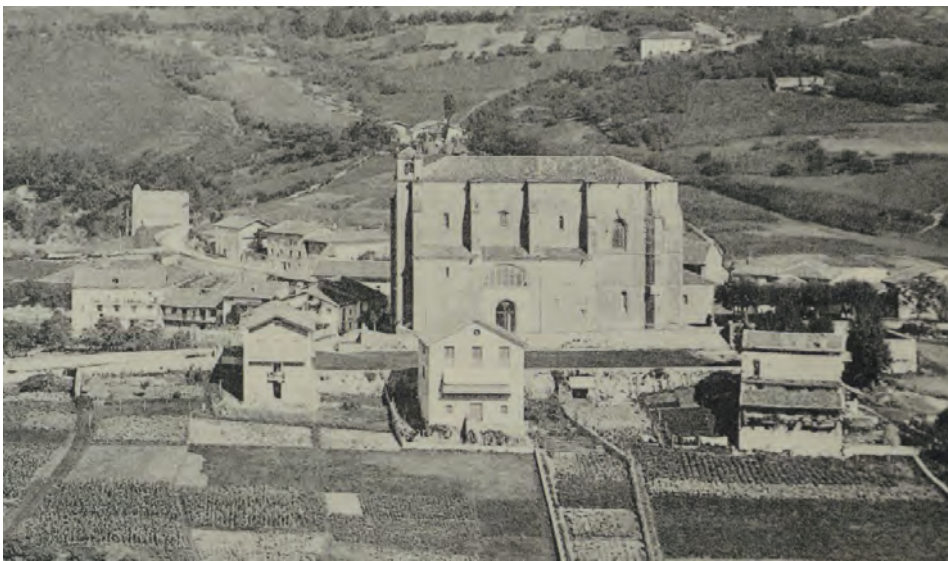
2013 Ainhoa. Google street view. Grada fija de piedra. La plaza tiene un rebote, para jugar a largo, rebote y al blé en plaza libre.

Lezo, grado III a grado IV: La plaza de **Lezo**, inicialmente conforma la plaza de juego de pelota con la construcción de un muro de contención que hace las veces de pretil, al lado de la Iglesia. Esta plaza de proporciones adecuadas para el juego a largo, tiene una pared de rebote rectangular de 5 metros de alto y 20 metros de ancho, se convertirá a comienzos del s XX, con un proyecto de Cortazar, en la pared izquierda del frontón, que existe en la actualidad en ese espacio. El proyecto, remataba el espacio del frontón con unas gradas que en la actualidad no existen. La plaza, está des configurada con el nuevo pavimento, con el carrizo para el arrastre de piedra y los aparcamientos para coches, que lo hacen inservible para el juego a largo. Sería un ejemplo de evolución de grado III a grado IV. Según información del Archivo Municipal de Lezo la plaza data de 1818. El año 1926 la pared de rebote original, se amplió para convertirlo en pared izquierda, con proyecto de Ramón Kortazar, y se le construyó un frontis. En el alzado se observa el detalle de la sillería de la pared original de rebote. En la actualidad, tiene un "probatoki" construido en 1975, que junto con el aparcamiento, el arbolado etc. des configura el magnífico juego de pelota original¹⁰⁸.

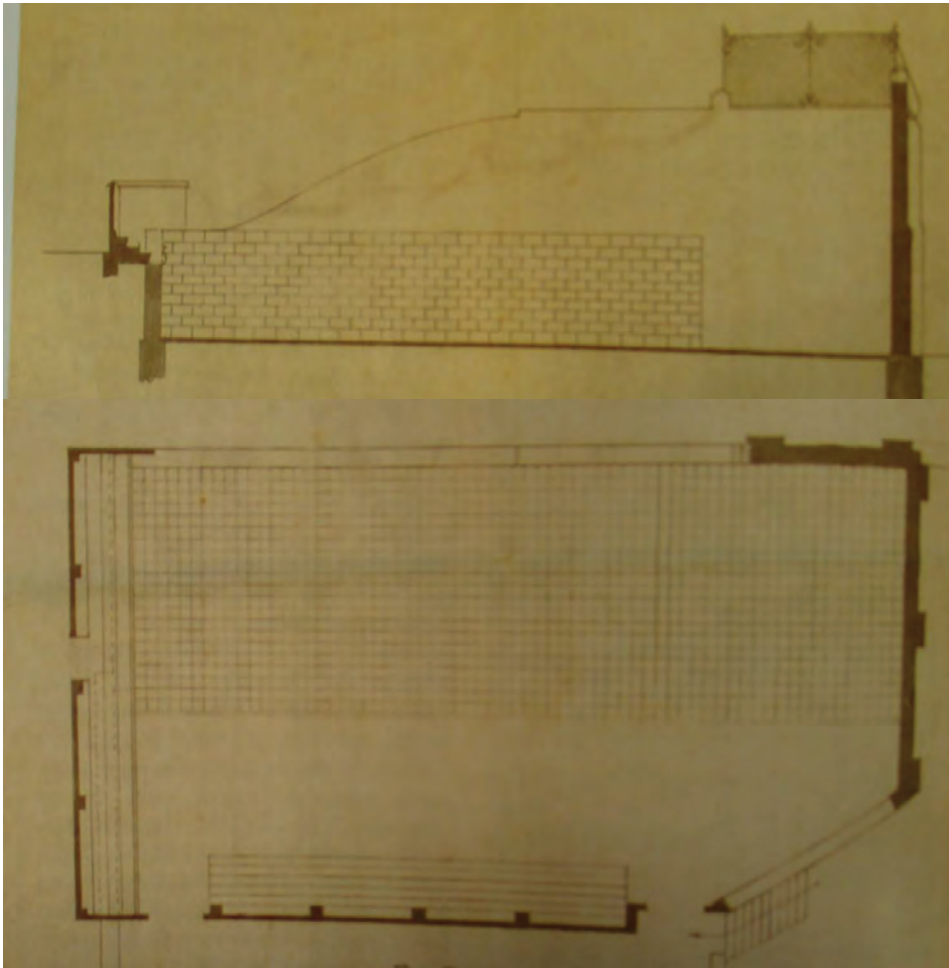
¹⁰⁸ Archivo y Biblioteca Municipal de Lezo. Responsable del Archivo e Historiador: Lander Zurutuza.



1858 Lezo (Gipuzkoa) La plaza de Juego de la pelota ya aparece grafiada en 1858 en el plano del "Puerto de Pasages y sus inmediaciones" de la Brigada Topográfica de Ingenieros SGE Cartoteca Histórica (Arm F Tabl 2 N233).



1920 Lezo, iglesia juego de pelota y rebote. Archivo Municipal de Lezo foto n° 24.



1926 Proyecto de juego de pelota. Ramón Cortazar. La pared de rebote longitudinal, sirve para convertirla en pared izquierda, al cual se le construye un frontis y la grada se cierra a la plaza. Archivo Municipal de Lezo.



1950 Lezo. Juego de pelota junto a la iglesia, con el alzado trasero del frontis del frontón construido en la pared de rebote de la plaza de juego a largo.

Bera de Bidasoa grado III: Bera de Bidasoa mantiene la toponimia en la nomenclatura de la calle plaza zaharra, la pared de rebote, situada en una explanada formada hacia el norte, al lado de la iglesia. En la actualidad la edificación construida sobre el juego de pelota recuerda por su proporción, poco usual, las dimensiones de la gran plaza de pelota sobre la cual se ha edificado.



2013 Bera de Bidasoa. Plaza zaharra y el alzado de la pared de rebote. Sobre la plaza se ha edificado un grupo de viviendas.

Ibarra, grado III: En la actualidad ha descontextualizado la plaza de juego a largo, cuya configuración era muy heterodoxa. La pared de rebote del restador, tapaba el río, y se construyó adosada a la alzado principal de la iglesia. Del mismo modo que la pared de rebote del equipo sacador, a modo de murete de contención del desnivel de la plaza original.



1916 Ibarra. Indalecio Ojanguren. Archivo de la Diputación Foral de Gipuzkoa. Pared de rebote junto a la iglesia. En primer plano el botarri de piedra para el juego de rebote.



1990 Ibarra. Diputación Foral de Gipuzkoa. Derribada la pared de rebote, imagen de la pared de rebote del resto, actualmente también derribada.

Asteasu, grado III: La plaza de **Asteasu**, originalmente configuraba la plaza a largo, sin que los edificios se alinearan con los eskases del rectángulo del juego de pelota, si bien, los pretilos realizaban esta labor. La evolución de la plaza de Asteasu, primero convirtiendo la pared de rebote en pared izquierda, la cubrición del frontón y posterior derribo y construcción del nuevo frontón cerrado, es un claro ejemplo de la transformación del espacio urbano de muchas plazas de juego de pelota de nuestro territorio.



1950 Asteasu. Orto foto. Archivo de la diputación foral de Gipuzkoa



1903 Asteasu. Indalecio Ojanguren. Archivo de la diputación foral de Gipuzkoa

Berastegi grado III: La plaza de **Berastegi**, está presidida por un gran ayuntamiento situado en el centro de la plaza. Dispone de kontzejupe donde se puede jugar al *blé*, y podría haber servido para jugar a *pasaka*. La plaza es rectangular y está conformada por edificios en los tres lados y en el lado de lo que podría ser el rebote orientado al este, tiene la pared, actualmente con una puerta que lo atraviesa.



2014 Berastegi. Pared de rebote y la plaza. Imagen del autor.



2009 Berastegi. B5map. Herriko plaza eta errebote paret. El rebote configura la esquina de la vivienda.

Leitza grado III: La plaza de Euskal Herria de **Leitza**, tiene un pasado con referencias que atestiguan que se ha jugado a largo. El *botarri* está situado enfrente y centrado con la pared de rebote. La pared de rebote original, era rectangular, de 20 metros de ancho y unos 5 de lato. En la actualidad, en la zona central se levanta el segundo tramo de la pared de rebote, que lo convierte en pared de frontis o adecuado para jugar al *blé*. La plaza está presidida por el gran ayuntamiento, reformado a comienzos del XX. El pavimento está dividido en dos zonas, una adoquinada, adecuada para el tránsito de vehículos y personas y otra con hormigón, adecuada para facilitar el bote correcto de la pelota. La plaza dispone de grada fijas de piedra, enfrentadas al ayuntamiento, con la misma configuración que la plaza de Sara, con un camino que va subiendo, adecuándose al pretil inclinado.



2015 Leitza. Trasera de la pared de rebote y frontis de la plaza.



1915 Leitzako plaza. Archivo Municipal de Leiza. La piedra de la pared de rebote de juego a largo y la nueva pared o frontis para el juego a blé.

Orexa grado III: La plaza de **Orexa**, mantiene a un lado del pórtico del Ayuntamiento, el *botarri* del 1847 y la pared de rebote de configuración longitudinal.



1914 Orexa. Indalecio Ojanguren. Archivo Diputación foral de Gipuzkoa. Bajo el balcón el botarri.



2013 Orexa. Google maps. Junto a la pared de rebote el frontón construido a mediados del siglo XX.

Segura grado III y grado V: La plaza de **Segura**, dispone del *botarri* original que recuerda la orientación y sentido de la plaza de juego *a largo*, el cual pudo tener la pared de *rebote* donde se situaba la casa de baños diseñada por el arquitecto Juan Ignacio Linazasoro actualmente derribada. Esta plaza la atraviesa la calle tras la cual, se sitúa la iglesia y el nuevo juego de pelota de grado V construida a comienzos del siglo XX (1906). La plaza mantiene el botarria en la fachada opuesta a la pared de rebote.



1997 Segura. Plazas con frontón en Euskal Herria. Manuel Iñiguez, Alberto Ustarroz.



1831 Segura. Plano de Jose de Irizar. Plaza y Juego de pelota.



1957 Segura. Paisajes españoles. Plaza de Juego a largo, la casa de baños oculta la pared de rebote y el frontón Beti Jai Aste ta Jai construido junto al pórtico de la Iglesia en 1906.

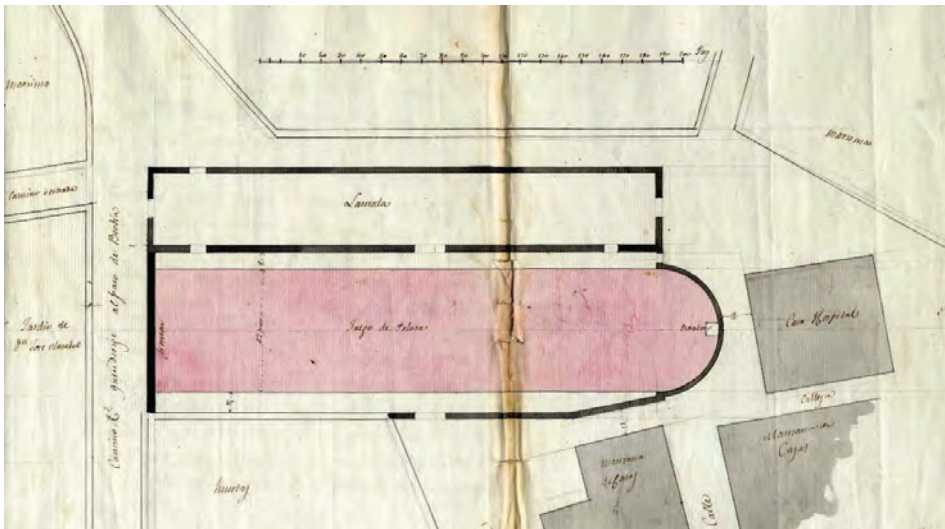
Zizurkil grado III: La plaza de **Zizurkil**, originalmente, configura como las nuevas plazas de finales del XVIII y comienzos del XIX, el ayuntamiento enfrente a la pared de rebote (Lazkao, Sara, Oresa...). En la actualidad el cambio del pavimento y la plantación

de los arboles, han desconfigurado e inutilizado el juego de pelota. Se construyó un frontón municipal cubierto y con gradas fijas, como en otros tantos pueblos Gipuzkoanos hicieron a finales del siglo XX.



1914 Zizurkil. Indalecio Ojanguren. Archivo de la diputación foral de Gipuzkoa.

Irun grado III: EL proyecto de la plaza de juego de pelota de Urdanibia de Irun, propone mejora de la pared de rebote.



1804 Pedro de Ugartemendia. Proyecto del juego de pelota de Irun. Archivo Municipal de Irun. Sec 7. Negociado 3. Libro 5 Exp 1



2013 Plaza de Urdanibia. Irungo Udala.

Pasai Donibane grado III: La plaza de **Pasaia Donibane**, originalmente configura su plaza construyendo una pared de rebote, al cual se le adosará la edificación con las ventanas sobre la pared de rebote. En la misma se lee una ordenanza de 1856 que dice *“el ble cederá al rebote”*; es la época que el nuevo juego de pelota, invadía los espacios originalmente creados para el juego a largo o rebote. El pretil original, configuraba el límite con la bahía, pretil que fue eliminado con la remodelación y construcción del tablado de madera, sobre la bahía. Tablado que poco tiene que ver con los tablados o barreras del juego de la pelota.



2009 Pasaia Donibane. B5map. Gipuzkoako Foru Aldundia.

Ziburu grado III: La plaza de **Ciboure o Ziburu**, tiene la pared de rebote, enfrentada al ayuntamiento, y está rodeada de edificios, configurando con el pretil el conjunto característico de las plazas de pelota. Desde hace 10 años, se realiza una exhibición de guante laxoa a cargo de Laxoa Elkartea y Luzean de Donibane Lohitzune. En este caso, la pared del ayuntamiento, sirve para situar el botarri, y la pared y/o ventanas son parte del juego, a modo de rebote del sacador.

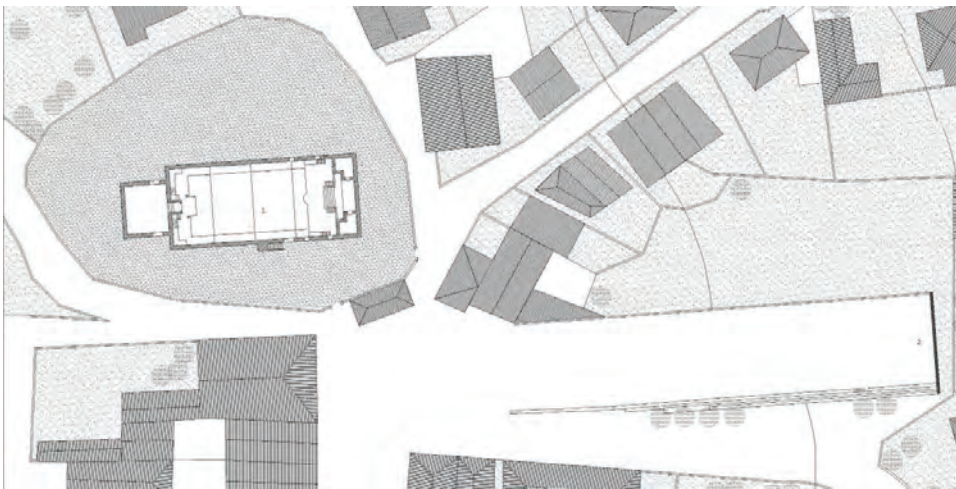


2015 Ziburu. Partido de guante laxoa en la plaza de Ciboure Ziburu. Imagen del autor.

Sara grado III: Sara, es un gran ejemplo de plaza con las características del urbanismo de las localidades del interior de Iparralde. El gran frontis de la pared de rebote, su arquitectura, las gradas de piedra, cerrando el camino de acceso al pueblo, enfrentado al ayuntamiento, al oeste de la Iglesia y Cementerio, hacen de Sara incluso hoy en día como un gran ejemplo de respeto al patrimonio urbano del juego de pelota. El asfalto, la iluminación y las defensas para que los vehículos no ocupen toda la plaza, hacen que así sea.



1920 Sara. JS editeur. Place du Rebbot, partie du pelote au chichtera. Se aprecia la pared de rebote antigua sobre la cual se construye el frontis nuevo, con altura para jugar también a blé en plaza libre.



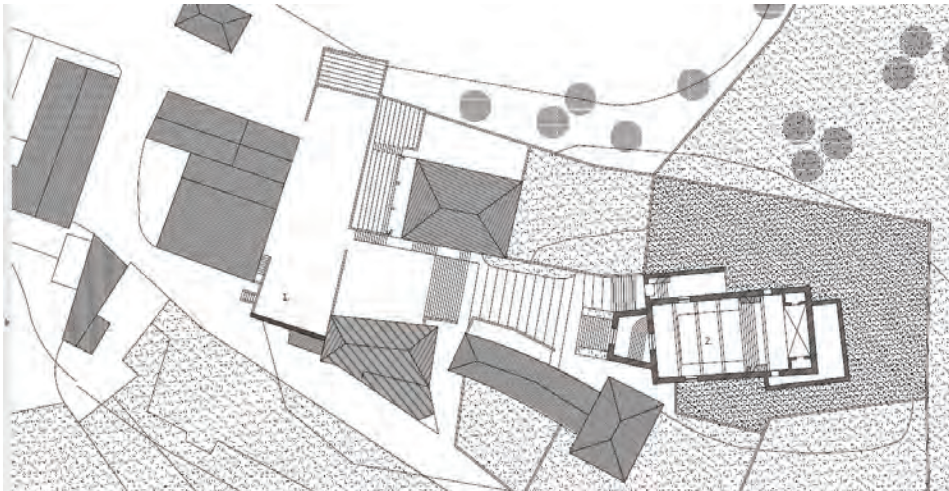
1997 Sara. Plazas con frontón en Euskal Herria. Manuel Iñiguez, Alberto Ustarroz.

Banca grado III: Banca, cierra el espacio de juego de pelota con la construcción de la pared de rebote, que encierra el recinto formando un rectángulo apoyado en el muro de contención del cementerio de la iglesia. La peculiaridad de este recinto descubierto pero cerrado, es que teniendo la misma configuración que por ejemplo la plaza de Aetze, esta, está abierta al camino que lo atraviesa, mientras que la plaza de Banca, tiene que utilizar el hueco en el propio muro o pared de rebote para poder salir del mismo.



2013 Banca. Google street view.

Biriadou grado III: Biriadou, conforma también un recinto cerrado, formado por dos construcciones, en las que se apoyan, las gradas fijas, alguna de ellas cubiertas, la pared de rebote o frontis que cierra al paisaje o al valle del río Bidasoa y la escalera que sube a la iglesia. Las dimensiones de la plaza, claustro, patio, hacen posiblemente que solo se pueda jugar al blé, pues para que se juegue a largo debería tener unas proporciones mayores.



1997 Biriadou. Plazas con frontón en Euskal Herria. Manuel Iniguez Alberto Ustarroz



2013 Biriattou. Google Maps



1910 Biriattou. Postal. Archivo Municipal del Ayuntamiento de Biriattou.



2015 Biriattou. Foto del autor.

Bidart grado III y grado V: Bidart tiene dos plazas de pelota, la primera Grado III, donde la pared de rebote cierra la plaza del pueblo, la segunda de grado V, compuesta de dos paredes de rebote, gradas fijas y solado adecuado a cada zona, exclusivamente utilizado para el juego de rebote, a largo y al blé en plaza libre. La primera, situada en el casco histórico, forma la pared de rebote, a modo de muro de contención, que ha sido construido en dos épocas. La primera a finales del XIX y la segunda, con aumento de altura, a comienzos del XX. Esta evolución señala el uso de la propia pared de rebote, la primera para el juego a largo y la segunda para el juego a largo y sobre todo al blé. La nueva plaza de juego a largo, está situado fuera del entorno histórico, y dispone de grada fija de hormigón, y gran pared de rebote moderno.



1950 Bidart. Place du ville.

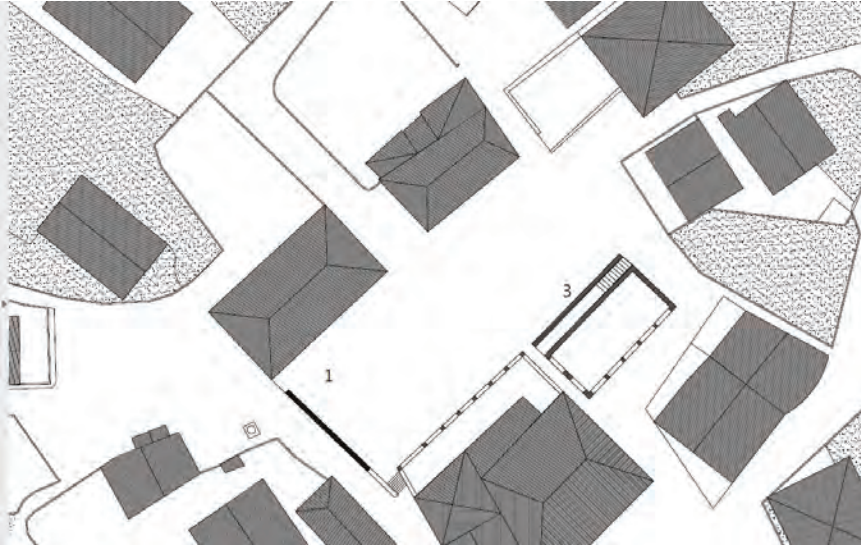


2014 Bidart. Imagen Iguzki pelota. Jugando a blé se aprecia los dos nieles del frontis, el primero de 1860 para jugar a rebote y a largo, la ampliación o elevación corresponde a 1925 adecuando el rebote como frontis para jugar a blé.



2013 Bidart. Plaza de grado III la pared de rebote la identifica con el juego a largo, a rebote y al blé y plaza de grado V, exclusiva para jugar a pelota en todas las modalidades de plaza libre.

Irurita grado III: La plaza de rebote de Irurita, está formada por la disposición de los edificios, que conforman el rectángulo, delimitado por los pretilos las construcciones y la pared de rebote, de dimensiones adecuadas para jugar a largo, a rebote y al blé en plaza libre.



1997 Irurita. Plazas con frontón en Euskal Herria. Manuel Iñiguez, Alberto Ustarroz.



1950 Irurita. Imagen Jesus Jaimerena. Jugando a rebote en la plaza de rebote de Irurita.



2015 Final del torneo de Guante Laxoa entre Doneztebe e Irurita. Imagen del autor. En primer plano el botillo de piedra y herrería, el sacador de Doneztebe Pascual Bertiz.

Uitzi grado III: La plaza de **Uitzi**, mantiene además de la gran pared de rebote, el sencillo pero curioso botarri con los huecos para guardar las pelotas, situado enfrente al fondo de la plaza, mantiene el prado en la zona del equipo de saque, contra el enlosado de la zona del rebote. La altura del rebote, está construido para jugar al blé, detrás en blanco al pared de rebote original para jugar a largo.



2012 Uitziz. Imagen del autor.



2012 Uitz. Google maps.



2012 Uitz. Botarria. Imagen del autor.

Arizkun grado III: La plaza de de **Arizkun** (junto al palacio de Lamiarrita), mantiene el prado que recuerda a los pilotasoros, con una pared de rebote de proporciones rectangulares, sin llegar a tener la configuración de frontis que es más cuadrada. Los pretiles y la segunda pared de rebote (detrás del botarri), hacen de Arizkun un espacio entre el grado 0 y grado III, puede no está rodeado de arquitectura que configure el espacio de juego.



2013 Arizkun. Google street view.



2014 Arizkun. Ordoki. Pared de rebote de la zona de saque. Al fondo, el hueco para guardar las pelotas.

Gatzelu grado III: La pared de rebote de **Gatzelu**, está construida como pared de rebote con la altura adecuada para jugar a blé en plaza libre. La alineación correspondiente a la casa situada al lado de la iglesia, puede corresponder a la adecuada para el juego a largo. En la actualidad, el espacio lo atraviesa la carretera y el pavimento des configura la plaza como ocurre en Ascain.



2012 Gaztelu. Google street view. El pretil y las viviendas configuran la plaza de juego a largo en estado primigenio.



Oiartzun grado III: Oiartzun forma la pared de rebote con un muro de contención y se construye cuando la plaza del ayuntamiento, que era la que se utilizaba para jugar a largo, precisa unas condiciones más adecuadas que evitara las molestias a los vecinos.

El juego de pelota construido XIX en Beheko plaza, situado en Madalensoro, está situado junto al frontón que mantiene el mismo nombre, y ha sido restaurado y reacondicionado a comienzos del siglo XXI. Con mejoras de la pared de rebote, y pavimento bajo el cual se construyó un parking. Se juega a rebote y a blé en plaza libre, y solo tiene una pared de rebote. Esta característica aumenta la dificultad del restador para conseguir los tantos o quince sin el apoyo de la pared del restador.



1936 Oiartzun, beheko plaza. Oiartzungo udal artxiboa. Partido de rebote.



1940 Oiartzun. Goiko plaza. Indalecio Oianguren. Diputación Foral de Gipuzkoa.

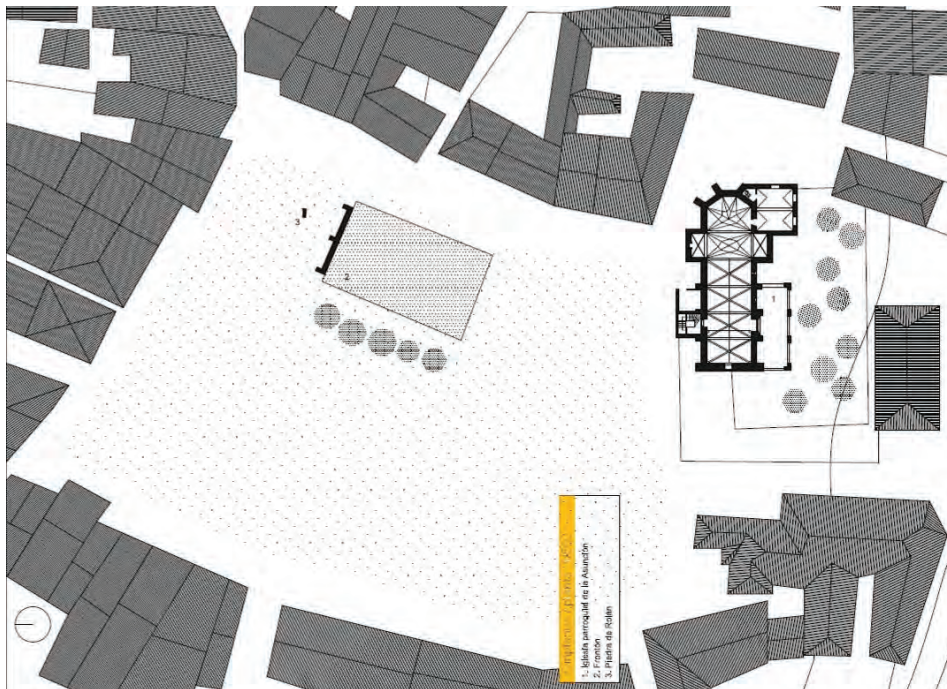


2013 Oíartzun. B5map. Goiko plaza con el ayuntamiento eta Beheko plaza junto al frontón Madalensoro.

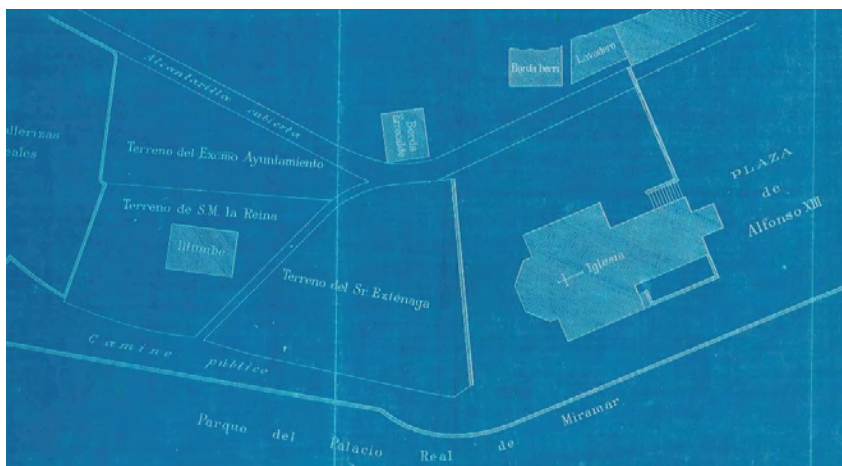
Urroz, grado III: La villa de **Urroz**, se construyó en 1913 una pared de rebote o *frontis* alineada o enfrentada con la iglesia a un lado de la plaza del mercado. En la actualidad con la reforma de la plaza, la pared preside la plaza, pues funciona cual reloj de sol en la mitad de la plaza. La configuración de origen corresponde a un frontis para el juego a blé en plaza libre, por su anchura y altura, y sobre todo porque la longitud y proporciones de la plaza no corresponden a una plaza de juego de pelota a largo.



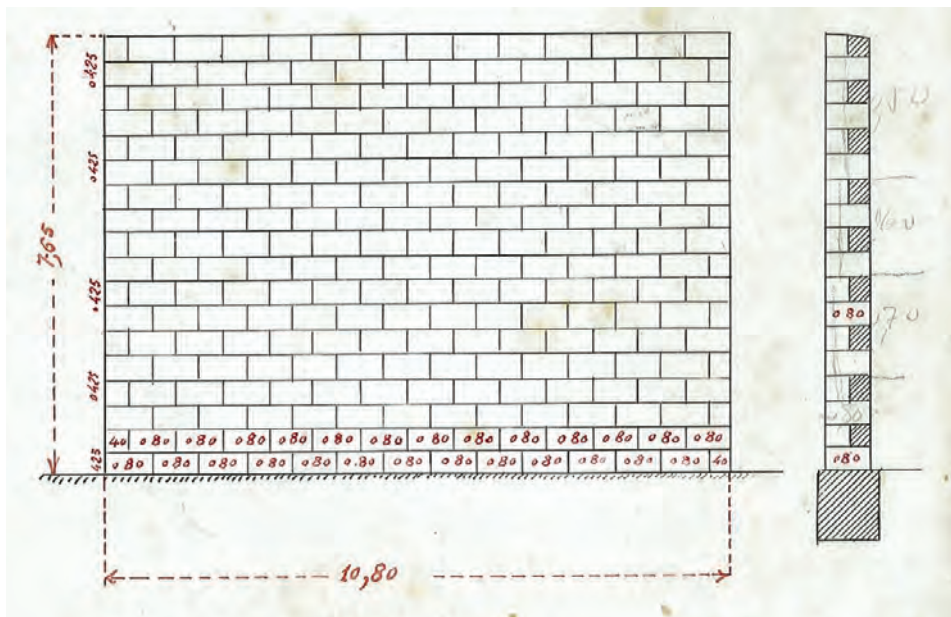
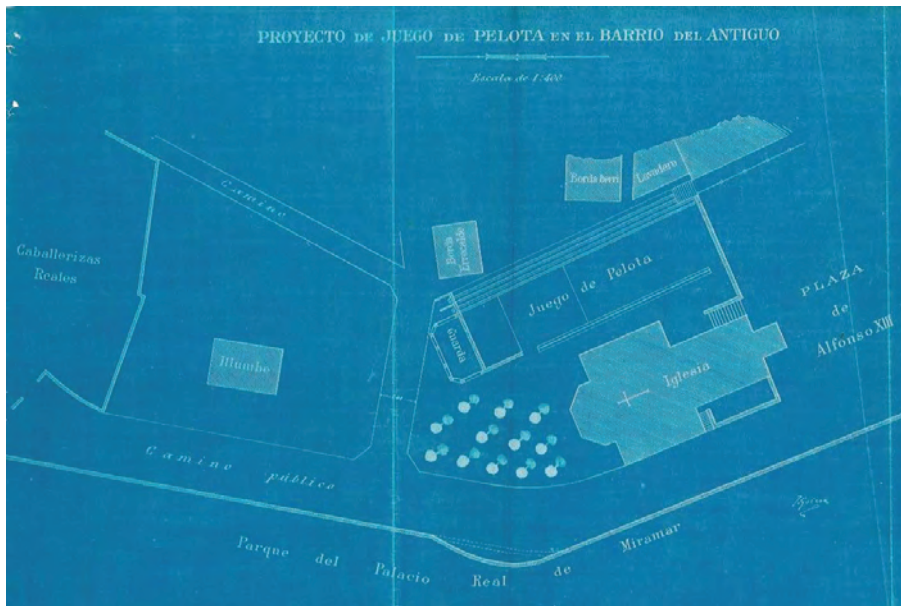
1997 Urroz. Imagen y plano *Plazas con frontón en Euskal Herria*. Manuel Iñiguez, Alberto Ustarroz.



Antiguo, Donostia, grado III a grado IV: El actual frontón cubierto y cerrado del barrio del **Antiguo de San Sebastián**, inicialmente era una plaza de rebote, con un frontis, de dimensiones adecuadas para jugar al Blé. A comienzos del siglo XX, se solicitó la construcción de la pared izquierda, para disponer del nuevo juego de pelota al modo de otras localidades. La construcción del edificio del mercado y posterior cubierta y grada, des configuran la plaza original, y es un claro ejemplo de la transformación y evolución de los juegos de pelota en nuestro territorio.



1903 Antiguo. Estado original 1903 y proyecto de juego de pelota, con grada lateral y dos rebotes junto a la Iglesia de San Sebastián. Archivo municipal de Donostia. H-01929-08

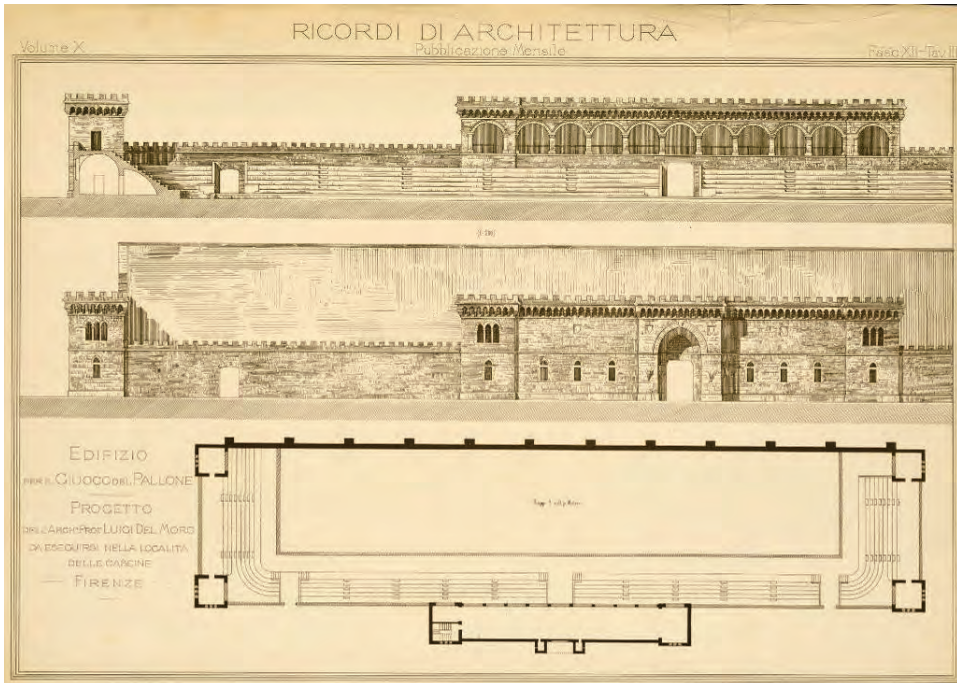


1903 proyecto de juego de pelota, rebote principal. Archivo municipal de Donostia. H-01929-08

Italia grado III: En Italia, podríamos hablar de una variante del juego implantado en grado III. Recuperando la imagen del juego en la muralla. La réplica del lienzo de la muralla construida para el juego de pelota (giuoco da palla, pallone o bracciale), es una construcción con muchas variantes, con grada incorporada o situada en medianeros de

edificios configurando el espacio público. La pared lateral es necesaria para el juego de pelota. A modo testimonial podemos analizar los sferisterios de:

La Cascine de Florencia grado III: Proyecto de construcción del sferisterio de le Cascine de finales del siglo XIX, situado en las afueras de Florencia.



1887 architetto Luigi Del Moro. Cascine di Firenze non realizzato.



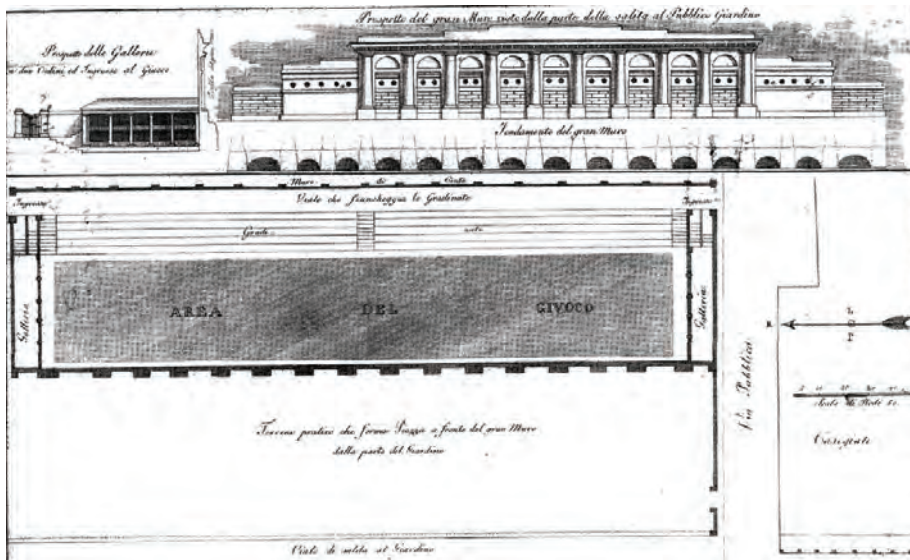
1895 Le casine Florencia



2013 Le casine Florencia, actualmente restaurado.

Sferisterio de Bologna, grado III: (que solo se mantiene el muro lateral), se construyen con grada fija rodeando el muro lateral. Muro que participa del juego y esta construido específicamente para el juego de pelota. Se construye con una altura, que es similar a una muralla medieval o renacentista, pero construida con contrafuertes. Esta

configuración, la construcción de paredes que recuerdan al espacio en el foso de la muralla, también podría ser el origen de los primeros grandes frontones del siglo XIX (Durango, Rentería...) de hasta 100 metros de largo, que podrían representar la muralla, gran escenario de la consagración del espacio del juego por antonomasia, donde se jugaban a las tres grandes modalidades del XIX, a largo, a rebote y al blé. En los sferisterios italianos, los juego de pelota del s XIX, representan las murallas o espacios del juego de pelota antiguo.



1817gioco del pallone di bologna Giuseppe Tubertini inaugurato 1822.



1850 gioco del pallone di Bologna.



1822-1946 sferisterio Bologna, el alzado de la pared izquierda, actualmente el único elemento en pie.

Montemagno grado III: Configurado el juego del pallone con una pared a modo de réplica de muralla.

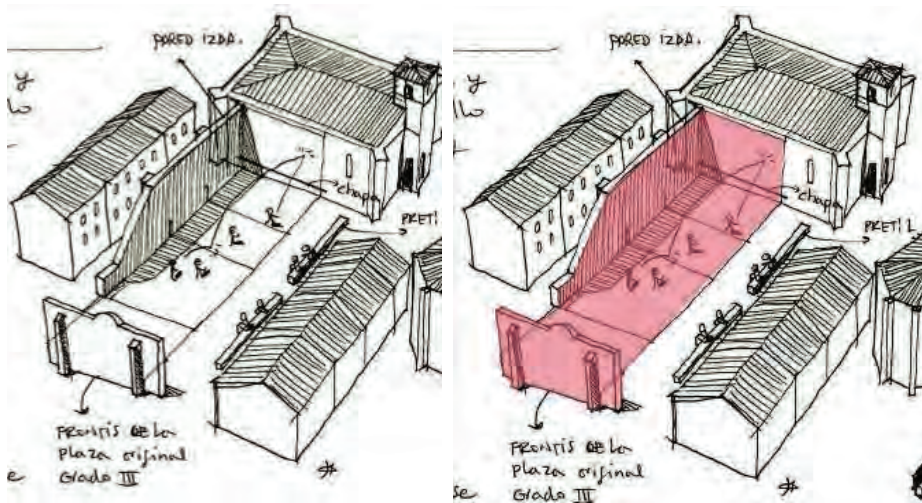


Fano grado III: Configurado el juego del pallone con una pared a modo de réplica de muralla.



1940 Sferisterio de Fano, construcción moderna exclusiva para el juego de pelota.

Grado IV. El juego de pelota con construcciones nuevas adosadas a preexistentes



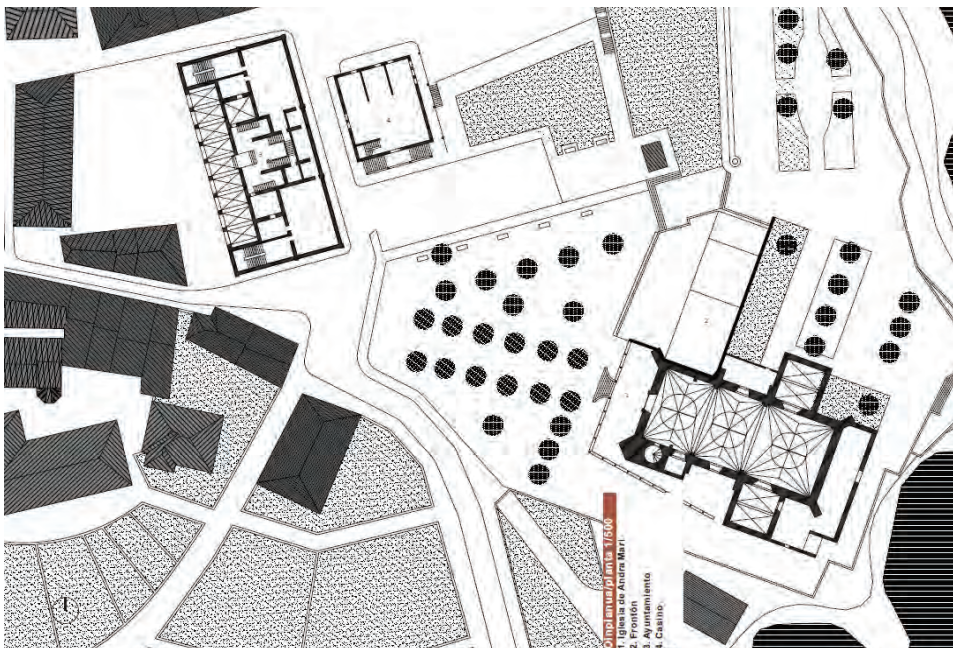
A partir de mediados del siglo XIX, se produce una transformación del juego de la pelota, del juego directo al juego de “blé”. La incorporación de la pared izquierda, el suelo pavimentado, duro y homogéneo y sobre todo, la consecución del juego indirecto. El juego indirecto o al *blé*, es aquel que los contrincantes juegan mirando la pared, en vez de enfrentados. Utilizan la pared para que rebote al lanzar la pelota contra la misma. El

suelo y la pared izquierda, sirven para que la pelota bote solo una vez, antes de lanzarla de nuevo contra el frontis. De manera que el recinto del juego lo configuran tres elementos constructivos, fundamentales para esta nueva modalidad. El frontis, pared izquierda y el suelo. Se denomina juego al “blé”, o juego moderno.



La introducción del caucho en la fabricación del alma de las pelotas (kixkia), permite que la pelota bote más y aumenta la velocidad y la duración del juego, permitiendo jugadas más largas. En los cascos antiguos, se construyen con más o menos acierto, las paredes necesarias para delimitar este nuevo espacio de juego de la pelota. Donde podría haber existido una pared de rebote importante, se le construye una pared con contrafuertes a modo de pared izquierda.

Mundaka Grado IV: Pared izquierda adosado a la iglesia, el alzado de la iglesia a modo de frontis, está configurado para el juego a blé en frontón con pared izquierda.



1997 Mundaka. Plaza con frontón en Euskal Herria. Manuel Iñiguez, Alberto Ustarroz

Sorabilla grado IV: Cabe señalar la peculiaridad de la plaza de **Sorabilla**, cuyo frontis está configurado por la pared lateral de la Iglesia, con un contrafuerte a modo de fraile, como si de un trinkete se tratara. Hay que señalar que junto a la iglesia y actual frontón hay un prado-parque arbolado cuyas proporciones recuerdan a lo que podría ser un juego de pelota de proporciones asimilables a un pequeño núcleo rural.



2012 Sorabilla. Juego de pelota adosado al lateral de la iglesia.

Aizarnazabal grado IV: En Aizarnazabal se prolonga el alzado lateral de la iglesia, para unirla al frontis, y formar el juego de pelota, creando un conjunto, con la grada fija, el bolatoki, el carrijo o plaza de arrastre de piedra.

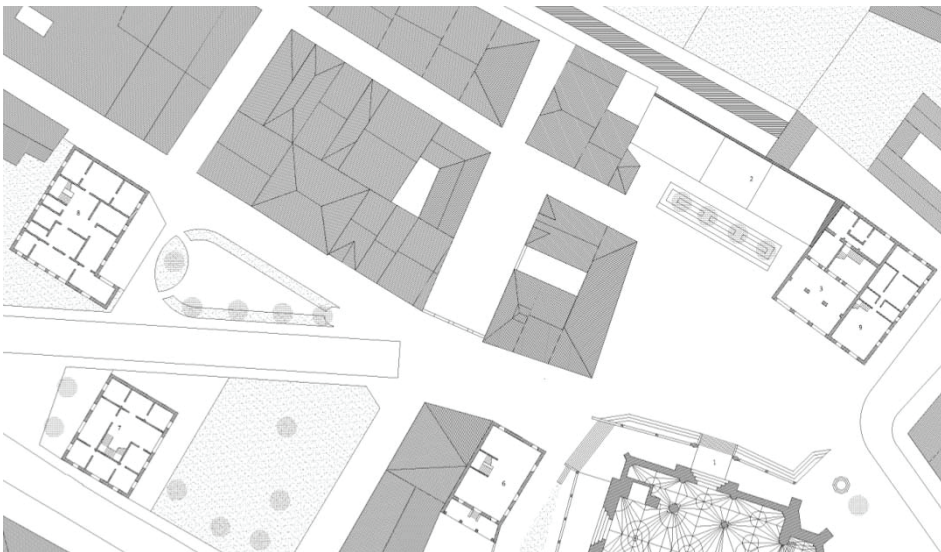


1914. Indalecio Ojanguren. Gipuzkoako Foru Aldundia



2017. Aizarnazabal. Foto del autor.

Elorrio grado IV: El juego de pelota de adosado a la fachada del edificio del ayuntamiento, formando un pequeño ángulo, adecuándose el frontis perpendicular a la alineación de la pared izquierda. El conjunto está conformado con las gradas fijas de piedra.



1997 Elorrio. Plazas con Frontón en Euskal Herria. Manuel Iñiguez, Alberto Ustarroz.

Legasa grado IV: La plaza de Legasa es un caso peculiar, pues si bien se forma una pared de rebote o frontis adosado al alzado de la iglesia, se entiende que por las dimensiones, se puede jugar al blé, si bien hay referencias según señala Tiburcio Arraztoa, que se haya jugado a aguante a largo. La peculiaridad es que la pared de rebote se mimetiza con la piedra del alzado de la iglesia, haciendo ésta asimétrica.

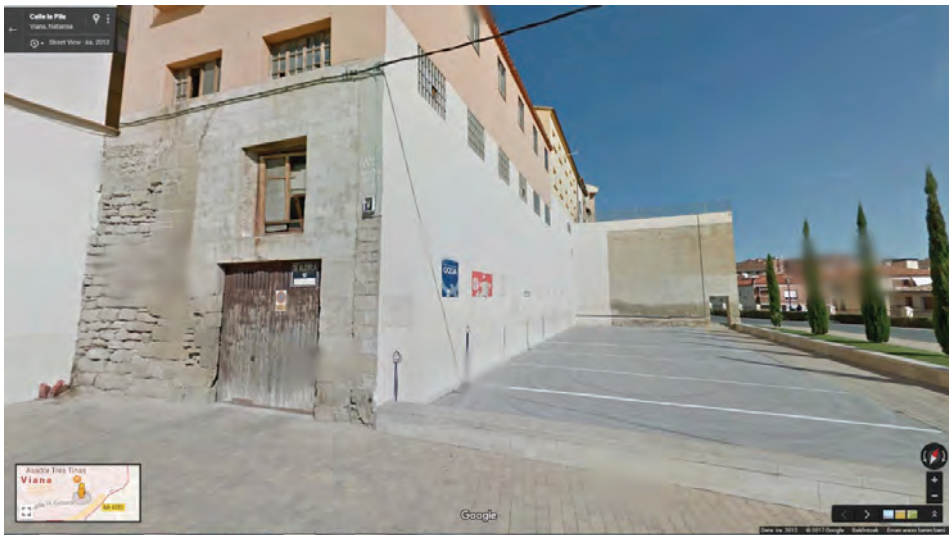


2013 Legasa. Google street view.

Viana Grado IV: Aunque sea de baja calidad arquitectónica, es representativa la construcción de la pared de rebote o frontis, en el perímetro, de la muralla de **Viana**, donde se ha construido un espacio, que en la actualidad se adecuaría como un grado IV, si bien es consecuencia de un grado II.



2013 Viana. Google maps.



2013 Viana. Google street view.

Agurain Salvatierra, grado IV: El juego de pelota de que según su historia tiene otras ubicaciones, en la actualidad está situado en la muralla, con la pared de rebote o frontis, construida formando un frontón de pared derecha.



2013 Agurain Salvatierra. Google street view.

Laguardia grado IV: La pared de Rebote o frontis perpendicular a la muralla de **Laguardia**, fue construida a finales del XIX, junto al pretil, compone un frontón, aprovechando la muralla como pared izquierda.



2013 Laguardia. Foto del autor.

Grado V. Juego de pelota construido específicamente, de nueva planta o completando un elemento previo como una pared de rebote

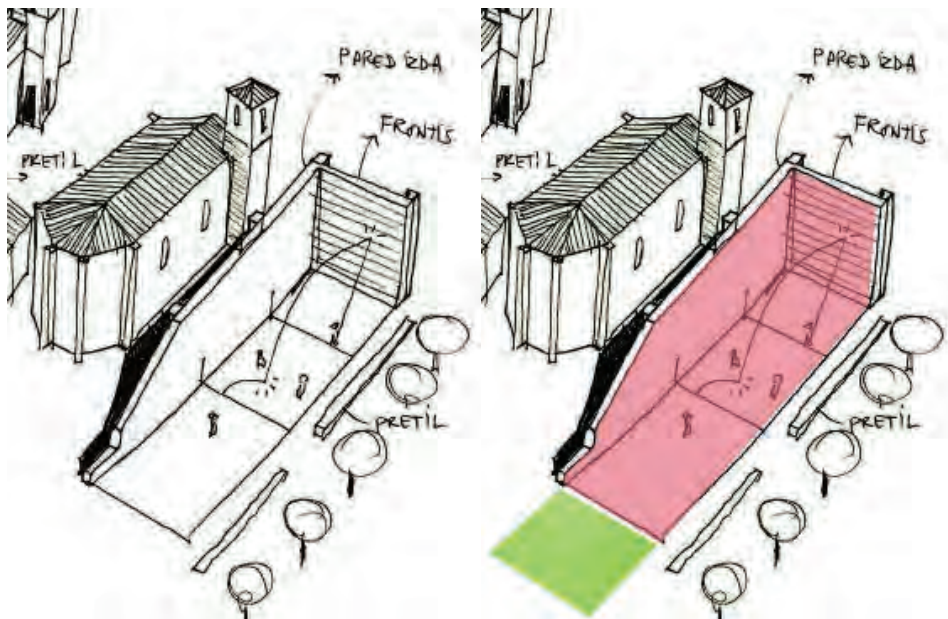
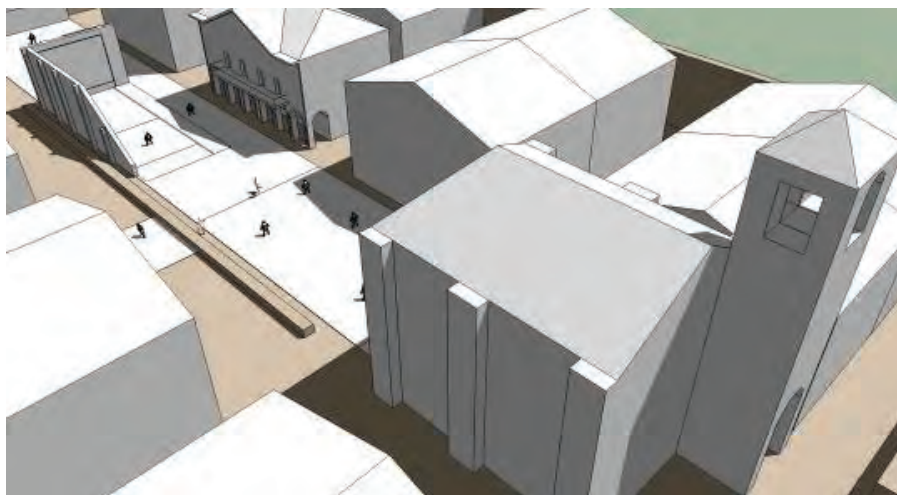


Ilustración del autor

Podríamos denominar implantación del juego en su grado V, al frontón de pared izquierda de nueva planta, o bien la transformación de una pared de rebote del espacio denominado grado III, transformado a frontón de pared izquierda.



Grado V: En la calle o plaza, construcción exclusiva para el juego a "blé" o pelota con pared izquierda (mure gauche). Con frontis, pared izda. y el suelo para el bote de la pelota.

Ilustración: dco1971

La mayoría de los espacios construidos, se suponen, a partir de mediados del siglo XIX, coincidentes con la expansión del juego denominado “blé”. Conforman las construcciones compuestas por al menos 3 partes, frontis, pared izquierda y pavimento continuo. Incluyen las necesarias marcas o elementos que limitan el espacio del juego como la “chapa” del frontis, las “líneas” o rayas de la falta (en el cuadro nº5) o la “pasa” del cuadro nº7, construidas con ladrillo o adoquín enrasado con el pavimento, para su diferenciación, o simplemente pintados sobre el pavimento continuo del suelo. En la actualidad, la mayoría de estos espacios están cubiertos y disponen de gradas. El espacio público ha desaparecido para convertirse en un edificio “privado” al uso público.

No obstante en la actualidad, en el campeonato de Baztan Malerreka de Guante Laxoa, organizado por Laxoa elkarte, desde hace más de 35 años, se siguen jugando partidos de juego directo incluso en frontones de juego indirecto, en las plazas donde el frontón no está cubierto. Por ejemplo en Doneztebe y Oiz.

La plaza **Behar Zana de Doneztebe**, se construyó al lado del casino y la configuración original es de 1880, con una pared de rebote de piedra del Baztán, con una inclinación adecuada para facilitar el rebote. El año 1910 (¿) se construyó el frontón, de 40 metros (¿) con una pared de rebote móvil, para que se pudiera jugar al blé con herramienta, y se pudiera rebotar en la misma. Hace años que no se mueve el rebote móvil, y en la actualidad además de al blé, el espacio se utiliza para jugar a guante laxoa, donde **Doneztebe** participa con 5 equipos cada Campeonato de guante. La plaza dispone de gradas fijas de piedra, a ambos lados, hasta la pared izquierda. Se puede decir que esta plaza es la más completa de Euskal Herria, por sus dimensiones y capacidad para acoger todas las modalidades en un mismo espacio.



Archivo del Reino de Navarra. POSTAL_ECHAGÜE_403



2013 Doneztebe. Plaza behar zana. Foto: DOnztebeko Udala. La pared de rebote ha aumentado en altura para jugar a blé y la pared de rebote del resto, incorporado la pared izquierda y un rebote móvil para el frontón.

Oitz, grado I a grado V: La plaza de **Oitz**, es peculiar por la configuración urbana, pues dispone de un frontón de pared izquierda, cuyo que se utiliza como rebote cuando se juega a largo. Dispone de gradas al lado del ayuntamiento y Bar, y parte de los edificios, se adentran al rectángulo del teórico campo de juego. Podemos decir que en el campo del sacador, hay dos rebotes, la propia casa detrás del botillo y la casa que se introduce en el rectángulo. Si la pelota vuela sobre la casa y cae en la huerta trasera, se admite al tanto, pues la huerta está dentro del rectángulo teórico del campo.



2013 Oitz. Google maps



2014 Oitz. Finales de guante laxoa. Foto del autor.

Roncal grado V: La asociación en su labor de puesta en valor del juego, ha realizado exhibiciones de guante Laxoa también en el **Roncal**, en el frontón construido en 1887(¿) con una donación del propio Julián Gayarre, oriundo del pueblo. Hay que señalar que la asociación Laxoa Elkartea, solicitó, mover la escultura del cantante, pues ocupaba, la zona del sacador, para que se pudiera jugar a largo. Parte de la cancha es zona verde y parte hormigonado.



2013 Roncal. Google maps.



2013 Roncal. Bingmaps.

Oñati grado III a grado V: Otro caso de plaza de largo, con pared izquierda es la de Oñati, si bien el origen de la plaza es para el juego a largo, con una longitud de casi 100 metros. La pared izquierda en origen tenía la longitud similar al frontis, unos 20 metros. Las paredes de esa anchura, son propias del juego a largo, pues los primeros frontones de blé (Jai Alai de Ategorrieta, Beti Jai de Aldamar, Beti Jai de Madrid p.e.) tienen una anchura de 11 metros.



2009 Oñati. B5map. Diputación foral de Gipuzkoa.

Zaldibia grado V: Aún teniendo una plaza que tiene proporciones y características que se hubiera jugado a largo, construyen a comienzos del s XX, a lado de la iglesia frontones con pared izquierda, creando en atrio de la iglesia un espacio, a imagen de las plazas donde se origina el juego a largo, cerca del cementerio, cerca del edificio religioso, pero con una variante renovada, el espacio para el nuevo juego, el juego a blé.



1914 Zaldibiako pilotalekua, elizaren arkupe alboan. Zaldibiako udal artxibategia.

Segura grado V: El frontón junto al pórtico de la iglesia, construido en 1906, está configurado para el juego a blé en pared izquierda.

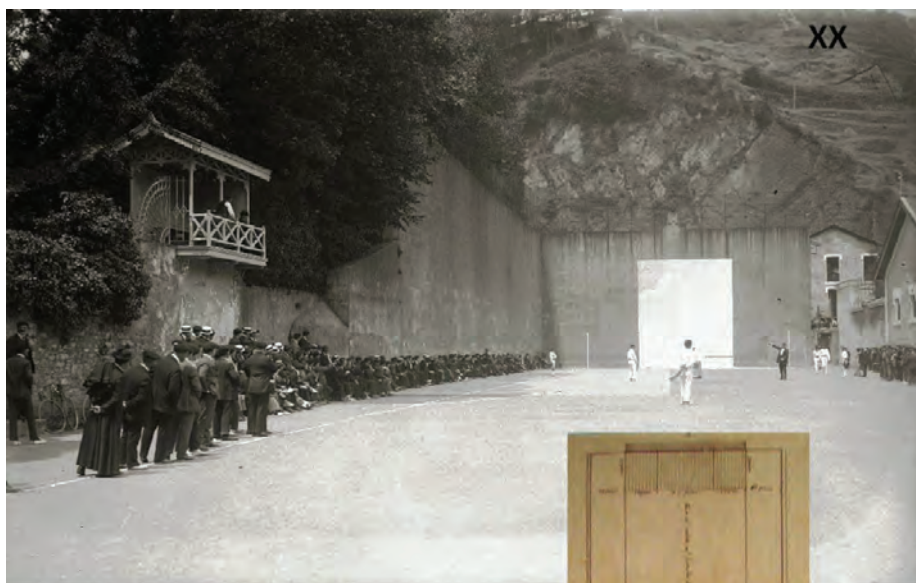


2014 Segura. Beti jai beti festa pilotalekua. Foto del autor.

Tolosa Beotibar, grado V: El frontón original de **Beotibar de Tolosa**, con una longitud de 100 metros, con una gran pared izquierda, con ventana para que la propietaria del terreno adyacente pudiera observar los partidos, según señalaba el acuerdo de cesión del terreno, para construir el juego de pelota. El antiguo Beotibar, se diseñó para jugar a largo, rebote y blé.



Proyecto de Juego de pelota junto al espolón de San Francisco, J.E. Escoriaza 1859 (Archivo Municipal de Tolosa D.5.8.1.2)

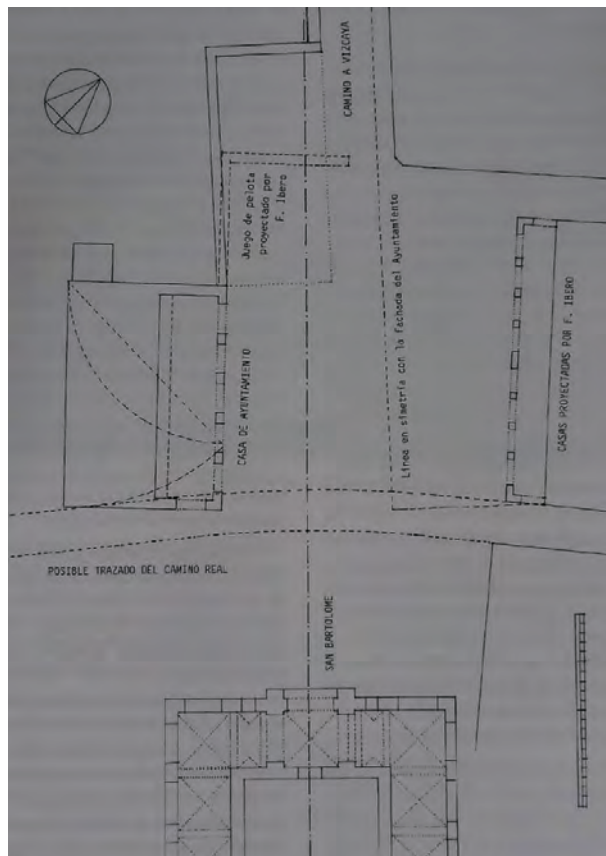


Implantación del Juego de la Pelota en Tolosa 1924

Partido de **rebote** en el frontón Beotibar de Tolosa. Foto Car. Ricardo martin. Kútxateka
Plaza de rebote, reconvertida en frontón de pared izquierda, donde se celebra un partido de rebote

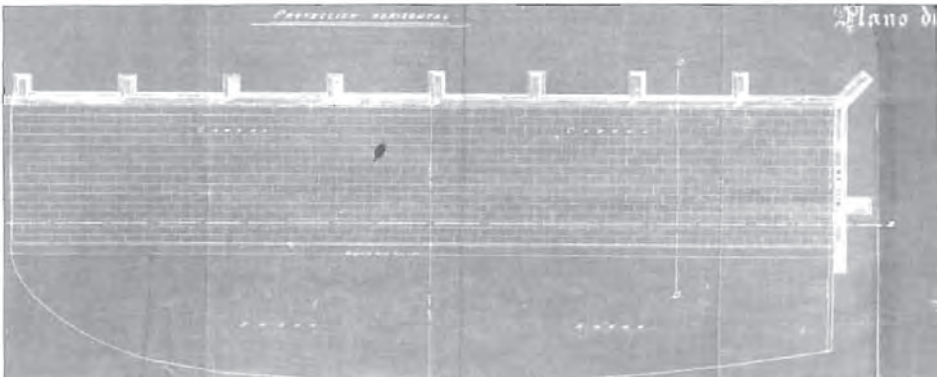
Montaje del plano del proyecto de 1859 para el juego de pelota a largo y a rebote, con la reforma del frontón para jugar a blé, jugando un partido a rebote. Montaje del autor

Elgoibar Grado V: La plaza de **Elgoibar**, cuya construcción está datada en 1780, con una configuración y alineación diferente a la actual, está compuesta por la Iglesia presidiendo la misma, el Ayuntamiento, la pared izquierda, levemente inclinada respecto al ayuntamiento, y la pared de frontis cerrando el alzado hacia el río Deba. Por su antigüedad no me atrevería a aventurar que el conjunto construido correspondiera originalmente a lo que entendemos por un frontón para el juego de blé. Si bien el juego de blé ya está referenciado en una ordenanza del s XVIII (ayuntamiento de Ordizia), prohibiendo su practica en los muros de la iglesia, el juego no señala que se practicara en frontones. De la misma manera que los primeros grandes frontones, el de Elgoibar, bien podría haberse construido para la práctica del juego a largo, cuya confirmación no está referenciada en ningún otro dato que la mera intuición, basándonos en las proporciones de la plaza. En la actualidad, las dimensiones del frontis, la pared izquierda y el solado, es un juego de pelota de Grado V, y representa, junto a ejemplos como el de Andoain y Azkoitia, como uno de los mejores conjuntos, a nivel constructivo en cuanto a calidad de los acabados y e imagen unitaria.

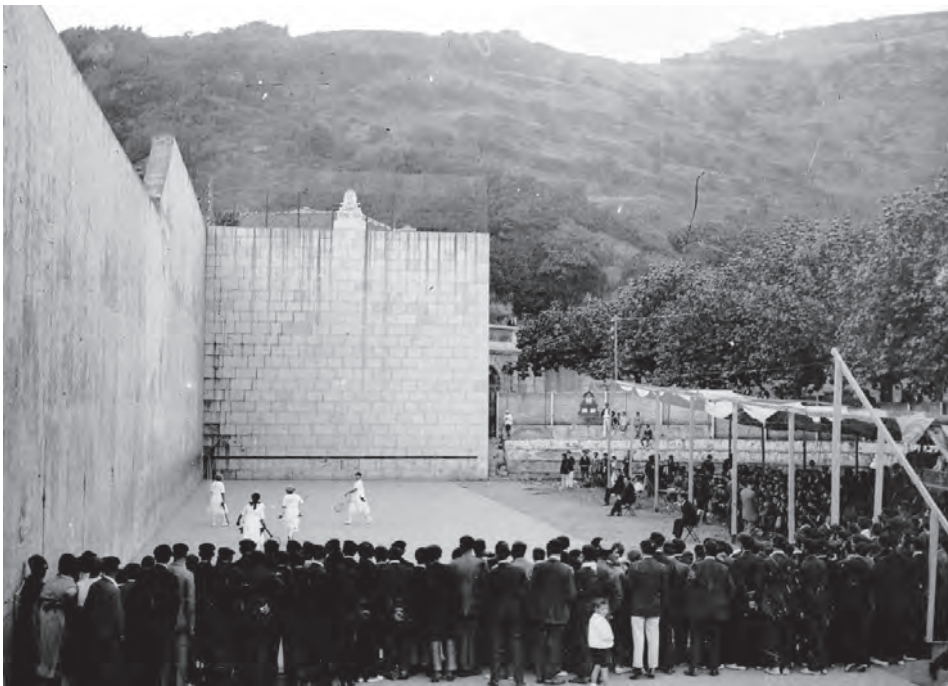


1726 plaza de Kalegoen de Elgoibar. Superposición del juego de pelota de Ibero y su actual configuración. Plano, Eduardo Artamendi Dr Arquitecto. *La sombra de Roma*. Pg603

Deba, grado V: En Deba el frontón Euskal Jolas, se proyecta y construye entre 1895 y 1898 el frontón, con frontis, pared izquierda y solado, adecuado al juego de moda al blé, pues la longitud del Euskal jolas, 16 cuadros de longitud, 11 metros de altura y 1º de anchura, más 10 metros para el público. En la actualidad está rodeado de viviendas quedando el juego de pelota, como claustro o patio central, al modo que la evolución de la manzana del entorno del Beti Jai de Madrid, ha dejado al histórico frontón Madrileño.



1896 Proyecto del frontón Euskal Jolas de Deba. Archivo Municipal de Deba.

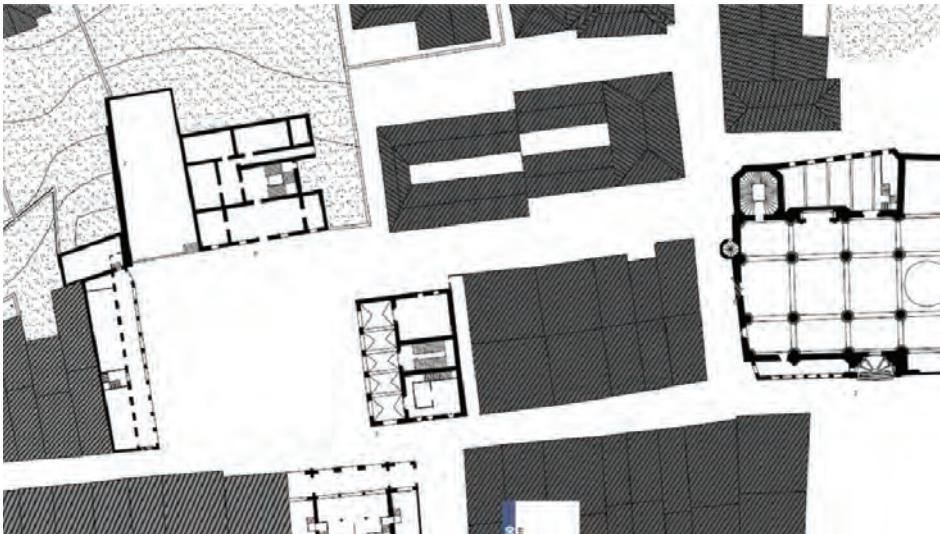


1915 Raquetistas en el Euskal Jolas de Deba. Indalecio Ojanguren. Diputación Foral de Gipuzkoa



2009 Deba. Euskal Jolas Los edificios rodean el juego de pelota convirtiéndolo en claustro. B5map. Diputación Foral de Gipuzkoa.

Azkoitia, grado V: El goiko losa de **Azkoitia**, está situado elevado respecto a la plaza de la villa. Aprovecha un muro de contención para formar el frontis y la pared izquierda cierra el conjunto. No tan elegante como el de Elgoibar, el juego de pelota del Kontzejupe, aporta lo que podría ser la caracterización en su Grado I y Grado V de la implantación del juego.



1997 Azkoitia. Plazas con Frontón en Euskal Herria. Manuel Iñiguez, Alberto Ustarroz.

Andoain, grado V: La plaza de **Andoain**, reformada en los años 1980, mantiene las proporciones del juego de pelota original, y respeta las dos tipologías características del juego de pelota. Situado en la plaza de arriba, ya está referenciada en los desafíos desde el siglo XVIII. La configuración del Ayuntamiento, enfrentado a la pared de rebote (actual frontis), recuerda a la configuración de Zizurkil, Lazakao, Orexa, Sara...con la iglesia rematando el concepto de *ágora vasca*. El *kontzejupe* a pórtico del ayuntamiento, tiene la chapa para jugar a pelota y las proporciones de la plaza de largo, se mantienen como lo que podría haber sido su origen. No se aprecia la superposición de elementos arquitectónicos, de lo que podría ser su evolución, pero la traza y la arquitectura, es una versión historicista del origen y evolución de las plazas de pelota de nuestro territorio.



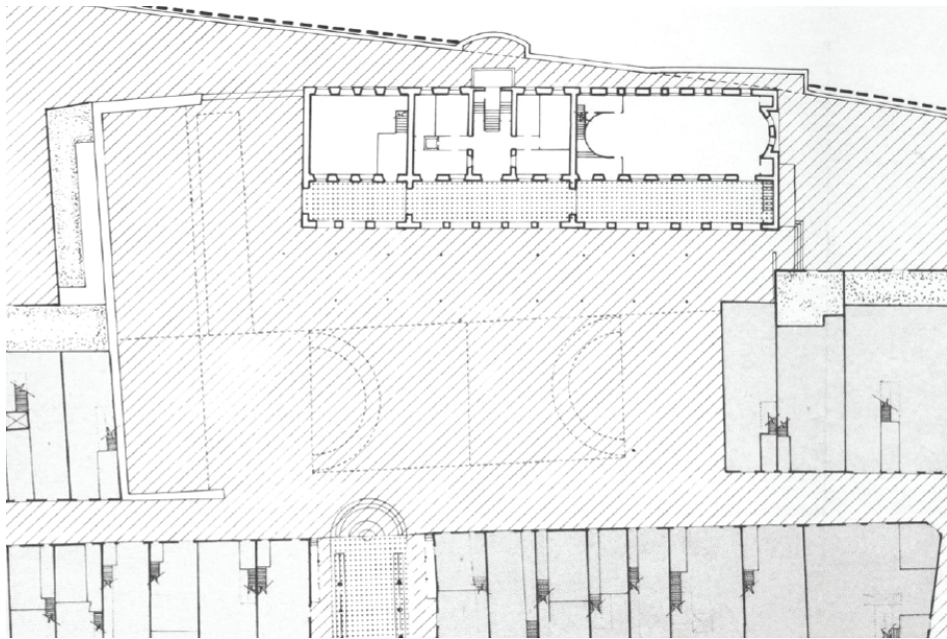
2014 Andoain. Foto del autor

La plaza de **Azpeitia**, tiene un frontón al fondo de la plaza original de juego de pelota. Situada extramuros de la villa, y al lado de la iglesia de San Sebastián, junto al lavadero, esta plaza arbolada y des configurada, aparece en la investigación del arquitecto Jon Chavarri, como ejemplo de cómo debería ser restaurada para recuperar su pasado juego de pelota. En su investigación Chavarri demuestra, la evolución del juego y las progresivas modificaciones, hasta su configuración actual, rematada con la cubierta y cierre del *frontoi Txiki*.

Rentería grado V: El juego de pelota y frontón de **Rentería** de 1877 construido para jugar a largo, rebote y ble. La configuración original es de una gran plaza con una pared de 100 metros de largo y un frontis de 20 metros de ancho. En la misma se podía jugar a las tres modalidades habituales ya en el siglo XIX, a largo, a rebote y al blé.

Beasain grado V: El juego de pelota de **Beasain**, diseñado para jugar a blé, rebote y a largo. El proyecto tiene la peculiaridad que la pared izquierda del frontón para jugar al blé, hace las veces de pared de rebote para jugar a largo y a rebote.

Amasa Villabona grado II y grado V: La plaza de rebote de **Amasa Villabona**, que disponía de frontón cuya pared izquierda es la pared de rebote del restador y el frontis estaba orientado al río Oria.



1990 Amasa Villabona. Errebote plaza. Planta del arquitecto Bolivar, previo a l derribo del frontón, adosado al rebote situado en el medianero.



1997 Amasa Villabona. Frontón adosado al rebote, que es el alzado lateral de las viviendas.

Zumaia grado V: La plaza de juego de pelota, en la actualidad plaza Eusebio Gurrutxaga de **Zumaia**, diseñado para jugar a largo, rebote y blé de 1888. En la actualidad, se ha derribado parte de la pared izquierda original que era la pared de rebote del restador, del juego de pelota a largo, Posteriormente cubierto y convertido en frontón cerrado con grada.



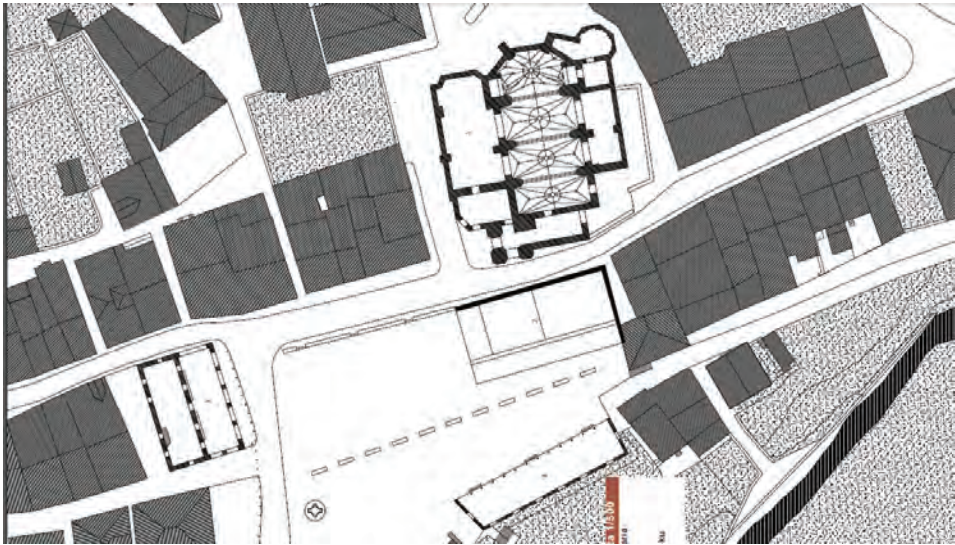
1920 Zumaia. Odieta pilotalekua. Archivo municipal de zumaia.

Durango grado V: La plaza de **Durango**, con una longitud de 100 metros, y un frontis de 20 metros, se construyó para jugar a largo, y a blé. Se derribó, y se construyeron una viviendas, dejando un trozo de muro de la majestuosa pared izquierda de más de 11 cuadros.



1950 Durango. Ezkurdi. Partido, previo al derribo del Ezkurdi. Detrás la cubierta del nuevo frontón. EL frontis ha perdido parte de su alzado, por el derribo.

Otxandio grado V: La plaza de **Otxandio**, construye la pared izquierda delante de la Iglesia, respetando el camino real que atraviesa la villa. La configuración de la plaza, la longitud y con el ayuntamiento al fondo de la misma, la convierten en uno de los ejemplos más espectaculares de las plazas de juego de pelota que aún se conservan. La misma, refleja la evolución del espacio, pero manteniendo los rasgos originales y las incorporaciones que la evolución del juego han introducido al mismo, la propia pared izquierda.



1997 Otxandio. Plazas con frontón en Euskal Herria. Manuel Iniguez, Alberto Ustarroz.

Amezketeta, grado III a grado V: La plaza de juego de pelota de **Amezketeta**, tiene tres fases que se pueden apreciar en su arquitectura. La plaza original, con ayuntamiento, pared de rebote de aproximadamente 5 metros de alto con un sillar de granito, al cual se le levanta un tramo de frontis para llegar a los 11 metros de alto, para tener los 10 metros del frontis necesarios para jugar al blé, con la incorporación de una pared izquierda, que si bien respeta el camino, anula la vista a la plaza a la casa construida al lado del frontis.





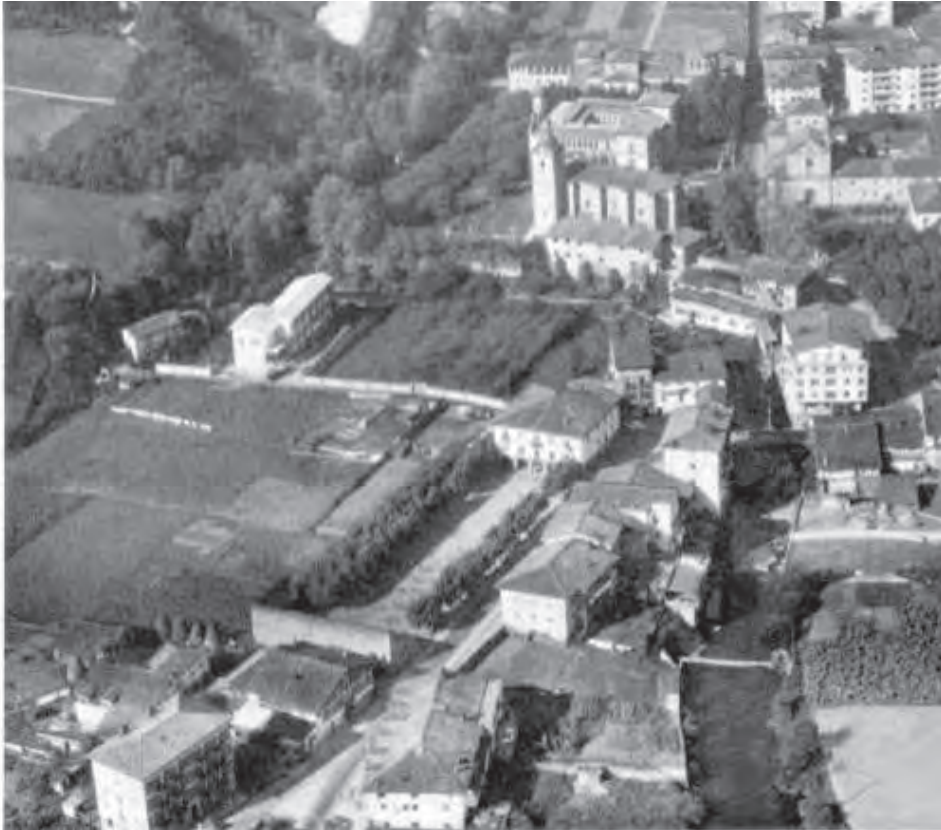
2014 Amezketako Udala. Se parecía la piedra de la primera pared de rebote de granito, y la ampliación con piedra arenisca.

Ermua grado V: Ermua es otro ejemplo de plaza cuya configuración podría ser para el juego a largo, con una anchura de más de 10 metros de frontis, al que se le incorpora una gran pared izquierda, anulando la vista a los edificios cuya fachada dan a la plaza.



1958 Ermua. Archivo de la diputación Foral de Gipuzkoa.

Lazkao grado V: Lazkao, tiene una configuración de gran plaza de juego a largo, con el ayuntamiento construido en la zona del botarri o zona de saque, y la pared de rebote se le incorpora un frontis de 10 metros de ancho, para que se pueda jugar al blé. En la actualidad, el frontón está cubierto, y se ha descontextualizado la configuración de plaza de juego a largo.



1963 Lazakao. Paisajes Españoles. La plaza de juego a largo, enfrentada al ayuntamiento, Y la pared de frontis adosada a la de rebote.

Legorreta grado II a grado V: La plaza del ayuntamiento de **Legorreta**, en su origen lo formaba la pared de rebote en el medianero de las viviendas, de la misma manera que en la plaza de Amasa Villabona, se configura como pared de rebote, con el pretil configurando la plaza, donde la incorporación del frontis, y posterior cubrición, lo convierten en pared izquierda del frontón.

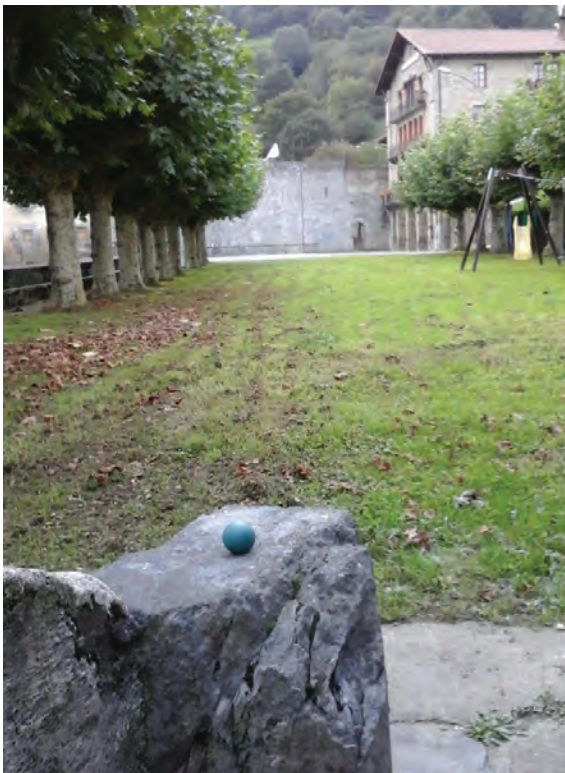


1920 Legorreta. Indalecio Ojanguren. Archivo de la diputación foral de gipuzkoa.

Areso grado III a grado V: Areso ha configurado el frontón partiendo de un grado III. El ayuntamiento está adosado a una pared de rebote de casi 20 metros de ancho por 10 m de alto como remate de un espacio rectangular de proporciones 1 a 4, con el *botarri* incrustado en el pretil de la escalera de salida de la plaza. El muro-pretil, que resuelve, como en Arraioz, la topografía, está enfrentado a unas gradas fijas de piedra, para presenciar lo que tipológicamente parece una plaza de largo, que bien podría haber sido un pilota soro en origen. A lo que parece una gran pared de rebote, se le ha construido una pared izquierda, como ha sido habitual, en las poblaciones desde finales del XIX y sobre todo comienzos del siglo XX. En la actualidad, los arboles, el pavimento del frontón, hacen irreconocible la plaza de largo, pero el urbanismo y sus proporciones, parece que confirman otra vez, lo que denominaría un *palimpsesto* compuesto por las superposición de diferentes épocas y modalidades.



2013 Areso. Google maps.



2016 Areso. Botarria. Al fondo el rebote, actual frontis del frontón grado V.

En estas poblaciones donde se ha implantado el juego de pelota, cuanto mayor es el **grado de implantación** del juego de pelota, más elementos construidos incorpora al

patrimonio urbano. La evolución y transformación del juego de pelota sobre todo en nuestro territorio, transforma las plazas hasta el punto que, hace desaparecer el juego del espacio público.

3.1. METODOLOGÍA DE TRABAJO

Recopilación y clasificación de casos de estudio

Para desarrollar la hipótesis de trabajo, se van a exponer un número determinado de ejemplos donde está documentada la existencia del juego de la pelota en el espacio público. Se propone una clasificación inicial de los diferentes tipos de plazas por similitudes en los siguientes parámetros:

- Por la **Antigüedad** del documento que señala la existencia del juego de pelota relacionado a un espacio público.
- Por la **ubicación o urbanismo** de éste espacio público que señala el juego de pelota, respecto al núcleo urbano.
- Por la **relación de elementos construidos y su evolución**, en los espacios que componen el lugar donde se señala el juego de pelota.

Ámbito de estudio

El ámbito de estudio es principalmente nuestro territorio, si bien se van a incorporar ejemplos de otras regiones de Europa, que por su interés y parecido añade una variante a futuras investigaciones. Los casos más representativos propuestos para su análisis o estudio son los siguientes:

Según su antigüedad:

Getaria, Donostia (Muralla), Hondarribia, Iruña, Gasteiz, Bilbao, Laguardia, Oñati, Treia, Santarcangelo di Romagna, Macerata, Puente la Reina – Gares, Hendaia, Irun

Según el espacio urbano:

Sara, Aetze, Zizurkil, Oresa, Ainhoa, Bidart, Leitza, Irurita, Erronkari-Roncal, Arizkun (Lamiarrita), Ziburu.

Según su evolución:

Amasa-Villabona, Asteasu, Azpeitia, Amezketta, Areso, Antigua (Donostia), Segura, Tolosa, Zizurkil, Lazkao, Lezo, Hernani, Doneztebe, Oiz, Oiartzun, Legorreta, Zarautz, Zubieta, Zumaia, Zumarraga, Madrid (Beti jai), Elizondo.

PROCEDIMIENTO. Análisis de la evolución del espacio urbano del juego de pelota

De esta clasificación inicial, en los casos de estudio donde se ha podido comprobar una evolución y transformación del espacio inicial, se realizará un análisis de esta evolución, para comprobar si la evolución del juego de pelota, transforma los espacios necesarios para su práctica, y si éstos nuevos espacios, transformados, tienen relación con el juego de pelota que se practica o ha practicado.

Análisis tipológico vs análisis histórico

Previo a realizar la presentación de los datos de estudio de esta investigación, considero necesario reflexionar sobre el alcance de esta investigación. Los datos obtenidos en la investigación, provienen de fuentes de archivo y fuentes bibliográficas. Las primeras, datan el documento y se puede realizar una lectura del contexto al que hace referencia el espacio relacionado con el objeto de la investigación, el espacio del juego de pelota. No obstante, es preciso realizar una abstracción, para contextualizar el documento o el dato obtenido. Esto no sería posible sin contrastarlo con las fuentes bibliográficas, que aportan por un lado la reflexión de otro autor respecto al tema de investigación. Parece verosímil pensar que los datos de búsqueda en la investigación, se han conseguido de las fuentes bibliográficas, las cuales han trazado un recorrido que es el origen del guión de esta investigación. Los diferentes archivos, han confirmado mucha de la información recogida en las publicaciones de diferente índole.

Esta reflexión sirve para matizar el alcance de la investigación. No se han consultado todas las fuentes originales que el investigador hubiera querido. No se han consultado todas las fuentes bibliográficas que el investigador hubiera querido. Pero he de decir que son las suficientes, para trazar una hipótesis de trabajo, y una línea de investigación que en un futuro se podrá concretar y ampliar con más hallazgos que corrijan o reconfiguren esta primera investigación.

El concepto de partida. La transformación puntual del espacio público

En el primer análisis de la investigación, creo que es necesario explicar el concepto que engloba la idea de “transformación puntual del espacio público”. El concepto de espacio público, a diferencia del espacio privado, se regula por medio de las ordenanzas municipales. Históricamente, las ordenanzas de civismo o buenas costumbres que se publicaban para regular el uso de las calles y se respetara a los ciudadanos de malas costumbres que perturbaran la vida de cualquiera de los habitantes que pudieran estar afectados por actividades molestas. El código civil español publicado en 1889, regula entre otros el uso privativo, a diferencia del público, y las obligaciones del propietario.

El uso del espacio que no está considerado privativo, se ordena y regula por las ordenanzas publicadas por la autoridad local, municipal o ayuntamiento. Hay que señalar que

las referencias más antiguas al juego de la pelota en nuestro territorio, son prohibiciones del juego en horas que coincidieran con celebraciones religiosas, o prohibiciones relacionadas con las molestias que generaba la práctica del juego a comercios y/o habitantes. En este sentido parece razonable pensar que la práctica del juego no estaba regulada y era una actividad popular, que podría ocupar el espacio público, sin que se respetaran reglas de convivencia, u organización para que así fuera.

No obstante, también hay referencias a denuncias de comerciantes para que la barrera o grada, construida para que pueda observarse el juego de pelota, fuera retirada, para no generar problemas al propio negocio. Parece lógico pensar que el órgano competente de la época, autoriza la instalación de esta barrera o grada en la vía pública, para que el partido de pelota se pueda observar en condiciones, y debido a la complejidad constructiva de estas gradas, se mantenga montada, entorpeciendo la normalidad de la calle que ocupa.

Hemos determinado dos conceptos que son claves en la transformación puntual del espacio público. El primero es la ocasión o el periodo donde el espacio público es ocupado por los que organizan el juego de pelota. Un periodo que puede durar, lo que podría durar un partido entre dos equipos. Estoy imaginando las fechas de estas referencias de archivo, que coinciden con el tipo de juego que hace referencia a los juegos directos, que enfrentan a dos equipos, por la conquista de campo o por la conquista de la línea de fondo del campo contrario. Las pelotas, al aire atravesando longitudinalmente las calles o plazas que ocupaban, con los problemas e inconvenientes que todo este conjunto podría generar pueden ser imaginables. El segundo concepto es la construcción de la grada o barrera. Estas referencias a la construcción de gradas o solicitud de autorizaciones para instalar gradas, se remontan a los siglos XV o XVI, donde se señala que los tablados, gradas o barreras eran precisos para adecuar a los espectadores, para observar lo que debería ser un espectáculo del juego de pelota, a modo de desafío, disputa o torneo. Imaginar que estas gradas ocuparan un espacio público, señala el alcance de la transformación de este espacio público, que por un periodo de tiempo concreto se transformaría en un estadio improvisado en la vía pública. Algunas referencias a patios de palacios o calles, podrían dar a entender que la variedad de transformaciones del espacio dependía de la necesidad o la capacidad del mismo para acoger estos partidos.

Este concepto no es propio del juego de pelota. La ocupación del espacio público para transformarlo y adecuarlo para la celebración de un torneo, disputa o juego concreto, es una práctica habitual. Podemos ver espacios representados en cuadros, donde el mismo espacio es ocupado por un torneo o juegos a caballo, para en otro cuadro representando el mismo espacio se observa ocupado por el juego de pelota, practicado de forma directa entre dos equipos enfrentados. Por lo tanto, sería razonable pensar

que la ocupación del espacio público es habitual en una época, donde las ciudades no tenían una especialización en la construcción de equipamientos para las actividades de índole lúdica.

La convivencia entre los habitantes que les interesaban estas actividades con los que les generaban molestias, sería, como no puede ser de otra manera, germen de denuncias, disputas y altercados, que la autoridad debería regular.

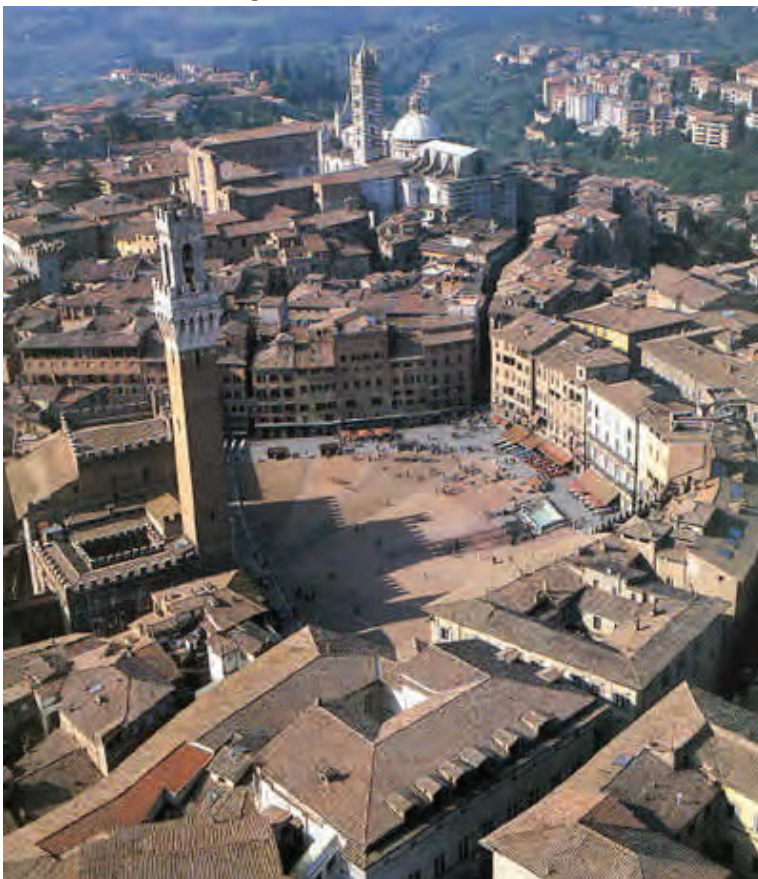
Quiero aprovechar este capítulo inicial para referirme a otros ejemplos de ocupación puntual del espacio público que han llegado hasta nuestros días, con un arraigo en las poblaciones que los promueve, que parece impensable que genere molestias a los habitantes, por el respaldo que tienen por la mayoría de los habitantes. Podemos hablar de ejemplos donde la población ha creado una marca propia respecto a la actividad que ocupa el espacio público.

El palio de Siena

La plaza del campo de Siena, celebra dos veces al año una carrera de caballos con unas características que lo hacen único. La tradición se remonta a época medieval, y enfrenta a diferentes barrios de la ciudad, donde cada uno de ellos es representado por un caballo y un jinete que ataviado con los colores del estandarte del barrio. Los jinetes montan al caballo sin montura, y la salida se realiza de forma ordenada, consecuencia de un sorteo inicial para la situación de salida, que está delimitada por una cuerda. Lo más significativo de esta ocupación temporal del espacio público, en referencia a la investigación es que el pavimento de la Plaza del Campo de Siena, no es la más adecuada para que los caballos tengan la adherencia adecuada para celebrar una carrera. Para corregir esta situación, la plaza del Campo de Siena, se transforma y acondiciona el pavimento con el terreno adecuado para la práctica de la carrera. Este terreno se extiende sobre el pavimento actual de la plaza, adquiriendo ésta la imagen de lo que en la época medieval podía haber tenido este espacio.



S XVI. Piazza di sienna. Il palio.



2010 Piazza di mercato di Sienna. Municipalita di Siena.

La ocupación de la plaza por parte del público es muy grande y se acondicionan las gradas, tablado o barreras, que configuran el recorrido de la carrera. Los palcos principales corresponden a las balconadas de las viviendas privadas. A ellos se accede por los portales de las viviendas. La parte central, se delimita con un cierre, dejando el centro ocupado por un público que difícilmente puede observar la carrera, pero toma parte en ella. Las gradas ocupan u ocultan entre dos y tres pisos de altura, las ventanas de las fachadas que dan alzado a la plaza del campo de Siena. La ocupación de la plaza puede ser de más de 50.000 personas. Para una carrera que puede durar menos de 3 minutos. La desproporción de los preparativos, acondicionamiento de la plaza, adecuación del público, el hacinamiento y los accidentes que ocurren con los caballos y jinetes, señala la importancia y el arraigo que esta tradición tiene en la población que lo organiza. La pregunta es evidente, una actividad que genera tanto gasto y molestias, en la transformación temporal del espacio público, que tiene una afluencia tan masiva y genera tanta expectación, ¿Cómo no se celebra en un hipódromo?. Un hipódromo, diseñado de forma que cumpliera con las necesidades de ocupación, características del campo de carreras y con todas las comodidades necesarias, sería la respuesta a los que entienden que la ocupación temporal del espacio público genera problemas y gasto innecesario.



2005 Palio di Siena. Municipalita di Siena.

La fiesta del toro

EL uso temporal del espacio público y la fiesta del toro tiene muchísimos ejemplos que aún perduran en la actualidad. De la misma manera que la fiesta del caballo nos trae una tradición medieval con el ejemplo de la transformación de la plaza del Campo de Siena, en la fiesta del toro tenemos dos conceptos que me interesa destacar en el uso que se realiza del espacio público. Por un lado tenemos la transformación del recorrido que realizan los toros de los toriles hasta la plaza, que es donde se va a realizar la fiesta del toro. Los mercados medievales tradicionalmente se situaban en las puertas de entrada de las poblaciones amuralladas¹⁰⁹. Los mercados de productos y de ganado atraían y atraen mucha gente y tienen relación con las fiestas, algunas de ellas con la celebración de tradiciones como la fiesta del toro. En la actualidad, estas tradiciones han evolucionado hacia lo más pintoresco, descontextualizándose del origen, pero manteniendo el concepto de transformación del espacio urbano. En este sentido tenemos varios parámetros que bien podían servir para una investigación independiente respecto al uso y transformación del espacio público se refiere.

La ciudad de Pamplona tenía la plaza principal en lo que es actualmente la plaza del castillo. La puerta principal de todas las que rodeaban las dos zonas de la Iruña medieval. En ella se situaba la plaza de toros, que no era otra construcción temporal, de planta cuadrada, que se adecuaba según la necesidad, tal y como hemos descrito con las construcciones de barreras y o tablados. La evolución y transformación de la zona amurallada de Iruña, a finales del siglo XIX se construye la primera plaza de toros, en las afueras de la muralla, coincidiendo con el derribo parcial de las murallas que rodeaban Iruña. El encierro de San Fermín, evoluciona desde la “entrada” a la plaza mayor a lo que se denomina “acompañamiento” hasta el actual “encierro” con el vallado, que se remonta a mediados del XVIII. Desde el s XIX, recorre las calles de Iruña pasando por delante del Ayuntamiento, la calle estafeta y la entrada a la plaza de toros nueva. Una transformación de una costumbre, que no era inicialmente el encierro, si no una feria de ganado, con un recorrido más sencillo y lógico, pues la finalidad no era correr delante del toro, si no facilitar la entrada tranquila del ganado a la plaza mayor y posterior celebración en una plaza transformada en corrala celebrar la fiesta. Hoy en día el arraigo de esta tradición, transforma la ciudad la primera semana de Julio, con la adecuación del doble vallado, con los correspondientes apoyos permanentes adecuados a la calzada de las calles, que origina un acopio de pies y traviesas de madera maciza durante todo el año, esperando montarlos en época de fiestas. Cada día de san

¹⁰⁹ Aranburu N. “Análisis y evolución de los mercados tradicionales. Análisis de los casos de Ordizia, Tolosa y Donostia San Sebastian” (2015)TFM EHU. www.academia.edu
http://www.academia.edu/22281823/ANALISIS_Y_EVOLUCION_DE_LOS_ESPACIOS_DE_MERCADO_TRADICIONALES_ESTUDIO_DE_LOS_CASOS_DE_TRABAJO_FIN_DE_MASTER_MASTER_DE_RESTAURACION_Y_GESTION_INTEGRAL_DEL_PATRIMONIO_CONSTRUIDO_UPV_EHU

Fermín se repite el rito de montaje y desmontaje, para liberar las calles con transito del recorrido del encierro. Se tapian locales y portales, con las protecciones adecuadas a la embestida de los animales y se protegen esquinas y puntos críticos, para evitar accidentes graves, aunque parece impensable que no ocurran.



2016 Plano del encierro de pamplona. Ayuntamiento de Pamplona.



El encierro a su paso por el ayuntamiento. Foto diario de Navarra.

La ciudad se convierte en un caos organizado, con menos detractores que visitantes, convirtiendo la fiesta en una marca turística de nivel internacional, generando a la ciudad un beneficio que justifica las molestias que genera en el uso del espacio público y las reacciones contrarias de los habitantes habituales.

El recorrido del encierro en la actualidad, termina en la actual plaza de toros. Una construcción del siglo XIX, como muchas de las plazas de toros modernas. De planta circular, con gradas fijas, coso de arena, barrera y tendido de sol y de sombra. El recorrido del encierro es una tradición adecuada a los tiempos modernos y está preparada para que el visitante pueda disfrutar de la fiesta.

La fiesta del Toro de Ciudad Rodrigo¹¹⁰, tiene referencias escritas que señalan los tablados y carreras de toros desde el siglo XV, sin determinar el tipo de festejo. El formato actual del festejo, declarado Fiesta Tradicional de Interés turístico Nacional por la comunidad Autónoma de Castilla y León, se asemeja al concepto del encierro de San Fermín de Iruña. La peculiaridad de la población de Ciudad Rodrigo es que mantiene la estructura urbana de la ciudad amurallada, con los fosos y las puertas principales de la ciudad medieval. El recorrido de los toros se realiza desde las afueras de las murallas y está parcialmente vallado y se acompaña con los tradicionales lanceros a caballo. Una vez dentro de las murallas, el recorrido atraviesa la calle principal hasta la plaza Mayor. En la plaza Mayor que es de forma rectangular, se construyen las gradas desmontables

¹¹⁰ Historia del carnaval del Toro de Ciudad Rodrigo. <http://www.aytociudadrodrigo.es/index.php/areas-tematicas/fiestas-y-tradiciones/conoce-el-carnaval-del-toro/historia.html>

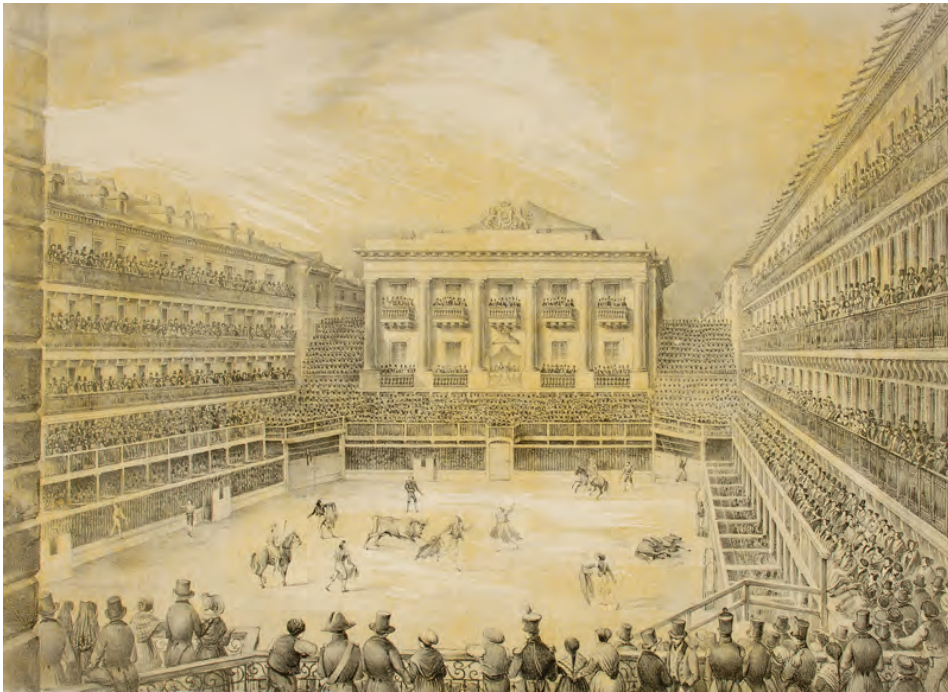
que no son otra cosa que las barreras, tablados o gradas, en la actualidad construidas parcialmente con subestructuras metálicas. Al mismo modo que en la plaza del Campo de Siena, estas gradas se levantan más de dos pisos, tapando los alzados de las viviendas que conforman la plaza, y convirtiendo el espacio público en una plaza de toros temporalmente. El pavimento que reviste en la actualidad las calles y la plaza, se mantiene, salvo en la plaza, pues ésta se cubre de arena para facilitar las maniobras del torero y los toros en la fiesta que se realiza a la tarde.



2015 Ciudad Rodrigo. Carnaval del Toro. La plaza transformada en coso taurino. Imagen Pamplonaposse.

Las plazas mayores de las poblaciones amuralladas, construidas sobre la trama urbana medieval, se diseñaron de manera que se respetaban estas costumbres que transformaban el espacio público de las mismas, para adecuarlo a otros usos. La fiesta del toro, los mercados o el juego de pelota eran tradicionalmente los usos temporales que transformaban estos espacios, para convertirlos en cosos, juego de pelota o feria.

La plaza de la Constitución de San Sebastián mantiene la numeración de las fachadas con balcones. Esta numeración hace referencia a los palcos de la plaza, transformada en plaza de toros. La peculiaridad es que el acceso a estos palcos se realiza por los portales y las viviendas privadas. El uso público mezclado con la propiedad privada. En la actualidad, en la plaza de la constitución de san Sebastián se mantiene la tradición de transformarlo en salón de actos, conciertos, ferias o actividades deportivas.



S XIX. Fiesta del Toro en Plaza de la Constitución de San Sebastián. Museo Zumalakarregi.

En Gipuzkoa las poblaciones de Deba, Zestoa e Itziar mantiene la tradición de transformar la plaza en coso taurino, manteniendo la forma rectangular de la plaza. En el caso de la población de Zestoa, las gradas originalmente construidas con tablado de madera, al modo tradicional, se han sustituido por estructuras metálicas para garantizar la seguridad y cumplir las normativas vigentes en lo respectivo a aforo y seguridad de los espectáculos.

Se puede ver el montaje de la plaza de Lumbrales (Salamanca), con estructura metálica y asiento de madera, o el de Viso Santa Ana, de forma circular, dentro de la plaza rectangular.

En el estado de de Colima (México), en Villa de Álvarez, se mantiene una tradición de montar y desmontar la plaza de toros denominada “la Petatera”¹¹¹. La estructura de forma circular, se construye con troncos de madera sin aserrar y atadas con cuerdas y telas, de forma y construcción artesanal. Cada sector circular corresponde a un grupo, el cual se numera en 70 secciones y tablados. El sistema esta adecuado para soportar los seísmos pues se configura como una estructura isostática con nudos articulados que se adecúan a los posibles movimientos que generaría un seísmo. Esta tradición se repite cada año, transforma un espacio libre en un edificio, al modo de lo que realizan dentro de los espacios públicos en la trama urbana.

¹¹¹ https://es.wikipedia.org/wiki/Plaza_de_Toros_La_Petatera



1857-2014 lapetatera-villa de Álvarez. Monumento artístico nacional. Foto Archidaily.

El calcio antiguo Fiorentino¹¹²

Otro gran ejemplo de la transformación temporal del espacio público es la que se realiza en la Piazza Santa Croce de Florencia, al modo que se realizaba desde el s XVI. El que pudiera ser El antecesor del futbol o rugby, el Calcio Antigo, podría parecerse al *Harpastum* Romano, juego de equipos donde se enfrentaban, para conseguir alcanzar la línea del fondo del equipo contrario, con una pelota. Este juego, podríamos considerarlo conceptualmente, similar al juego de pelota, pues el objetivo es el mismo. Alcanzar con la pelota, la línea del fondo del equipo contrario. La Piazza Santa Croce se transforma en la tercera semana de Junio, extendiendo arena sobre el pavimento actual de la plaza, rodeando el campo de juego o “arena”, con protecciones, barreras, gradas y cubriendo gran parte del alzado de la Catedral de Santa Croce, con una grada para el público. La plaza, es el espacio donde se desarrolla la vida comercial y lúdica. Es un gran ejemplo de transformación, incluso en la actualidad. En ella, siguiendo el ejemplo de la transformación para el juego del calcio, y con diferentes disposiciones de

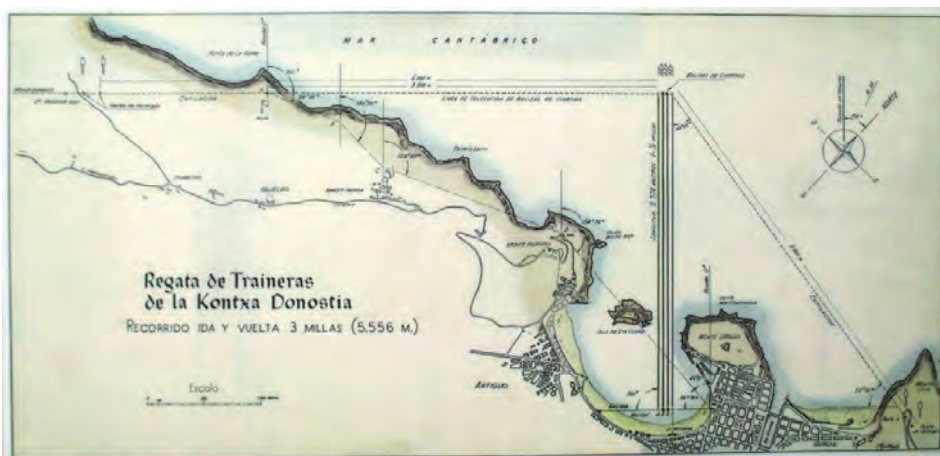
¹¹² https://es.wikipedia.org/wiki/Calcio_florentino

las gradas, se transforma en pista de voleibol, campo de futbol, auditorio de teatro o mercado.



La bahía de la concha y su transformación en campo de regateo. Las naumaquias modernas.

El espacio de juego, conceptualmente sería aquel que convierte una parcela de terreno en zona de disputa deportiva o lúdica. Para ello se acondicionan unas gradas que rodean este espacio, y dan preferencia a los espectadores que se acomodan en esta grada construida expreso para transformar el terreno en estadio, a modo temporal. Las regatas de traineras vienen de la tradición de los pescadores¹¹³, cuyas embarcaciones debían ser rescatadas en caso de mala mar, con embarcaciones ligeras y rápidas. La preparación de las mismas y su entrenamiento, podría ser la clave del origen de este tipo de competición, muy arraigado en los pueblos del cantábrico. La regata de la Concha, se remonta a finales del siglo XIX, transformando la entrada natural a la bahía de la concha en campo de regateo.



1965 Donostia, regata de la concha, plano del campo de regateo. Dibujo de Eguitegi.

La regata se rema al modo tradicional, esto es, en dos tandas de cuatro traineras cada una, sobre tres millas náuticas y a doble jornada pero con la salvedad de que se rema a una sola ciaboga y, por tanto, solo dos largos, en lugar de los cuatro habituales. Las balizas de salida/meta se ubican cerca de la playa y las exteriores fuera de la bahía.¹¹⁴

¹¹³ San Miguel, R. O. (2010). Legendarias regatas de traineras: las primeras décadas en el asentamiento del deporte de Remo de Banco Fijo en el Cantábrico (1844-1871). *Zainak. Cuadernos de Antropología-Etnografía*, (33), 341-360.

¹¹⁴ https://es.wikipedia.org/wiki/Bandera_de_La_Concha



2012 Donostia campo de regateo en la regata de la concha. Foto DV

El público, utiliza la topografía, arquitectura y el urbanismo que rodea la bahía, para observar la prueba. El concepto de *campo de regateo* supone la transformación de la mitad de la bahía, en unas referencias delimitadas por las boyas de la salida y la ciaboga. Estas líneas, no son visibles o apenas perceptibles para el observador, a no ser que utilice un punto de vista adecuado, donde la alineación de la boya de salida y la ciaboga, sirvan de referencia. El plano, con el que se replantean las boyas de la ciaboga y la de salida, es un ejercicio que une la topografía y navegación marina, para conformar el rectángulo en cuestión.

En el imperio romano las *naumaquias*¹¹⁵ en anfiteatros, frente a las naumaquias en piscinas, adecuaban el campo de las batallas navales en un anfiteatro, acondicionado el espacio, se acondicionaba e inundaba el foso, para representar la batalla marítima. En el estanque del Buen Retiro o cerca del Palacio de Aranjuez, se celebraban entre el siglo XVII y el XIX.

¹¹⁵ Teja, A. (1995). Los edificios deportivos de la Roma Antigua. *Historia de la educación: Revista interuniversitaria*, (14), 54-55.



Embarque Real en el estanque grande del Retiro», óleo de José Ribelles, en el Museo del Prado

La piazza Navona¹¹⁶, plaza construida sobre lo que era el estadio Domiciano¹¹⁷, es otro ejemplo de lo que considero el eje fundamental de esta investigación: el *palimpsesto urbano*. La traza original de la geometría de esta plaza, parte de la grada fija de un espacio lúdico, transformado en urbano. El vacío de la plaza corresponde al espacio lúdico o espacio de juego, en este caso el estadio. En este espacio urbano, y su estanque central se realizaron Naumaquias entre los siglos XVII y XIX.



Maqueta de Roma en la época de Constantino (siglo IV dC) expuesta en el Museo de la Civiltà Romana.

¹¹⁶ http://moleskinearquitectonico.blogspot.com.es/2010/01/piazza-navona-roma_20.html

¹¹⁷ Ros, V. G. (1997). ¿ Congelar el pasado o construir desde la historia?. *Loggia, Arquitectura & Restauración*, (2), 6-9.



Superposición de los restos arqueológicos del estadio Domiciano en la piazza Navona.



La Piazza Navona de Roma se convertía en un lago en verano y se celebraron naumachias en ella desde 1652 hasta 1866. Giovanni Paolo Pannini (1691-1765). Festa del lago di piazza Navona (1756) Niedersächsisches Landesmuseum - Hannover.

La versión de la naumaquia contemporánea, que no batalla naval, podría representarse en la regata de la concha. La peculiaridad de esta transformación, temporal, es que una vez finalizada la regata, no hay huella ni elemento que señale que horas antes, en ese espacio haya habido un campo de regateo. La piazza Navona, antes estadio, es precisamente, lo que convierte la plaza de pelota en una plaza urbana. La traza del espacio del juego como configuradora de las proporciones del espacio urbano.

Las barreras, las gradas, los tendidos

El elemento que transforma, acondiciona y acomoda el espacio público para transformarlo en espacio para el ocio es la grada, la barrera o el tendido. Los documentos antiguos que hacen referencia al juego de pelota, son precisamente los que señalan autorizaciones para construir un tablado o barrera para el juego de pelota. Podemos imaginar, la transformación del espacio público, construyendo una grada, de madera que configure el espacio necesario, con las dimensiones y proporciones adecuadas para el desarrollo del juego de pelota, en aquel espacio que originalmente no se ha diseñado para este fin. Una calle, un patio, una plaza, un foso en la muralla, cuyas proporciones son adecuadas para que se pueda jugar un partido, se acondicionará para que el juego se pueda implantar en el por vez primera. Estamos hablando del uso alternativo de la calle o del espacio público.

La grada fija. El ejemplo del estadio Romano vs la grada desmontable medieval

Los espacios lúdico deportivos clásicos, como por ejemplo los coliseos, o edificios civiles cerrados con la configuración de asientos fijos rodeando la arena, no son tan habituales y estaban relacionados con las donaciones privadas, en entornos muy urbanizados o poblaciones con muchos habitantes, que justificaban la necesidad de construir un edificio que acogiera los espectáculos. El tamaño de las poblaciones y su capacidad económica para construir un espacio deportivo con gradas fijas requiere mucho esfuerzo, en todos los sentidos. El de la planificación y elección del espacio, para acoger una actividad que tenga el suficiente arraigo para justificar semejante inversión. Parece lógico imaginar, que las poblaciones que no disponen de espacio físico, por ser defensivas, amuralladas o simplemente por su tamaño, acondicionaran los espacios públicos de dimensiones adecuadas, con gradas o construcciones desmontables, también acordes con la capacidad económica para poder construirlos.

La aparición de construcciones cívicas pueden servirnos de indicador para conocer en qué momento las ciudades hispanas y las élites que habitan en ellas han asumido el concepto de urbs romana, en la que existen una serie de espacios y edificios (civiles o religiosos) donde se desarrolla la vida pública. Creemos que es este concepto de «ciudad

pública» el que puede ayudarnos a diferenciar las ciudades indígenas no romanizadas, de las nuevas fundaciones coloniales y de las ciudades indígenas que han sufrido un fuerte proceso de romanización. Siguiendo tal criterio, y teniendo presentes los testimonios arqueológicos y epigráficos que nos permiten datar las construcciones cívicas hispanas, creemos que el proceso de monumentalización de las ciudades de la Península Ibérica, que implica la aceptación del concepto de *urbs romana*, no se inició hasta que comenzó a desarrollarse la colonización cesariana y augústea, momento en que las nuevas fundaciones comenzaron a proporcionar modelos urbanísticos a seguir, y en el que llegaron a Hispania importantes contingentes de itálicos.

Los romanos al entrar en contacto con las ciudades indígenas no impusieron cambios en ellas, sino que aprovecharon las estructuras urbanas existentes y los lugares de asentamiento; tan sólo en caso de necesidad recurrieron a la fundación *ex novo* de ciudades, prefiriendo optar por soluciones intermedias, como la potenciación de determinados asentamientos indígenas preexistentes por medio de la contribución o de la creación de *dípolis*.¹¹⁸

Los circos eran edificaciones occidentales, semejantes a los hipódromos orientales. Ambos estaban diseñados y destinados para el mismo fin: la celebración popular de las carreras de caballos y de carros. Generalmente estas instalaciones se encontraban situadas en las afueras de las urbes, excepto en el caso de Roma. El circo romano es continuación de la tradición griega, presentando, sin embargo, respecto a ella, el carácter de construcción específica y estable, expresión de la nueva monumentalidad y con una construcción más sólida.

Los anfiteatros son construcciones sin precedentes conocidos, no existieron prácticamente en oriente; en Grecia no existieron estas edificaciones. Ello es razonable si tenemos en cuenta que Atenas prohibió durante mucho tiempo las luchas de gladiadores y otros espectáculos violentos, a los que fundamentalmente se dedicaban este tipo de construcciones. Los anfiteatros se generalizaron en todo el occidente durante la época del Imperio. Robertson dice que «es probable que los latinos tomasen como referencia el tipo de los campanos, medio griegos, quienes, como los etruscos, sentían entusiasmo por tales deportes mucho antes de que fueran conocidos en Roma, donde al principio se celebraron en el foro, sin dispositivos especiales para los asien-

¹¹⁸ Gil, E. M. (1993). Construcciones cívicas y evergetismo en Hispania romana. *Espacio Tiempo y Forma. Serie II, Historia Antigua*, (6).

tos». El anfiteatro más antiguo que ha llegado hasta nosotros se encuentra en Campania (Pompeya).¹¹⁹

El espacio urbano de la ciudad bajomedieval y renacentista es ante todo un lugar para los actos públicos; las calles y las plaza no son únicamente “espacios delimitados por arquitecturas”, como alguna vez se han intentado definir, si no que se convierten en verdaderos factores de la vida urbana, en auténticos elementos de referencia cotidiana. En estos espacios, la fiesta adquiere realmente toda su dimensión, puesto que se trata de una actividad intrínsecamente humana que se realiza en un espacio intrínsecamente humano.¹²⁰

Desde mediados del siglo XIV, pero sobre todo durante el siglo XV, las manifestaciones festivas se generalizan en todas las ciudades de la Corona de Castilla: banquetes cortesanos, desfiles suntuosos, justas, torneos, simulacros de combates, juegos de cañas, corridas de toros... Cualquier acontecimiento extraordinario podía ser objeto de festejo, excusa para la evasión. El edificio religioso, la casa noble y el propio espacio abierto y cotidiano de la ciudad serán el escenario de estas fiestas y celebraciones. Los cronistas bajomedievales nos ofrecen interesantes testimonios de la transformación que para ello experimenta el paisaje urbano y , con el apoyo de otras fuentes – libros de viajes, ordenanzas y actas municipales – nos permiten recrear, en una viva imagen, como la ciudad de los siglos XIV y XV se convierte en el marco ideal de expresión para fiestas populares y cortesanas.

Nos ocuparemos primero de los salones palaciegos y su preparación para cenas, bailes y espectáculos. Veremos después cómo se utilizan los dos elementos fundamentales del tejido urbano – la calle y la plaza -, cómo cambia su valoración urbanística y estética con respecto a los siglos precedentes y cuáles son las modificaciones que permiten su utilización como espacio festivo. Finalmente, abordaremos el tema de las arquitecturas efímeras y la escenografía urbana.

(...)

Pag 12

La consecuencia más importante, desde el punto de vista urbano, es que la ciudad medieval se hace poli funcional. Un mismo espacio puede ser a la vez comercial, ritual, religioso, laboral, lúdico y festivo. Lo que era simplemente un espacio cotidiano se convierte también en un espacio para la fiesta y el ocio, de forma que en los siglos XIV y XV no será necesario la construcción de escenarios exclusivos

¹¹⁹ Álvarez del Palacio, E. (1994). Los edificios para espectáculos físico-deportivos en Roma.

¹²⁰ Lafuente, J. L. C. (1989). La ciudad bajomedieval en Aragón como espacio lúdico y festivo. *Aragón en la Edad Media*, (8), 185-198.

para ello. Tan solo ciertas modificaciones, la creación de simples estructuras de madera que permitan el desarrollo de los diferentes espectáculos, y especialmente la introducción de algunos elementos ornamentales (...), hacen de las calles y plazas auténticos escenarios festivos.

(...)

Pg24

Ahora bien, todo ello exigía una adecuación al nuevo uso de los elementos que conforman la morfología urbana. No nos referimos tan sólo a la tendencia progresiva hacia una mayor regularidad en el trazado, sino también a la preparación del espacio ciudadano mediante simples estructuras de madera u otros materiales efímeros que sirvieran de soporte de esa nueva función: se cierran las plazas mediante vallas y tablados y se construyen miradores, cadahalsos, catafalcos y gradas, así como el escenario propiamente dicho: la tela y el palenque o liza.¹²¹

La evolución urbana desde la urbis romana a las ciudades amuralladas medievales, se diferencian en la capacidad de transformación de las mismas. Mientras las primeras, podían especializar ciertos espacios, favorecidos por la topografía, la orientación o la situación estratégica, para instalar los espacios especializados para las actividades lúdicas, termas, ejercicio físico o torneos. Estos espacios podían estar contruidos con mayor o menor complejidad arquitectónica dependiendo de la capacidad económica de sus habitantes, que eran los que costeaban estas instalaciones con sus aportaciones. Las ciudades medievales, diseñadas para la salvaguarda y protección alrededor de un recinto amurallado o cercado, adecuando sus espacios más amplios, calles, plazas de mercado o claustros, para acondicionarlos con transformaciones temporales de los espacios denominados públicos. De esta manera, se reutiliza y acondiciona el mismo espacio para diferentes usos, en diferentes épocas o periodos de tiempo. El uso del espacio público de forma poli funcional.

El juego de la pelota no es una actividad que se desarrolle de forma diferente en estas ciudades. Las referencias más antiguas a este juego, nos remontan al s XVI, y podemos imaginar la ciudad medieval, adecuando los espacios más acordes con las proporciones que precisa el juego, acondicionado con gradas o tablados, que faciliten su visualización por parte del público.

Las referencias a los tablados y su evolución a la grada fija, de piedra o las más actuales de hormigón, transforman el espacio público de forma definitiva. Las plazas de las poblaciones con poco desarrollo urbano, el elemento que configura el espacio del juego es el pretil, el botarri o piedra de saque, situada en la cabecera de la plaza y la pared de rebote, a veces configurada de forma expresa, otras veces utilizando la pared de un edificio que puede ser la iglesia, el ayuntamiento o la medianera de una vivienda del casco histórico.

¹²¹ Fernández, G. P., & Senra Gabriel y Galán, J. L. (1994). La ciudad y la fiesta en la historiografía castellana de la Baja Edad Media: escenografía lúdico-festiva. *Hispania*, 54(186), 5-36.

En Sangüesa o en Olite, está referenciado el montaje del tablado para el juego de la pelota, antes del s XVI. Señalando algún patio, o claustro donde los nobles¹²², podían disfrutar de esta distracción o juego.

A mediados del XIX era habitual compartir los tablados entre las poblaciones, por ejemplo entre Irun y Lezo o Hondarribia. Los tablados se montaban con el visto bueno del arquitecto municipal, que verificaba la construcción de los mismos, y controlaba la numeración de las piezas para su posterior desmontaje. El esquema o disposición de la grada aparece dibujado en un plano del ayuntamiento de **Pasaia San Pedro**. La plaza de **Urdanibia de Irun**, se transformaba utilizando estos tablados, y cuando se desmontaban se guardaban en el Hospital, para el futuro uso. Esta posibilidad, puede señalar que el juego de pelota que bien podría practicarse habitualmente a modo de entretenimiento, se celebraba a modo de desafío o competición, en fechas señaladas, coincidiendo con épocas estivales o festividades. El juego de pelota, requería una infraestructura que aunque desmontable y rustica, requería de una preparación, similar a una romería, maskarada, fiesta del toro o teatro.

Es significativa la imagen de la plaza de **Urrugna**, disputando un partido de rebote, pintado por Gustave Colin. La altura de la grada, es desproporcionada, teniendo en cuenta lo artesanal del sistema de construcción, con los apeos y entramados

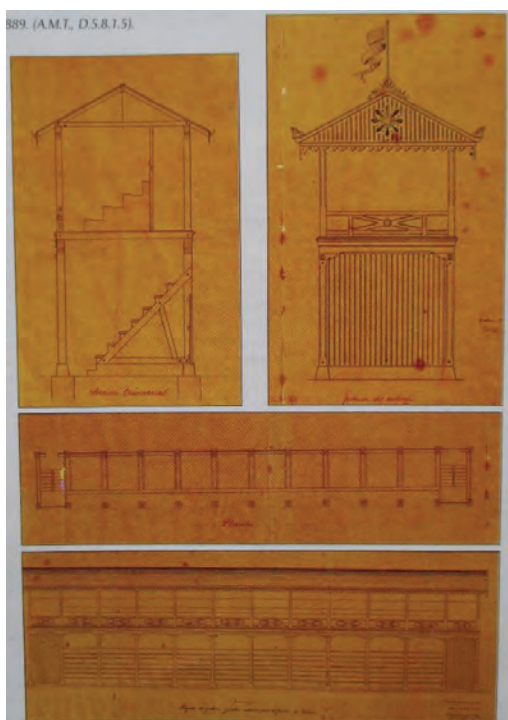
Las plazas donde estaban implantados el juego de pelota, tendrían ya señalados unos puntos fijos, que no eran otros que la pared de rebote, el botarri y los pretiles laterales, como límites para instalación de los elementos desmontables, como las barreras, protecciones o gradas.



1934 Deba. San Roque jaiak. Indalecio Ojanguren. Gipuzkoako foru aldundia. Barrera o grada para las fiestas.

¹²² Aguirre, R. O. (1982). El juego de la pelota en Navarra. (Estudio histórico-literario). *Cuadernos de etnología y etnografía de Navarra*, 14(39), 67-230.

Algunos de los primeros frontones construidos en espacios públicos de finales del siglo XIX incluyen las gradas fijas de dos pisos. La plaza de pelota de Beotibar de Tolosa, (sin que tengamos constancia que fuera construida), tiene un diseño de pabellón cubierto con escaleras interiores, para subir a la grada del piso superior. La cubierta, se entiende que sería para protegerse del sol, teniendo en cuenta las dificultades del juego de pelota en una plaza descubierta, si se juega con lluvia; que además de dificultar la estabilidad de los pelotaris, deterioraba el material del cual se componían las herramientas y las pelotas, construidas con materiales naturales como el mimbre, cuero o lana. La plaza Euskara de **Buenos Aires**, se construyó una grada de similares características de las de **Beotibar de Tolosa**. Esta grada fija, de madera, cierra parcialmente el recinto y tiene ese espíritu de temporalidad, haciéndolo parecido a la arquitectura efímera que transformaba el espacio de las ciudades medievales, cuando se adecuaban a los juegos, o actividades lúdicas.



1890 Proyecto de galería y palcos cubiertos del juego de pelota de Tolosa. Archivo Municipal de Tolosa D.5.8.1.5.



2014 Grada o barrera en la plaza de Zestoa. Foto del autor y ayuntamiento Zestoa.

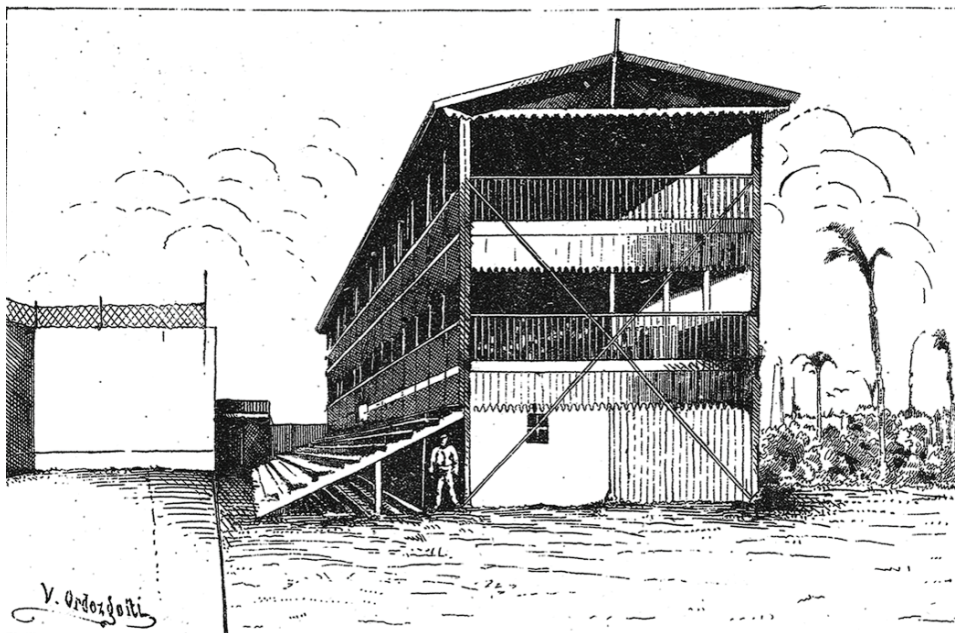


1869 Gustave Colin. Fiesta del toro en la plaza de Pasaia Donibane.

Los primeros frontones privados y cerrados con grada fija, como el Jai Alai de Ategorrieta o el Beti Jai de Aldamar, convierten el espacio del frontón en plaza cerrada. Concepto arquitectónico, basado en la plaza tradicional de donde provenía el juego de pelota. Estos edificios de promoción privada, configuran el espacio del juego, componiendo un frontón, alargando el frontis de 11 metros para el juego al blé para formar un alzado de un edificio (a modo decorativo o trampantojo¹²³). En este caso a la inversa, la realidad es un frontis, al que se le decora un falso alzado de fachada, teatralizando el espacio del juego de pelota. A este conjunto se le une, una grada fija, compuesta

¹²³ <https://es.wikipedia.org/wiki/Trampantojo>

de dos pisos, conformando una forma sinuosa en planta, que recuerda a la propia herramienta a la que se iba a jugar en el espacio de juego: la xistera o punta volea.



1882 Plaza Euskara de Buenos Aires. Grada fija cubierta del juego de pelota. Revista Euskal Erria

Estos nuevos espacios crean gran expectación en el público, que reclama desde diferentes asociaciones o personas relevantes, la transformación o renovación de los espacios de juego de pelota, como reclaman en la plaza del Antiguo de San Sebastián, la incorporación de la pared izquierda a la pared de rebote o frontis en 1929. Así señala una crónica de 1885 la Revista Bascongada titulado *Nuevas plazas de pelota*¹²⁴:

Allí donde hasta ahora no ha existido una regular plaza, se construye en la actualidad, y en aquellas en las que las renovaciones se hacen precisas llevarse a cabo con toda urgencia. Hoy no existe apenas, pueblo de cierta importancia sobre todo en nuestra provincia, donde no haya ya la correspondiente plaza.

Esta reacción en beneficio de tan difícil como admirable juego basco, se manifiesta de muy diferentes maneras.

La concurrencia a presenciar los partidos de cierta importancia es cada día mayor, y la agilidad, la soltura, la destreza, la maña de los jugadores en las distintas jugadas que suelen presentarse, se aprecia con mas conocimiento, y se aplaude o censura con mas imparcialidad, dejando por supuesto, a un lado, a los apasionados, que a semejanza de lo que en las corridas de toros ocurre, solo encuentran bueno lo que apadrinado hace; estos son los que, creyendo

¹²⁴ Del Eco de San Sebastian. Revista Bascongada. AM_300584. Pg 410,411

poner una pica en Flandes, hacen muchas veces el primo en las apuestas.

Aparte de la mayor concurrencia a los partidos, el verdadero síntoma de la creciente afición a la pelota, está en las nuevas plazas actualmente en construcción o en proyecto.

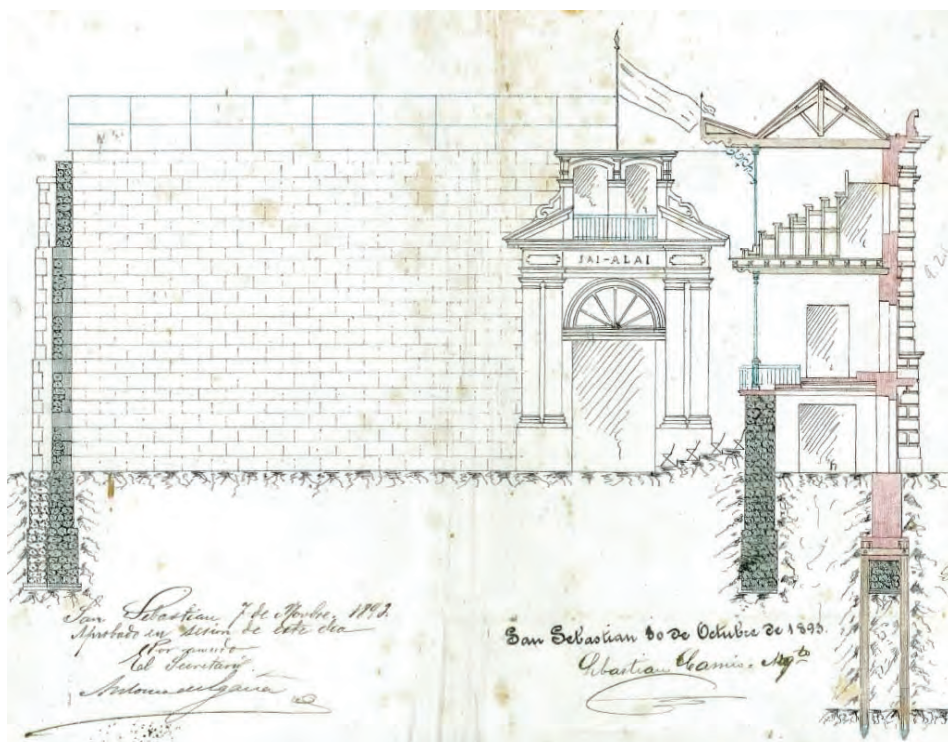
- 1- La de Bilbao, ya casi terminada en Abando, y que es ciertamente de las mejores que se conocen.
- 2- La de Vergara en construcción, siendo una de las que reunirán mejores condiciones en la provincia. Se inaugurará con dos partidos para la fiestas de pascua del presente Mayo.
- 3- Las dos de Azpeitia, que se están construyendo en competencia, con magníficos mármoles y que han de llamar la atención por su hermosura y elegancia. Se inaugurarán ambas con dos partidos en el mes de Julio del próximo verano, y durante las fiestas que allí tienen lugar en honor de su patrono San Ignacio de Loyola.

Además de estas plazas completamente nuevas, nos aseguran que el Ayuntamiento de Tolosa trata de construir, en la misma que posee en la actualidad, una magnífica, cuyo frontón tendrá elevación 13 metros, y cuya longitud será de 16 cuadros. Para estas reformas se tomará terreno a la huerta próxima en donde levantará el nuevo frontón, aprovechando al anterior, como pared izquierda.

Además, la magnífica plaza de Oñate, que es en la actualidad corta, se proyecta alargarla, colocando red en la parte superior del frontis.

En Zumarraga, como punto céntrico de las tres provincias hermanas, proyectase renovar y mejorar la plaza.

EN la moderna Rentería serán también renovados, el piso y la red del frontón, y en fin, dícese que están en proyecto plazas de pelota, en Fuenterrabia, Irún y Bayona.



1893 Sección del frontón Ategorrieta Grada fija del frontón. Archivo Municipal de Donostia H-00333

La pared de rebote. Su origen evolución y transformación. Una hipótesis de trabajo

En su origen la implantación del juego de pelota *a largo*, podemos decir que se adecuaba a los prados, calles, plazas o espacios extramuros, que tuviera las proporciones adecuadas para la práctica del juego. En este sentido, salvo las gradas o las barreras que se pudieran construir para el público que quisiera observar el juego, no tendríamos constancia de ningún elemento característico del juego que tuviera capacidad para señalar que en ese espacio se hubiera establecido el juego de pelota. El primer elemento constructivo característico del juego a largo o a blé será la pared de rebote.

La pared de rebote en el juego a largo es característica del juego a largo en nuestro territorio. La pregunta es donde puede estar su origen, a diferencia del juego a largo en Europa, que no ha desarrollado un elemento similar.

El Irish handball, es un juego de pelota a blé, practicado según referencias desde el siglo XVIII, y señala las paredes de las iglesias, que luego derivan a las actuales paredes de frontis, que están catalogados sobre todo en Irlanda.

El fives¹²⁵ de Eaton, es un juego de pelota a blé donde que utiliza las paredes y los contrafuertes que originalmente podrían haber sido de cualquier claustro o fachada lateral

¹²⁵ Bringas, M. (2002?) *Estrategia Táctica y Técnica en la pelota vasca*. Tesis. EHU. pg 38-39

de cualquier abadía o iglesia. En la actualidad, han diseñado un juego de pelota, con una pared, un *fraile* y espacios discontinuos con un escalón, para jugar al blé, uno contra uno o dos contra dos.

Estos juegos se exportaron a otros territorios, consecuencia quizá de la migración, al juego que hoy se conoce como One wal en los estados unidos, o Hand ball en Irlanda, EEUU, Gran Bretaña, ahora en expansión por todas las regiones donde el juego a largo era preferente como Holanda, Valencia, Francia etc. El frontball y el One wal, utilizan una pared de rebote de reducidas dimensiones (5x5 aprox). Para disputar con chapa o sin ella según las diferentes pelotas, desafíos o partidos con tanteo a unidades y no a quince.

Salvo estas, referencias del juego contra la pared y su patrimonio construido, el rebote, sobre todo en el juego a largo, ha desarrollado un juego autóctono en nuestra región. El *juego a largo con guante* y pared de rebote, y sobre todo el *juego de rebote*¹²⁶, que si bien el juego con guante se puede jugar sin rebote, el rebote sobre todo a partir de 1860, con la modificación del reglamento, donde señala que es preciso que la pelota rebote una vez el sacador ha lanzado la pelota contra la misma y de comienzo del juego.

Se llama actualmente «frontón» a la pared, instalación o edificio construido para jugar a pelota. Y se entiende por «juego de pelota» la práctica de ese deporte. Pero esto no ha sido siempre así. El frontón, como palabra y como obra, es relativamente moderno. No tiene mucho más de cien años. Como título de establecimiento, apareció en 1909 el «Frontón Euskal Jai», levantado sobre las ruinas de los juegos de pelota del Convento de Agustinos. Un año antes se construyó el «Frontón Lapoya» en el barrio de la Estación. En las reseñas deportivas de prensa comenzó a salir a finales del siglo pasado. Un gacetillero de «El Eco de Navarra», con el seudónimo de «Mediapala», escribía el 1 de julio de 1896: «El domingo último, por causa de los andarines que corrían en la plaza del Castillo, llegué tarde al frontón y no pude presenciar el primer partido ... » Se refería al «Juego Nuevo».¹²⁷

¹²⁶ Abril Rey, E. (1971) *Dos siglos de pelota vasca. En defensa del juego del rebote*. Caja de Ahorros Municipal de San Sebastian. Pag 191-199.

¹²⁷ Aguirre, R. O. (1982). El juego de la pelota en Navarra.(Estudio histórico literario).*Cuadernos de etnología y etnografía de Navarra*, 14(39), 67-230.

El origen de la pared izquierda. La muralla y el Baluarte. Una hipótesis de trabajo.

En sus inicios relacionados con el entorno construido, o entorno urbano, el juego de pelota, se practica se desarrolla y se implanta, con referencias en la toponimia o en el callejero, en cualquier espacio público, cuyas característica y dimensiones se adecuan al juego de pelota, bien sea a largo (calles, plazas, fosos de muralla o *pilotasoros* o jardines de palacios) bien sea a corto, salones, galerías, claustros o patios. Si bien estos espacios, y sus elementos arquitectónicos, paredes, ventanas, contrafuertes o esquinas, pudieran tener incidencia y ser parte misma en el desarrollo del juego, cada espacio adecúa las características del mismo al reglamento del juego; modificando éste, al lugar al cual se ha implantado. Todos los juego de pelota tienen el mismo reglamento o criterios generales del juego al cual adaptarse, pero se debe amoldar al espacio donde se pone en práctica, por las características particulares de cada lugar, de cada espacio. Si bien, podemos encontrar espacios similares en todo el territorio Europeo, las características del juego en el territorio que denominaré entorno histórico del Reyno de Navarra en la época entre el s XV y XVI, se mantiene con las características que podrían parecerse a las referencias que del juego se tienen en Italia, Francia o Países Bajos. El juego de pelota a largo, en sus diferentes denominaciones y herramientas, básicamente tiene el mismo objetivo. Sacar de la línea del fondo, superando la línea del medio entre los dos campos y atravesar la línea del fondo del equipo adversario. En los espacios abiertos, no precisa ningún elemento que limite que se pueda atravesar la línea del fondo. Es decir, que la disposición del juego de pelota, puede desarrollarse en una calle abierta, sin edificios que conformen una plaza o recinto semi-cerrado por los edificios.

Este no es el caso de las plazas de juego a pelota que han evolucionado hasta nuestros días en nuestro territorio que denominaré Euskal Herria. Las poblaciones de Euskal Herria, tienen una característica que es la proporción de la plaza, rectangular y rodeada de edificios, de manera que el conjunto, forme un recinto cerrado a modo de espacio de juego de pelota, adecuado y desarrollado por superposición de elementos y edificios alrededor de unas proporciones.

Algunos edificios, hacen las veces de elemento delimitador de la línea de fondo, fundamental para conseguir el objetivo del juego, el quince o kintze, o tanto parcial para conseguir el juego. En la mayoría de los caso, el elemento que marca sobre todo el límite del equipo que resta, es la propia pared de rebote, a veces situada en un muro de contención, la propia pared de la iglesia o edificio público, o como en la mayoría de los casos en el elemento característico e identificativo de la arquitectura y urbanismo de nuestros pueblos, la pared de rebote, el frontis y en muchos casos, adosado a una pared izquierda.

¿Cuando se incorpora al juego a largo, este elemento que permite que el juego pueda continuarse, una vez la pelota toca la pared?. El hecho que la pelota alcance la línea del fondo del juego de pelota, significa automáticamente conseguir el tanto o *kintze*. Ahora bien, si la pelota toca la pared de rebote de forma directa o una vez haya botado en el suelo, se permite en el juego de pelota en Euskal Herria, que se pueda continuar el juego.

Haciendo un símil militar, podríamos interpretar a que el equipo que ataca, inicia su intención de conquistar la plaza con el saque. El lanzamiento del proyectil representaría el saque. El equipo que defiende la plaza, espera con una ventaja añadida, que no es otra que la pared que protege, la pared que tiene por objetivo el equipo atacante, pero que el que defiende utilizará para devolver la pelota y conseguir anular el ataque, intentando a su vez atravesar la línea del sacador.

Los primeros espacios donde se implanta el juego, referenciados en los siglos XV o XVI, las calles y plazas, no disponen de este elemento de rebote. Cuando el juego adquiere relevancia y aparece ya en la cartografía histórica (sobre todo militar), es cuando tenemos referencias del juego de la pelota en las ciudades amuralladas, situando éste espacio en los fosos cerca de las puertas de acceso a las mismas. En los fosos de las murallas renacentistas donde el baluarte cierra el espacio del juego de pelota, el saque se realiza desde el lado opuesto al baluarte. El baluarte, sale perpendicular al lienzo de la muralla. El equipo que defiende la plaza (de forma figurada) se sitúa dando la espalda a la pared del baluarte y puede utilizar el mismo para permitir devolverla si la pelota a dado un bote o ha llegado directamente del sacador. La pared de rebote se puede considerar una ventaja para defender la parcela de juego, es por ello que el juego a largo, jugado sin pared de rebote, habitual en el siglo XVI, descrito por Antonio Scaino, la ventaja la tiene el sacador. En el juego a *guante laxoa*, la modalidad más antigua del juego vasco de pelota, la mayor ventaja la tiene el sacador, pues es quien complica la vida al equipo que resta, lanzando la pelota desde casi 70 metros, elevándola y haciendo complicado el resto de la pelota proveniente desde esa distancia, con una herramienta (el guante rígido) de la anchura de la mano.

En la muralla de San Sebastián y de Hondarribia hay referencias del juego con guante laxoa sobre todo en el siglo XIX. Juego que también se ha practicado, en la calle y sin pared de rebote. Las bondades o ventajas que aporta la pared de rebote, en este caso, en los espacios fortificados, que en origen no se corresponden al juego de pelota, son que el juego adquiere más velocidad y relevancia, permitiendo prolongar el juego mismo de la pelota, facilitando la consecución de jugadas más largas y disputadas. Los baluartes de la Reina de Hondarribia o el cubo Imperial de San Sebastián, bajo los cuales se sitúa el juego de pelota, ambos situados al oeste del juego de pelota, son claros

ejemplos de espacios donde el baluarte ejerce de pared de rebote para el juego a largo o el juego de rebote.

En el juego de rebote, juego más moderno que el juego a largo, la ventaja la tiene el equipo restador. Partiendo de la base que el que saca la pelota, realiza el saque desde 32 metros de la pared de rebote, el equipo de resta recibe la pelota a poca velocidad, con la dificultad que tiene que entrar la pelota en el *barne*, o cuadrado de 5x 5 marcado en el suelo. La pared de rebote, facilita que se pueda restar relativamente cómodo, sobre todo porque se hace con la *xistera*.

La implantación del juego extramuros, y cerca de construcciones amuralladas permiten la formulación de **dos hipótesis** respecto a las construcciones relacionadas a la implantación del juego de pelota en su grado II y grado III.

La **primera** es que las poblaciones que no tienen espacios donde adecuar este elemento o no tienen muralla donde situar el juego de pelota cerca de un baluarte que permita hacer de pared de apoyo para el equipo que defiende y pueda rebotar la pelota, utilizan una pared que propicie esta posibilidad, que podría ser una pared significativa, por ejemplo la iglesia o edificio público adecuado a las dimensiones del espacio del juego. En el caso de construir un espacio de juego de pelota sin referencia arquitectónica cercaba, que podría ser una plaza nueva, construyen una pared de rebote, con la pared de contención de una ladera, o una pared de rebote construida ex profeso.

La pared de rebote inicial es sencilla, de anchura similar a la plaza de juego entre 15 y 20 metros de ancho y 4 a 5 metros de alto. Las primeras paredes de rebote, no precisan más altura que la que precisa para el rebote. La pelota viene desde el saque a una distancia de 60 metros de largo y según las primeras pelotas de juego a largo que hace referencia Aita Larramendi tenían “entre cuatro seis y ocho onzas” donde la Onza Castellana equivale a 28, 75 gramos¹²⁸ correspondería a pelotas con un peso entre 115, 172 y 230 gramos. Hay que tener en cuenta que en la actualidad las pelotas reglamentarias de mano oscilan entre 90 y 100 gramos y las pelotas de herramientas entre 100 y 130 gramos¹²⁹. Parece verosímil pensar que es necesario lanzar la pelota con mucha fuerza para que la pelota con ese peso, llegue hasta la pared de rebote a una distancia de 60-70 metros. Las plazas más antiguas, se jugaba a mano, y 60 metros era una distancia lo suficientemente lejana para que la pelota de entre 155 y 230 gramos llegara a la línea del fondo del campo contrario, lanzándola solo con la mano. La pared de rebote de poca altura, es más que suficiente para realizar la función de rebote, sin que precisara mayor altura, pues la pelota está en su recorrido de descenso.

¹²⁸ [https://es.wikipedia.org/wiki/Onza_\(unidad_de_masa\)](https://es.wikipedia.org/wiki/Onza_(unidad_de_masa))

¹²⁹ Bringas, M. (2002?) *Estrategia Táctica y Técnica en la pelota vasca*. pg 322

A medida que el material, más ligero y las herramientas, como el *guante largo del sacador* y *número*¹³⁰ o la *xistera* en el juego del rebote, permiten lanzar la pelota a mayor distancia, las plazas se van adecuando a las distancias, de manera que la pared de rebote siga sirviendo en su función de línea de fondo y pared de rebote.

Jugar al blé, que podría referirse al termino señalado como "*Pelotear á bonicas blean ari jocatu*"¹³¹ es según el Diccionario Trilingüe de Manuel de Larramendi de 1754, señala esta relación entre el juego de pelota al modo del que podemos entender el entrenamiento. Jugar a buenas, a no fallar. Practicar para que luego puedas enfrentarte al adversario. Esta práctica aún se da hoy en día al comienzo del juego de pelota a largo a rebote. Los jugadores, se sitúan en la pared de rebote correspondiente e inician el entrenamiento de movimientos y posturas, lanzando de forma individual la pelota contra la pared, devolviéndola una y otra vez. Una vez, la fase de calentamiento ha terminado, comienzan a practicar el lanzamiento a largo. Podría ser verosímil pensar que empezar el entrenamiento, lanzando la pelota a largo, sin haber ejercitado el cuerpo con movimientos más suaves como por ejemplo *pelotear á bonicas*.

El juego del blé, es decir jugar uno contra sí mismo, o jugar uno contra uno, lanzando la pelota contra la pared, ya está referenciado desde el siglo XVIII, según la ordenanza de la villa de Ordizia prohibiendo su practica en horas de misa), se hace popular hasta que a mediados del siglo XIX, podemos encontrar ordenanzas como el de *Pasages San Pedro* que dice "el blé cederá al rebote" de 1835?. Podría referirse a que el juego principal el rebote, tenía problemas para ocupar la plaza, cuando el nuevo juego al *blé*, se estaba haciendo popular.

Lanzar la pelota contra la pared, con posturas que se entrenan para lanzar la pelota a mucha altura, para que llegue al fondo de la plaza, que puede estar al menos a 60 metros, precisa que esta pared de entrenamiento tenga una altura adecuada para poder entrenar estas posturas de lanzamiento.

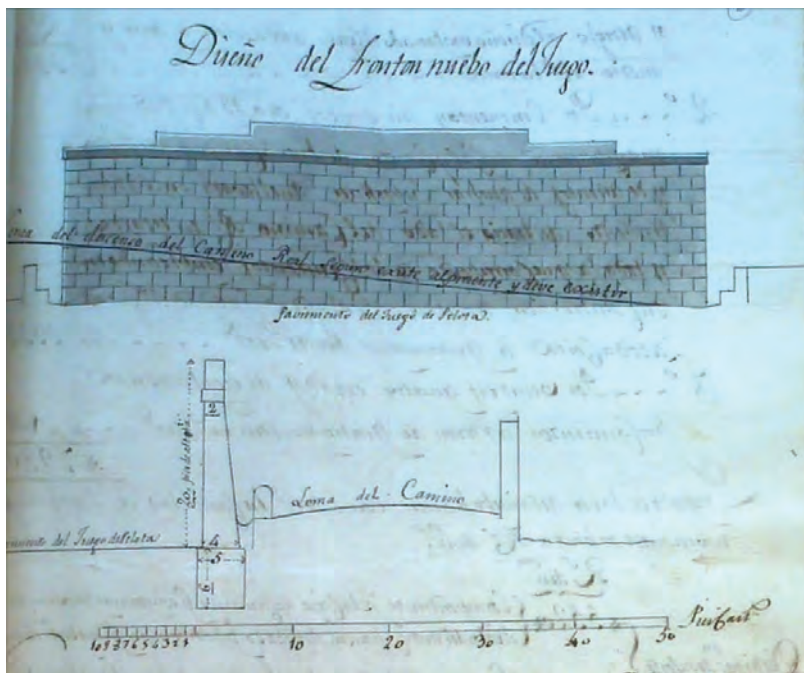
¹³⁰ Arraztoa, T. Prim, JM (2003) *Guía del Laxoa*. Gobierno de Navarra. Pg 21

¹³¹ de Larramendi, M. (1745). *Diccionario trilingüe del Castellano, Bascuense, y Latin* (Vol. 2). Riesgo y Monten. "*Pelotear à bonicas, que llaman, blean ari, jocatu*". Pg158

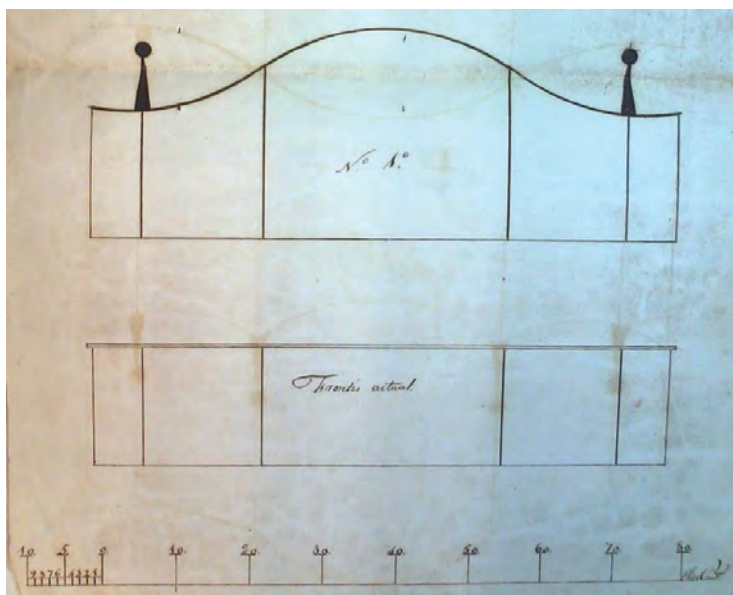


1836 Pared de rebote de Urrugne, Detalle del cuadro de Gustave Colin.

Las imágenes del siglo XIX, por ejemplo el cuadro de Gustave Colin de la plaza de **Urrugna**, señalan el juego de rebote contra una pared más baja que la actual de la plaza de Urrugna. La plaza de Urdanibia, señala el diseño de las primeras formas curvas, habituales en las primeras paredes de rebote, para poder jugar a las tres modalidades al blé (mayor altura) a largo o a rebote (más anchas que altas). Este mismo diseño es el de la pared de rebote de la plaza de **Elizondo**. La sencillez de la pared de rebote rectangular y tendido (más ancho que alto), de la plaza-pilotasoro de **Arizkun** (junto al palacio de Lamiarrita). La pared de rebote adosada a la iglesia de Zubieta (Gipuzkoa). La segunda pared de rebote de la plaza de **Donibane Garazi** (Saint Jean de Pied du Port). La forma curva eleva la zona central, permitiendo la elevación de la pelota contra la pared. Esta altura elevada, es útil para el rebote y/o a largo, pero no fundamental para el desarrollo del juego. Esta hipótesis, se basa en las proporciones de las paredes de rebote construidas en dos fases, que corresponderían a dos épocas, como la de **Bidart**, **Leitza**, **Oskotz** (actualmente reformada), **Zubieta** (la pared del este está construida en dos tramos, la de la iglesia es rectangular y tendida), **Amezqueta** (construida en dos tramos con dos tipos de piedra), **Ziburu** (de proporción apaisada), o las imágenes de comienzos del XX de las paredes de rebote de **Zizurkil**, **Asteasu**, **Orio** (según foto de la antigua plaza en la actualidad reformada), o la proporción alargada y tendida de la pared de rebote de **Pasaia Donibane**. Las paredes de **Elizondo** e **Irurita**, siguen el diseño de la pared que se pretendía reformar en la plaza de **Urdanibia de Irun**, un diseño que une la pared rectangular apaisada, con el ancho de la plaza, con un arco en la zona central, elevando el frontis, más adecuado para el juego a pleka o blé.



1804 Pedro de Ugartemendia. Proyecto del juego de pelota de Irun. Archivo Municipal de Irun. Sec 7. Negociado 3. Libro 5 Exp 1. Diseño del frontón nuevo del Juego. Alzado y sección.



1804 Pedro de Ugartemendia. Proyecto del juego de pelota de Irun. Archivo Municipal de Irun. Sec 7. Negociado 3. Libro 5 Exp 1. Diseño del frontón nuevo del Juego. Alzado y sección. Proyecto de reforma del rebote de la plaza de Urdanibia de Irun. Rebote original y propuestas de reforma.



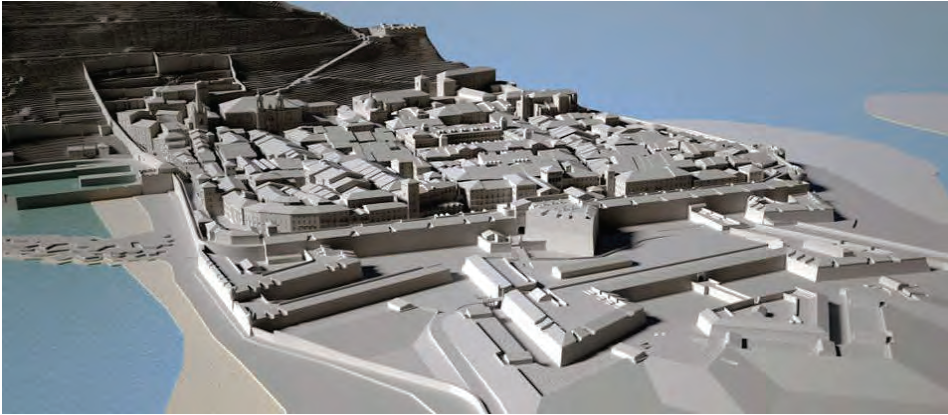
2011 Pared de rebote de la plaza de pelota de Elizondo. Imagen Baztango haizegoa (blog).

Las paredes de rebote que permiten jugar al blé y a rebote, de dimensiones mayores (10 alto x 20 ancho) corresponden a las nuevas plazas de juego de pelota, adecuadas a las tres modalidades. De los primeros diseños con cornisa del muro en forma de ola, donde la parte curva más alta está centrada (Elizondo, Urdanibia Irún, Bidart, Ziburu...), que la parte más alta no llegará a los 10 metros, pasarán a las primeras grandes paredes de rebote, de mediados de siglo XIX construidas en San Sebastián, Tolosa, Zumaia, Beasain, Zumarraga, Pasaia Donibane, Pasaia San Pedro donde la pared se podría denominar frontis su doble función de rebote y frontón, pues se puede jugar a largo, a rebote y al blé (contra la pared). Los casos de Zumarraga, Zumaia, Villabona o Beasain, la pared izquierda del juego a blé, hace las veces de pared de rebote de la plaza de largo. Estos casos, el frontis del juego de pelota a blé es más estrecho.

La **segunda** hipótesis es sobre el hipotético origen de la pared izquierda. Los primeros grandes frontones se construyen a partir del último tercio del siglo XIX (Elgoibar, Markina, Rentería, Durango, Oñati, Tolosa, Beasain...), construyen grandes paredes de rebote, de hasta 11 metros de altura y 20 metros de anchura. Estas grandes paredes de rebote tienen una similitud a los muros perpendiculares de los baluartes de las murallas, espacios donde el juego ya se hizo grande y popular (San Sebastián, Getaria, Hondarribia, Bilbao, Orduña, Logroño, Azpeitia, Arrasate...).

El caso de la plaza de Atotxa construida por Goikoa, podría seguir el esquema que podría tener la muralla de San Sebastián derribada en 1863. La plaza de Atotxa construida en 1877 sitúa la pared de rebote al sur y un frontis de 20 metros de ancho y 11 de altura con un contrafuerte o pared izquierda de 20 metros y 11 metros de altura al este. Esta podría ser la configuración del juego de pelota en la muralla. Al este se situaba la pared de rebote en el cubo imperial y como juego secundario el juego del blé en el lado opuesto al este. El juego a largo con el lienzo de la muralla a la derecha del sacador, y el juego a blé, situado en la zona secundaria, con el lienzo de la muralla a la izquierda y el muro cerca del baluarte de Santiago a modo de frontis. Para ello, Goikoa podría economizar la construcción del lienzo de la muralla, con tan solo 20 metros de

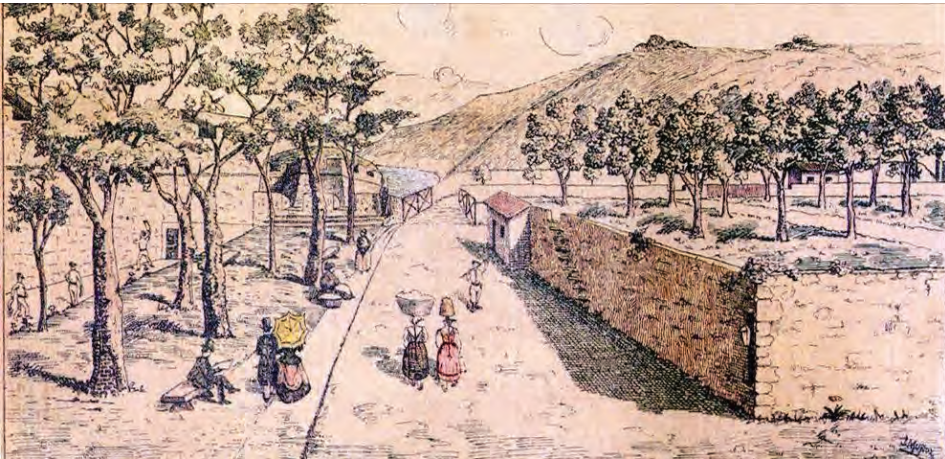
pared izquierda. Esta configuración se repite en Markina y Oñati, pero este caso correspondiendo a la pared de rebote y su contrafuerte a modo de pared izquierda.



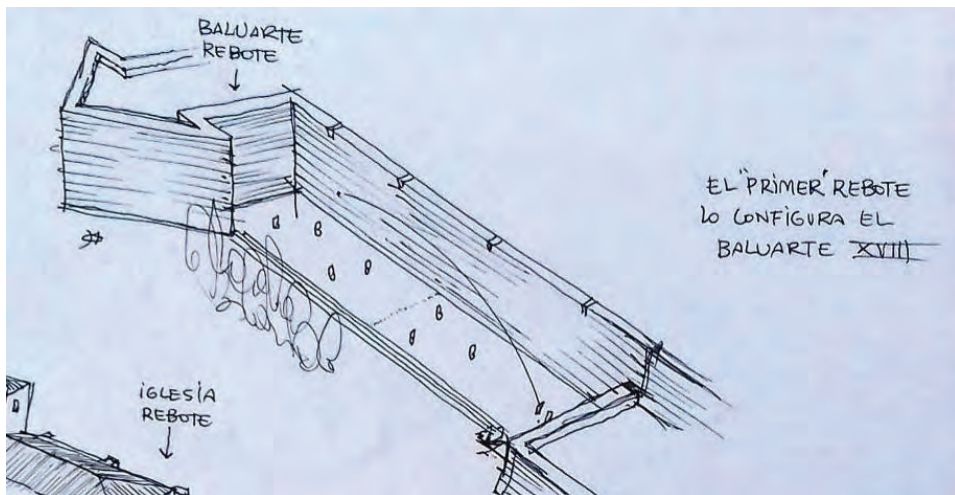
Pi Chevrot, JJ. (2013) ha investigado la evolución de la ciudad y ha recreado su estado antes del incendio de 1813 mediante 3D vectorial. 2013



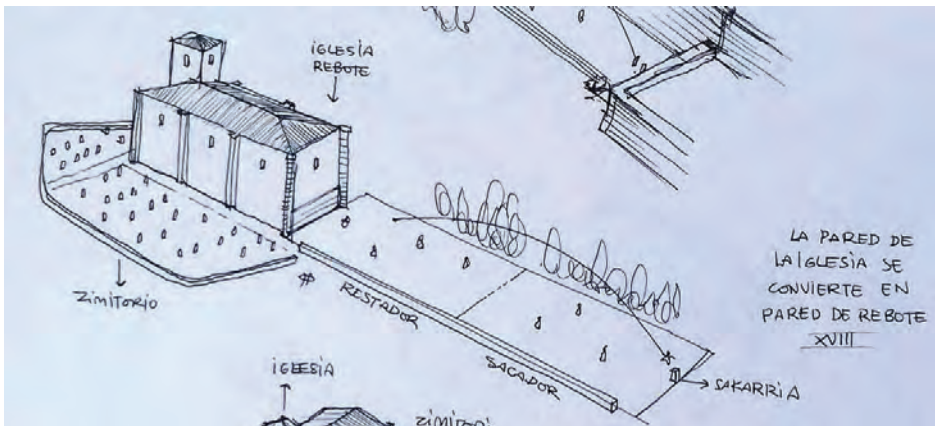
Hipótesis de la situación de juego a blé utilizan el alzado del Baluarte de Santiago en la muralla de San Sebastián, el lienzo formando la pared izquierda. Mientras que el cubo imperial podría ser la pared de rebote, tal y como se utiliza en la muralla de Hondarribia el baluarte de la reina.



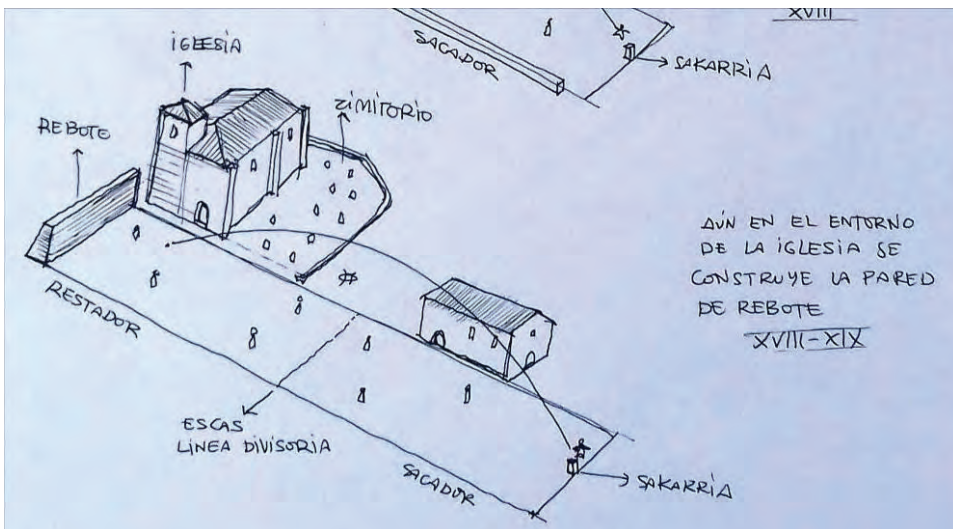
1840 Hornabeque de San Carlos de la muralla de San Sebastián en . Acuarela publicada en 1891 en la revista Euskal-Erria. J Muñoz. Museo San Telmo. A la izquierda el juego de pelota



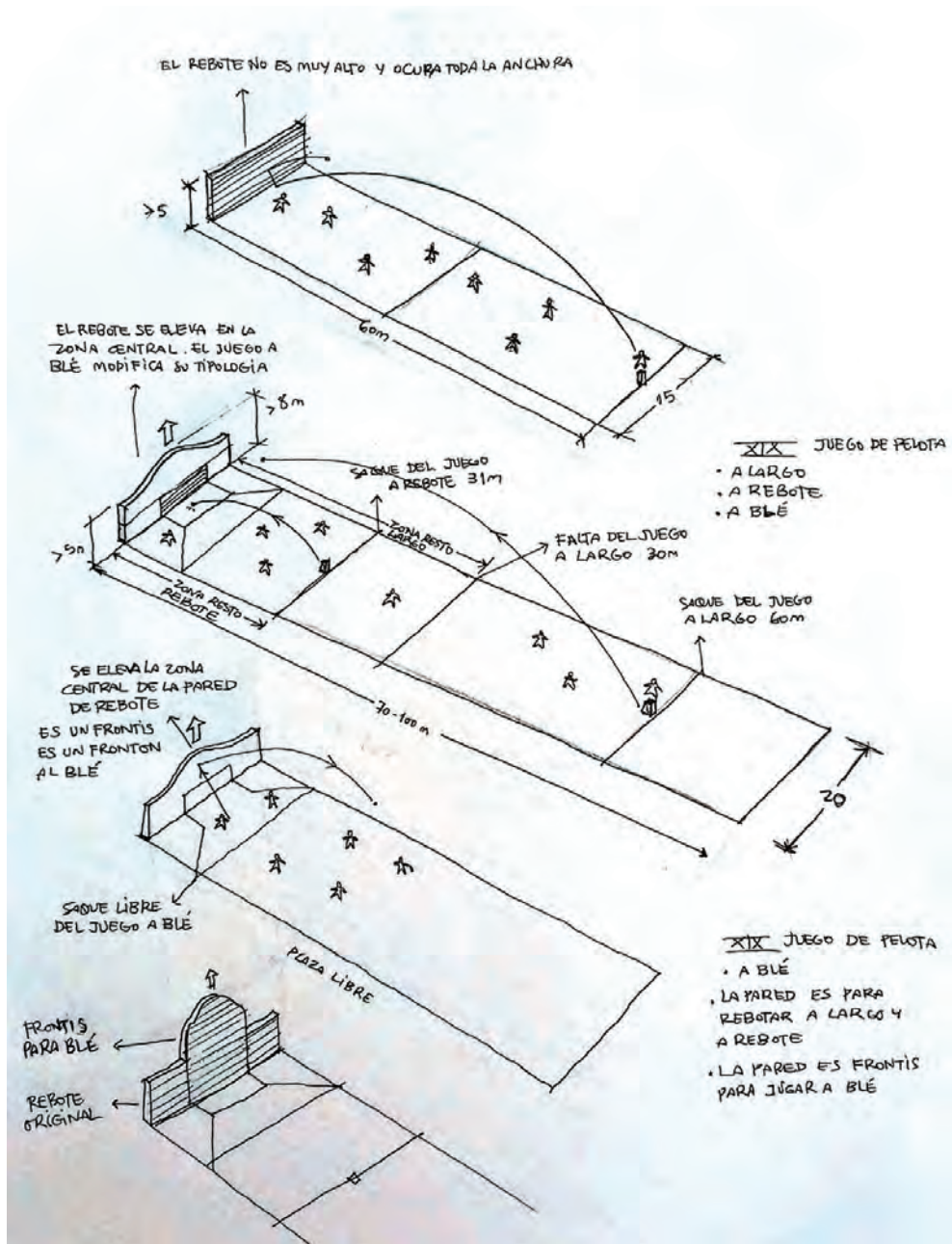
Evolución de las **paredes de rebote**. Inicialmente se utilizan las construcciones preexistentes, como paredes de iglesia o foso de muralla. El baluarte como elemento perpendicular al lienzo, en Hondarribia y Donostia está a la derecha, en Getaria a la izquierda.



En el s XVIII aparecen las referencias a los rebotes, realizados como remate de las plazas o utilizando paredes de las iglesias. En alguna de éstas hay referencias al juego a blé.



En el s XVIII aparecen las referencias a los rebotes, construidas cerca de las construcciones principales, como iglesias, plazas o calles principales.

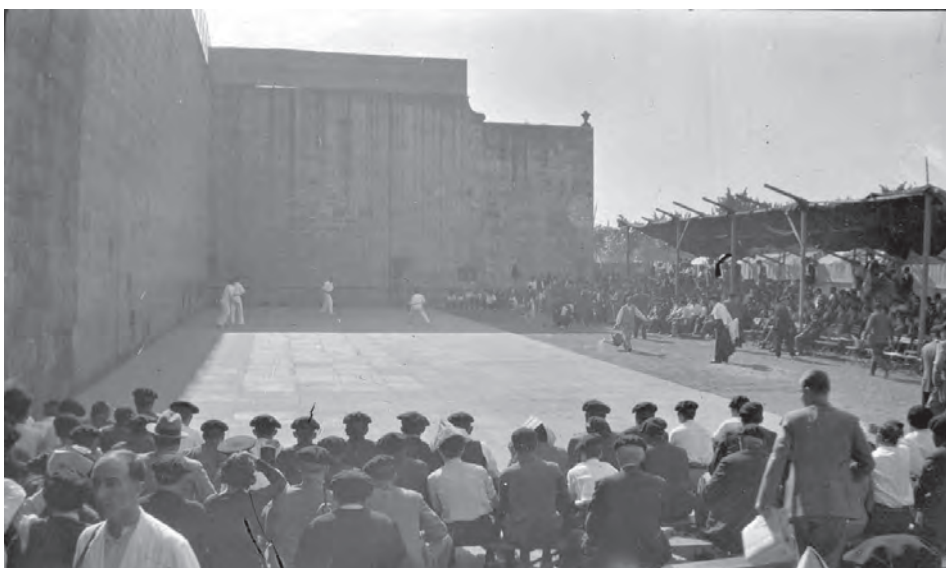


La **evolución de la pared de rebote**. La pared alargada, corresponde al rebote de una pelota que viene de lejos, descendiendo. La pared precisa ganar en altura en la zona central para el juego a blé o pleka. El juego contra la pared o al blé, modifica las características de la pared de rebote, se convierte en frontis para el juego a blé, aumentando su altura en la zona central. Dibujo del autor.

No es el caso de Rentería o Durango donde la gran pared izquierda, de hasta 11 metros de altura y entre 90 y 100 metros de longitud (Durango, Rentería o Tolosa), permiten jugar a las tres modalidades, construyendo un escenario que recuerda al espacio a los pies de la muralla. El caso de Oñati (1845) y Markina (1883) es diferente. No tienen una gran pared izquierda, si no una pared izquierda, de una longitud y altura similar a la pared de rebote. Podría referirse a una forma económica de construcción a modo de contrafuerte del referente principal, que es la pared de rebote.



1890 Frontón de Errenteria. Archivo municipal de Errenteria.



1915 Frontón de Durango. Indalecio Ojanguren. Archivo de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

Esta hipótesis, podría corroborarse, con los sferisterios Italianos. El sferisterio por antonomasia en el gioco da palla que hace referencia A. Scaino en 1555 se sitúa en

muchísimos ejemplos a los pies de la murallas; murallas que podrían tener torres y/o baluartes, pero esta vez no se ha introducido esta variante de la pared perpendicular al lienzo de la muralla, como parte del espacio del juego (Nápoles, San Savino, Santarcangelo di Romagna, Mondolfo, Macceratta, Treia, Moncalvo, Monteferro, Fano, Perugia, Rimini, Verona, Arezzo, Castalfero, Cesena...). La réplica moderna del siglo XIX de estos Sferisterios, como por ejemplo el de Cuneo, Alba, Asti, *Bologna* o *La cascine de Florencia* entre otros, se construyen representando el juego de pelota bajo un gran muro construido con contrafuertes, como la réplica de este espacio a los pies de la muralla. Los juego de pelota en recintos cerrados y privados como por ejemplo el primero que podría ser el de Ategorrieta de San Sebastián de 1887, denominado *Jai Alai*, construyen un frontis de 20 metros, de los cuales, el espacio de juego se reduce a 11 metros, con una contracancha de casi 10 metros. La pared izquierda, tiene casi 70 metros de largo. Este espacio ya es el primero que se especializa en el juego a blé con guante o punta bolea (xistera). No son espacios donde se pudiera jugar a las tres modalidades (aunque las dimensiones siendo ajustadas lo permitirían), como eran los primeros frontones, públicos y abiertos, a los cuales replicaban estos primeros Jai Alai, Beti Jai etc.

El éxito de estos espacios donde se podía jugar a las tres modalidades existentes en el siglo XIX, podría ser el argumento que generara la transformación de las paredes de rebote rectangulares y tendidas, en paredes altas, donde se le incorporara una pared izquierda con soluciones urbanísticamente poco acertadas como el caso de **Amezqueta**, o **Ermua**, donde la pared izquierda, oculta las edificaciones con alzado a la plaza, o el sorprendente ejemplo de **Otxandio**, cuya pared izquierda oculta el acceso a la iglesia; bien para protegerse de las molestias del juego, o bien porque ¿el juego tenía más importancia que la fachada de la iglesia?.



1980 Otxandio. Foto Paisajes Españoles. La pared izquierda oculta el acceso a la iglesia desde la plaza.



1997 Otxandio. Alzado de la pared izquierda ocultando el alzado de la iglesia a la plaza. Plazas con frontón en Euskal Herria. Manuel Iñiguez, Alberto Ustarroz.



1920 Ermua. Indalecio Ojanguren. Archivo de la diputación foral de Gipuzkoa. Partido en las fiestas de Santiago. La pared original es de la anchura de la plaza entre 15 y 20 metros, el juego a blé solo precisa 10 metros de ancho. El alzado de la pared izquierda oculta las vistas de las viviendas a la plaza.

La configuración de la plaza alrededor del juego de pelota

Teniendo en cuenta que las primeras referencias de la implantación del juego, bien sea por pleitos u ordenanzas que prohibían el juego en las mismas, hablan de que se desarrollaba en las calles o plazas, mayoritariamente públicas, podría suponer que estos espacios, tenían unas proporciones adecuadas para el desarrollo del juego (Bilbao, Laguardia, Iruña...). La identificación de los espacios en función de los elementos que se identifican como característicos del propio juego de pelota, como podría ser el pretil o la pared de rebote, suponen una evolución significativa en el juego, pues en las primeras referencias escritas, que pueden ser del siglo XVI, no tenemos información que confirme, que las paredes de rebote, fueran construcciones tan antiguas. Los planos o referencias del juego de pelota durante el siglo XVII, señalan calles o plazas (Madrid, Iruña Pamplona...).

Las primeras plazas cuya traza y dimensiones se señalan en la cartografía histórica, como específicas para el juego de pelota, se representan en el siglo XVIII y comienzos del XIX (Zarautz, Deba, Donostia San Sebastián, Fuenterrabia –Hondarribia, Orduña, Elgoibar, Markina, Arrasate, Azpeitia, Segura...). Algunas se sitúan extramuros, otras cerca de la iglesia (en su representación al ágora o espacio donde se une, la reunión, el

ocio y las decisiones de la sociedad del lugar), o se sitúa en las plazas creadas a tal efecto, como en Segura o Tolosa. Este espacio, de proporciones alargadas, se respeta y se va rodeando de construcciones, a medida que la población, manteniendo la traza original del juego de pelota, para el que la arquitectura, va rodeando y creando elementos como las paredes de rebote integradas en las fachadas de los edificios que coronan la plaza (Arantza, Aetze, Aizarna, Abalzisketa, Baigorri, Irun, Aldudes, Arrai-oz...), donde la iglesia preside el espacio. Estos ejemplos señalarían la impronta que el juego realiza en la configuración urbana de nuestro territorio. La traza original, según las proporciones que derivan de las necesidades para que en ese espacio público se pueda desarrollar el juego de pelota a largo.

Las plazas nuevas de finales del XVIII y comienzos del XIX, añaden un nuevo elemento en la configuración de estas plazas. Las proporciones de las plazas, con el ayuntamiento y el botarri en la cabecera y la pared de rebote enfrentado al lado del ayuntamiento u algún edificio representativo, el edificio civil que presida la plaza (Zizurkil, Lazkao, Oresa, Berastegi, Sara, Uitzu, Oiartzun, Leitza, Irurita, Segura, Amasa Villabona...).

Las plazas que han llegado a nuestros días, manteniendo esta configuración urbana, esconden en su traza original el único elemento que les identifica como espacio de *juego de pelota*: las proporciones. Muchas de ellas, mantienen los botarris, o las paredes de rebote en los alzados de los edificios, aún teniendo modificadas los elementos como el pretil o el pavimento original.

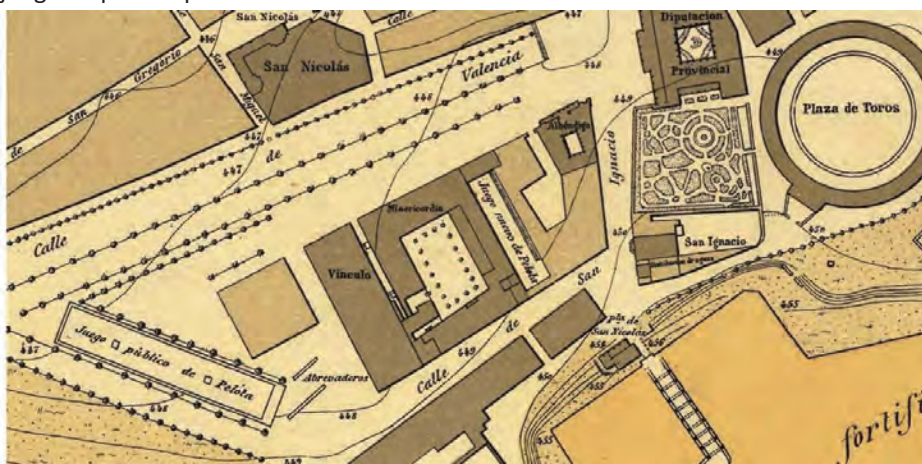
El suelo, el solado, el pavimento. Del pilotasoro a la plaza urbanizada y a la plaza de competición.

El juego de pelota se ha implantado en los espacios que se adecuaban a las proporciones y características que facilitarían el juego. La primera condición, debería ser la horizontalidad, que aunque no sea fundamental, la ventaja que genera jugar en pendiente parece razonable pensar que no sería el más adecuado para situar el juego. La segunda condición, debería ser la proporción del espacio, rectangular con una relación de 1 a 4 o 1 a 5, de manera que mantengan la longitudinalidad del juego, prevaleciendo el lanzamiento a largo, permitiendo la defensa con 4 o 5 jugadores situados a lo ancho. Pero la condición, que más ha evolucionado es el solado, el pavimento.

El juego se desarrolla y se implanta. Las características del terreno, dependerán de las características existentes en el terreno, calle o plaza donde se desarrolla. Así los pilotasoros, no tienen mucho acondicionamiento previo, más que delimitar el campo, adecuar el terreno o la hierba, parece lógico pensar que estaba acondicionada previamente por el ganado, cuyo pasto es la propia hierba que cortan, dejando los pardos con una hierba corta haciéndola adecuada al bote regular de cualquier tipo de pelota. Hoy en día, podemos imaginar los pilotasoros que se mantienen en la memoria gracias a la toponimia. O los juegos de pelota en entornos rurales, donde el pretil configura el pra-

do, como los que aún mantienen estas características en Arizkun, Arraioz o los juegos de pelota re urbanizados de Lizartza, Elduain.

Las plazas públicas o las calles urbanas, que podían acoger el juego de pelota, podría ser verosímil pensar que según la época, tendrían las características propias de los pavimentos urbanos de la época. Según la *historia de los pavimentos urbanos*¹³² desde la época romana, la urbis, se pavimentaba con una base de tierra y cemento con el enlosado de piedra, de diferente categoría, según la ciudad. La edad media, los caminos no mantienen la consistencia que pudieran tener las calzadas romanas, ni las poblaciones tienen la categoría de las ciudades, pero el empedrado con canto rodado o adoquín con mayor o menor labra, dependerá de la categoría de la ciudad. Los escritos de Luis Vives, describen en el siglo XVI el tipo de pavimento empedrado en Valencia, ciudad de gran categoría en esa época, sobre el cual se jugaba a pelota. Si bien las ilustraciones y las pinturas, del s XVII y XVIII, nos representan los espacios de los juegos de pelota con superficies de tierra, que podría ser tierra pisada o con algún tipo de árido, adecuado para su compactación que facilitara su homogeneización en toda la superficie, además de facilitar la marca de las rayas, parte fundamental en el desarrollo del juego a largo. El juego a largo desde el siglo XVI hasta las primeras plazas de juego de pelota, podríamos imaginar que se adaptarían a los pavimentos de las calles o plazas donde se implantaban. Los espacios representados en la cartografía desde el siglo XVIII, parece que especializan el terreno y este podría ser de tierra batida o arena, de la misma manera que los espacios para los juegos medievales o de época romana. Tierra de fácil mantenimiento, y buen drenaje, para evitar las irregularidades del terreno de juego. Rafael Ollaquinadía, haciendo referencia al juego de pelota en Navarra, se refiere al nuevo juego de pelota que señala Madoz:



Plano de Pamplona 1882. Dn Dionisio Casañal y Zapatero. Topógrafo. Archivo Municipal de Pamplona.

¹³² Labrador, F. R. (2006). Historia de los pavimentos urbanos. *Cimbra: Revista del Colegio de Ingenieros Técnicos de Obras Públicas*, (371), 38-49.

Pascual Madoz «Su gran obra, «Diccionario geográfico-estadístico-histórico de España», publicada entre 1845-1850, constituye un trabajo notabilísimo, pleno de erudición y digno de consulta». Así la presenta José M.a Corella en su «Historia de la literatura navarra». Consultada la obra, a la búsqueda de noticias sobre el juego de pelota en Pamplona, anoto lo siguiente: «Juegos de pelota. Conocida la afición de este país a esta clase de diversiones, es fácil conjeturar que en la capital no podrían faltar sitios destinados para ellas, y así es en efecto, existiendo dos establecimientos públicos de la mayor utilidad. Uno de ellos, llamado el Juego Nuevo, se halla entre el parador general y la casa de Misericordia, y sirve para jugar a rebote; es una hermosa plaza **bien arenada** y con gradería de asientos para los concurrentes, que son muchísimos, señaladamente en las tardes de verano, que es el tiempo más a propósito para los partidos que allí se juegan.¹³³

El siglo XIX, los nuevos materiales asfálticos, se introducen en los viales y tienen incidencia en la configuración de las calles y calzadas, no obstante los juegos de pelota que están consolidados en recintos concretos, siguen con los pavimentos de tierra, combinado con los enlosados. Enlosados que en un principio cubren el solado cerca de la pared de rebote y la zona de saque, como se puede observar en los ejemplos de los proyectos de las nuevas plazas de largo de Tolosa, Beasain, Zumaia... Las excavaciones de la muralla de San Sebastián, descubrieron un magnífico enlosado de piedra en el juego de pelota, lo cual indica la categoría de este espacio, que disponía de las gradas fijas de piedra para el acomodo del público. El cuadro de Gustave Colin, representa en la muralla de Hondarribia una superficie de tierra o arena, con enlosado marcando líneas del terreno. Como también representa en el juego de rebote de Urrugne, con superficie de tierra, como podrían ser la mayoría de las plazas de comienzos del XIX.

El proyecto del nuevo juego de pelota de Atoxa, Goicoa calcula el coste para construir un juego de pelota con grandes frontones, para que también se pueda jugar al blé. Es en el entorno del juego del blé y en el entorno del rebote, donde se pavimenta con enlosado, para mejorar la calidad del bote. El resto de la plaza y observando las fotografías de comienzos del siglo XX, están pavimentadas con tierra o gravilla. El mismo acabado que observamos en las fotografías de las plazas de largo donde se juega a rebote de Sara, Andoain, Zubieta. O el acabado de las plazas de Oronoz, Leitza, Doneztebe, Irurita donde se juega aún a largo con guante a comienzos del siglo XX.

¹³³ Aguirre, R. O. (1982). El juego de la pelota en Navarra. (Estudio histórico-literario). *Cuadernos de etnología y etnografía de Navarra*, 14(39), pag 75.

El mantenimiento de estas plazas, dependerá que en ellas crezca hierba o no, de manera que se entiende que para el juego de pelota a largo, el bote irregular es parte del propio juego a largo. Lo que si hace practicable el juego es que el pavimento no sea muy rápido, para que los jugadores puedan llegar a la pelota y tener tiempo de devolverla, para que el juego pueda ser vistoso y los tantos puedan ser peloteados. Los pavimentos enlosados, hacen que la pelota salga muy viva del suelo y difícil la colocación y respuesta al pelotazo del equipo que ataca.

El juego al blé, el golpeo de la pelota en la pared o el contacto en la pared izquierda, hace que la velocidad de la pelota se reduzca, no obstante exige que el bote de la pelota sea más regular, que en los solados de tierra o hierba. Las pelotas y material utilizados en el siglo XIX, el caucho, como base del alma de la pelota, mejora el bote y aumenta la velocidad del mismo. Se une a la mejora de las herramientas como la punta volea o xistera, que permiten lanzar la pelota a mayor velocidad, de manera más continua que con el guante. El *atxiki ttipia* o retención de la pelota, permite recogerla y lanzarla con un movimiento rápido de muñeca. Ejercicio éste de difícil realización con el guante rígido de cuero, por la dificultad de controlar la velocidad de la pelota, sobre todo al aire.

En los pavimentos de las nuevas plazas reformadas con grandes paredes izquierdas como la privada de Ategorreita, el Beti Jai de Donostia o el de Madrid, cuyo pavimento está en buen estado de conservación, son construidos con losas de piedra o con cementos, como las paredes y pavimento del Odieta de Zumaia o San Pedro de Deusto. Las plazas que combinan el juego a largo y al blé, como el de Tolosa, combinan el enlosado y la tierra compacta, dependiendo de la zona de juego, a 19 metros de la pared izquierda, o en los 20 metros del juego a largo.

A partir del siglo XX, las soleras de hormigón y los aglomerados asfálticos, son los materiales más utilizados para reformar y pavimentar las plazas de juego de pelota que se configuran en espacios urbanos y públicos. Las plazas empiezan a introducir el tráfico rodado, y es la época donde los pretilos que rodean las plazas empiezan a eliminarse y a introducirse los nuevos pavimentos. Algunas plazas mantienen las paredes de rebote, pero el juego se traslada a los nuevos frontones, que se construyen en otras localizaciones, o simplemente, el frontón se cubre y el resto de la plaza se pavimenta como plaza urbana de uso peatonal.

Las plazas de iparralde donde aún se mantiene el uso público y el juego de pelota en muchas de las plazas históricas de pelota, combinan el asfalto y el pavimento de piedra en las zonas de rodadura y/o juego al blé. Cuando se celebra el juego a largo, se

recupera todo el espacio, y el juego se realiza en los dos pavimentos, sobre asfalto y sobre pavimento de piedra. Son el caso de Sara, Senpere, Ziburu o Bidart.

Las plazas de pelota que especializan el uso exclusivo de la pelota, con gradas fijas, dos rebotes y pavimento específico, como son la mayoría de las plazas modernas de juego a largo, combinan las superficies duras y rígidas con enlosado de piedra o hormigón cerca de los rebotes y el resto con cemento con grava, para hacer la plaza más lenta y adecuada al juego de rebote. Los entornos de los rebotes, se prioriza la calidad del bote de la pelota con los pavimentos duros. Son los casos de las nuevas plazas de Bidart, Sara, Donibane Garazi, Donibane Lohitzune, etc.

Las plazas de Irurita, Doneztebe, Oiz, Amasa Villabona o Elizondo, combinan el hormigón y el asfalto. El mantenimiento de las tierras o pavimento de gravilla, en caso de lluvia son más difíciles y es un elemento a tener en cuenta en un juego que depende mucho de la climatología. La lluvia condiciona el campo de juego, cuando éste no drena con rapidez, haciendo irregular el terreno y siendo necesario el constante mantenimiento con rastrillos. Los asfaltos modernos, han mejorado mucho el drenaje de los mismos, manteniendo la adherencia incluso en condiciones húmedas. Lo cual facilita el mantenimiento y permite muchos usos, como el rodado y el propio juego de pelota.

Las plazas monumentales como la de Andoain, reformada los años 1980, o la de Leiza, priorizan las características del entorno de gran calidad arquitectónica, y replican y mimetizan el pavimento con el mismo acabado pétreo que las construcciones que le rodean, la iglesia, ayuntamiento y frontón. Estas plazas, no podríamos considerarlas adecuadas para la competición pues, al tener un pavimento poco permeable, dificultan su drenaje y facilitan la acumulación de suciedad, que dificultan los desplazamientos de los jugadores y adherencia en velocidad.

Por lo tanto, hay que señalar una línea que divide los espacios especializados para el juego de pelota y los espacios públicos que fueron antiguas plazas de juego de pelota. Las primeras deben mantener unas condiciones técnicas que permitan y faciliten el juego, a la intemperie. Las segundas, mantiene las características del espacio, pero el juego, es testimonial y no cumplen las condiciones de competición como por ejemplo al blé, que en la actualidad solo se practica a nivel de competición en frontones cubiertos. Solo el juego a largo o el juego a blé en plaza abierta, utiliza estos espacios públicos que combinan el uso público y el juego de pelota. Es el caso de Saint Étienne de Baigorri (que combina el asfalto, la grava y el enlosado), Oiz, Irurita, Sara, Senpere, Amasa Villabona, Oiartzun o Zubieta entre otros. En estas plazas, pueden entrar los vehículos y aparcar en el mismo, y es habitual que en ellas se instalen carpas, escenarios o ferias, dependiendo de la celebración o fiesta que acoja. El pavi-

mento asfáltico permite que ésta se pueda reutilizar a las pocas horas para el juego de pelota.

La plaza de Oiartzun, se reformó la plaza de rebote junto al frontón Madalensoro, a comienzos del siglo XXI (2001). Bajo el mismo se construyó un aparcamiento público y sobre el mismo se combinó el pavimento con enlosado de piedra, en la zona del rebote y la tierra compactada con gravilla. Los problemas de drenaje de este pavimento, añadido que esta soportado por un forjado, lo cual retarda la absorción y evacuación del agua, hace inconsistente el pavimento de tierra compactada, convirtiéndola en arcillosa y poco consistente, cuando a recogido agua de lluvia de forma continua. Hoy en día es necesario que pasen dos días sin llover para que la plaza de rebote de Oiartzun pueda estar practicable. Hay zonas que crece la hierba de forma natural. Es en aquellas zonas donde la pelota ni lo pelotaris pisan habitualmente.



La plaza de Zubieta con grava y asfalto negro en la final del torneo Enrique Abril del 2012. Foto del autor.

La plaza de Zubieta, estaba pavimentada combinando el asfalto negro en el entrono de las paredes de rebote y la gravilla con cemento en el resto de la plaza. Analizando las imágenes antiguas de la plaza de Zubieta se puede observar que originalmente la plaza era de tierra compacta, con zonas donde crecía la hierba. El ayuntamiento pedáneo de Zubieta solicitó en 2014 la reforma de la plaza de Zubieta, para mejorar las condiciones de la misma y sobre todo del equipo de rebote que hace uso del mismo. Teniendo en cuenta que la plaza estaba muy deteriorada sobre todo en la zona de gravilla, con zonas irregulares, y zonas donde el drenaje era insuficiente, haciendo impracticable para

el juego de rebote. El conjunto de la plaza de rebote está protegido¹³⁴ teniendo en cuenta que parte del conjunto incluye la iglesia de Santiago.



La plaza de Zubieta con tierra compacta en 1931. Foto: Pascual Marín

Los técnicos de Patrimonio de la diputación me solicitaron asesoramiento y tuve la oportunidad de participar en la toma de decisiones entre el alcalde pedáneo de Zubieta, técnicos de Diputación y técnicos del Patronato de Deportes de Donostia San Sebastián responsable de la obra de reforma del espacio considerado como equipamiento deportivo. El criterio del ayuntamiento fue solicitar la pavimentación de toda la plaza, con asfalto negro, tal y como ya tiene en la zona de rebote. El argumento es que la plaza se utiliza para muchos usos, además del juego al rebote, y su mantenimiento se reduciría considerablemente. Los técnicos de diputación, optaban por revestir con una solera de hormigón con juntas de dilatación y rejillas laterales, todo el pavimento, para dignificar el conjunto, tal y como se ha realizado en la plaza de largo de Azkoitia, el denominado Pilotarte o Frontones de Oteiza del arquitecto Carlos Lopez de Ceballos y el escultor y profesor Antton Mendizabal.

La recomendación realizada fue, que el pavimento asfáltico es el más adecuado para el drenaje de la plaza, pues el hormigón es más impermeable y con la pendiente del pavimento de 2% el agua de lluvia debe recorrer todo el pavimento, hasta llegar a la rejilla, lo cual convierte la plaza en una cubierta impermeable, y expuesta a retener agua en charcos, y suciedad.

El hormigón fratasado, no pulido, es más adecuado para evitar la inestabilidad de los jugadores en una superficie a la intemperie, pero hace que la pelota salga demasiado

¹³⁴ PGOU San Sebastian. Documento 3. Catálogo. Texto Refundido (25-06-2010). Grado II Iglesia Santiago de Zubieta (Herriko plaza 01).

viva, para un juego como el del rebote, cuya pelota está diseñada para jugar más lento que por ejemplo el juego de joko garbi o punta bolea, en plaza o en frontón. Marcar las rayas exige que el jugador se deba lanzar al suelo para parar la pelota con el guante o la xistera, y el hormigón es una superficie demasiado dura para hacerlo continuamente.



Collage del cuadro de Colin sobre la plaza de rebote de Zubieta. Olatutalka 2013. Zubieta Project. Idea y diseño del autor.

El asfalto es un material adecuado para la plaza de rebote, porque drena de forma adecuada en toda la superficie y tiene la adherencia adecuada para jugar a pelota a la intemperie, con un bote uniforme, no muy rápido y más cómodo que el hormigón para que los jugadores se lancen al suelo a parar la pelota. Ahora bien, teniendo en cuenta que el asfalto no se considera un material adecuado para reformar el pavimento para reformar un conjunto catalogado, hay que ver qué tipo de asfalto es el adecuado en estos casos. El ejemplo de la plaza de Senpere, con asfalto coloreado color tierra rojiza, imitando el de la tierra batida de los campos de tenis al aire libre, fue el elegido, pero con la variante del color tierra claro, tal y como aparece en el cuadro de Gustave Colin en la muralla de Fuenterrabia de 1863.

El resultado ha sido más que satisfactorio para los responsables y los usuarios de la plaza de rebote, pues, incluso en condiciones de lluvia leve, las características del pa-

vimiento mantienen la adherencia necesaria y el urbanismo ha ganado en calidad, preciso para un conjunto catalogado.



Partido de rebote en Zubietta Mayo 2015. Foto del autor.



Partido de bote luzea en la plaza de Euskal Herria de Leiza 2016. La zona adoquinada con la arena que llena los huecos entre adoquines. Foto del autor

El Primer campeonato de Bote luzea del 2016, se ha propuesto dos objetivos, el primero recuperar la modalidad casi desaparecida de juego a largo, y la segunda recuperar las plazas donde historicamente se ha jugado a largo. Entre otras, las plazas que han sido elegidas para la puesta en valor del patrimonio inmaterial y material eran

las de Amezketta, Zubieta, Oiartzun, Senpere, Sara, Zumarraga, Andoain y la final se celebró en Leitza. La final celebrada en Septiembre de 2016 en la plaza Euskal Herria de Leitza, puso a prueba la capacidad de adaptación del juego a los espacios como tradicionalmente ha sido. Primero por la modificación del pavimento de la plaza, la cual tiene dos tipos de pavimento, el primero de hormigón fratasado en la zona de la pared de rebote, la segunda el adoquinado de la zona de rodadura de vehículos en la plaza. Se decidió extender arena, para rellenar los huecos de los adoquines de granito, que igualaran el bote de la pelota y permitiera a los jugadores, no tener problemas de estabilidad. Una hora antes del partido, una lluvia torrencial, dificultó el inicio del partido que tuvo que retrasarse, para secar la plaza con ventiladoresde recogida de hojas, barredoras y extensión de arena, para absorber la humedad. Una vez realizada la labor de preparación, se celebró con éxito, esta experiencia que pone en valor, el juego a largo y los espacios publicos donde se hizo grande el juego de pelota.

Desaparición del juego de pelota, cuando el juego de privatiza. Artículo.¹³⁵

En la investigación *La implantación del juego de pelota en los centros históricos*, grados de implantación en la arquitectura, los cambios surgidos en el recorrido del juego de pelota de lo público a lo privado, dejan en evidencia la tendencia que hace la sociedad del uso del espacio público. Históricamente las calles y las plazas, estaban previstos para sufrir y adecuarse a cualquier modificación, hoy en día la normativa dificulta el uso del espacio público, promoviendo la cultura de la tranquilidad en el entorno urbano.

El primer inconveniente que nos encontramos en la investigación de *La caracterización del juego de pelota en la arquitectura* ha sido conocer el significado que se encuentra detrás del término *juego de pelota*. La connotación que tiene hoy en día este término está relacionado con los espacios compuestos por dos o tres paredes o los espacios conocidos como *trinquetes* o *frontón*, donde el objetivo de la pelota es lanzarla contra el *frontis* o pared principal del espacio delimitado por *rayas* fijas en el suelo o en la pared que marcan donde debe botar la pelota para considerarla como *buena*. El juego de la pelota tiene hoy en día tantas modalidades como herramientas se conocen para su práctica. La cesta, joko garby, remonte, pala, pala corta, paleta, xare, raqueta o mano desnuda (no la consideramos como herramienta, si una modalidad). Adentrándonos en la historia del juego de pelota, las herramientas más antiguas serían el guante de cuero rígido o *laxoa*, la pala y las raquetas. Estas se utilizaban para jugar *a largo*, *longe paume*, *laxoa* o *a corto pasaka* o *court paume*. Las referencias más antiguas, no obstante serían los juegos de pelota *a largo* jugados a mano o conocido por *bote luzea*, sin referencia alguna a ninguna pared, para que se pusiera en práctica el juego.

Los primeros juegos de pelota no eran los juegos que precisaran ninguna pared contra la cual debieran lanzar la pelota, si no los juegos denominados directos. Los juegos directos enfrentan a dos equipos de dos, tres, cuatro o cinco jugadores, que defienden cada uno de ellos la parcela del terreno de juego que les es asignado. El objetivo es que la pelota quede en el campo contrario o alguno de ellos alcance la línea de fondo del equipo adversario. Los tantos obtenidos se contabilizan en quince. 15-30-40 (abreviatura de 45) – 60 (juego). Cada partido según sea a guante será a 9 juegos, o a 13 si es a rebote. A bote luzea puede ser a 11 juegos, como a pasaka a guante o a mano.

De manera que según esta introducción el significado del término juego de pelota, es más amplio que lo que se suponía en un principio, pues tendríamos dos espacios significativos en los cuales se ponen en práctica dos modalidades, los que enfrentan a los

¹³⁵ Carballo, D. (2015). Pilota jokoaren desagertzea espazio publikotik, joko pribatua bihurtzen denean: pilota jokoaren ezarpen mailak arkitekturan. *Aldiri: arkitektura eta abar*, (23), 49-53.

equipos en campos diferentes (directo), o los que enfrentan a los equipos en el mismo campo de juego (indirecto). ¿De dónde vienen la identidad y las características de los espacios de juego de pelota?

Las modalidades más antiguas se conocen desde que se publicó el *Trattato del giuoco della palla*¹³⁶. Y según este tratado, los juegos de pelota estaban extendidos en toda Europa y se denominaban “*rey de los juegos o juego de reyes*”. En el primer diccionario del Castellano el Tesoro de Covarrubias¹³⁷ el término juego de pelota tiene diferentes acepciones, el jugado en *trinquete, la pelota de aire que se golpea a mano abierta*, la que se juega en las calles o callejas alargadas entre otros sitios. O en la *Corografía o descripción general de la muy noble y leal provincia de Guipuzcoa*¹³⁸ de Manuel de Larramendi, se describe un juego que enfrenta a dos equipos. Este juego que enfrenta a dos equipos tiene más semejanza al *Haspartum*¹³⁹ juego que practicaban los gladiadores romanos en su instrucción militar, que al juego que podemos observar en los frontones actuales. Es decir, son los descendientes del *jeu de paume* Francés o *Juego de palma* Castellano¹⁴⁰.

Resumiendo y sin ser exactos en los inicios, las modalidades extendidas en Europa entre los siglos XVI y XIX, se podrían diferenciar dos. La modalidad practicada en los espacios abiertos y públicos, practicado por dos equipos de dos, tres, cuatro hasta cinco jugadores, en las calles, plazas, prados o en espacios cerca de las murallas. Según el territorio tiene diferente denominación, aunque se refiera al mismo juego, así denominan *longue paume, gioco da palla, juego de pelota a largo, la chaza o bote luzea*. La segunda modalidad practicada en patios cerrados o privados, en trinquetes, tripots o los *jeu de paume* señalados en los salones de los palacios, donde se jugaba enfrentando jugadores uno contra uno, o dos contra dos.¹⁴¹

Del juego de pelota a blé al nuevo juego de pelota

El proceso de transformación que ha tenido el juego de pelota en Euskal Herria es si cabe más interesante, para ver la evolución del juego del espacio público al espacio

¹³⁶ SCAINO, A. (1555). *Trattato del giuoco della palla*. Gabriel Giolito de Ferrari. Venecia.

¹³⁷ Covarrubias Horozco, S.fl. (1611). *Tesoro de la lengua castellana o española*. Luis Sanchez Impr. madrid pg 583

¹³⁸ Larramendi, M. (1756) *Corografía o descripción general de la muy noble y leal provincia de Guipuzcoa*.

¹³⁹ Guterrez, J. (2012) *Historia del derecho deportivo. El Haspartum Romano. 50 A.C.* Olexporabogacia.com. Forma de juego: Una rara mezcla de balonmano, futbol y rugby al que llamaron “haspartum”. Tenían una pelota mas chica y se jugaban por dos grupos, que podían variar en número de integrantes, y consistía en impulsar la pelota hasta la línea que marcaba el campo rival y convertir el tanto. EL juego se utilizaba en la milicia como divertimento y como ejercicio físico.

¹⁴⁰ Gonzalez Abrisketa, O. (2005). *Pelota vasca un ritual una estética*. Muelle de Uribitarte editores. Bilbo. Pag 37-50.

¹⁴¹ Comenius, J.A. (1672) *Ludus Pilae. Orbis sensulaim Pictus*. Facsimil. Sidney University Press. 1967. Sidney.

privado. El libro *La pelote basque*¹⁴², hace un análisis de los juegos de pelota en nuestro territorio. Hace referencia la jeu de paume o juego de palma, donde ha tenido tres juegos derivados de este en nuestro territorio, bote luze, mahai jokoa y el rebote. Todos ellos juegos denominados directos, que se practican en las calles, pilotasoros o plazas, espacios que podríamos denominar públicos. Primero hay que señalar dos consideraciones que realiza Blazy; la primera respecto al juego de pelota denominado *blé o pleka*. Que el juego al blé, o ple, se juega y jugaba en las paredes de rebote, paredes de edificios o en paredes de edificios públicos como ayuntamientos o iglesias, siempre ocupando espacios públicos o plazas libres. La segunda consideración, en lo que respecta a la definición de *frontón de pared izquierda* o lo que él denomina *frontón espagnol*, haciendo referencia a los frontones construidos mayoritariamente en el territorio de País Basque (Euskal Herria) situado al sur de la frontera con Francia. ¿Cómo se entiende que haciendo referencia a la *pelote basque*, no considere basque, al espacio definido por *frontis y pared izquierda*, denominándolo *espagnol*? En la obra de Blazy, salvo el juego a blé, a jeu de paume, o pasaka, practicados en trinquete, el resto de las modalidades se desarrollan en espacios abiertos y públicos.

Las primeras referencias del juego en Euskal Herria, aparecen en ordenanzas municipales del siglo XVI, en Laguardia y Bilbao, donde se señala la prohibición de la práctica del juego de pelota, en los espacios públicos del entorno de la iglesia en horas de misa, para evitar los problemas y algarabía que generaba el mismo. Aunque las prohibiciones del uso del espacio público se limitará a las horas concretas de la misa, parece claro que el juego de pelota conquistó el espacio público. Según señala un pleito en Puente la Reina en 1574, el problema lo genera la construcción provisional del “tablero y tabla”, al que se denominaba a la construcción de la grada para el público que observa el juego, al negocio de pelaire¹⁴³, al cual molestaba la grada frente al edificio, ocupando la vía pública.

El siglo XVIII (1771) se menciona en una ordenanza del ayuntamiento de Ordizia, por los alborotos originados por el juego de pelota en su modalidad *ple*, por molestias que ocasionaban a los cultos de la iglesia, colindante con el frontón¹⁴⁴. El origen el handball Halley Irlandes (espacios donde se jugaba a pelota a mano contra la pared a *blaid*), se situaba en los entornos de las paredes de las iglesias.

En nuestro territorio entre el siglo XVIII al XIX, el juego denominado blé o ple, se suma a los dos juegos a largo que eran populares, el juego de pelota a largo y a rebote. Las fiestas combinaban las tres modalidades con desafíos de diferente índole y combinaciones de herramientas (guante, xistera, pala). La aparición de la representación del

¹⁴² Blazy, E. (1929) *La pelote Basque*. Librairie Pailloux. Bayonne.

¹⁴³ Archivo Real y General de navarra. Juicio De Pedro Egoaguirre. Pelaire. Vecino de Puente La Reina, contra la villa de Puente La reina y los jugadores de pelota. Sobre el derecho a mantener el tablero y tablado en la puerta de su casa para trabajar en su oficio de pelaire. Doc nº 098065. Fajo 2 nº2. 1574. Pamplona.

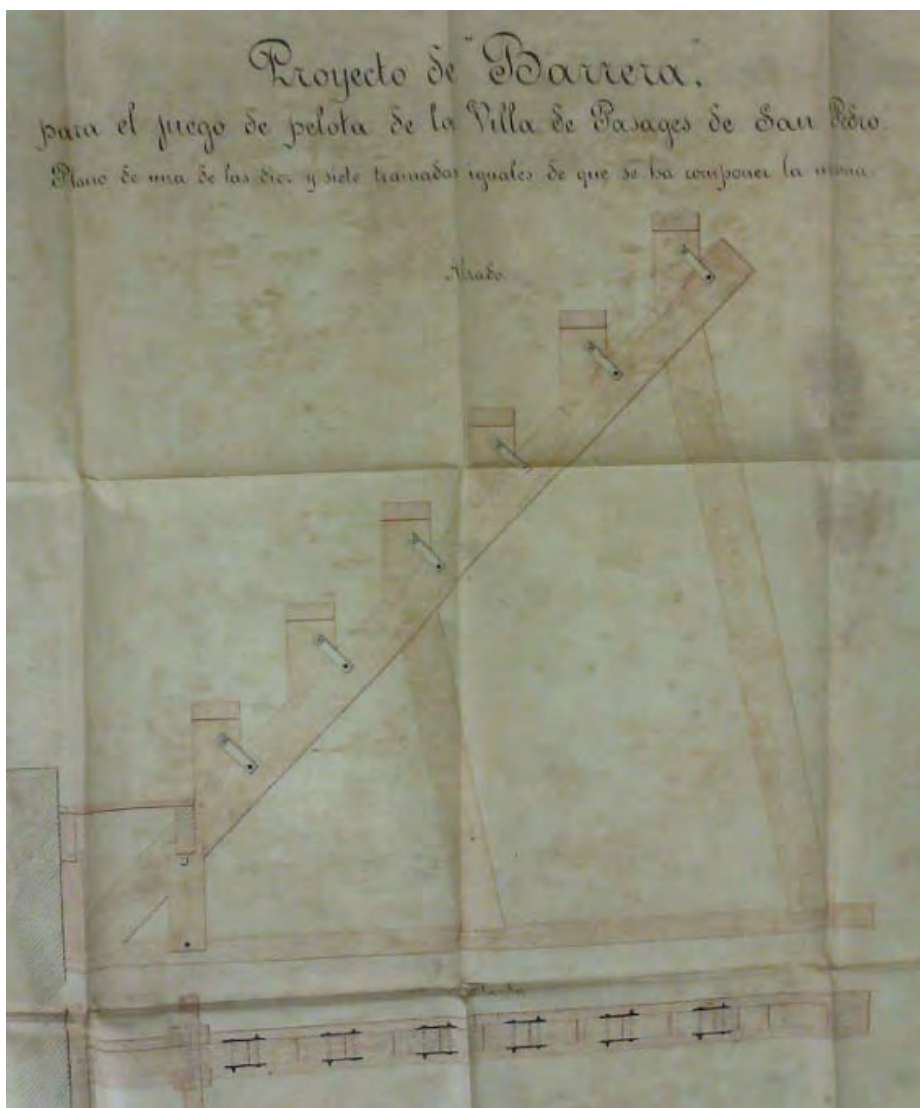
¹⁴⁴ Gonzalez Abrisketa, O.(2005) *La pelota vasca un ritual, una estética*. Ed Muelle de Uribitarte. Bilbao. Pg56

espacio del juego de pelota, aparece en la cartografía el siglo XVIII, señalado entre los edificios públicos, iglesia, plaza de armas, muralla etc. más representativos en el plano de la población¹⁴⁵. El *juego de pelota* se denomina al sitio, al lugar donde se jugaba.



1875 Colín, G. (1875) Partido de rebote en la plaza de Urrugne.

¹⁴⁵ Gomez Piñeiro, J. y otros. (1994) *Documentos cartográficos Historicos de Gipuzkoa I. Servicio Geografico del Ejercito*. Diputación Foral de Gipuzkoa.



Archivo Municipal de Pasaia (1881) *Proyecto de barrera para el juego de la pelota en la villa de Pasajes de San Pedro. Plano de una de las diez y siete tramadas iguales de que se ha de componer la misma.*

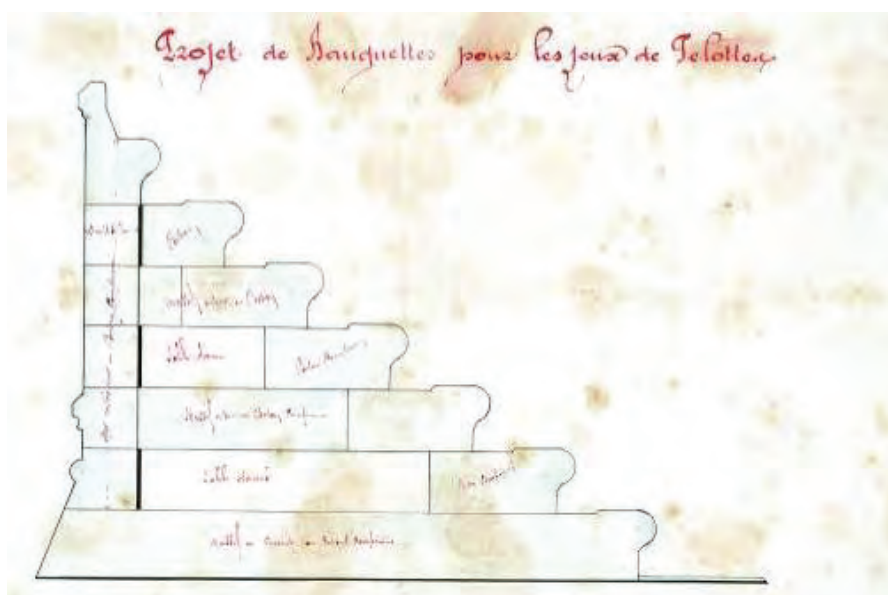
Hasta el siglo XIX, es habitual la publicación del reglamento de los tres juegos de pelota, para evitar problemas con las apuestas, entre otras la de Irun¹⁴⁶ o Iruña-Pamplona¹⁴⁷. Estos espacios públicos para el juego de pelota, tenía una preparación entre otras era la construcción del tablado, barrera o tendido, para acomodar al público asistente. El espacio público se acondiciona como un escenario, para tener el máxi-

¹⁴⁶ Archivo Municipal de Irua (1880) *Reglamento para los juegos de rebote, largo y blé*. Plaza de pelota de Irun. Imprenta librería Valverde.

¹⁴⁷ Archivo Municipal de Pamplona (1847) *Reglamento para el juego nuevo de la pelota de la casa de misericordia de esta ciudad*. Imprenta de Francisco de Erasun. Pamplona.

mo aforo y expectación. Se puede observar en la pintura de Gustave Colin, representando un partido de rebote en la plaza de Urrugne en 1875, la magnífica grada con los contrafuertes de madera y sus rigidizadores de más de 10 filas de asientos, contruidos a ambos lados de la plaza. O el plano del archivo municipal de Pasaia¹⁴⁸ denominado Proyecto de Barrera, para el juego de pelota a celebrarse en San Pedro en 1881.

La transformación puntual del espacio público genera problemas con los comerciantes o propietarios de las viviendas del entorno donde se sitúa el juego de pelota. En los archivos municipales, podemos encontrar referencias que señalan, que para evitar los trabajos de montaje y desmontaje, las gradas se instalan en periodos de tiempo para acoger más de un partido, hasta generar las denuncias de los afectados por molestias de estas instalaciones. Desde el siglo XVI hasta el siglo XVIII, el juego de pelota es el juego más conocido y extendido, proporcionalmente lo que pudiera representar el futbol hoy en día. En el Paris había más fabricantes de pelotas que librerías¹⁴⁹



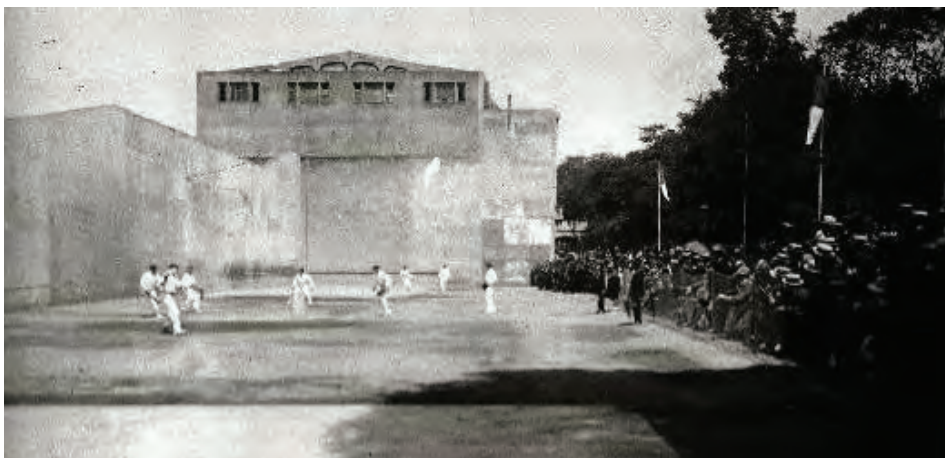
Grada de piedra de la plaza de largo de Atotxa de Goicoa. Archivo Municipal de Donostia. H-01927-03 Atocha

¹⁴⁸ Archivo Municipal de Pasaia (1881) *Proyecto de barrera para el juego de la pelota en la villa de Pasages de San Pedro. Plano de una de las diez y siete tramadas iguales de que se ha de componer la misma.*

¹⁴⁹ Gonzalez Abrisketa, O. (2005). *Pelota Vasca un ritual una estética*. Muelle de Uribitarte editores. Bilbo. Pag 37-50

De lo público a lo privado

Durante el siglo XIX, la posibilidad de gestionar los beneficios generados por las apuestas y reducir los problemas con los propietarios particulares afectados por el juego de pelota, o las tasas municipales a pagar por el uso del espacio público, pero sobre todo para conseguir beneficio del espectáculo del juego de pelota, comienza a gestionarse de manera privada, el recinto del juego de pelota. Comienza con cerrarse el recinto público con vallas de madera, de manera que se gestiona el cobro de la entrada, convirtiéndose en privado el espacio público de forma temporal.



1917 Pared izquierda de la plaza de largo de Atocha. La representación del juego de pelota que recuerda a la muralla, sustituye el Hornabeque por el Paseo Duque de Mandas. La pared izquierda inicialmente es corta, a modo de contrafuerte del frontis de gran altura, que quizá recuerda a la muralla. Foto: Ricardo Martín.



Esta situación está generada por el éxito de los desafíos al juego de pelota a *blé*, con enfrentamientos entre las figuras de pelota de la época, en contra de los tradicionales desafíos¹⁵⁰ entre equipos que representaban a poblaciones o regiones.

Le juego de pelota, estaba a los pies de la muralla, con el derribo del juego de pelota de la muralla, en 1877 con proyecto de Goicoa, se construye la plaza pública con frontón en Atocha, donde la pared de rebote del resto, dispone de una pared izquierda, donde se jugaba a las tres modalidades que se jugaban en la muralla, *a rebote a largo y a blé*. El éxito de la modalidad a blé, provoca que se construya por iniciativa de un empresario privado en 1880, el primer edificio privado del juego de pelota, el *Jai Alai de Ategorrieta*¹⁵¹. Sería el primer frontón *industrial*¹⁵² de propiedad privada de la historia de la pelota. La idea según señala Peña y Goñi era modernizar el juego tradicional que estaba relacionado con una sociedad rural de costumbres arraigadas y trasladarlo con una nueva imagen y formato a la sociedad burguesa y acomodada que residía o visitaba habitualmente San Sebastián; en definitiva actualizar y modernizar el espectáculo del juego de pelota. Hasta entonces los espectáculos que eran conocidos y habituales eran celebrados de acuerdo con la municipalidad en las plazas o espacios públicos, y jugaban dos equipos que representaban a pueblos o comarcas. En el jai Alai, se exhibía principalmente el juego a blé, adecuado a un nuevo escenario. El conjunto de frontis, pared izquierda, pared de rebote estaba cerrado por una grada fija, para acomodar al público, previo pago de la correspondiente entrada. El juego que provenía del espacio público, el blé se privatiza y se celebra en un recinto cerrado y de propiedad privada. El espectáculo llamado Jai Alai, se empieza a denominar nuevo juego de pelota, y el concepto se extiende a medida que capta el interés general. Los desafíos entre equipos quedan atrás, y ahora los jugadores que representaban a los equipos de sus pueblos, empiezan a jugar representándose a ellos mismos, en desafíos a cambio de dinero. La iniciativa privada de los empresarios que invierten su dinero en promocionar estos espectáculos construyendo nuevos juegos de pelota, recintos cerrados como el Jai Alai, Beti jai, Ikus Alai, Euskal Jolas, transforman los espacios públicos en recintos privados o semi privados, dotándolos de gradas y cerramientos en el perímetro, aún en los de promoción pública.

¹⁵⁰ Sagastizabal, F.J. (1996). *Apuntes Durangueses sobre el nuevo juego de pelota*. Bilbao.

¹⁵¹ Peña y Goñi, A. (1892) *La pelota y los pelotaris*. Editorial Maxtor, Jose M. Ducazal. Madrid

¹⁵² Bombin L., Bouzas R. (1970) El gran libro de la pelota. Tomo I. Del soropil al moderno frontón industrial. Pag 913-945. *Frontones Industriales, término que denominan a los edificios construidos para el juego de pelota, con recinto cerrado y entrada con taquilla de pago y juego de pelota con apuestas*.

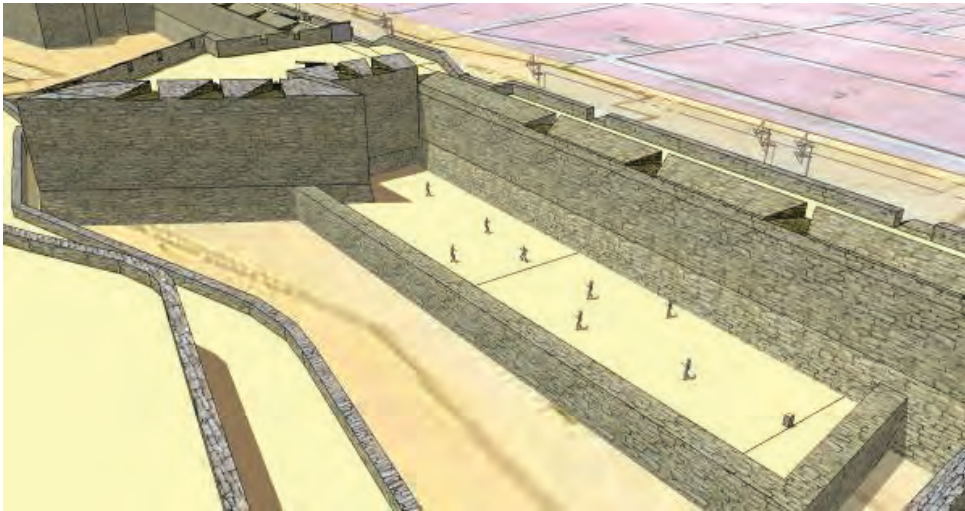
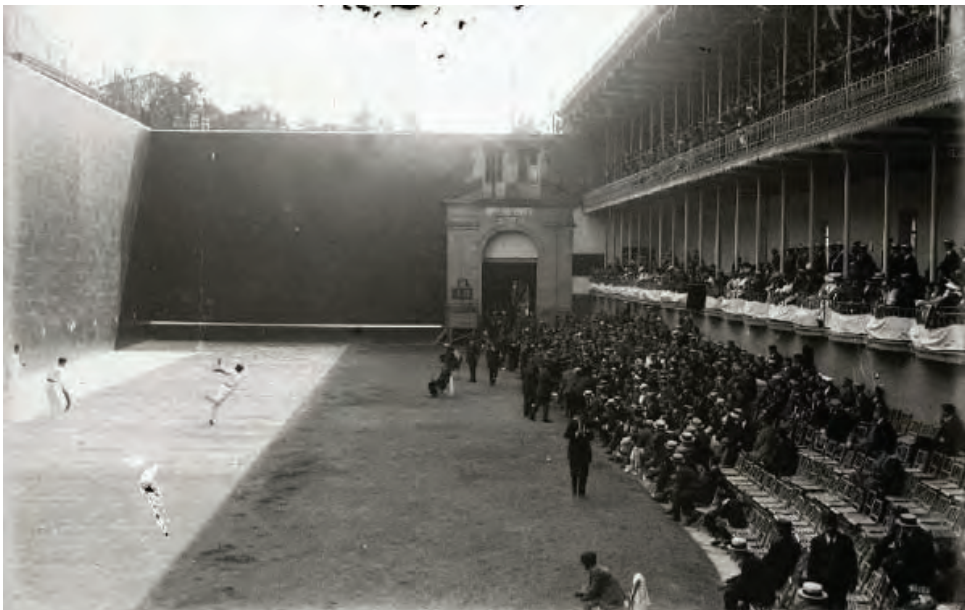
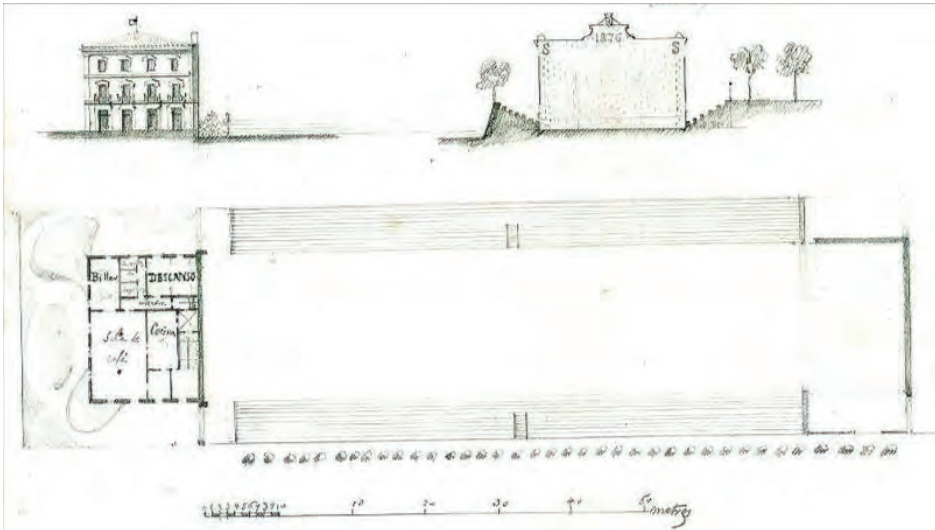


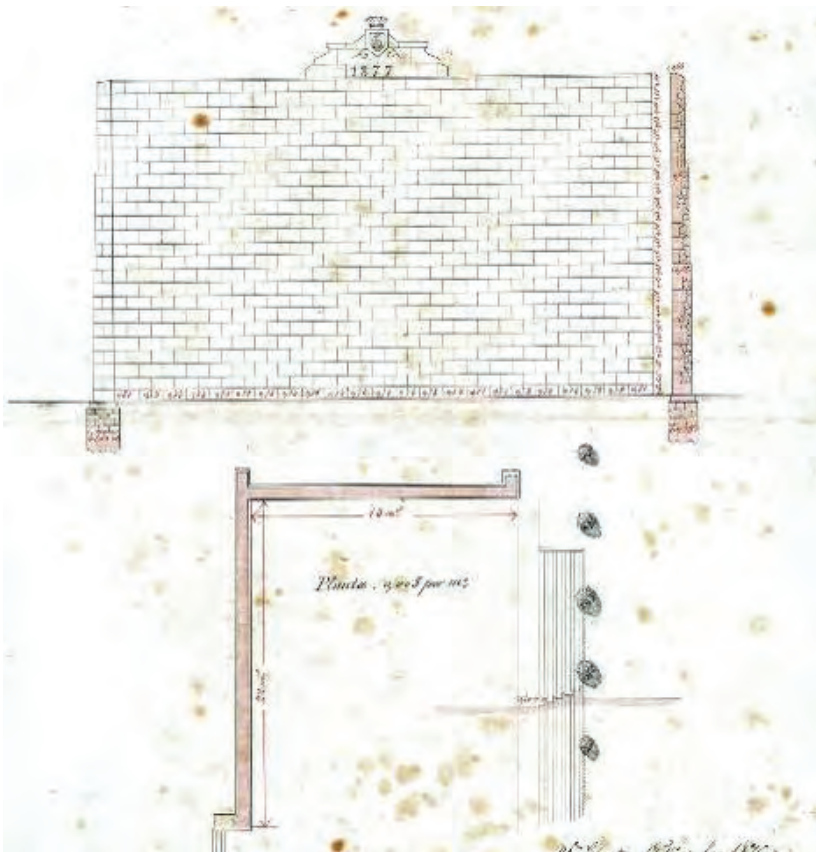
Imagen del juego en la muralla de San Sebastián. Infografía Eneka Mujika Munduate y el autor



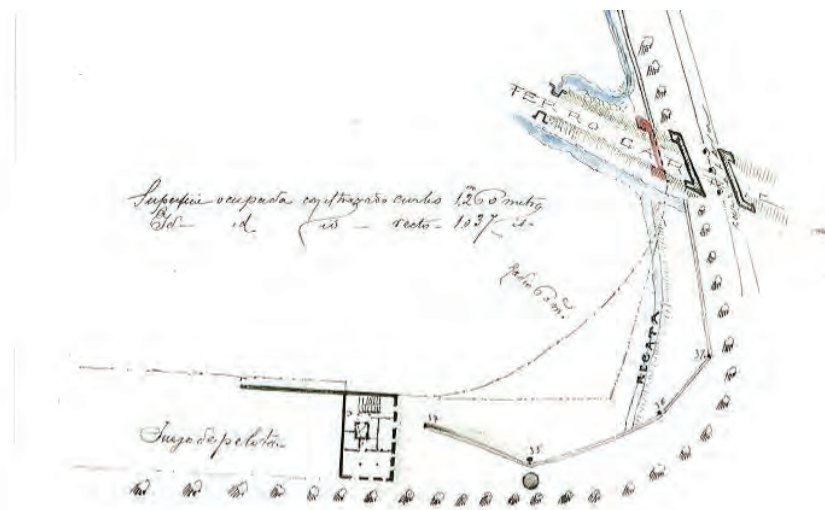
1917 Frontón Jai Alai de Ategorrieta. Imagen: Ricardo Martín. Fondo Foto Car Ricardo Martín. Sig: Kutxa_Maca_1_0282_E-459. www.guregipuzkoa.com



1876 Plano del juego de pelota de Atocha, Goicoa J. Folio 12. Archivo Municipal de San Sebastián. H-01924-16



1877 Plano del juego de pelota de Atocha, Goicoa J. Folio 11. Archivo Municipal de San Sebastián. H-01924-16



1877 Plano del juego de pelota de Atocha, Goicoa J. Folio 25. Archivo Municipal de San Sebastián. H-01924-16. Situación del juego al blé, opuesto a la pared de rebote, ¿Podría ser la disposición existente en la muralla de San Sebastián?

De transformar puntualmente el espacio público, construyendo con arquitecturas efímeras, gradas y barreras que acondicionaran el espacio urbano, a construir un recinto a cielo abierto, pero con perímetro cerrado, con gradas fijas, cual teatro o plaza de toros, la especialización del espacio privado. Las gradas son fijas, inicialmente descubiertas en el espacio público, son con cubiertas en estos recintos cerrados. El espacio del juego es descubierto, pero a medida que la tecnología consigue salvar con estructuras metálicas grandes luces, van a ir cubriéndose (Jai Alai Madrid 1896). Un ejemplo de estas transformaciones fue el nuevo frontón al lado de las murallas de Fuenterrabía-Hondarribia 1895, con pared izquierda enfrentada a la muralla, frontis al sur, y grada de piedra fija y descubierta cerrando el recinto; de jugarse a guante a largo a los pies de la murallas desde el siglo XVIII, a construirse un recinto cerrado y privado para jugar al blé. La fiesta del toro sufre la misma transformación, en lo que al uso del espacio público se refiere, pues tradicionalmente las plazas públicas, acondicionadas con barreras, eran convertidas en recintos taurinos, mientras que desde el siglo XIX, se construyen las modernas plazas de toros circulares.



Pintura de Gustave Colin (1863)¹⁵³ partido alargoa con guante laxoa, con guante corto. El público situado en las gradas o barreras construidas para el partido de pelota. El baluarte de la reina, a modo de pared de rebote.



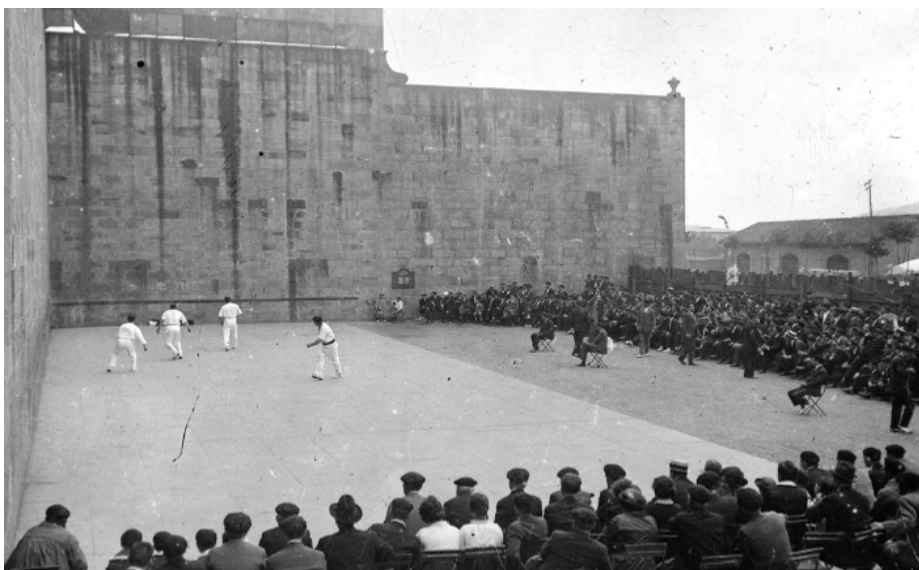
Foto aérea de Hondarribia¹⁵⁴ de 1957, donde se observa el gran frontón que ocupaba el espacio del juego de pelota original en la muralla, junto al baluarte de la reina, junto a la plaza de toros. Ambas construcciones fueron derribadas.

¹⁵³ Colin, G. (1863) Partie de pelote sous les remparts de Fontarabie. Pintura de la colección del Musée Basque et l'histoire de Bayonne (nº inventario 1981.007.0001).

El éxito de la plaza de Atocha y posterior Jai Alai de Ategorrieta, no se podía acondicionar de la misma manera en todas las poblaciones que tuvieran juego de pelota en el espacio público. En los espacios públicos o plazas nuevas, no era posible tal transformación, pero en las plazas con pared de rebote, se le van adosando paredes izquierdas, de mayor o menor dimensión (Otxandio, Ermua, Amezketeta), o se construyen grandes paredes de rebote con similares paredes izquierdas, en nuevas plazas de largo (Oñati, Roncal, Durango, Renteria). La evolución de muchas plazas de juego a largo, transformadas en frontón con pared izquierda, posteriormente durante el siglo XX se irán cubriendo (Asteasu, Antigua Donostia, Lazkao, Legorreta, Lesaka, Zumaia), desapareciendo el juego de pelota del espacio público original, delimitándose éste al espacio privado.



Frade, J.A.(1950) Rincones del Botxo. BBK. Bilbao. Plaza de pelota de Deusto cerrada.



1915 Durango Ojanguren, I. Partido de pelota en Durango. www.guregipuzkoa.com

¹⁵⁴ Archivo municipal de Hondarribia (1957). Plaza de toros y frontón en el entorno del Baluarte de la Reina en las murallas.

De cerrar provisionalmente las plazas públicas de juego de pelota, a cerrar de forma permanente y cubrir el entrono del espacio del juego, ha sido paulatinamente, la tendencia en diferentes localidades. A medida que ha ido desapareciendo el juego de pelota del espacio público, parece que el moderno blé, ha robado protagonismo y espacio urbano al juego a largo, transformando las plazas y posteriormente, cerrándolas y cubriéndolas. Las transformaciones de estas plazas y espacios públicos se han ido realizando a lo largo del siglo XX, hasta desaparecer parte del mismo, transformado en edificio cerrado. Algún caso aislado ha recuperado la situación original, volviendo a ser espacio público como es el caso de la plaza del frontón Odieta (Eusebio Gurrutxaga) de Zumaia, construida en 1888, como frontón, cuya pared izquierda era la pared de rebote del juego a largo, se cubrió los años 70 del siglo XX, para proponer el derribo la cubierta con el criterio de la reforma urbana del barrio de Odieta, dentro de las normas subsidiarias de Zumaia, aprobadas en 2004, que inicialmente pretendía el derribo de casi la totalidad del pared izquierda del frontón. El año 2012, se derribó la cubierta y se mantuvieron al menos 25 metros de los casi 40 metros que tenía la pared izquierda.

Conclusión

El siglo XX ha confirmado la tendencia de esta transformación del espacio público al privado, en los espacio de juego de pelota, iniciada el siglo XIX. De esta manera en muchos casos, se han ido transformando, las trazas del juego que se remonta al menos hasta el siglo XVI. Se pueden encontrar e investigar estas trazas, en los archivos y referencias bibliográficas, pero es más complejo que la sociedad guarde en la memoria colectiva la evolución y transformación de estos espacios, perdiendo toda referencia del juego que originó la formación de las plazas de juego de pelota.

Los representantes de la sociedad que promovieron el espectáculo del juego de pelota profesional a blé, difícilmente podrían imaginar la crisis que supondría para el propio juego y por consiguiente, para los espacios donde se ponía en práctica el propio juego. Sin el esfuerzo de los clubes que mantienen vivas las modalidades y las plazas más antiguas y representativas del juego de pelota, hubieran desaparecido para quedar en el recuerdo de unos pocos. El juego de pelota no tiene sentido sin el espacio público, de la misma manera es difícil mantener estos espacios cuyo origen se encuentra el juego a largo. El desafío de la sociedad actual es mantener el juego en la plaza sin que esta actividad genere las molestias que quizá obligó a su especialización en recintos cerrados y cubiertos. La actual ley de seguridad ciudadana y el aún vigente código civil¹⁵⁵, complican la práctica deportiva en los espacios públicos sin las medidas de seguridad adecuadas, lo que implica costes a veces inasumibles para una modalidad minoritaria hoy en día. La tendencia actual es especializar los recintos, muchos de ellos multiusos de manera que el espacio público se reduce a la vialidad peatonal y al tráfico. La para-

¹⁵⁵ Real Decreto Código Civil Español. Fue publicado l 24 de Julio de 1889.

doja es que estos espacios especializados, campos de futbol, estadios de atletismo, velódromos, plazas de toros y los frontones, recintos privados y cerrados, permanecen desocupados el 90% del tiempo, mientras que el espacio público tradicionalmente, sería privado solo el 10% del tiempo, para usos como el juego de pelota o la fiesta del toro, en fechas señaladas. El argumento para solicitar la cubierta de una plaza con frontón, suele ser la necesidad de un espacio multiusos, necesario en un territorio condicionado por la climatología. La rentabilidad del coste de estas cubiertas y construcciones cerradas es de difícil justificación, teniendo en cuenta que una vez cerrado, el uso del mismo se pretende rentabilizar por medio del correspondiente alquiler del espacio.

Parece que el uso temporal del espacio público es razonablemente mas justificable, siempre que se den las condiciones para que éste sea adecuado y debidamente condicionado con las protecciones y medios necesarios. Las transformaciones de las plazas y parques públicos para eventos, conciertos o actividades deportivas al aire libre, apoyarían esta teoría.

En esta dinámica, se celebró en el bicentenario de la destrucción de la villa de San Sebastián, una fiesta de la pelota, donde se transformaría una plazoleta en juego de pelota, durante unas horas, tal y como se realizaba tradicionalmente, en un espacio cercano al juego de pelota a los pies de la muralla, derribado en 1863. Se transformó en 3 horas un espacio, que se ocupó y limitó al público durante 48 horas. Así se quiso demostrar que es posible, como se viene haciendo desde al menos el siglo XVI, el uso del espacio público para el juego de pelota a largo, tal y como se realiza anualmente en el torneo de Guante Laxoa de Baztan Malerreka en las plazas de Irurita, Arraioz, Oiz y Doneztebe.

Enlace: <http://airean.com/laxua-euskal-pilota-jaia-donostia/>



La calle principal de Oronoz Mugaire a comienzos del siglo XX (imagen izda.)¹⁵⁶, la misma calle convertida en carretera a comienzos del siglo XXI (imagen dcha.)

¹⁵⁶ Arraztoa, T. (2004) *Laxoa Guante. La modalidad mas antigua de la pelota vasca*. Pamplona.

Caracterización del juego de la pelota en las fortificaciones. Artículo. ¹⁵⁷

Cuando analizamos la documentación histórica escrita en los archivos de la región en el País Vasco, encontramos, entre otras, las siguientes referencias: “juego de la pelota” o “juego a largo”, refiriéndose a una modalidad del juego muy extendida en toda Europa. Desconocemos si entre ellas hay alguna relación con los espacios donde se representa en la cartografía histórica con las palabras “juego de la pelota”, representado en la cartografía histórica, por ejemplo en las ciudades amuralladas.

En otras regiones Europeas, las denominaciones de los juegos de pelota entre los siglos XVI y XVIII serían los denominados “jeu de paume”, “giuoco da palla”, “tamburello”, “ball game”, “juego de palma”, “la chaza”, “llargues”, “a rayas”; y los espacios señalados como en la cartografía histórica, señalan: “jeu de paume” en Francia o Países Bajos o “sferisterio” en Italia. También se representan en espacios extramuros.

Analizando el origen del juego de la pelota en Europa, descubrimos que hay dos espacios que son característicos en el desarrollo de las modalidades que han sobrevivido hasta nuestros días. El juego de la pelota en espacios al exterior o el denominado juego de la pelota “a largo”; y el juego de la pelota en los espacios al interior o el denominado juego de la pelota en “en corto”. Ambos tienen en común, que los contrincantes juegan enfrentados y separados por una línea imaginaria en los juegos a largo, o red en los espacios en corto. En ambas modalidades, los tantos se contabilizan de forma similar 15, 30, 45 (40) y 60 o juego. Debiendo ganar el juego con dos quince de diferencia. Se utiliza el término “a dos” para señalar esta ventaja cuando hay empate a 30. Para ganar el partido hay que jugar a 9 o 13 juegos, con una diferencia de dos juegos entre el ganador y el perdedor. Centramos nuestra investigación en los espacios exteriores, los denominados juegos a largo.

Las dimensiones del espacio del juego, la relación 1 a 4

La representación del espacio del juego en la actualidad, viene heredada de la tradición y estudios realizados por expertos en la historia de los juegos tradicionales. En los libros de historia del tenis y del juego de la pelota vasca (Blazy, Paris 1929), encontramos similitudes en el denominado juego “a largo”. El “Longe paume” o “giuoco della palla” italiano descritos en el Tratado de Antonio Scaino en 1555. (A. Scaino, Trattato di Giuocco della Palla, Venecia 1555).

El juego denominado “bote luzea”, es similar al “juego de palma”, o “jeu de paume” “longe paume” Francés o “Giuoco della palla” Toscano o “keatsen” Frisón, o “chaza” colombiano o ecuatoriano (Gonzalez Abrisketa, O, “Pelota Vasca un ritual una estética”. Bilbao 2005, pag. 40). E. Blazy lo describe como el juego más antiguo del País Vas-

¹⁵⁷ Artículo científico enviado a Nexus Network, no aceptado.

co (Blazy, E, “La pelote Basque”. Paris 1929, p 186). Es una modalidad practicada a mano desnuda. Las protecciones de la mano con la que se golpea la pelota han ido evolucionando en las distintas regiones, tantas como denominaciones distintas tiene este juego.

Las dimensiones del espacio del juego del denominado juego de la pelota “bote luzea”; tiene unas dimensiones que mantienen una relación de 1 en la medida del ancho y 4 en la medida del largo. Concretamente las medidas descritas por Blazy (Blazy E, La pelote Basque Paris 1929, 187) son 60 m de largo y 15 m ancho.

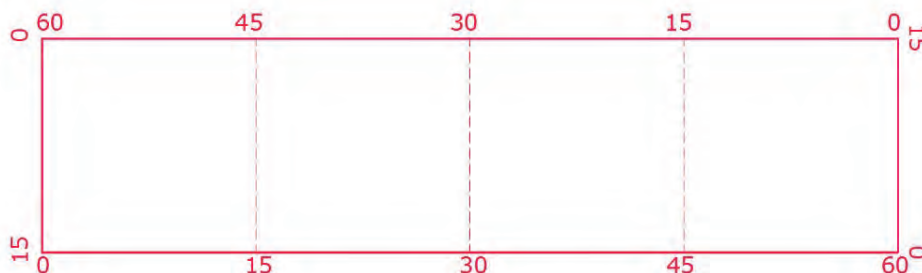


Imagen: Croquis del autor, a partir de la imagen del trabajo de Blazy, E., Garmendia, P “La pelote Basque”, Paris 1929, p 187. Modelo de referencia o del campo de juego de la modalidad “bote luzea”.

El espacio se divide en 4 áreas de 15 x 15 m. Los tantos se contabilizan en 15, 30, 45 y 60 o “juego”. Hay muchas teorías sobre el origen de la forma de contar tan característica. Una de ellas es la formulada en el siglo XVI por Antonio Scaino. Para explicar la obtención del “quince”, hace referencia al número de pelotas que se llevan a buena, por cada jugador o equipo.

En este juego la línea “conquistada” en el campo del juego del adversario adquiere relevancia; y podría ser la hipótesis que tenga relación con la longitud del campo a “defender” y a “atacar”. Es decir, que los “quince” hagan referencia a una parte del terreno conquistado, respecto al total.

Las unidades de medida del espacio del juego

Las unidades que hoy entendemos en metros., en el siglo XVI estarían medidos en “pies castellanos”:

“La idea y la realidad de lo que representa la medida ha sido transformado. Medidas en la sociedad occidental una vez fueron en su mayoría derivados de la noción del cuerpo masculino ideal, sus calidades y proporciones, así como sus dimensiones. Estos

están representados en esculturas y edificios clásicos, artefacto que han influido en el arte y la arquitectura en los tiempos modernos. Sin embargo, durante la Ilustración europea fue criticado el cuerpo como modelo de medición. Los científicos y los políticos se convirtieron en la intención de proporcionar un sistema de medidas universales, racionales independientes del cuerpo humano, y la barra de metro se formuló.”¹⁵⁸ ()

1 pie castellanos = 0,2957 m.

1 vara castellana = 3 pies.

77,71 varas castellanas = 60 m.

Por lo tanto la idea de relacionar 15 m con la unidad de contar un “tanto”, denominado “quince” no resultaría del todo literal, según las diferentes unidades de medida de las diferentes regiones Europeas, donde el juego era popular. Si bien se podría tener sentido, entendiendo el “quince” como la cuarta parte del espacio del juego. Contabilizado utilizando el sistema sexagesimal.

La representatividad del juego

El campo del juego representa un espacio dividido en 2 áreas; en uno se sitúa el equipo “atacante” y en el otro el equipo “defensor”. El objetivo del juego es atravesar la línea del fondo golpeando la pelota con la palma de la mano. Una vez conseguido este objetivo se contabiliza 15.

Si la pelota sale por las líneas laterales, se marca una “línea”, “raya” o “CHAZA”; Definición sobre el JUEGO de la PELOTA descrita en el “Tesoro de la lengua Castellana o Española”¹⁵⁹. La “chaza” castellana, “chasse” francesa o “chiazzare” italiano, representa la “raya” o “señal” marcada sobre el terreno conquistado; definido por la salida de la pelota de las líneas laterales del campo contrario, después del primer bote dentro de los límites del campo de juego.

Se disputa este terreno “conquistado” cambiando a los jugadores de campo. Así el que ha conseguido conquistar el terreno en campo ajeno, defiende menos terreno en la disputa del “quince”; que se obtendría con solo obtener otra raya en campo contrario.

Parece verosímil pues, que cada vez que se consigue atravesar la línea de fondo del campo contrario, se consiga una unidad de terreno medida en una “quince”. O sea una cuarta parte del total. Teniendo siempre que ganar el “juego” con “dos quinces” o cuartos de terreno de diferencia. Es decir, cuando el contrario solo haya conquistado los puntos equivalentes a dos cuartos del campo total; dos “quinces”.

¹⁵⁸ Robert Tavernor, R. – “Measure, Metre, Irony: Reuniting Pure Mathematics with Architecture” Nexus IV: Architecture and Mathematics 2002 pp. 47-61

¹⁵⁹ Covarrubias Horozco, Sebastián de, fl. 1611 Signatura A-253/315 Fondo Antiguo de la Universidad de Sevilla

De manera que las dimensiones y proporciones del juego, podrían coincidir con la manera de contar los tantos conseguidos en el juego. 1 a 4.

El juego de pelota y las construcciones amuralladas

En definitiva, la disputa del territorio ajeno, por medio del lanzamiento de pelota para que atraviese la línea defendida por el equipo contrario, se asemeja a un juego que representa la batalla. El espacio más representativo de este juego no puede ser otro que los pies de las murallas.

Utilizamos herramientas contemporáneas de caracterización, que posibilitan la comparación a escala de los espacios representados en la cartografía urbana histórica, como recurso de la Arqueología de la Arquitectura. Tal y como señala Ivan Muñiz López en su artículo “Arqueología de la Arquitectura y Urbanismo de la ciudad de Oviedo entre la edad Media y el siglo XVIII: el arrabal de Carpio”¹⁶⁰.

Hay varios ejemplos en la cartografía histórica, donde señalan los términos “jeu de paume”, “sferisterio” o “juego de la pelota” a partir del siglo XVIII. Entre otros podemos señalar el “Plano de la Fortificación de esta Plaza de San Sebastián por la parte de su ataque...”¹⁶¹.



Imagen: Plano de la Fortificación de esta Plaza de San Sebastián por la parte de su ataque...” 1728 de Luis Langot Ingeniero Militar Signatura del Servicio Geografico del Ejército, Cartotéca Histórica (Arm. F, Tabl. 2, Carp. 1, N. 182). Publicado en Documentos Cartograficos Históricos de Gipuzkoa I. Servicio Geográfico del Ejército. Gómez Piñeiro, J. y otros. Diputación Foral de Gipuzkoa 1994. p. 163.

¹⁶⁰ Muñiz Lopez, I. “Arqueología de la Arquitectura” enero-diciembre 2011 págs. 179-217

¹⁶¹ 1728 de Luis Langot Ingeniero Militar (Sign SGE, Cartotéca Histórica (Arm. F, Tabl. 2, Carp. 1, N. 182

El plano de la fortificación de San Sebastián, tiene escrito en el rectángulo al este del Cubo Imperial, al sureste de la villa, el término “juego de pelota”. Si superponemos el terreno del juego denominado “bote luzea”, descrito por E. Blazy, de dimensiones 15 x60 metros, en sobre éste plano ¿Podríamos determinar de qué juego podría haberse practicado en la villa de San Sebastián?



Imagen: Superposición del dibujo en la planta de la ciudad en la actualidad, para comprobar las dimensiones del modelo de campo o del juego de la pelota. Autor: Daniel Carballo Ostolaza, arquitecto. Basado en el dibujo de la muralla realizado por el arquitecto Antonio Cortazar Gorria en 1864, para el derribo de las murallas (Archivo Municipal de San Sebastián, signatura H-01757-08, H-01757-10).

Confirmaríamos de esta manera, la documentación histórica consultada por otros investigadores (Letamendia, A. “Síndrome de Raynaud en los pelotaris de mano”.1991 Universidad de Navarra), donde señalan que el “juego de la pelota” era practicado en la villa de San Sebastián en 1761, donde se cita al “padre Joaquín Ordóñez”, con el siguiente párrafo: "Entre las diversiones más importantes y de mayor tradición figuran los juegos de pelota a mano y a largo; el juego de pelota es un modo de vida, una representación escénica...".

Realizamos la misma comprobación sobre la cartografía histórica de la villa de Fuenterrabía datada en 1760, del Ingeniero Philip Cramer.



Imagen: Extracto del “Plano Magistral de la Plaza de Fuenterrabia según se hallava en el año 1758” de Philip Cramer, realizado en 1760. En el cuadro explicativo del mismo plano, señala con la letra “I” denominándolo “juego de pelota”. Marcado con un rectángulo al suroeste de la villa amurallada de Fuenterrabia: al este del “Baluarte de la Reina”. Signatura Servicio Geográfico del Ejército, Cartoteca Histórica (Arm. F, Tabl. 2, Carp. 3, N. 255). Publicado en Documentos Cartográficos Históricos de Gipuzkoa I. Servicio Geográfico del Ejército. Gómez Piñeiro, J. y otros. Diputación Foral de Gipuzkoa 1994. p. 264.

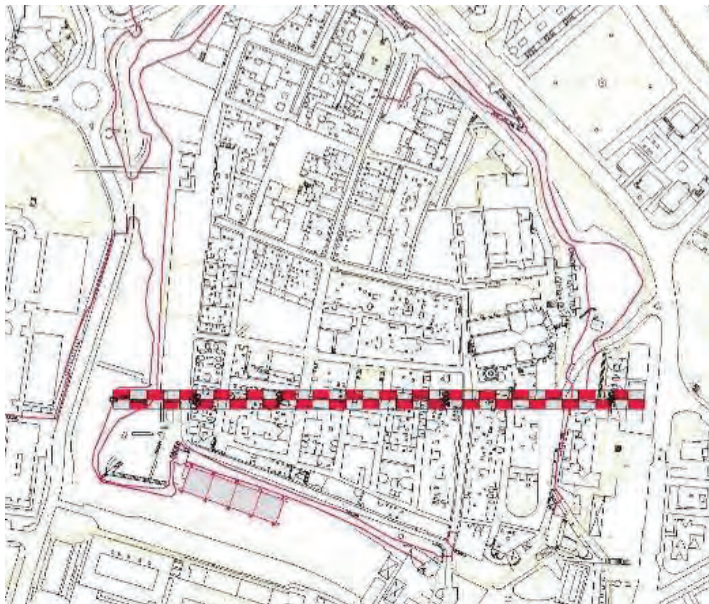


Imagen: Superposición del dibujo en la planta de la ciudad en la actualidad, para comprobar las dimensiones del modelo de campo o juego de la pelota “bote luzea”. Dibujo del Autor.

Este espacio bajo el “Baluarte de la Reina” está representado en el cuadro de Gustave Colin, donde se representa un partido disputado a finales del siglo XIX.



Imagen: “Partie de pelote sous les remparts de Fontarabie” de 1863, de la colección del Musée Basque et de l’Histoire de Bayonne (nº inventario 1981.007.0001).

Se puede observar que el jugador de pelota tiene un guante de cuero en la mano que va a golpear la pelota. Esta protección se denomina “le lachoa”, “laxoa” o “lashua”. Permite lanzar la pelota más lejos, sin dañar la mano. Según E. Blazy, el juego es el mismo que el denominado “bote luzea”; no obstante señala que las plazas pueden alcanzar los 66 metros de largo x 16 metros de ancho, si bien varían según las poblaciones donde se ha implantado (Blazy, E., Garmendia, P. “La pelote Basque”, Paris 1929, p 194). Esta protección denominada “Laxoa” o una similar, podría aparecer a finales del siglo XVIII, teniendo en cuenta que las primeras referencias a la misma las cita Aita Larramendi en su Corografía de Guipuzcoa (Arraztoa, T. “Guante Laxoa” Pamplona 2004 p. 14). Antonio Scaino ya describe en su “Trattato del Giuoco Della Palla” 1555, las diferentes herramientas con las que se jugaba en el s. XVI, además de la “mano” desnuda; señala las siguientes: “racketta”, “paleta”, “longezza” o “bracciale”.

La caracterización del juego de pelota en las construcciones amuralladas

El sistema de caracterización del juego de la pelota, puede ser una herramienta válida para realizar comparaciones entre las diferentes implantaciones que ha tenido el juego de la pelota, por ejemplo, junto a las construcciones amuralladas. Realizamos dos experimentos sobre la geometría y las proporciones de dos espacios de similares carac-

terísticas a los analizados, utilizando imágenes fotográficas aéreas, para compararlas con nuestro “modelo”.



2013 Google maps. Imagen: Superposición del espacio modelo del juego de “bote luzea” sobre el sferisterio de Moncalvo (Asti, Región del Piemonte, Italia, sobre la foto aérea de Bingmaps. En Moncalvo se practica la modalidad del “GIuoco Della palla col Tamburello”. Se observa que el campo de juego es más largo.



2013 Google Maps. Imagen: Superposición del espacio modelo del juego de “bote luzea” sobre la “via giuoco pallone “ de Treia (Provincia Macerata Región de Marcas, Italia), sobre la foto aérea de Bingmaps. En esta plaza se celebra la fiesta “pallone col bracciale”. Modalidad descrita en el “Trattato del giuoco Della palla” de Antonio Scaino en 1555. Se observa que el campo de juego es más largo.

En la Europa del el siglo XVI, ¿Podrían ser el “juego de la pelota” el “giuoco della palla”, diferentes denominaciones del denominado “roi des jeux et jeu des rois”o “jeu de

paume” Francés? (Nonni,G. Premessa all’edizione del “Trattato del Giuoco Della palla”, Urbino 2000 p VII).

Conclusiones

La comparativa de las proporciones y dimensiones del terreno, se puede considerar una buena base, sobre la cual deberíamos continuar con la investigación sobre las características e implantación del juego en los centros históricos.

Podríamos confirmar que existe una relación entre la geometría del terreno del juego de una modalidad del juego de la pelota, y los espacios donde se ha implantado en el País Vasco. Este juego, practicado inicialmente con la mano, podría haberse introducido, en terrenos de juego con la proporción de 1 a 4. Pero la introducción de herramientas o protecciones de la mano (guante), han posibilitado que el terreno del juego sea más largo, para dificultar la obtención de los “quinces” y hacer el juego más competitivo.

De esta sistematización, se puede ampliar la futura investigación, a los juegos de la pelota que se han implantado en distintas regiones de Europa, donde el juego ha trazado su propia historia, marcando sus espacios para el juego, de forma análoga.

3.2.CASOS DE ESTUDIO. PRESENTACIÓN DE DATOS

Condiciones previas. La elección de los casos.

Para el estudio de los casos se han considerado las siguientes premisas. Teniendo en cuenta que el juego de pelota originalmente tiene dos variantes el juego a largo (longe paume) practicado en las calles y plazas y el juego a corto (court paume) dentro de los recintos denominados trinquetes o juego de pelota, el análisis de las ciudades amuralladas, puede servir como ejemplo, para analizar cual ha sido la evolución de la implantación del juego en los mismos. Por un lado, poblaciones que han tenido una evolución urbana importante como San Sebastián o Bilbao, una intermedia como la villa de Tolosa o Hondarribia, o una población pequeña como Laguardia y el ejemplo de una población como Oñati, que quizás por su historia y características urbanas, conserva el juego de pelota de nueva planta más antiguo de todos los casos analizados. Como caso para la discusión el emblemático espacio de la plaza de la Trinidad, diseñado en homenaje del centenario del derribo de las murallas de San Sebastián (1863-1963) como paradigma de la discusión sobre la cubrición de las plazas del juego de pelota. Para finalizar se analiza el frontón Beti jai de Madrid por ser el único frontón descubierto de nueva planta cerrado y con grada fija de finales del s XIX, que se mantiene en pie. El Beti jai es un gran ejemplo de aquellos frontones privados construidos por los empresarios que utilizaron el modelo de la plaza pública para diseñar un edificio cerrado donde hacer negocio con el juego de pelota a blé .

Se analizarán siguiendo los siguientes criterios a modo de comparación.

- **Morfología urbana.**
- **Grado de Implantación del juego en la actualidad.**
- **Evolución del grado de Implantación.**
- **Origen del espacio.**
- **Análisis sobre el estado actual.**
- **Propuesta de puesta en valor del juego de pelota en relación al grado de implantación.**

3.2.1. El juego de pelota extramuros en Laguardia.



Juego de pelota de Laguardia. Foto del autor.

Morfología urbana:

El juego de pelota está situado utilizando el lienzo de la barrera medieval a modo de pared izquierda. La pared de rebote o frontis está adosado a la muralla junto a la torre junto a la puerta de Carnicerías. La construcción de la

Grado de Implantación del juego en la actualidad:

En la actualidad el juego de pelota es de grado III, al tener la pared de rebote que habilita el juego al blé o a rebote, adosado a una construcción preexistente como es la muralla o cerca medieval de Laguardia.

Evolución del grado de Implantación:

Coincidente con la construcción de la pared de rebote adosado a la muralla, se confina el recinto con la construcción de un pretil. Este recinto, se cierra con una grada de asientos de piedra convirtiendo el juego de pelota en un espacio cerrado descubierto, a un paso de convertirse en edificio cerrado.

Origen del espacio:

El juego de pelota está referenciado desde el siglo XVI, si bien no podríamos asegurar donde estaba situado. Parece verosímil pensar que la situación actual cerca de la iglesia, que es habitual en nuestro territorio, además de la referencia al documento que

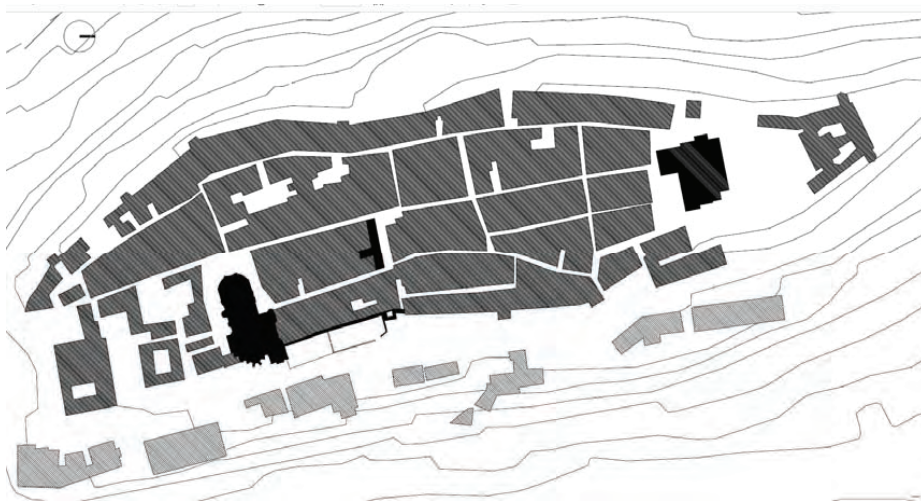
menciona le juego de pelota hace mención a la prohibición de jugar a pelota en horas de misa, confirmarían esta posibilidad.

Análisis sobre el estado actual:

A finales del siglo XX, se eliminó el cierre que enclaustraba el juego de pelota, recuperando el alzado de la muralla, configurando el juego como pudiera haber estado a finales del siglo XIX. El solado del juego, es horizontal, y debido a la pendiente del camino configura una plataforma con acceso escalonado en la zona de atrás del juego.

Propuesta de puesta en valor del juego de pelota en relación al grado de implantación:

La configuración más antigua del juego de pelota de Laguardia se remonta a finales del siglo XIX. La restauración del alzado de la muralla en este tramo, respetó el alzado del frontis quizá entendiendo este elemento como parte importante en la historia de Laguardia. Constructivamente, el frontis, oculta la torre junto a la puerta de Carnicerías y no parece que su construcción hubiera considerado separarse más de la torre, para que ambos elementos, tuvieran el protagonismo adecuado. No obstante, la propia iglesia también sale del recinto amurallado, como en tantos centros históricos amurallados. Por lo que parece razonable mantener en las condiciones actuales el juego de pelota. La única consideración respecto al juego de pelota es que sería interesante estudiar la posibilidad para que el juego de pelota se pudiera practicar a largo, tal y como podría haber sido el juego de pelota que señala el documento del siglo XVI. Esto requeriría un proyecto de urbanización, para salvar el desnivel creado entre el solado y el camino paralelo a la muralla.



1997 Laguardia. Plazas con frontón en Euskal Herria. Manuel Iñiguez, Alberto Ustarroz

Laguardia (Biazteri)

Laguardia (en euskera *Guardia*) es un municipio situado en el sur de la provincia de Álava, España, a 64 km de la capital Vitoria, que pertenece a la comunidad autónoma del País Vasco. Está enclavado en la comarca de la Rioja Alavesa.

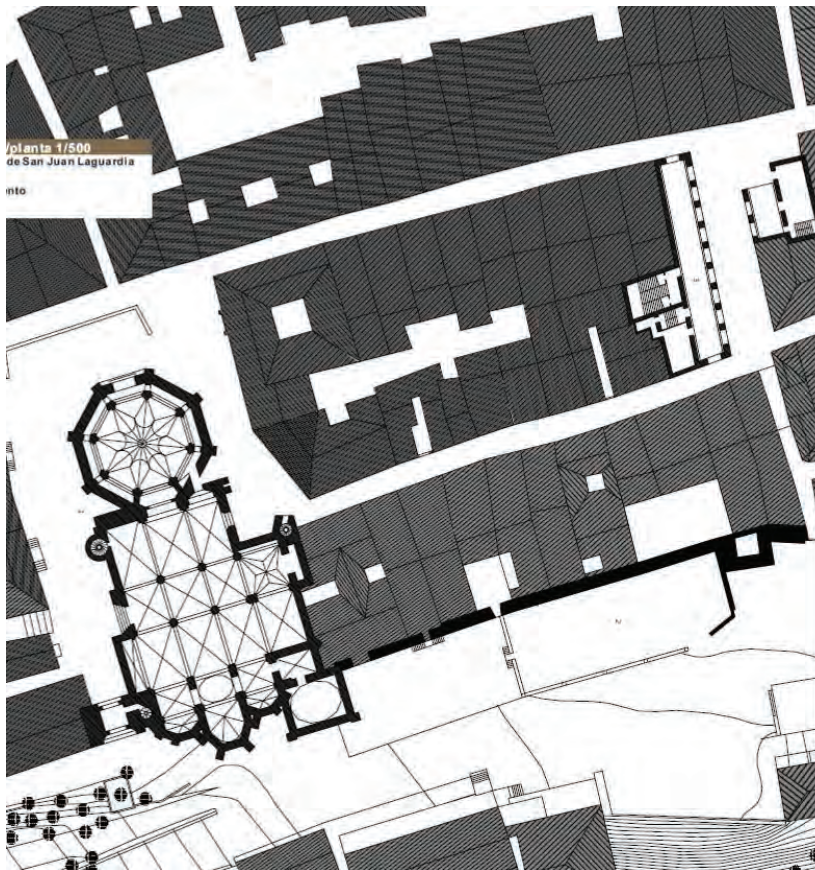
Se halla en un altozano y está rodeada por una muralla que mandó levantar el rey Sancho el Fuerte de Navarra. Todavía se conservan cinco puertas de acceso a la ciudad. Sus nombres son: Mercadal, Carnicerías, Párganos, San Juan y Santa Engracia. Sus calles y rincones conservan un gran sabor medieval. Su economía está basada en la industria del vino, con elaboración propia y numerosas bodegas.

(...)

Muralla: las altas murallas que rodean la localidad tienen paredes de unos dos metros, recubiertas de piedra de sillería y coronadas por un adarve almenado. Cuenta con cinco puertas de acceso a la villa.

Iglesia de Santa María de los Reyes. Se comenzó a construir en el siglo XII. En el siglo XIV tuvo lugar la construcción del templo tal y como hoy lo conocemos, a excepción del tramo principal de las naves y la cabecera, que son obra del XVI. El retablo mayor, obra de Juan de Bascardo, es del siglo XVII. La pieza más destacada de la iglesia es el pórtico, que se labró a finales del siglo XIV y fue policromado en el XVII. Es uno de los pocos pórticos policromados que se conservan en España (en Toro (Zamora) existe otro). Las tallas de las arquivoltas representan a los Apóstoles; en el mainel está representada la Virgen de los Reyes, ya que ese pórtico narra la vida de la Santa Virgen. El tímpano está dividido en tres partes, con relieves historiados. Dicho pórtico se cierra con una capilla de los siglos XV- XVI que es la que ha permitido la conservación de la pintura.¹⁶²

¹⁶² <https://es.wikipedia.org/wiki/Laguardia>



1997 Laguardia. Plazas con frontón en Euskal Herria. Manuel Iñiguez, Alberto Ustarroz



El juego de pelota de Laguardia está situado en el alzado este de la muralla o cerca medieval de la villa Alavesa. La pared o frontis está adosada perpendicularmente a la muralla y a primera vista, diría que excesivamente cerca de la torre al lado de la puerta, cuya alineación no respeta. El solado es de hormigón armado y está delimitado por un pretil en su perímetro actual, formando una plataforma horizontal, respecto al camino o carretera que tiene pendiente. La horizontalidad y el pavimento duro, o firme que facilite el bote de la pelota, no es un dato determinante para datar el juego de

pelota a que corresponde el espacio, pues estas son modificaciones y reformas del espacio, realizadas en las últimas décadas. Si observamos las características de espacios y plazas, donde aún se juega a las modalidades más antiguas de pelota (a largo y a rebote), podemos observar que se practican en diferentes tipos de solado o pavimentos, los cuales no deben cumplir las características de lo que entendemos hoy en día por cancha de pelota. Es decir, las superficies de tierra, las superficies de hierba o de grava, son y han sido habituales en la configuración del juego de pelota, incluso, en la configuración del pavimento de muchas plazas cuya urbanización no se ha transformado hasta hace pocas décadas. Por lo tanto, el juego de pelota de Laguardia, si ha existido desde la primera referencia que del juego se tiene del sXV, suponemos que el pavimento sería más rudimentario e irregular, y que las modalidades que hacen referencia corresponderían a juegos similares al que hoy conocemos como *a largo* o juego de pelota directo.



Partido de pelota con brazaletes (pallone col bracciale) en la muralla de Treia Macerata (Italia) año 2010 rememorando el juego antiguo del siglo XVI.

El primer documento que se refiere al juego de la pelota en Laguardia data de 1535, según consta en el archivo histórico de la villa (A.M.L. libro de acuerdos nº 4 1535-1537 fol. 23r). Teniendo en cuenta las referencias históricas sobre el juego de la pelota, en Europa en esa época, puede referirse a un juego directo practicado a brazaletes, mano u otra modalidad. Imaginamos el juego bajo la muralla, muy parecido a lo que pode-

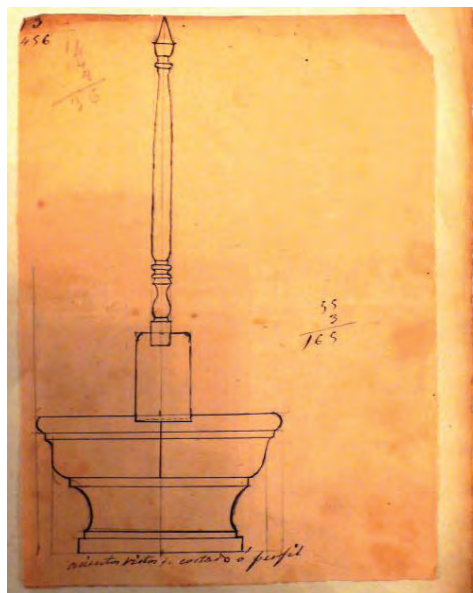
mos disfrutar hoy en día en Treia, rememorando el juego de pelota medieval de esta localidad Italiana.

El plano de Coello y datado en 1840, (LA GUARDIA 1-10000) se señala el juego de pelota, extramuros al este de la villa, entre otros lugares de interés, 5- *Juego de Pelota* junto con los edificios y espacios más importantes del municipio, lo que señala la importancia del espacio del juego en el siglo XIX.



Plano de Coello 1840, pag. 83, "Arquitectura y Urbanismo de Laguardia" Felicitas Martinez de Salinas de Ocio

No podemos afirmar sin embargo, que el recinto que señala el plano, corresponda a un espacio para el juego directo, o indirecto, teniendo en cuenta que en esas fechas se “rehabilita” el juego de la pelota. Teniendo en cuenta que el juego directo o a largo era conocido y habitual en las calles y plazas en navarra



Detalle del pretil o asiento que aparece en el archivo municipal de Laguardia (A.M.L. C13.N.28 (año 1867)

Según la documentación del archivo histórico de la villa, data en 1842 (A.M.L. libro de remates nº 2 (año 1842) fols. 406r-409v), la rehabilitación del juego de la pelota, situado en el “castillo de la cárcel” y la “iglesia de San Juan”, el emplazamiento extramuros que ahora ocupa. Suponemos que es que la construcción del frontis y la adecuación de la pared izquierda, en mi opinión, con muy remotas intenciones de integrar el patrimonio histórico en el nuevo uso, sino más bien, incluir espacios para la nueva modalidad de “pelota moderna” o juego de “blé” que estaba muy de moda en esa época; modalidad de la pelota jugada con frontis y pared izquierda, de forma indirecta.

En 1867 y 1877 se rehacen y amplían los espacios para el juego de la pelota, con el asiento perimetral, aunque las gradas, por su factura, podrían ser del siglo XX.

La muralla, sufrió innumerables modificaciones respecto sus huecos, revestimientos superficiales, cierres perimetrales del espacio del juego, incluso la construcción de graderíos, que confinaban espacialmente la muralla y perdiendo así su protagonismo.

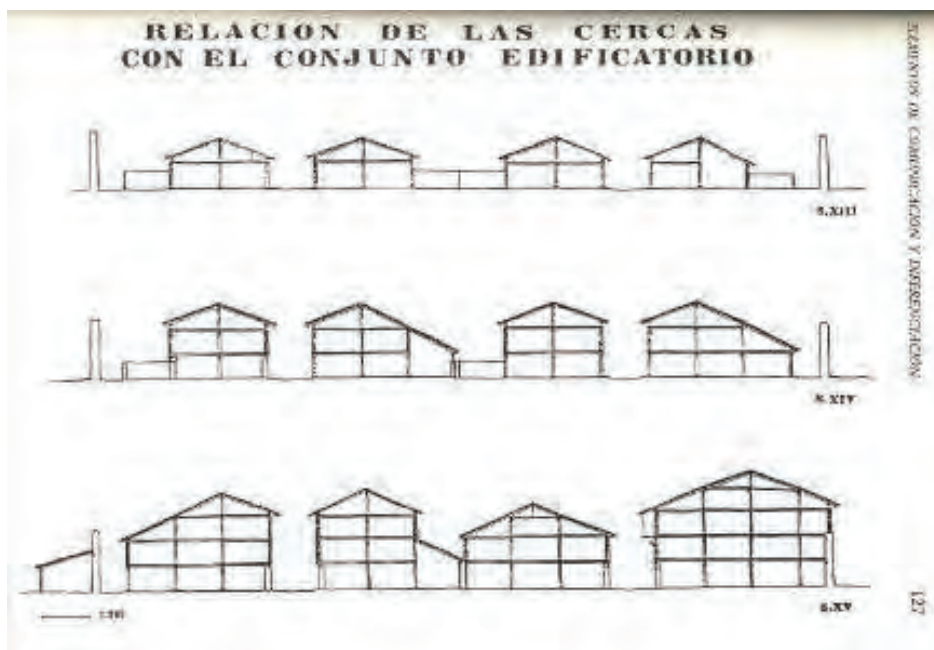


Gráfico de cómo pudieron haber superado las viviendas medievales a la muralla. Urbanística medieval (Gipuzkoa), Beatriz Arizaga Bolumburu 1990

El frontis adosado a la muralla

El juego de la pelota que se instaló a los pies de la muralla de Laguardia, era pues una instalación “ad oc” con las modas de aquellos tiempos. El patrimonio histórico, no representaba nada más que una oportunidad para economizar la construcción del conjunto deportivo.

Los esfuerzos de la Dirección General de Bellas Artes que por medio de *Chueca Goitia*, querían recuperar la imagen previa que pudo tener la muralla, eliminó parte de los cerramientos que confinaban éste espacio, levantó los revestimientos que ocultaban los sillares antiguos y modificó, incluso tapió con sillares nuevos, los huecos que habían abierto a lo largo de los años los propietarios de las edificaciones situadas en el trasdós del muro. El propio Fernando Chueca Goitia, escribe en el prólogo en el libro de fotografías antiguas “Retazos de historia en el siglo XX. LAGUARDIA-BIASTERI” de Encarna Martínez (pag 11 y 12)., donde admite tener “una deuda de gratitud con Laguardia”, por sus estancias en tiempos “relativamente mozos”. En ella admite haber perfeccionado su oficio en la restauración, habiendo intervenido entre otras obras en recuperar y regenerar la muralla, luchando con la “enemiga de muchos propietarios”. En el libro de Encarna Martínez, Fernando Chueca Goitia hace esta reflexión en la página nº 12 del libro:

Paseé mucho en otros días por las tres calles de Laguardia que son tres surcos paralelos de la reja de un arado urbano multiseccular. Pero lo que más me obsesionaba eran las murallas. Existen por lo menos dos clases de ciudades amuralladas. Las amuralladas propiamente dichas y las murallas. En las primeras el caserío está rodeado por un cinturón de murallas que lo protegen pero que es independiente de él. En el segundo, determinadas casas por su cara más externa son ellas mismas murallas. Un ejemplo del primer caso es la ciudad de Ávila con su cerco puro y limpio de murallas. En el segundo caso encontramos a Laguardia, caso ejemplar de ciudad murada. En Laguardia las casas más periféricas de su magno caserío por la parte que linda al exterior, convierten sus muros en murallas con adarves. Caso interesante y curiosísimo.

Yo emprendí una política de restitución y regeneración de estos muros consustanciales con el caserío. La tarea era ardua y difícil pero algo se hizo aunque se luchaba con la enemiga de muchos propietarios que no querían perder su desproporcionada puerta para guardar su furgoneta o su camión, su balcón anacrónico o su altillo sobre adarve. No es que quisiéramos que desaparecieran las ventanas pero que quedaran con un orden como algunas antiguas. Esta tarea, de seguirse, hubiera supuesto algo tan importante como defender las murallas de Ávila y por supuesto infinitamente más difícil. No sé si después de mi etapa como arquitecto restaurador de esta prestigiosa ciudad, que desde entonces ganó mi voluntad y mi cariño, se ha hecho algo en esta política de recuperación de esta ciudadela o ciudad murada; pero que conste, que sería una de las empresas más loables que podría llevar a cabo la Diputación Foral de Álava o los órganos que defienden el Patrimonio Cultural de Euskalerría. Que no duden que tienen una perla escondida que hay que poner en valor limitándola de excrementos que ha acumulado la desidia y la torpeza de unos tiempos en que fueron perdiéndose los valores de más venerable antigüedad de esta ciudad murada que fundó el rey navarro Sancho Abarca a comienzos del siglo X y que todavía conserva como sus vinos en sus cuevas subterráneas mucho de su vieja solera.

“Retazos de historia en el siglo XX. LAGUARDIA-BIASTERI” de Encarna Martínez pag 11 y 12.



Pablo Uranga Diaz de Arcaya (Vitoria1861-San Sebastian1934) pinta el juego de pelota en la muralla de Laguardia. *El catalogo de su obra señala esta pintura como *Juego de Pelota en la Muralla de Hondarribia*, pero la muralla pintada por Pablo Uranga no se corresponde con la geometría de la muralla de Hondarribia, ni siquiera con las características del frontón que se construyo al lado de la muralla. Las saeteras, almenas y la torre, si corresponderían a la población Alavesa.

En la actualidad, se pueden observar las huellas de todo este proceso de lavado y reconstrucción, como si de un mapa se tratase.

El frontis adecuado en 1842, tiene adquirido un “grado” entre las construcciones adheridas a la muralla, formando parte del patrimonio histórico de la misma. Y aunque si bien el encuentro de la trasera del frontis con la torre de la puerta de la Plaza Nueva no es digno de la muralla que le precede, podemos entender que el conjunto adquiere una presencia muy interesante histórica y arquitectónicamente.



Fotomontaje del alzado de la muralla de Laguardia, en su tramo del espacio del juego de la pelota. Año 2012. Autor: Daniel Carballo Ostolaza

El estudio y análisis de la documentación histórica y fotográfica que hemos tenido acceso, le dotan al juego de la pelota en la muralla de Laguardia, un interés, que durante más de un siglo y medio, ha representado para la villa un espacio digno de merecer seguir existiendo, aunque haya sido “traicionado” con la construcción de un nuevo frontón moderno los años 90 del siglo XX, fuera del casco histórico aunque, de aspecto industrial y calidad arquitectónica menor.

Por lo tanto, podría afirmar que el frontón de Laguardia ha servido para conservar parte del perímetro del muro, lejos de las afecciones y servidumbres que se generaban por acción de los moradores de su trasdós, pues el interés general hacia el juego de la pelota preservaba parte de la muralla de la acción “destructora de la muralla” de los particulares.

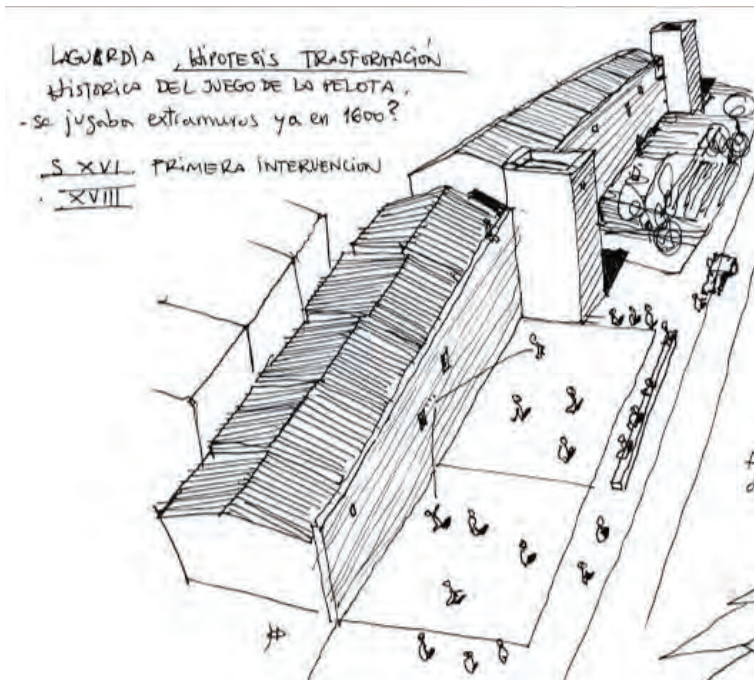
Un ejemplo más de cómo, el juego de la pelota, dota de un interés al espacio donde se instala, para protegerlo, sin hacer grandes modificaciones arquitectónicas.

Respecto a la urbanización

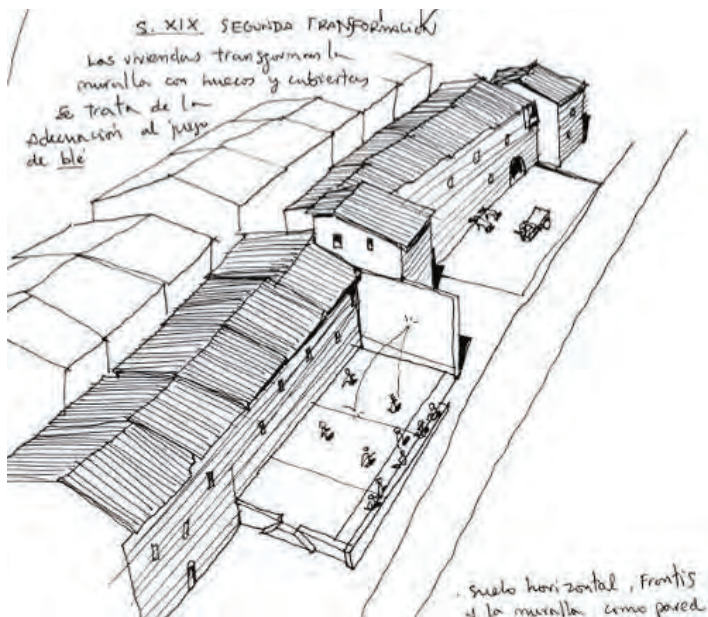
La urbanización del suelo del frontón, modifica considerablemente el encuentro del terreno con la muralla. La pendiente que tiene el territorio en el alzado Este de la muralla, ha sido modificada en el frontón, forzando su horizontalidad, obligado por las exigencias del juego de pelota moderno. Así, el pretil se va convirtiendo en murete, hasta alcanzar tamaño de muro de contención del relleno bajo la solera del frontón. Las escaleras de acceso que tiene al sur, recuerdan la obra de cerramiento que tuvo antaño bajo el graderío, y limitan la accesibilidad del entorno.



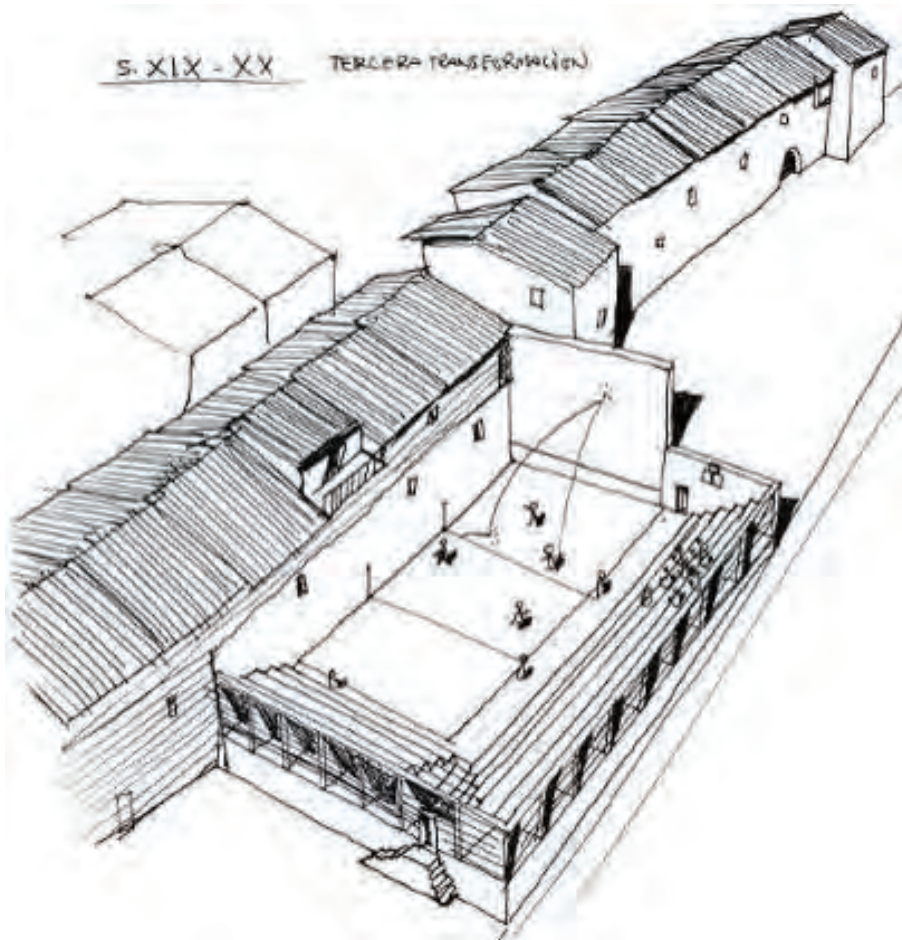
1950 Laguardia. Paisajes Españoles



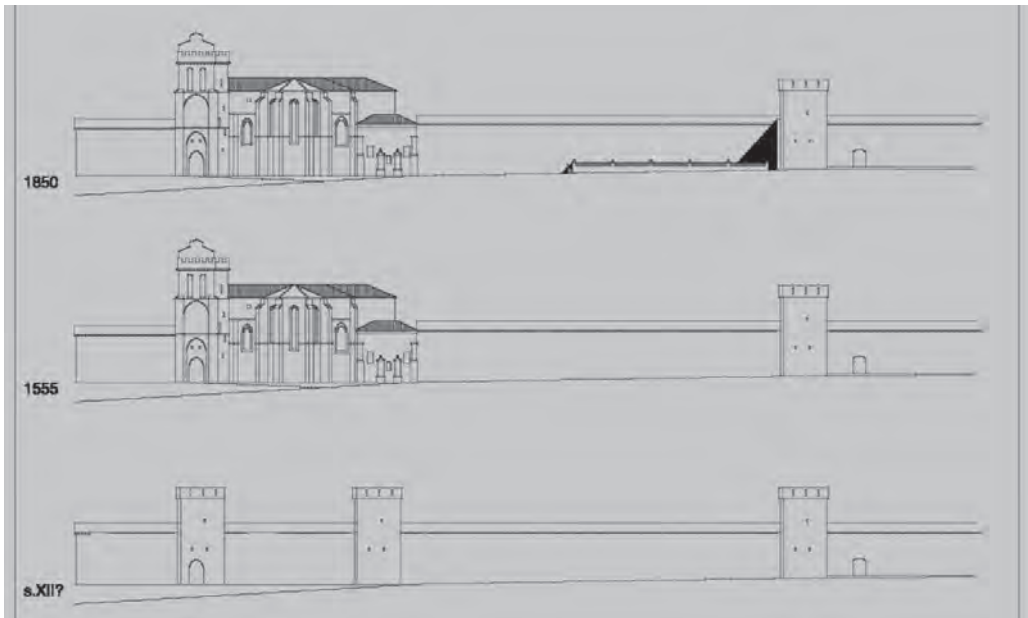
Croquis de la hipótesis del juego a pelota de forma directa que se podría haber practicado en este espacio en el s xvi, con dos equipos de 4-5 personas. Dibujo del autor.



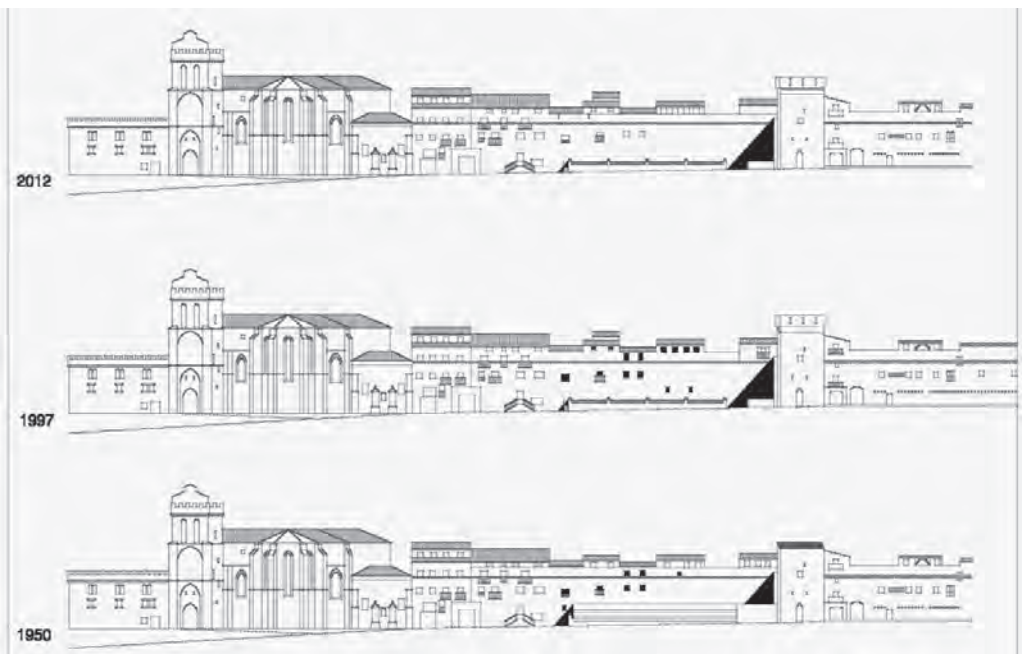
Croquis de la hipótesis del autor sobre la trasfomación del tramo de la muralla y la implantación del juego de la pelota desde el siglo XVI al siglo XIX con la introducción del frontis, pretil y el suelo horizontal.



Croquis de la transformación del recinto cerrado con la incorporación del graderío de construcción de “aspecto rústico” en el tramo de la muralla y la conversión del espacio en recinto cerrado, con el cobro del correspondiente peaje para su uso, a modo de financiación de los trabajos de mantenimiento del mismo Para lo cual disponía de la persona denominada “Canchero”, labor que ejerció durante años Anastasio Corres Gobeo (Tasio) Laguardia 1905-1990, que además era un reconocido fabricante de pelotas de mano.



Hipótesis de la evolución histórica de la muralla desde el siglo XII hasta 1850, con el frontis construido y el suelo horizontal, con el pretil delimitando el recinto. Dibujo del Autor sobre el alzado del trabajo Plazas con Frontón en Euskal Herria, Laguardia. Manuel Iñiguez, Alberto Ustarroz.



Hipótesis de la evolución histórica del alzado en el tramo de la muralla donde se sitúa el juego de la pelota, la grada que existió en el siglo XX y su eliminación a finales del s. XX. Dibujo del Autor sobre el alzado del trabajo Plazas con Frontón en Euskal Herria, Laguardia. Manuel Iñiguez, Alberto Ustarroz.



Plaza nueva, tras del frontón de Laguardia 1939. Retazos de historia en el siglo XX. LAGUARDIA BIASTERI. Encarna Martínez. 1990. Edición limitada.



Grada principal del frontón de Laguardia Data: 1950? (sin confirmar). “Retazos de historia en el siglo XX. LAGUARDIA BIASTERI. Encarna Martínez. 1990. Edición limitada.”

La incorporación de un muro perpendicular a la muralla medieval, supone un añadido no muy bien integrado, para el entendimiento de la estructura de la cerca defensiva; si bien la incorporación del juego de la pelota, la dota de argumentos para comprender

parte de la historia y las costumbres de la villa. Si se podría plantear su derribo, las transformaciones realizadas en su entorno, no serían comprensibles con su ausencia. Por lo que, considero más interesante su mantenimiento y consolidación, incluso su restauración, para recuperar el juego de la pelota antigua, lo cual supondría un capítulo que quizá desarrolle en un futuro.



1975 Frontón de Laguardia. Foto: J. Arramendy. La grada de piedra de finales del s XX, confinando el recinto del juego de pelota. El alzado de la muralla con raseo y pintura, marcando los *cuadros* para jugar a blé.

video: <http://www.youtube.com/watch?v=CO-pHQDIMKQ>

3.2.2. El juego de pelota extramuros en Hondarribia.



2016 Vista del juego de pelota frente al Baluarte de la reina. Foto: Ayuntamiento de Hondarribia.

Morfología urbana:

El juego de pelota se sitúa al sur de la muralla, entre el baluarte de la Reina y la puerta de Santa Maria.

Grado de Implantación del juego en la actualidad:

En la actualidad el juego de pelota es de grado I. No tiene ninguna construcción específica para el juego de pelota, si bien las referencias históricas, sitúan el juego en este espacio adosado a la muralla.

Evolución del grado de Implantación:

A finales del siglo XIX, se construye en juego de pelota de grado V, con todos los elementos propios de un frontón de la época. Las características del baluarte renacentista, no posibilitan utilizar el mismo a modo de pared izquierda, tal y como se realiza en Laguardia, Aguarain Salvatierra (a derecha) o Getaria (entre otros). Por lo que se construye un frontón de 70 metros de longitud y 20 metros de ancho, con un cierre perimetral y gradas fijas de piedra.

Origen del espacio:

El juego de pelota está referenciado desde el siglo XVIII, y coincide con los juegos de pelota situados en los fosos de las murallas de la cartografía de esa época, como ocurre en San Sebastián, Logroño, Orduña, Laguardia etc.

Análisis sobre el estado actual:

A finales de los años 70 del siglo XX, se derriba el juego de pelota construido frente a la muralla, recuperando el alzado del mismo. Del mismo modo, se recupera el espacio del juego de pelota original, el cual mantiene su grado I de implantación, sin ninguna construcción añadida en su entorno. Las sucesivas restauraciones de la propia muralla, hacen posible reconstruir visualmente el espacio, tal y como podría haber sido.

Propuesta de puesta en valor del juego de pelota en relación al grado de implantación:

Según la representación de la pintura de Gustave Colin de, se observa, que la cota del solado del juego de pelota original, se encuentra debajo de la cota actual. La actual capa de tierra vegetal, podría ocultar los restos del pavimento original del juego de pelota, que según esta pintura podría ser una combinación de enlosado de piedra y tierra compactada. En la actualidad se puede poner en práctica el juego a largo en la muralla de Hondarribia, y no es inconveniente que se practique sobre la superficie verde. No obstante, el solado original, aumentaría el valor del espacio sin afectar a la arquitectura del conjunto amurallado.



Evolución de la muralla de Hondarribia. “Hondarribiako harresiak” erdi aroko itxuratik esparru gotortura” Cesar M. Fernandez Antuña. Rojo cerca medieval. Azul recinto abaluartado.

Fuenterrabía (en euskera y oficialmente, Hondarribia) es una ciudad y municipio del País Vasco, España, situado en el extremo noreste de la provincia de Guipúzcoa, a unos 20 km al este de la capital, San Sebastián, en la desembocadura del río Bidasoa, que hace de frontera natural con Hendaya (Francia). Forma parte de un área metropolitana transfronteriza, la Eurociudad Vasca Bayona-San Sebastián, con más de 620.000 habitantes. Fuenterrabía forma parte de la Eurociudad a través del Consorcio Transfronterizo Bidasoa Txingudi, con las ciudades de Irún y Hendaya.

La fundación de la población como villa se realiza en 1203, cuando el rey castellano Alfonso VIII le concede la Carta

Puebla y el Fuero de San Sebastián. Este hecho se produjo escasamente tres años después de que el Reino de Navarra cediera Guipúzcoa y el norte de Álava al Reino de Castilla. Es necesario aclarar que anteriormente ya existía un núcleo poblacional seguramente desarrollado, como acredita el fuero concedido en el año 1180 por el rey Sancho el Sabio de Navarra a San Sebastián, donde la población aparecía nombrada como Undarribia. Anteriormente, se tiene constancia de que los reyes de Navarra realizaban excursiones para cazar en la zona, siendo muy probable que existiera una pequeña residencia para la caza rodeada de algunas otras edificaciones.¹⁶³

La muralla de Hondarribia ha configurado el desarrollo de la villa costera, por sus sucesivos derribos y reconstrucciones. De la muralla medieval inicial, se le ha añadido la muralla o baluarte renacentista. Este ha sufrido aberturas, derribos varios, pero lo que nos lleva a su estudio no es el propio cierre defensivo, si no lo que ha pasado fuera del mismo. A sus pies concretamente.



2000 Partido de Laxoa en la muralla de Hondarribia, Laxoa Elkartea. Fotografía: Javier Carballo Berazadi.

La muralla, deja progresivamente a ser un elemento imprescindible para la defensa de la villa y se van admitiendo usos entrono a ella, de manera que cuando aún la marisma llenaba el acceso sur de la villa, se dibuja en un plano magistral fechado en 1758 atri-

¹⁶³ <https://es.wikipedia.org/wiki/Fuenterrab%C3%ADa>

buido a Philippe Cramer¹⁶⁴ la ubicación del espacio denominado “Juego de Pelota”, situado bajo el Baluarte de la Reina.



Plano atribuido a Philippe Cramer, “Documentos Cartográficos Históricos de Gipuzkoa”. I. Servicio Geográfico del Ejército, Javier Gómez Piñeiro y otros. Al este del baluarte de la reina y a los pies del lienzo sur, se señala el juego de la pelota.

¹⁶⁴ SGE, Cartotéca histórica – Arm. F, Tabl.2, Carp. 3 N.255



1760 Detalle del plano atribuido a Philipe Cramer. “Documentos Cartográficos Históricos de Gipuzkoa”. I. Servicio Geográfico del Ejército, Javier Gómez Piñeiro y otros. Al este del baluarte de la reina y a los pies del lienzo sur, se señala el juego de la pelota.



Plano atribuible al ingeniero Carlos Agustín Giraud. “Documentos Cartográficos Históricos de Gipuzkoa”. I. Servicio Geográfico del Ejército, Javier Gómez Piñeiro y otros. Al este del baluarte de la reina y a los pies del lienzo sur, se señala el juego de la pelota.



Detalle Plano atribuible al ingeniero Carlos Agustín Giraud. “Documentos Cartográficos Históricos de Gipuzkoa”. I. Servicio Geográfico del Ejército, Javier Gómez Piñeiro y otros. Al este del baluarte de la reina y a los pies del lienzo sur, se señala el juego de la pelota.

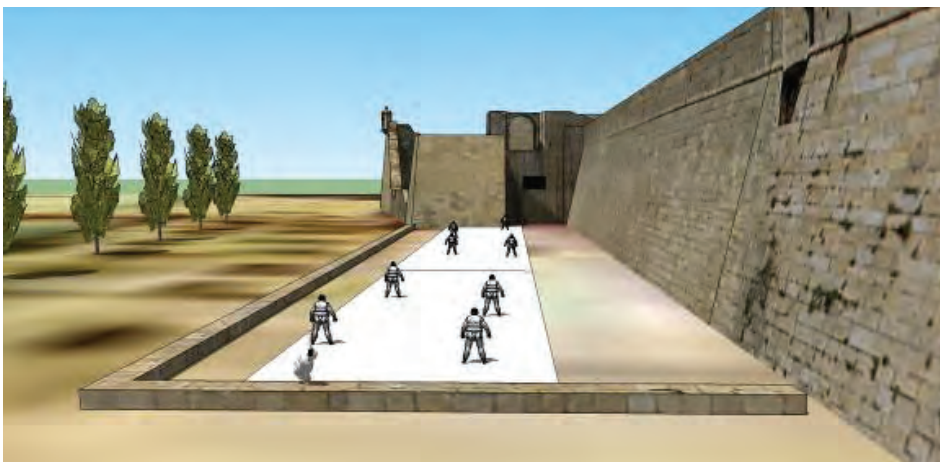
En “plano magistral de la plaza de Fuenterrabia” fechado en 1775 atribuible al ingeniero Extraordinario Carlos Agustín Giraud¹⁶⁵.

Según señalan los autores de la publicación “Documentos Cartográficos Históricos de Gipuzkoa¹⁶⁶: SHM (; “El hecho de que en la cortina de muralla que une el Baluarte de S(a)n Felipe (Y) y el Baluarte de la Reyna (K) se hubiese habilitado ya un Juego de Pelota (I) denota igualmente una pérdida de la importancia militar de los muros defensivos hondarribitarras, al igual que la plantación de árboles que parece que se realizó en las proximidades de la citada cortina...”.

¹⁶⁵ Ref: SHM; Cat: 00234; Sign. Ant: A-30-80; Sign.: GUI-G3/14

¹⁶⁶ ISBN: 84-7907-274-1 edición de 1999, Javier Gómez Piñeiro y Juan Antonio Saez García

Se repite la inscripción en el plano, “según se proyecta dejarla” (reza el documento) fechado en 1795? (SGE, Cartoteca Histórica – Arm. F, Tabl. 2, Carp. 3, N. 257), donde además de situar el espacio del “juego de pelota” bajo el Baluarte de la Reina, se le dibuja un “recinto” perimetral. Se puede suponer un pretil o graderío, donde adecuar el público, para el disfrute del juego.



Recreación volumétrica del espacio para el juego de la pelota, hipótesis de 1750 frente al lienzo. Dibujo del autor.

No obstante se observa el plano fechado en 1719 (sin confirmar) “Plano de la Plaza de Fuenterrabía” (SHM; Cat.: 00234; Sign. Ant.: A-30-80; Sign.: GUI-G3/18), se observa que entre el Baluarte de la reyna (8) y la Puerta de San Felipe (1) se grafía un sendero arbolado y el foso a los pies de la muralla.

Sin poder especificar si durante el siglo XVII se practicara a pelota en la villa, podemos imaginarnos su práctica en cualquier espacio libre dentro o fuera de la villa, donde el juego podría haber ocupado cualquier espacio, para dejarlo libre una vez terminada la contienda.

El hecho que se señale un espacio para el desarrollo del juego en un plano, a mediados del siglo XVIII, junto los puntos más importantes y representativos de la villa, léase, las puertas, baluartes, iglesia, hospital, plaza, lonja...podría deducir que el juego ya existía, e iba adquiriendo tal importancia que ocupa y conquista un espacio concreto. Esto reflejaría, según mi criterio, que los habitantes de la villa lo incluyeron dentro de su equipamiento más representativo e importante, para señalarlo en más de un plano, dibujado por diferentes autores.



Recreación volumétrica del frontón hacia 1750 frente al lienzo, con tablado para acomodar al público. Dibujo del autor.

Según documentación del archivo de la villa¹⁶⁷ en el siglo XIX:

El 20 de Septiembre de 1860 se solicita autorización para reformar el juego de la pelota, solicitando para la obra ...”para lo cual es necesario derribar alguna parte del lienzo de la derruida muralla de la misma...”.



Partido de Laxoa celebrado en el año 2000. Laxoa Elkartea. Fotografía: Javier Carballo Berazadi.

¹⁶⁷ Archivo Municipal de Hondarribia. B1-III Lib-1-4

El 29 marzo 1862, se registra el reglamento del juego de la pelota. No creo que el juego que se refiere el reglamento fuera nuevo en Hondarribia, teniendo en cuenta que ya hay indicios anteriores (siglo XVI, Antonio Scaino "Tratato del Gioucco da Palla") del juego denominado directo, y que éste juego podría ser reconocido en toda Europa, y donde se describe la reglamentación y diferentes modalidades, Más bien, parece un formalismo, para evitar disputas durante y después de la contienda deportiva. Según se puede leer en el reglamento se refiere al juego directo, pues hace referencia a las "rayas", a la "parada o quinces" y la duración es a "siete juegos".

El 12 agosto 1862 se autoriza un partido de pelota contra Irun.

En 1863 el pintor Gustave Colin (Musée Basque e L'histoire de Bayonée) firma la pintura donde representa una secuencia de un partido de guante, donde se representa, la plaza del espacio del juego a los pies del baluarte de la Reina, con al menos 4 gradas repletas de público, con al menos 8 jugadores jugando "enfrentados", en un terreno de tierra sin hierba, parcialmente pavimentado, con hiladas de adoquines o baldosas de piedra, que parece delimitar el espacio de juego.

El 3 de mayo de 1866 Dn. Leandro Berrotarán solicita al ayuntamiento la autorización la construcción de un "tablado" en la plaza de la ciudad, para ofrecer mayor comodidad al público que iba a asistir al partido de pelota.



Pintura firmada por Gustave Colin 1864, (Musée Basque e L'histoire de Bayonée)

Deduzco que al menos durante un siglo (entre los siglos XVIII y XIX), este espacio fue la plaza de la villa para desarrollar en él, el juego de pelota “juego directo”.

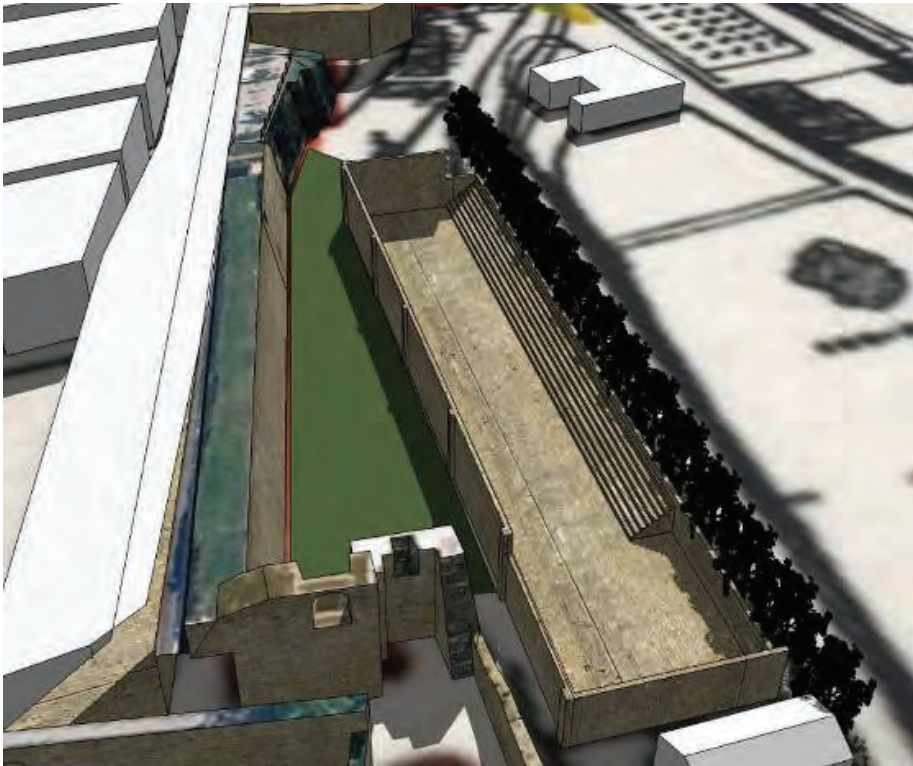
El nuevo frontón

La transformación del juego de la pelota, que se consolidó a lo largo del siglo XIX; donde según algunos autores, la introducción del caucho para la fabricación del núcleo de las pelotas, permitió el desarrollo del juego indirecto, basado en el bote y rebote, en el suelo, la pared y el rebote trasero.

Ésta modalidad, que se supone que ya se practicaría esporádicamente en las paredes y rebotes, de las plazas originalmente propias del juego directo, adquiere importancia y provoca que se construyan la mayoría de los frontones de pared izquierda de nuestras poblaciones. Éste espacio, donde la esquina entre el frontis y la pared izquierda, transforma el juego basado en “lanzar” y “parar” la pelota del contrario, al juego de engaño y el despiste, en torno al “txoko”, “ancho” o el “txi-txak” del rebote.

La construcción del espacio para el juego moderno o juego de “blé”, introduce la particularidad que es necesario un espacio creado específicamente para su práctica”. Son necesarias tres partes, el frontis, la pared izquierda y una solera continua, uniforme y con mínima pendiente para evacuar las aguas hacia el exterior o contracancha.

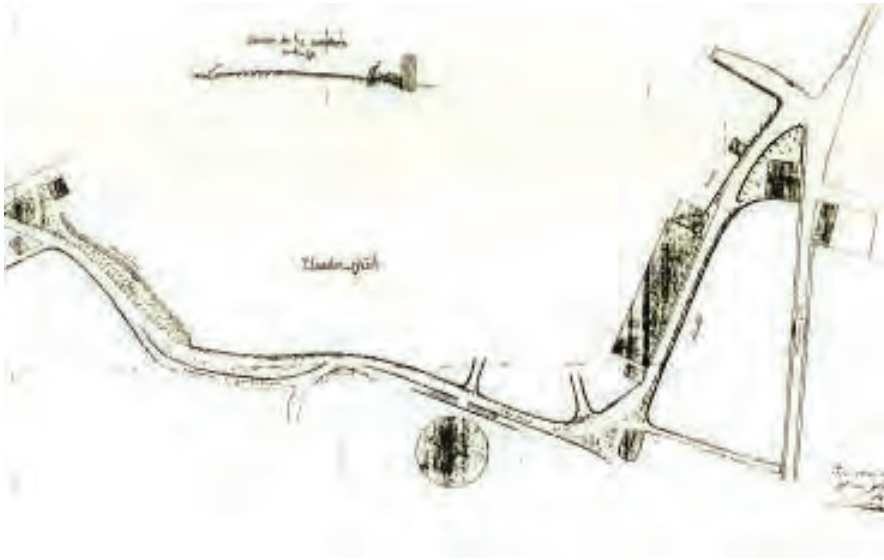
Según el A.M.H Hondarribia (documento D-4-lib-3-4) en 1894 el ilustre arquitecto Juan Jose Aguinaga, como director de las obras del nuevo frontón, declara al contratista Dn. Francisco Sarasola libre de responsabilidad, sobre la obra del nuevo frontón, terminado, según acta el 20 de Diciembre de 1894, con licencia concedida el 13 de enero de 1894.



Recreación volumétrica del frontón derribado en 1970. Dibujo del autor.

La pared izquierda se construye como un muro con contrafuertes, que debe soportar su propio peso y ser estable a la acción del viento. Según la documentación fotográfica sobre el frontón, se puede observar que el lienzo de la pared izquierda está alineado con el vértice del Baluarte de la Reina, paralela al baluarte de la Reina cruza parcialmente en su basamento la grada existente en la plaza antigua del juego de la pelota.

Se respeta la orientación del juego original de la pelota, hacia el sur, donde la grada se situaba, mirando hacia el norte, de manera que los espectadores, tienen el soleamiento a sus espaldas y los jugadores bien iluminados; se prioriza la situación del espectador, pues observar el juego mirando al sur es muy molesto, aunque los jugadores a la sombra del muro estarían beneficiados.



Plano del proyecto de 1896 para la construcción de un espolón desde la puerta de santa Marina¹⁶⁸. El círculo corresponde a la plaza de toros y el rectángulo alargado al frontón. El frontis estaba entre dos edificios. El situado al este era La Alhóndiga, tal y como aparece en planos del archivo municipal.



Plano datado en 1903¹⁶⁹. AMH E-6-IV-1. Del libro “Arquitectura y Urbanismo en Hondarribia”, Ana Azpiri Albistegui , pag 112.

¹⁶⁸ AMH D-3-1. Del libro “Arquitectura y Urbanismo en Hondarribia”, Ana Azpiri Albistegui , pag. 27, A.M.H. D 6-3-1, D-4-2-3.

¹⁶⁹ **NOTA:** En el plano no aparece dibujado el frontón, cuya construcción según documentación del archivo municipal referida anteriormente, se terminó en 1894, por lo que suponemos el plano es anterior a 1894. Si aparece reflejado el espacio para el juego de pelota antiguo.

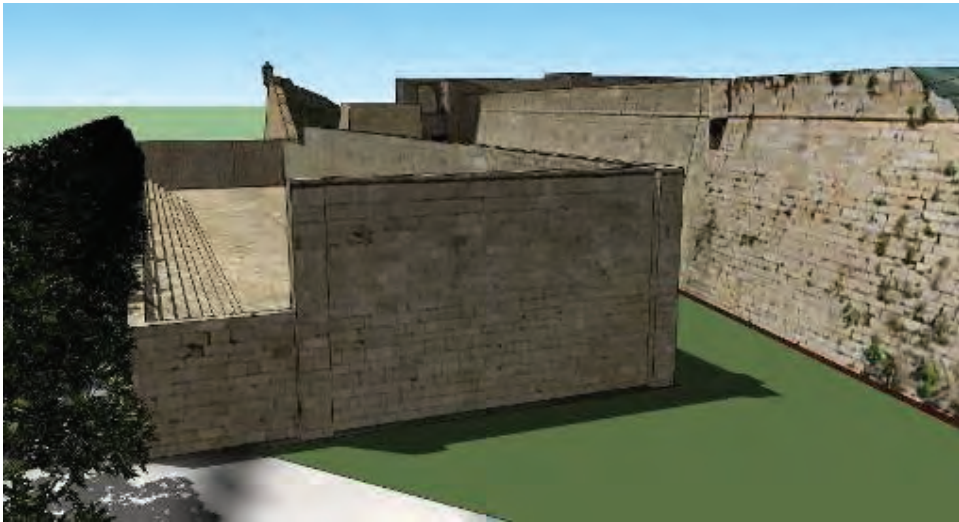


Foto aérea 1969. Paisajes Españoles. Hondarribia, con el frontón y la plaza de toros. Archivo de la Diputación Foral de Gipuzkoa. Portal: Gure gipuzkoa.

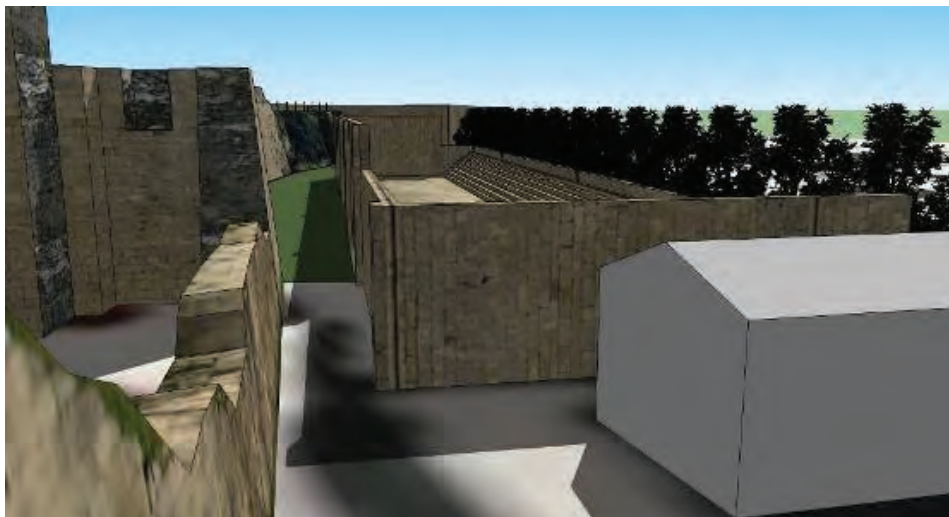
El nuevo juego de pelota, da la espalda a la muralla

El baluarte renacentista tiene una inclinación que complica la adecuación del mismo como pared izquierda. Deberían actuar sobre la misma, convirtiendo el lienzo del baluarte en encofrado perdido del relleno, necesario para la construcción del muro de pared izquierda. Por lo que no se ahorrarían ninguna pared nueva, tal y como ocurre en el caso del Frontón de Laguardia, donde la verticalidad de la muralla medieval, facilita su adecuación, como pared izquierda sin grandes obras de transformación.

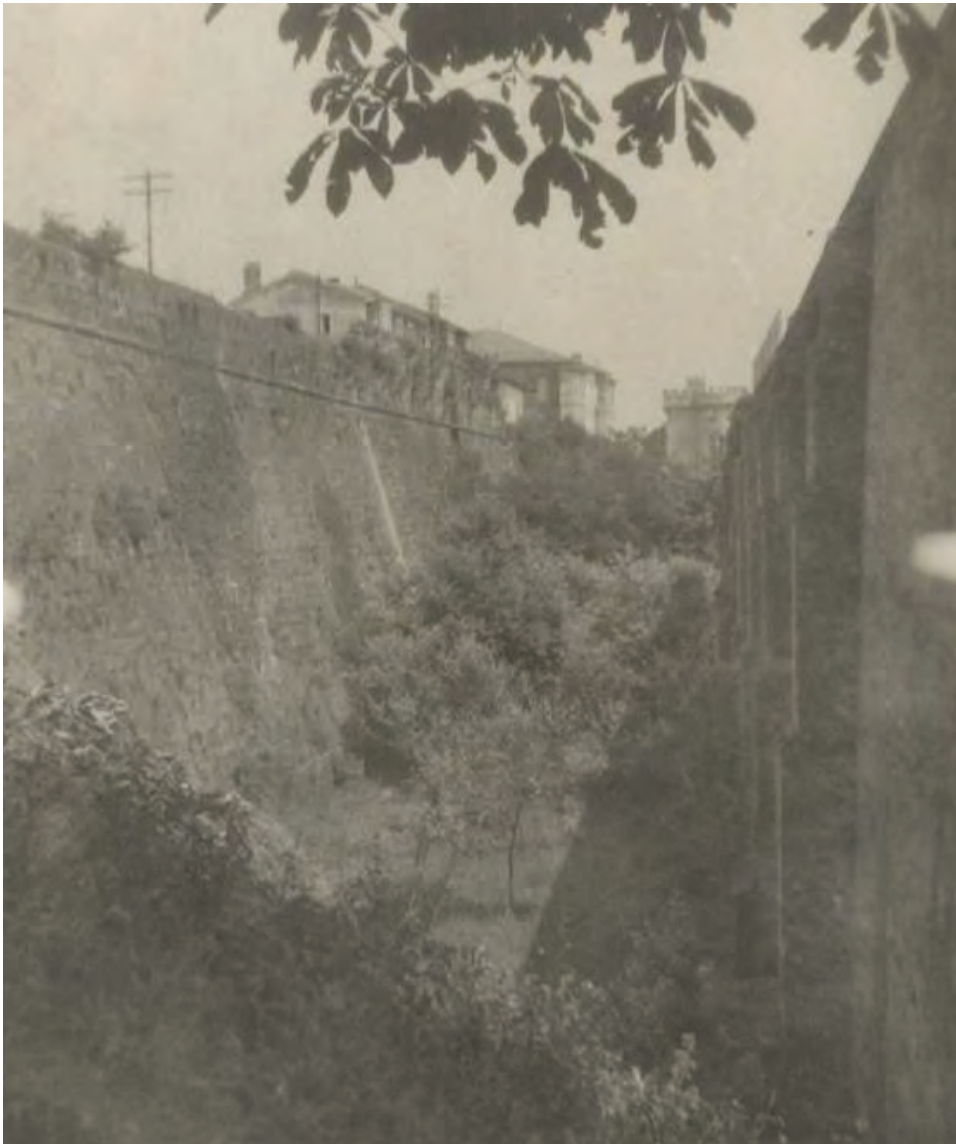
De esta manera y con la hipótesis realizada, se construye un frontón, dando la espalda a la muralla, tal y como lo hacen muchos frontones nuevos construidos a finales del siglo XIX, dando la espalda a las construcciones preexistentes, priorizando la buena orientación de la grada o la cancha.



Recreación volumétrica del frontón hacia 1950 (sin la Alhondiga) frente al lienzo sur, frente al baluarte de la Reina. Dibujo del autor.



Recreación volumétrica del frontón hacia 1950 (sin la Alhondiga) frente al lienzo sur, frente al baluarte de la Reina. Dibujo del autor.



Fotografía del espacio entre el frontón hacia 1950 (sin confirmar) frente al lienzo sur. A.M.Hondarribia.

El espacio detrás de la pared izquierda se convierte en un nuevo “foso defensivo”, o patio, donde la vegetación recupera su natural espontaneidad. Esta visión deja en evidencia la falta de criterio que tuvieron los autores y los dirigentes que autorizaron el proyecto del nuevo frontón, al convertir el alzado de la muralla, representación urbana de la historia de la villa, en un patio trasero. Ni siquiera se respetó el antiguo juego de la pelota, ni se urbanizó o proyectó un paseo, tras el lienzo de la muralla, para dignificar el pasado del lugar.

El derribo del nuevo juego de pelota

En 1970 se derriba el frontón de pelota construido 76 años antes. Se derribaría por “razones urbanísticas” según señala a pie de foto Dn. Enrique Abril Rey en su libro “Dos siglos de pelota vasca” publicado en 1971. El derribo, de un edificio de más de 50 años de antigüedad, sin grandes valores arquitectónicos, y diseñado como espacio lúdico deportivo, que da la espalda, física y literalmente, al elemento más significativo de la villa, genera opiniones contradictorias.

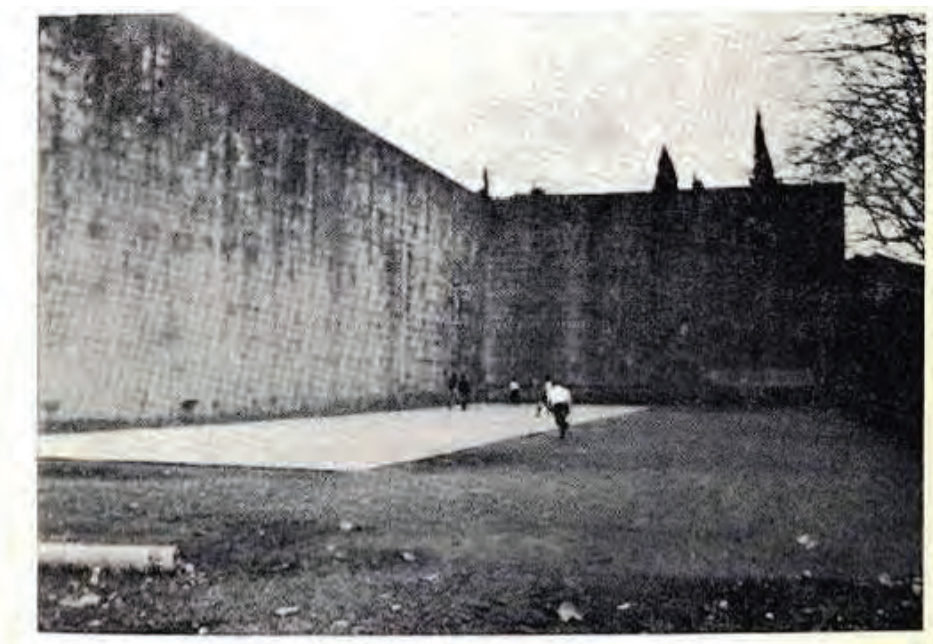


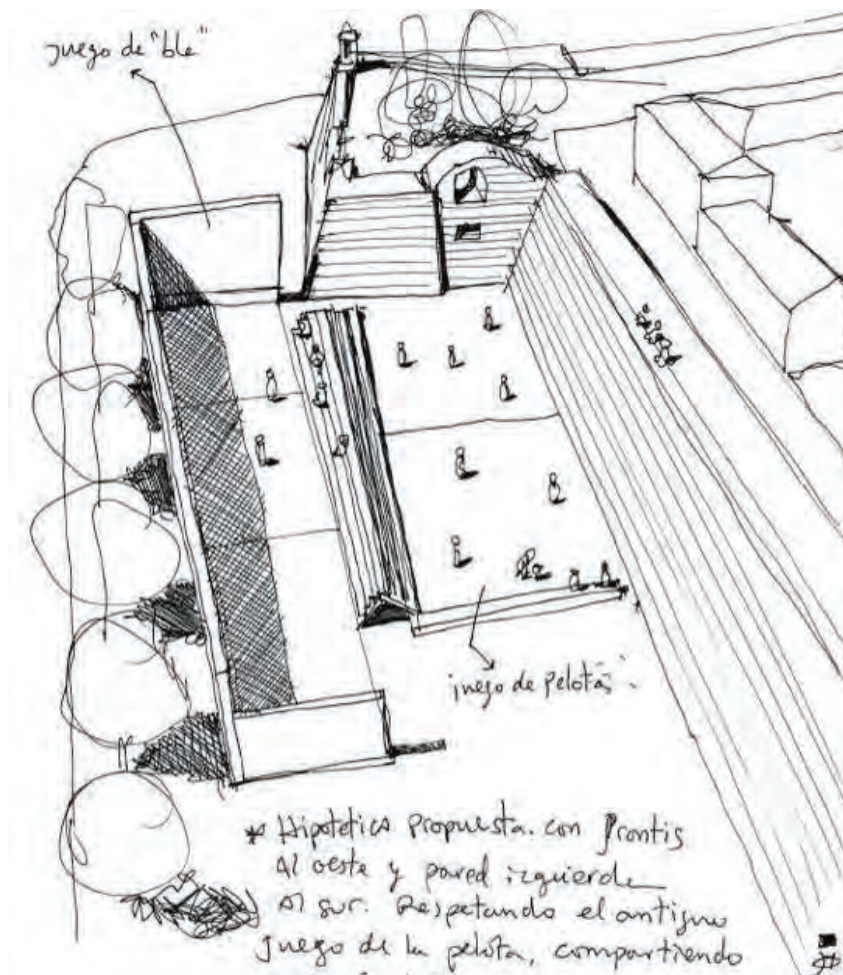
Imagen del frontón del libro “Dos siglos de pelota vasca” publicado en 1971 de Enrique Abril Rey.

En este caso, el delito arquitectónico estaba en la orientación de la pared izquierda, solo justificable, si fuera de menores dimensiones, o estuviera orientada hacia otro lado, por ello, conceptualmente no considero el derribo un mal ejercicio de prioridades. El alzado de la muralla, y su integración en el urbanismo que le sigue, debería ser coordinado, sin crear las interferencias que producen, los derribos, o construcciones añadidas, sin criterio alguno. No obstante una vez formado un elemento arquitectónico que por su magnitud y significación en las costumbres de un pueblo, como son los frontones del siglo XIX, debería resolverse, reduciendo la longitud de la pared izquierda y parte del frontis y creando un frontón, de menores dimensiones, que permitiera coexistencia de los dos juegos de pelota, bajo la muralla. Con su derribo, Hondarribia, ha perdido parte de su historia, al perder el juego de la pelota en la plaza. Y un derribo parcial, sería la solución más razonable, para respetar la historia y sus trazas en el entorno de la muralla.

Hipótesis para la reflexión

Voy a proponer tres imágenes para generar la siguiente reflexión. El juego se estableció a los pies de la muralla. La sociedad exigió un siglo y medio más tarde una instalación más moderna distorsiona la conquista del juego de la pelota, por la imposición del juego de "blé". En los siguientes dibujos, planteo un ejercicio de urbanismo, para describir lo difícil y complejo que es, incluir el juego de pelota de pared izquierda, frente a un baluarte renacentista. No es tan sencillo como hacerlo frente a la cerca medieval (caso de Laguardia).

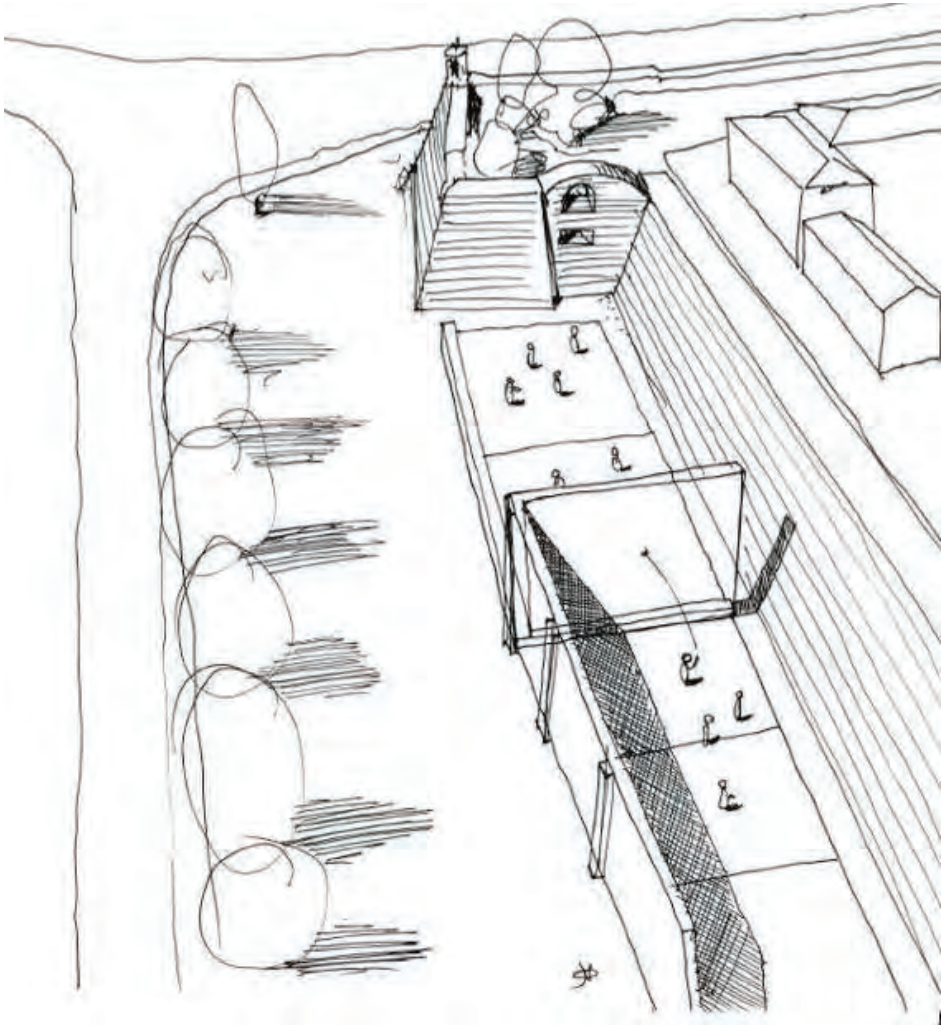
Propuesta 1



Pared izquierda orientada al sur, respetando el juego antiguo y permitiendo a la muralla participar del nuevo espacio del juego. Dibujo del autor.

Propuesta 2

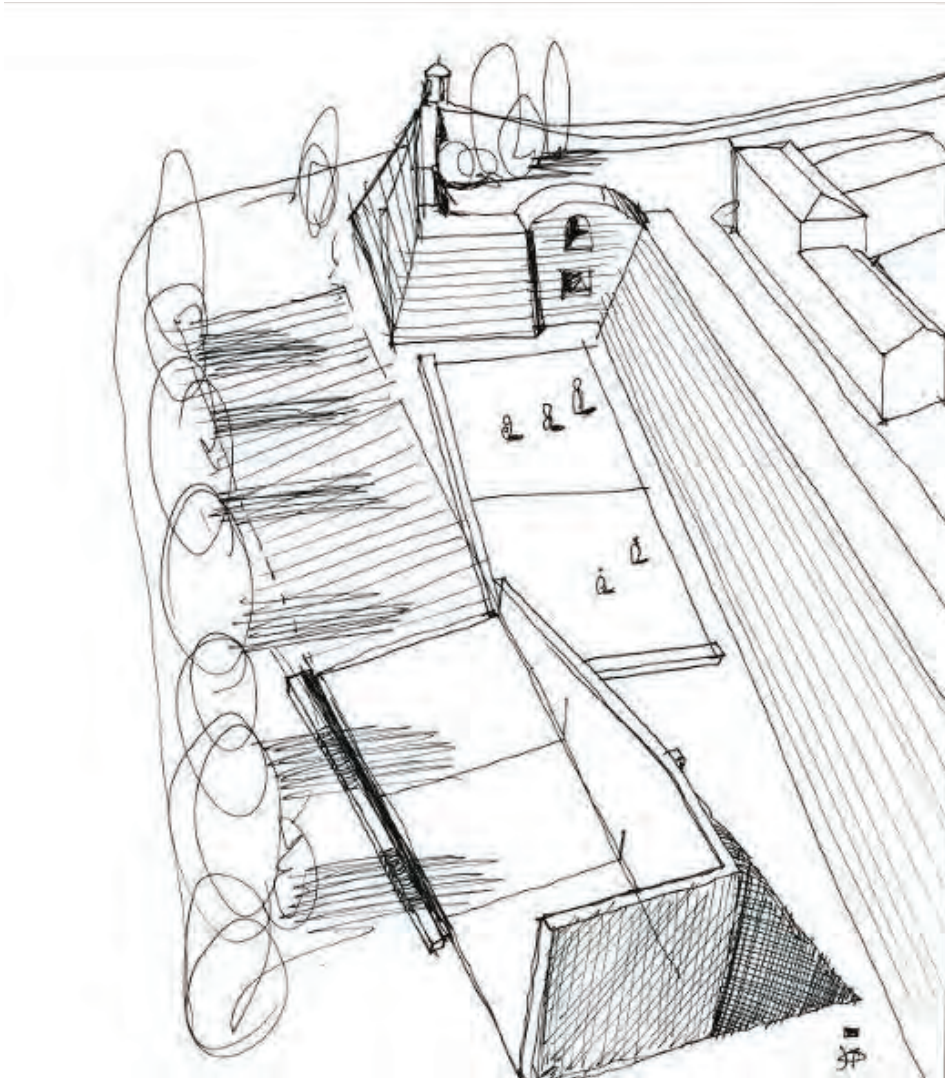
Pared izquierda orientada al sur y frontis alineada en la esquina del baluarte, respetando el juego antiguo y creando un recinto de mayores proporciones y formando un falso alzado de la muralla desde el exterior.



Pared izquierda orientada al sur, respetando el juego antiguo y separando los dos juegos de pelota. ¿La grada?. Dibujo del autor.

Propuesta 3

Derribo parcial del juego de pelota. Podría recuperar el juego de pelota antiguo y parte del nuevo juego.



La imagen representa la hipótesis de un derribo parcial del frontón construido en 1894, liberando el espacio del juego antiguo y consolidando el juego de pelota moderno. Son parte de la historia de la muralla, y corregir o minimizar el impacto, se podría considerar una solución.



Imágenes de la fase de derribo, se supone que la fotografía es de 1970. A.M.Hondarribia.



Fotografía aérea datada en 1950. Paisajes Españoles. Archivo del la Diputación foral de Gipuzkoa. Portal Gure Gipuzkoa". La plaza de toros y el frontón, sin la Alhondiga.

Años más tarde (1976), se construyó un "frontón industrial" (edificio cubierto con gradas frente al espacio habilitado para el juego de pelota en pared izquierda), denominado "Jostaldi", alejado del lugar donde dos siglos antes se había situado la plaza del juego de la pelota. Se reformó el año 2007. Actualmente dispone de capacidad para 800 espectadores, vestuarios, gimnasio, bar, argumentos habituales, por lo que la pelota ha desaparecido de muchas de las plazas donde nació.



Postal de Hondarribia 1950, con la plaza de toros y el frontón. Foto: Archivo de la Diputación Foral de Gipuzkoa; Portal: Gure Gipuzkoa.



Imagen del derribo del frontón. A.M.Hondarribia. Imagen incluida en el Documento U-41-4.1001



Baluarte de la Reina. Trabajos de restauración y mantenimiento. Foto: Archivo de la Diputación Foral de Gipuzkoa; Portal: Gure Gipuzkoa.

Conclusión

El espacio donde se situaba el juego de pelota, es el que se consideró adecuado para construir el nuevo juego de pelota, tal y como se estaba haciendo en todas las poblaciones que tenían un juego de pelota y un interés general para transformar el espacio. La necesidad de instalar un espacio que acogiera el nuevo juego de pelota, viene por el interés que despierta desde mediados del siglo XIX, la nueva modalidad de pelota, el blé. Incorporar un frontón junto a una muralla renacentista con un lienzo inclinado, hace difícil constructivamente, incorporar el frontis y la pared izquierda, al espacio donde se situaba el juego de pelota, que era paralelo al lienzo de la muralla. El juego de pelota antiguo, no precisaba que las paredes fueran verticales, ya que estos elementos (grado I), no intervienen tanto en el juego, pues el objetivo del juego se encuentra en el terreno, en las rayas y en las líneas del campo. En Hondarribia, se proyecta un frontón de gran frontis y gran pared izquierda, paradójicamente, realizando una réplica, del espacio que disponía en la propia muralla, pero con dos grandes diferencias. La primera, la orientación de la pared izquierda, mientras que en el juego a largo de la muralla se encuentra a la derecha (como en la muralla de San Sebastián), teniendo en cuenta el sentido del juego a partir del sacador. La segunda, que el frontis y la pared izquierda, cumplen la función “reglamentaria” en sus dimensiones (70 metros de largo en la pared izquierda y 20 metros de ancho en el frontis, teniendo en cuenta la contracancha de casi 10 metros). Las dimensiones, son replicadas en cada uno de los frontones nuevos que se construyen en Rentería, Durango, o San Sebastián.

No es acertada, a mi parecer la ubicación del nuevo recinto de juego, respecto a la muralla, pues genera un espacio residual entre la pared izquierda y el lienzo de la muralla, que desmerece a las dos construcciones. El nuevo juego de pelota construido extramuros, a mi parecer, tal y como se realiza en Tolosa, debería estar situado en una parcela, donde la muralla debiera estar a una distancia, para que urbanísticamente se entendieran las dos construcciones, en su integridad, tal y como hacen con la plaza de toros.

Precisamente, el interés por recuperar la imagen integra de la muralla, precipita el derribo de esta gran construcción, con tan solo 76 años de antigüedad, dejando libre el espacio original donde se situaba el antiguo juego de pelota. Recuperar, remontar, o redefinir el recinto del juego antiguo, es un ejercicio de memoria que la ciudad agradecerá, como lo ha hecho con las pasarelas o fosos, reconstruidos. No genera ninguna competencia visual respecto a la muralla y recrearíamos la época cuando el juego conquistó este espacio a pelotazos.

3.2.3. El juego de pelota de la plaza de Oñati.¹⁷⁰



Vista aérea de Oñati. B5map. Diputación foral de Gipuzkoa

Morfología del espacio urbano:

La plaza de Oñati ocupa el espacio entre la plaza del ayuntamiento y los terrenos que pertenecieron al palacio adosado al ayuntamiento. El proyecto se diseñó de nueva planta y corresponde a una plaza de juego de pelota a largo.

Grado de Implantación del juego en la actualidad:

El juego de pelota de la plaza de Oñati es de grado V, teniendo en cuenta que todos los elementos están contruidos para el juego de pelota específicamente. El proyecto inicial podría considerarse de grado III, teniendo en cuenta que la pared de rebote es el único elemento construido para el juego de pelota en toda la plaza, si bien se construye con una pared izquierda de 20 metros con la misma altura. El rebote tiene una tipología similar al del juego de pelota de Markina o la plaza de Atotxa de 1877.

Evolución del grado de Implantación:

Desde su origen y proyecto, el juego de pelota es una pared de rebote, con unas dimensiones que pueden servir para el juego a blé, teniendo en cuenta que la altura del frontis y la pared izquierda son de más de 10 m. La situación del botarri, al fondo de la plaza de 85 metros de largo, lo convierten en una gran plaza de juego a largo. La pared

¹⁷⁰ Carballo, D. (2014) Informe solicitado por los técnicos de patrimonio de la Diputación Foral de Gipuzkoa, para documentar el expediente Informativo sobre la solicitud del ayuntamiento de Oñati, de la autorización Foral para cubrir el frontón de la plaza de Oñati.

izquierda de 20 metros, se prolonga con una fábrica de menor calidad para adecuarlo específicamente al juego de blé. Se construye una grada fija de hormigón, ocupando parte de la anchura de la pared de rebote o frontis de 20 metros, hasta los 12 metros.

Origen del espacio:

Se construye por cesión de unos terrenos privados y se proyecta de nueva planta en 1845.

Análisis sobre el estado actual:

Hay ciertos elementos que restan calidad al proyecto y concepto de plaza de pelota original. La plaza actualmente se identifica como un frontón, por la anchura del espacio del juego de 10 metros, cuando la plaza original es de 20 metros. La grada ocupa parte del espacio original del juego y el frontis está reducido a una anchura de 10 metros, si bien la construcción original del mismo es visible y está en pie. Parte del pavimento es de hormigón en la zona de juego y parte está asfaltado y ha servido como espacio de aparcamiento, entre otros usos.

Propuesta de puesta en valor del juego de pelota en relación al grado de implantación:

Teniendo en cuenta que el juego de pelota de Oñati se puede considerar uno de los primeros ejemplos de plaza de juego a largo de nueva planta, los elementos que han ido des configurando el proyecto original, como la prolongación de la pared izquierda, o la construcción del agrada de hormigón, se pueden considerar como construcciones disconformes con la idea original, y restan calidad arquitectónica al conjunto. Por otro lado, el pavimento no respeta las dimensiones originales de la plaza. La propuesta de restauración y puesta en valor, debería a criterio del autor de esta investigación, derribar la grada de hormigón, derribar la prolongación de la pared izquierda, y restaurar el pavimento, con dos zonas diferenciadas, la zona del rebote, con pavimento de piedra, y la zona de saque con pavimento de tierra con gravilla color tierra o vegetal. El perímetro se podría rodear de arboles de porte alto, para dotar de sombra y confinar el espacio de juego. De esta manera se recuperaría la imagen original.



En la denominada “pilota plaza de Oñati” tiene una historia que es interesante ponerla en valor, para entender la importancia del espacio que actualmente, tiene riesgo de desaparecer, por su descontextualización. Previamente considero necesario definir el “juego de la pelota” en la época de construcción de la plaza de Oñati.

Cuando analizamos la documentación histórica escrita en los archivos de la región en el País Vasco, encontramos, entre otras, las siguientes referencias: “juego de la pelota” o “juego a largo”, refiriéndose a una modalidad del juego muy extendida en toda Europa (Gonzalez Abrisketa, O. Bilbao 2005, “*Pelota Vasca un ritual una estética*”, pag. 40). Desconocemos si entre ellas hay alguna relación con los espacios donde se representa en la cartografía histórica con las palabras “juego de la pelota”, representado en la cartografía histórica. Concretamente en el plano del proyecto y posterior construcción de la plaza del juego de la pelota de Oñati.

La caracterización del juego de la pelota en la plaza de Oñati

El sistema de caracterización del juego de la pelota, puede ser una herramienta válida para realizar comparaciones entre las diferentes implantaciones que ha tenido el juego de la pelota, por ejemplo, las plazas del “juego de la pelota” construidas entre el siglo XVIII y XIX.

La plaza del juego de la pelota junto a la plaza de Oñati fue diseñada y presupuestada en 1845 por el Maestro Arquitecto Antonio de Cortazar¹⁷¹ (). La propuesta se situaba entre los terrenos del señor Lazcano y el mayorazgo de la casa Lazarraga. Lazarraga

¹⁷¹ Elortza J. Madariaga J. Zumalde I. Colección Lankidetza 2012 “Oñati eta Gipuzkoaren bategitea”1845., Pag 46

cede el terreno con la condición de que en el caso que se diera otro uso diferente al juego de la pelota, la propiedad de la parcela volviera a los descendientes de la familia. El juego de la pelota de Oñati se construyó con piedra de la cantera Aitzeko situada junto a la ermita San Antón. Las obras comenzaron en 1859 bajo la dirección del Arquitecto Antonio Cortazar y el constructor Emeterio Madinabeitia. La inauguración se celebró en Julio de 1860 (hace 154 años). El juego de pelota para el cual se construyó la plaza era para la práctica de las modalidades de “rebote”, y “juego a largo”¹⁷². Entre los documentos del archivo municipal de Oñati que referencian la obra del juego de la pelota podemos señalar el que *“acuerda el pago a Antonio Barrutia por la composición del rebote del juego de la pelota”*¹⁷³.

La pared de rebote hace referencia al juego a largo o al juego del rebote. Ambos juegos de pelota se juegan en plaza abierta, con una longitud de entre 60 m hasta los 100 metros, con una anchura entre 15 y 20 metros entre las rayas que delimitan el campo del juego. El juego de pelota a largo juegan dos equipos de 4 jugadores, colocados enfrentados. El saque se realiza desde el lado opuesto a la pared de rebote, donde se sitúa la piedra de saque o “sakarria”. El juego de rebote es una evolución del juego a largo. El saque se realiza desde unos 30 metros de la pared de rebote. El equipo que defiende se sitúa en el campo de 30 metros, donde se disputan las rayas. El equipo que saca, debe defender el resto del campo. El juego de rebote, sobre todo en las plazas más modernas se juega en plazas con dos paredes de rebote, uno en cada campo. El tanteo se contabiliza como en los juegos a largo de toda Europa 15,30, 40 y juego. Los partidos pueden ser a 9 juegos en el juego a largo o a 13 en el caso del rebote¹⁷⁴.

¹⁷² Abril E. Donostia 1971 “Dos Siglos de pelota Vasca”

Id. Peña y Goñi A. Madrid 1892 “La pelota y los pelotaris”

¹⁷³ Archivo municipal Oñati caja Z-20, nº 3 hoja 65

¹⁷⁴ Abril E. Donostia 1971 “Dos Siglos de pelota Vasca en defensa del juego del rebote”



Plano del proyecto del juego de la pelota de 1845. Uribetxeberria G. “Oñati pilota eta Pilotariak”. Oñatiko udala. Pag 24.

El siglo XIX se produce una transformación social que revoluciona el juego de la pelota. De las tres modalidades más habituales en esa época; el juego a largo, el juego de rebote y el blé, es éste último el que cosecha más seguidores, gracias a los desafíos individuales entre los pelotaris¹⁷⁵. La diferencia fundamental del blé respecto a los juegos

¹⁷⁵ Abril E. Donostia 1971 “Dos Siglos de pelota Vasca”, Peña y Goñi A. Madrid 1892 “La pelota y los pelotaris

a largo y rebote, es que los contendientes juegan lanzando la pelota contra la pared. Se contabilizan los tantos uno a uno y el siglo XIX eran habituales los partidos a 50, 60 u 80 tantos. Este éxito llega a transformar estas plazas en frontones, gracias al éxito de la iniciativa del denominado “Jai Alai”, iniciativa empresarial inaugurada en Donostia con el Jai Alai de Ategorrieta en 1883¹⁷⁶.

(.). En la plaza de la pelota de Oñati podemos observar esta transformación de la plaza original de mediados del siglo XIX, a la prolongación de la pared de rebote, con un muro de menor calidad, para convertirlo en pared izquierda del juego de “blé” y la incorporación de las gradas de hormigón que invaden parte de la pared original de rebote, reduciendo su anchura y adecuándola al “nuevo juego de la pelota” o juego de “blé”.

El botarria o sakarria de la plaza de Oñati



2014 Plaza de Oñati. Foto del autor. Se observa el “sakarri” o piedra de saque, derribado y abandonado.

El botarri o sakarri de la plaza de Oñati se encuentra cerca del retoño del árbol de Ger-nika, un bloque de piedra caliza de 1 x 0,50 m x 0,50 metros, que servía para realizar el saque¹⁷⁷. El saque situado al fondo de la plaza, es para el denominado juego a largo, el

¹⁷⁶ Sagastizabal de, FJ. 1996. Apuntes durangueses sobre el “nuevo juego” de pelota. Colección Gurutzeaga. Bilbao: Mensajero

¹⁷⁷ Elortza J. Madariaga J. Biblioteca de Oñate 1982 “Oñatiko historia eta arte bilduma”., pag 212

más antiguo de las modalidades de la pelota vasca. Las plazas de 60 metros serían más adecuados para jugar a mano o “bote luzea” y las plazas de hasta 80 metros es para jugar a “guante laxua” o Laxoa.

Las gradas o tendidos de la plaza de Oñati



Elortza J. Madariaga J. Zumalde I. Colección Lankidetzta 2012. “Oñati eta Gipuzkoaren bategitea 1845”. Imagen: Oñati 1912. Se observa la prolongación de la pared izquierda

Las gradas o tendidos de madera desmontables construidos habitualmente para la celebración del juego de la pelota (o para otros festejos populares), pasan a las gradas fijas de piedra u hormigón¹⁷⁸ (ejemplos del siglo XX). Durante los años 60 del siglo XX se construyeron las gradas de hormigón armado en la contracancha del frontón¹⁷⁹.

¹⁷⁸ Archivo Municipal de Oñati 1856, Z-19 nº7 hoja 35

¹⁷⁹ Elortza J. Madariaga J. Biblioteca de Oñate 1982 “Oñatiko historia eta arte bilduma”., pag 212



Imagen: 1957 partido de pelota en la plaza de Oñati. Foto: Andres Arlanzon. Archivo Municipal de Oñati -1139193_o

Detrás de los pelotaris se puede observar la prolongación de la pared de rebote y la incursión de los “cuadros” o numeración. Y el cierre del recinto con tableros de madera. El juego de la pelota se observa con acceso controlado con entrada o invitación.



Imagen: Plaza de Oñati. 2014. Foto: Daniel Carballo. Se observa la pared de rebote prolongada con un muro de menor calidad que la construcción original.



Imagen: 1966 Foto: Arlanzon. Partido de pelota en homenaje al sacerdote Murua. Archivo municipal de Oñati. 1139195_o. Las gradas de hormigón, “invaden” la pared de rebote, transformándola en frontis para el juego de “blé”.

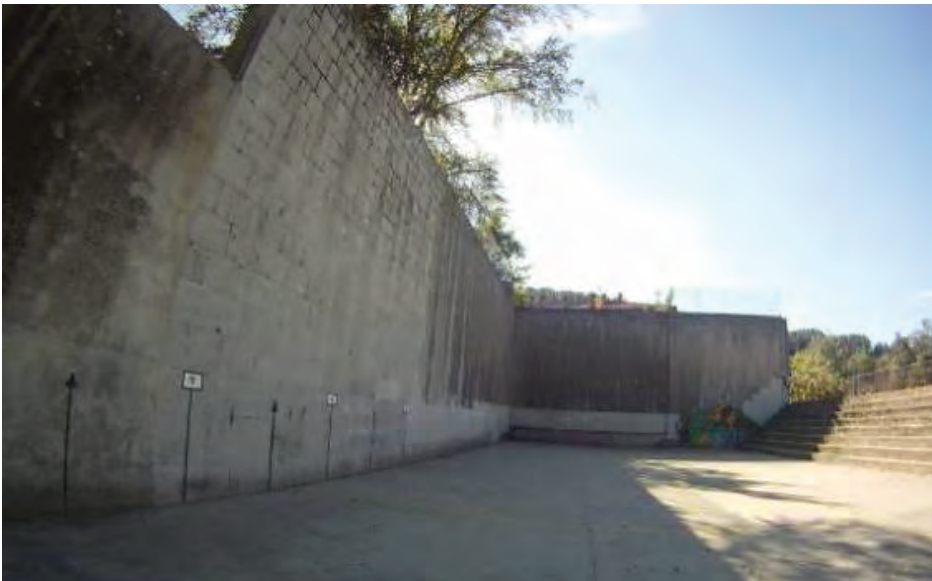


Imagen: Plaza de Oñati. 2014. Foto: Daniel Carballo. Se observa la grada de hormigón, invadiendo la pared de rebote original, reduciendo el ancho de la plaza, para habilitar el recinto para el “nuevo juego de la pelota”.

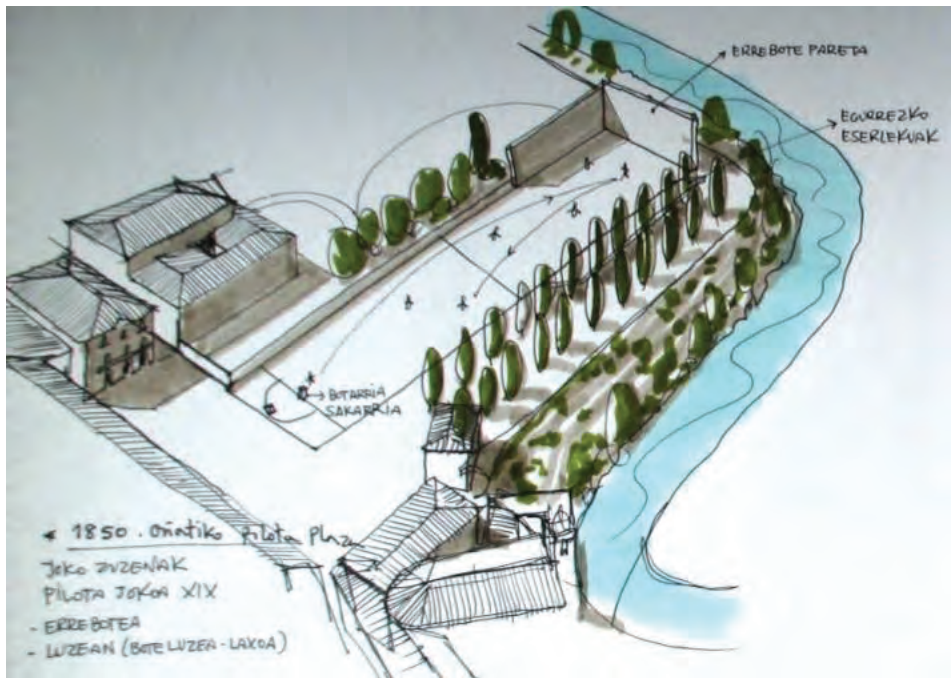


Coello F. (1857) Vizcaya: Markina, plano de. Juego de la pelota de Markina. Representado en 1857.

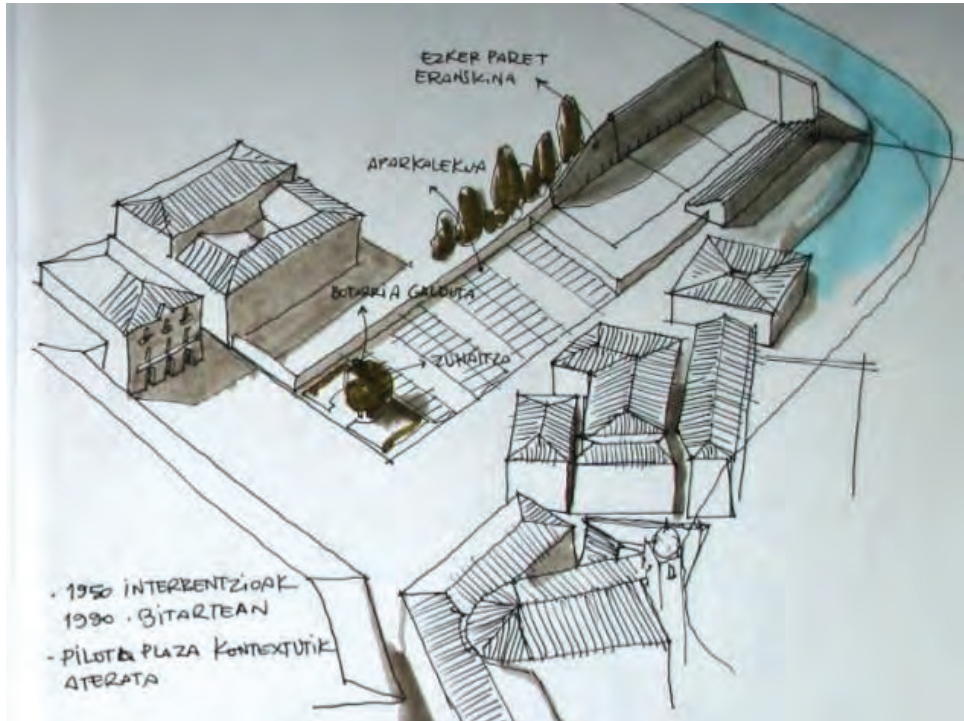


Litografía 1846 "Revista pintoresca de las Provincias Vascongadas - Markina".

Interesante parecido de la pared de rebote de Markina y la pared de rebote de Oñati. Lamentablemente la plaza ha desaparecido. El frontón para el "nuevo juego de la pelota" se construyó al lado de la plaza.



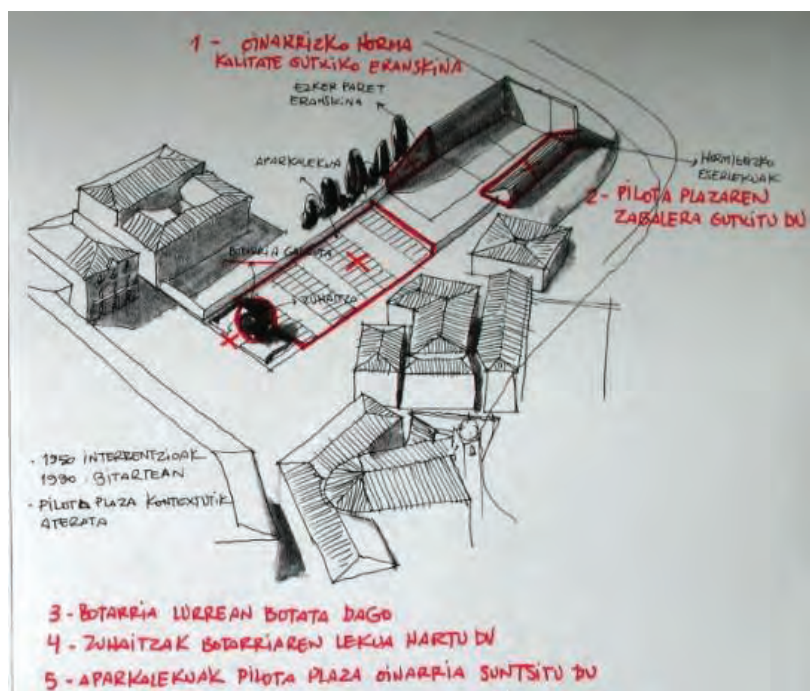
Carballo, D. (2014) Croquis plaza de Oñati según proyecto de 1850. Abajo Croquis en su estado actual.



Conclusiones

La comparativa de las proporciones y dimensiones del terreno, se puede considerar una buena base, sobre la cual deberíamos continuar con la investigación sobre las características e implantación del juego en los centros históricos. Podríamos confirmar que existe una relación entre la geometría del terreno del juego de una modalidad del juego de la pelota, y los espacios donde se ha implantado en el País Vasco. Este juego, practicado inicialmente con la mano, podría haberse introducido, en terrenos de juego con la proporción de 1 a 4. Pero la introducción de herramientas o protecciones de la mano (guante), han posibilitado que el terreno del juego sea más largo, para dificultar la obtención de los “quince” y hacer el juego más competitivo. De esta sistematización, se puede confirmar que las características de la plaza original de Oñati, es característica del juego a largo con “guante laxua”, sobre todo por el “botarri” situado al fondo de la plaza.

Las plazas de éstas características han desaparecido paulatinamente en el territorio histórico de Gipuzkoa, quedando muy pocos ejemplos (Villabona, Oiartzun, Zubieta...). El resto de los ejemplos que hemos podido localizar (Legorreta, Segura, Beasain, Donostia...) han sufrido la transformación de estos espacios en plazas o alamedas o en frontones para la práctica del juego de “blé” o “nuevo juego de la pelota”, cubiertos o cerrados (Lazkao, Markina, Azpeitia) o definitivamente han sido invadidos por edificios (Zarautz), descontextualizando el conjunto de la plaza de juego de la pelota original.



2014 Croquis plaza de Oñati del autor. Elementos añadidos a la plaza.

Relación de elementos que discordantes la plaza del juego de la pelota:

- 1- Prolongación de la pared este del rebote, con una construcción de menor calidad que la pared original, para habilitarla como pared izquierda para el juego de “blé”.
- 2- Reducción de la anchura de la pared de rebote, con la construcción de la grada permanente de hormigón armado.
- 3- Derribo del “sakarri” o piedra de saque. Se encuentra abandonado en la propia plaza. Es importante su recolocación en el centro de la línea o “eskas” de saque.
- 4- Se ha plantado un árbol, y se ha urbanizado con un jardín sobre la zona de saque.
- 5- Se ha invadido la plaza con un aparcamiento de vehículos.

Oñati ha mantenido este espacio, con pequeñas transformaciones, que aún hacen posible la práctica de todas las modalidades del juego de la pelota conocidas desde siglo XIX. Posibilidad ésta, que muy pocas plazas de Gipuzkoa pueden ofrecer. Por ello, la hacen único, este tipo de plaza de juego a largo. Por lo que se recomienda recuperar la plaza original, eliminando o corrigiendo las pequeñas transformaciones que han desconfigurado la plaza de la pelota original.

En Gipuzkoa, Nafarroa y Lapurdi hay clubes y asociaciones que mantienen vivas las modalidades más antiguas de la pelota vasca (bote luzea, pasaka, laxoa y, errebotea). Una exhibición de cualquiera de estas modalidades en la plaza de Oñati, recuperaría parte de la memoria que guarda este espacio.

3.2.4. Implantación del juego de la pelota en la Villa de Tolosa.¹⁸⁰



2009 Tolosa. Plaza berria. B5map.

Morfología del espacio urbano:

La primera referencia interesante de implantación del juego se realiza en la plaza nueva de Tolosa, por lo que antes no podemos confirmar cual era el grado de implantación del juego que podríamos asegurar que existió en las calles o extramuros de la villa. La plaza nueva es un espacio “de nueva” planta concebido para las actividades de mercado, fiesta del toro y juego de pelota entre otros usos.

Grado de Implantación del juego en la actualidad:

La plaza nueva mantiene su estructura urbana, si bien el juego de pelota desapareció de este espacio al trasladarse al juego de pelota junto al convento de San Francisco, éste de grado III y luego convertido en grado IV. En la actualidad, el frontón del Beotibar, es una obra de nueva planta y cubierto, con gradas fijas, en definitiva un edificio, sin relación con el espacio público.

Evolución del grado de Implantación:

En la villa de Tolosa la evolución ha sido de grado I a grado V. Podemos analizar las diferentes épocas y estructuras urbanas, consecuencia de la implantación del juego en diferentes zonas de la villa. En la actualidad, la plaza nueva, mantiene su estructura urbana original, aún cambiando algunos edificios nuevos como el mercado.

Origen del espacio:

La plaza nueva es consecuencia de un vacío urbano generado por derribos de las viviendas existentes en el s XVII.

Análisis sobre el estado actual:

La plaza nueva, esta urbanizada con elementos que distorsionan el espacio público, habitualmente concebido para el uso múltiple. El kiosko, las terrazas y los parques in-

¹⁸⁰ Carballo, D (2015) *La Implantación del Juego de pelota en Tolosa*. 5 octubre Día Mundial De la Arquitectura celebrada por el COAVN, y concesión de la placa DOCOMOMO al Frontón Beotibar de Tolosa.

fantiles, impiden que se pueda desarrollar el uso múltiple, sin tener que modificar el mobiliario urbano.

Propuesta de puesta en valor del juego de pelota en relación al grado de implantación:

La sustitución de los elementos disconformes con esta filosofía del uso múltiple del espacio urbano, sería suficiente para recuperar el juego de pelota en la plaza nueva, sin realizar mayores modificaciones.

Tolosa es una localidad y un municipio del territorio histórico de Guipúzcoa, en el País Vasco, España. Situada en el valle del río Oria, es una localidad importante en la historia de Gipuzkoa. De 1844 a 1854 bajo el gobierno de los progresistas, Tolosa fue capital de Guipúzcoa por espacio de 10 años, cediendo más tarde la titularidad a San Sebastián, con el consiguiente traslado de la Diputación y toda la gestión y gobierno a la nueva capital de la provincia¹⁸¹. Aún hoy en día el archivo histórico de Gipuzkoa, tiene su sede en la villa de Tolosa. El casco histórico de la villa de Tolosa está declarado Conjunto Monumental por Decreto nº 450, de 17 de octubre de 1.995, posteriormente modificado mediante Decreto de 16 de noviembre de 2004 (Decreto 217/2004)¹⁸². Mantiene elementos de interés en la configuración de su estructura urbana, consecuencia de haber sido una villa amurallada¹⁸³.



Toros en la plaza Nueva. Con las gradas o barreras. Archivo municipal.

¹⁸¹ LARRAÑAGA, J. G., & ALCIBAR-JAUREGUI, F. Z. (2007). Tolosa hiriko monografia historikoa.

¹⁸² PGOU Tolosa. Texto Refundido. Enero 2009. Documento 3. Catálogo. Pag2.

¹⁸³ Ramos, A. M. (1993). *La construcción de Tolosa*. COAVN. Bilbao.

En la implantación del juego de pelota de Tolosa, las primeras referencias citan que en el viejo Tolosa, el juego de pelota estaba situado en la Plaza Nueva para jugar a largo. Según Gorosabel, hubo que retrasar en la segunda década del siglo XVIII la casa Concejil, así como demoler la primitiva casa de Toriles. Hay que señalar que era habitual utilizar las plazas públicas para los usos lúdicos, fiesta de toro, mercado o juego de pelota. Para el juego de pelota, como para la fiesta del toro se acondicionaba la plaza, con las correspondientes gradas o defensas, en el entorno de la plaza.

En el primer piso de la casa de toriles hubo un trinquete, y otro contiguo al puente de Arramele y dos en la calle Santa Clara. En 1890, con un partido de punta (punta volea o joko garbi – xistera) se inauguraba el frontón abierto del Paseo de San Francisco.

Del Bosquejo de la Villa de Tolosa¹⁸⁴ de Pablo Gorosabel de 1868 se extrae:

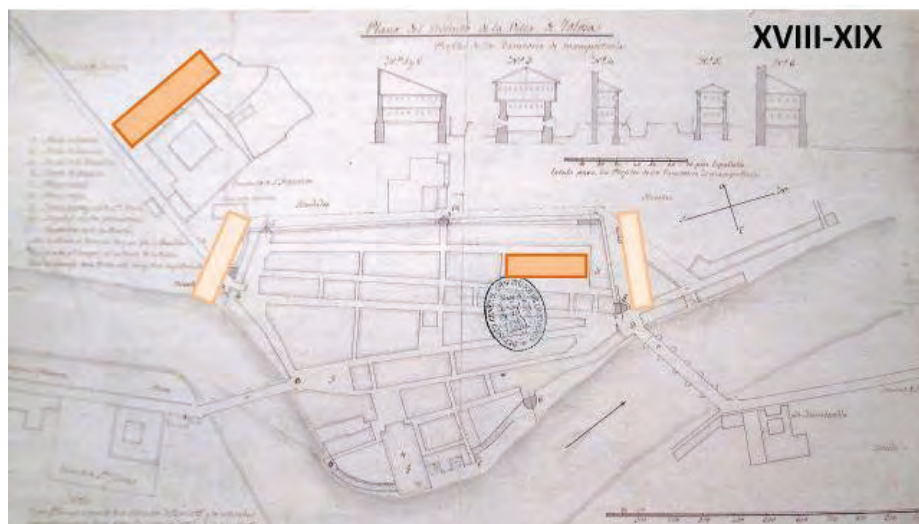
334

Juegos de pelota. Los sitios destinados a esta villa para los juegos de pelota son la plaza nueva y los trinquetes. Después que se arregló aquella, según se dijo antes, ocurrió sin duda la idea de hacer en la misma un juego de pelota, para lo cual hubo que retrasar hacia el año 1716 la casa concejil que se había ya construido. Hecho así, sirvió esta plaza de 1716 la casa concejil que se había ya construido. Hecho así, sirvió esta plaza para el objeto para el que se destinaba. En el año de 1759 surgió otra vez el proyecto de prolongar este juego a ejemplo de alguno que otro pueblo de la provincia donde seguramente los había mayores; pero se tropezaba con la dificultad de la casa de los Toriles, que para el efecto era preciso demoler. Prescindiendo de este sacrificio, las opiniones de los concejales estaban muy discordes sobre la conveniencia o no conveniencia de hacer en dicha plaza un juego formal de pelota para partidos aplazados. Los unos creían que de este modo se atraería un gran concurso de gentes forasteras que dejarían en el pueblo mucha ganancia; otros calculaban la pérdida de jornales que iba a resultar a los artesanos y otros inconvenientes que producen en las familias estos juegos. Los promovedores de este proyecto parece eran los propietarios y habitantes de las mismas casas de la plaza, que lo consideraban por muy útil en general y en particular, cuyo empeño al fin prevaleció dis-

¹⁸⁴ de Gorosabel, P. (1853). *Bosquejo de las antigüedades, gobierno, administración y otras cosas notables de la villa de Tolosa*. Imprenta de la Viuda de Mendizábal.

poniéndose el aumento del juego con la demolición de los Toriles, como se ejecutó. Desde entonces ha sido esta plaza el sitio principal donde se ha jugado los partidos más afamados de pala y guante, así entre los mismos naturales del país, como aún éstos con navarros y franceses vascos. Sin embargo hay pendiente un proyecto de hacer un nuevo juego de pelota fuera del pueblo al contacto del suprimido convento de San Francisco.

El primer trinquete, esto es, juego cubierto de pelota que hubo en la villa, fue en el primer piso de la mencionada casa de los Toriles después de su reedificación hacia el año de 1760. Indudablemente este juego era muy corto y no de bastante extensión, por lo que algunos particulares han ido construyendo trinquetes más capaces y más formales. Tres son en el día los de esta clase: el uno existe al contacto del puente de Arramele por la parte de la casa de la misericordia, los otros dos en el barrio de Santa Clara.



Hipótesis sobre el plano de Irizar de las diferentes localizaciones que pudiera tener el juego extramuros y las localizaciones que están documentadas. Sobre el Plano del recinto de la villa de Tolosa. Jose de Irizar, Teniente del cuerpo de ingenieros 1834 (SHM).

Sobre el cual señalo las situaciones del juego de pelota entre el s XVIII-XIX en la plaza nueva de 50 m de largo. El nuevo juego de casi 100 metros, al lado del convento San Francisco.

En el frontón del paseo de San Francisco (junto al convento de San Francisco, situado extramuros, se diseñó para que se pudiera jugar a las tres modalidades habituales del siglo XIX, *a largo*, *a rebote* y *a blé*¹⁸⁵. En la misma hubo dos modificaciones, la primera, la longitud y altura de la pared de rebote, en un primer momento más adecuada para los juegos a largo, para lo cual se fue ampliando, para adecuarlo al juego al blé, donde la altura del frontis adquiere mayor relevancia. La pared izquierda, llegaba hasta los 50 metros de longitud a la misma altura que el frontis, y terminaba con un mirador de la propietaria original del terreno, que cedió el mismo con la condición de disponer del mirador exclusivo para observar el juego de pelota. La longitud del juego de pelota de la calle San Francisco, llegaba hasta los 100 metros y era adecuado para jugar a los juegos de largo.



Partido de rebote en el frontón Beotibar. Foto Car. Ricardo Martín (1924). El mirador lateral de la propietaria original que cede los terrenos para el frontón. Superpuesto el plano de la configuración original de 1860, para el juego a largo.

¹⁸⁵ Ramos, A. M. (1993). *La construcción de Tolosa*. COAVN. Bilbao. Pag 213



Vista de Tolosa R. Sprenger, "Album de Guipuzcoa" (H.1875). Museo Municipal de San Telmo, Sn Sebastián

La plaza de juego de pelota de la calle San Francisco, en su primera configuración de 1860, es simétrica, con la pared de rebote única y el saque de largo situado cerca de la calle San Francisco. Dispone de dos botillos, uno a 32 metros del rebote, para el saque del juego de rebote y el segundo situado a unos 70 metros de la pared de rebote, adecuado para el juego a guante largo. En su nueva configuración consecuencia de la reforma y ampliación de 1890, la pared de rebote se amplía en altura y se construye la pared izquierda. En esta época, sin que haya constancia de su construcción, se proyectan las gradas fijas y cubiertas, para acomodar al público. Esta nueva configuración, se sitúa en la época, posterior a la construcción del exitoso frontón privado del Jai Alai de Ategorrieta, cuyas novedosas características con grada fija, recinto cerrado, gran frontis y gran pared izquierda, tuvieron tal éxito que en todas las localidades con juego de pelota, como era el de la villa de Tolosa, quisieron imitar, aunque fuera de forma más modesta y en un espacio público.

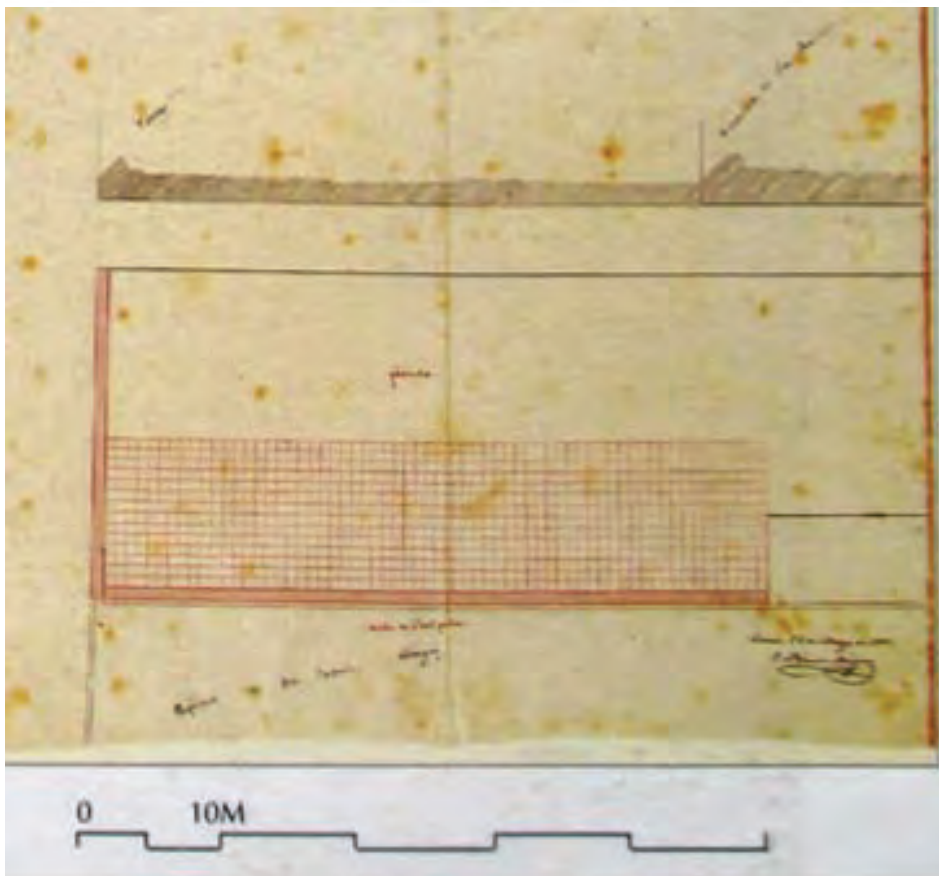
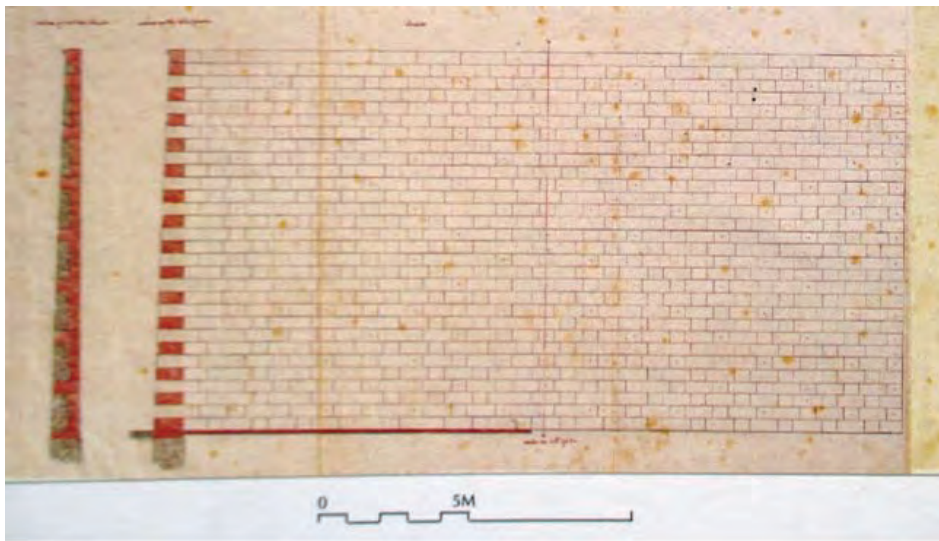
Hay que señalar que en la villa de Tolosa tubo taller hasta su fallecimiento en 1895 el Beasainarra Juan Arrieta, fabricaba guantes de cuero. El taller lo heredó su hijo Francisco junto al cestero Venancio Eizaguirre, uno de los primeros en fabricar cestas de remonte¹⁸⁶. Esto es una prueba del interés que despertaba el juego en la villa y entorno.

¹⁸⁶ LARRAÑAGA, J. G., & ALCIBAR-JAUREGUI, F. Z. (2007). Tolosa hiriko monografia historikoa.

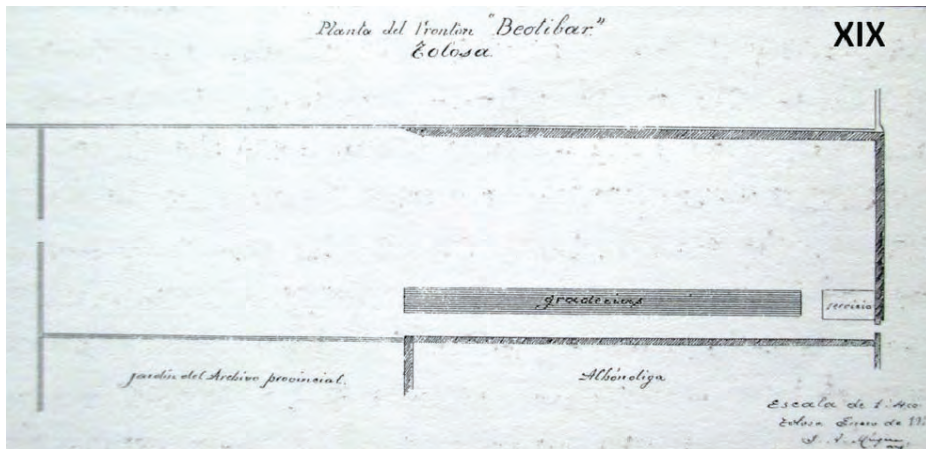
Desde finales del siglo XIX hasta comienzos del siglo XX, la decadencia del juego a largo, y el éxito del juego a blé, plantea dos situaciones; la primera, que el juego de pelota a largo cae en el olvido y el espacio que ocupa hasta la calle San Francisco no se utilice como era habitual en el siglo XIX. La segunda es que se proponga la necesidad de adecuar y acondicionar el juego de pelota, a las nuevas necesidades del juego de pelota, más habitual y en los nuevos recintos cerrados, frontones que con cubierta fija, podían acoger partidos durante todo el año. De ahí que se proyecte en 1935 con proyecto de Gregorio Azpiazu, la remodelación del Beotibar con grada fija en la contracancha y sobre el rebote, cubierta con cerchas metálicas y una salón y café en la entrada. La remodelación pasa por derribar y reconstruir el frontis y la pared izquierda, pues su situación ocupa la zona cercana a la calle san francisco y dimensiones se reducen a los casi 45 metros actuales de longitud de la cancha. El juego de pelota se convierte en definitiva en un edificio, perdiendo su original configuración de espacio urbano. Pasa a ser un *frontón industrial*, con cierre permanente y entrada, que hacen que tenga un uso privativo. Este edificio funcionó muy poco como frontón pues en la guerra se utilizó como hospital y otros usos. En la actualidad es de propiedad municipal y en ella se celebran los festivales de pelota aficionada y profesional, al *blé* a mano, o a blé con herramienta como la *cesta punta*.



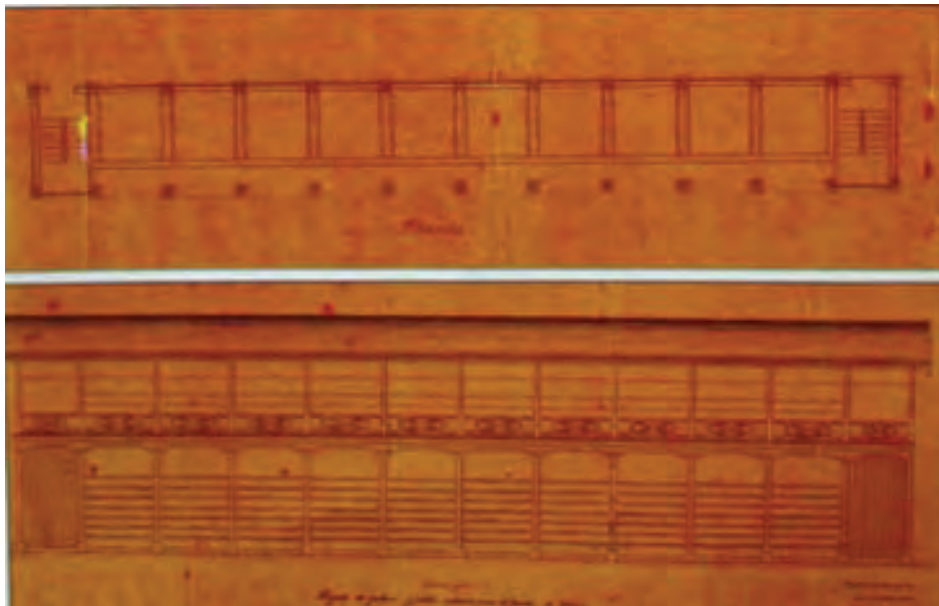
1883 Tolosa. Pedro A. de Recondo. Reforma del plano de reedificación de Tolosa 1883. La plaza con un rebote de 18 m de ancho y una anchura de 28 m y una longitud de 120m



1890 Tolosa. Ampliación de la pared de rebote y construcción de la pared izquierda.



1890 Tolosa. Plano del Frontón Beotibar de Tolosa. Federico de Zavala. Se inaugura con un partido de punta (bolea) el frontón abierto del paseo de San Francisco. Archivo Municipal de Tolosa. Y proyecto de grada.

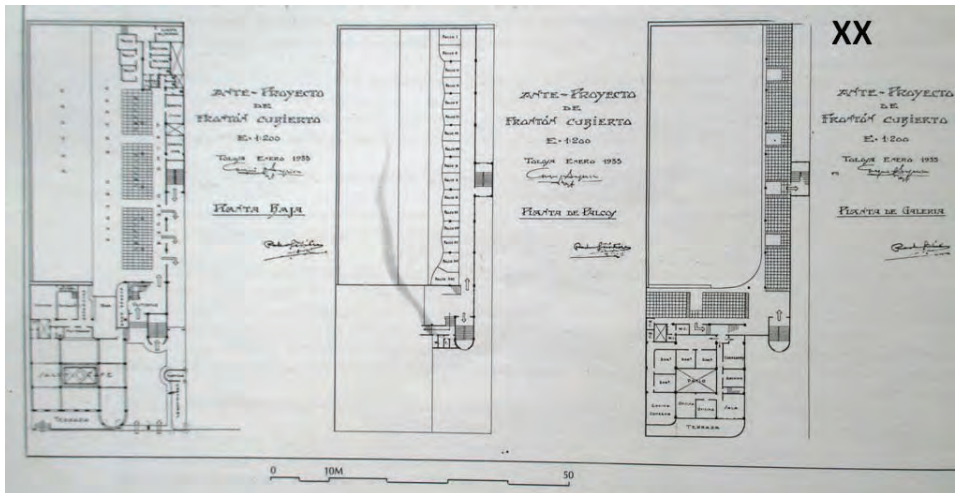




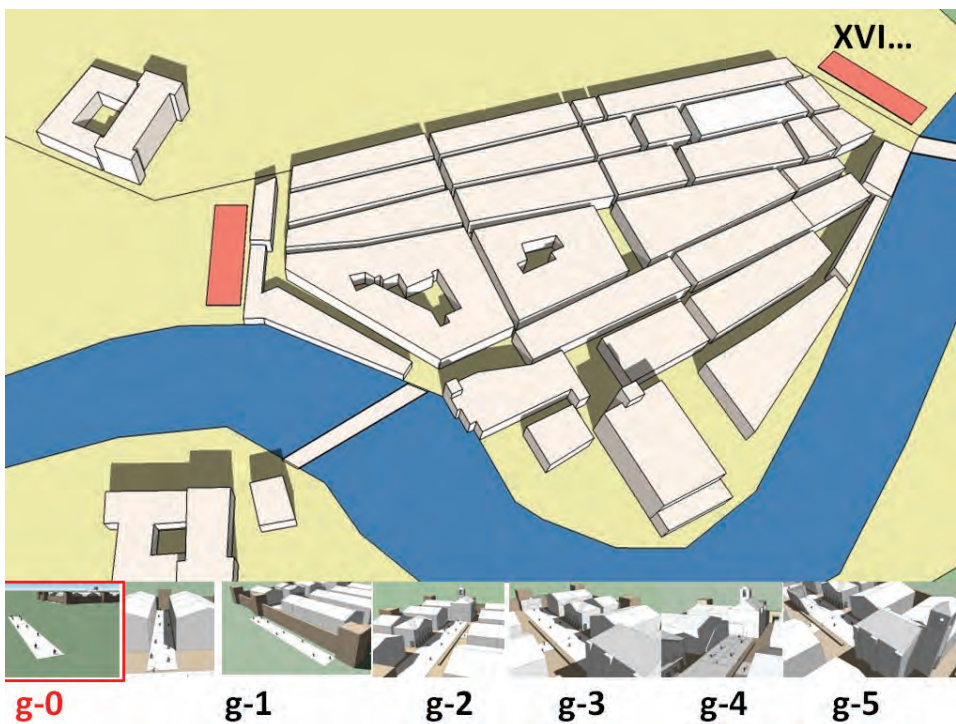
1912 Tolosa. El incendio de de parte del convento de San Francisco, provoca su posterior derribo. Se construye el Archivo Provincial. Plano de Serapio Mugica de la Obra Provincial de Guipuzcoa.



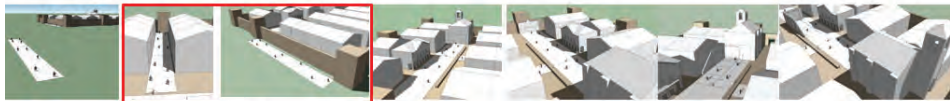
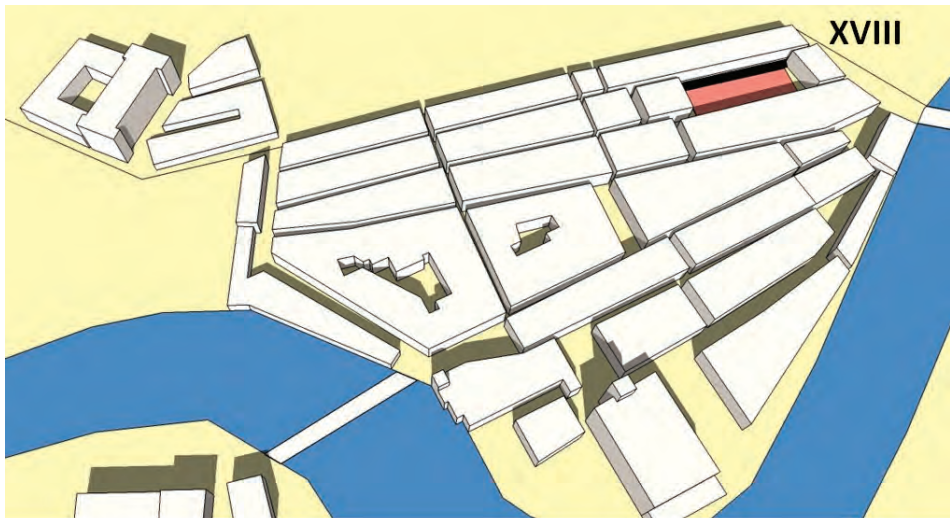
1915 Tolosa. Foto: Indalecio Ojanguren. Archivo de la diputación foral de Gipuzkoa. Detalle de la foto, el frontón del convento de san Francisco.



1935 Frontón Beotibar de Tolosa. Gregorio Azpiazu, anteproyecto de remodelación del Beotibar. Cubierta Grada, café, palco. Archivo Municipal de Tolosa.



Sin otra fuente que confirme esta hipótesis, podría ser verosímil pensar que el juego de pelota en la villa de Tolosa, en la época amurallada, sin que se hubiera configurado la plaza nueva, es decir antes que el siglo XVII, el juego de pelota, de haber sido habitual en la villa, pudiera situarse extramuros, cerca de las puertas de entrada, donde era habitual la celebración de ferias y/o mercados o podría situarse el juego de pelota, siguiendo la lógica situación de esta actividad en otras villas amuralladas.



g-0

g-1

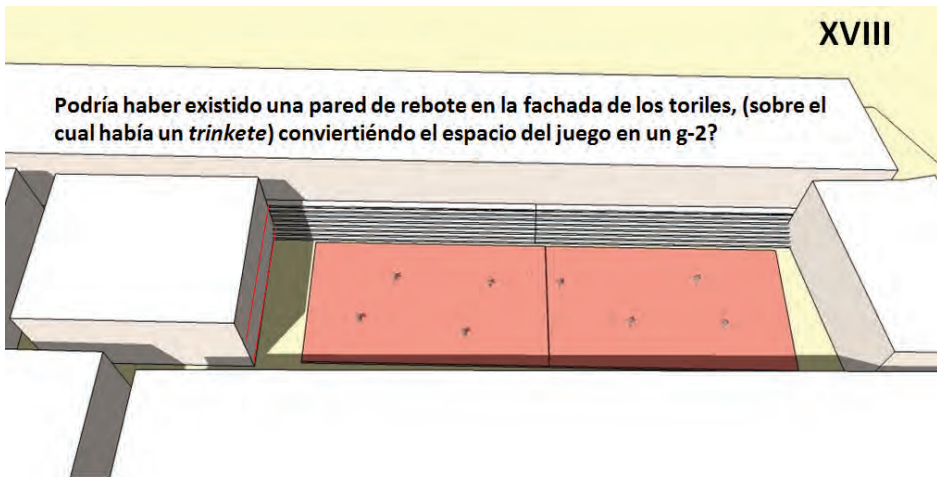
g-2

g-3

g-4

g-5

Tolosa. Juego de pelota en la plaza nueva. S XVIII. Dibujo del autor. ¿En la fachada de los toriles podría haber existido una pared para rebote de la pelota, en el juego a largo?



g-0

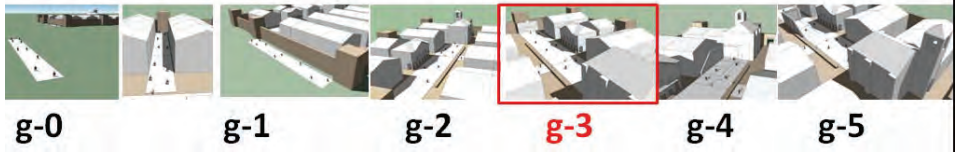
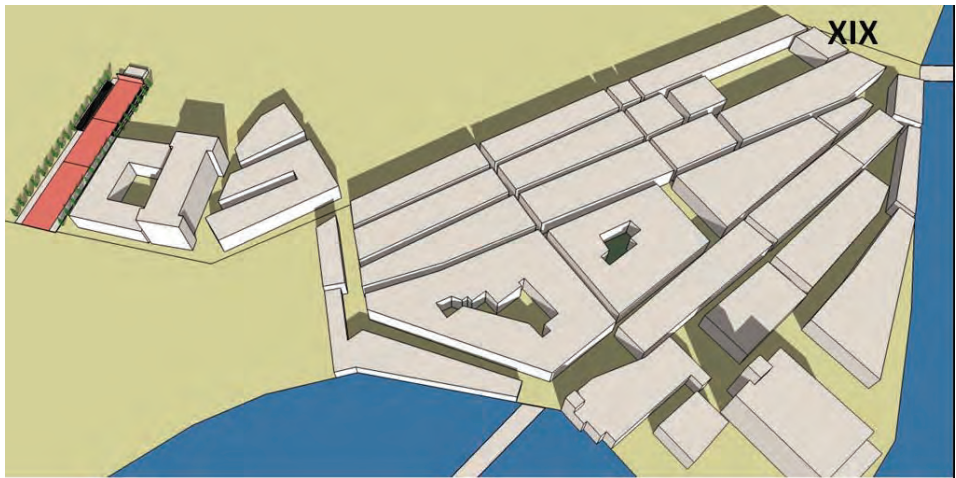
g-1

g-2?

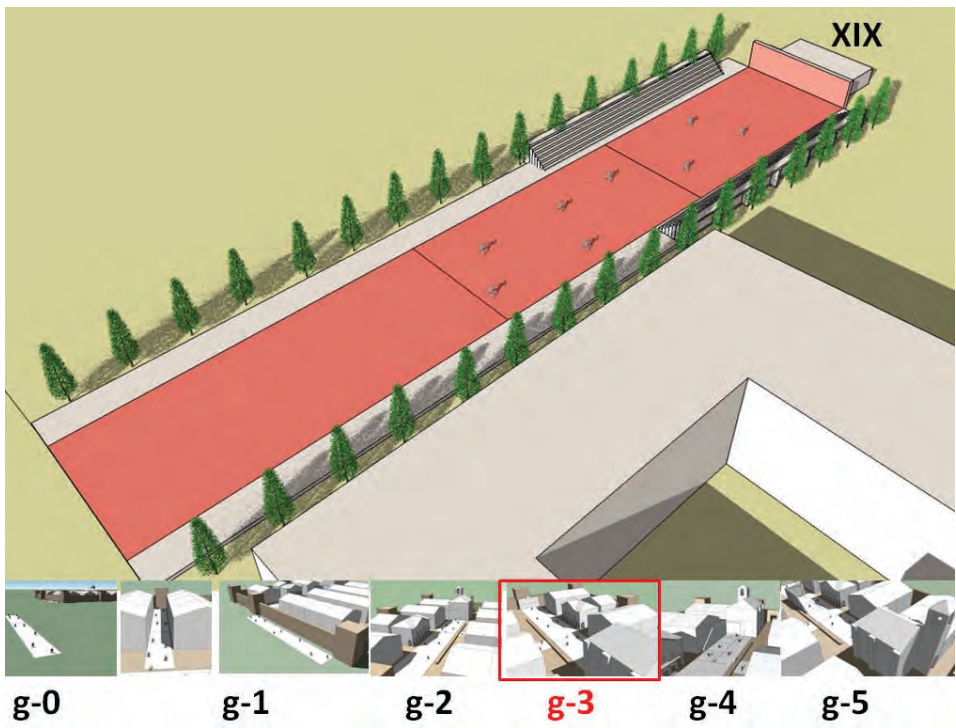
g-3

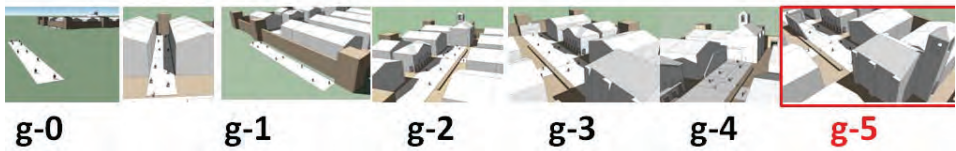
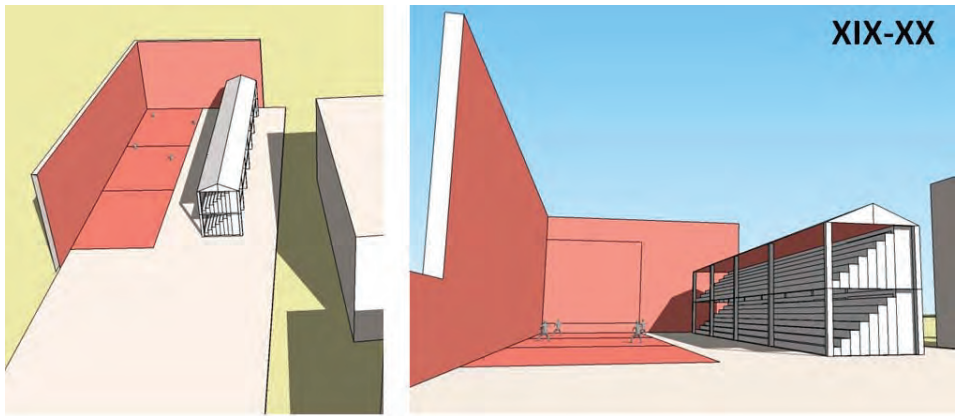
g-4

g-5

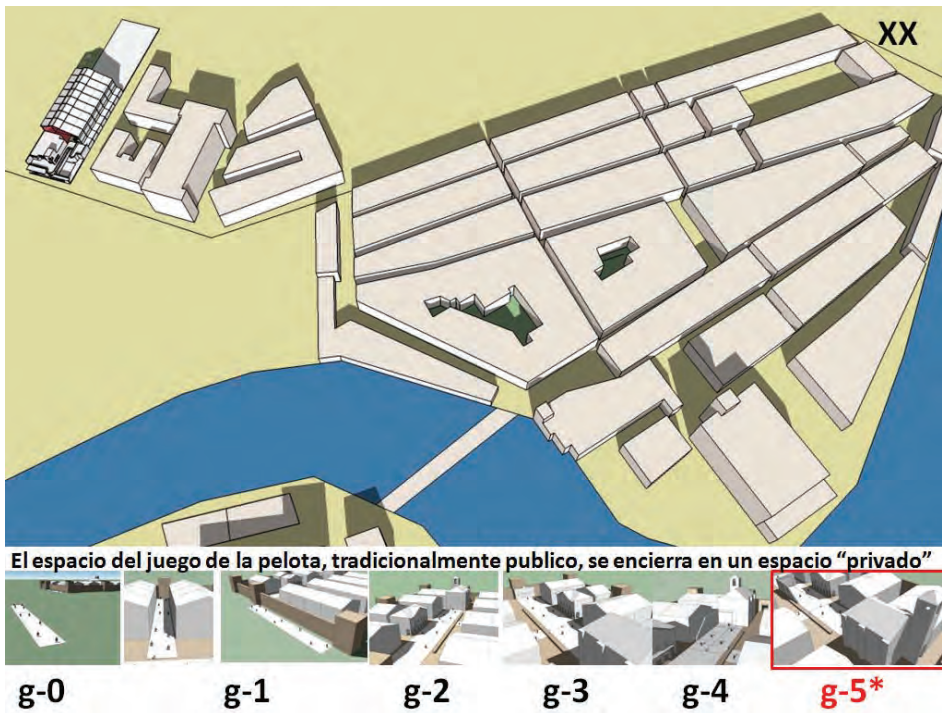


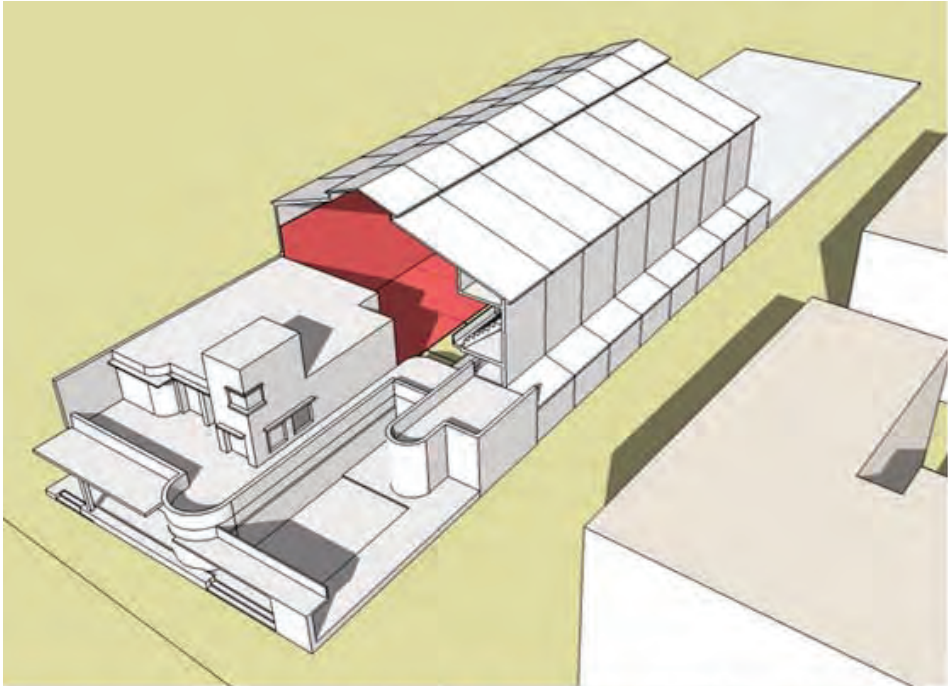
Tolosa. Juego de pelota en el paseo de San Francisco. S XIX. Dibujo del autor. 120 m x 20 m.



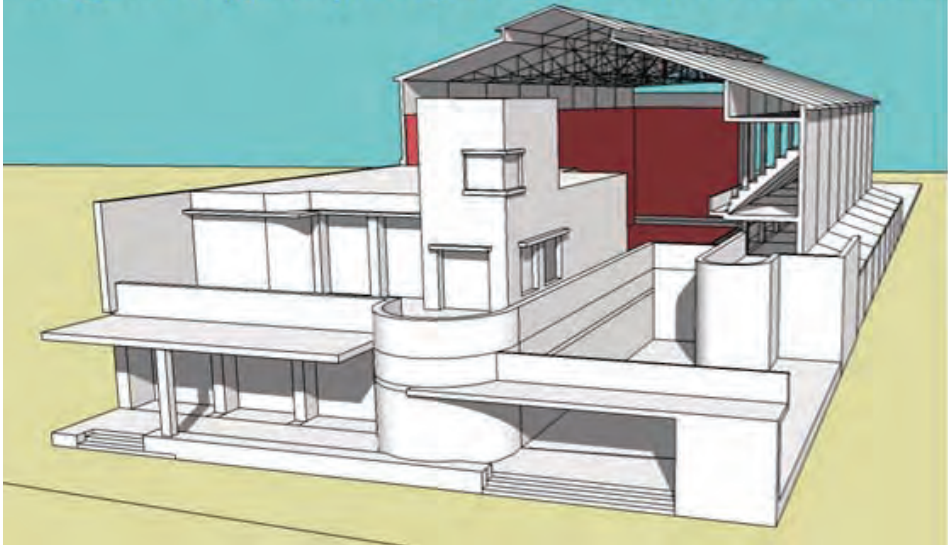


Tolosa. Reforma del Juego de pelota en el paseo de San Francisco. Ampliación del rebote y construcción de la pared izquierda. S XIX. Dibujo del autor.

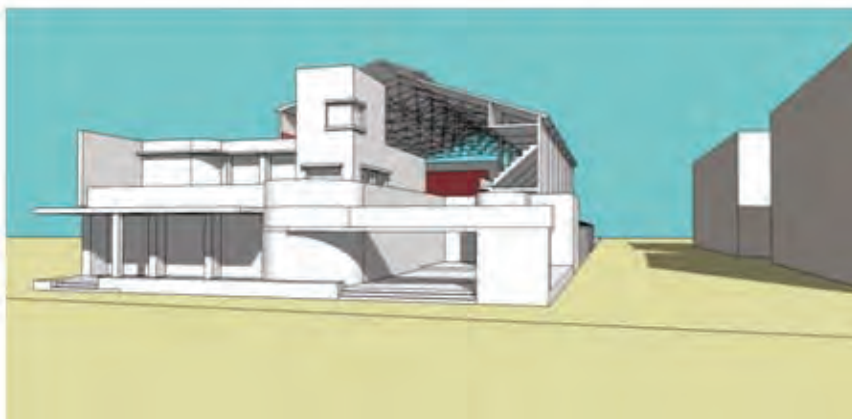
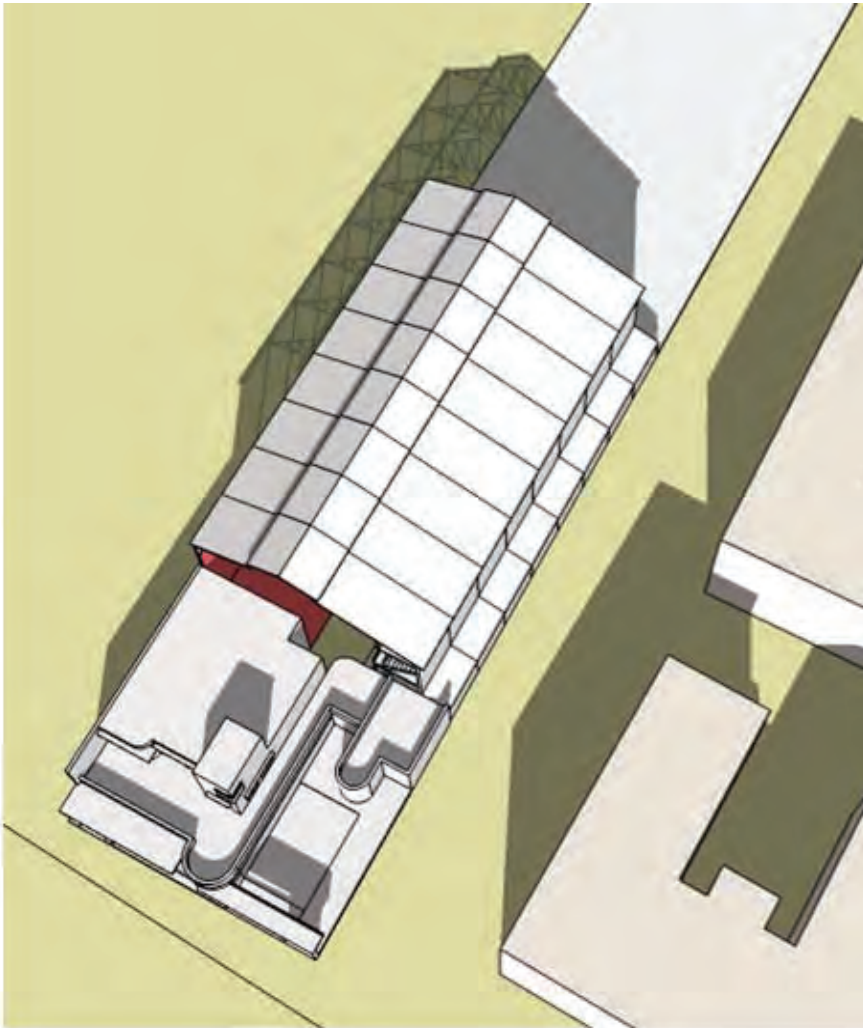




Gregorio Azpiazu (1935) Café bar Frontón BEOTIBAR

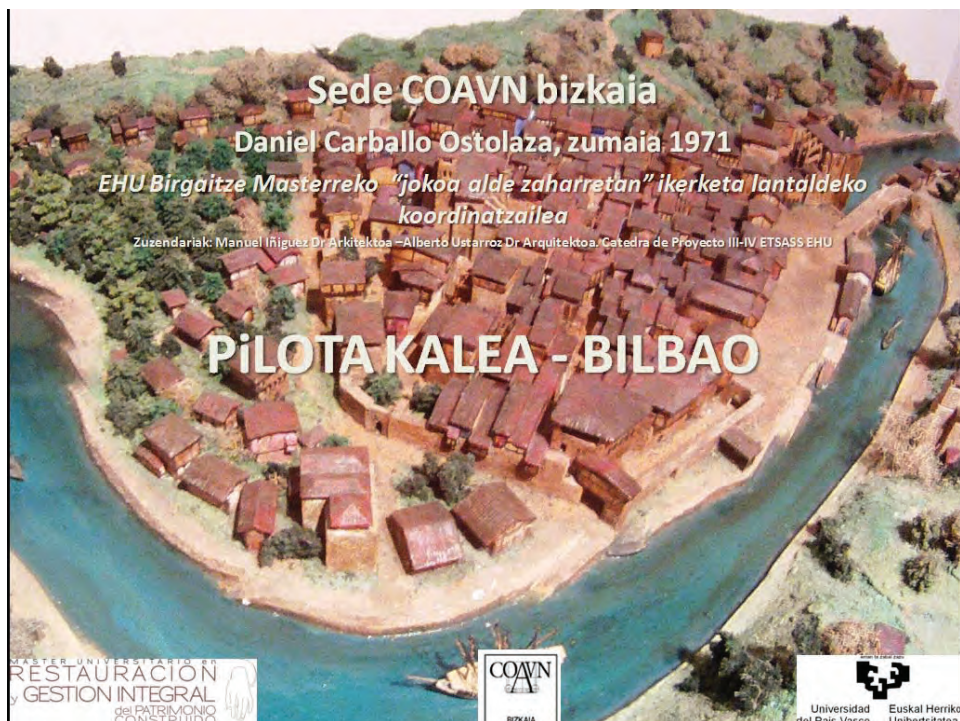


Tolosa. 1935 proyecto de reforma del frontón Beotibar de Tolosa. Dibujo del autor.



Tolosa. 1935 proyecto de reforma del frontón Beotibar de Tolosa. Dibujo del autor.

3.2.5. La calle de la pelota de Bilbao. Conferencia en la sede del COAVN en el día mundial de la arquitectura 2016.



Morfología del espacio urbano:

La primera referencia del juego de la pelota en Bilbao, aparece referenciada junto a la iglesia de Santiago, en una ordenanza¹⁸⁷ de 1509 prohibiendo jugar a pelota en horas de misa. La referencia añade el inconveniente que las pelotas provocaban desperfectos en el tejado del cimiterio. Podríamos imaginar las pelotas lanzadas de un espacio cercano, que pudieran terminar en la cubierta del cimiterio. A finales del s XVI el juego de pelota se sitúa en la actual calle de la pelota, que fue el límite extramuros al oeste de la villa.

“los mocos, jugando con pelotas e/ trompas e otros juegos en el cimiterio de Santiago, des/torvan a fasen mucho enbaraco a la oras divinas de la/ yglesia con sus boses que traen; e mas, que suven a las tejas del cimiterio por sus pelotas”¹⁸⁸

El que fuera el edificio más monumental de la villa, la iglesia de Santiago, y su atrio, el zimiterio “por ser la placa buena y honesta”, era el lugar más concurrido, el centro neuralgico de la ciudad, y el primer lugar donde aparece documentado el juego.

¹⁸⁷ Gonzalez Abrisketa, O. 2005 *Pelota Vasca un ritual una estetica*. 2005 Bilbao. Pg37

¹⁸⁸ Enriquez, 1996: 178, 42

Grado de Implantación del juego en la actualidad:

El juego de pelota sería de grado I, en la primera situación junto a la iglesia de Santiago y en su actual situación en la calle de la pelota. No existen referencias constructivas que confirmen otra hipótesis que avale la evolución de este juego en esta ubicación.

Evolución del grado de Implantación:

En esta ubicación, no hay constancia de que se hubiera construido ningún elemento que pudiera imaginar construcción alguna relacionada con el juego de pelota, por lo que se mantiene en el grado I.

Origen del espacio:

La calle de la pelota de Bilbao, era el espacio extramuros, que se convierte en calle con el derribo de la muralla y construcción de la calle de Bidebarrieta¹⁸⁹.

Análisis sobre el estado actual:

En la actualidad, la calle del juego de la pelota, mantiene su configuración urbana sin referencias ninguna al juego, no obstante, y tal y como ha sido tradicional, el juego de pelota en la calle, se puede practicar en las mismas condiciones que actualmente se puede ver en el país valenciano o el juego que denominamos bote luzea, sin necesidad de ningún elemento que no sea el preexistente en el espacio urbano.

Propuesta de puesta en valor del juego de pelota en relación al grado de implantación:

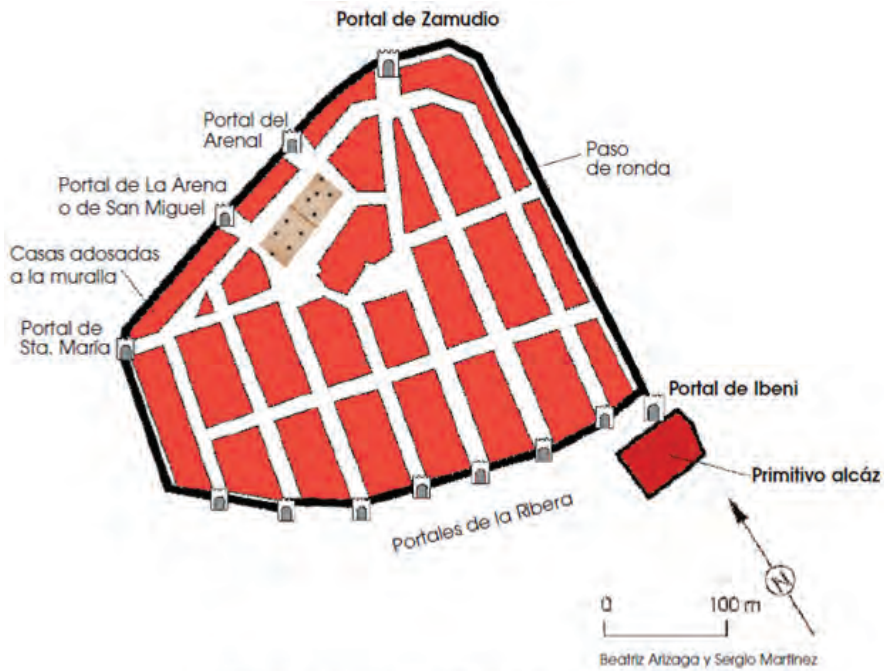
Se propone sustituir el cartel sobre el origen de la toponimia de la calle. AL no haber constancia de que en esta calle existiera el primer frontón conocido de Bilbao, que fue el de Abando de 1885, que podría ser descubierto, al que siguió el primer frontón cubierto que sería el Euskalduna de 1895.

¹⁸⁹ Bolumburu, B. Martínez, S. 2006 El espacio público en la villa de Bilbao. Donostia. 84-8419-013-7 <http://hedatuz.euskomedia.org/3885/1/00530106es.pdf>



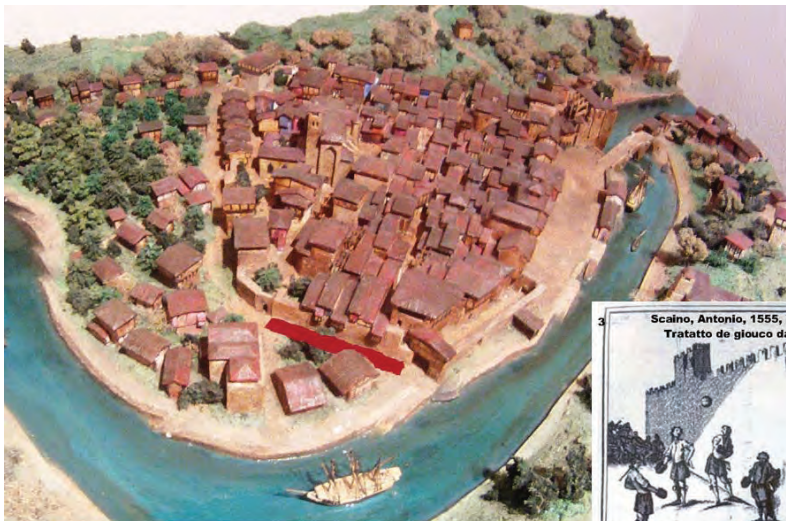
2013 Imagen actual de la calle Pilota kalea, google street view. Recuadro de arriba, el letrero sobre la toponimia. El termino frontón no corresponde al juego de la pelota del s XVI. Abajo, hipótesis de la situación del juego de la pelota sobre el plano del Bilbao medieval.





SISTEMA DEFENSIVO DEL BILBAO MEDIEVAL

Imagen, hipótesis de la situación del juego de la pelota sobre el plano del Bilbao medieval de Beatriz Bolumburu en la hipótesis de 1571, previo a trasladar el juego de pelota extramuros. Abajo la situación del juego extramuros, sobre la maqueta del Museo de historia de Bilbao.



Siglo XVI
Juego de Pelota se refiere al Juego a Largo



La calle de la pelota se celebró en 1982 una exhibición de escala y corda, recordando el juego en la calle, que pudo a haberse jugado extramuros.

3.2.6. La plaza de la trinidad de Donostia San Sebastián.¹⁹⁰



2012 Exhibición de pasaka en el frontón de la plaza de la trinidad. Foto del autor.

Morfología del espacio urbano:

El espacio público de la plaza de la trinidad es resultado de la superposición de elementos y construcciones de diferentes épocas, entre las que se encuentra el juego de la pelota. La trasera de la calle 31 de agosto, se convierte en espacio público a consecuencia del derrumbe del edificio existente en la parcela. En este espacio se construye el frontón con frontis, pared izquierda y rebote, de dimensiones reducidas, amoldándose al espacio entre la muralla y la basílica de Santa Maria. A consecuencia de la intervención del arquitecto municipal Luis Peña Ganchegui, recorta la pared izquierda y el rebote del frontón, y reduce su anchura inicial, con la construcción de un nuevo pretil.

Grado de Implantación del juego en la actualidad:

El juego de pelota de la plaza de la Trinidad es de Grado V, está compuesta y diseñada desde su proyecto por frontis, solado, pared izquierda y rebote. La configuración del juego de pelota es para el juego indirecto o el juego a blé o pleka. Es decir por sus dimensiones y características no está configurado para el juego a largo, si bien se puede adecuar para el juego directo o pasaka. En la celebración del bicentenario de la destrucción de la villa Donostia 1813-2013 se realizó una exhibición de pasaka a mano en este frontón.

¹⁹⁰ Carballo, D. (2013) Documentación solicitada por Alde Zaharra Kirol elkarte, para adjuntar a la solicitud del club, de la realización de un concurso de Ideas para construir una cubierta en la plaza de la trinidad.

Evolución del grado de Implantación:

Desde su origen y proyecto, el juego de pelota es un frontón. El primer frontón considerado como tal construido en Donostia, podría ser el la que se construye como pared de rebote del juego de pelota de Atotxa de 1877 diseñado por Goikoa. Este se construye con un frontis de 20 metros de ancho con una pared izquierda de la misma longitud.

Origen del espacio:

El juego de pelota se construye en el vacío originado por el derribo de un edificio. El espacio no tiene consideración de espacio público hasta su reforma en 1963.

Análisis sobre el estado actual:

El juego de pelota se mantiene como parte del conjunto diseñado como espacio para los juegos y deportes tradicionales. Originalmente el bolatoki se construyó paralelo al juego de pelota, se reconstruye el bolatoki perpendicular al juego de pelota, con una cubierta. La reforma de 1963 adosa el bolatoki contra los restos de la muralla del convento y reduce la anchura del juego de pelota. En la actualidad, el juego de pelota está en buen estado de conservación, si bien el conjunto ha sufrido muchas modificaciones en el pavimento, la eliminación del bolatoki para convertirla en vestuarios y almacenes, y sobre todo el derribo del alzado trasero de la iglesia de San Telmo. El espacio público se mantiene cerrado con una verja. Esta situación rebaja la calidad del mismo, como espacio considerado público.

Propuesta de puesta en valor del juego de pelota en relación al grado de implantación:

Hay que hacer una consideración previa para analizar la puesta en valor del juego de pelota en la plaza de la trinidad. El juego de pelota en origen fue diseñado como frontón para el juego a blé. La reforma de 1963, surge como homenaje al centenario del derribo de la muralla en 1863. En el foso de la muralla se encontraba el juego de pelota y el juego de bolos, frente al Hornabeque. El juego de pelota del foso de la muralla, era principalmente el juego a largo, si bien el juego a blé también se practicara en el foso, según relata Peña y Goñi en sus crónicas de la época. La configuración del espacio del juego de pelota, previo a la reforma de 1963, parece razonable que se mantenga en su configuración original, si bien, no se entiende cómo se ocultan los muros originales del convento, para situar el bolatoki y las gradas en el mismo. La muralla originalmente se utiliza longitudinalmente para el juego de pelota a largo, y parece razonable pensar que el centenario del derribo de las murallas, sea el argumento adecuado para poner en valor los juegos que en él se practicaron. La plaza de la Trinidad, tiene una configuración que solo se adecúa para el juego indirecto de pelota. Si el espacio se hubiera reformado, interpretando el vacío de forma longitudinal, los usos y juegos podrían ser más polivalentes, y el juego de pelota a largo, aunque testimonialmente, se pudiera haber puesto en práctica.

La única consideración a realizar es que este espacio no precisa el color verde para poner en valor el juego de pelota. El material original de la piedra, considero que sería más adecuado para dotar de la calidad adecuada a un juego de pelota en plaza abierta.



2012. Juego de pelota de la plaza de la trinidad, foto del autor.

ANTECEDENTES

1923 Manuel Iceta jaunak, udalari eskaera, 31 Agosto kalean Gartzelaren izan zenaren lurretan pilotalekua eraikitzeko. Ez onartua.

1930-1931 Pilotalekua eraikitzen da, Donostiako "31 Agosto kalean".

1936. Bolatokia Trinitate plaza sarrerako aldapan. Kutxa fototeka.

1941 Pilotalekua eta Jusuita Monastegiaren, eskola eta gartzela izan zenaren "ondarrak".

1955-1956 Bolatoki berriari estalkia eraikitzen zaio.

1960. Bolatokia Donostiako Trinitate Plazan argazkia: Arturo Delagado (Fondo Aguirre). Euskal estiloko bolatoki teilatuarekin.

1961. Luis Peña Gancheguik, Donostiako hiriko harresien eraistea gogortzeko, "Trinitate plaza" izena izango duen egitasmoa aurkezten du. Honetarako frontoiko errebote pareta eta 1956 eraikitako Bolatokiak, eraisten dira.

1963. urtean Luis Peña Ganchegui ren egitasmoa bukatuta dago.

1967. Bolatokia Trinitate Plazan argazkia: Pascual Marin (Kutxa fototeka).

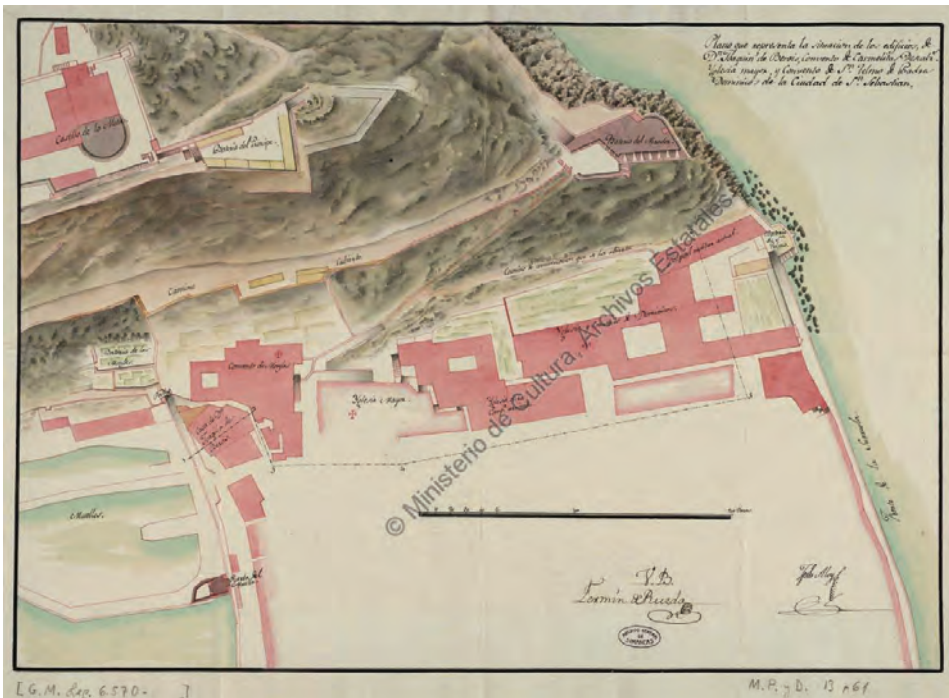
1988 Bolatokia itxi egiten da.

1990 hamarkadan Luis Peña Ganchegui proposatu eta eraikitako Herri kirolak (Idi de-
ma, gizon proba etab) saski baloi eta futbol pista bihurtzen dira, hormigoizko zorua
jarrita. Bolatoki estalia, aldagela, kumunak eta bulego bihurtzen dira.
2000 hamarkadan plaza itxi egiten da ordu txikietarako. Plaza ireki zena, espazio itxia
bihurtzen da.

2012. Aranzadi eraikina desagertzen da, San Telmo Museoko berrikuntza dela medio
(de Urcola y Zuloaga)



Plano de 9 de Agosto de 1728 (Langot, Luis Ingeniero Militar. Sidn: SGE, Cartoteca Historica (Arm. F, Tabl.2, Carp.1, N.182).



1797 San Sebastián. Archivos Estatales. Sign: MPD_13_061. Convento de los dominicos, tras la iglesia de Santa Maria.

El origen del espacio de la plaza es el vacío del desaparecido Colegio de los Jesuitas, situado al Suroeste del Convento de los Dominicos (actual Museo de San Telmo), según aparece grafiado en el plano de 1788.

El Colegio de los Jesuitas y su claustro a los pies de Urgull junto al convento de Dominicos a finales del siglo XVIII.



2013 San Sebastián. Fuente: Bingmaps.

1923. Expediente relativo a la moción de Manuel Iceta para la construcción de un frontón municipal en la calle 31 de Agosto, en el solar de la antigua cárcel correccional. (Archivo Municipal de Donostia D-10-11-01).

1930-1931. Obras de construcción de un frontón en la calle 31 de Agosto, ahora plaza de la Trinidad.(Archivo Municipal de Donostia D-10-11-01)

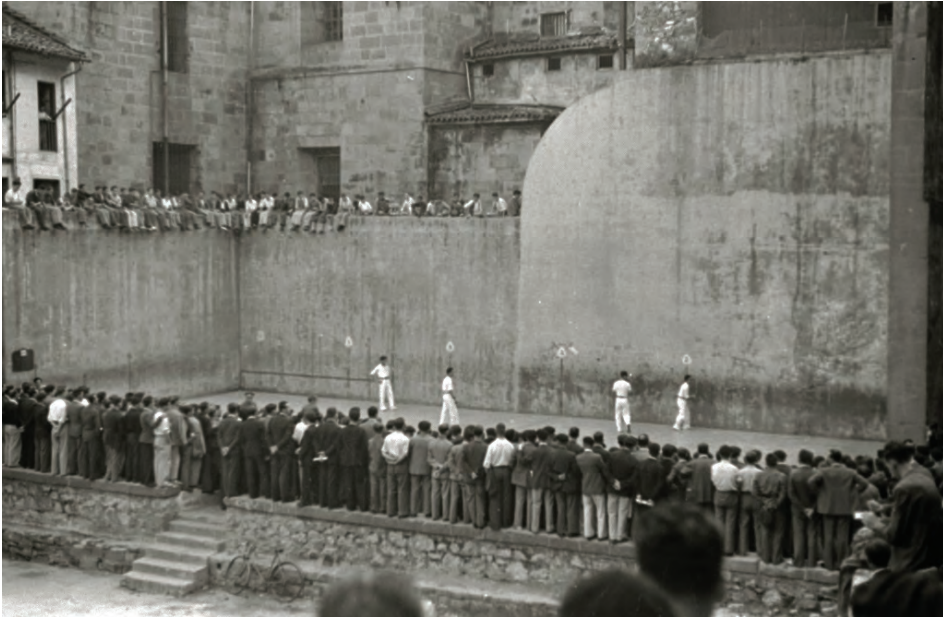


1936 foto: Pascual Marin



1936 foto: Pascual Marin

La plaza de la Trinidad según la fotografía del archivo de la Fototeca de la Kutxa fechada en 1936 el bolatoki (juego de bolos) se situaba paralelo al juego de la pelota; configuración tradicional por otro lado, tal y como podemos comprobar en la plaza de Aizarnazabal (Gipuzkoa), o la de Otxandio (Bizkaia).



1943 Foto: Pascual Marín



1955-1956. Construcción de cubierta para el bolatoki, junto al frontón de la calle 31 de Agosto, adjudicada a Construcciones Usarraga. (Archivo Municipal de Donostia D-10-11-01).

1960. según fotografías de Arturo Delgado (Fondo Aguirre) podemos observar el "nuevo" bolatoki construido con la cubierta a estilo "neovasco" a dos aguas, pórtico con

pilares circulares y estructura de cubierta de madera, construido perpendicular al juego de la pelota.



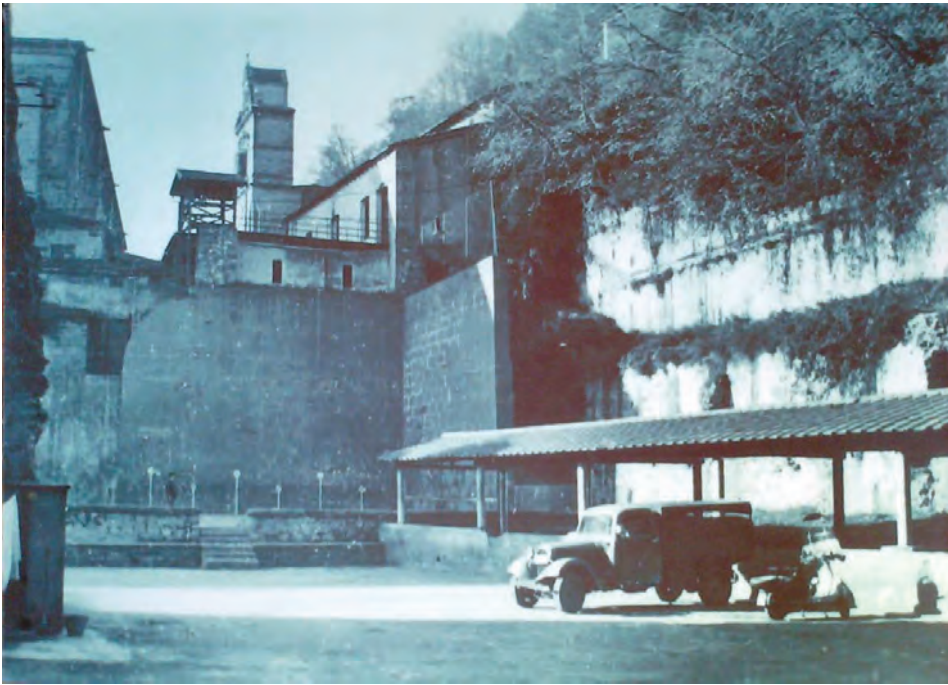
1960 fotos: Arturo Delgado





1960 fotos: Arturo Delgado





1960 fotos: Arturo Delgado





1961 foto: Catalogo Premio Munibe Saria 1997. La pared izquierda se perfila para destacar el alzado de la iglesia de Santa Maria.

En 1961 se proyecta y construye la propuesta de adecuar el espacio para acoger los juegos tradicionales vascos (pelota, herri kirolak y bolatoki). El Arquitecto Luis Peña Ganchegui, como técnico municipal es el encargado de dirigir los trabajos de urbanización, cuya inauguración servirá para la celebración del 100 aniversario del derribo de las murallas.

"La idea es impulsada por Santos Echevarría abogado de formación que trabajaba como delineante en la Diputación, y el concejal Luis Larrañaga, que plantean dotar a la ciudad de un lugar adecuado a los juegos tradicionales vascos, en el que la provincia se viera representada. Una especie de "plaza de pueblo" en pleno corazón de Donostia. No se conservan planos del proyecto (si es que alguna vez los hubo, dado que la intervención parece trazada in situ), ya que Peña intervino como técnico del ayuntamiento, desde las dependencias municipales; pero sí un croquis (probablemente dibujado por Santos, en el que se reflejaba una posible distribución del programa, definiendo la si-

tuación del bolatoki paralelo al existente, pero desplazado contra el muro de contención, enmarcando el espacio central ocupado por el probaleku". "En 1996 la obra fue incluida en el registro del Docomomo Ibérico, que seleccionó la Plaza de la Trinidad por su "enseñanza de cómo tratar un espacio público a partir de un estudio y entendimiento de lo existente sin arrogancia ni sometimiento, disponiéndolo todo en perfecto equilibrio y armonía". Patrimonio arquitectónico del Movimiento Moderno Docomomo es la sigla de Documentation and Conservation of Building, Sites and Neighbourhoods of the Modern Movement y corresponde a la organización internacional creada en 1990, con el objetivo de inventariar, divulgar y proteger el patrimonio arquitectónico del Movimiento Moderno. Según la memoria de la obra de la plaza de la Trinidad, publicada en "Premio Munibe Saria 1997":

Si el programa estaba referido a los juegos populares (dado acertadamente por el Ayuntamiento y debido a la existencia de los mismos en el lugar) el tema trascendía al mismo porque había de entenderse en clave espacial el "sventramiento" allí producido, que permitió la localización de aquellos juegos. No se trataba pues, solamente de una reutilización, si no de una reconstrucción a partir de aquel "seventramiento" de esta parte de la ciudad, que planteaba entre otros temas espaciales el encuentro del edificio con la naturaleza que constituye el monte Urgull. Asimismo los juegos y la naturaleza debían formar parte del espacio poético y articularse con aquellos lugares extendidos a lo largo y ancho de la geografía del país, como consecuencia de programas similares dando lugar a espacios lúdicos propios. De modo que partes significativas del paisaje de todo un país quedaban reflejados en San Sebastián como complemento de los espacios cívicos construidos por la burguesía donostiarra de XIX a partir del derribo de las murallas.

Si entendemos el espacio como carácter formal del volumen atmosférico físico, limitado por elementos construidos, o por éstos y los elementos naturales en el que puede entrar y moverse el espectador, se trataba de analizar y entender éstos como materiales que han de intervenir en la composición para que a través del diseño se pueda llegar a la forma definitiva del lugar. Estos materiales eran de dos clases: aquellos que existían en el momento del "seventramiento" (concretamente del derribo por incendio del antiguo convento de los jesuitas) y los que se instalaron en el vacío producido. Estos últimos contradecían dos principios incuestionables para la formalización de una plaza: su irrelevante significación arquitectónica (una tejavana para el bolatoki y un "pastiche" neo renacentista como entrada al cuerpo arquitectónico adosado a la iglesia de San Telmo) y su localización en el centro del vacío, evitando el carácter formal que le plano adquiere como superficie plástica significativa respecto a las arquitecturas perimetrales que lo hacen posible. Sólo el frontón existente no contradecía aquellos principios por su situación perimetral con un plano bien definido por el espacio significativo que conforman las dos paredes que hacen posible el juego de la pelota. Los materiales que existían estaban constituidos por arquitecturas diversas situadas perime-

tralmente, monumentales de históricas, a las que se sumaban el monte Urgull y las ruinas de la muralla perimetral.

El propio Luis Peña en la memoria sobre la intervención, publicado en "Premio Munibe Saria 1997" admite, la "irrelevante significación arquitectónica" del bolatoki (juego de bolos); denominando "tejavana" a una cubierta de madera y pilares de piedra a estilo "neovasco" construidos en 1956. Si el "bolatoki" de la plaza de la trinidad no se hubiera derribado, en la actualidad hubiera cumplido los cincuenta y siete años; a criterio del que suscribe este artículo, merecía más interés arquitectónico que el que estimó para su derribo el Profesor Peña Ganchequi.



1961 foto: Catalogo Premio Munibe Saria 1997



1988 foto: Archivo Foral. Patrimonio

En las intervenciones de la década de los años 1990. Se observa un deterioro del ámbito, quizá por falta de mantenimiento o por los hábitos insalubres de sus usuarios. Por un lado, el bolatoki, convertido en espacio oscuro, inseguro, falto de luz y ventilación. Por otro, la desaparición de la práctica del juego de los bolos, lo convierten en un espacio semi abandonado, insalubre, proclive a un mal uso del espacio. Esto provocó el cierre del espacio del bolatoki y más tarde, el cierre de la propia plaza de la trinidad con una verja metálica.

El profesor Peña, desarrolló el proyecto para un programa de juegos populares, consensuado y promovido por el ayuntamiento, en el solar vacío del Colegio Jesuitas (Posterior Cárcel Correccional), a los pies del monte Urgull; donde ya existían el juego de la pelota y los bolos. Con el tiempo el programa perdió vigencia y el desuso, derivó en el semi abandono.

Este espacio rememoraba, al espacio situado extramuros, en el hornabeque de San Carlos grafiado en Plano¹⁹¹ de 9 de Agosto de 1728, situado a los pies de la muralla sur de la ciudad; a los pies del cubo imperial, donde se mezclaba el juego popular (pelota y bolos) con el esparcimiento de los habitantes de la ciudad amurallada.

Si la propuesta de 1961 hubiera interpretado con más detenimiento el espacio del juego de la pelota y los bolos de la arboleda a los pies de la muralla sur (derribada en 1863) que frecuentaba la sociedad donostiarra a finales del sXVIII y comienzos del XIX; se hubiera podido obtener un resultado más parecido, en los muros del antiguo colegio, a la vez que muralla Norte de la antigua villa.

¹⁹¹ Langot, Luis Ingeniero Militar. Sidn: SGE, Cartoteca Historica (Arm. F, Tabl.2, Carp.1, N.182

Y quizá se hubiera entendido y representado el espacio, de forma longitudinal; tal y como el Urbanismo de nuestras poblaciones lo ha hecho para implantar el juego de la pelota, en espacios rectangulares de proporciones 1 ancho a 4 de largo. Proporciones adecuadas para el juego de la pelota, como describe Antonio Peña y Goñi "La pelota y los Pelotaris (Madrid 1896), describiendo el juego de la pelota practicado en la muralla de Donostia, *a largo*.

La fachada del pabellón Aranzadi

"...Obra seminal de Luis Peña Ganchegui, uno de los arquitectos vascos más celebrados, esta plaza, que ya fue ultrajada durante el primer mandato de Odón Elorza al transformar el probadero en cancha polideportiva y el bola-toki en vestuarios, resultó herida de muerte en su último mandato, como consecuencia de los daños colaterales de la ampliación del Museo de San Telmo.

La propuesta presentada a concurso por sus autores ya contenía, en nuestra opinión, una decisión desafortunada, al proponer el derribo del Pabellón Aranzadi (el cuerpo de dos plantas que Urcola y Zuloaga habían construido sobre las capillas laterales) con el objeto de liberar externamente el volumen de la iglesia. Con ello se modificaba el skyline de este extremo de la plaza, alterando de forma negativa la relación entre el ámbito espacial y sus límites en uno de sus puntos más delicados, cuál era el encuentro de la ciudad con la naturaleza.

Pero fue durante su ejecución cuando, además de confirmarse los malos augurios que aquella operación anunciaba, la actuación sobre la fábrica mantenida agravó el daño infligido, desbaratando una de las más relevantes trazas de la genial intervención de Luis Peña Ganchegui..."¹⁹²

El juego de pelota

Con la periódica iniciativa de asociaciones de la Alde Zaharra, de cubrir el frontón y adecuar el espacio de la plaza de la Trinidad (reivindicación que se remonta a más de dos décadas) a las necesidades de los vecinos; surge el debate de nuevo sobre la intervención en el patrimonio y el uso de los espacios históricos.

Es necesario realizar un ejercicio de renovación del programa que justificada la intervención arquitectónica en 1961 por Luis Peña Ganchegui, por un programa, que en el

¹⁹² <http://blog.ganchegui.com/post/19688377449/ne-vero-ne-ben-trovato>

50 aniversario de su inauguración ha quedado desvirtuado, desconfigurado y maltratado por los usuarios, la historia y la falta de una planificación; que debería resolver las dotaciones de la antigua ciudad, convertida en "barrio" con todas las ventajas y desventajas que esta nueva denominación conlleva.

El juego de la pelota, construido antes de 1936 es respetado en la propuesta de Luis Peña Ganchegui en la memoria del proyecto de la Plaza "Munibe Saria 1997". Si bien derriba la pared de rebote y reduce su anchura original, más ancha en aquellos primeros frontones del siglo XX. la mayoría con generosa contracancha.

"Solo el frontón existente no contradecía aquellos principios por su situación perimetral con un plano muy bien definido por el espacio significativo que conforman las dos paredes que hacen posible el juego de la pelota".¹⁹³

Discurso éste, justificado por la necesidad de mantener dos paredes del juego de la pelota en pared izquierda, surgido del denominado juego a "blé". Juego que de estar Prohibido su practica en las plazas de juego de la pelota desde finales del siglo XVIII, hasta su consolidación a finales del siglo XIX, y su expansión durante el siglo XX, hasta denominarse "nuevo juego de la pelota" o "pelota vasca".

Lo que en la memoria del profesor Luis Peña Ganchegui reconoce, es que las dos paredes, "hacen posible el juego de la pelota". El juego de la pelota históricamente se puede practicar, sin necesidad de ninguna pared, con una pared de rebote, con dos paredes de rebote, o como a partir del siglo XIX, con pared denominada frontis y pared izquierda.

Sin ninguna pared, se practicaba a los pies de la muralla de Donostia San Sebastián. Como es el caso del juego de la modalidad de pelota más antigua de nuestro territorio, practicado en Donostia al menos desde el siglo XVIII según la investigación del Dr. Ander Letamendia Loinaz.

"...En la descripción que sobre la ciudad de San Sebastián hace en 1761 el padre Joaquín Ordóñez, figura el siguiente párrafo:

"Entre las diversiones más importantes y de mayor tradición figuran los juegos de pelota a mano y a largo; el juego de pelota es un modo de vida, una representación escénica donde se aprecia la estrecha vinculación entre el individuo y la clase social o gremio al que pertenece..."¹⁹⁴

Modalidad ésta conocida como "Bote Luzea" según Blazy en "La pelote basque" publicada en Paris en 1929.

¹⁹³ Peña, R, Sangalli, M. (1999) *Luis Peña Ganchegui Arquitecto. Arkitektoa. Premio Munibe 1997 Munibe Saria*. Gobierno Vasco. Pag 152

¹⁹⁴ Letamendia Loinaz, A.M. (1995) *El pelotari y sus Manos*. Bilbao. Danoona Coop. <http://www.euskomedia.org/aunamendi/102458>

La situación del espacio para el juego de pelota en pared izquierda, no recuperó el espacio, tal y como estaba implantado el juego en la muralla de Donostia, o en el baluarte renacentista de Hondarribia o la muralla de Laguardia, Getaria... Incluso se observa que la construcción del frontis no aprovecha el espacio hasta los muros de contención.

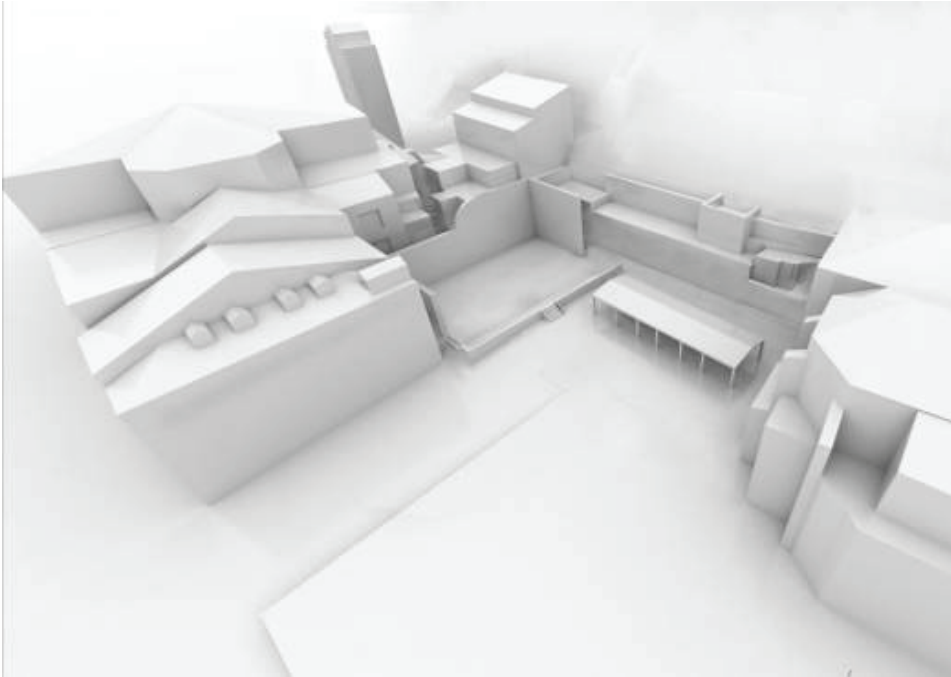


Plaza de la trinidad 1980. Foto: Diputación foral de gipuzkoa. 1066728_o.

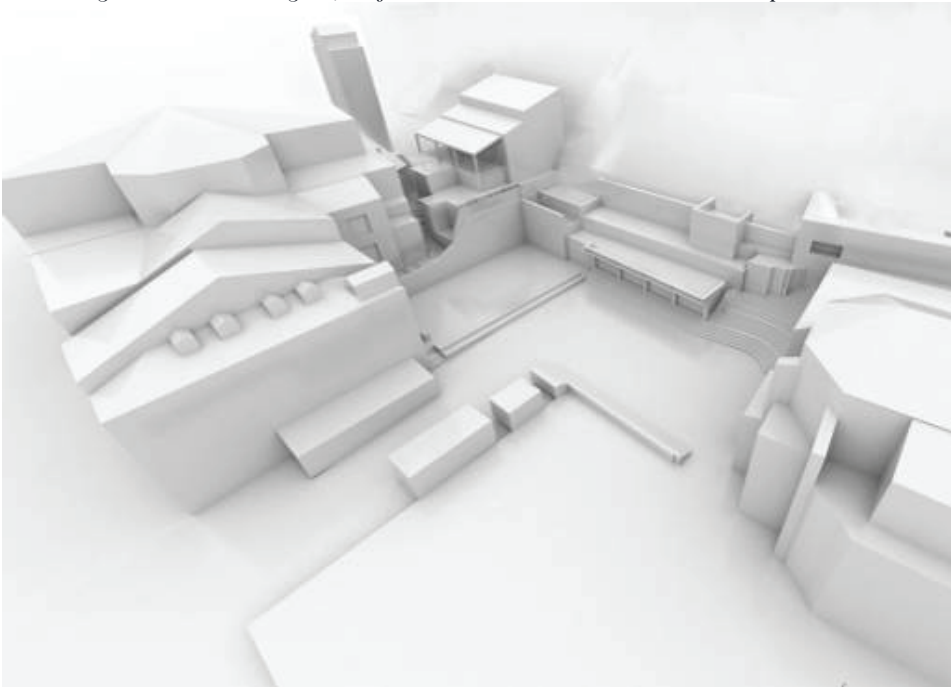
Juego de la pelota en la muralla de Donostia 1813.

Infografía: Eneka Mujika Munduate, Donostia 1813-2013

Investigación de la Implantación del juego de la pelota en la muralla: Daniel Carballo Ostolaza

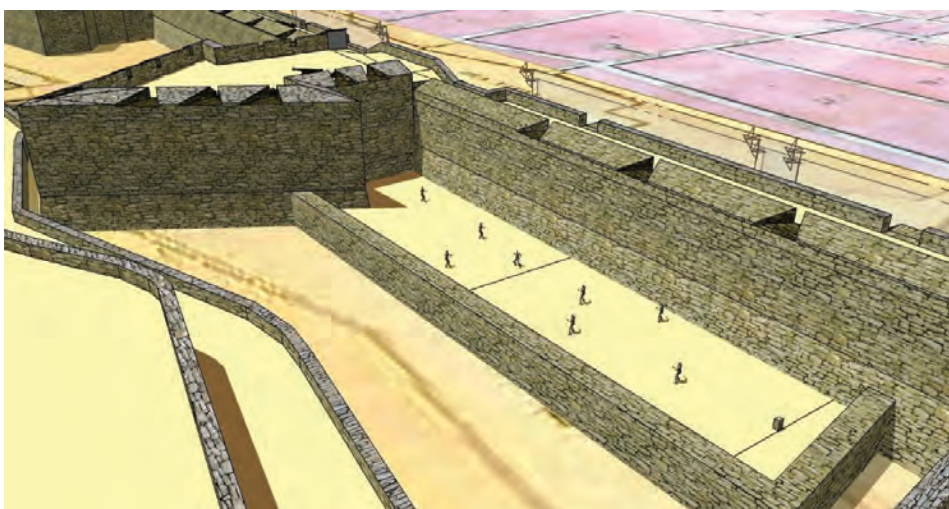


2014 Infografía del estado original, abajo estado actual. Barandiaran Zubiria arquitectos.

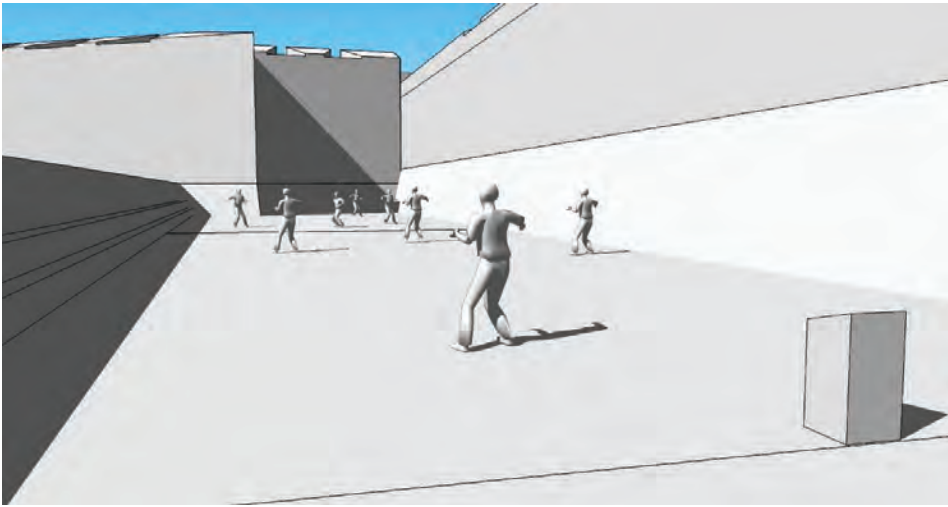


La situación del bolatoki, actual vestuario y aseos, oculta la muralla y restos de los muros del claustro del colegio de Jesuitas existente el siglo XVIII, cuando ya existía el juego de la pelota y los bolos en el foso de la muralla sur de la villa.

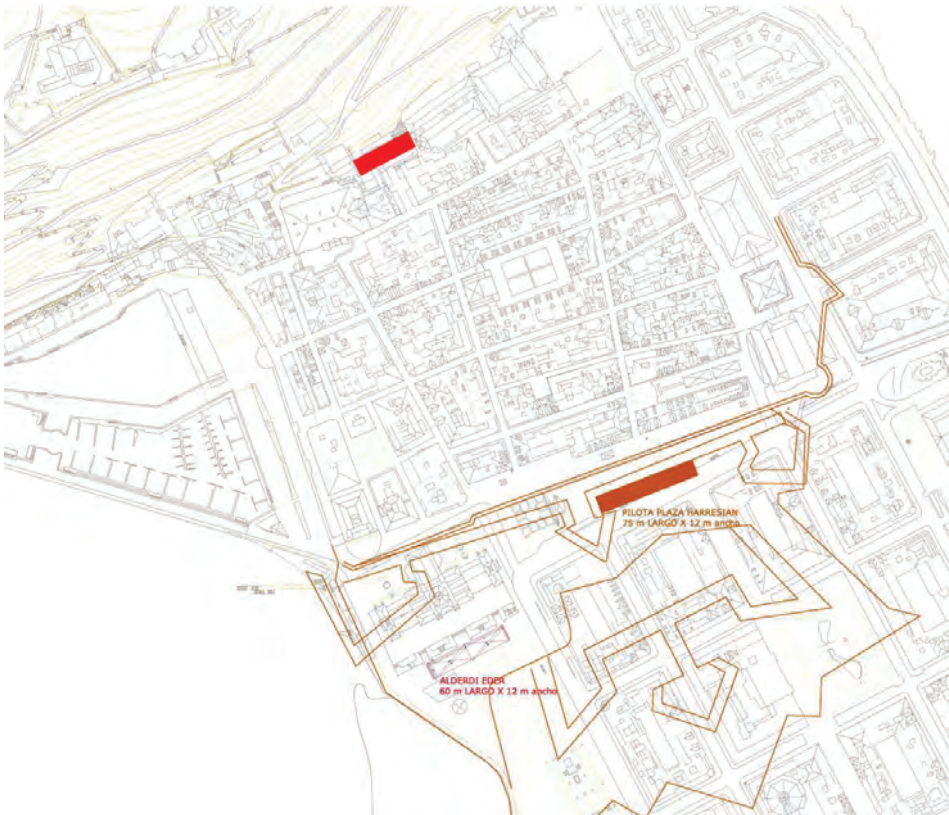
Las gradas fijas de piedra, al modo que lo hacían en las plazas de juego de pelota, que el profesor Luis Peña Ganchegui levantaba, como remate de por Urcola y Zuloaga; ocultaba, los restos de la construcción que tras su derribo, da origen de este espacio. Los restos de los muros del claustro del colegio de los Jesuitas. Hoy en día no sería una propuesta de Luis Peña Ganchegui, quizá no sería tan bien recibida, teniendo en cuenta la importancia que tiene en la actualidad la conservación del patrimonio. Como ejemplo el derribo del Pabellón de Aranzadi, que "ocultaba" la trasera de la iglesia del convento de los Dominicos (actual San Telmo). Ahora bien, el pabellón de Aranzadi, era parte de la historia del lugar. Fuera o no adecuada su construcción. Exactamente igual que el antiguo bolatoki. ¿Qué pasaría si un proyecto propusiera, derribar la premiada intervención del profesor Luis Peña Ganchegui en la plaza de la Trinidad, alegando que oculta, parte de la historia del colegio de los Jesuitas y antigua muralla de la ciudad Histórica?. Quizá es el momento de realizar un ejercicio de autocrítica, teniendo en cuenta que del proyecto de la plaza de la Trinidad de 1961, solo quedan las gradas, y la cubierta del "bolatoki". Por lo que el "sventramento", derribo, o vaciado de este espacio, no recuerda al derribo de la muralla, tipológicamente, pues el juego de pelota y el juego de bolos se implanta longitudinalmente a la muralla, mientras que en la plaza de la trinidad, el juego de pelota, se integra entre el vacío del antiguo convento y la Basílica Santa Maria, a modo de frontón para el juego al blé. Entre 1863 y 1963, el juego de pelota a largo, protagonista del espacio situado en el Hornabeque, cae en el olvido, y solo el término juego de pelota, queda como recuerdo pero solo haciendo referencia al juego al blé.



El juego en la muralla hipótesis de 1813. Imagen del autor.



El juego en la muralla hipótesis 1813. Imagen del autor. En primer plano el botarri.



Propuesta de Localización de espacios para el juego de la pelota, recordando el juego en la muralla 1813-2013. Boulevard (en la muralla derribada en 1863), Alderdi Eder (bicentenario 1813-2013), y Plaza Trinidad (homenaje al derribo de la muralla 1863-1963).



Plaza Santiago Pasaia Donibane. Foto: Peña Ganchegui Asociados.

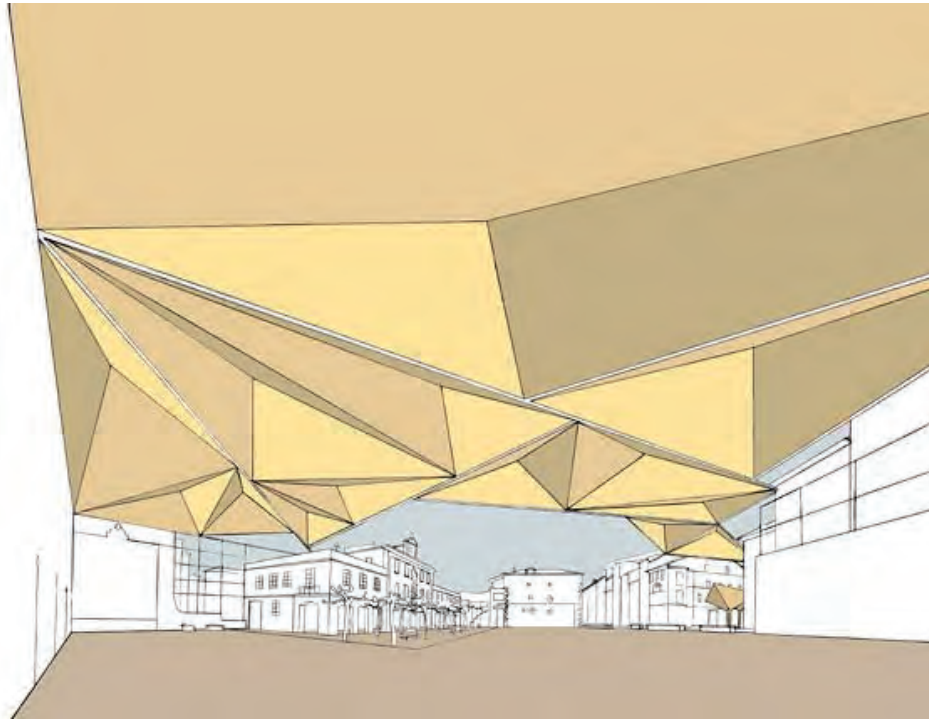
La descontextualización de las plazas de juego de pelota

Luis Peña Ganchegui y asociados han realizado las propuestas o proyectos en otras plazas de pelota de Pasaia Donibane¹⁹⁵, o en la plaza de rebote de Amasa Villabona¹⁹⁶.

En la plaza de rebote de Pasai Donibane la propuesta del estudio Peña Ganchegui, eliminó el pretil, que configuraba la plaza de rebote. Se sustituyó por un cambio de nivel o escalera, acompañado por un tablado, en vuelo, sobre la bahía. El pavimento, modifica las referencias del juego a largo descontextualizando la única referencia que queda al juego, la pared de rebote.

¹⁹⁵ <http://portfolio.ganchegui.com/Tematico/Espaciopublico/Plaza-santiago-pasai-donibane/i-tXSN5Qx>

¹⁹⁶ <http://www.ganchegui.com/munibe/obras/231/o-231.htm>



"Cubrición de la plaza de rebote 1999" de Amasa Villabona. Peña Ganchegui y Asociados.



140731 Partido de rebote en la plaza de rebote de Amasa Villabona. Foto del autor.

En la plaza de rebote de Amasa Villabona, bajo el título "Cubrición de la plaza de rebote", propone cubrir el juego de pelota a blé, situado perpendicular a la plaza (actualmente derribado), para cubrir el frontón, con el agravante que inutilizaría el juego de pelota a largo y al rebote. Juego que da nombre a la propia plaza. El propio Luis Peña Ganchegui derribó en 1963 parte del frontis y el rebote del frontón construido en 1931 y derribó por completo el bolatoki de estilo "neo ruralista", además de ocultar parte de las ruinas de los muros y arcos del convento originales. El Archivo Peña Ganchegui es contrario a la cubrición del frontón de la Plaza de La Trinidad, enlace al artículo "La Plaza de la Trinidad, de nuevo en el punto de mira"¹⁹⁷, que recoge la opinión al respecto. El concurso de ideas no se realizó aun habiendo recibido alguna propuesta. El cambio de corporación en el ayuntamiento, origina que se decida suspender la convocatoria sin dar opciones a los concursantes ni a la iniciativa del club aldea Zaharra. La cubrición de una plaza de pelota, cuya historia tenga una referencia al juego a largo, es un argumento suficiente, para proteger el espacio en su integridad, pues el vuelo de la pelota es indispensable que el espacio del juego esté cubierto, o está cubierta tenga la suficiente altura para permitir el juego libre. La arquitectura y el urbanismo de estas plazas, tienen el valor suficiente para catalogar y proteger el conjunto de los elementos que lo componen, así como el juego que en ellos se practica. Los frontones, construidos en el siglo XX, para el juego de pelota a blé, sin cubierta merecen una consideración diferente, pues ésta no condiciona el propio juego. Debiéramos hacer esta reflexión, por ejemplo cuando se propuso cubrir el frontón del barrio del Antiguo de Donostia. El ahora Frontón cubierto del antiguo, era originalmente una plaza de pelota a largo con una pared de rebote. A esta pared de rebote se le construyó la pared izquierda, y la plaza desapareció con la construcción del mercado municipal. La superposición de elementos arquitectónicos, convierten a estos frontones en elementos construidos por superposiciones, y carentes de identidad, que ha quedado oculta por las diferentes capas.

El espacio de la plaza de la trinidad es un espacio público, y recuerda que en origen el juego de pelota de 1929, se diseñó descubierto, así como estaba el juego de pelota y los bolos en la muralla, cuya memoria se quería conmemorar, con la reforma de la trasera de la calle 31 de agosto en 1963. El juego de pelota cubierto, convierte al espacio en un edificio o en un pórtico. Si este espacio pudiera recordar a un claustro del antiguo convento, ¿podríamos soportar la construcción de la cubierta en un lateral de la plaza de la Trinidad?. Es un ejercicio de imaginación, no una propuesta. No obstante, las plazas no soportan una cubierta, en los casos donde el juego de pelota es a largo, a rebote y a blé, las plazas no deben cubrirse. Los trinketes y los edificios de nueva planta dedicados a rentabilizar el juego de pelota (frontones industriales), se podrían cubrir. Pero deberían ocupar una parcela urbana, independiente del espacio público que acoge el juego de pelota.

¹⁹⁷ <http://blog.ganchegui.com/post/119464837410/concursotrini>



¿El espacio público de la plaza podría soportar un espacio cubierto que cubriera las necesidades del barrio? Imagen del autor.



3.2.7. Donostiako pilotalekuak. Espacios de juego de pelota de San Sebastián¹⁹⁸

Morfología urbana:

La evolución de los espacios donde se ha implantado el juego de pelota en Donostia San Sebastián, sigue el proceso que se repite en diferentes localizaciones, sobre todo las que mayor desarrollo urbano han tenido. En un principio se sitúa extramuros, a los pies de la muralla o baluarte.

Grado de Implantación del juego en la actualidad:

En la actualidad el juego de pelota es de grado V en muchas de las localizaciones de Donostia San Sebastián. Los frontones han sido construidos en el siglo XX, y están diseñados para el juego a blé principalmente. Los frontones más modernos son los denominados industriales, entre los que podemos encontrar el Carmelo Balda para el juego de las modalidades a blé en frontón largo o el Atano III (antes Anoeta) para el juego de las modalidades a blé en frontón corto. Ambos situados en el barrio de Anoeta, dentro del complejo de equipamientos deportivos. No tienen relación alguna con el espacio público. Son edificios cerrados y cubiertos.

Evolución del grado de Implantación:

Las primeras referencias señalan un grado I a los pies de la muralla. Una vez derribada la muralla 1870 se construye el juego de pelota público de Atotxa, de grado III, el cual tenía un rebote para el juego a largo y a rebote, mientras que en el segundo rebote se construyó un frontis con pared izquierda de 20 metros, que podríamos considerar un grado V. El primer frontón privado con grada fija, descubierto para el juego a blé en frontón, se construye en Ategorrieta y será el modelo que seguirán con el Beti Jai de Aldamar, el jai Alai de Madrid, le Beti Jai de Madrid, u otros similares en Bilbao, Barcelona, Zaragoza etc. Se producirá la gran revolución de los espacios de juego de pelota, del espacio público al espacio privado.

Origen del espacio:

El juego de pelota está referenciado desde el siglo XVIII, y coincide con los juegos de pelota situados en los fosos de las murallas de la cartografía de esa época, como ocurre en, Logroño, Orduña, Laguardia, Hondarribia etc. El juego del foso de la muralla de Donostia, es un modelo que consideraría como espacio del juego de pelota en su estado primigenio, cuya referencia servirá para diseñar los frontones contemporáneos, siendo referencia de las paredes de rebote y el frontis (el baluarte perpendicular al muro) y las paredes laterales (el lienzo).

¹⁹⁸ Carballo, D. (2016) *Artículo original en Euskera, redactado dentro de la colaboración en el proyecto Donostiapedia dentro de los proyectos de la Capitalidad Cultural DSS2016.*

https://eu.wikipedia.org/wiki/Donostiako_pilotalekuak

Análisis sobre el estado actual:

Con el derribo de la muralla desaparece el espacio del juego de pelota en su origen. El juego de pelota en la calle desapareció en su forma espontánea, si bien aún hay asociaciones que pretenden mantenerla en los espacios públicos (bote luzea, guante laxoa). En Alderdi eder se recuperó el juego de pelota en el espacio público en la celebración del bicentenario de la villa 1813-2013. En Zubieta aún se juega a rebote en la plaza del pueblo, con un rebote adosado a la iglesia de Santiago. La plaza de Zubieta, se ha reformado, manteniendo los elementos originales como el pretil y las paredes de rebote, que aunque reformadas y ampliadas, mantienen en esencia el espacio del juego original del rebote. Los espacios de juego de pelota de la ciudad en el espacio público se mantienen en la plaza de la Trinidad principalmente y varios frontones descubiertos de barrio, en zonas residuales o urbanizaciones complementarias de edificaciones (Venta Berri, Sagües, Mons, Ayete ...), lejos del protagonismo que el juego de pelota ha tenido históricamente en el espacio urbano de nuestras poblaciones.

Propuesta de puesta en valor del juego de pelota en relación al grado de implantación:

La urbanización del actual boulevard, es el lugar más emblemático para recuperar la memoria del juego de pelota, que desapareció definitivamente con la construcción del parking subterráneo, cuyas obras eliminaros el solado y parte del lienzo de la muralla y el cubo imperial. La traza del juego de la pelota, se podría recuperar con una coloración del pavimento, que no entorpeciera el tránsito de los peatones ni los vehículos. La adecuación de esta pavimentación es suficiente para poner en valor el juego en el espacio público.

Introducción

El juego de pelota, es además de la denominación del ejercicio lúdico, la denominación del lugar en que se pone en práctica. En esa denominación podemos encontrar muchas modalidades del juego. El primer juego de pelota documentado está situado en la muralla de San Sebastián, referenciado en la cartografía militar desde mediados del siglo XVIII, hasta el derribo de las murallas en 1863. Se situaba entre el cubo imperial y el Hornabeque. En ese espacio se practicó el juego a largo (bote luzea o guante laxoa), el juego de rebote y a pleka o blé. Las primeras referencias del juego de pelota a corto o en espacio cerrado, serían los trinquetes. Hoy en día no hay una plaza de juego de pelota a largo con la tradición como las que ha tenido en su historia reciente.

Actualmente el juego de pelota más próximo está situado en Zubieta. La denominación juego de pelota, corresponde históricamente al los juego de pelota a largo. El juego denominado blé o pleka, aparece en el Diccionario Castellano Latín Euskera de Manuel de Larramendi (1745). Este juego corresponde a jugar contra la pared. En la actualidad

se señalan el juego directo y el juego indirecto o contra la pared. Dentro de los juegos de pelota directos, tenemos el guante laxoa, bote luzea (juego de pelota a largo), el juego de rebote (variante o evolución del juego a largo) y los jugados con red, pasaka en trinquete o pasaka en Kontzejupe (bajos del ayuntamiento). Antonio Peña y Goñi en *La Pelota y los pelotaris* (1892) describe cómo a mediados del siglo XIX, el juego de pelota a blé, gana adeptos, frente a la decadencia de los juegos a largo. En esa época, la denominación nuevo juego de pelota, corresponde al blé, hasta denominarse en 1929 como juego de pelota vasca. Blazy publica *La pelote Basque* (1929) y en ella incluye todos los juegos de plaza, a largo y a blé, además de los juegos en trinquete. Blazy denomina al blé en frontón con pared izquierda una variante que evolucionó al sur de la frontera con Francia. Antonio Peña y Goñi cita al frontón Jai Alai de Ategorrieta como el comienzo del éxito del nuevo juego de pelota. La industrialización del juego de pelota.

El jai Alai de Ategorrieta (Pedro Eceiza 1887), sigue el diseño de prolongar la pared izquierda hasta el rebote, a la misma altura que el frontis a 11 metros. El frontis de 20 metros de los nuevos juegos de pelota a blé en plaza abierta construidos en esa época, pasan a tener 10 metros de anchura en su zona de juego y casi 70 metros de pared izquierda. El Jai Alai de Ategorreita, era privado y fue construido después del juego de pelota de Atocha, público (Goicoa 1877). El primer boceto del juego de pelota de Atocha, tenía un frontis de 20 x 11 y una pared izquierda de 20 x 11 y estaba situado en la zona de saque con una pared de rebote, al otro lado de la plaza.

La innovación del Jai Alai de Ategorrieta era que los pelotaris se enfrentaban a cambio de ganar dinero, dejando atrás los desafíos entre equipos que representaban a pueblos o provincias.

Categoría de los Juegos de Pelota

1- Juego de pelota en los espacios públicos

Juegos de pelota directos en plaza: Dos equipos (3,4 o 5 jugadores) enfrentados dentro de la plaza de juego de pelota, cada uno en su campo, pudiendo atravesar la línea divisoria para atacar, parar o frenar la pelota. El objetivo es que la pelota atraviese la línea de fondo del equipo contrario. Con esta jugada se obtiene un quince. Si la pelota sale por las rayas laterales o es parada por el equipo contrario, una vez haya dado al menos un bote dentro del espacio de juego, se marca una raya. Los tantos se puntúan 15, 30, 40 (históricamente 45) y Juego! (60). Cuando se iguala a 40, el juez rayador, chazador o xaxari canta A dos!!. Significa que para ganar el juego es preciso tener dos quince de diferencia, lo cual baja la puntuación de los dos equipos a 30 iguales. Se juega a 11 juegos (bote luzea), 9 juegos (guante laxoa) y 13 juegos (rebote). Se juega a mano (bote luzea), a guante (guante laxoa), antiguamente a pala, y a guante y a cesta (rebote).

Juegos de pelota indirectos en plaza: Dos equipos de 2 o 3 jugadores enfrentados en el mismo terreno, jugando contra una pared. El tanteo se suma 1 tanto cada ganancia. Los partidos pueden ser a 40, 35 o 22 (antiguamente dependía del desafío se llegaba a jugar hasta 80 tantos). EL objetivo es que toque la pared y se devuelva a 1 bote dentro de la líneas marcadas en el suelo. El saque es libre. Se juega a mano desnuda, a xistera (punta volea o joko garby), a pala, a paleta goma y a cesta punta (grand xistera).

Las modalidades son las de juego de pelota a largo¹⁹⁹: Bote luzea y Mahai jokoia jugado a mano (5 contra 5) y Guante laxoa jugado con guante corto (2 jugadores cuartos delanteros) y guante largo (2 jugadores, sacador y segundo). Los juegos a largo, se pueden jugar con pared de rebote o sin él. El saque de mahai jokoia se realiza del centro de la plaza botando la pelota en una mesa o botillo, lanzada por el equipo contrario. El saque en bote luzea y guante laxoa se realiza desde el fondo de la plaza. El juego del rebote, una variante del juego a largo, juegan dos equipos de 5 jugadores con 2 guantes cortos, y 3 cestas de punta boleia o joko garbi. El saque se realiza a 32 metros de la pared de rebote, elemento fundamental en el desarrollo del juego. Se realiza a mano, y el objetivo es que el saque entre en el recuadro de 5 x 5 del suelo y se pueda devolver una vez haya tocado la pared de rebote. En origen el saque podía entrar en el recuadro de la pared de rebote o en el recuadro del suelo y se podía restar al aire, sin esperar que tocara la pared o el suelo. Las rayas y las paradas solo se marcan en la zona entre la líneas a 5 y 32 metros del rebote. A partir de los 32 metros hasta el final del campo que está a 70 o hasta 100 metros de la pared de rebote, el tanto es directo si no se devuelve a un bote dentro del campo de juego.

2-Juegos de pelota en los espacios cerrados

Juegos directos: Dos equipos de dos enfrentados con una red en medio de 1,20 m de alto. Se juega en trinquetes con dos tejados (antiguamente con tres tejados, aún se juega en el tennis real y el jeu de paume). Se juega a mano, raqueta o guante corto. Se denomina jeu de paume-court paume, trinquet, tripot o pasaka. Son edificios rectangulares cubiertos o salones dentro de los palacios y/o castillos. Se cuenta a 15, 30, 40 (45) y Juego. Y se computan 11 juegos. Entre los más antiguos estaría el trinquete de Bastide o el de Artajona. En Donostia el más antiguo es trinquete de Gros de 1884 edificio catalogado y transformado con una entreplanta.

Juegos indirectos: Los juegos de pelota a blé. Actualmente las modalidades dentro de las definidas como pelota vasca. Se juega de forma individual, a parejas y alguna vez pareja contra trío, o 3 contra 3. Se puede jugar en los trinquetes de dos o un tejadillo, con frontis con fraile y xilo o ventana de frontis (los de iparralde). Se puede jugar en frontones de pared izquierda, frontones cortos de hasta 35 metros de largo x 10 ancho y 5 m de contracancha, o largos de hasta 54 metros x 10 ancho y 5 metros de contra-

¹⁹⁹ Blazy, E. (1929). *La pelote basque*. Imprimerie S. Sordes.

cancha (si bien hay alguno de mas longitud p.e. Gernika jai alai). Los primeros frontones se construyeron en Elgoibar, Atocha, Durango, Rentería, Zumarraga, Tolosa, Azpeitia, Zumaia, Oñati...En 1887 se inaugura el primer frontón privado con espectáculo de jugadores profesionales a punta volea, en el Jai Alai de Ategorrieta. Es el que bautiza el juego más internacional de la pelota. Le siguieron el Beti jai de Aldamar, el frontón Gros, el frontón Atano entre otros.

3- Historia:

Las primeras modalidades similares al juego de pelota que hoy conocemos, se remontan a la época romana. El harpastum, era un juego que practicaban los soldados en su entrenamiento y consistía llegar con una pelota a la línea del campo contrario. En el siglo XVI se publica en Venecia el primer Tratado del juego de pelota (Trattato di Giuoco da Palla de maese Antonio Scaino 1555). En este tratado se describe el juego a largo, jugado con brazaletes o pala el juego a corto jugado con raqueta. Y describe las variantes en diferentes territorios de Europa (Italia, Castilla, Francia). Denomina al juego como “juego de reyes o el rey de los juegos”.

El tesoro de Covarrubias s XVII (1611) describe las diferentes variantes del juego de pelota, jugado en la calle o trinquetes y describe el juego como adecuado en la preparación de un caballero (además de la esgrima y la monta). Del XVI al XVIII el court paume (pasaka) y el longe paume (bote luzea), son los juegos más extendidos en toda Europa, bajo las denominaciones de Giuoco da Palla, Jeu de Paume o Juego de Pelota, según señala el filólogo alemán Heiner Gillmeister en su trabajo Tennis a cultural history.

En nuestro territorio los personajes que marcan una época son el pelotari Perkain (Alfude 1760-...) reconocido jugador a guante a largo. En la muralla de San Sebastián jugó Simón de Arraiz y su hijo Bautista a comienzos del XIX. A mediados del XIX, Indalecio Sarasketa más conocido como Txikito de Eibar (Durango 1860 Eibar 1900), pelotari que destronaría desde muy joven en los desafíos a blé a mano, a pala y a punta bolea a los mejores de su época. Marcó la diferencia en la época más gloriosa del Jai Alai y su expansión a Buenos Aires (Plaza Euskara), al Beti Jai y Jai Alai de Madrid²⁰⁰, donde los jugadores eran tratados como artistas. Nace la figura del ídolo. El espectáculo del nuevo juego de pelota, donde los empresarios contrataban a los pelotaris de los pueblos, para llevarlos por temporadas a los nuevos frontones industriales. Las apuestas marcaron el nuevo futuro de la pelota. El fenómeno Jai Alai, se extiende por las capitales de la península²⁰¹.

²⁰⁰ MARTÍN, T. D. I. G. (2013). La leyenda del Beti-Jai. *Madrid histórico*, (48), 42-59.

²⁰¹ Revista EL Pelotari (1893-1896). Biblioteca Virtual de Prensa Histórica. Ministerio de Educación Cultura y Deporte.

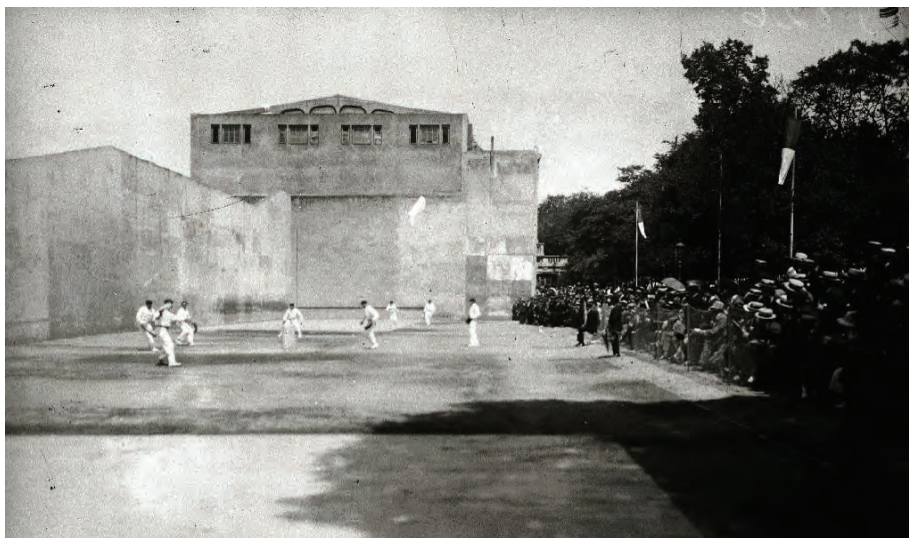
http://prensahistorica.mcu.es/es/consulta/resultados_navegacion.cmd?busq_autoridadesbib=BVPHA20120059283

4- Historia del juego de pelota en Donostia San Sebastián

- Entre el XVIII-XIX se señala en la cartografía de la villa, entre el cubo imperial y el baluarte de Santiago, frente al Hornabeque. En esta plaza se jugó a largo, a mano, a guante y a blé.

- Tras el derribo de las murallas en 1863, y sin juego de pelota, el arquitecto Jose Goikoa Barkaiztegi proyecta en 1877 el juego de pelota de Atotxa. Dispone de pared de rebote al sur y frontis de 20 metros de ancho y 11 metros de alto y pared izquierda de 20 metros al norte. El diseño inicial presenta gradas fijas a ambos lados de la plaza. Posteriormente en 1882 se prolonga y aumenta la pared izquierda y desaparece la grada del oeste.

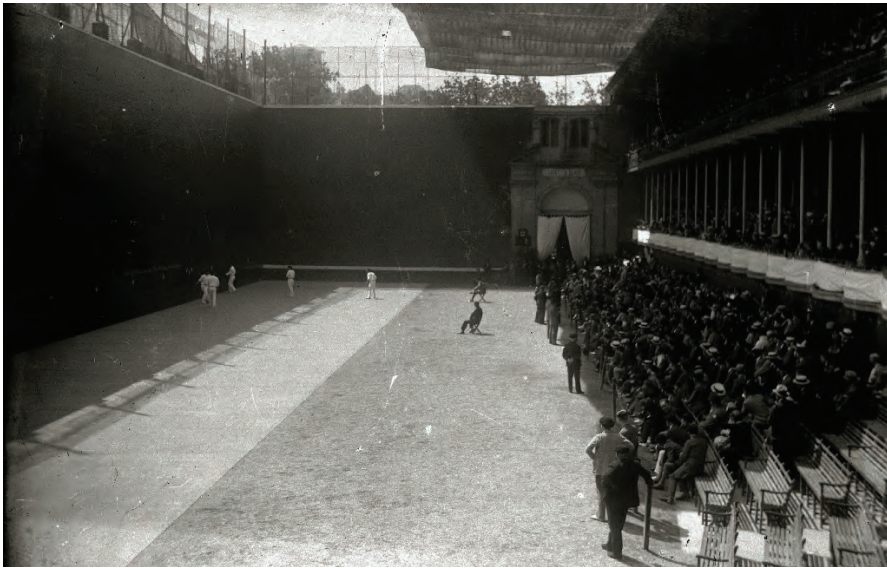
- Se puede suponer que la plaza de rebote de Zubieta existe al menos desde mediados del XIX. Se reforma su pared de rebote del este en 1954 aumentando su altura para adecuarlo al juego a Blé. La pared de rebote adosada a la iglesia de Santiago mantiene las proporciones de pared de juego a largo.



Atotxako pilotalekua. 1917 Ricardo Marín. Errebote paretari ezker paretara erantsi zitzaion.

- A finales del siglo XIX existió en la calle Hernani un pequeño frontón descubierto.

- Se construye en 1887 el Jai Alai de Ategorrieta con proyecto de Pedro Eceiza y existe hasta 1932. Es el primer ejemplo de edificio cerrado con grada de dos pisos, fija y cubierta, con frontis y cancha de 10 metros de ancho y pared izquierda de la misma altura que el frontis de 11 metros hasta el rebote. Disponía de 2400 asientos. Estaba situado en la parcela de la actual escuela de San Ignacio.



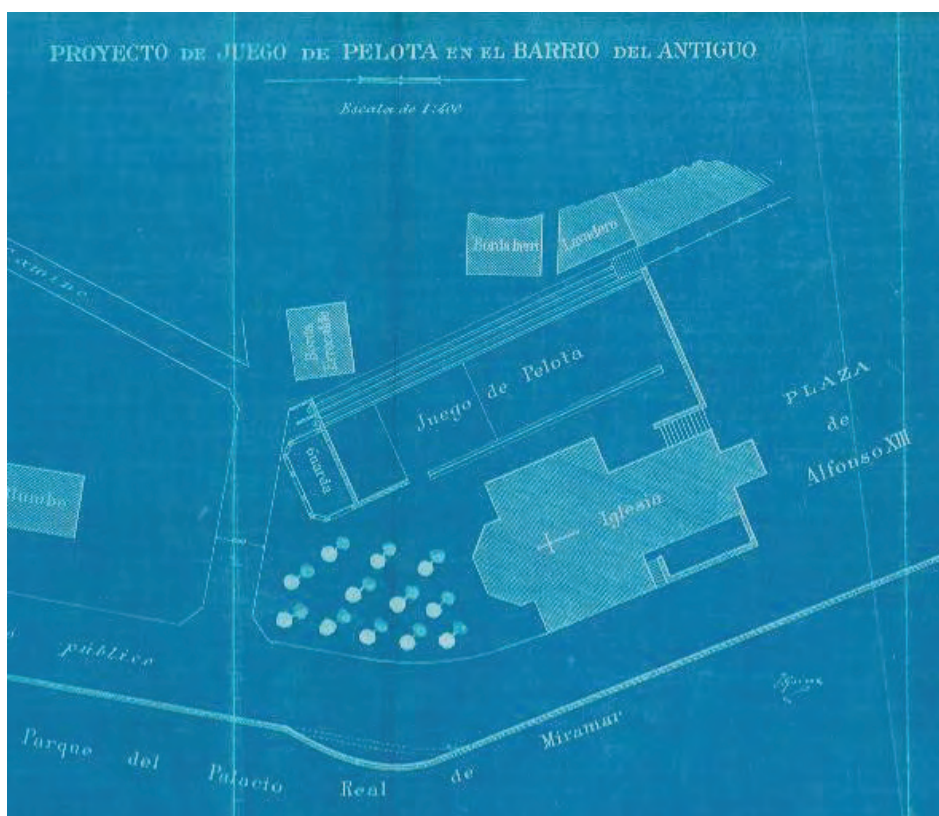
Ategorrietako Jai Alai. Frontoi itxia, eserleku finkoekin. Etorbizumeko frontoi modernoen lehen eredu. 1936 Pascual Marin

- En la calle Aldamar el arquitecto Jose Goikoa proyecta en 1893 con el promotor Jose Arana, el Beti Jai de la calle Aldamar. Se incendió en 1913 y el mismo empresario promovió el único frontón de este tipo que se mantiene en pie, el Beti Jai de Madrid²⁰² en 1893, obra del arquitecto cántabro Joaquin Rucoba²⁰³.

- En 1901 se construye el frontón junto a la iglesia de San Sebastián del Antiguo. Los planos del proyecto se encuentran en el Archivo del Palacio Real de Madrid. El diseño corresponde a una plaza de juego a largo. Disponía de gradas fijas a ambos lados y el saque desde el lado de la calle Matia. Se podía jugar a blé, a rebote y a largo. El frontis tiene una altura que era adecuada para las tres modalidades.

²⁰² https://eu.wikipedia.org/wiki/Beti_Jai_pilotalekua

²⁰³ https://es.wikipedia.org/wiki/Joaqu%C3%ADn_Rucoba



Juego de pelota del barrio del Antiguo. Archivo del Palacio Real.

Con el mercado diseñado en 1922 por J. Aldama, la plaza se divide en dos zonas y dos cotas diferentes, el mercado con la cota de la calle Matia y el juego de pelota reducido a la cota original. En 1929 se solicita y construye la pared izquierda para adecuarse a las características de la mayoría de los *frontones nuevos* de la época. 1929 urtean ezker paretara eraiki zitzaion. A finales del siglo XX se le construye la cubierta proyectada como desplegable, gradas fijas y gradas extensibles. De plaza de pelota se convierte en frontón cubierto.

- 1905. Popularmente era conocido como "Frontón Moderno", fue construido por la sociedad Mendizábal, Tremiño y Compañía. Estaba situado retranqueado con relación al Paseo de Duque de Mandas. Diseñado por Ramón Cortázar, fue inaugurado en 1905. Constaba de un graderío bajo y dos plantas sobre estructura metálica. La iluminación provenía de un gran lucernario. Sufrió un incendio en 1933, cerrándose definitivamente en el año 1941. Su estructura fue aprovechada para la habilitación de un concesionario de automóviles.

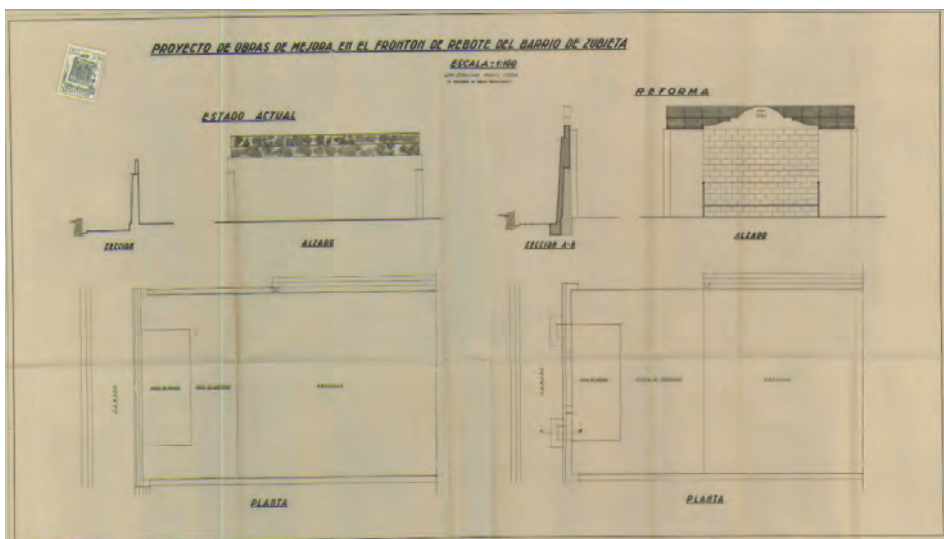
- 1914. *Frontón Municipal de Atotxa. Situado entre el Paseo del Duque de Mandas y las vías del Ferrocarril, fue diseñado por Ramón Cortázar inaugurándose el 16 de mayo de 1914. Lo construyó la empresa arrendataria a cambio de la gestión durante 20 años, pasando al cabo de la misma al Ayuntamiento. La cancha estaba enlosada y la contracancha entarimada. Las paredes de juego eran de piedra pintadas de verde oscuro, mientras que el resto de la estructura del edificio era de hormigón, siendo su cubierta plana dotada de lucernario. Constaba de seis filas de gradería, así como piso de palcos y otro de galería que permitían un aforo de 1.200 personas. Cuando dejó de prestar servicio fue utilizado como cuartel de Artillería y después como mercado mayorista de frutas, hasta su desaparición en 1998 conjuntamente con el campo de fútbol de Atocha²⁰⁴.*



Proyecto de plaza de la traseca de la calle 31 de agosto. H-03336-22_folio_10_fronon_pza_trinidad.

²⁰⁴ <http://www.ingeba.org/argazkia/guregip/fronton.htm>

- 1923 Manuel Iceta solicita al ayuntamiento la autorización para construir en la trasera de la calle 31 de agosto (actual plaza de la trinidad), en terrenos de la antigua cárcel y convento destruidos por el incendio. Se construye en 1931.
- 1926 Diseñado por Eladio Laredo, estuvo activo entre 1926 y 1968. Este año fue cerrado para construir un bloque de viviendas diseñado por Rafael Moneo, Xabier Unzu-runzaga, Antton Marquet y Luis Mari Zulaica. Fue un notable edificio con fachada principal sobre el río Urumea. En realidad era un frontón envuelto por un hotel, por lo que sus fachadas eran nobles y se integraban muy bien en el barrio de Gros y en el conjunto de las márgenes del río en el entorno del Ensanche meridional de San Sebastián. El frontón propiamente dicho tenía una grada de cancha y tres plantas más.
- 1930-1931 Se construye el frontón en la trasera de la calle 31 de agosto, actual plaza de la trinidad.
- Frontón Gros. Construido en 1938 en la Gran Vía, esquina con el Paseo de Colón, cesó su actividad deportiva en el año 1961, siendo derribado posteriormente. Tenía grada de cancha con capacidad de 484 personas y dos plantas que le proporcionaban una capacidad total de 1090 localidades. Era un frontón corto de 31 m de longitud Situado en las inmediaciones de la Gran Vía.
- 1952 plaza de rebote al lado del frontón de Anoeta actual Atano III. La parcela la ocupa el polideportivo Gasca.
- 1954 se amplía la pared de rebote de la plaza de Zubieta, se transformará así de la pared de rebote tradicional, a la pared de rebote para jugar a blé.



Mejora del frontón de rebote de Zubieta (1954). Archivo municipal de San Sebastián. H-03219-06 FOLIO 05 FRONTON DE REBOTE 1954



Plaza de Rebote en Anoeta. Plano de San Sebastián (1969). Dibujado por Antonio Margale y Rafael Margale.

- 1961. En la trasera de la calle 31 de agosto, el arquitecto Luis Peña Ganchegui como arquitecto municipal, con propuesta del delineante Santos Echeverria y el concejal Luis Larrañaga, dirige la reforma de lo que se transformaría en 19163 la plaza de la Trinidad, en recuerdo y homenaje al centenario del derribo de las murallas en 1813.

- 1963 Se reforma la trasera de la calle 31 de agosto, para desarrollar la propuesta de arriba el rebote y parte de la pared izquierda y el frontis del frontón existente y el bolatoki construido en 1956. La obra de la plaza de la trinidad tiene el honor de concesión de la placa Docomomo desde 2013.

- 1963 se construye el Frontón industrial Anoeta obra del arquitecto, Luis Alustiza Gargarza, hoy en día se denomina el Frontón Atano III. En la misma se han jugado la mayoría de las grandes finales de pelota profesional de la modalidad de mano, a parejas o individual. . En esa época disponía de una plaza de rebote, construido para los mundiales de 1952.

- 1970 se construye el frontón industrial Galarreta en terrenos del término municipal de Hernani a 300 metros del límite municipal de San Sebastián. En la actualidad es el único *frontón industrial* para el espectáculo del remonte profesional.

5- Modalidades de Pelota.

- A largo. Partidos a guante laxoa a 9 juegos. A bote luzea a 11 juegos. Se juega en baztan Malerreka el torneo de guante desde hace 37 años. Se realizó en 2013 en Alderdi Eder, frente al ayuntamiento, una exhibición de bote luzea y guante laxoa el 13 y 14 de septiembre de 2013, celebrando el bicentenario de la destrucción de la villa. En septiembre de 2016 se celebró en Leiza la final del Primer Campeonato de Euskal Herria. Una semifinal se celebró en la plaza de rebote de Zubieta. En septiembre- octubre de 2016 se celebró en Sagües, Biarritz e Irun, el campeonato de Europa de Llargues Bote luzea organizado por la Federación de Pelota Vasca, DSS2016 y CIJB²⁰⁵.



2016 Juego de pelota Bote luzea en la explanada de Sagües. Foto del autor.

- Pasaka: En la plaza de la trinidad el 13 de septiembre de 2013, celebrando el bicentenario de la destrucción de la villa.

- Rebote. En la actualidad se juega a rebote en las plazas de Zubieta, Amasa Villabona y Oiartzun. Junto con clubes de Lapurdi y Behe Nafarroa se celebra desde 1963 el torneo internacional (actual torneo Enrique Abril de rebote) en estas tres localidades.

- Pleka o blé. Se juega en plaza abierta, plaza de la trinidad, o los frontones y trinquetes del patronato Municipal de Deportes, a las modalidades de herramienta (cesta punta, joko garbi, pala, paleta y xare?). Partidos a 40, 35, 22 y 18 tantos según las modalidades.

²⁰⁵ <http://www.cijb.info/>

3.2.8. La intervención restauradora en el Beti Jai y su transformación en plaza pública.

Introducción

En el pasado festival de cine creative commons de Donostia 2015 (sección Arquitectura)²⁰⁶ organizada por el COAVN y Campo Creativo cero, se realizaron unas charlas, con el siguiente contenido: en la primera jornada: “el estudio tipológico y su influencia en la trama urbana”. Las ponencias de esta primera jornada fueron a cargo de Irene Aguirre, Nuria Cagigal, Manuel Iñiguez, Alberto Ustarroz y Carlos Lopez de Ceballos. En la segunda jornada con el título: “el patrimonio como bien común y la aplicación de la ciudadanía en su protección y conservación: La rehabilitación del frontón Beti Jai de Madrid”; las ponencias fueron a cargo de Olatz Gonzalez Abrisketa, Daniel Carballo y Fernando Larumbe. En las mismas, se analizaba la evolución del juego de pelota y cómo en el patrimonio construido hay muchos ejemplos que podrían confirmar que la plaza pública y el juego de la pelota han estado y están relacionados a través de la evolución y transformación del propio juego de pelota. Incluso en alguna intervención contemporánea, como los frontones de Oteiza en Azkoitia, se repite este concepto de plaza pública y espacio donde el juego mantiene su memoria viva en el propio urbanismo.

Las investigaciones sobre “el juego en los centros históricos” se desarrollan en el Taller de investigación del Máster de Restauración y Gestión Integral del Patrimonio Construido de la UPV-EHU. Este taller retoma el trabajo de investigación sobre “las plazas con frontón en Euskal Herria” iniciado por la Cátedra de Proyectos III y IV de la ETSASS en 1996 dirigida por los Catedráticos Manuel Iñiguez y Alberto Ustarroz y que analiza, con ejemplos muy ilustrativos, como el juego ha dejado una importante huella en el patrimonio construido de nuestro territorio.

Como continuación de estas investigaciones, mi trabajo fin de máster titulado “Implantación del Juego de la Pelota en los cascos históricos”²⁰⁷ analiza las transformaciones de los espacios donde se juega o ha jugado a pelota interpretando los mismos desde la comprensión del propio juego. Considero esencial, en la investigación de los *espacios donde se juega o ha jugado a pelota*, la necesidad de comprender a qué modalidad de juego de pelota se ha jugado en los mismos. En definitiva, el objetivo de la investigación es descubrir que traza, que sustrato, o que elemento del patrimonio es más antiguo, más significativo, entendiendo cual de las modalidades (más de una) se ha podido practicar en el mismo. Para eso, hay que analizar la historia del juego de pelota, sus

²⁰⁶ www.cineCCdonostia.org <http://cineccdonostia.org/tag/arquitectura/>

²⁰⁷ Carballo, D. (2012) “Implantación del juego de la pelota en los cascos históricos. La transformación de la muralla medieval de Laguardia o el baluarte renacentista de Hondarribia, en la implantación del juego de la pelota, extramuros”. Ingeba 2015 <http://www.ingeba.org/liburua/pelotafortificaciones.pdf>

transformaciones y los elementos, y la impronta que han dejado en el patrimonio construido; en definitiva en nuestro urbanismo.

El juego de pelota en el espacio “público”

Las referencias más antiguas de la relación entre el espacio denominado público y el juego de pelota las podemos encontrar en los archivos históricos de las villas y poblaciones más antiguas. Así, en Laguardia, Iruña-Pamplona, Bilbao o Puente la Reina, entre otros, hay referencias al juego de pelota en las ordenanzas. Estas ordenanzas que hacen referencia al juego de pelota, no lo hacen precisamente proponiendo su práctica, si no su prohibiendo su práctica o proponiendo la regulación en la misma en horarios donde no coincida con otras celebraciones como la misa. También se describen denuncias de vecinos y/o propietarios donde el juego resultaba molesto o generaba afecciones a terceros²⁰⁸; incluso disputas entre vecinos, por apuestas o lances en algún partido de pelota.

Hay obras pictóricas donde se representa el juego de pelota en sus diferentes modalidades, en diferentes regiones y poblaciones europeas, en los que se pinta a jugadores practicando el juego de pelota en vías públicas²⁰⁹, plazas o fosos de murallas.

Las referencias cartográficas más antiguas señalan, ya desde el s XVII, los espacios donde el juego de pelota tiene protagonismo entre los elementos más significativos de las villas que se representan. Ya aparece en la leyenda del plano de la villa de Madrid de Teixeira (s XVII) o en el de Lopez (sXVIII), o en el plano de la villa de San Sebastián (sXVIII) o en la de Fuenterrabia (s.XVIII), o Pamplona, Zaragoza, Valencia, Logroño, Segura, Azpeitia²¹⁰, Hendaia, Ciboure, Florencia, Treia, Rimini, Macerata, o en la Alhambra de Granada²¹¹ (sXIX), entre otras muchas.

Estos espacios donde está representado el juego de pelota aparece señalando una plaza o calle. Suele coincidir con un espacio rectangular, más largo que ancho. Los diferentes autores que describen el juego de pelota, tales como Scaino A. (XVI)²¹², Vives JL. (XVI), Larramendi, M. (XVIII), Gorosabel, P. (XIX), sitúan el juego de pelota, ocupando las plazas y/o calles de las poblaciones. Todos ellos, en diferentes épocas, describen un

²⁰⁸ ALCOBERRO, R (2009) Artículo “Juegos, trinquetes y jugadores”

<http://w2.bcn.cat/bcnmetropolis/es/calaxera/reportatge/jocs-triquets-i-jugadors/>. Ayuntamiento de Barcelona.

²⁰⁹ ARCHIVO REAL Y GENERAL DE NAAVARRA. Doc nº:098065. Fajo 2 nº2.1574 Pamplona

“Juicio. De Pedro Egoaguirre. Pelaire. Vecino de Puente La Reina, contra la villa de Puente La Reina y los jugadores de pelota. Sobre derecho a mantener el tablero y tablado en la puerta de su casa para trabajar en su oficio de pelaire.”

²¹⁰ GOMEZ PIÑEIRO, J. y otros .(1994). *Documentos Cartográficos Históricos de Gipuzkoa I. Servicio Geográfico del Ejército.. Diputación Foral de Gipuzkoa*

²¹¹ Jones, O. (1837) *la Alhambra. El diseño islámico: descubrimiento y visión* está dividida en seis secciones (*Introducción y Primeros viajes, Viaje a la Alhambra, Visita a la Alhambra.*

²¹² SCAINO, A. (1555). “*Trattato del giuoco della Palla*”. Gabriel Giolito de Ferrari. Venecia

mismo juego, que en diferentes regiones ha derivado en unas denominaciones diferentes, pero de mismo significado. Así lo aclara el filólogo alemán Heiner Gilmeister²¹³ en su trabajo sobre la Historia del Tenis. El autor alemán señala un lance del juego de pelota denominado “chaza”, “chasse”, “raya” o “caccia”, que identifica al mismo juego practicado en diferentes regiones a lo largo de 400 años.

El juego de pelota

Scaino, A. (s.XVI), Vives, JL. (s.XVI), Larramendi, M. (s.XVIII), Gorosabel, P. (s.XIX), Blazy (s.XX) o Gilmeister (s.XX), describen el juego de pelota donde el objetivo del juego es alcanzar la línea de fondo del campo contrario. El equipo atacante de 4 o 5 jugadores dispone del saque desde la línea del fondo con el objetivo de atravesar la línea del fondo del campo contrario. El equipo que resta, compuesto del mismo número de jugadores, además de defender su campo de juego (dividido por una línea virtual en el centro del campo) tiene por objetivo devolver y atravesar la pelota por la línea del campo contrario. Si la pelota atraviesa sin bote, con un bote o rodando la línea del fondo, se obtiene un quince en la puntuación. El objetivo es conseguir cuatro veces quince, para obtener el juego. El partido puede tener 9, 11 o 13 juegos.

El factor diferenciador y representativo de este juego es la *marca, raya, chaza, línea* (castellano), *caccia* (italiano), *chasse* (francés). Esta se señala cuando no habiendo alcanzado la línea de fondo la pelota con un bote dentro del campo sale por cualquier línea lateral delimitadora del campo. Esta raya o chaza, se señala como una conquista parcial de campo. Se disputa cuando se obtienen dos rayas o chazas o uno de los dos equipos obtiene la puntuación de 45 o tres quince. Esta raya será la línea virtual que el antes atacante tendrá que defender cambiando para ello de campo.

Para la obtención del juego siempre se deberán obtener dos quince de ventaja. En caso de igualar a tres quince (45), el chazador, rayador, chasseur o xaxari advierte a los equipos contrincantes que el juego se obtendrá “a dos” quince de diferencia. De manera que la puntuación vuelve a ser de 30 iguales.

Las proporciones del terreno de juego, coincide en una proporción de 1 ancho y 4 o 5 de largo (60-70 m x 15-20 m). Las plazas o espacios donde se han encontrado referencias más antiguas de este juego, mantienen estas proporciones las cuales se repiten en diferentes regiones y épocas.

El juego de pelota en Madrid

Hay que señalar que en Madrid ya hay referencias escritas y cartográficas de la existencia del “juego de la pelota” que en el siglo XVI describía Maesse Antonio Scaino en su “Tratatto de Giuocco da palla” (tratado del juego de la pelota); juego considerado en la época como “Rey de los Juego y Juego de Reyes”.

²¹³ Gilmeister, H. (1998) Tennis: A cultural History. NY university Press.

El tesoro de Covarrubias²¹⁴ lo describe, el Cuadro de los jugadores de pelota a Pala del Museo del Prado de Francisco Goya los representa y hay referencias escritas de este juego en la capital del reino desde al menos el s XVII. En ese cuadro se describe cómo la pelota se ha detenido en el terreno y el chazador (o juez) marca la chaza o raya.²¹⁵



Imagen²¹⁶

Según referencias del archivo de la Biblioteca Nacional, hay varias publicaciones donde se describe el juego en Madrid²¹⁷ ; en alguna de ellas se hacen referencias a los diferentes lances del juego de pelota, cómo la chaza, el saque y el objetivo de alcanzar la línea del fondo para obtener los quinces y el juego.

El éxito del nuevo juego de pelota. La expansión del blé.

En el siglo XIX se compagina este juego de pelota con el juego del "blé". Este último consiste en que los jugadores de ambos equipos lancen alternativamente la pelota contra una pared,. Esta vez, ni las rayas, las chazas, ni la forma de contar se mantienen. Y solo es preciso que la pelota toque la pared para que el jugador contrario la devuelva de nuevo a la misma. Este juego de la pelota inicialmente utiliza las paredes de las

²¹⁴ COVARRUBIAS HOROZCO, S, fl. (1611) "*Tesoro de la lengua castellana o española*". Luis Sanchez Impr. Madrid. Pg 583 "pelota".

²¹⁵ Varios autores (2014) "Goya en Madrid". Juego de pelota a pala. Catálogo publicado con motivo de la exposición *Goya en Madrid*, celebrada en el Museo del Prado entre el 28 de noviembre de 2014 y el 3 de mayo de 2015. Museo del Prado. Madrid.

²¹⁶ Goya, F. (1779) Juego de pelota a pala. Museo nacional del Prado. Madrid.

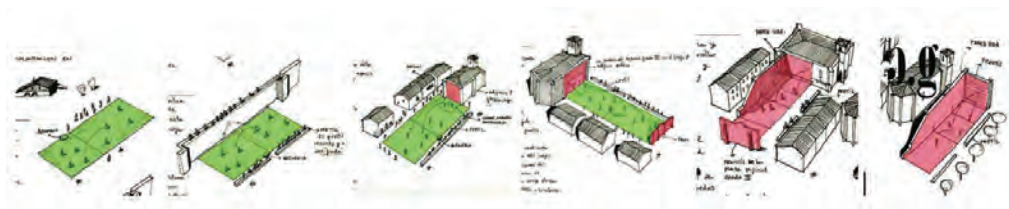
²¹⁷ Archivo Biblioteca Nacional(S XVIII) manuscrito "[Juego de pelota, que un aulico da al público \[Manuscrito\]: en el que se presentan desafiados seis de la Cámara y Milicia del Rey, contra otros seis del Ministerio: \[décimas\]](#)" MSS/10817/17.

construcciones y deriva en la construcción de las paredes denominadas de “Rebote”. Estas paredes son las que identifican el juego de pelota en nuestro patrimonio construido. Las paredes de rebote sirven para que la pelota pueda rebotar (como la pared que aparece en el cuadro de Goya), cuando se juega al juego de pelota tradicional (con los equipos enfrentados, defendiendo cada uno su parcela del espacio de juego) o también sirve para jugar a desafíos al “blé”, donde los dos equipos o adversarios, juegan contra la pared ocupando ambos el mismo espacio de juego.

Las paredes o rebotes hacen que el juego tradicional sea más rápido y continuado. Estas facilitan que se pueda devolver la pelota que viene del campo contrario o que viene del saque del otro extremo del campo con mayor comodidad, sin riesgo que la pelota atraviese la línea del fondo que era el objetivo principal del juego. Si la pelota alcanza la pared de rebote es considerado quince (o tanto), para evitarlo se puede restar o devolver a 1 bote (antes o después de tocar la pared de rebote). Se puede observar en el cuadro de Goya que los jugadores dan la espalda a la pared de rebote: no están jugando al “blé”. Es habitual que esta pared pueda ser un alzado de edificio (entre otras posibilidades) como los rebotes castellanos, Navarros, Franceses o Vascos, con “trinquetes” o contrafuertes para su estabilidad constructiva.

La evolución de estas “plazas de pelota” (*pilota plazak* en euskera) es el objeto de mi investigación sobre la “implantación del juego de la pelota en los centros históricos”²¹⁸.

En esta investigación, trato de analizar y exponer. Cómo el juego va aumentando el número de elementos en el espacio público, a medida que el juego adquiere mayor grado de arraigo e importancia en las poblaciones en las que se establece. Así, las plazas públicas, sin relación directa con el juego, sirven para la práctica del juego cuando es preciso (fiestas, ferias, desafíos ...).



219

Grado0

gradoI

gradoII

gradoIII

gradoIV

gradoV

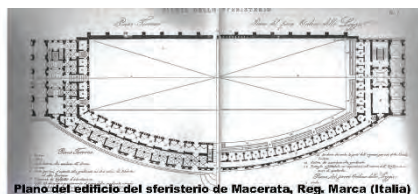
²¹⁸ Carballo, D. (2012) “Implantación del juego de la pelota en los cascos históricos. La transformación de la muralla medieval de Laguardia o el baluarte renacentista de Hondarribia, en la implantación del juego de la pelota, extramuros”. Ingeba 2015 <http://www.ingeba.org/liburua/pelotafortificaciones.pdf>

²¹⁹ Carballo, D. (2012), ISSN 1889-7185. Pilota Jokoaren ezartze mailak eta hiri eraldaketak. 10-12orrialdea Aldiri, 2012. III

A partir del siglo XIX, los espacios donde el juego establece una impronta, a modo de pretil, piedra de saque o incluso pared de rebote o el propio espacio rectangular configuran la plaza de juego de pelota. Este espacio está rodeado de construcciones, pudiendo estas configurar alguna pared de rebote en la propia construcción. En un principio, se mantiene la tradición del tablado, grada o barrera de madera desmontable para que el juego de la pelota se pueda observar cómodamente por los asistentes al espectáculo. Se monta y desmonta, es temporal, tan solo para observar el partido o desafío de juego de pelota. Se transforma temporalmente la plaza en “estadio”. Esta tradición, se remonta al menos al s.XVI, con referencias históricas de diferentes procedencias.²²⁰



10
Pintura de 1905, partido de rebote. Añamendi



Plano del edificio del sferisterio de Macerata, Reg. Marca (Italia)

EL PÚBLICO “PROVOCA” LA TRASFORMACIÓN DEL ESPACIO DEL JUEGO, DE LA PLAZA AL EDIFICIO



Colín, Gustave, 1875, pintura. Urrugne



Sferisterio Macerata, mediados del s. XIX



Partido de rebote San Juan de Pie de Pol



Ref²²¹

Esta transformación de la plaza, inicialmente se realiza de forma temporal, se realiza de forma definitiva, es decir construyendo la grada fija, cuando el juego se convierte en espectáculo reservado al público previo pago de la entrada.

²²⁰ ARCHIVO REAL Y GENERAL DE NAAVARRA. Doc nº:098065. Fajo 2 nº2.1574 Pamplona
"Juicio. De Pedro Egoaguirre. Pelaire. Vecino de Puente La Reina, contra la villa de Puente La Reina y los jugadores de pelota. Sobre derecho a mantener el tablero y tablado en la puerta de su casa para trabajar en su oficio de pelaire."

²²¹ Carballo, D. (2015), Tesina: Implantación del juego de la pelota en los cascos antiguos. Charla COAVN. Octubre 2015.

En 1829 se construye el Sferisterio de Macerata, que junto con le Cascine de Florencia, son los recintos cerrados construidos más espectaculares del juego de pelota en Italia. Estos antecedentes, con juego de pelota y grada en recinto cerrado, emulan las construcciones para eventos de la época romana, y podrían ser los referentes de los frontones cerrados que se van a construir a finales del XIX en nuestro territorio.

El juego al “blé” practicado en Irlanda (Irish handball Halley) e Inglaterra (Five) desde al menos el s XVIII, es similar al juego referenciado en los archivos en el s XVIII en el territorio histórico del País Vasco²²². El juego al blé precisa utilizar las paredes de construcciones (iglesias, palacios, murallas) para practicar el juego de pelota, algo así como: “pelotear á bonicas, que llaman, *blean aritu jokatu*” que describía Larramendi²²³. No necesitaban formar dos equipos de 4-5 jugadores y los desafíos individuales, eran posibles, en estos que yo consideraría “entrenamientos o preparación” al juego de pelota. Podríamos relacionar su significado con la palabra “play” quizá fonéticamente castellanizada. Ya existen referencias y prohibiciones del juego a “blé” a finales del siglo XVIII.

La expansión del blé provoca que se prohíba en los espacios donde habitualmente se jugaba a pelota a largo. A mediados del siglo XIX se compaginan las tres modalidades en los festivales celebrados en las fiestas locales: el blé, el rebote y a largo (o juego de la pelota tradicional). Los reglamentos²²⁴ que describen el juego de pelota, señalan esta coexistencia y el éxito que adquiere el *blé*.

Los grandes jugadores de pelota jugada de forma directa y por equipos se retaban también al *blé*, pero esta vez, de forma individual. En esa época, esos desafíos de las figuras del mundo de la pelota revolucionan la tradición, hasta entonces establecida en las costumbres festivas y populares. El siglo XIX es un siglo de revoluciones y avances sociales, donde el espectáculo y los desafíos son parte de la cultura social del ocio.

En esta época la aprobación en 1889 del Código civil²²⁵, que regula los derechos de propiedad y los autorizaciones de uso, hace más difícil regular los espacios públicos y/o privados sin invadir los derechos de las personas y/o propietarios que no disfrutaran del juego, que tradicionalmente transcurría en el espacio o vía pública (plazas, calles, rebotes...).

Los derechos de disfrute de un juego, y la posibilidad de proponer un espectáculo de pago (toros, juego pelota y otras actividades de ocio), son reclamo para que una socie-

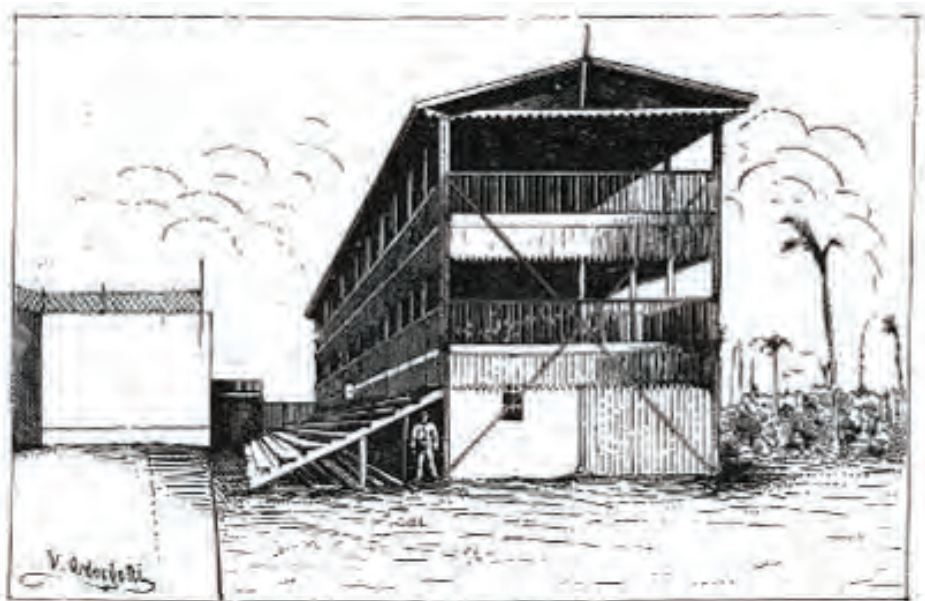
²²² GONZALEZ ABRISKETA, O.(2005) “*Pelota Vasca un ritual una estetica*”.. Muelle de Uribitarte editores. Bilbo . Referencia a la prohibición de jugar a “pleka” en horas de misa del Archivo Municipal de Ordizia sXVIII.

²²³ Larramendi, M. (1754) Diconario Trilingue del catellano vascuence y latin. Tomo segundo. Pag 158. Lat. “ jactu piale bandiori ludere”. Bartholome Riefgo y Montero. San Sebastian.

²²⁴ Marco, L. de Ochoa, E. (1890) “El juego de pelota Historia y definición”. Ed. Bailly-Baillièrre. Madrid.

²²⁵ Real Decreto de 24 de julio de 1889. Código Civil. Publicado en GACETA de 25 de Julio de 1889. Libro segundo. De los viene de las propiedades y de sus modificaciones.

dad acomodada y aristocrática, comience a disfrutar de lo que parecía ser el germen del deporte profesional²²⁶.



PLAZA EUSKARA DE BUENOS AIRES.

227



228

Estos primeros espectáculos con pelotaris, que se disputan los partidos a cambio de dinero, obligan a los organizadores de los partidos a cerrar las plazas de pelota situadas en espacios públicos convirtiéndolos en recintos cerrados. Los espectadores que

²²⁶ Sagastizabal de, FJ. (1996). "Apuntes duranguenses sobre el "nuevo juego" de pelota". Colección Mue-
lle...Bilbao.Ed. Mensajero

²²⁷ Plaza Euskara Buenos Aires (1882). Revista Bascongada. Pg 473

²²⁸ Carballo, D. (2015). Implantación del juego de la pelota en Tolosa. Charla COAVN. Día mundial de la arquitectura. Placa DOCOMOMO al frontón Beotibar de Tolosa. Casa de Cultura de Tolosa. Octubre 2015.

asisten al mismo por medio de la compra de una entrada, son acomodados en gradas de madera cubiertas para que el espectáculo resulte más agradable y cómodo. Estas gradas fijas de madera, sustituyen a las que eran desmontables y descubiertas. Las desmontables se utilizaban para uno o dos partidos. Estas gradas fijas, se diseñan con intención de repetir el espectáculo de forma más continuada. Por un lado, es la señal inequívoca que el espectáculo es rentable (el nuevo juego-negocio de pelota junto a la venta de entradas y las apuestas). En la Plaza Euskara de Buenos Aires de 1882 se construye el frontón y la grada de madera, y en la Plaza Beotibar de Tolosa de 1889²²⁹ se proyecta una grada de madera del mismo tipo edificatorio que la de Buenos Aires. Estas construcciones, no cerraban constructivamente todo el recinto, respetando aún la configuración (pública) inicial de la plaza.

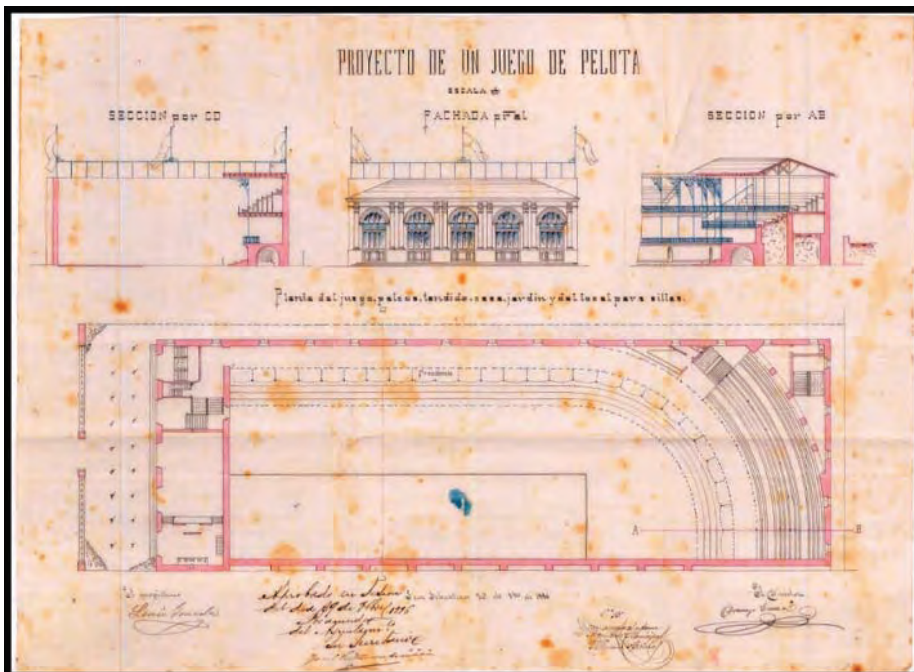
En San Sebastián en 1887 se proyecta lo que denominaría el primer “prototipo” que se bautiza como Jai-Alai (traducido al castellano como “juego Alegre”)²³⁰. Es un salto cualitativo respecto a las construcciones que se conocen hasta entonces en las plazas públicas con juego de pelota y la incorporación de la grada fija. De un espacio público que incorpora la grada como parte del equipamiento municipal, se pasa a proponer un edificio o construcción privado, en parcela privada, con un uso privativo. Se pasa del uso privativo del espacio público, a la construcción de un recinto privado cerrado que rememora las plazas públicas de juego de pelota de cualquier población.

Las condiciones que propician el surgimiento del nuevo juego como espectáculo de pago en un recinto cerrado y amenizado con las apuestas, se gestan en la capital Donostiarra los veranos coincidiendo con las épocas estivales de la Reina María Cristina, asidua espectadora de este novedoso y moderno espectáculo de pelotaris jugando al “ble”.

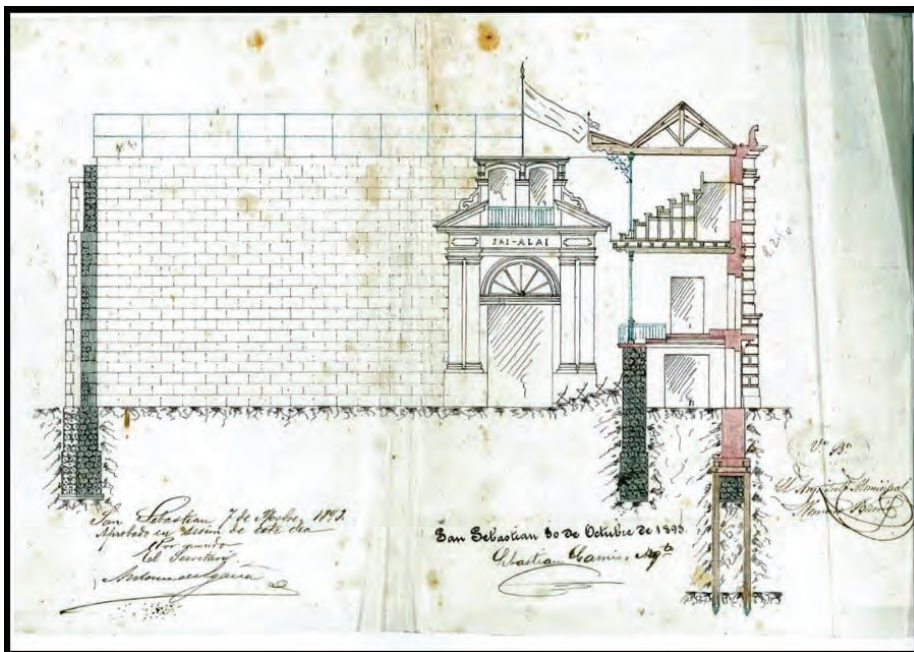
Se podría imaginar que las tasas municipales por la ocupación de las plazas, gradas y/o espacios públicos, hacían que los beneficios del espectáculo del nuevo juego de pelota, fueran menores, que el que generaba el mismo espectáculo en un recinto de propiedad totalmente privada.

²²⁹ Martín A. (1993) *La Construcción de Tolosa*. Colegio oficial de Arquitectos Vasco Navarro. Bilbao.

²³⁰ Peña y Goñi, A. (1892) *“La pelota y los pelotaris”*. Imprenta de José M. Ducazcal. Madrid



231



232

²³¹ 1887. Proyecto de construcción de un juego de pelota en Ategorrieta, San Sebastian. Archivo Municipal de Donostia.

²³² 1889-1892 Proyecto de juego de pelota en Ategorrieta. San Sebastian. Archivo Municipal de Donostia.

La propuesta constructiva del Jai Alai de Ategorrieta es el de un edificio con la fachada representativa a la calle y constituyendo el frontis la fachada interior. Perpendicular al frontis se construye una gran pared izquierda, de 60-70 m de largo por 11 m de alto. La novedad es que la grada recorre todo el recinto de la contracancha hasta cerrar todo el recinto rodeando la cancha. Esta está construida con muros de piedra, forjados de madera y pilares metálicos. Me atrevería a decir que el tipo edificatorio recuerda el juego en el foso de la muralla de la villa de San Sebastián, donde el público se situaba en la grada de piedra del Hobernaque y observaba a los jugadores con la muralla como telón de fondo. Para entonces ya se habían construido los juegos de pelota con una gran pared izquierda; el frontón Ezkurdi de Durango en 1885 o el de Errentería en 1884. Ambos anteriores al Jai Alai de Ategorrieta, si bien éstos eran abiertos y con una gran pared izquierda (hasta 100 metros). Aunque anteriormente, en 1859, con una pared izquierda más corta se construía en Oñati (Gipuzkoa) la plaza de juego de pelota, con un rebote de 20 metros de ancho y más de 10 metros de alto y con una pared izquierda de al menos 20 metros de largo, pero un espacio de hasta 100 metros de largo. Todas éstas se habrían construido, para poder practicar en ellas todas las modalidades de juego de pelota practicadas en la época, el rebote, a largo con guante-laxoa o el blé (contra la pared). Los frontones y plazas de juego de pelota existentes hasta la época, estaban contruidos en la periferia de los centros históricos pero estaban configurados como espacios públicos, a modo de equipamiento municipal.

El nuevo juego de pelota en Madrid

El éxito del nuevo juego de pelota (el juego a blé) fue tal que se multiplicaron los frontones en todas las poblaciones que vieron en este deporte una actividad de interés y auge. Los jugadores que ya desde mediados del s XIX recorrían el territorio disputando muchos de los desafíos que les proponían, revolucionaron lo que hasta esa época se conocía del juego de pelota. Generaban gran afluencia de público y sobre todo grandes beneficios con las apuestas. El eco de estos desafíos llega hasta Madrid y se empieza a recuperar el juego de la pelota en la capital del Reino; modestamente en 1883 con un juego de la pelota en el Retiro, y en 1888 en el paseo de los tilos, a los que les siguen el frontón de Ariel (o de la Castellana), el de Peñuelos, el de Puente de Vallecas, el de Carabanchel Bajo, el de Tetuán de las Victorias y con mas grandiosidad a partir de 1891 el frontón Madrileño de la Calle Nuñez de Balboa, en 1891 el Frontón San Francisco el Grande, en 1891 el Jai Alai de en el nº 60 de la calle Alfonso XII, en 1892 el Frontón Fiesta Alegre de Marqués de Urquijo, en 1893 el Frontón Euskal jai y en 1893 el Frontón Beti jai de Marqués de Riscal²³³.

²³³ Ramos, I. (2013) "Frontones Madrileños. Auge y caída de la pelota vasca en Madrid". Ed. La Librería. Madrid.

Posteriormente ya en el siglo XX, se construyeron (y derribaron) frontones denominados “industriales”²³⁴, cubiertos y con graderíos más modernos construidos con materiales del s XX.

De esta gloriosa época del denominado “sport de la pelota”, de todos los mencionados solo existe el Beti Jai de Marqués de Riscal 7 de Madrid.

Características que lo hacen único

La grada curvada construida en pisos, la fachada principal y de entrada, la fachada curva de ladrillo, así como la pared izquierda, y el rebote trasero, son los elementos que identifican a las estructuras de frontones de finales del s XIX, que no se han repetido. Quizá por razones técnico económicas, la cancha de 67 metros y 20 de ancho fue descubierta. El Jai Alai Madrileño, construido en 1891 fue cubierto con una bóveda de estructura metálica y revestida de vidrio de los Ingenieros Alberto Palacio y Henry Sint James, autores de la bóveda de la estación de Atocha de Madrid.

En las construcciones para el juego de la pelota (incluidas las canchas del tenis moderno), no hay una estructura de estas dimensiones que haya servido para deporte profesional que haya llegado a nuestros días en tan buen estado. No ha sufrido transformaciones que pudieran distorsionar la estructura original; esto lo hacen único en el mundo. No hay ningún frontón en la península, ni en Europa, ni en el mundo, que se haya mantenido en pie hasta la fecha sin ninguna transformación. El sferisterio de Macerata, originariamente construido para el juego de pelota (a largo), se ha transformado de manera que actualmente es un teatro al aire libre.

Elementos que se deberían respetar en la restauración

Para su puesta en valor, hablando de una restauración que respete su integridad estructural y material, que lo hacen único, se debería diferenciar las nuevas estructuras diferenciándose claramente, en situación y características. De manera que la grada no parece ser un espacio que se pueda transformar, ni por su resistencia estructural ni sus dimensiones, para otra cosa que no sean galerías con aforo limitado.

Las paredes frontis, izquierda y rebote, junto con la cancha o suelo, es el espacio que configura el juego. Puede acoger TODAS las modalidades de juego de pelota, incluido el “blé”, conocidas hasta la fecha y practicadas en todo el mundo: la pelota maya, ecuatoriana (chaza), mexicana (chaza), italiana (“giuoco da palla” o “pallone elástica”), holandesa (kaatsen), Francia (jeu de paume), Irish ball irlandés, “five” británico, o el one-wall estadounidense, la pelota valenciana (llargues o galotxa), el juego vasco de la pelota (bote luzea, laxoa o rebote) y como no la pelota vasca (o el blé) en todas sus variantes (cesta punta, pala, mano, xare, y la modalidad que le vio nacer la punta volea, joko garbi o xistera).

²³⁴ Bombin, L. Bozas Urrutia, R. (1976) “El gran libro de la pelota”. Madrid. Deporte Universal.

Lo que no parece lógico es limitar la altura libre de 11 metros con entreplantas que aumenten la edificabilidad de esta parcela. Se perdería y descontextualizaría el valor de esta joya del patrimonio deportivo histórico. Para habilitar aprovechamiento edificatorio, se podría construir un sótano de las dimensiones que se estimen oportunas, para albergar salas y/o locales, y establecer, centros comerciales, galerías de arte o lo que se estime oportuno para justificar la inversión necesaria para la restauración. El techo de ese sótano debería ser horizontal y de hormigón o con revestimiento de piedra, de manera que se pueda practicar la pelota sobre él. No obstante, la evacuación del agua, el solado debería tener una leve inclinación para facilitar la evacuación de agua.

Ya ha ocurrido en el antiguo trinquete del barrio de Gros de Donostia- San Sebastián, en el que se permitió la construcción de un forjado, destruyendo así el elemento más antiguo que queda en pie del amplio patrimonio de espacios para jugar a la pelota de la capital Donostiarra.

Respecto a la posibilidad de cubrir el Beti Jai, parece razonable pensar que rentabilizar una inversión de restauración, sin garantizar usos diversos que amorticen la operación, pasa por permitir cubrir el espacio.

Ya hay antecedentes monumentales como la cubierta del frontón Jai Alai Madrileño. La propuesta debería pasar por diferenciar la estructura original y la nueva cubierta, de manera que se identifique el conjunto cubierto, sin que este sirva de apoyo de los necesarios soportes, vigas o cerchas, necesarias para soportar esa gran superficie, que a mi entender debería ser textil. Las soluciones retractiles, son absurdas y suponen una maquinaria que tienen los argumentos suficientes para que no parezcan livianas.

Si la idea de cubrir el Beti Jai prospera desaparecería una característica que lo hace único. Dejaría de ser el edificio diseñado como cancha abierta para recordar las plazas públicas que provocaron el diseño de este tipo edificatorio. Perdería su herencia de plaza, para convertirse en un edificio.



235

Los sistemas de cubrición que se utilizaban para garantizar el tendido de sombra a los espectadores, a modo de ejemplo los tirantes y lonas utilizados en el Jai Alai de Ategorrieta de San Sebastián (el primero de los frontones profesionales). Hoy en día hay sistemas que pueden simular esta situación con garantías de resistencia al viento, nieve y lluvia.

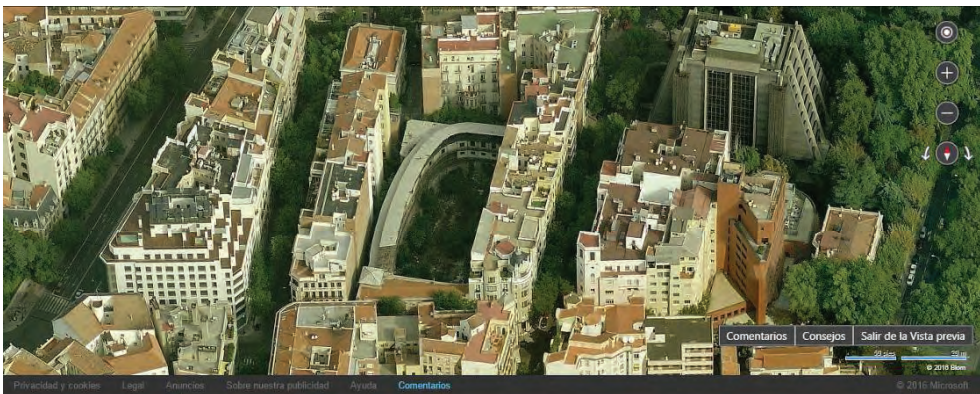
Usos y contenido

Cualquier uso que ahora pueda desarrollarse en el Beti Jai tendría que permitir el que se pudiera practicar el juego de pelota celebrándose así exhibiciones de juego de pelota en sus diversas modalidades; especialmente el “blé”, la modalidad que justificó su construcción. El éxito de la recuperación consistiría entonces en que los usos compatibles que permitan y justifiquen económicamente la restauración del edificio, mantengan el espacio de juego y las gradas originalmente diseñadas. Si bien creo que el gran éxito de este espacio debería ser hacerlo público; conseguir recuperar la memoria de la plaza pública. La plaza pública de donde proviene el juego de pelota. Precisamente, la configuración del espacio en un recinto cerrado, lo aisló del espacio público, pero en este caso, lo protegió de su derribo. Hay que recordar que estos edificios fueron construidos como edificios de espectáculos, es decir cómo negocios. Cuando el negocio deja de ser rentable el uso del mismo no tiene sentido. Como todas las actividades que no tienen arraigo, que han sido generadas por un interés particular y no general, precisa de la afluencia del público para su desarrollo, desaparecen cuando éste no llena el

²³⁵ Jai Alai de Ategorrieta. Archivo de la Diputación Foral de Gipuzkoa.
<http://www.guregipuzkoa.net/photo/1025056>

aforo, pues deja de ser rentable. El Beti jai, siguió funcionando como espacio multiusos compitiendo con frontones con mejores prestaciones que fueron mejorando sus instalaciones, por ejemplo con cubiertas. Pero, si en un principio, como pasó con el Jai Alai de Ategorrieta, el futuro del Beti jai parecía que era el derribo y en la utilización del solar para edificar viviendas, quizá la situación central dentro de la parcela, facilitó que las edificaciones previstas en el planeamiento, se pudieran construir, sin que el vacío central generara inconveniente alguno. De esta manera, este gran “patio” central, aún perdiendo su referencia con respecto al espacio de juego original, ha mantenido su estructura intacta como patio de manzana. Se ha transformado en corrala, acogiendo usos muy dispares. Legalmente es un espacio privado. Pero en su memoria podría asemejarse a un palimpsesto²³⁶ urbano (si me permiten la expresión). Una superposición de trazas que han transformado el espacio, que aunque superpuestos todos ellos han respetado la estructura original sin desvirtuar el conjunto.

La memoria de todas esas plazas públicas donde existe el juego de la pelota se mantiene en el proyecto de Joaquin Rucoba. Las gradas desmontables que se construían en la antigüedad, se representan en las gradas, esta vez fijas, con un lenguaje que mantiene la modernidad del siglo XIX. Se mantiene la representación de las plazas, con la representación de las fachadas interiores. Esta imagen es la que representan a las plazas mayores de las de las poblaciones, donde se utilizaba el espacio público para muchas actividades adaptándose, cada vez, al uso que fuera preciso. Como debería ocurrir ahora en el Beti jai.



237

²³⁶ <https://es.wikipedia.org/wiki/Palimpsesto>
²³⁷ Beti Jai. Vista aérea. Bingmaps. Microsoft.



238

Es razonable pensar, que el único uso de la pelota no es viable en la actualidad para mantener el edificio en pie. Incluso en Euskadi, Nafarroa o Iparralde, es difícil mantener un edificio público, sólo con la actividad del juego de pelota. Las empresas profesionales que gestionan los espectáculos del juego de pelota, salvo algún caso puntual, se mantienen a costa de utilizar los edificios municipales para celebrar sus partidos. Esto ocurre cuando hay “festival”. El resto del tiempo, el mantenimiento va a cargo de los ayuntamientos. Como ejemplo podemos analizar el último espacio multiusos con espacio para el juego de pelota construido recientemente, el Reino de Navarra de Pamplona que aún no se ha inaugurado por los altos costes de su mantenimiento. Es un espacio multifuncional con gradas retractiles que permiten habilitar el espacio para usos polideportivos, sociales y culturales varios.

En definitiva, creo que el Beti Jai puede albergar los usos asimilables a los que se realizan en las plazas públicas. Cualquier uso podría ser viable, siempre que se recupere su espacio original, cada vez que termina la actividad y que provoca su temporal transformación. Así ocurre en los patios del Centro Cultural Conde Duque de Madrid.

²³⁸ Carballo, D. (2016).Beti jai Madrid. 160202. Fotografía.



239



240

²³⁹ Plaza de Legasa, Nafarroa. A la fachada de la iglesia se le ha unido el frontis o pared de rebote. Google maps. Street view.

No obstante, la puesta en valor de este edificio inigualable, es lo que representa su historia. La historia del juego que le precedió y al que albergó. Pues la villa de Madrid tiene una memoria que debería ser recordada en este espacio, con al menos una sala, que recogiera los fondos que se pudieran visitar, enseñar y como no practicar “in situ” como ya lo hacían en el primer frontón del Retiro en 1883 donde según se cita en los archivos “los dueños proporcionaban herramientas y alpargatas idóneas para la práctica del juego de la pelota, para todo aquel que lo solicitara”²⁴¹.



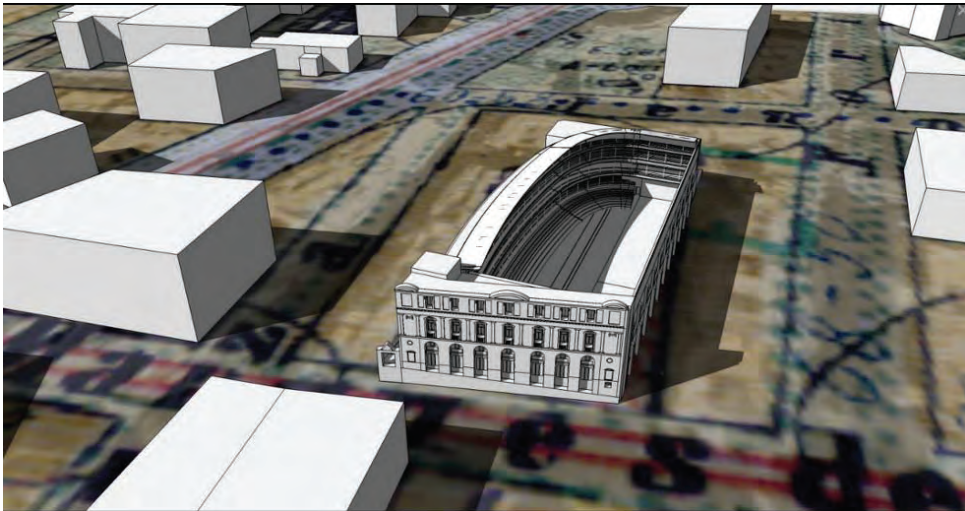
242

²⁴⁰ Plaza de Aldudes, Behe Nafarroa. Partido de guante laxoa. La pelota en la plaza. La fachada del edificio conforma la pared de rebote.

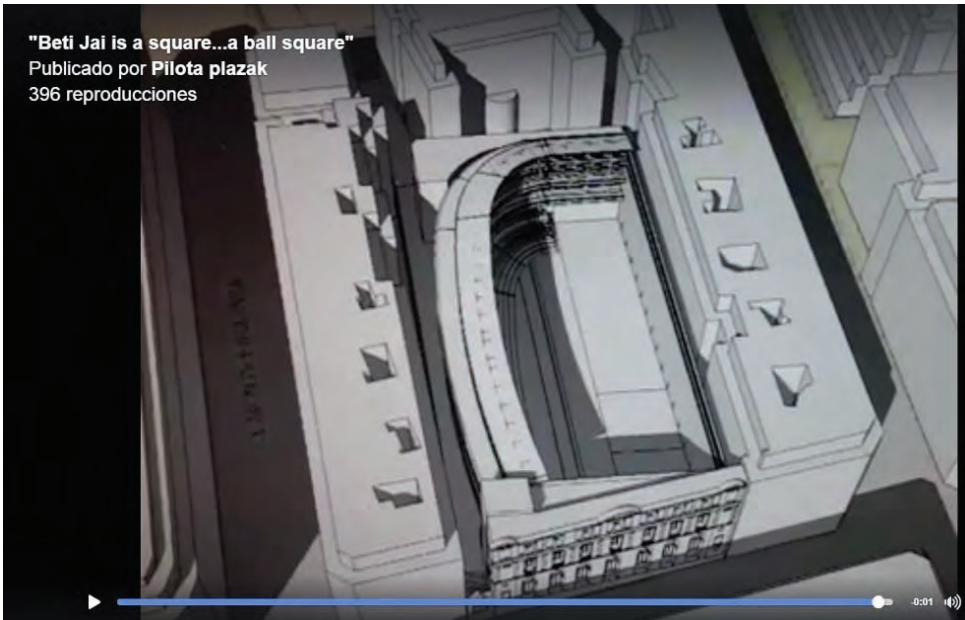
²⁴¹ Ramos I. (2013) Frontones Madrileños. Auge y Caída de la pelota Vasca en Madrid. Ediciones La librería. Madrid. Pg27

²⁴² Cañada Lopez, F. (1900) Plano de Madrid. Archivo de Madrid.

<http://idehistoricamadrid.org/VCartografico/index.html>



243



244

²⁴³ Carballo, D. (2016) Representación infográfica del Beti jai de Madrid, sobre el plano del Madrid de 1900 de Facundo Cañada Lopez.

²⁴⁴ Carballo,D (2016). Video sobre la infografía de la manzana del Beti Jai.

<https://www.facebook.com/pilotaplaza/videos/1147601505274028/>

Conclusión

La protección del patrimonio es parte de nuestra obligación como preservadores de trozos de la historia que nuestros descendientes puedan valorar e interpretar con las mejores condiciones materiales posibles. Entender el pasado es protegerlo y difundir su capacidad para transformar la sociedad que posibilitó su construcción. Además de un ejercicio académico de restauración física del edificio, podría ser una labor de reconstrucción de la memoria de este tipo edificatorio, cuyo origen se encuentra en nuestras plazas públicas transformadas en espacios donde el espectáculo era el protagonista. De la misma manera que la fiesta del toro (con el término plaza de toros) ha generado un edificio característico, el juego de pelota ha generado éste tipo de edificio, que en la actualidad tan sólo tiene un único ejemplo en pie: el frontón o la plaza de pelota del Beti Jai. Como el gran debate surgido con la cubrición de las plazas de toros, surgió el debate de cubrir los frontones. Un frontón se puede cubrir. Una plaza pública no se debería cubrir. El Beti Jai tiene el suficiente bagaje y memoria para que se conserve como lo que representó en su concepción, a imagen de una plaza pública. Y como tal debe restaurarse y mantenerse. La rentabilidad del espectáculo, gestó su construcción y cuando el negocio no era rentable desapareció el interés por el juego de pelota, pero al menos no se ha destruido el edificio que lo albergó hace más de un siglo. Precisamente ahora que el edificio es de propiedad pública, argumentar que la rentabilidad sea un de los obstáculos de mayor peso para justificar su restauración, parece una ironía. Cuando un edificio público tiene interés (y éste lo tiene) las inversiones en su restauración están más que justificadas. Lo que parece que habría que proponer es cómo y en qué tiempo. Previo pago de una entrada se debería abrir la cancha reconvertida en plaza, ponerla en valor enseñando a jugar con las herramientas del juego que llenó el frontón, hacer visitas guiadas, y todo ello compartirlo con la restauración. Podría durar el tiempo que fuera necesario, y variaría en función de los ingresos generados por la actividad de “abierto por obras”. Santa María de Vitoria lo ha conseguido. El Matadero de Madrid lo está consiguiendo. Creo que el Beti Jai podría conseguirlo.

“El Beti Jai es una plaza”, es un video documental publicado en el canal You-tube. En este video se realiza una reflexión sobre el espacio público, partiendo del mismo Beti jai. El concepto principal es que El Beti Jai es una plaza que en la actualidad está cerrada. Espacios como el Matadero o la intervención de Caixa Forum entre otros sirven de argumento para la reflexión.



²⁴⁵ <https://www.youtube.com/watch?v=bwRv3IDD6cQ>

4. ANALISIS Y DISCUSIÓN

4.1. El juego de pelota en el espacio público contemporáneo. Ejemplos.

La transformación del espacio público que tradicionalmente se ha realizado con el juego de pelota, en la actualidad tiene reflejo en varios ejemplos que aunque tengan distinto origen o evolución, utilizan el espacio público conceptualmente de la misma manera que hace 6 siglos.

4.2. El juego de pelota en Alderdi Eder. DSS1813-2013. Bicentenario de la destrucción de la villa. Poster BIA fórum 2014.

DEL JUEGO DE PELOTA EN LA MURALLA AL ESPACIO PÚBLICO CONTEMPORÁNEO

“El espacio público motor de la regeneración urbana. Componentes clave de la definición del espacio público; influencia de aspectos concretos como lo lúdico, el deporte o la movilidad en el diseño; preguntas imprescindibles para un análisis, programación y gestión certeros del espacio público; relato de experiencias concretas.”²⁴⁶

El año 2013 se celebraba el bicentenario de la destrucción y de la ciudad de San Sebastián. Dentro de las iniciativas promovidas por diferentes asociaciones y agentes Donostiarra, el Club Deportivo Alde Zaharra, propuso al ayuntamiento celebrar unas exhibiciones de pelota, tal y como se jugaba en la muralla de San Sebastián. La propuesta era celebrar en 8 y 9 de Junio, la Fiesta de la pelota de Primavera²⁴⁷.

Un mes antes, en Mayo de 2013, a propuesta del Máster de Restauración del Patrimonio y Taller de Investigación del Juego en los centros históricos de la EHU que coordino, organicé varias reuniones con los clubes de pelota que disponen de equipos de rebote, de Zubieta, Behar Zana de Amasa Villabona, Txost de Oiartzun y con el único club que tiene equipos de pelota a largo, Guante Laxoa, Laxoa Elkartea de Baztan Malerreka. La propuesta era organizar dentro de Olatutalka2012 una exhibición denominado **Zubieta Proejct**, con el objetivo de representar el juego en la

²⁴⁶ BIA fórum Bilbao 2013

²⁴⁷ <https://www.donostia.eus/home.nsf/0/91CDF3F312B4FDF3C1257B82003B62BA?OpenDocument&idoma=cas>

muralla y las modalidades de pelota a largo entre los siglos XVI hasta el XIX, representadas en el espacio público, tal y como se realizaba tradicionalmente. El caserío Aizpuru de Zubieta, se reunió el consejo de la villa, para iniciar la reconstrucción de San Sebastián. Zubieta era el símbolo para iniciar la reconstrucción del juego de pelota, que con la destrucción de la muralla en 1863, desapareció del entorno de la villa.

Cartel anunciador del proyecto The Zubieta Project, collage del cuadro de Gustave Colin de 1886 del Juego en las murallas de Hondarribia, superpuesto en la plaza de Zubieta.



La propuesta presentada a Olatutalka 2013, era situar frente a la terraza del ayuntamiento el juego de pelota, en recuerdo al juego de pelota en la muralla. El edificio del ayuntamiento, tal y como ocurre en muchas de las plazas de juego de pelota de nuestro territorio, presidiría el juego y dignificaría el conjunto. Las proporciones del espacio, aunque ajustadas en sus dimensiones a lo ancho, no serían excusa para acoger la representación. La modalidad que se va a representar era el juego a largo con guante laxoa, con *guante corto* y pelota *goxua*, para evitar riesgos con el público asistente. Hay que tener en cuenta que en la actualidad se juega con guante largo los cuartos delanteros y con guante largo el sacador y el segundo. La pelota tiene un peso entre 120 y 130 gramos y el sacador debe elevar la pelota a la altura adecuada para alcanzar la pared de rebote, con los riesgos que supondrían para los asistentes de Alderdi eder. Este es uno de los inconvenientes del juego de pelota en el espacio público contemporáneo²⁴⁸.

La instalación que requería instalar el juego de pelota, compuesta por vallas, redes de seguridad, grada desmontable, equipo de sonido y dietas de los pelotaris, no se ajustaban al presupuesto de Olatutalka 2013. A ello se le sumaba, que el fin de fiesta se iba a realizar en Zubieta, lo cual y teniendo en cuenta el simbolismo de Zubieta en la re-

²⁴⁸ Ley Organica 4/2015 de 30 de Marzo de protección de seguridad ciudadana. Artículo 27: Espectáculos y actividades recreativas. Artículo 37. Infracciones leves: La práctica de juegos o de actividades deportivas en espacios públicos no habilitados para ello, cuando exista un riesgo de que se ocasionen daños a las personas o a los bienes, o se impida o dificulte la estancia y el paso de las personas o la circulación de los vehículos.

construcción de la villa, se readaptó el proyecto de manera que la plaza de Zubieta, delimitada por la pared de rebote, la iglesia, el pretil y las redes de seguridad, adecuado para la exhibición de juego a largo. En Mayo de 2012, se celebró un partido de rebote entre Zubieta y Saint Pee sur Nivelles (Senpere) del campeonato de Euskal Herria de 2ª categoría. Para finalizar con una exhibición de pasaka, en la pared de rebote junto a la iglesia de Zubieta.

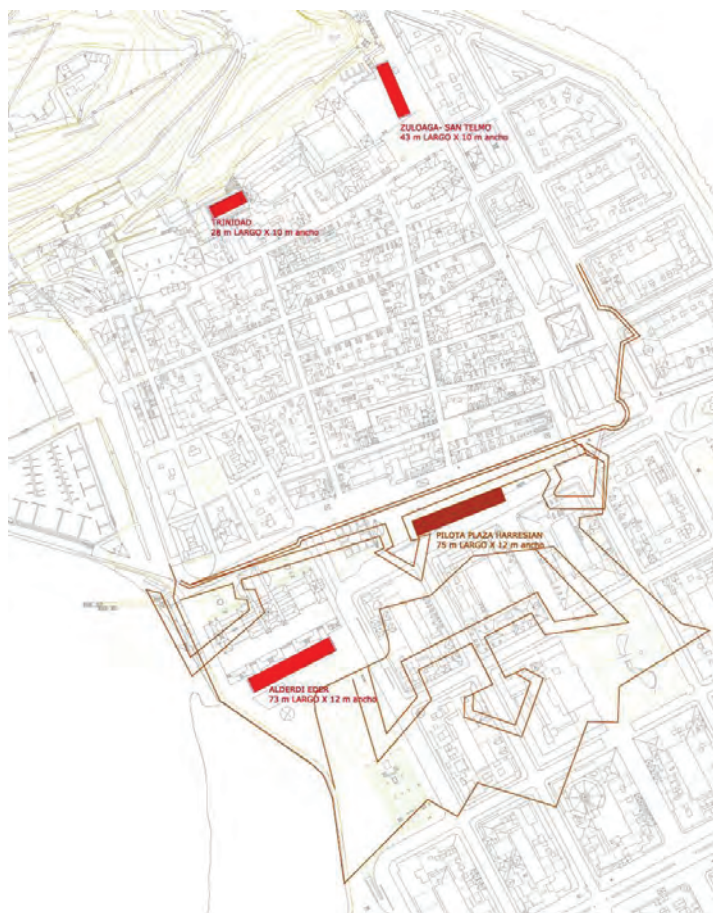
Los campeonatos de rebote en Euskal Herria que sigue vigentes y hacen uso de las plazas y espacios públicos de juego de pelota en la actualidad son tres. El campeonato de Euskal Herria de Rebote, organizado por la federación de Pelota del País Basque (Iparralde), el campeonato de Francia de Rebote, organizado por la Federación de Francia de Pelote Basque (celebrado en Iparralde) y el Torneo Internacional de Rebote celebrado entre clubes de Iparralde y Hegoalde, iniciativa del político y médico Zizurkildarra Teodoro Hernandorena denominado actualmente Torneo Memorial Enrique Abril, en homenaje al que fuera heredero del legado de Teodoro Hernandorena en la recuperación e impulso del juego de rebote. El memorial Enrique Abril se celebra en las tres plazas que siguen manteniendo las plazas de pelota y el juego del rebote, Amasa Villabona, Oiartzun y Zubieta.

El único torneo que hasta ahora mantiene vivo el juego a largo, es el Torneo Guante Laxoa de Baztan Malerreka, organizado anualmente por Laxoa Elkartea con sede en Irurita (Nafarroa). Este torneo se juega en las pocas plazas públicas que mantienen este juego en la actualidad que son Oitz, Doneztebe, Irurita y Arraioz. Tradicionalmente fueron también, Elizondo, Ziga, Leiza, Areso, Donamaría, Oronoz o Hondarribia e Irun.

De esta manera, se representó el juego en el espacio público, esta vez en la propia plaza de rebote de Zubieta, con un partido oficial de campeonato de Euskal Herria de Rebote de 2ª categoría, tras el cual se realizó una exhibición pasaka, acompañado de una exposición con paneles explicativos de las modalidades bote luzea, guante laxoa, rebote, pasaka y el juego de pelota en la muralla de San Sebastián.

De este grupo de trabajo, surgió una iniciativa que tuvo su continuidad en la citada celebración del bicentenario de la destrucción de la villa Donostiarra. Alde Zaharra kirol elkartea, por medio de su responsable Iñaki Fernandez me encomendó el estudio del espacio adecuado para la celebración del juego de pelota. Las propuestas para situar la exhibición eran la plaza de Zuloaga, (frente al Museo San Telmo donde se propuso realizar una exposición sobre el juego de pelota), la plaza de la Constitución, la zona del Puerto (junto a la lonja), la plaza de la Trinidad o el espacio de Alderdi Eder. Las características del juego a largo, tiene una limitación respecto a su emplazamiento. La longitud del espacio de juego, debe tener al menos 60 metros de largo. La anchura no debería ser menor que 15 metros. El espacio necesario en definitiva, debería tener entre 70 metros de largo y 20 metros de ancho.

Grafiados los espacios de estudio para implantar el juego de pelota en la villa de San Sebastián. Superpuesta la muralla y el juego de pelota en el foso de la muralla. Mayo 2013. Del autor.



La plaza de Zuloaga no dispone de un espacio libre de mobiliario que se ajuste a estas dimensiones, además del inconveniente del temor y queja que reflejaron de los comercios y los responsables del Museo respecto al riesgo de impacto en las ventanas que pudieran venir de las pelotas.

La plaza de la Constitución, es un lugar que desde su origen tiene arraigado la transformación del espacio en usos temporales como por ejemplo en Mercado, plaza de toros, danzas, tamborrada, deporte rural, conciertos incluso, partidos de balonmano. La longitud de la plaza (no llega a 50 metros) limitaba el espectáculo del juego a largo.

La zona del puerto junto a la lonja, cumple las dimensiones de longitud y anchura que exige el juego a largo y además está situado extramuros de la villa. El alzado del muro, existente en esa zona, dotaría al espectáculo de un valor añadido, al estar situado como el juego original junto al cubo imperial. El adoquinado de la zona del puerto era el único inconveniente, para que el bote de la pelota fuera cómodo, tal y como querían los jugadores, para evitar lesiones y el golpeo de la pelota no fuera complicado.

La plaza de la Trinidad, era el espacio que mayor simbolismo tenía para situar el conjunto de las exhibiciones. En origen, la transformación de la trasera de la calle 31 de agosto, rememora la destrucción de la muralla. Muralla que entre el cubo imperial y el hornabeque, situaba el juego de pelota y los bolos. Si bien el juego de pelota en la plaza de la Trinidad está en buen estado, está diseñado para jugar al blé y no tiene las características ni dimensiones adecuadas para representar el juego a largo que se practicaba en la muralla. La plaza de la Trinidad sería el espacio elegido para jugar a *pasaka*, a mano, con red. De esta manera se representaba el juego de los trinquetes, de los kontzejupes. El *court paume*, el juego a corto que se remonta al menos al s XV. El espacio elegido, fue el que se propuso para la actividad de Olatutalka 2013. La terraza de Alderdi Eder, por su embaldosado hexagonal, y su situación incómoda para que los espectadores, pudieran ver el juego cómodamente, se descartó para que se jugara a largo en él. El espacio elegido, fue la plazoleta sobre el parking. Dentro de las actividades del bicentenario de la destrucción de la villa DSS1813-2013, se presentó un presupuesto que incluía la actividad de la fiesta de primavera de la pelota, a celebrarse entre el 8 y 9 de Junio. La parte correspondiente al montaje de la plaza, es la que me sirve de *ejemplo práctico* para la investigación sobre la implantación del juego de pelota en los centros históricos, grados de implantación del juego de pelota en la arquitectura.

1614 Adriaen Van de Venne, Giuoco Pallone in a Palace. Getty Museum.



Propuesta de acción ciudadana de recuerdo y homenaje a los orígenes del juego de la pelota. En Plano 1724. Archivo. SHM 321-002/291, de la villa de Donostia, a los pies de la muralla, al este del cubo imperial se jugaba a pelota. La modalidad BOTE LUZEA o su más parecida el Guante Laxoa. La propuesta se concretó en realizar un partido de exhibición de Guante-Laxoa en Alderdi Eder, frente al ayuntamiento.

Se trata de TRANSFORMAR el espacio público, convirtiendo por unas horas, un espacio PÚBLICO en un ESTADIO deportivo, tal y como se realizaba históricamente.

El juego de la pelota en su origen, es una actividad espontánea que se practicaba y practica en el espacio público (prados, plazas, calles) al menos desde el s XVI en toda Europa. El denominado “Juego de Reyes” o “Rey de los juegos”, conquistó los espacios públicos de las ciudades y poblaciones de toda Europa. En el siglo XVIII ya se establecen los espacios propios conquistados por el juego, como los fosos de las murallas, calles y plazas de las poblaciones.

1770 Verona, giuoco del Pallone Crocifisso



Desde las primeras prohibiciones del juego de pelota, que se establecía en el espacio público, por alterar el orden publico del s XVI, hasta establecerse y trasformar el propio espacio público con las construcciones de paredes de rebote, paredes izquierdas o frontones, evolución y características que han transformado muchos de los espacios públicos de las poblaciones de Euskal Herria durante el siglo XIX.

En el siglo XXI donde la actividad pública está regulada por ordenanzas que prohíben actividades que generen ruido, o sean peligrosos para los ciudadanos. Las actividades deportivas se realizan en recintos cerrados adecuados a la actividad y previamente programadas.

Se pretende “reconquistar” el espacio público, para el juego de la pelota de la muralla de San Sebastián, desaparecida con el derribo de la muralla. El evento se presentó para el 8-9 de Junio, pero las lluvias obligaron a suspender la actividad. La nueva fecha se concretó para el 14-15 de septiembre del 2013, dentro de las celebraciones del Bicentenario del incendio y reconstrucción de la villa de San Sebastián (1813-2013).

Las proporciones del juego de la pelota a largo, deriva de la implantación en nuestro territorio del “jeu de paume – longe paume” juego de palma a largo francés o “gioco da palla” juego de pelota italiano, ya descrito en el Trattado di giocco da palla” de maese Antonio Scaino, publicado en Venecia en 1555.

El juego de la pelota en su modalidad “luzea” o a largo, se practica en los “pilotasoros” o prados o en las plazas de las villas, trasformadas con “barreras” o “gradas” o “tabladors” contruidos para el asiento y disfrute del público asistente. Esta transformación

es habitual desde el s. XVIII en casi todas las actividades en espacio público, donde la asistencia es masiva y está garantizada (juego de la pelota, fiesta del toro,...).



1724 Plano de la villa de San Sebastián. Juego de la pelota al este del Cubo Imperial.



Espacios propuestos para el juego de la pelota vs el juego original. La muralla derribada y la ciudad actual. Autor: dco1971



Superposición del trazado de la muralla en la ciudad actual. Localización del juego para la celebración 1813-2013. Modelo 3D: Eneka Mujika Munduate. Infografía del autor.



Infografía del espacio propuesto, compuesto por una pared de rebote, un botarri y las gradas desmontables, para el partido de pelota a guante laxoa y a bote luzea.2013. Del Autor.



Juego de la pelota en Alberdi eder. Collage. Del autor.



Cartel anunciador del Evento. Organiza: Alde zaharra kirol elkarte. Coordinación del montaje de la plaza: Daniel Carballo EHU.



Imagen aérea. Realización y video de Airean.com.²⁴⁹

Esta experiencia se realizó para recordar que este juego se practicaba en la villa Donostiarra, si bien hay que recordar que se sigue practicando en aquellas regiones que han preservado este juego tan popular, que se hizo grande en toda Europa. Algunas regiones siguen practicando este gran deporte.

Proceso de transformación del espacio público en juego de pelota en Alderdi Eder, Donostia. Septiembre 2013.

La propuesta se realizó, presentando una infografía, representando la plazoleta frente a la terraza del ayuntamiento de Donostia San Sebastián, como espacio de juego de pelota a largo. Las dimensiones del espacio, cumplían en lo referente a la longitud, 65 metros, pero no cumplían en lo referente a la anchura, 13 metros. Se propuso desmontar los bancos para que se pudiera tener los 15 metros que permitieran a los jugadores, desarrollar su juego con comodidad, pero los parterres de Alberdi eder, complicaban la ubicación del público. Se optó por dejar 1 metro de paso, entre la zona de juego y la zona del público, protegido por una valla metálica, que sería el espacio que ocupaban los bancos.



²⁴⁹ <http://igara17b.blogspot.com.es/2013/09/rebot-project.html> <http://vimeo.com/74671644>

Replanteo de las dimensiones del juego de pelota en Alberdi eder. Junio 2013. Herramientas: Telemetro Laser y cinta adhesiva.

La idea inicial, era situar en la línea de saque al este, el botillo de madera, en sustitución del botarri tradicional. El botarri tradicional, es de piedra maciza. El botillo, es el sustitutivo del botarri, al ser de madera y de menor peso, se puede colocar bien para el juego a largo, al fondo de la plaza, o bien para el juego a rebote a 32 metros de la pared de rebote. Algunas plazas de rebote diseñadas en el siglo XIX, representan en el plano los dos botarris. Teniendo en cuenta que el siglo XIX, convivieron las dos modalidades de largo (a largo y rebote) en las plazas de nuestro territorio, parece verosímil pensar que el botarri de rebote, situado en la mitad de la plaza de largo, molestaba para la práctica del juego a largo, por eso se puede entender que el botillo sustituye al botarri, fijo y pesado, en la configuración de las plazas del siglo XIX que juegan al menos a las dos modalidades de largo.

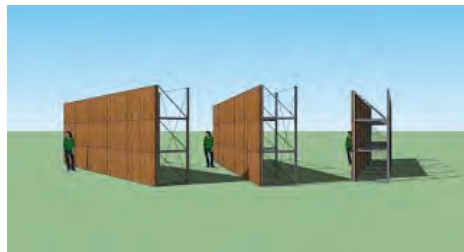
Acopio de material del montaje a cargo de Montai. 14 septiembre 2013. 8:30 AM

Colocación del recinto de seguridad. 14 septiembre 2013. 9:00 AM.

El segundo elemento a considerar era la pared de rebote. Las paredes de rebote para jugar a largo, pueden tener hasta 10 metros de altura y toda la anchura de la plaza (unos 20 metros). El inconveniente para construir un elemento de esas dimensiones, sin poder taladrar ningún elemento que fije la estructura de la pared, complicaba la estabilidad del mismo. Se solicitaron presupuesto a tres empresas dedicadas al montaje de escenarios para espectáculos en espacios públicos. La única empresa que respondió a la solicitud fue Montai.

Montaje del prototipo en la plaza de Alderdi Eder. 14 septiembre 2013. 10:15 AM.

Construcción de los mástiles de aluminio soporte de las redes de seguridad. 14 Septiembre 11:00 AM



La empresa Montai realizó un prototipo con panel famélico, habitual en los tablados de escenarios, con la estructura de aluminio, compuesta de largueros y pies, con las correspondientes diagonales y/o escuadras, que rigidizan el conjunto. El máximo que por seguridad se decidió es una pared de 3 metros de alto por 10 metros de ancho. La anchura de la plaza de 13 metros, dejaba a los lados 1,5 metros respectivamente. Por lo que y como ocurre en la plaza de Arraioz, la plaza de largo de Alderdi Eder tendría dos objetivos para conseguir el quince o tanto de juego. Uno alcanzar el rebote, permitiendo al equipo que defiende, devolverla con relativa comodidad y dos, alcanzar la línea de fondo que no cubría el rebote, obligando al equipo que resta tener que devolverla al aire o a un bote para evitar el quince directo.

Después de varias deliberaciones, sobre todo teniendo en cuenta el coste de la instalación de una pared de rebote, se decidió construir dos paredes de rebote, para permitir un juego más vivo y atractivo en la línea de saque y en la línea de resto.

Las paredes de rebote, tendrían tras ellos una red de seguridad de 12 metros de ancho y casi 5 metros de alto, soportadas por dos mástiles de aluminio con 4 largueros en la base a modo de zapata para asegurar la estabilidad. El conjunto de la red y los mástiles de apoyo, servirían de estabilización del conjunto de la pared de rebote para evitar el vuelco en caso de viento.

El montaje de la plaza, realizado en dos jornadas consistió en los siguientes trabajos. La primera jornada, el viernes 13 de Junio, se procedió a replantear la plaza, con los datos obtenidos de la cartografía municipal, al cual se le dibujó el rectángulo de 65 metros de largo x 13 metros de ancho. El replanteo consistió en buscar puntos fijos de referencia en el mobiliario y el propio pavimento de piedra. Para marcar las 4 esquinas y los dos puntos del eskas del centro. Una vez trazado el rectángulo virtual, se procedió a unir los 6 puntos de referencia con una cinta adhesiva de color claro, que fuera visible sobre el pavimento de piedra de granito gris perla. El granito gris perla de acabado flambeado, es adecuado por su adherencia para espacios públicos y resistencia. La planeidad de las piezas y su junta a hueso, permite adecuar el bote del juego de pelota con comodidad. La segunda jornada, a lo largo de la mañana se procedió a situar y montar las dos paredes de rebote, las redes de seguridad, el vallado perimetral y el equipo de música, con suministro eléctrico del cuadro de fuerza, situado en la terraza del ayuntamiento, acondicionado para los eventos que se realizan en esa zona habitualmente.

La primera jornada, se celebró un partido de *bote luzea* que comenzó a las 17:00 de la tarde. Continuó con el partido de *pasaka*, celebrado en el frontón de la plaza de la Trinidad de Donostia a partir de las 18:00.

El día siguiente a las 11.00 se celebró la exhibición de *guante laxoa, con guante corto y pelota goxua*. La evolución del juego de guante, ha sido sustancialmente la evolución

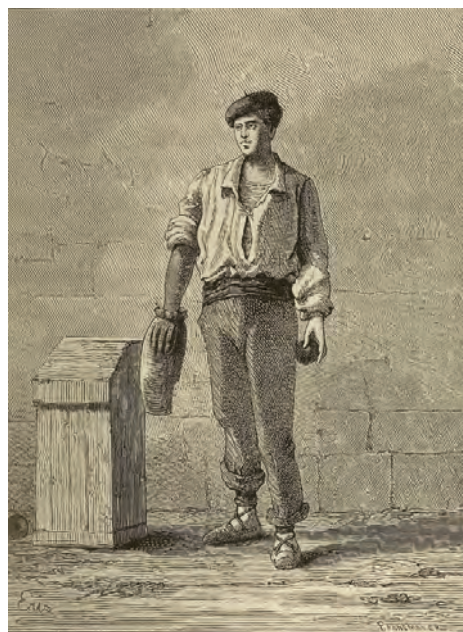
de la propia herramienta. Si en un principio, el guante del x XVIII, era corto y ocupaba el tamaño de la mano, el objetivo era proteger ésta del constante golpeo de las pesadas pelotas, construidas de lana, cubierta de cuero y alma de madera.

Iban Jauregi (zarautz) junto a Gorka Urtasun (Irurita) restando el saque. 14 septiembre 2013. 17:00



El guante, va adquiriendo anchura y longitud, hasta llegar al qué se denomina actualmente *guante corto*. El *guante corto*, protege la mano, y la prolonga, facilitando el que se denomina *txirrist*, o dicho de otra forma, la pelota, resbale desde la zona de la muñeca hasta la salida, permitiendo que la pelota, sin que frene del todo, salga disparada violentamente con el impulso del brazo y el repentino giro de la muñeca.

Grabado Jugador de pelota con guante de cuero (1879)-álbum Siglo XIX -diputación-foral. Doc. 000725



Esta herramienta, aún se utiliza por los delanteros (los cuartos), en el juego de *guante laxoa* (2 jugadores de 4) y en el rebote (2 jugadores de 5 o 3jugadores de 5 según tamaño de la plaza). El cuadro de Gustave Colin, se observa a un jugador del equipo que saca, intentando devolver una pelota, con el brazo preparado, para impulsar la pelota y devolverla al campo contrario. A medida que las pelotas, van evolucionando, reduciéndose en peso y tamaño, pero al ser más compactas, y con alma de caucho y menos hilo en su cuerpo, aumentando su bote y velocidad de lanzamiento, la herramienta del sacador es mas alargada y estrecha, permitiendo dirigir mejor la pelota y dándole más velocidad. De esta manera, las plazas pueden ser más largas y el juego más vistoso.

Pascual Vertiz, sacador del equipo de Doneztebe A, en la final del torneo de Guante Laxoa del 2016, celebrado el 6 de agosto en la plaza de Arraioz, postura de lanzamiento en le saque, con guante largo y pelota de cuero de 130 gr. Foto: Juan Barriola.



El gran inconveniente de esta mejora, es el riesgo que tiene jugar con este material y estas herramientas en plazas públicas y abiertas. Son habituales, los pelotazos que reciben los pelotaris, en su cuerpo y extremidades, que se protegen con espinilleras, rodilleras o coderas, para poder atenuar el golpe de la pelota de 130 gr el cual deben frenar o parar. Son también habituales, los pelotazos que reciben los asistentes a los partidos, cuya regla básica es la siguiente: *Beti pilota begira / Siempre hay que mirar a la pelota*. Los reflejos del público, se ponen a prueba, para esquivar y evitar la pelota, que puede venir de cualquier lado de la plaza sin dirección alguna. En las plazas de Oiz e Irurita, se han jugado finales, con los jugadores con el público alrededor, por la poca capacidad de las gradas y máxima asistencia, todo ello, unido a los nervios y la tensión de las finales, hacen único este juego. Máxime, teniendo en cuenta el peligro que tiene el golpe de una pelota a esa velocidad. Algunas plazas, se protegen con grandes redes, a una altura considerable, para frenar las pelotas que salen *escapadas* del guante, sin dirección ni control.

Teniendo en cuenta estas precauciones, la exhibición realizada en Alderdi Eder, siguió las recomendaciones de Tiburcio Arraztoa, gran experto y estudioso del juego a largo y especialmente del juego en la plaza a largo con guante laxoa. Tiburcio Arraztoa y Jose Mari Prim (xaxari, juez y maestro de jugadores de pelota a largo), además de colaborar activamente en la organización de la exhibición en Alderdi Eder, organizan en Ziburu, el torneo de Guante Laxoa que enfrenta a los clubes de Luzean (antes Luzaz Gazte) de Donibane Lohitzune y el club de Laxoa Elkartea de Baztan Malerreka. El torneo de guante de Ziburu, se celebra en la plaza de pelota situada al lado del Herriko Etxea o Mairie (ayuntamiento), que dispone de la pared de rebote alargada, como eran tradicionalmente. Las características de la plaza, corta y rodeada de viviendas y comercios con terraza, hacen necesario tomar las precauciones debidas para evitar sustos. El Ziburu, se juega con guante corto y enfrentan a 5 contra cinco, jugadores, con pelota goxua, más blanda y lenta al bote, comparándola lo que habitualmente se juega en el torneo de guante laxoa en Baztan y Malerreka.

De esta manera, la exhibición celebrada en Alderdi eder, se valoró, la representación plástica del juego frente a la competencia entre los equipos. Todos los jugadores estaban aleccionados de antemano, para evitar jugadas que supusieran un riesgo para el público o el mobiliario y la arquitectura del entorno. La exhibición se puede celebrar con la contratación del correspondiente seguro de responsabilidad civil que habitualmente suscribe el ayuntamiento, para atenuar cualquier imprevisto o accidente que pueda darse en el transcurso del juego. Hay que señalar que *Airean.com*²⁵⁰, realizó la grabación del partido de guante en Alderdi Eder, utilizando una cámara instalada en un

²⁵⁰ <http://airean.com/laxua-euskal-pilota-jaia-donostia/>

dron²⁵¹, cuando aún no estaba aprobado el RD que limita el uso y vuelo de aparatos sin piloto o drones. Esta labor se realizó, asegurado por el mismo seguro de responsabilidad civil que disponía el ayuntamiento para todo el evento durante todo el fin de semana.

Cartel anunciador del torneo de Ziburu de Guante laxoa, en su edición XII (2015). Foto y cartel del autor.

Las actividades, lúdicas y/o deportivas en la actualidad, precisan de la adopción de las medidas de seguridad, proporcionales al riesgo que puedan generar. Esto va en detrimento de la espontaneidad de la actividad, de manera que no se puede organizar ningún partido de pelota a largo en una plaza pública, sin la autorización municipal y correspondiente contratación del seguro de responsabilidad civil. Analizando la documentación histórica en lo referente al juego de pelota y las denuncias y quejas de los particulares que eran los afectados por algún lance o perjuicio generado en el juego, dicen que la situación no ha cambiado mucho, salvo la antelación de los hechos que supone, adquirir mayor o menor responsabilidad civil en el evento que se pretende organizar.

Respecto al uso adecuado o no del espacio público, y teniendo en cuenta que el juego de pelota es minoritario y en la actualidad con interés testimonial, adquiere un valor mayor, el hecho que estas exhibiciones ponen el valor el conjunto del urbanismo y la arquitectura, para lo cual fue diseñado. La plaza tradicional de juego de pelota, se entiende, se explica, viendo el juego practicado en él.

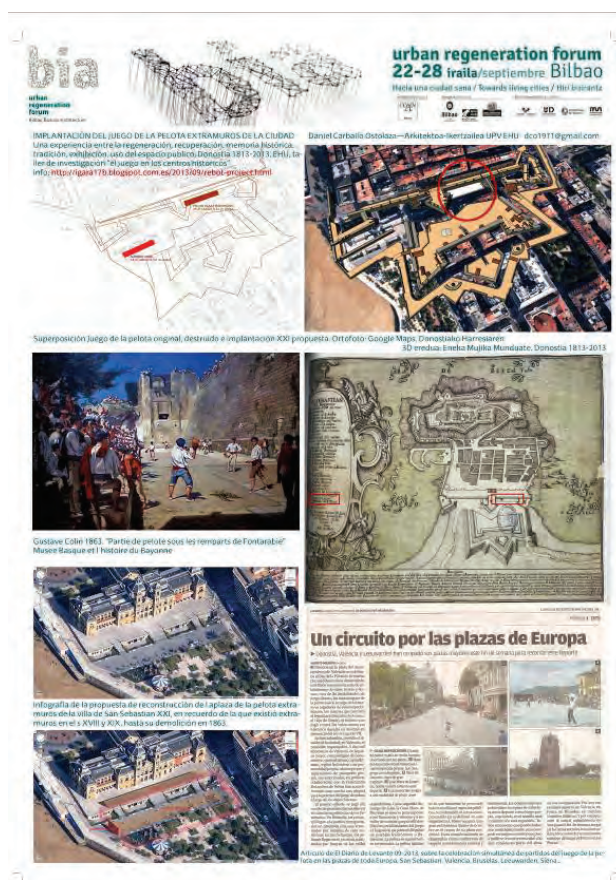
La experiencia o *experimento urbano* desarrollado en Alberdi Eder, dentro de los actos de celebración del bicentenario de la destrucción de la villa, sirvió además para crear un precedente, en la memoria del espacio público que ocupaba. Si este espacio de Alberdi eder, ya sirve en la actualidad y casi desde su configuración urbana, para



²⁵¹ Real Decreto-ley 8/2014, de 4 de julio, de aprobación de medidas urgentes para el crecimiento, la competitividad y la eficiencia para el uso de drones. 17 de octubre de 2014 con la publicación en el BOE de la Ley 18/2014, de 15 de octubre, de aprobación de medidas urgentes para el crecimiento, la competitividad y la eficiencia, y uso de drones.

muchas actividades y celebraciones como la tamborrada infantil, le chupinazo de la semana grande, el concurso internacional de los fuegos artificiales, las instalaciones de las regatas de la concha, etc. a partir de ahora, también es juego de pelota, de la misma manera que se realiza tradicionalmente en la historia de la implantación del juego. Adecuando el espacio al uso, cuando éste cumple con las condiciones geométricas y espaciales que precisa para su desarrollo.

Esta experiencia se presentó en el congreso BIA fórum celebrado en Bilbao, donde fue seleccionado como poster en la categoría de *Experiencias en el espacio público*²⁵² en septiembre del 2014.



²⁵² Categoría en el congreso BIA fórum: *El espacio público motor de la regeneración urbana. Componentes clave de la definición del espacio público; influencia de aspectos concretos como lo lúdico, el deporte o la movilidad en el diseño; preguntas imprescindibles para un análisis, programación y gestión certeros del espacio público; relato de experiencias concretas.*

4.3. Campeonato de Euskal Herria de Bote luzea 2016

El juego de pelota denominado bote luzea, es según varios autores (Blazy, Gilmeister, Bouzas Urrutia, Letamendia, Bringas, Usabiaga, Gonzalez Abrisketa) el juego de pelota más antiguo de los que hay referencias en nuestro territorio. La evolución que ha tenido este juego a largo, ha pasado a desarrollar el guante que protegía las manos. Quizá y siguiendo los comentarios de Larramendi en su Corografía de Guipuzcoa (XVIII), las pelotas con las que se jugaba en nuestro territorio eran más pesadas que otras pelotas de otros territorios y puede ser la razón que el guante primero, y la cesta después, hayan evolucionado y transformado el juego de forma más notable, haciendo casi desaparecer de nuestro territorio el juego original *a largo*, que era el que mantenía la identidad del juego que señalaba el primer tratado del juego de la pelota (Scaino, A 1555). De esta evolución, las modalidades y modos de juego se han multiplicado en cuanto a espacios y herramientas con las que se practica, no obstante el patrimonio construido en algunos casos, mantiene las características y elementos de los cuales esta investigación ha hecho mención (botarria, sakarria, pretiles, frontis, pared de rebote, trazado de las plazas...). Estos elementos que recuerdan las formas de jugar a largo, se pueden poner en valor. Una de las formas para la puesta en valor de nuestras plazas de juego de pelota, ha sido el proyecto de recuperación del juego de bote luzea a nivel competitivo.

El proceso comienza con la exhibición del bicentenario de la destrucción de la villa de San Sebastián 1813-2013, al cual asisten los clubes que aún mantienen las modalidades de juego a largo como el rebote y el guante laxoa. El objetivo fue representar la modalidad de bote luzea y darla a conocer al público. Testimonialmente, Antton Mendizabal²⁵³ dentro de su investigación sobre el juego de pelota había realizado un documental para representar el juego en Oiartzun. EL club Txost de Oiartzun, siguiendo el legado del también Oiartzuarra Enrique Abril, con Anton Mendizabal y Jose Mari Mitxelena, lideraron la recuperación del juego del rebote en Oiartzun con la reforma de la plaza de rebote junto a Madalensoro en el 2000. Continuaron recuperando el juego de pasaka (juego a corto, court paume) en el kontzejupe del ayuntamiento de Oiartzun, hasta conseguir que sea un campeonato oficial a nivel provincial. Después del intercambio con el club Laxoa Elkartea, se iniciaron conversaciones con la diputación foral de Gipuzkoa, con el cual se llegó a un acuerdo para realizar exhibiciones en los municipios que quisieran celebrar una exhibición en sus localidades. Es este camino se realizaron intercambios con clubes de Gipuzkoa, Nafarroa, Lapurdi y Behe Nafarroa. Después de tres años con exhibiciones en localidades como Andoain, Zumarraga, Amezketa, Azkoitia, Pasaia Antxo, Hendaia, Sara, Leitza o Areso, se consiguió que la federación de Euskadi de Pelota, pudiera integrarse en el CIJB con sede en Bélgica, se consiguió organizar el primer Campeonato de Euskal Herria de Bote Luzea y además se consiguió obtener el interés del ayuntamiento de san Sebastián que en su celebrada

²⁵³ Video del reportaje de ETB1. 10 Noviembre 2012. <https://www.youtube.com/watch?v=z0ApayG7Uq0>

capitalidad cultural 2016, se propuso celebrar el campeonato de Europa de pelota a largo bote luzea-llargues en septiembre de 2016.

El campeonato se celebró en Septiembre- Octubre de 2016, cuya final se celebró en la plaza de Leitza. Como colofón se celebró en Irun Biarritz y Donostia (Sagües) el campeonato de Europa de bote luzea llargues, con las características del juego que se sigue practicando en Bélgica, Holanda, Valencia e Italia.



2016 Final de bote luzea. Urbietta restando en la plaza de Leitza. Foto del autor.



4.4. Puesta en valor de los espacios donde se juega a pelota²⁵⁴

El patrimonio construido, representa en la mayoría de los casos, arquitecturas, paisajes, que bien pueden ser transformados, interna o externamente, manteniendo su dignidad y memoria. Dentro del paisaje cultural, el urbanismo, tenemos un patrimonio que yo denominaría “traslucido”. Un patrimonio formado por las sucesivas “capas” que el uso de estos espacios crea y configura. No se trata de un elemento constructivo propiamente dicho (que también). Se trata de espacios que sirven o han servido para el ocio.

El ocio, se desarrolla en los espacios públicos de nuestros pueblos y ciudades. Las transformaciones que requieren estos espacios, a veces son mínimas. Inapreciables. La mayoría de estas transformaciones, so temporales y desaparecen, una vez ha transcurrido el evento. Entender los juegos, las tradiciones y festejos que provocan estas transformaciones efímeras del espacio público, es parte del trabajo de investigación necesario para comprender su evolución, transformación e implantación en nuestros centros históricos. En definitiva entender y comprender la implantación de (en este caso) el juego de la pelota en nuestras poblaciones.

La investigación que desde el Máster de Restauración y Gestión Integral del Patrimonio hemos retomado (iniciado en la cátedra de Proyectos de la ETSASS, ya en 1995) tratará de describir la evolución de un juego que marca sus trazas en el urbanismo de nuestros cascos históricos. Unas trazas que desaparecerán, como han desaparecido los juegos y modalidades que provocaron su marca, si no hacemos un mínimo esfuerzo para su identificación, comprensión y puesta en valor. No podemos mantener el interés en una forma de expresión deportiva, cultural y festiva, cuando la propia sociedad, moldea y modifica a su antojo, haciendo que se hunda o reflote, según los acontecimientos que le rodean. Considero una obligación, señalar aquellos espacios que son patrimonio de una sociedad, que permitió que se implantaran en nuestro entorno urbano, para recrearse con la contemplación del juego. Juego que quizá por su aparente simplicidad, cautivó a toda Europa.

Este patrimonio, es modesto, a veces rudimentario y en ocasiones inapreciable; y lo que es más importante, depende de la puesta en práctica del juego practicado en la actualidad por una minoría social. Su práctica, y puesta de largo, compromete a un grupo de oficios tradicionales, artesanos, que mantienen vivo un sector, que quizá solo se mantendrá a modo testimonial, en las escuelas de ar-

²⁵⁴ Carballo, D. (2014) Artículo publicado en el Diario de Levante 13/01/2014 (resumido).

tes y oficios. Las herramientas, los modos y las artes, podemos guardarlas y enseñarlas. El urbanismo en cambio desaparecerá, cuando las nuevas necesidades sociales, exijan derribar, cubrir o modificar los espacios que durante siglos ha pertenecido a un juego, que lo ha conquistado, a golpe de pelota.

Segura Gipuzkoa. 1831. Plano de Jose de Irizar.



Segura. Ilustración de Iñaki Gozalo. El juego de pelota en la plaza de Segura cuando se jugaba a largo. Gozalo, I. (2010) *Beti Alai Aste Ta Jai Pilotaren historia Seguran*. Segurako Udala. Pag 25



Es pues éste, el primer objetivo de la investigación que comienza, intentando descubrir, por qué y cómo, se establece un juego como la pelota en nuestras poblaciones.

Paralelamente, y apoyando las pretensiones de colectivos que trabajan en a favor de la recuperación de las modalidades más antiguas jugadas en las plazas, calles y murallas, pretendemos aportar más argumentos y conocimiento para la consideración de Bien de Interés Cultural, el propio juego de la pelota, para del mismo modo, proteger estos espacios tan característicos en nuestras poblaciones. Cada región tiene su propio modo de transformación del juego de la pelota del espacio público (*longe paume*) o en espacio cerrado (*court paume*). La transformación tiene las mínimas diferencias, que inciden en la reglamentación o el material utilizado para su práctica.

Segura. Gipuzkoa. 1950. Paisajes Españoles. La plaza transformada con la casa de baños y el frontón, El nuevo juego de pelota a blé con pared izquierda, al lado del pórtico de la iglesia.



El caso del la Pelota Vasca, es donde más se ha transformado la práctica del juego de la pelota, con la consiguiente transformación del propio espacio, en la forma de frontón con pared izquierda. Denominada por E. Blazy en 1929 como "Frontons Espagnols" en su libro "La pelote Basque", le dedica un solo capítulo, a modo de apéndice. Es ejemplo de que la denominación de "Pelota vasca" no

incluye el frontón, más que como anécdota, sobre el resto de las modalidades donde el guante, rebote, o el juego en la plaza son las modalidades más importantes, junto con la pasaka en trinkete.

Ya Antonio Peña y Goñi en su libro *La pelota y los pelotaris* publicado en Madrid en 1892, exponía la inquietante evolución del *nuevo juego a pelota* que estaba revolucionando y haciendo desaparecer lo que hasta esa época, pasaba en las plazas de los pueblos. Pasado un siglo, debemos confirmar las sospechas. Los partidos a *largo* han sido las víctimas del denominado “jai ALAI” de los frontones industriales. Juego éste que durante siglo y medio ha transformado el urbanismo, haciendo desaparecer las impresionantes plazas del juego a largo que presidían los centros de las poblaciones. Quedando tan solo unos pocos ejemplos. La cubrición aquellos primeros frontones de pared izquierda, en las plazas de nuestras poblaciones, ha provocado la desaparición del juego espontáneo y público, a una comercialización excesiva de la oferta deportiva. Secuestrando de ésta manera, al juego que surgió en nuestras plazas, calles y *kontzejupes* (euskera: pórticos bajo casa consistorial).

Segura. Gipuzkoa. Beti Alai aste ta jai construido en 1906. Frontón junto al pórtico de la iglesia, debajo de la casa de baños. Foto: Daniel Carballo (2012)



Plazako sake-haria, plazan egon zen pilotalekutik geratzen den aztarna bakarra.

Botarri de la plaza de Segura, elemento que señala el juego a largo que antaño ocupó la plaza. *Beti Alai Aste Ta Jai Pilotaren historia Seguran*. Segurako Udala. Pag 24.



Si no paramos esta deriva, la toponimia o la documentación histórica, será el único refugio que tendrá nuestro juego de pelota más antiguo, en la frágil situación de su patrimonio. Y en éste sentido irá la futura investigación. La desaparición de la práctica del juego y el olvido de la colectividad son las amenazas que acechan a estos espacios públicos. Conseguir integrar este patrimonio urbano a los nuevos usos y necesidades sociales, exige un esfuerzo de información y catalogación, que no puede obviar la

educación y la trasmisión del conocimiento en la materia del juego de la pelota, cada vez en menos extendido. Las costumbres contemporáneas, evitan el espacio público, buscando el acomodo en recintos cerrados y excesivamente acondicionados. Las actividades en los espacios públicos, han perdido la expectación que tuvieron, en contra de los derechos al descanso, silencio y respeto, exigido por los habitantes de las ciudades. Solo en las poblaciones donde el juego en la plaza sigue siendo una tradición, donde además de respetar el juego a largo, se practica y se amolda a las costumbres contemporáneas de la fiesta.

Deberíamos tener el mismo respeto a estos espacios públicos que tiene la huella del juego de la pelota, que tendríamos a cualquier construcción que tiene, al menos una antigüedad similar. Me refiero sobre todo, a los espacios más frágiles y con menos grados de implantación, que son las del juego de pelota original. Juego que en nuestro territorio podría remontarse al siglo XVI. El juego antiguo de pelota.

Ámbito cálido
Disfrutó la afición, que es lo importante. Asistió a un duelo cuyo resultado final no refleja lo mucho

Tribuna
Daniel Carballo Ostolaza
Arquitecto

ENCRUJADA DEL JUEGO A «LLARGUES» EN EUSKADI

La investigación sobre la implantación del «juego de la pelota en los centros históricos» que ha retomado el Máster de Restauración y Gestión Integral del Patrimonio, de la Universidad del País Vasco EHU, continúa el trabajo iniciado en 1995 por la cátedra de Proyectos de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de San Sebastián. Tratará de describir la evolución de un juego que marca sus tra-

caerla penitencia. No es de extrañar que Paco Cabanes la señalara en su día como la construcción ideal y que sus medidas fueran las que copiaría la Universitat Politècnica para levantar su magnífico triquinete. Guadassuar es cen-

tradición y el público suele res-ponder en las grandes citas, como era esta final.

El triunfo de Puchol II alimenta la ilusión de sus muchos seguidores, especialmente de los de su pueblo, Vinalloa. Poco a poco, sin

aparacer lo que hasta esa época, pasaba en las plazas de los pueblos. Pasado un siglo, debemos confirmar las sospechas de Peña y Goñi. Los partidos a «largo» han sido las víctimas de los frontones industriales. Juego éste que durante siglo y medio ha transformado el urbanismo, haciendo desaparecer las impresionantes plazas del juego a largo que presidían los centros de las poblaciones. Quedando tan solo unos pocos ejemplos. La cubrición de aquellos primeros frontones de pared izquierda ha provocado la desaparición del juego espontáneo y público. Si no paramos esta deriva, la proximidad o la documentación histórica, será el único refugio que tendrá nuestro Consejo Integrar este patrimonio urbano a los nuevos usos y necesidades sociales, exige un esfuerzo de información y catalogación, que no puede olvidar la educación y la trasmisión del conocimiento del juego de pelota, cada vez menos extendido. Deberíamos tener el mismo respeto y estos espacios públicos que tienen la huella del

prueba de fuego para confirmar sus posibilidades a la hora de soñar con el título absoluto de la competición estelar de la Escala i Corda. Tarde grande en Massanagrell que animará a grandes de un triquet histórico. A. S. VILENA

juego de pelota, que tendríamos a cualquier construcción, al menos con una antigüedad similar. Me refiero sobretodo, a los espacios más frágiles y con menos grados de implantación, que son las del juego de pelota original. Juego que en nuestro territorio podría remontarse al siglo XVI. El juego antiguo de pelota.



La cubrición de aquellos primeros frontones de pared izquierda ha provocado la desaparición del juego espontáneo y público

4.5. El juego de pelota en la arquitectura vs la arquitectura del juego de pelota²⁵⁵

“La pelota valenciana, deporte con aporte cultural, se asemeja a la vasca, pero con raíces diferentes” la crónica la firma Igor G. Vico del diario *Deia*, 02-04-2012).

Sorprende al menos, que algunos no identifiquen las similitudes, y sólo vea las diferencias. Cuando decimos que el juego de la pelota tiene una tradición de más de dos siglos de historia. ¿De qué juego estamos hablando?. ¿El juego directo, el rebote, el guante – laxoa, pasaka o “bote – luzea”, no son las modalidades más antiguas de la pelota denominada “vasca”?. En 1555, messer Antonio Scaino escribe y publica en Venecia, el Tratado del juego de la pelota (“Trattato del Giuoco Della Palla”). Considerado por algunos, como el primer tratado del juego de la pelota o juego directo. Deporte que según algunos autores pudieron practicar los monjes de los monasterios en Francia, ya en el siglo XII, para su distracción y esparcimiento. Se puede observar, en definitiva, la existencia y evolución del juego directo, durante nueve siglos (XII – XXI); cuyos vestigios aún se conservan en regiones como el Zuberoa, Lapurdi, Behe Nafarroa (Francia) Valle del Baztán, Zubieta, Villabona, País Valenciano (España), la Toscana, Brescia (Italia), Charleroi, Kersksken (Bélgica) o Franeker (Holanda), en sus diferentes modalidades, a mano, con guante de cuero duro (laxoa), con cesta (rebote), con manopla, con brazaletes (bracciale) etc. En 1892 Antonio Peña y Goñi en su libro “La pelota y los pelotaris” habla sobre la comparación entre el “juego antiguo” y el “juego moderno” en España; refiriéndose a una conferencia desarrollada por el Dr. Alejandro San Martín (navarro de procedencia), en el Ateneo de Madrid el 1 de Abril de 1889, donde hablaba sobre “los juegos corporales más convenientes...”, y se refería al juego de pelota “a largo”, sobre todo, recordando su juventud, para consolarse de los estragos del “blé” a cesta, ya en alza por aquellos años.

El juego moderno

El juego moderno al que hacían referencia ya en 1892 era “juego de pelota contra la pared”. En definitiva serían los comienzos de la pelota vasca que hoy conocemos, practicado en frontón de pared izquierda. Para muchos autores de la época era denominado, poco higiénico, poco artístico, defectuoso e incluso nocivo, además de ser violento y muy rudimentario”...

Murallas de Hondarribia

Observando el cuadro pintado por Gustave Colin en 1863 del Museo Vasco y la historia de Bayona, bajo la muralla de Hondarribia, donde se observa el juego a pelota, modalidad juego directo, practicado a guante. El que conocemos actualmente como guante-laxoa, jugaban cuatro

²⁵⁵ Carballo, D. (2012). Revista LXIV Torneo de Pelota de El Antiguo. Antiguako Pilotazaleok.

jugadores contra cuatro., principalmente al aire. Le seguiría el juego a rebote, con cesta de mimbre. Todos ellos, evolución del juego originalmente conocido por bote luzea o el “jeu de paume” (juego a palma). La muralla de Hondarribia, ya aparece como espacio para el juego de la pelota en 1775, en documentos cartográficos de la villa Gipuzkoarra.

Gustave Colin, musée basque e l’histoire”de Bayonne

Solo una veintena de años separan la imagen del partido en las murallas de Hondarribia, de la conferencia del Dr. San Martín en el Ateneo de Madrid; y ya se leían las críticas, al juego de frontón con pared izquierda. El juego en “decadencia” era el juego directo, mientras que el juego novedoso, que causaba furor y estaba de “moda” era el juego a blé, contra la pared. Durante el siglo XIX, se construyeron la mayoría de los frontones que hoy consideramos históricos, y son parte de nuestro patrimonio cultural, artístico y arquitectónico. Frontones que hicieron casi desaparecer, a los espacios de juego de la modalidad de la cual nació, el juego directo.



La evolución

Antes de la construcción de los frontones de pared izquierda, a pelota se jugaba en los prados, las calles y las plazas, adecuando el juego a la arquitectura que le rodeaba. Con el frontón de pared izquierda, vino una revolución arquitectónica del espacio del juego, siendo necesaria la construcción de dos paredes ex proceso. Algunos pueblos, los construyen respetando el espacio del juego original. La gran mayoría construyó un espacio nuevo, con mayor o menor acierto arquitectónico y urbanístico en su ubicación. Luego siguieron los edificios que encerrarían los frontones, y poco a poco, la pelota desapareció de la mayoría de las plazas de nuestros pueblos.

Una época

El siglo XIX, fue una época de desarrollo económico, cultural y científico, donde la sociedad, ansiosa de expansión, al parecer no tuvo inconveniente en deshacerse de las herencias de sus antepasados. Se derribaron las murallas de las ciudades, para construir los ensanches, y de paso se perdieron los espacios que originalmente pertenecían al desarrollo del juego de la pelota antigua. Sin embargo, se mantienen, los espacios de las poblaciones

que han respetado y mantenido la arquitectura y el urbanismo previo al siglo XVIII y XIX.

Entre estos espacios, podemos encontrar, las murallas de Hondarribia, Laguardia y restos de la muralla de Getaria... Mientras que en Orduña, Bilbao (pilota zaharra kalea), o Zumaia, Zarautz (frontoi txiki)... el nuevo urbanismo hace desaparecer, los espacios para el juego de la pelota.

Hondarribiako harresian, Guante - Laxoa, "Laxoa elkartea".

Foto: Javier Carballo



Gracias al esfuerzo de "amantes" del juego de la pelota, que dedican tiempo y esfuerzo al mantenimiento y expansión de un juego, que antaño fue reconocido por toda Europa, se practica, en las calles, bajo murallas, en plazas o incluso en estadios de fútbol. Con tan "sólo" dos siglos de antigüedad, nuestra querida pelota jugada en frontones de pared izquierda, es, reconocida y practicada en España, Francia, Italia, Argentina, México, Uruguay, Chile, EEUU,...el juego directo con nueve siglos a sus espaldas, sin embrago...

Reflexión

Actualmente, se observa la "migración" de practicantes del juego de pelota, hacia modalidades que exigen menos esfuerzo, como el pádel, entre otros. Algunos ayuntamientos, ya están dividiendo los frontones infrautilizados, en rentables recintos con multi-pistas de "pádel", donde se pueda diversificar la oferta deportiva entre muchos más usuarios simultáneamente. Cada vez, menos aficionados practican el juego a pelota en sus diferentes modalidades (pala, paleta, cesta, xare, remonte, incluso a mano).

Imaginemos que en dos siglos, de progresiva decadencia de los frontones, el juego de pelota en pared izquierda sea solo un recuerdo de algún nostálgico, y el juego que mueva masas sociales sea el pádel u otro similar. Ya pasó algo parecido en el siglo XVIII, con el juego directo en Euskal herria; de ser el juego admirado por el pueblo, a convertirse en éste juego de románticos "historicistas" del deporte. ¿No sentiríamos una profunda decepción? No es de extrañar pues, que ya muchos no relacionen la pelota vasca con el juego directo; mientras que el tenis "moderno", también heredero del "jeu de paume", es deporte de élite reconocido en todo el mundo, admitiendo su "paternidad". Sería irónico que el juego directo (versión pádel) llegara, a destronar la pelota vasca jugada

en frontón, para “vengar” el olvido al que ha sido obligado su antecesor.

Juego a pelota en la muralla de Treia Macerata (It) “Pallone Col Bracciale”. Agosto 2008.



el juego de la pelota en la arquitectura Daniel Carballo VS la arquitectura del juego de la pelota

“La pelota valenciana, deporte con aporte cultural, se asemeja a la vasca, pero con raíces diferentes” la crónica la firma Igor G. Viço del diario Deia, 02-04-2012).

Sorprende al menos, que algunos no identifiquen las similitudes, y sólo vea las diferencias.

Cuando decimos que el juego de la pelota tiene una tradición de más de dos siglos de historia. ¿De qué juego estamos hablando? ¿El juego directo, el rebote, el guante - laxoa, pasaka o “bote - luzea”, no son las modalidades más antiguas de la pelota denominada “vasca”?

En 1555, messer Antonio Scaino escribe y publica en Venecia, el Tratado del juego de la pelota (*“Trattato del Giuoco Della Palla”*). Considerado por algunos, como el primer tratado del juego de la pelota o juego directo. Deporte que según algunos autores pudieron practicar los monjes de los monasterios en Francia, ya en el siglo XII, para su distracción y esparcimiento.

Se puede observar, en definitiva, la existencia y evolución del juego directo, durante nueve siglos (XII - XXI); cuyos vestigios aún se conservan en regiones como el Zuberoa, Lapurdi, Behe Nafarroa (Francia) Valle del Baztán, Zubieta, Villabona, País Valenciano (España), la Toscana, Brescia (Italia), Charleroi, Kersksken (Belgica) o Franeker (Holanda), en sus diferentes modalidades, a mano, con guante de cuero duro (laxoa), con cesta (rebote), con manopla, con brazaletes (bracciale) etc.

En 1892 Antonio Peña y Goñi en su libro “La pelota y los pelotaris” habla sobre la comparación entre el “juego antiguo” y el “juego moderno” en España; refiriéndose a una conferencia desarrollada por el Dr. Alejandro San Martín (navarro de procedencia), en el Ateneo de Madrid el 1 de Abril de 1889, donde hablaba sobre “los juegos corporales más convenientes...”, y se refería al juego de pelota “a largo”, sobre todo, recordando su juventud, para consolarse de los estragos del “blé” a cesta, ya en alza por aquellos años.

El juego moderno

El juego moderno al que hacían referencia ya en 1892 era “juego de pelota contra la pared”. En definitiva serían los comienzos de la pelota vasca que hoy conocemos, practicado en frontón de pared izquierda. Para muchos autores de la época era denominado, poco higiénico, poco

artístico, defectuoso e incluso nocivo, además de ser violento y muy rudimentario”...



Gustave Colin, musée basque e i “histoire” de Bayonne

Murallas de Hondarribia

Observando el cuadro pintado por Gustave Colin en 1863 del Museo Vasco y la historia de Bayona, bajo la muralla de Hondarribia, donde se observa el juego a pelota, modalidad juego directo, practicado a guante. El que conocemos actualmente como guante-laxoa, jugaban cuatro jugadores contra cuatro., principalmente al aire. Le seguiría el juego a rebote, con cesta de mimbre. Todos ellos, evolución del juego originalmente conocido por bote luzea o el “jeu de paume” (juego a palma).

La muralla de Hondarribia, ya aparece como espacio para el juego de la pelota en 1775, en documentos cartográficos de la villa gipuzkoana.

Solo una veintena de años separan la Imagen del partido en las murallas de Hondarribia, de la conferencia del Dr. San Martín en el Ateneo de Madrid; y ya se leían las críticas, al juego de frontón con pared izquierda. El juego en “decadencia” era el juego directo, mientras que el juego novedoso, que causaba furor y estaba de “moda” era el juego a blé, contra la pared.

Durante el siglo XIX, se construyeron la mayoría de los frontones que hoy consideramos históricos, y son parte de nuestro patrimonio cultural, artístico y arquitectónico. Frontones que hicieron casi desaparecer, a los espacios de juego de la modalidad de la cual nació, el juego directo.

4.6. Euskeraz jo!²⁵⁶

Xaxaria, arraia, kintzea eta ados euskerazko hitzen jatorria euskeraz onartuak daudela aspalditik, pilota jokoarena adierazgarri dira, hiztegian eta euskaldunen ahotan. Baina, hiztegiak pilota jokoaren jatorria eta izaera behar bezela zaindu dituen aztertu behar da, jokoaren izana eta izena errespetatzeko.

Jean Haritschelar²⁵⁷ Euskaltzaindiako lehendakari eta pilotari ohia, **pasaka** pilotari modura irudikatua, esku-larrua eskuin eskuan lotua duelarik:

-Jo! . “Euskara” idatzita duen pilotari.

IRUDIA:

<http://www.eitb.tv/eu/#/bideoa/1875478981001>

EITB: Nahieran. “Bisitaria”. 2012 urriak 03. Bistaria 37:04 minutuan ikusia.



Pasaka jokoan zehar, **pilota** bizirik dela, jokalariek badute ahalmen bat: Arerioak **esku-larruarekin** pilotak **txirrist** egin ez duela iruditzen zaionean, epaileari galdegiten dio:

- Nola?

Epaileak, **pilotak** eskularrutik **txirrist** egoki egin duela iruditu zaionean, hala dio:

- Jo!

Txirrist ezegoki egin duela iruditu zaionean aldiz:

- **Hartua!**

Beraz “**Hartua**” pasakan, eskupilotan ezagutzen dugun “**Atxikia**” litatzeko. Laxoan aldiz, “**atxikia**” hitza erabiltzen dute, pasakan “**hartua**” adierazten dutenari.

²⁵⁶ Carballo, D. (2013). Euskeraz jo!. Publicado en Academia edu.

*Artículo escrito en respuesta al artículo escrito en francés en el Bulletin du Musée basque por Jean Haritschelar, A DOS JAUNAK A DOS, en referencia al origen de la palabra ADOS, que según el diccionario de Euskaltzaindia en euskera significa *acuerdo o empate en el juego de la pelota*. Etimológicamente y según las referencias del OROTARAKO HIZTEGIA de K. Mitxelena e I. Sarasola y los reglamentos del juego a largo publicados en el s XIX (Irun, Pamplona, Hondarrabia...), en el juego de pelota A DOS!, significa que se debe ganar el juego con DOS quince de diferencia. Este aviso se realiza cuando los equipos igualan a 40, y se les advierte que deben jugar dos quince más y solo un equipo debe ganarlos para obtener el juego. Al blé, no es preciso cantar A DOS!, pues no es necesario ganar con dos puntos de diferencia. A ELLA! o jugarse el partido a un tanto (que incluso puede ser de chiripa) es suficiente.

²⁵⁷ HARITSCHELHAR, J. (2012). A DOS JAUNAK A DOS. *Bulletin du Musée basque*, (179), 89-98.

Atxiki ttipia, alegia, **xistera** jokoan eginiko mugimenduari dagokio; hau da, xisterarekin **errebotean** edo **Joko garbian** egiten den pilota hartu eta botatzeko mugimenduari alegia. **Xistera** handiarekin berriz, **atxiki** handia egingo litzateke beraz. Handiegia nire ustetako...

Euskarak ba ditu beraz, hitzak pilotan aritzeko. Baina hitzak euskaratik al datoz? Pilota euskaldun jaiotakoa joko al da?

Euskaltzaindiako hiztegiara begiratzen hasita, gure joko maitearen historiaren zati handi bat aurki dezakegu. Besteak beste, eta pilota jokoaren oinarrira joan ezker, **bote lu-zea**, **laxoa** eta ondorengo **errebote** jokoan, epaile eta esatari modura aritzen den "**xa-xari**" hitzaren esanahiak hala dio:

(L-côte, BN-baig ap. A; Dv, H), **txaxari** (Lar <chaisari>), **xatxari**, **xaxalari**(H). ♦ "Chazador" Lar. "**Marqueur, au jeu de paume**" Dv. "**Chazador**, contador de partidos de pelota" A. ■ (Lar, VocBN, Dv, H). "Chaza" Lar. "Signe au point où la balle s'est ou a été arrêtée au jeu de paume, établissant la ligne qui doit être dépassée pour gagner le point suivant" VocBN. "**Arrai, arraia**, sin. de **xaxa**, t. de **jeu de paume**, point sur lequel la balle a été arrêtée dans l'enceinte supérieure" Dv. "Terme de jeu de paume. **Arraia iragaitea**, passer la raie" H. v. **xaxa**. Cf.

Mexiko, Colombian eta Ecuador en ere "**la chaza**"²⁵⁸ izeneko pilota jokoak mantendu dute gaur egun arte. Dirudenez eta nahiz eta Hego Amerikan, Kristautasun aurreko XIV mendetik, "Maya" kulturak pilota Jokoa izanda ere, badirudi XV mendean Europatik eramandako pilota Jokoa inposatu zutela. "Mayen" pilota jokoarekin erlaziorik ba ote duen esateko, ikerketa zabaldu beharko dugulakoan nago.

Beraz **xaxaria** eta **arraiak** eta gaztelera zaharreko "**chaza**" edo "**chazador**" , edo "**chasse**" frantsesez, hitzek pelotaren jatorriarekin zerikusi handia dutela adierazten du hiztegiak. Jokoaren izaera erakusten digute. Kasu honetan **xaxaria- arraia- faire une chasse**, aintzinako **Jeu de Paume, longe paume**, oinarri berbera dutela esango nuke.

Frantsesetik itzulitako edo **hartutako** hizkera dela dirudi.

Euskerako pilota Joko luzeetan, **kintzeak** irabazteko bidean "**arraiak**" egiteko aukera dago; Pilota arerioaren zelaian bote egin ondoren, alboetako eremutik pasatzen bada.

Euskeraz **hamabost** hitza izanda, badirudi **kintzea**, quince, frantseseko "**quinze**" tik datorrela; era batetara edo bestetara italiarrez "**quindici**", Latineko "**quindecim**".

infra **ARRAIA EGIN, ARRAIA IRABAZI**. * *Pilota bat baratua denean paso-marraren eta erreboteko eskasaren artean, horri erraten zaio xaxa edo arraia. Zby RIEV 1908, 88. ARRAIA EGIN. "Arraia egitea, faire une **chasse**" H. ARRAIA IRABAZI. "**(Ganar la) chaza, arraia irabazi**" Lar. * [Pilotariak] aiiñ aixa ira-*

²⁵⁸ Berger, M. (2010). El juego de pelota mixteca: tradición, cambio y continuidad cultural. *Itinerarios*, 12, 157-177.

bazten duten arrairik txarrena, nola galdu onena.
Izt D 166.²⁵⁹

Lerroetara edo **arraiatara** jolastea, bai **jeu de paume** eta garaikide izan daitezken gure **bote luzea** edo artxiboetan idatzita azaltzen den **juego de la pelota** (XVI), eta geroago ko pilota joko **juego de la pelota con guante** laxoa pilota jokoarekin (XVIII) erlazionatzen gaitu. Bizirik mantendu dute beraz, gaur egun arteraino, gure kulturaren zati garrantzitsu baten ondarea.



Xaxaria, 2012 Laxoa txapelketa finaletan, Arraioz 2012 abuztuak
04. Argazkia: Javier Carballo

Pilota joko bereizten duen beste ezaugarrietako bat tantoak kontatzeko era adierazgarria da. XVI mendetik “Trattato di Giuoco da Palla” (Venecia 1555) liburuan aipatzen du. Antonio Scaino idazle eta erlijio gizonak, idatzitakoa da eta pilota jokoari buruzko lehen liburua dela kontsideratu dago. Teoria desberdinak daude kontatzeko era honi buruz. Kontutan izanda, **arraiek** pilota jokoan eragin garrantzitsua dutela; izan liteke, lur eremuen luzera 60 “neurritako” lursaila izatea eta hau 4 zatitan banatzea, 15, 30, 45 eta 60 m, luzerakoa. Ulertzekoak beraz, **pilotasoroen** edo **pilota plazen** neurrien proportzioak; 4 -1 erlazioa mantentzea. 4 luzeran 1 zabalean. Irabaziak, lur zatienak izatea eta honela, arerioaren jokoaren eremua gutxitzen joatea, talde batek irabazten dituzunaren arabera.

Teoriak teoria; kontua da kontatzeko eran, **luzean** jokatutako pilota jokoan, **kintzea lortzeko**, pelotak **pilotasoroaren** edo **plazaren** atzeko muga gainditzea, edo bi arraia jokoan daudenean lorturiko irabazia litzatekeela. Horrela kintzea bi ladiz lortuta, **treinta** edo **trente**, lortuko luke pilotari taldeak; hurrungoa **kuarenta** edo **kuante**, frantseseko **quarante** izango litzatekeelarik; batzuentzat **quarante cinq** edo guretzat **kuan-tezink** izan ordez, **kuante** onartu delarik. Euskeraz **berrogehi** hitza edukita, badirudi hau ere frantsesetik **hartua** izan dela.

Hemen dator pilota joko eder honen izaeraren berezitasuna:

Pilota jokoaren irabazleak, nagusitasuna adierazi behar duela; argi eta garbi. Erdibide-rik gabe.

Horretarako, irabazleak bi kintzetako aldea atera behar dio arerioari. Kasualitatea eta zortea alde batera uzteko. Edo, bi aldiz zorte ona izan ezker, kasualitatea izen ez dela kontsideratzeko. Horrela, **karanta berdin** esan beharrean, “**a dos jaunak a dos**” esaldia entzuten zaio **xaxariari**.

Zer esan nahi du *epaile- esatari-arraia markatzaileak* ?

²⁵⁹ MICHELENA, L. and Ibon SARASOLA]: Diccionario general vasco. *Orotariko euskal hiztegia*, 1-16.

Alegia, jokia irabazteko, bi kintzetako aldea behar dutela, bi taldetako batek. Eta hau behin eta berriz agertaraziko du, bi kintzetako alde hau lortzen ez den bitartean. Jokoa berdindu direnean berbera adieraziko da **“a dos, jokoz eta oroz”**. Bi jokoetako aldea behar dela partida irabazteko alegia.

Errebote jokoan, XIX mendetik aurrera, 30 era berdintzean, **trenta bedera**, esan beharrean, “ados” (“a” “dos” i elkartua) erabiltzen dute, ohartarazteko, bi jokotako aldea behar dela jokia bereganatzeko. **Kuarenta trenta** abestu ondoren, **kuarenta** berdin abestu orde, berriro **“ados”** adierazten da.

“A dos” euskeraz, gaztelerako “a dos”, frantseseko “a deux”, ingleseko “deuce”, alegia.

Juan Garmendia “Xaxaria” errebote jokia, Villabonako plaza 1980. Argazkia: Javier Carballo



XIX mendean heldu zen luzerako jokoen gainbehera. Errebote paretetan, elizaurreetan eta beste, **pleka, blaid, ble** edo **ple** izenez ezagunak diren, jokia azaltzen da moda modakoa, herritarren artean. Hemen agintariak ahaleginak egin bazituzten ere, bandoak eta araudiak ezarri, non, plazetan agertzen ziren debekuak, **“blé”** izeneko jokora jolas-teko. Gaur egun pilota eta baloiarekin jokatzeko debekatzen direnaren antzekoa, baina kasu honetan, plazako pilota joko luzea defendatzeko, galdu ez zedin.

plekari (AN, L, BN, S; Dv), blekari (S; Foix ap. Lh). Ref.: A; Lh (blekan, plekari). ♦ “Joueur de paume au mur” Dv. “Jugador de pelota a ble” A. ★ Kintzeek ez dute han akhabatzerik plekari lehertueri hatsak eskas egiten diotenean beizik. Zby RIEV1908, 85. [Frantziar] plekariak sahetseko paretarik gabe artzen dire, Espainian baino meritu gehixagorekin. Ib. 85. Blekarietarik biga ukurtu ziren. JE Bur 31. Argitasun zonbeit emaiten nazkoten pilota-jokoaz eta plekarietz. Herr 12-9-1957, 3. Xixtera ukaldian plekariak pilota behexten baitu, eta sak, hautatu zilhoan nehor ohar-tu gabe kokatzen. SoEg Herr 11-11-1965, 1. Kartielak ukhen dian blekari hoberena zen[Etxart-Larrau].

*Herr (ap. DRA). Ikusiz plekariak / nihun pare gabiak, / oro oihuz hasten dia. Mattin 61.*²⁶⁰

Joko honetan, badirudi banakako norgehiagokak nagusitu zirela, garai hartako pilota ikusleen zorionerako; non betiko pilota jokoak, dirudienez ez zuten ordurarte izan zuen erakargarritasuna. Hala nola, idoloen garaia heldu zen. Herriarteko taldeen garaia aurka. Taldeetako pilotari onenak, norgehiagokatarata gonbidatzen zituzten. Norgehiagoka hauek, **tantotara** jokatzaren bati abantaila emanda, zein guantea, pala eta eskua, partida bereberean nahasita erabiltzen zirelarik. Partiden luzaere ere, erabaki egiten zen, 60 tantutara, 80 tantutara etab.

Jokoaren usuarioak dioenez, azken tantuan berdinketa bada eta nagusitasuna ageriagoa izan dadin, erabaki daiteke, azken tantoa “ados” egitea. Hau da, “a ella” edo gaur egun tenisean “tiebreak” edo “muerte subita” ezaguna denaren orde, “ados” egitea. Orduan, 21 berdindu denenan partida 23 ra jokatu litzateke. 22 ra berdinduta partida 24 ra jokatu litzateke etab. Baina hau ez dago arautua.

Hemen, enpresa gizonen negozioa bistan izanda, **pleka pilota jokoa** ikuskizun bihurtu zuten; non, pilotariak artista modura, plazaz plaza jendea erakartzeko, karnata bihurtu ziren. Hemen herrien arteko pilota jokoa behera zetorrela, pilotariak ziren zirko berri haren protagonista. Eta frontoiak, antzoki berriak.

XIX XX mendetan hiztegiaren errota zeuden, xaxari, arraia, kintze, ados hitzak euskararen magalean lokartu ziren, Pilota Jokoaren modura. Pleka jokoa zen nagusi.

Krisi garai haietan, idazle, kultura gizon eta herri gizonen, agian galtzar zegoenaren garrantziaz konturatuta, moda berri honen aurka idatzi zuten; besteak beste Gorosabel, Antonio Peña y Goñi, San Martin mediku nafarra. Pilota jokoa gainbehera kritikatu, pelota joko berriaren balore eskasak ohartaraziz. alferrik.

Historiak arrazioa eman zien kritiko hauei. Hala nola, gaur egun, ehun urte geroago, eta gure herrietako plaza nagusiak guztiz eraldatu ondoren, pilota joko berriak, **pleka** ren oinordekoak alegia ez du herri kirol baten itxura izpirik. Pilota joko berriaren industriak amua jartzen jarraitzen du, herria erakartzeko eta kirolariak erakartzeko. Betidanik pilota jokoa, herritik sortua zen bitartean.

Zilegi litzateke pentsatzea, XX mendean zehar iparraldean, turismoa izanik, bertako industrietako bat, amu modura gure *pilota jokoa* eta *pilota joko berria*, oso estimatuak direnez; ea galdua zegoen antzinako **xaxarien** oiartzuna berreskuratzea, **plekatik** datozten *pilota joko berrietan* ere; hala nola, *antzerkizko xaxaria* ezker pareteko, naiz pelote a mur a place libre edo pleote a mur a gouche modalitateetan, ezartzea zilegia bada ere, jokoaren izaeran zentzurik ez du. Beraz eta inonko **arraia** adierazi behar ez den ezker pareteko pilota jokuan, banaka kontatzen diren tantuak abesten hastea alegia; ez jakinak ziren turista, ikusleei, agian *pilota joko berriaren* antzerkia gehiago jazteko. Hegoaldean, ezker pareteko pilota jokoa asmatu zuten lurraldean, aldiz, halakorik gertatu ez zen bitartean.

²⁶⁰ MICHELENA, L. and Ibon SARASOLA]: Diccionario general vasco. *Orotariko euskal hiztegia*, 1-16.

Ezker paretoko pilotalekuetan beraz, antzoki bat izango balitz bezala, eta jokoaren zentzuarekin zerikusirik ez zuelarik, euskera ahoan eta...: **“a dos jaunak a dos beati berdin”**, edo **“sakeak bi erretoak esperantza”** eta horrelakoak abestera *ausartu* dira. Ikusleari eta bereziki jokoari egiten zioten kalteaz eta iruzurraz konturatu gabe. Herriko plazetan luzerako pilota jokia ikusten egongo balira bezala!.

Urteak pasata, XIX mendeko **blé** joko berriaren kritikoei arrazoa eman behar diegu berriro ere. Gure plazak erabat aldatuz gain, **pleka ren oinordekoa** den **pelota joko berria** (nevo juego de la pelota) honek hizkuntza eta, era berean jatorrizko pilota jokoaren esanahia eta izaera ere **hartu** izan nahi bait du.

Adibide adierazgarriena. Gaur egun, “ados” hitzaren esanahiaren bilakaeran ikus daiteke. Erabat errotuta dago gure hizkuntzan. Euskaltzaindiako hiztegian “ados” lokuzioaren esanahia ez da **“bi kintzetako aldea jokia irabatzeko”**.

Euskaltzaindiako hiztegian “Ados” hitza “pelota jokoan” **“berdinketa”** deal esaten bait du. Eta hori ez da hitzaren, ez jatorrizko eta ez gaur egungo esanahia, euskal pilota jokoan behintzat.

Eta non dago ba errua? Agian, ikusgarriago egiteko asmoan, berez aspergarria gerta daiteken **pleka joko** beraren kontaketa? Agian, **pleka** pilota joko berriaren hizki gutxiak aberastu eta loratzeko asmoan? Hemen ere *pilota jokoari* hartu behar izan dizkio, berez sortu ez dituen hitzak.

Hemen Euskaltzaindiako esanahia:

ados (B ap. Izeta *BHizt2*; Lar, H).²⁶¹

♠1. *Empatado en el juego. "A dos, en el juego de pelota, ados" Lar. "Égalité, ou égal en points, au jeu de paume. Ados egin dute, ils ont fait autant de points l'un que l'autre. Ados dire, ils sont égaux" Dv. "Terme de jeu de paume: à deux de points" H. "Hacer los mismos tantos en un partido de pelota. Ados erabiltzen da Baztanen, batez ere pilotan, laxoan ari direnean eta berdintzen direnean: Ados yaunek ados!" Izeta *BHizt2*. v. **allos**. * **Bi alderdiak kuantean berdintzearekin, biak jausten dire trenterat eta oihu egiten da ados**. Zby RIEV 1908, 88. Erreferaria da / beldur arraiaren, / Eta kuarentaduna / ados jaustearen. Ib. 93. Oraino 24-na ados ziren halere. Arraya Herr 23-3-1961 (ap. DRA).*

²⁶¹ MICHELENA, L. and Ibon SARASOLA]: Diccionario general vasco. *Orotariko euskal hiztegia*, 1-16.

Euskaltzidiak ez ditu aldatu **pilota joko, pilotari, xaxari, arraia eta kintze** hitzen esanahia eta jatorria. Esanahia pilota jokoari dagozkiolako. XVI-XIX mendetatik **pilota jokoa, plazako joko zuzenak** ezagutzen direnak; bote luzea, errebote edo laxoa jokoetan jatorria dutelako.

Nire ustetan, Pilota jokoaren esanahia ez da behar bezala zaindu. Pilota jokoa, gure betiko pilota jokoa, inoiz aldatu ez bada ere, Euskaltzaindiak **onartu ditu pilota joko berrirako haren hitzak eta esanahiak**. Hiztegia ez da behar bezela bereizten **Pilota jokoa**, plazetan eta kaleetan jokatzen dena, (luzean “laxoa”, “errebotea” edo motzean “pasaka”), eta **pilota joko berria** edo **pleka**.

Euskaltzaindiak, bere hitzak, izana eta izena, blé edo pleka izenez ezagutzen zen jokoa-ren oinordekoari emanez, umezurtz utzi du, hiztegia hainbeste hitzez hornitu duen euskal pilota jokoa, naiz ezta hau oraindik bizirik dirauen.

Nire ustetan, zuzendu beharko luke hutsunea, **“ados” ez bait da berdinketa pilota jokoa**. **Allegro** eta **andante** musikan, edo **erromatar** eta **erromaniko**, hitzek esanahi berbera ez duten modura. Pilota jokoaren hiztegia zaintzen ez badugu, galduko ditugu, gure herriko historian pilota jokoaren izena eta izana.

Euskerak handik eta hemendik hartu dituen hitzak eta esamoldeak batuan biltzea legezkoa eta beharrezkoa den modura, uste dut, era berean pilota jokoak izan duen bila-kaera jasotzen dituen esamoldeak errespetatu behar direla, bakoitzari bere izena eta izana bertan gordetzen dituelako; jakina, hitzen erabilera bizirik dela, pilota jokoak bizirik diren moduan.

5. CONCLUSIONES

La afirmación que el juego de la pelota se implanta en cualquier espacio que se adapta a sus características se puede demostrar en cualquier espacio que se adecúa a las exigencias de las propias reglas del juego. Un espacio rectangular con dos líneas laterales y dos líneas de fondo son suficientes para establecer un espacio donde desarrollar el juego de pelota. Ahora bien, los datos que señalan que el juego que ha transformado o configurado nuestras plazas de juego de pelota es el mismo que señalan los archivos; se podría asegurar a partir de los datos concretos, que del propio juego se aportan en los escritos y tratados del siglo XVI, por lo que podríamos asegurar que en el s XVI el juego de pelota corresponde al que hoy en día concemos como juego de pelota **a largo**. Este siglo el juego se conoce en dos modalidades uno a largo practicado en exteriores (calles y plazas) y el otro en los espacios interiores, salones, trinquetes o tripots para el juego a corto.

Los primeros datos cartograficos donde aparecen referencias graficas de las características y dimensiones de los espacios del juego en nuestro territorio, la mayoría son del siglo XVIII, si bien hay referencias pictóricas, que podemos interpretar que se refieren al mismo juego a largo, en grabados, dibujos y pinturas desde el siglo XVI y XVII. Las primeras referencias que tenemos sobre el juego de pelota en entornos urbanos, se sitúan en las afueras o extramuros, si bien hay referencias del siglo XVI, sobre el que se denomina juego de pelota, en calles y plazas principales de las poblaciones. Las localizaciones más características del juego en sus primeras implantaciones están cerca de palacios, castillos, murallas o edificios religiosos como monasterios o iglesias. Son estas últimas las que señalan las prohibiciones que se pueda poner en práctica en horas de celebración religiosa, así como las referencias a espacios cercanos al cimiterio o cementerio. En la actualidad, en las poblaciones donde el urbanismo no ha sido muy transformado, el juego de pelota se encuentra en lo que algunos autores denominan el *agora vasca*, o cerca de los edificios civiles y religiosos donde se sitúa el poder religioso y civil. La plaza en definitiva, en las configuraciones nuevas del s XVII y XVIII, se configurarían con las plazas de juego de pelota, conformando espacios rectangulares y alargados, adecuados a las proporciones que precisa el juego de pelota a largo. Estas plazas, cerca del ayuntamiento, la iglesia u otros edificios principales, eran espacios multiusos a veces utilizado como mercado, juego de pelota, fiesta del toro u otra actividad de pública concurrencia. Estas actividades, generaban las construcciones efímeras, como las barreras y/o gradas, cuyas imágenes y representaciones podemos ver en cuadros y/o planos de archivo. Estos elementos transforman las plazas en estadios improvisados de forma temporal.

El uso del espacio público para el juego de pelota va decreciendo en las poblaciones más grandes, por los conflictos que genera esta práctica entre los vecinos afectados a partir del siglo XVIII, donde se tiende a utilizar espacios más adecuados como los fosos

de murallas en desuso en época de paz, o las plazas construidas ex profeso para el juego de pelota, fuera de los centros históricos. Si bien se mantiene en los recintos cerrados y trinquetes donde la afluencia del público y el control de las disputas es más cómodo. Las plazas construidas en el s XVIII, situadas extramuros, configuran las nuevas plazas de las poblaciones, y las nuevas construcciones rodean el espacio principal para el juego. Otxandio, Amezketa, Aizarna, Irurita, Oiz, Abalzisketa, Aetze, Baigorri, Sara, Ainhoa, Aldude, Arantza, Berastegi, Oiartzun, Zubieta o Amasa Villabona...son los ejemplos más espectaculares de plaza pública y juego de pelota.

Esta implantación durante el s XIX, genera que el espacio se especialice y así éste siglo, surgen los edificios y plazas especializados para las actividades que antes ocupaban el espacio público de forma temporal, para ocuparlo de forma permanente, con un recinto cerrado. Los primeros ejemplos, son edificios abiertos (juego de pelota y fiesta del toro), hasta que el s XX, se construyen los edificios cubiertos para el juego de pelota, en la variante del juego a blé. Transformación que es específica de nuestro territorio, si bien a lo largo del s XX se haya internaconalizado como el juego de pelota vasca..

La relación del juego de pelota con el poder (el juego de reyes o el rey de los juegos) y el entrenamiento militar o de los caballeros (harpastum romano o juego de pelota en el tesoro de covarrubias), lo sitúan cerca de los palacios y castillos, siendo éstos de propiedad privada, pero la popularidad del juego, extiende el mismo a las calles y plazas públicas. Las referencias a los pilotasoros señalaría la popularidad del juego que lo practica en los prados, lejos del plazas públicas para evitar entre otras cosas, las tasas municipales y los problemas y disputas generados a los vecinos.

En la actualidad, podemos encontrar múltiples combinaciones de espacios de juego de pelota de diferentes épocas. Palimpsestos urbanos, donde se solapan, juegos de pelota que han sido transformados, superpuestos o reformados. De estos tenemos ejemplos más antiguos las propias calles que están referenciadas en los archivos, sin que hoy en día podamos confirmar con otro dato o elemento arquitectónico urbanístico visible. Los más característicos los encontramos en los sferisterios, o juego de pelota a los pies de la muralla, cuya toponimia o cartografía histórica señala su procedencia en Italia, España y Francia.

En el espacio urbano de nuestro territorio, la pared de rebote es único en su relación con el juego de pelota. En su primera versión más baja y alargada, señalaría el juego a largo más antiguo que se situaría cerca de las iglesias o los baluartes de los fosos de las murallas, siendo los muros de algunas de estas, utilizadas como la propia pared de rebote. EL concepto del rebote en el juego a largo, también es específico de nuestro territorio, pues en el resto de Europa se practica, siguiendo las reglas antiguas, marcando con una línea los límites del campo. Las paredes de rebote o paredes de edificios civiles o religiosos también se utilizarían para jugar al blé, el nuevo juego de pelota, con referencias desde el s XVIII. Variante que a partir del s XIX, se popularizaría, desplazando

del espacio público el juego de pelota tradicional. Aún así hay muchos ejemplos en entornos rurales donde se observa la relación de las construcciones religiosas, los cementerios, el ayuntamiento y la plaza pública con elementos característicos del juego de pelota, como la pared de rebote. Son del siglo XIX época las transformaciones urbanas más espectaculares en las poblaciones más urbanas, en cuanto al juego de pelota se refiere, pues se construyen los nuevos juegos de pelota, transformando los rebotes antiguos en frontis con paredes a la izquierda, en la mayoría de los casos. Primero, para acoger las tres modalidades de moda del s XIX, a largo, a rebote y al blé, con espacios con paredes de rebote, paredes izquierdas y frontis, junto a dos piedras de saque uno a 31 metros para el rebote y otro al fondo de la plaza para el juego a largo. Para que el juego al blé y a largo pudieran compartir espacio, la pared izquierda se desplaza a un lado, o a una esquina, siendo la plaza de juego a largo la que marque los ejes principales de la plaza de pelota (atotxa, errenteria, durango, markina, zumarraga, tolosa, zumaia, Beasain). A finales del s XIX, se construyen los nuevos juegos de pelota a blé o frontones cerrados con fines empresariales. Son contemporáneos de los primeros edificios privados para el espectáculo. El beti jai de Madrid es el único ejemplo de este tipo que se mantiene en pie del juego de pelota a blé para punta voléa, que siguió el ejemplo del primer beti jai de ategorrieta. Son contemporáneos del Sferisterio de Maceratta o Le Cascine de Florencia, construido éstos para el juego a largo.

En definitiva, si en Europa podemos encontrar espacios que mantienen las características del juego de pelota a largo y a corto, en nuestro territorio tenemos ejemplos de espacios para el juego a largo, a corto, a rebote y sobre todo al blé; juego al blé que ha provocado en los espacios abiertos y cerrados, la transformación de las originales plazas que son tan características de nuestro urbanismo tradicional, la plaza rectangular de juego a largo, se transformara en plazas con frontón, en la mayoría de los casos, cerrado y cubierto. Algunos ejemplos significativos, que no se han transformado tanto, sirven para representar esta evolución del juego, que ha generado el espacio urbano más característico de nuestro territorio, la plaza de juego a largo.

6. Charlas y Conferencias

- 1- Festival de cine Creative commons. Campo creativo cero y coavn. Gipuzkoa. 25 septiembre 2015. El juego de la pelota. Titulo: *La implantacion del juego de la pelota en los cascos historicos.*
- 2- Día Mundial de la arquitectura y placa docomomo del COAVN al Beotibar de Tolosa. 5 octubre 2015. Tolosa. Titulo: *Implantación del Juego de la pelota en la villa de Tolosa.*
- 3- Foro de los patrimonios de Hondarribia. Fundación Arma plaza. 14 abril 2016. Titulo: *La caracterizacion del juego de la pelota en las construcciones amuralladas.*
- 4- Día Mundial de la arquitectura y mesa redonda 3 octubre 2016 en la sede del COAVN en Bilbao, la plaza fronton, la piel contra la piedra. Titulo: *La calle de la pelota de Bilbao.*
- 5- Ezagutu zure hiria. Hondarribia. Fundación Arma plaza. 16 Marzo 2017. *La caracterización del juego de la pelota en Hondarribia.*
- 6- Ezagutu zure hiria. Hondarribia. Fundación Arma Plaza. 18 marzo 2017. Exhibición del juego de pelota en la muralla.

Entrevistas:

7 irratia. Sobre el juego de pelota en los espacios publicos. EHU Udako Unibertsitatea. 2015 martoxa 2. *Aditu duzu.*

7 irratia. Sobre el día mundial de la arquitectura. 2015 urriak 5. *Kalegorrian.*

Euskadi Irratia, Hirigorrian. 2016 otsailak 12.

Radio Casares. 6 Octubre 2016..

Diario Vasco edición Costa Urola.

Diario Vasco edición Bidasoa.

Baleike, revista local Zumaia. Abril 2016

Aiurri, revista Aiurri beterrri Aztondo. Marzo.2016

Noaua, revista Usurbil. Marzo. 2016

Etb albistegia, etb noticias. Sobre la expo Pott eta...2017 y las plaza de pelota

Notas bibliográficas

Laguardia

Enciclopedia General Ilustrada del País Vasco. Editorial Auñamendi. Tomo 22 (vol XXII kobau-landap). ISBN 84-7025-224-0. Pag 457 - 493 Lagua.

Municipio alavés situado en la falda Sur de la sierra de Cantabria de la Rioja Alavesa. Su casco urbano se halla enclavado en una zona de terreno constituido por margas y areniscas ocre, que forma un promontorio sobre la llanada, cuyo perímetro lo rodea la muralla o cerca medieval.

La población está ceñida por un recinto fortificado medieval paralelo a tres calles longitudinales: Calle real o calle mayor, calle páganos o dolores Sainz de Tapia y calle del camino Real o Santa Engracia. Los barrios medievales son: Páganos, peralta, Santa Engracia y San Juan.

p.458 Las murallas son un conjunto de épocas diversas cuya parte mejor conservada es de los s. XV y XVI en el perímetro Este.

p.465 Servicios. Posee un frontón municipal sin cubrir cuyas dimensiones son 30 x 8, otro cubierto, piscinas y campo de fútbol.

p. 471 Villa fortificada. Desde mediados del siglo XII se consideró a Laguardia como una plaza de armas de importancia. (...) Las fortificaciones se extendieron a toda la población, que se provee de murallas y torretas. Altadill la describe así en los años treinta: "Conserva en mucha parte su recinto murado en el que se ven a trechos los cubos cilíndricos que le resguardan; pero no faltan construcciones particulares que se apoyan en dicho recinto, restándole belleza y condiciones defensivas; en la población nueva el pétreo recinto ha desaparecido, pero perduran los once baluartes, estando ruinoso el castillo luego cuartel militar y actualmente escuela pública".

p. 475

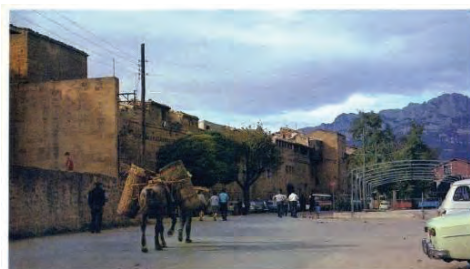


Las murallas en la época moderna. En la edad media la villa sólo podía comunicarse con el exterior por 4 puertas: la de santa Engracia, la de san Juan, la de Mercadal y la de párganos. Todas ellas se cerraban al anochecer. La primera estaba defendida por una torre que en 1573 era propiedad de Juan Rojas, La de Mercadal estaba defendida por 2 torres; como propietarios de una de ellas aparecen en la segunda mitad del s. XVI los herederos de Diego Lopez de Montoya. En el siglo XVI era el ayuntamiento quien cuidaba de las murallas. En épocas anteriores, era el señor que tenía el castillo quien se preocupaba de ellas atendiéndolas a cargo del rey. En los s. XIV y XV se hicieron varias reformas en las murallas. En el s XVI continuaron las reparaciones. (...) ²⁶²

Ref. E. Enciso: Laguardia en el s. XVI, Vitoria, 1959. p44).

Fotografía del frontis y el muro de la grada de Laguardia.

Datado en 1986. Autor: Mariano Estornes Lasa para el Diccionario Enciclopédico Vasco, Vol XIV, Tomo 14. Forti-Gallet. "Fortificaciones" Estornes Lasa Hnos. 1986 Ed. Auñamendi ISBN: 84-7025-214-3.



Fortificaciónes. Murallas de Laguardia (Álava)

Fot. M.E.L.

"Plazas Con Frontón en Euskal Herria". Manuel Iñiguez, Alberto Ustarroz y colaboradores. Trabajo de Investigación 1996 – 1997. EHU, Gobierno Vasco. **Inédito.** Lamina nº 1. Autores: Alberto Ustarroz, Manuel Iñiguez y otros. Inédito. Data: 1997

Catálogo Monumental de la Diócesis de Vitoria. Tomo I.

Torres y Casas Fuertes en Alava. Tomo II.

Inventario de Arquitectura Rural Alavesa II. Rioja Alavesa..

Enciclopedia Histórico-Geográfica. Haranburu Editor, S.A. Alava. Tomo 3.

Guía de Frontones de Alava.

LOCALIZACIÓN

²⁶² Estornes Lasa, B. (1997). Enciclopedia General Ilustrada del País Vasco. *Literatura, IV, Auñamendi, Donostia.* Tomo 22 (vol XXII kobau-landap). ISBN 84-7025-224-0. Pag 457 - 493 Laguna.



Comarca: Rioja Alavesa.

Cuadrilla de Laguardia-Rioja Alavesa.

DATOS

Habitantes: Población de derecho: 1.322, Altitud: 635 m.,
Extensión: 81,44 Km2.

Continúa siendo, hoy día, un núcleo esencialmente rural, en el que gran parte de su economía sigue descansando en un sólo producto: la vid.

El sector agrícola destaca por la importancia que adquiere la extensión cultivada con la vid. Alcanza un total de 2.365 has. de las que sólo 296 has. están en regadío.

Laguardia es la villa histórica más importante de la Rioja Alavesa. Su fundación tuvo origen en la aldea de Biasteri.

Su origen, antiquísimo, proviene sin duda de una importante fortaleza construida entre unas peñas, en un lugar estratégico.

ancho III "Abarca" sería el fundador de la primitiva fortaleza de Laguardia, levantada durante sus incursiones frente a los árabes y que, por tanto, estuvo bajo la dependencia de los Reyes Navarros.

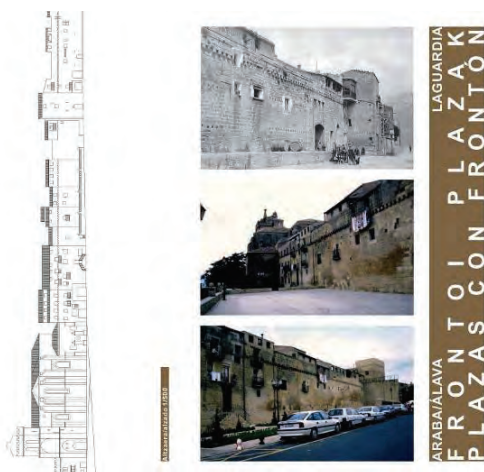
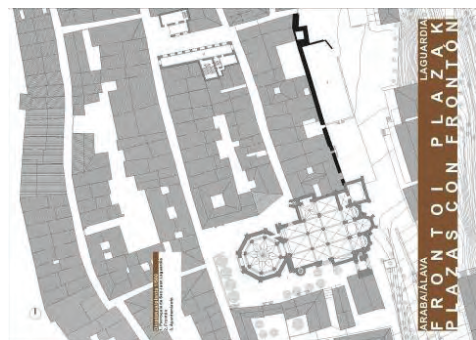
En el año 1164, Sancho el Sabio de Navarra dio fuero a Laguardia. La situación estratégica que ocupa, dominando gran extensión de terreno de los Reinos de Navarra y Castilla, obligó a Sancho el Fuerte, monarca navarro, a amurallarla.

Lamina nº 2. Autores: Alberto Ustarroz, Manuel Iñiguez y otros. Inédito. Data: 1997

FRONTÓN

Medidas: Largo 30 m. Ancho 10 m. Alto 10 m. Color:
Paredes: Piedra. Suelo: Gris

Lamina nº 3. Autores: Alberto Ustarroz, Manuel Iñiguez y otros. Inédito. Data: 1997



“Patrimonio Arquitectónico en la cuadrilla de Laguardia – rioja alavesa. Elementos menores”. “Biasteri – Arabako errioxa koadrillako ondare arkitektonikoa. Elementu txikiak”

Autores: Victorino Palacios Mendoza, José Rodríguez Fernández. ISBN 84-609-2095-X. Edita: Cuadrilla de Laguardia-Rioja Alavesa. Diputación Foral de Alava. Gobierno Vasco

2.2.Juego de Pelota

El otro juego tradicional documentado en la cuadrilla de Laguardia-Riojana alavesa es el frontón o juego de pelota, de origen impreciso y probablemente multifocal a lo largo de las diferentes culturas y sociedades. Es fácil imaginar a dos o más personas lanzándose una pelota o similar empleando la mano o un instrumento intermedio de golpeo. Ya en época moderna, la llegada del caucho a Europa propiciará el surgimiento de variantes en las que la pelota puede botar en una superficie horizontal y vertical con la fuerza suficiente como para no deslucir el juego: ya tenemos el juego indirecto, el frontón propiamente dicho.

(...) Se ha distinguido como primera variable tipológica entre juego de pelota y frontón, entendiendo el primero como un espacio que originalmente no se concibió para tal uso, pero que un momento dado sirve para albergar la actividad, sufriendo para ello una posible transformación arquitectónica más o menos compleja. El frontón implica una intencionalidad manifiesta de construir un elemento que aloje, desde el primer momento, el juego. Lógicamente, dentro del primer grupo encontraremos los elementos más antiguos, ya desde el siglo XVI, mientras que las otras construcciones aparecen alrededor del siglo XVIII, generalizándose en el XIX. En la segunda mitad del siglo XX sufren cambios importantes o simplemente desaparecen las formas tradicionales para dar paso a los modernos frontones-polideportivos; de los diecinueve frontones y juegos de pelota inventariados, once son instalaciones modernas, construidas o altamente restauradas en los últimos decenios de la pasada centuria.

En estrecha relación con su cronología está la ubicación misma de estos elementos. Al igual que los bolos 22, la pelota se practicó siempre en lugares centrales de las poblaciones, como plazas y lugares abiertos de carácter público o edificios civiles y eclesiásticos, ya sea aprovechando sus regulares paños de sillería como frontis o pared izquierda – incluso aprovechando el cobijo de los soportales y pórticos de acceso-, bien situando los frontones exentos junto a ellos, conscientes de su situación privilegiada. (...)

Finalmente, como caso especial, proponemos Laguardia: el juego de la pelota estuvo adosado exteriormente a la muralla desde al menos el siglo XIX, constituyendo la pared izquierda; al frontis, perpendicular a la cinta defensiva y de construcción posterior, se adosa a ella. EL resto de los frontones se integran en el urbanismo de las villas y aldeas, buscando siempre lugares públicos que concedan un mínimo espacio para la práctica. Las únicas salvedades son, quizás, Labraza y Laguardia, cuyas fortificadas redes urbanas, dificultan la existencia de estas amplias plazas.

22 En Laguardia encontramos una prohibición de jugar a “chirlos” y a “pelota”, tanto en el interior de la villa como en la Barbacana y en los alrededores de la muralla. Es el año 1535. Sin embargo, no estamos en condiciones de aseverar la naturaleza de ese juego (A.M. Laguardia. Libro de acuerdos nº 4, 1535-1537.C.2, N,1-H.Fol.23r. 1535).

2.2.1. Aspectos generales: administrativos, económicos y de obra

El juego de pelota tradicional también está, como la práctica totalidad de los aspectos de la vida cotidiana, tutelado por las autoridades concejiles o municipales desde la misma construcción. El proceso es similar a cualquier obra de carácter público: se realiza un remate o su-basta, en la que los contratistas y constructores interesados pugnan por dilucidar quién puede ejecutar la obra con el precio más bajo.

Durante el siglo XIX, es muy común que el proyecto inicial (presupuesto inicial, condiciones de obra y planos) esté ya realizado por los arquitectos provinciales o por un maestro encargado por el Concejo. Así, el rematante es el ejecutor de estas directrices bajo la promoción y control del

poder municipal, quien lleva la iniciativa del proyector — suponemos que a partir de las peticiones de los vecinos—. Los artifices o ejecutores son maestros canteros y albañiles de tradición y fama en este y otros tipos de obras, ya que no requieren una gran especialización estas arquitecturas.

Las condiciones de obra regulan temas tan diversos como los materiales a emplear “la piedra que se ha de emplear en el frontón será de buena calidad y no blanda, la que tendrá lo menos 14 pulgadas de lecho y no bajando la ultima hilada de 16 pulgadas”²⁶ y su precio; el desarrollo de la obra, con todo detalle; los plazos de entrega y las modalidades de pago, que suelen ser en dos o tres porciones, coincidiendo con los reconocimientos periódicos que realizan peritos encargados por el Ayuntamiento o Diputación Provincial “a gusto del veedor y reconecedor nombrado por el Concejo”; “Que de todo el importe de dha obra, [el rematante] no quiere cosa alguna por termino y espacio de Año y medio, y q este tomara prinzipio en el dia qe se entre que la obra por buena, y concluido dicho tiempo sele hade dar integro pago”²⁷.

27 A.P. Moreda de Álava. C.49. 1784. Sobre el uso de estos juegos de pelota, únicamente mencionar que funcionan mediante arriendos municipales — similares a los de un juego de bolos—, al mejor postor, que será el encargado “de tener corriente” la instalación. Se reglamentan los precios que ha de cobrar el rematante, “por cada individuo que juegue a la pelota cobrará el rematante un cuarto, si la partida es a dieciseis tantos. Si fuese a veinte y cuatro, cobrará dos maravedises más por individuo, y así sucesivamente si se fuera alargando, siendo obligación del rematante el proporcionar la pelota conveniente”; las condiciones de la propia puja, “el avance de este propio es de ciento veinte reales, y cada puja un escudo”; los turnos de juego, “el rematante tendrá una lista o nota de los partidos pendientes o formados, y jugarán cuando les corresponda por turno” y algunas prohibiciones referidas a la imposibilidad de jugar durante los “oficios divinos” y de apostar en otros juegos²⁸.

28 Juego de pelota de Samaniego. A.M. Samaniego. C27, N.22. 1868. No recogemos, sin embargo, ninguna normativa sobre uso, reglamentación y modalidades de juego, por lo que debemos entender que el uso público era abierto y, en este

caso, el poder municipal no regulaba las disciplinas practicadas salvo en ciertos aspectos ya mencionados en el párrafo anterior. Esto sucedería en un contexto rural, en el que la pelota tendría un carácter más lúdico. Por el contrario, ya en el siglo XVIII encontramos reglamentaciones de uso, apuestas y modos de juego en ciertos ámbitos urbanos²⁹.

29 Por ejemplo, en el frontón Trinquete de la casa de Misericordia, en Pamplona. Del campo, Luis. "Siglo XVIII. El juego de pelota en Pamplona"; en Cuadernos de etnología y etnografía de Navarra. Institución Príncipe de Viana. Año XX, no. 52. 1988. Pp. 575-599.

2.2.2. Aspectos técnicos: instalación y juego

El tipo de juego practicado y la arquitectura de las instalaciones que lo albergan están íntimamente relacionados. Sin considerar los pórticos de iglesias o soportales de edificios civiles, encontramos dos tipología básicas que más o menos coexisten temporalmente: el frontón de una única pared o frontón de plaza libre (el único plano vertical de juego es el frontis) y el frontón de pared izquierda (dos paños de juego).

Dentro del primer grupo se engloban las instalaciones de Viñaspre, Navaridas, Leza, Salinillas de Buradón y los antiguos de Moreda de Álava y Samaniego. Los tres primeros emplean una pared de la iglesia a modo de frontis, mientras que el de Salimllas hace lo propio con el palacio de los Condes de Oñate. Los dos últimos tenían una arquitectura propia, aunque limitada en alzado a una pared de sillería en la cara exterior y hoja interior de mampostería. No están ni estuvieron nunca cubiertos por tejado alguno y las marcas de juego (chapa inferior en el frontis, líneas en el suelo delimitando un campo, etc) son prácticamente inexistentes³⁰. Corresponden con modelos tempranos, del siglo XVIII y XIX, dada la extrema sencillez de su arquitectura.

También encontramos instalaciones de pared izquierda datadas en el XIX, por lo que se hace difícil establecer con seguridad una secuencia cronológica de los dos tipos. Los que conservan su fábrica de piedra son los ejemplares de Lanciego, Elciego, Labraza, Laguardia y Cripán. Sabemos por la documentación que fueron todos ellos de fábrica pétreo, alguna de ilustre procedencia³¹. Salvo el frontón de Lanciego, reformado en los últimos años respetando la fábrica tradicional, son instalaciones descubiertas, que no superan los 27 metros de longitud (frontones cortos) y que

no disponen de todas las marcas de juego ni de los cuadros numerados. El frontón de Laguardia se adosa a la muralla, que utiliza como pared izquierda mientras que el frontis se apoya en un cubo defensivo de la Puerta de Carnicerías. El ejemplar de Kripan hace lo propio con la iglesia parroquial y sólo dispone un zócalo como marca distintiva de la chapa inferior. No conservamos el suelo de uso, pero alternaría la simple tierra prensada con el enlosado en los ejemplares más cuidados.

31 *Los ejemplares de Labastida y Yécora, utilizaron durante cierto tiempo en sus frontis la sillería del convento de San Andrés de Muga a mediados del siglo XIX y de la ermita de Esquide en 1950, respectivamente. (Pérez García, Jesús M^º. La M.N. y ML. villa de Labastida. Ayuntamiento de Labastida. Vitoria/Gasteiz, 1985. Pp. 362-363), (A.M. Yécora. Inventario de bienes del ayuntamiento de Yécora. C.160.N.30. 1959).*

El resto de los frontones son de construcción muy moderna³², sustituyendo a aquellos decimonónicos y se pueden considerar ya auténticos polideportivos multifuncionales, cubiertos, con aparejo de encofrado y todas las marcas distintivas en alzados y suelo: cuadros numerados, líneas de “pasa” y “falta”, chapa inferior en el frontis, etc. Incluso acompañado por gradas en algunas ocasiones³³. La longitud del campo llega a los 30 metros, conteniendo 9 o 10 cuadros, las dimensiones mínimas requeridas para que la instalación pase a ser frontón largo.

33 Gradas contaban también algunos frontones del siglo XIX. En Laguardia, al reconstruir la instalación de la muralla en 1867, también se acondicionan unos bancos para el espectador y para lucimiento estético de la zona, que toma el protagonismo como plaza pública.

“Catalogo Arquitectonico de Monumentos Civiles de Laguardia”. Jose Ignacio Galarraga Aldanondo y Jose Ignacio Linazasoro Rodriguez. 1975. *Inedito

O. INTRODUCCION.

En el marco de los documentos previos, de la aproximación a un conocimiento arquitectónico completo y con el fin próximo de elaborar la inmediata redacción del Plan General Municipal de Laguardia ha sido realizado el pre-

sente trabajo, teniendo en cuenta que los materiales informativos sobre los hechos urbanos son en nuestro contexto muy escasos y desordenados. Se ha considerado labor imprescindible, el elaborar con el máximo cuidado y aproximación, el Plano de la Ciudad.

En éste sentido es preciso entender que los límites de exactitud corresponden al método empleado así como a los concretos conceptos que se pretendían esclarecer.

O.1 Método. -

Durante los meses de agosto y septiembre de 1975 un equipo formado por los estudiantes de Arquitectura Don, J. M.. Bravo y Don. Fernando Abad, con la participación directa de los Arquitectos Galarraga y Linazasoro, han sido dibujados los croquis casa por casa, así como una ficha con su correspondiente fotografía de cada una de ellas, Los aspectos anotados corresponden de un lado a la estructura lógico constructiva del edificio (estructura portante - caja de escalera) y de otro a la estructura lógico-formal del mismo,

Las transcripciones a escala, así como el montaje conjunto han sido realizados en San Sebastián sobre la base de una ampliación fotográfica del plano topográfico a escala 1 : 2. 000 de la D, F. A., año 1970, con las correspondientes correcciones en anchos de calles realizadas en el sitio, Han servido en todo momento de auxiliar de trabajo las fotografías aéreas a escala aproximada 1 : 1. 000,

O- 2 Objetivos. -

Los objetivos directamente perseguidos con el presente trabajo son los de un conocimiento lo más profundo posible, de las Leyes

de asentamiento y transformación arquitectónica sobre los cuales se ha desarrollado Laguardia desde su fundación hasta nuestros días. No se le escapará al lector que las enormes lagunas, sobre todo en material gráfico, que presentan nuestros archivos, y constituido una seria dificultad difícil de salvar. Tampoco en nuestra historiografía arquitectónica abundan los tratados que estudien este tipo de temas tan fundamentales a la hora de plantear alternativas urbanas, y en definitiva a la hora de plantear nuestra propia profesión de arquitectos.

Dichas deficiencias se han intentado paliar en base a una serie de trabajos que guardan con el presente cierta relación desarrollados principalmente en Italia, fundamentalmente el curso del profesor Saverio Muratori glosado en el libro "Studi per una Storia urbana operante de Vene-

zia “.

O - 3 Desarrollo del trabajo. -

Se ha glosado el presente trabajo sobre tres capitales fundamentales los cuales se desarrollan desde lo general a lo particular, manteniéndose siempre dentro del contexto a investigar, es decir' la Arquitectura de Laguardia.

En el primer capítulo se tratan los límites de la Ciudad como definición de su imagen figurativa y formal ante el territorio que la circunda, Toma especial relieve en este capítulo el estudio de la Muralla, claro está que no ha sido tomado unilateralmente este elemento como “reliquia intocable de una reminiscencia guerrera” sino en toda su doble integridad arquitectónica es decir lógico - constructiva y lógico - formal con las transformaciones significativas entre las que destaca la construcción del frontón en el Siglo XIX.

El segundo capítulo trata de las Islas edificadas que quedan rodeadas de los “trazados”, organizados con una jerarquía precisa.

El tercero y fundamental de los capítulos trata de la Arquitectura de la casa y los edificios públicos no monumentales en sus múltiples relaciones y transformaciones, tanto de sí misma como de la parcelación sobre la que se asienta.

El trabajo se completa con un apéndice donde se contienen las fichas correspondientes a cada uno de los edificios estudiados.

O - 4 Agradecimiento. -

Queremos dejar constancia en primer lugar de nuestro agradecimiento a la Diputación Foral de Alava por su confianza depositada en nosotros al aceptar las propuestas de trabajo y comprender la” validez operativa “ de un estudio de este tipo, posición política desgraciadamente no compartida en amplios sectores del contexto urbanístico en que nos movemos cotidianamente, Y muy especialmente a su Presidente Don, Manuel M, de Lejarreta que fue quien planteó con acierto la conveniencia de un planteamiento de catalogación de monumentos civiles “ como base para un estudio de planeamiento.

No podemos dejar de constatar la valiosa ayuda que en la recopilación de datos y conocimiento de aspectos varios de Laguardia nos ha prestado Don, Emilio Enciso Viana, no sólo en sus documentados libros sino también a través del frecuente intercambio de ideas en entrevistas y cartas varias,

Finalmente queremos agradecer al vecindario de Laguardia que con contadísimas excepciones, ha colaborado abiertamente en nuestra tarea, en asuntos tan delicados como permitir la investigación de su propia casa en los aspectos arquitectónicos. Numerosísimas visitas domiciliarias han concluido con una amigable tertulia en la bodega, en torno a unos vasos de buen vino, cuidado y elaborado en las cuevas de Laguardia.

1 * LIMITES ACTUALES. - Definición de la imagen figurativa o "fachada" de la Ciudad Gótica en el territorio.

Laguardia constituye una Arquitectura edificada y profundamente transformada, cuya imagen figurativa de conjunto, en la actualidad, puede definirse como típicamente gótica o medieval, es decir compacta y unitaria con una definición formal en extremo precisa, concreta y evidente.

Al margen de la consideración de su "alrededor" "morfológico, que favorece la contemplación de La guardia desde unas perspectivas varias, tanto próximas como lejanas (1), interesa constatar inicialmente el hecho de que la arquitectura de Laguardia es en si misma, como objeto concreto, elaborado según unas leyes arquitectónicas concretas, representable con una gran economía de medios. Baste como ejemplo para demostrarlo que un solo cuadro (ver figura 1), parte de otro, existente en la Casa Samaniego - hoy Hostal propiedad de la Diputación Foral de Alava - proporciona una imagen figurativa concreta a. la que poco se puede añadir para conocer lo que La guardia es como forma construida, es decir como Arquitectura. Cuanto venimos diciendo de la "representabilidad" de la Ciudad Medieval por medios gráficos denota una primera aproximación importante al conocimiento de Laguardia., contiene el concepto de Estructura Unitaria como definición de especificidad de un tipo de Ciudad frente a otros tipos de fenómenos urbanos, como pueden ser la Ciudad Arabe, la Romana, la Mesopotámica, tomando "tipos urbanos" precedentes o la Ciudad Barroca, Industrial del Siglo XIX, etc, si referenciamos tipos urbanos posteriores.

Como tal estructura unitaria representa, ella misma, una profunda Alternativa al medio circundante, del cual se diferencia y emerge con personalidad propia como contrapunto a una realidad distinta, el territorio.

Vamos a cifrar el conocimiento de esta alternativa de la Ciudad Medieval, frente a su alrededor que constituye el campo, en el estudio de la Muralla, como elemento físico



y arquitectónico sobre el que recae la materialización de esta diferenciación, sin entrar en detalles sobre otros tipos de consideraciones más al margen de la arquitectura, que si bien importantes desde un punto de vista general, lo parecen menos a la hora de plantearse el problema de conocer, para seguir construyendo la Ciudad.

1 - 1 La Muralla como elemento hecho por partes y sus vinculaciones con la arquitectura del Interior, Especificidad de su autonomía como elemento arquitectónico. -

La Muralla representa sobre la Ciudad Medieval en su conjunto, lo que conocemos por fachada en un edificio. Las profundas diferencias que presenta la Muralla de Laguardia en su construcción lógica tramos de si llena, tramos de mampostería, diferencia en los despieces, tramos de sillares, etc, señala claramente su estructura de “ elemento construido “ por partes. Sobre esta primera aproximación es preciso añadir que dicha construcción por partes puede deberse a las diferentes operaciones de transformación que se han operado sobre la misma en el tiempo, pero si bien no poseemos datos que puedan verificarlo documentalmente, es verosímil añadir que dicho elemento se halla vinculado a la Arquitectura del interior, en alguna medida, si bien no fácil de precisar.²⁶³

Plano parcelario de Laguardia 1975. Autores: Iñaki Galarraga, J. Ignacio Linazasoro. Inedito.



La Muralla, no ha formado parte de la casa, como se verá, siempre en el terreno de las hipótesis, en los capitulos posteriores, m~s que en épocas bastante avanzadas de la transformación arquitectónica de éstas en el bajo medioevo, No obstante y por posible analogía con casos en cierta medida semejantes (Saint Jean du Pied du Port) etc . (ver figura 2), se puede afirmar que cada casa periférica del interior construía la porción de Muralla correspondientes siempre sobre la base de un plano prefijado,

Por otro lado siempre ha sido considerada la Muralla patrimonio colectivo de la Ciudad por lo que la esfera de lo privado y lo público se ven inter-relacionadas de un modo cuya coherencia es evidente,

Tenemos datos de los años 1771 y 1772 (2) en los cuales

²⁶³ Galarraga JI, Linazasoro JI (1975). “Catalogo Arquitectonico de Monumentos Civiles de Laguardia” *Inedito. De lo autores.

se constatan aspectos sobre los métodos de reforma de diversos trozos de Muralla.

“... Muralla de mampostería pegante a otra de sillería estaba desplomada y amenazando ruina... Antonio Aguirre y Cristoval de Muguia, maestro de cantería de esta Villa,,,,, empezando a demoler la parte que confina con otra porción de muralla de piedra de sillería, hasta los cimientos porque de lo contrario y de no hacerse con toda brevedad podría resultar grave daño a la otra porción de muralla de igual fábrica que la que es preciso demoler llevándose tras de si en caso de que se arruinan mayor parte de lo que es ella en grave detrimento de las casas contiguas a toda la muralla.. ..”

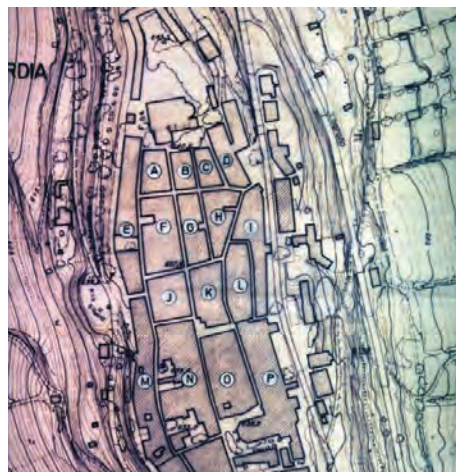
Un aspecto importante a señalar es que en las reparaciones que mencionamos del Siglo XVIII, los gastos de reedificación de la Muralla son satisfechos a cargo del” Común Aprovechamiento “que tienen las Ciudades. En función de lo cual y tras el conocimiento de su configuración actual se puede asegurar que la -construcción originaria de la Muralla responde a un Plano prefijado donde vendrían definidas las características constructivas generales pero que luego se desarrollan en detalle con la edificación de cada casa, lo cual -proporciona una composición característica.

Este proceso constructivo determina una prioridad y sobre todo un método de parcelación y consiguientemente de ocupación urbana jerárquico diverso, en función de la construcción del conjunto de la Ciudad.

1 - 2 .Vinculación de las Iglesias y elementos monumentales con la Muralla. -

La Muralla a nivel lógico - constructivo aparece vinculada a las casas del interior, un tipo de vinculación ya en el campo de la lógica - formal de la Ciudad - Edificio es preciso señalarlo en función de la relación entre edificios monumentales - siempre públicos - y la Muralla como unidad arquitectónica.

Sin entrar en detalles sobre el primitivo Castillo ni en el posterior Convento de Capuchinos (1660) (3) vamos a señalar las vinculaciones entre las Iglesias de Sta. Maria y San Juan como principales elementos monumentales con la Muralla constituyendo una unidad formal característica que será la que define lo que podíamos denominar en terminología de Don. Julio Caro Baroja el “Continente de



Laguardia" (4).

Plano parcelario de Laguardia 1975. Autores: Iñaki Galarraga, J. Ignacio Linazasoro. Inedito.

Ambos casos de vinculación son esencialmente distintos. Sta. Maria alza sus trazas en el centro de una plataforma la cual está en la actualidad definida formalmente por la Muralla en sus bordes Este y Oeste, -los bordes Norte y Sur se jalonan por el edificio de Escuelas que él mismo se constituye en Muralla y el "Caserio" de Laguardia por el Sur, hasta hace escasos años las casas de la calle Paganos por el borde Oeste llegaban hasta la Torre como puede comprobarse en cualquier plano perteneciente a cartografías pretéritas. La relación Sta. María - Muralla es únicamente espacial y se establece según claves definitorias del lugar y participación en el perfil conjunto que aportan ambos elementos arquitectónicos a la Ciudad.

Por otro lado la vinculación entre la Iglesia de San Juan y la Muralla es a nivel físico mucho más estrecha puesto que los propios muros del ábside de la iglesia se constituyen en Muralla, bajo su Torre se alza la Puerta de entrada en la ciudad denominada de San Juan.

Las vinculaciones descritas entre monumentos y Muralla proporcionan las claves interpretativas más profundas para la aprehensión formal de una Ciudad Medieval, como relación y autonomías de los elementos primarios más claramente significativos de la figuratividad formal.

1-3 Transformaciones arquitectónicas en la Muralla.-

Una observación atenta del material gráfico que acompaña el presente capítulo es suficiente para detectar a grandes rasgos las transformaciones arquitectónicas más significativas sobre las cuales se ha ido modificando la Muralla.

Al margen de las reconstrucciones, sin duda frecuentes, por motivos de ruinas y desplomes de diverso grado, tres son ~s aspectos que nos interesa señalar en esta sucesiva serie de transformaciones arquitectónicas sufridas.

A - Fruto de la sucesiva ocupación y colmatación de las parcelas bien sea por construcciones sucesivas de partes o reconstrucciones de casas enteras, éstas han llegado a apropiarse de la Muralla como una fachada más de la propia casa. Como consecuencia lógica de lo cual y en

función de las consideraciones higienistas del Siglo XIX se ha procedido a la apertura de huecos en la misma, ya presentes sin embargo desde el Siglo XVII.

Fundamentalmente ventanas y más capó radica mente balcones han sido abiertos con cierta profusión en todo el perímetro amurallado aportando la lógica constructiva y formal de cada época que de este modo puede ir variando en sus significados si bien no es su arquitectura fundamental, con el tiempo.

En idéntico sentido y con el fin de hacer las plantas bajas - principalmente ocupadas por lagares más accesibles desde el exterior se han abierto asimismo huecos de diverso tipo y factura siendo gran parte de los cuales actuaciones de gran sensatez constructiva.

B - Una segunda transformación significativa de la Muralla, consiste en la construcción del juego de la pelota - frontón - que se realiza en el pasado Siglo. Es un tipo de transformación muy corriente en todo el País Vasco en el cual, aprovechando un paño como pared izquierda y prolongando para frontis el muro lateral de uno de los castillos se constituye el lugar propiamente de juego. El conjunto se compleja con una delimitación del recinto que se constituye en graderío y que aporta una significación de gran interés arquitectónico al conjunto amurallado. Aparte de su estado de conservación no excesivamente cuidado donde pueda aparecer una cierta contradicción arquitectónica es el escamoteo torpe a que se han sometido los canecillos o modillones, de articulación entre los paños verticales existentes en la pared izquierda con el fin de alisarla (5).

C - Una última transformación arquitectónica sustancial en la Muralla está representada por la reciente Intervención de la Dirección General de Bellas Artes en la que se ha procedido a la restauración de un tramo en el lado Este, es meritoria la elección de artesanos y el ejercicio de las labores de Cantería. La Intervención se limita a la Interpretación de caracteres estilístico sin entrar ni resolver los Intrincados problemas arquitectónicos que entraña las vinculaciones de La Muralla con las arquitecturas del Interior.

Arquitectura y Urbanismo de Laguardia, de la edad media al primer tercio del s. XX. Felicitas Martinez de Salinas de Ocio_1991. ISBN: 97-8847-821-064-0. Pag. 214-217

A mediados del siglo XIX ya existía un juego de pelota en Laguardia, pero coincidiendo con las fechas de auge de

este juego en Alava, en 1867 se planteó el Ayuntamiento de Laguardia su reedificación, haciéndolo en la plaza Nueva, a mano izquierda según entramos en la villa por la Puerta de Carnicerías. En la actualidad se sigue utilizando al estar situado en pleno casco urbano, aunque el graderío de la zona sur ha perdido su primitiva fisonomía con el transcurso del tiempo, y como es natural carece de espacio suficiente para el público asistente. Hace pocos años se ha visto compensado con la construcción de un Frontón-Polideportivo moderno que reúne todas las condiciones para la práctica de este deporte, uno de los más arraigados en Laguardia.

La construcción del juego de pelota en el flanco este fue una de las transformaciones que sufrió la muralla de Laguardia en el siglo pasado. Es un tipo de transformación muy corriente en todo el País Vasco (128); en este caso en concreto, se aprovechó un paño de la muralla como pared izquierda y se prolongó el muro lateral de uno de los castilletes para frontis, formándose así el lugar propiamente de juego; se completó el juego de pelota con una delimitación del recinto, que se constituyó en graderío, aportando una significación arquitectónica de gran interés al conjunto amurallado.²⁶⁴

Fotografía aérea del este de Laguardia de Paisajes Españoles, fecha aprox. 1950.

Proceso de reedificación en el siglo XIX

Valentín García fue quien se responsabilizó de llevar a cabo las obras en 1867, siendo arquitecto municipal durante la segunda mitad del siglo XIX. El presupuesto de las mismas ascendió a 12.599 reales.

²⁶⁴ Martínez de Salinas de Ocio, F (1991) *Arquitectura y Urbanismo de Laguardia, de la edad media al primer tercio del s. XX*. ISBN: 97-8847-821-064-0. Pag. 214-217

Nota:

*Felicitas Martínez de Salinas de Ocio a obviado mencionar que el párrafo superior es igual al del trabajo: **Catálogo Arquitectónico de Monumentos Civiles de Laguardia**" de Jose Ignacio Galarraga Aldanondo, Jose Ignacio Linazasoro Rodriguez, que incluyo en la Bibliografía. El estar inédito el trabajo no es óbice para que la autora deba omitir a los autores de la misma. Sirva ésta nota para corregir éste término.*

El Ayuntamiento puso las condiciones bajo las cuales hubo de construirse. Primeramente se tuvo que demoler el paredón de la derecha hasta llegar al cimiento; el documento dice así: «se construirá de mampostería su cara exterior y de sillería la interior, enlazando una y otra con tizones bien sentados». En la actualidad quedan aproximadamente 3 metros de altura de dicha pared, de mampostería en el exterior y de sillería con gradas hacia el interior.

Se colocó también el pavimento con losas de seis pulgadas de grueso con una inclinación de pulgada y media para desalojar las aguas de lluvia “Toda la losa seca perfectamente labradas sus caras y sus aristas enteras para evitar un mal resultado de la pelota”. El concepto del enlosado ascendió a 3.696 reales. Actualmente ha sido sustituido por el Cemento (129).

En cuanto a la construcción del juego de pelota propiamente dicho y la línea que lo debía formar dice el documento lo siguiente: «se planteará otro nuevo descubriendo por lo menos pie y medio de profundo que estará en el interior del juego y pegante al frontón viejo. Al mismo tiempo de plantearse el nuevo, se debía falsear la línea para aproximarse en lo posible a formar un ángulo recto y disimular el agudo que existía. Por lo que respecta a su lado sur, se cerró con unos asientos de piedra y respaldos formados por balaustres de roble, que se apoyaban en 4 soportes escalonados de sillarejo, quedando entre ellos un espacio que se cerraba con berjas de hierro. Entre las condiciones que expuso el Ayuntamiento, la n. 17 decía esto: «De uno a otro extremo de las paredes que miran al juego de pelota se colocaran asientos en la forma que aparecen en el diseño serán piedras bien labradas con su bocelón y talón corridos por ambos lados, de modo que el asiento o anchura serán 36 pulgadas y 12 de grueso; estos podrán ser de dos piezas colocando en su centro una hilada de sillarejos de 9 pulgadas de grueso y 16 de alto no bajando ninguno de ellos de tres pies de largura. Sobre los sillarejos mencionados, se colocaran a una distancia de 6 a 6 y media pulgadas de hueco, balaustres de roble de 3 pulgadas de grueso y 6 de alto, dejando en el Centro de la línea una puerta de berja con su candado» (130).

La imagen que ha llegado hasta nuestros días del juego de pelota, difiere mucho de la reedificación que se llevó a cabo en 1867, pero a pesar de todo ha mantenido su primitiva estructura en lo que se refiere fundamentalmente al flanco oeste, que



es parte integrante de la muralla, donde se aprecia todavía una hilera de canecillos.

medio cuerpo humano tenía una boca que consistía en un pequeño rectángulo con el fin de que no perdiera calorías y fuera suficiente su tamaño para permitir la fácil entrada y salida de las otanas (135).

Hondarribia

Plano General de la zona del ensanche datado en 1914 atribuido a Jose Angel Fernandez de Casadevante. A.M.H. Del libro "Arquitectura y Urbanismo en Hondarribia", Ana Azpiri Albistegui , pag 62.

Pag 26.

Año 1886-1892

"...Pero no fueron diez años de inactividad. A las peticiones privadas de establecimientos de bebidas o comestibles, se añadió la política municipal de dotar a la ciudad de algunos equipamientos indispensables como un mercado, un matadero y una alhóndiga.

*De 1890 a1892 estos edificios se fueron rematando, todos ellos a cargo del arquitecto Juan José Aguinaga, que se encargaría posteriormente del proyecto de ensanche. El mercado se instaló dentro del casco antiguo, en un solar entre las calles Tiendas, Sol y Ubilla. La Alhóndiga junto al frontón y la carretera de la marina..."*²⁶⁵

DOCUMENTOS CARTOGRÁFICOS HISTÓRICOS DE GIPIZKOA

255 Plano Magistral de la Plaza de Fuenterrabia según se hallava en el año de 1758 / Philipe Cramer. — Escala [ca. 1:1.000], 600 varas [= 28 cm]. — San Sebastián, 4 de junio de 1760. —1 plano: ms, col., aguada; 41 x 100 cm. — Estado de la plaza sin llevarse a cabo los proyectos de 1723 y 1726



Proyecto de Ensanche de la ciudad de Fuenterrabia en las orillas del Puerto Español. Plano General de la zona del ensanche. de la publicación cartográfica de paradedadon. por Angel Fernandez de Casadevante. 1914. (A.M.H.)



²⁶⁵ Azpiri, A. (2003) "Arquitectura y Urbanismo en Hondarribia 1890-1975"._Ed. Hondarribia800 – Hondarribiako Udala_ ISBN: 84-932722-2-1

Signatura: SGE, Cartoteca Histórica (Arm. F, Tabl. 2, Carp. 3, N. 255)

El ya mencionado Felipe Cramer (o Crame) cartografió en 1760 Fuenterrabía y sus contornos, entre la punta de la Roca y el puente de Amute, con el aspecto que presentaban en 1758, sin ningún tipo de modificación en el estado de las fortificaciones. Identificó por vez primera un obrador de artillería entre el Castillo de Carlos V y el polvorín vecino, y próximas a la puerta de Sta. María una capilla de dicha advocación y una cisterna. El Baluarte de Leiva era denominado, por otra parte, S. Carlos. Reprodujo de modo notable las arboledas de las inmediaciones, diferenciando los manzanales y otros frutales —vallados— de los robledales y castaños. En 1745 la infanta María Teresa de España había podido contemplar las hileras de fresnos plantados en el paseo de la Alameda, junto a la citada puerta, protegidos de las mareas en 1754 mediante paredes y talados por los franceses en 1794.

(...)

Pg 264

Plano atribuido a Philipe Cramer. “Documentos Cartográficos Históricos de Gipuzkoa”. J. Servicio Geográfico del Ejército. Javier Gomez Piñeiro y otros.

DOCUMENTOS CARTOGRÁFICOS HISTÓRICOS DE GIPUZKOA

257 Plano de la Plaza de Fuenterrabía, según se proyecta dejarla. — Escala [ca. 1.1200],

300 varas castellanas. — [Ca. 1795]

Signatura: SGE, Cartoteca Histórica (Arm. F, Tabl. 2, Carp. 3, N. 257)

Finalizada la dominación francesa en septiembre de 1795, un presunto ingeniero militar procedió a formar un plano en el que daba cuenta del penoso estado de las fortificaciones ondarrabitarras, reducidas al mínimo. Curiosamente señaló el emplazamiento del Juego de Pelota al pie de las murallas, entre la cortina de la Reina o Sta. María, dicho baluarte y la estrada. A mismo tiempo, proponía, infructuosamente, ante la magnitud del desastre, actuar únicamente en el sector del Castillo de Carlos Y, englobándolo en una extensa batería, cuya gola discurriría por la plaza de Armas y ocuparía parte de los solares de la calle del Norte. ¿Qué incidencias bélicas habían provocado la pérdida por Fuenterrabía de su carácter de plaza fuerte?.



Declarada la Guerra de la Convención entre la Francia republicana y la España contrarrevolucionaria (7 y 27-3-1793), desde el 23-4 Hendaya y Fuenterrabía se bombardearon. Quedó la primera malparada. Arruinados su fuerte e iglesia, además del Hospital-Priorato de Santiago de Zuberno, fue tomada el 3-5, siendo incendiada (pasando en consecuencia de 700 familias a todavía 70 en 1820).

(...)

Pg. 268

Plano datado aprox. 1719 “Según se proyecta dejarala”.

“Documentos Cartográficos Históricos de Gipuzkoa”. I.

Servicio Geográfico del Ejército, Javier Gomez Piñeiro y otros

DOCUMENTOS CARTOGRÁFICOS HISTÓMICOS DE GIPIZKOA~ SHM

N. 10.16

PLANO MAGISTRAL DE LA PLAZA DE FUENTERRABÍA :
AÑO 1775. —1 plano: ms., col.; 70x53 cm. -
atribuirse a Carlos Agustín Giraud. — La escala gráfica tiene una longitud de 12 cm, pero no incorpora las unidades

Ref:

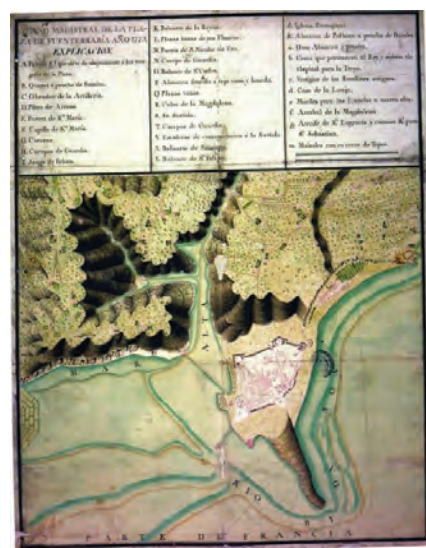
SHM; ~at.:

00234; Sign. ant.: A-30-80; Sign.: GUI-G3/14.

En 1734 Carlos Agustín Giraud era Ingeniero Extraordinario, habiéndose detectado posteriormente su paso por Palma de Mallorca (1768), Guipúzcoa (1775 y 1776), donde realizó, además del presente, los documentos cartográficos SHM 5.29, SHM 15.10 y SHM 5.28 y en La Coruña (1782 y 1784).

*Algunos elementos de la antigua fortificación iban siendo abandonados: La Puerta de San Nicolás (M) había sido cerrada al uso y de las fortificaciones exteriores (medias lunas, de San Nicolás y de Guebara y camino cubierto) sólo subsistían ya algunos vestigios de los revellines antiguos (c). Del baluarte de Medina, antepuesto al Cubo de la Magdalena sólo se aprecian unos restos desdibujados. El hecho de que en la cortina de muralla que une el Baluarte de S(a)n Felipe (Y) y el Baluarte de la Reyna (K) se hubiese habilitado ya un **Juego de Pelota** (1) denota igualmente una pérdida de la importancia militar de los muros defensivos hondarribitarras, al igual que la plantación de árboles que parece que se realizó en las proximidades de la citada cortina y en las proximidades del dique que conducía a Santa Engracia...*

Pg. 260



Plano atribuible al ingeniero Carlos Agustín Giraud. “Documentos Cartograficos Históricos de Gipuzkoa”. I. Servicio Geográfico del Ejército. Javier Gomez Piñeiro y otros

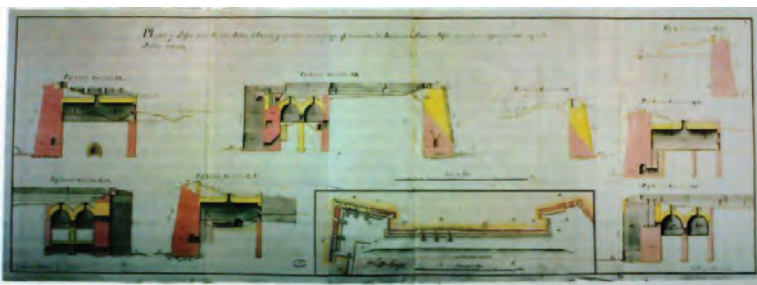
Bibliografía

“Murallas de hondarribia” De la cerca medieval al recinto amurallado

Cesar M. Fernandez Antuña, 2002. Ed. Hondarribiako Udala. ISBN: 84-606-3216-4. Pag. 189

Epílogo.

“...Hondarrabía se nos parece pues, como un ejemplo arquetípico en la historia de la fortificación, desde el momento de la transición de la muralla medieval al abaluartamiento (transito de los siglos XV a XVI); la consolidación del nuevo sistema (segunda mitad del s. XVI); las sucesivas reformas modernas del periodo barroco (siglo XVII), centradas sobre todo en la dotación de obras exteriores, para terminar en el abandono de las murallas en el s. XIX. Afortunadamente, a pesar de los destrozos sufridos y gracias sobre todo al moderado crecimiento de la ciudad y la posibilidad de asentar esta expansión fuera del casco histórico, en el caso de Hondarribia no se terminó con el derribo total de las fortificaciones como en otras muchas ciudades europeas, pudiendo mostrar aún con orgullo este testimonio de un pasado difícil.



Puerta y perfiles de los baluartes de la Reina y San Nicolas, en amarillo propuestas planteadas por Luis Langot

(1723). A.G.S. M.P. y D. XXVIII-42. Del libro "Murallas de Hondarribia" De la cerca medieval al recinto amurallado". Cesar M. Fernandez Antuña

El libro Laxoa La pelota en la plaza de Tiburcio Arraztoa dice:

*Si Irun ha sido escenario del partido más famoso, **Hondarribia** posee uno de los cuadros de pintura más famosos realizados sobre el tema de la Pelota. Y también en este caso se trata de un partido de Laxoa. El pintor francés Gustave Colin plasmó el año 1863 en un lienzo un partido disputado en la plaza de Hondarribia situada en las murallas, exactamente en el mismo emplazamiento que la actual plaza, en el sector occidental de las mismas y que corresponde al antiguo foso que posteriormente fue rellenado para darle diversos usos, entre ellos escenario de los partidos de Largo. Estas murallas hondarribitarras, estratégicamente importantes al tratarse de una villa fronteriza, fueron impulsadas principalmente por los Reyes Católicos y Carlos V interviniendo los ingenieros El Fratín y Tiburcio Espanochi, pero sufrieron así mismo importantes asedios con motivo de las guerras. El cuadro en cuestión, *Partie de Pelote sous les remparts de Fontarabie*, se conserva actualmente en el Museo Vasco de Baiona. En esa época, lo mismo que en el Bidasoa y otros lugares de Euskal Herria, en Hondarribia el deporte rey era el juego a Largo y como tal, según las normativas de juego de los frontones de la ciudad (Archivo Municipal 1862-1869), los partidos de Guante y Largo tenían preferencia a los de Rebote y a su vez éstos a los de blé.*

Sin embargo, para entonces la villa bidasotarra ya poseía una larga y bella tradición en el juego a Largo. En carta fechada el 1 de agosto de 1798 y dirigida al Excmo. Sr. Marqués de Blondel de Droghot, Capitán General de Gipuzkoa, se le comunica lo siguiente:

«Muy Sr. mío: La única diversión pública que tienen mis hijos y casi todo el País, es el juego, que llaman de Pelota: el paraje destinado para ese juego ha sido siempre el sitio contiguo al Lienzo de Muralla, que sigue de la Reyna a la Puerta de Santa María en dicho sitio se hallan varios portillos abiertos trabajados por los franceses con el fin de volar dicha muralla, mas deseosa de que mis hijos vuelvan a lograr la satisfacción de esta su general diversión, siendo preciso al efecto se cierren dichos portillos, no dudo



que la mucha y continuada fineza de V.E. quiera dispensarme el nuevo favor de conceder dicho permiso, a que quedare con el debido reconocimiento, y siempre deseosa de que V.E. me franquee los preceptos, que fueren de su agrado. Nuestro Señor guarde a V.B. dilatados años. Fuenterrabía, y de mi Consistorio l~ de Agosto de 1798. Joseph de Lafust-Miguel Antonio de Sansenenea. Por la M.N.M.L. y M. Valerosa Ciudad de Fuenterrabía, Francisco Javier de Sansinenea».

Pocos días después se recibe carta del General dando licencia para el Juego de Pelota:

San Sebastián, 3 de Agosto de 1798. Cónstame que lo que antes era foso de la fortificación, servía de diversión al pueblo para jugar a la Pelota, y ahora es inutilizado, no halla dificultad en que lo limpien de sus ruinas ni que tapen los portillos. El Marqués de Blondel».²⁶⁶

Hay que significar que cuatro años antes, en 1794, las tropas francesas habían destruido parte de la fortificación.

Caracterización simulando un partido de laxoa según cuadro de Gustave Colín de 1864 en 2012. Hondarribiako arrecia. Foto del autor.



Paralelo al Lienzo de las Murallas fue construido durante los años 1893-94 el frontón de Pelota Municipal, previa adjudicación de las obras mediante subasta pública celebrada el 11 de mayo de 1893 al contratista Francisco Sarasola por la cantidad de 42.500 pesetas. El terreno fue cedido por su propietario Sinforiano González por 3.625 pesetas

en junio de 1892, siendo extraída la piedra de la cantera de Arrisalto y a lo largo del frontón existían seis gradas de asientos para el público y por la parte exterior frondosos árboles para proteger del sol a los espectadores. El frontón, descubierto, tenía las siguientes dimensiones:

El coste total del frontón ascendió a 46.365 pesetas, según consta en la sesión del día 28 de abril de 1894. Fue

²⁶⁶ Arraztoa, T. (2010) "Laxoa, la pelota en la plaza" Ed. Cénlit Ediciones, 2010. ISBN: 978-84-96634-60-2. Pg 115

abierto al público el día 13 de mayo del mismo año e inaugurado el día 7 de julio de 1895, con un partido de Rebote, obteniendo una cantidad líquida de 400 pesetas que fueron entregadas a la Beneficencia de San Gabriel.

Este frontón también desapareció, pero el terreno donde estuvo ubicado junto a la Muralla se ha recuperado como plaza para el juego de Laxoa, es decir, se le ha vuelto a dar su primitivo uso. Ya en 1963 se realizó un partido de exhibición a cargo de guantelaris de Irurita; luego, nuevamente el olvido, hasta que en mayo de 1999 «Hondarribiko Pilota Eskola» organiza la «1 Olimpiada de la Pelota». Con tal motivo acuden dos equipos, uno de Irurita y otro de Santesteban, a disputar un partido de Laxoa en la histórica plaza. La situación se repite durante los próximos años, hasta el 2004. Los hondarribitarras, pelotaris y aficionados, tienen la oportunidad de por lo menos una vez al año poder disfrutar de un partido. Hasta que en el club se plantea la posibilidad de formar algún equipo de Laxoa con pelotaris propios. Dicho y hecho.

La presentación de los dos conjuntos hondarribitarras, prevista en un principio para la Olimpiada de la Pelota de 2004, fue pospuesta apenas un mes hasta el 19 de junio para hacerla coincidir e incluirla dentro de la programación de otro gran evento pelotazale que se celebra en la ciudad: Pilotarien Batzarra. La presentación de los guantelaris ante su público en la histórica plaza fue acogida con curiosidad, esperanza y alegría. En el club se habían marcado un objetivo: participar el próximo año en las competiciones oficiales.

El deseo se convierte en feliz realidad. El «Campeonato de Laxoa Baztan-Erreka 2005» presenta una gozosa novedad: por primera vez se inscribe un conjunto de Hondarribia y de nuevo la plaza de las Murallas. como en la época en que Colin la immortalizó, vivirá días inolvidables. Para el Laxoa supone una inyección de frescura, se amplía el ámbito geográfico y se abren en definitiva, nuevas expectativas.

La primera participación del equipo hondarribitarra en la competición debe catalogarse como altamente positiva, quizás no tanto por sus resultados deportivos, sino por su entusiasmo, perfecta integración y sintonía en el ámbito de lo que representa el Laxoa y las ilusiones de cara al futuro. De hecho, una vez terminada

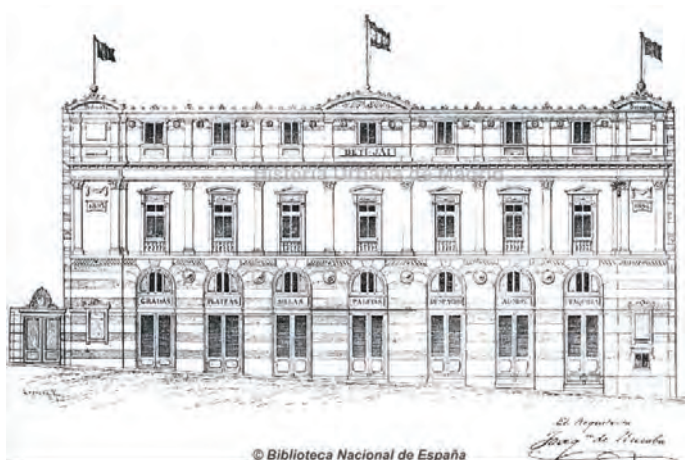


la competición, participan en el torneo de Ciboure y con motivo de las fiestas patronales de Hondarribia organizan el «1 Laxoa Txapelketa» con la participación de los dos conjuntos locales. Hondarribia, haciendo honor a su brillante pasado e ilusionante presente, continúa por medio de «Hondarribiko Pilota Eskola» cultivando y practicando el Laxoa.

(...)/Pag 117

ANEXO

PROYECTO DE CONSTRUCCIÓN DEL JUEGO DE PELOTA DENOMINADO BETI JAI²⁶⁷



MADRID 1893

Ayuntamiento Constitucional de Madrid.

Negociado del Ensanche.

Clase: Construcción

Expediente: Promovido por los tres Arana, Unibaso y Compañía, para construir un edificio destinado a Juego de Pelota, denominado "Beti-Jai" en la calle del Marqués de Riscal y licencia de Alquiler. (Va unido el expediente promovido por decreto de Alcaldía Presidencia, para que por el Sr. Arquitecto del Ensanche se informe acerca del estado en que se encuentra dicha construcción).

²⁶⁷ Archivo Municipal de la Villa de Madrid. Exp 9-423-1

Proyecto de Frontón o **Cancha abierta**.²⁶⁸

Emplazamiento:

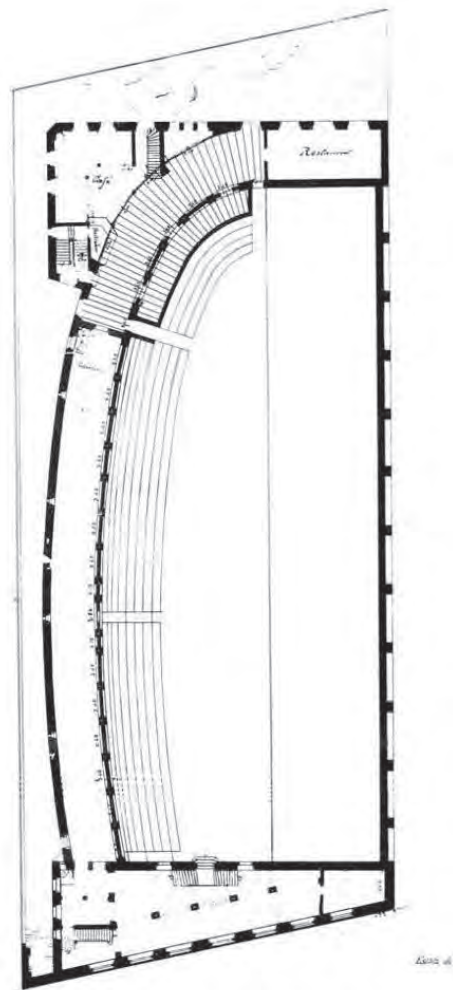
El solar en que se trata de construir el frontón está situado cerca del paseo de la Castellana en la manzana nº 195 perteneciente al Distrito de Buenavista y tiene su fachada a la calle de la Virgen de la Azucenas hoy Marqués de Riscal.

Linderos: Linda por esta calle en una longitud de 39 metros que constituyen la citada fachada; por el sur con terreno de la propiedad de Don Joaquin Ortiz que dan a la calle de Jener en igual longitud; por levante con terrenos de la misma propiedad así como por el poniente en una longitud ambos linderos de 90 metros cuyos terrenos dan a las calles de Fortuny y Montesquinza respectivamente.

Forma y superficie:

Este solar que nos ocupa afecta la forma de un paralelogramo que equidista de la calle de Fortuny 18 metros en los 90 que tienen de longitud los lados mayores.

Las dimensiones y medidas para hallar la superficie de este cuadrilátero están acotados en el plano de emplazamiento por las que se vé que su perímetro encierra 3.420 metros cuadrados equivalentes a 44.049 pies superficiales y 60 céntimos de pie cuadrado; de cuya área se destina a jardín y paso exterior del frontón 527 metros cuadrados y al edificio proyectado los 2.893 metros restantes.



Planta baja y tendido del Frontón.

Descripción:

Nos concretamos a describir muy sucintamente el nuevo frontón puesto que los planos explican de una manera exacta y grafica con los datos, cotas y referencias apuntadas en ellos, mucho más claramente que pudiéramos nosotros hacerlo en un largo escrito, á pesar de

²⁶⁸ El diseño original es el de cancha abierta, tipología que aún mantiene, como algún caso puntual como la plaza Behar -Zana de Donztebe Santesteban.

estar hechos bastante a la ligera y no acompañar detalles de ejecución, que se alcanzan desde luego a la ilustración de las personas que han de solucionarlos o emitir su informe.

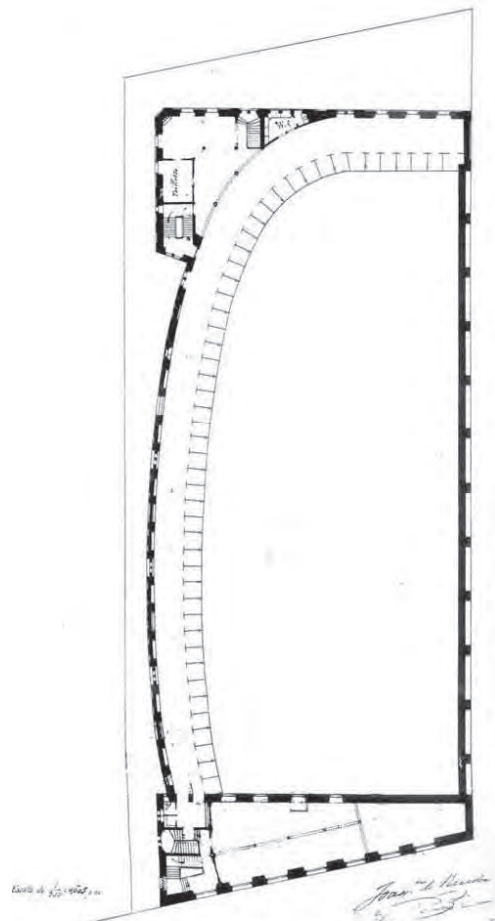
*Por la misma causa omitimos entrar en consideraciones que debe reunir el edificio empezado **por distinguir el frontón o cancha abierta del trinquete o cancha cerrada**²⁶⁹; el juego antiguo del moderno; los juegos a remonte, á largo, á rebote y á blé, este último con los guantes corto y largo hasta la aparición de la pala y por último la invención de la cesta hacia el año 1858, arma poderosísima del moderno blé, que ha destronado al juego antiguo.*

Suponemos también inútil describir la disposición de la plaza antigua limitándonos a decir de la moderna que el ancho de la cancha debe ser de 11 metros y el contrajuego lo mayor posible para evitar un pelotazo a los espectadores; que el ángulo del frontón sea exactamente recto o un poco cerrado, de ningún modo abierto u obtuso; que la altura del frontis y pared izquierda es de 11,50 metros, esta última dividida en espacios iguales de 3,90 metros llamados cuadros, cuyo número varía.

Sentados todos estos preliminares entramos en la descripción del proyecto diciendo que está trazado con la cancha de 67 metros de longitud y todas las demás partes antes mencionadas con las medidas reglamentarias o más usuales por convenientes.

Los tres pisos del cuerpo principal de edificio con fachada a la calle del Marqués de Riscal están destinados a vestíbulo principal y salones de descanso, despachos de la administración, contaduría y taquillas, habitación para el conserje y cajas de escalera independientes para palcos, plateas, sillas y gradas.

En los otros tres pisos del cuerpo secundario o posterior se disponen también otras dos cajas de escalera rela-



Planta del entresuelo y palcos del Frontón.

²⁶⁹ El concepto de cancha abierta es un diferenciador, de los trinquetes y canchas cerradas. Es el paso intermedio para entender el juego de pelota en la plaza, al interior del edificio.

cionados con las localidades expresadas y los cuartos y los cuartos ó habitaciones de los pelotaris, café, cocina, enfermería y sus dependencias, cuyas dimensiones así como de los almacenes para guardar lo útiles y herramientas del juego, aserrín(?) y materias necesarias necesarias para la limpieza de la cancha, se marcan detalladamente en los planos.

La puerta de ingreso a la cancha está situada en el vestíbulo principal precedida de diez gradas para salvar la diferencia de nivel que la separa por exigirlo así tanto la rasante de la calle y del terreno como la mejor disposición de las localidades y comodidad del público y tiene sobre ella y en su mismo eje un hueco de ventana que da al piso entresuelo. Esta ventana está destinada al cuadro contador cuyo hueco cierra por completo y detrás del cual se coloca el apuntador que por medio de un timbre eléctrico cambia instantáneamente las numeraciones.

Los cimientos del edificio tendrán las profundidades que exija la naturaleza del terreno y se rellenarán convenientemente con pedernal ladrillo santo y mortero.

El zócalo de la fachada principal será de piedra berroqueña ó cantería de granito; el paramento del frontis será de piedra arenisca, la pared izquierda de fábrica de ladrillo revestida de piedra ó Portland siendo la losa de la cancha de la piedra especial que requiere el juego de la pelota. Los demás muros serán de fábrica de ladrillo al descubierto empleándose el prensado en las principales partes de la fachada a no ser que vayan revestidas las impostas, cornisas y pilastras. Los entramados verticales se harán con postes o columnas de fundición enchufadas unas a otras. En cada piso sostienen estas a su vez por medio de chapas de palastro atornilladas ó roblonadas las carreras compuestas de dos vigas de hierro doble T ó de una sola de ala ancha en condiciones para recibir los pisos calculados a 400 kilogramos como mínimo de carga por centímetro cuadrado.

Los entramados horizontales que constituyen estos se construirán con vigas de la misma clase pero de ala estrecha forjados con bovedillas del ladrillo hueco llamado rasilla excepto en las partes que se deje la entablación al descubierto y convenientemente decorada.

Los entramados inclinados y armaduras serán de horno en la parte de las gradas cuya cubierta será de zinc así como la azotea y demás del edificio.

Las escaleras se armarán con vigas de hierro doble T con mesillas y peldaños de madera de roble y sus correspondientes barandillas de hierro.

Las solerías serán de baldosín de Ariza, Portland o madera de pino según la clase de dependencias. La carpintería de taller también de la misma madera, los retretes y lavabos de un sistema especial, pero siempre bajo la base de estar provistos de sifones inodoros tanto en la parte superior como en los acometimientos a la alcantarilla, colocando para las bajadas tubos de hierro fundido. No se proyecta decoración en las dependencias a excepción del vestíbulo principal y café las que no detallamos por ahora ni las demás obras accesorias o incoherentes a las necesidades del edificio que se destina a espectáculos públicos.

Por las condiciones que llevamos expresadas resulta que el edificio es todo lo sólido incombustible y desahogado que requieren la seguridad y comodidad del público así como las disposiciones vigentes.

Madrid 2 de Octubre de 1893

Los propietarios

El arquitecto director

Jose Arana Unibaso

Joaquín M^a de Rucoba

REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS

- ECO, H. (1984). "Como se hace una tesis: técnica y procedimientos de la investigación". Gedisa Ed.. Barcelona. ISBN 10: 8474321379
- CARBALLO, J. (2008) Convento de San Jose de las Carmelitas descalzas. Zumaiaiko Udala. Zumaia. Pg 381.
- CARBALLO, J. OLALDE, J. Zumaiaiko Kirol elkarte (2007) Artículo: Odieta orain eta beti. Baleike aldizkaria. Pg 6-13. Baleike kultur elkarte.
- CARBALLO, J. (2013) Artículo: Reinauguración del frontón Odieta de Zumaia. www.pilotarien-batzarra.com
- PAGAEGUI, L., LOINAZ, JL. (2004) NNSS de planeamiento de Zumaia. Documento 4. Fichas urbanísticas. AU 03 Odieta San Jose. Pg. 16. Zumaiaiko Udala.
- BOMBÍN, L., BOZAS-URRUTIA, R. (1976) El gran libro de la pelota. Deporte Universal. FIPV. Madrid
- CARBALLO, J. OLALDE, J. (2007) Artículo: Odieta orain eta beti. Zumaiaiko Kirol elkarte. Baleike aldizkaria. Pg 6-13. Baleike kultur elkarte.
- CARBALLO, D. (1999) Artículo: Odieta auzoa bere pilotalekua, errebotea eta kirolari buruzko beste kontu batzu. Baleike aldizkaria. Baleike kultur elkarte.
- CARBALLO, J. (2008) Convento de San Jose de las Carmelitas descalzas. Zumaiaiko Udala. Zumaia. ISBN:978-84-923919-6-7. Pg 381.
- ODRIOZOLA, L (1998) Historia de Zumaia . Zumaiaiko udala. ISBN: 84-923919-0-1. P.179 Ilustracion 38. Plano de las fases de crecimiento de la villa. AYERBE,M.
- IÑIGUEZ, M., USTARROZ, A. (1997) Plazas con frontón en Euskal Herria. UPV-EHU. Inédito.
- CARBALLO, D. (2012) La implantación del juego de la pelota en los cascos antiguos. La transformación de la muralla medieval de Laguardia o el baluarte renacentista de Hondarribia, en la implantación del juego de la pelota, extramuros. Ed digital. Publicaciones INGEB. Donostia.
- BOMBÍN, L., BOZAS-URRUTIA, R. (1976) El gran libro de la pelota. Deporte Universal. FIPV. Madrid
- Bolatoki: Espacio donde se juega a Txirlos o a Bolos.
- Probatoki: Espacio acondicionado para realizar pruebas de arrastre de piedras tirados con parejas de bueyes o "gizon proba", arrastre de piedras tirado por un grupo de personas.
- IÑIGUEZ, M., USTARROZ, A. (1997) Plazas con frontón en Euskal Herria. UPV-EHU. Inédito.
- Curso impartido por el ex palista y "pelotero" o fabricante de pelotas Juan Carlos Otero.
- BOMBÍN, L., BOZAS-URRUTIA, R. (1976) El gran libro de la pelota. Deporte Universal. FIPV. Madrid
- ARCHIVO AUÑAMENDI. <http://www.euskomedia.org/aunamendi/26417>
- MITXELENA, L.,(1984) SEGUROLA, I. (2013) Diccionario General Vasco-Euskal Orotariko Hitzegia Euskaltzaindia. Donostia.

kintze (G, AN, L, BN ap. A; Dv, kh- H; -nz- VocBN, vEys (V, G, BN)). Tanto en el juego de la pelota. "Un point au jeu de paume" VocBN. "Terme au jeu de paume, un quinze. Khintze dugu, zuek trenta, nous avons quinze, vous trente".

GALARRAGA, I. (2011) Manuscrito.

Asociación Pilotarien Batzarra. www.pilotarienbatzarra.co

CARBALLO, D (2013). Web o red social. <https://www.facebook.com/pilotaplaza>

CARBALLO, D. (2013). Pagina Web. Red social. <https://www.facebook.com/BOTELUZZEA>

BLAZY, E. 1929. "La pelote Basque". Librairie Pialloux, Bayonne

VAL, P.(2008) Actualidad en el deporte: investigación y aplicación/ El deporte en las Etimologías de Isidoro de Sevilla. Ankulegi Antropologia Elkartea. págs. 247-264

CANTANERO, Luis; MEDINA, F. Xavier y SÁNCHEZ, Ricardo (coords.) [2008] Actualidad en el deporte: investigación y aplicación. Serie, XI Congreso de Antropología de la FAAEE, Donostia, Ankulegi Antropologia Elkartea [en línea] <www.ankulegi.org>. Consultado el 05-01-2012

VAL, P.(2008) El deporte en las Etimologías de Isidoro de Sevilla págs. 247-264

VAL, P.(2008) Actualidad en el deporte: investigación y aplicación/ El deporte en las Etimologías de Isidoro de Sevilla. Ankulegi Antropologia Elkartea. págs. 247-264.

Isid., Etym. XVIII 69: De pila. Pila proprie dicitur quod sit pilis plena. Haec et sfera a ferendo vel feriendo dicta. De quarum genere et pondere Dorcatius sic tradit: Neu tu parce pilos vivacis condere cervi, Vncia donec erit geminam super addita libram. Inter species pilarum sunt trigonaria et arenata. Trigonaria est qu[i]a inter tres luditur. Arenata, qua in grege, dum ex a circulo adstantium spectantiumque emissa, ultra iustum spatium pilam excipere lusumque inire consueverunt. Cubitalem lusum appellant quum duo comminus ex proximo ac pene coniunctis cubitis pilam feriunt. Suram dicitur dare qui pilam crure prolato ferendam conlusoribus praebent.

VAL, P.(2008) Actualidad en el deporte: investigación y aplicación/ El deporte en las Etimologías de Isidoro de Sevilla. Ankulegi Antropologia Elkartea. págs. 247-264

MALLO, J. (2006) Análisis del rendimiento físico de los árbitros y árbitros asistentes durante la competición en el fútbol. Tesis doctoral .ETSAM. Universidad Politécnica de Madrid.

Bombin, L. Bozas-Urrutia, R. (1976) El gran libro de la pelota Tomo I. Tipografía Artística. Pg 348-349

ALVAREZ, E., ANTOÑÓN, J. (1998) Los edificios para espectáculos físico deportivos en Roma. Ed. Universidad de la Coruña. ISSN: 0213-3474. Revista: Boletín Académico. ETSA Coruña.

GUTIERREZ, J. (2012). "Historia del derecho deportivo. El Haspartum Romano. 50 A.C.". www.olexporabogacia.com. Forma de juego: Una rara mezcla de balonmano, fútbol y rugby al que llamaron "haspartum". Tenían una pelota más chica y se jugaba por dos grupos, que podían variar en número de integrantes, y consistía en impulsar la pelota hasta una línea que marcaba el campo rival y convertir el tanto. El juego se utilizaba en la milicia como divertimento y como ejercicio físico.

Estructura de la antigua Roma adaptada para el juego de pelota. http://www.aatespanol.cl/taa/tesauro/default.asp?a=338&Element_ID=17645

De BONDY, C. (2010). "Royal Tennis in Renaissance Italy". ISBN: 978-2-503-52273-9 Ed Brepols. Turnhout. Belgium. Pg15.

ZABALO, Javier (1975) "El deporte en la Edad Media", Cátedras universitarias de tema deportivo-cultural, Universidad de Navarra, 27, Madrid, Delegación Nacional de Educación Física y Deportes, pp. 39-54.

Bombín, L., & Bozas, R. (1976). El gran libro de la pelota. vol. I. Madrid: Delegación Nacional de Educación Física y Deportes y Caja de. Pag. 378-379

BOMBÍN, L., BOZAS-URRUTIA, R. (1976) El gran libro de la pelota. Deporte Universal. FIPV. Madrid. pag.247

SCAINO, A.(1555) Op. Cit. P. 14

DE LUZE, A. (1933) La Magnifique histoire du jeu de paume. Ed Bossard. Paris

CARLIER, I. <http://jdpfontainebleau.com/history.html>

<http://www.jdpfontainebleau.com/history.html> de la obra de: DE LUZE, A. (1933) La Magnifique histoire du jeu de paume. Ed Bossard. Paris

BLAZY, E. 1929. "La pelote Basque". Librairie Pialloux, Bayonne

GILLMEISTER, H. 1999. "Kulturgeschichte des Tennis". Ed. Fink. München

BLAZY, E. 1929. "La pelote Basque". Librairie Pialloux, Bayonne

COVARRUBIAS HOROZCO, S, fl. (1611) "Tesoro de la lengua castellana o española". Luis Sanchez Impr. Madrid. Pg 583, def. "pelota".

COMENIUS, J.A. (1672). "Ludus Pilae. Orbis sensualim Pictus". Facsimil. Sidney University Press 1967.Sidney.

PEREZ VAQUERO, C. (2010). Artículo. "La contabilidad de las civilizaciones antiguas".. Revista In Albis. III trimestre. 2010. pg 34-36

BLAZY, E. 1929. "La pelote Basque". Librairie Pialloux, Bayonne

Aguirre, R. O. (1982). El juego de la pelota en Navarra.(Estudio histórico-literario). Cuadernos de etnología y etnografía de Navarra, 14(39), 67-230.

ALCOBERRO, R (2009) Artículo "Juegos, trinquetes y jugadores" <http://w2.bcn.cat/bcnmetropolis/es/calaixera/reportatge/jocs-triquets-i-jugadors/> . Ayuntamiento de Barcelona.

No hay ninguna fuente en el documento actual.1 PALACIOS, V., RODRIGUEZ, F (2004) "Patrimonio Arquitectónico en la cuadrilla de Laguardia - rioja alavesa, elementos menores – volumen I (I-250)". Ed. Cuadrilla de Laguardia – Diputación Foral de Alava I.S.B.N: 84-609-2095-X

Arizaga Bolumburu, B. (1990) "Urbanística Medieval en Gipuzkoa" Diputación Foral de Gipuzkoa.

ARCHIVO REAL Y GENERAL DE NAVARRA. Doc nº:098065. Fajo 2 nº2.1574 Pamplona

“Juicio. De Pedro Egoaguirre. Pelaire. Vecino de Puente La Reina, contra la villa de Puente La Reina y los jugadores de pelota. Sobre derecho a mantener el tablero y tablado en la puerta de su casa para trabajar en su oficio de pelaire.”

Victorino Palacios Mendoza, P. Rodríguez Fernández, J. “Patrimonio Arquitectónico en la cuadrilla de Laguardia – rioja alavesa Elementos menores” “Biasteri – Arabako errioxa koadrillako ondare arkitektonikoa Elementu txikiak”. ISBN 84-609-2095-X. Cuadrilla de Laguardia-Rioja Alavesa. Diputación Foral de Alava. Gobierno Vasco. 2004

Coret y Peris, C (1788) “Diálogos de Juan Luis Vives traducidos en lengua castellana”. Séptima Edición. Ed Salvador Fauli. Valencia. Pag 343. “Las leyes del Juego”.

GILLMEISTER, H. (1999). “Kulturgeschichte des Tennis”. Ed. Fink. München

De BONDT, C. (2010). “Royal Tennis in Renaissance Italy”. ISBN: 978-2-503-52273-9 Ed Brepols. Turnhout. Belgium. Pag 22-23

Gillmeister, H. (2008) Historia del tenis. ITF 15o Año, Número 46, Diciembre 2008. pg 21

Abrisketa, O. G. (2005). Pelota vasca: un ritual, una estética. Muelle de Uribitarte Editores.

Abrisketa, O. G. (2005). Pelota vasca: un ritual, una estética. Muelle de Uribitarte Editores. Pg 45

Basterretxea, A. Lizarrga, K.(2013) El juego vasco de la pelota. Euskal Museoa. Bailbao.

El temino fronton espagnol, aparece en el trabajo La pelote Basque de E. Blazy publicado en 1929. Se refiere a la tipología de frontis y pared izquierda, a diferencia de las plazas libres con frontis o pared de rebote (1 o dos según las plazas) habituales en esa época en Euskal Herria. Esta definición aparece en el apéndice final del libro y describe las características de estos espacios con frontis, pared izquierda y solados de hormigón y/o piedra. En el juego del rebote, la pared no creo que deba ser considerada frontón, di no pared de rebote, o a lo sumo frontis, pues es la denominación de este elemento incluso en la definición de frontón. El termino que aparece en el Reglamento del Nuevo Juego de Pelota de la Casa de Misericordia de Pamplona de 1847, se refiere al termino fronton de rebote (pg11 de las pasa o quinces).

Basterretxea, A. Lizarrga, K.(2013) El juego vasco de la pelota. Euskal Museoa. Bailbao. Pg 103

Balzy E. (1929) La pelote basque ISBN 978-2-9519778-3-9. pg 191

Basterretxea, A. Lizarrga, K.(2013) El juego vasco de la pelota. Euskal Museoa. Bailbao. Pg 104

Archivo Municipal de Iruña

Archivo Municipal de Irun.

Archivo Municipal de Hondarribia.

Bringas M. (2002) Una aportación a la evolución de la pelota vasca en el ámbito de la estrategia, táctica y técnica, mano individual, en trinquete vs. en frontón de pared izquierda. Dep Teoria de Historia de la Educación. EHU. Tesis

Abrisketa, O. G. (2006). Fundación cultural en el deporte: el caso de la pelota vasca. Revista de dialectología y tradiciones populares, 61(2), 209-224.

LARRAÑAGA, J. G., & ALCIBAR-JAUREGUI, F. Z. (2007). Tolosa hiriko monografia historikoa., Eusko Ikaskuntza. 49-50.

Revista Banco de Tolosa 1964.

Arruabarrena, O. U. Euskal pilota: The teaching of pelota vasca. Euskal jokoa eta jolasa, 123.

Chavarri, J. (2015) La alargada huella de la plaza de pelota. Permanencias y procesos de transformación en la trama urbana de las villas guipuzcoanas. Tesis. EHU. Pg 51, pg 64

Arrizabalaga JJ, (2012) Iglesias con galerías de madera El tipo Labortano y sus recintos sagrados. EHU Tesis.

Madariaga J. (2007) Historia Social de la muerte en Euskal Herria, Txalaparta. Pg243, 244

Abrisketa, O. G. (2006). Fundación cultural en el deporte: el caso de la pelota vasca. Revista de dialectología y tradiciones populares, 61(2), 209-224.

Arraztoa, T. (2004) Guante laxoa, la modalidad más antigua de la pelota vasca. Ed. CAN – Gobierno Navarra

Blazy, E. (1929). La pelote basque. Imprimerie S. Sordes. Pg 186

Orotariko Euskal Hiztegia. soropil (-rh- L, BN ap. A; H (+ -rh-)), sohopil (S (Foix) ap. Lh), sorropil (L ap. A; Dv), soropila, sorropila, sorropilo, xorropil (H (L)), sohokil (S-saug ap. Lh).

Casaubon, J. Sabalo, P. (2002) Pilotasoro. 60 itineraries de randonn2es pour decouvrir les sites inconnus de jeux de pelote.Pilotakagia. Ed. Haritza

Archivo Municipal de Errenteria: Dn Antonio Maria de Sorondo y Dn Manuel Ascensión de Bengoechea Aelcaldes y Jueces Ordinarios de esta N y L Villa de Renteria y encargados de Su policia a 30 de Julio de 1826.

Larramendi, M. S. J. (1969). Corografía o descripción general de la muy noble y muy leal provincia de Guipuzcoa, 1754. Sociedad Guip. de Ed. y Pub., San Sebastián, éd. Pg 237

Goya, F. (1779) El juego de pelota a pala. Oleo sobre lienzo, 261x470cm. Museo del Prado. Madrid. <https://www.museodelprado.es/coleccion/obra-de-arte/el-juego-de-pelota-a-pala/7437ef96-c40c-4676-af50-5cc5f6ef275f>

<http://www.cijb.info/>

Iztueta Etxeberria, J.I. (1847) Historia de la provincia de Guipúzcoa en la que se expone con claridad los hechos mas memorables desde su origen hasta el presente. Imprenta Ignacio Ramon Baroja. San Sebastian. Capitulo Sexto. Pag 242

Gorosabel, P. (1868). Noticia de las cosas memorables de Guipuzcoa. Libro II. De los habitantes de la Provincia. Tolosa E. Lopez. Pg 415-420

MÚGICA, S. (1918). Provincia de Guipúzcoa, v. 5 de la. Geografía General del País Vasco-navarro. Capitulo V. Usos y Costumbres. Pg. 543-545

Abril Rey, E. (1971). Dos Siglos de Pelota Vasca, en defensa del juego de rebote. Caja de ahorros municipal de San Sebastian. Pg 43-44.

CARBALLO, D. (2012) La implantación del juego de la pelota en los cascos antiguos. La transformación de la muralla medieval de Laguardia o el baluarte renacentista de Hondarribia, en la implantación del juego de la pelota, extramuros. Ed digital. Publicaciones INGEB. Donostia. Pag 82-91.

Palimpsesto Del lat. palimpsestus, y este del gr. παλιψηστος palímpsēstos.

1. m. Manuscrito antiguo que conserva huellas de una escritura anterior borrada artificialmente. Real Academia Española, Diccionario de la Lengua Española, Madrid, Real Academia Española, 2001, Tomo 2, p. 1655.

Morgado Maurtua, P E. "Un palimpsesto Urbano: Del asiento Indígena de Lima a la Ciudad Española de Los reyes". Tesis Doctoral. Universidad de Sevilla, ISBN 9788469478240. 2007. Pag 13. "Introducción".

Raya, P. A. (1992). Diccionario de la real academia de la lengua española. Definición de Implantar: 2. tr. Establecer y poner en ejecución nuevas doctrinas, instituciones, prácticas o costumbres U. t. c. prnl.

García, D. M., & Arruabarrena, O. U. (2014). LOS JUEGOS DIRECTOS DE PELOTA VASCOS Y VALENCIANOS Y EL PROCESO DE CONVERSIÓN EN DEPORTE: UNA APROXIMACIÓN CUALITATIVA. *Recorde: Revista de História do Esporte*, 7(2).

Archivo y Biblioteca Municipal de Lezo. Responsable del Archivo e Historiador: Lander Zurutuza. 1 Aranburu N. "Análisis y evolución de los mercados tradicionales. Análisis de los casos de Ordizia, Tolosa y Donostia San Sebastian" (2015)TFM EHU. www.academia.edu

http://www.academia.edu/22281823/ANALISIS_Y_EVOLUCI%C3%93N_DE_LOS_ESPACIOS_DE_MERCADO_TRADICIONALES_ESTUDIO_DE_LOS_CASOS_DE_TRABAJO_FIN_DE_MASTER_MASTER_DE_RESTAURACION_Y_GESTION_INTEGRAL_DEL_PATRIMONIO_CONSTRUIDO_UPV_EHU

Historia del carnaval del Toro de Ciudad Rodrigo. <http://www.aytociudadrodrigo.es/index.php/areas-tematicas/fiestas-y-tradiciones/conoce-el-carnaval-del-toro/historia.html>

https://es.wikipedia.org/wiki/Plaza_de_Toros_La_Petatera

https://es.wikipedia.org/wiki/Calcio_florentino

San Miguel, R. O. (2010). Legendarias regatas de traineras: las primeras décadas en el asentamiento del deporte de Remo de Banco Fijo en el Cantábrico (1844-1871). *Zainak. Cuadernos de Antropología-Etnografía*, (33), 341-360.

https://es.wikipedia.org/wiki/Bandera_de_La_Concha

Teja, A. (1995). Los edificios deportivos de la Roma Antigua. *Historia de la educación: Revista interuniversitaria*, (14), 54-55.

http://moleskinearquitectonico.blogspot.com.es/2010/01/piazza-navona-roma_20.html

Ros, V. G. (1997). ¿ Congelar el pasado o construir desde la historia?. *Loggia, Arquitectura & Restauración*, (2), 6-9.

Gil, E. M. (1993). Construcciones cívicas y evergetismo en Hispania romana. *Espacio Tiempo y Forma. Serie II, Historia Antigua*, (6).

Álvarez del Palacio, E. (1994). Los edificios para espectáculos físico-deportivos en Roma.

Lafuente, J. L. C. (1989). La ciudad bajomedieval en Aragón como espacio lúdico y festivo. Aragón en la Edad Media, (8), 185-198.

Fernández, G. P., & Senra Gabriel y Galán, J. L. (1994). La ciudad y la fiesta en la historiografía castellana de la Baja Edad Media: escenografía lúdico-festiva. Hispania, 54(186), 5-36.

Aguirre, R. O. (1982). El juego de la pelota en Navarra.(Estudio históricoliterario). Cuadernos de etnología y etnografía de Navarra, 14(39), 67-230.

<https://es.wikipedia.org/wiki/Trampantojo>

Del Eco de San Sebastian. Revista Bascongada. AM_300584. Pg 410,411

Bringas, M. (2002?) Estrategia Táctica y Técnica en la pelota vasca. Tesis. EHU. pg 38-39

Abril Rey, E. (1971) Dos siglos de pelota vasca. En defensa del juego del rebote. Caja de Ahorros Municipal de San Sebastian. Pag 191-199.

Aguirre, R. O. (1982). El juego de la pelota en Navarra.(Estudio histórico literario).Cuadernos de etnología y etnografía de Navarra, 14(39), 67-230.

[https://es.wikipedia.org/wiki/Onza_\(unidad_de_masa\)](https://es.wikipedia.org/wiki/Onza_(unidad_de_masa))

Bringas, M. (2002?) Estrategia Táctica y Técnica en la pelota vasca. pg 322

Arraztoa, T. Prim, JM (2003) Guía del Laxoa. Gobierno de Navarra. Pg 21

de Larramendi, M. (1745). Diccionario trilingüe del Castellano, Bascuense, y Latin (Vol. 2). Riesgo y Montén. "Pelotear à bonicas, que llaman, blean ari, jocatu". Pg158

Labrador, F. R. (2006). Historia de los pavimentos urbanos. Cimbra: Revista del Colegio de Ingenieros Técnicos de Obras Públicas, (371), 38-49.

Aguirre, R. O. (1982). El juego de la pelota en Navarra.(Estudio histórico-literario). Cuadernos de etnología y etnografía de Navarra, 14(39), pag 75.

PGOU San Sebastian. Documento 3. Catálogo. Texto Refundido (25-06-2010). Grado II Iglesia Santiago de Zubieta (Herriko plaza 01).

Carballo, D. (2015). Pilota jokoaren desagerpena espazio publikotik, jokoa pribatua bihurtzen denean: pilota jokoaren ezarpen mailak arkitekturan. Aldiri: arkitektura eta abar, (23), 49-53.

SCAINO, A. (1555). Trattato del giuoco della palla. Gabriel Giolito de Ferrari. Venecia.

Covarrubias Horozco, S,fl. (1611). Tesoro de la lengua castellana o española. Luis Sanchez Impr. madrid pg 583

Larramendi, M. (1756) Corografía o descripción general de la muy noble y leal provincia de Guipuzcoa.

Guitierrez, J. (2012) Historia del derecho deportivo. El Haspartum Romano. 50 A.C. Olexporabogacia.com. Forma de juego: Una rara mezcla de balonmano, futbol y rugby al que llamaron "haspartum". Tenian una pelota mas chica y se jugaban por dos grupos, que podían variar en número de integrantes, y consistía en impulsar la pelota hasta la línea que marcaba el campo rival y convertir el tanto. EL juego se utilizaba en la milicia como divertimento y como ejercicio físico.

Gonzalez Abrisketa, O. (2005). Pelota vasca un ritual una estética. Muelle de Uribitarte editores. Bilbo. Pag 37-50.

Comenius, J.A. (1672) Ludus Pilaie. Orbis sensulaim Pictus. Facsimil. Sidney University Press. 1967. Sidney.

Blazy, E. (1929) La pelote Basque. Librairie Pailloux. Bayonne.

Archivo Real y General de navarra. Juicio De Pedro Egoaguirre. Pelaire. Vecino de Puente La Reina, contra la villa de Puente La reina y los jugadores de pelota. Sobre el derecho a mantener el tablero y tablado en la puerta de su casa para trabajar en su oficio de pelaire. Doc nº 098065. Fajo 2 nº2. 1574. Pamplona.

Gonzalez Abrisketa, O.(2005) La pelota vasca un ritual, una estética. Ed Muelle de Uribitarte. Bilbao. Pg56

Gomez Piñeiro, J. y otros. (1994) Documentos cartográficos Historicos de Gipuzkoa I. Servicio Geografico del Ejercito. Diputación Foral de Gipuzkoa.

Archivo Municipal de Irua (1880) Reglamento para los juegos de rebote, largo y blé. Plaza de pelota de Irun. Imprenta librería Valverde.

Archivo Municipal de Pamplona (1847) Reglamento para el juego nuevo de la pelota de la casa de misericordia de esta ciudad. Imprenta de Francisco de Erasun. Pamplona.

Archivo Municipal de Pasaia (1881) Proyecto de barrera para el juego de la pelota en la villa de Pasages de San Pedro. Plano de una de las diez y siete tramadas iguales de que se ha de componer la misma.

Gonzalez Abrisketa, O. (2005). Pelota Vasca un ritual una estética. Muelle de Uribitarte editores. Bilbo. Pag 37-50

Sagastizabal, F.J. (1996). Apuntes Durangueses sobre el nuevo juego de pelota. Bilbao.

Peña y Goñi, A. (1892) La pelota y los pelotaris. Editorial Maxtor, Jose M. Ducazal. Madrid

Bombin L., Bouzas R. (1970) El gran libro de la pelota. Tomo I. Del soropil al moderno frontón industrial. Pag 913-945. Frontones Industriales, término que denominan a los edificios construidos para el juego de pelota, con recinto cerrado y entrada con taquilla de pago y juego de pelota con apuestas.

Colin, G. (1863) Partie de pelote sous les remparts de Fontarabie. Pintura de la colección del Musée Basque et l' Histoire de Bayonne (nº inventario 1981.007.0001).

Archivo municipal de Hondarribia (1957). Plaza de toros y frontón en el entorno del Baluarte de la Reina en las murallas.

Real Decreto Código Civil Español. Fue publicado l 24 de Julio de 1889.

Arraztoa, T. (2004) Laxoa Guante. La modalidad mas antigua de la pelota vasca. Pamplona.

Articulo científico enviado a Nexus Network, no aceptado.

Robert Tavernor, R. – “Measure, Metre, Irony: Reuniting Pure Mathematics with Architecture” Nexus IV: Architecture and Mathematics 2002 pp. 47-61

Covarrubias Horozco, Sebastián de, fl. 1611 Signatura A-253/315 Fondo Antiguo de la Universidad de Sevilla

Muñiz Lopez, I. "Arqueología de la Arquitectura" enero-diciembre 2011 págs. 179-217

1728 de Luis Langot Ingeniero Militar (Sign SGE, Cartotéca Historica (Arm. F, Tabl. 2, Carp. 1, N. 182

<https://es.wikipedia.org/wiki/Laguardia>

<https://es.wikipedia.org/wiki/Fuenterrab%C3%ADa>

SGE, Cartotéca histórica – Arm. F, Tabl.2, Carp. 3 N.255

Ref: SHM; Cat: 00234; Sign. Ant: A-30-80; Sign.: GUI-G3/14

ISBN: 84-7907-274-1 edición de 1999, Javier Gómez Piñeiro y Juan Antonio Saez García

Archivo Municipal de Hondarribia. B1-III Lib-1-4

AMH D-3-1. Del libro "Arquitectura y Urbanismo en Hondarribia", Ana Azpiri Albistegui , pag. 27, A.M.H. D 6-3-1, D-4-2-3.

Carballo, D. (2014) Informe solicitado por los técnicos de patrimonio de la Diputación Foral de Gipuzkoa, para documentar el expediente Informativo sobre la solicitud del ayuntamiento de Oñati, de la autorización Foral para cubrir el frontón de la plaza de Oñati.

Elortza J. Madariaga J. Zumalde I. Colección Lankidetzta 2012 "Oñati eta Gipuzkoaren bategitea"1845,. Pag 46

Abril E. Donostia 1971 "Dos Siglos de pelota Vasca"

Id. Peña y Goñi A. Madrid 1892 "La pelota y los pelotaris"

Archivo municipal Oñati caja Z-20, nº 3 hoja 65

Abril E. Donostia 1971 "Dos Siglos de pelota Vasca en defensa del juego del rebote"

Abril E. Donostia 1971 "Dos Siglos de pelota Vasca", Peña y Goñi A. Madrid 1892 "La pelota y los pelotaris

Sagastizabal de, FJ. 1996. Apuntes durangueses sobre el "nuevo juego" de pelota. Colección Gurutzeaga. Bilbao: Mensajero

Elortza J. Madariaga J. Biblioteca de Oñate 1982 "Oñatiko historia eta arte bilduma"., pag 212

Archivo Municipal de Oñati 1856, Z-19 nº7 hoja 35

Elortza J. Madariaga J. Biblioteca de Oñate 1982 "Oñatiko historia eta arte bilduma"., pag 212

Carballo, D (2015) La Implantación del Juego de pelota en Tolosa. 5 octubre Día Mundial De la Arquitectura celebrada por el COAVN, y concesión de la placa DOCOMOMO al Frontón Beotibar de Tolosa.

LARRAÑAGA, J. G., & ALCIBAR-JAUREGUI, F. Z. (2007). Tolosa hiriko monografia historikoa.

PGOU Tolosa. Texto Refundido. Enero 2009. Documento 3. Catálogo. Pag2.

Ramos, A. M. (1993). La construcción de Tolosa. COAVN. Bilbao.

de Gorosabel, P. (1853). Bosquejo de las antigüedades, gobierno, administración y otras cosas notables de la villa de Tolosa. Imprenta de la Viuda de Mendizábal.

Ramos, A. M. (1993). La construcción de Tolosa. COAVN. Bilbao. Pag 213

LARRAÑAGA, J. G., & ALCIBAR-JAUREGUI, F. Z. (2007). Tolosa hiriko monografia historikoa.

Carballo, D. (2013) Documentación solicitada por Alde Zaharra Kirol elkarte, para adjuntar a la solicitud del club, de la realización de un concurso de Ideas para construir una cubierta en la plaza de la trinidad.

Peña. R, Sangalli, M. (1999) Luis Peña Ganchegui Arquitecto. Arkitektoa. Premio Munibe 1997 Munibe Saria. Gobierno Vasco. Pag 152

Letamendia Loinaz, A.M. (1995) El pelotari y sus Manos. Bilbao. Danoona Coop.
<http://www.euskomedia.org/aunamendi/102458>

<http://portfolio.ganchegui.com/Tematico/Espaciopublico/Plaza-santiago-pasai-donibane/i-tXSN5Qx>

<http://www.ganchegui.com/munibe/obras/231/o-231.htm>

<http://blog.ganchegui.com/post/119464837410/concursotrini>

Carballo, D. (2016) Artículo original en Euskera, redactado dentro de la colaboración en el proyecto Donostiapedia dentro de los proyectos de la Capitalidad Cultural DSS2016.
https://eu.wikipedia.org/wiki/Donostiako_pilotalekuak

Blazy, E. (1929). La pelote basque. Imprimerie S. Sordes.

MARTÍN, T. D. I. G. (2013). La leyenda del Beti-Jai. Madrid histórico, (48), 42-59.

Revista EL Pelotari (1893-1896). Biblioteca Virtual de Prensa Historica. Ministerio de Educación Cultura y Deporte.

http://prensahistorica.mcu.es/es/consulta/resultados_navegacion.cmd?busq_autoridadesbib=BVPHA20120059283

https://eu.wikipedia.org/wiki/Beti_Jai_pilotalekua

https://es.wikipedia.org/wiki/Joaqu%C3%ADn_Rucoba

<http://www.ingeba.org/argazkia/guregip/fronton.htm>

<http://www.cijb.info/>

www.cineCCdonostia.org <http://cineccdonostia.org/tag/arquitectura/>

Carballo, D. (2012) "Implantación del juego de la pelota en los cascos históricos. La transformación de la muralla medieval de Laguardia o el baluarte renacentista de Hondarribia, en la implantación del juego de la pelota, extramuros". Ingeba 2015 <http://www.ingeba.org/liburua/pelotafortificaciones.pdf>

ALCOBERRO, R (2009) Artículo "Juegos, trinquetes y jugadores"
<http://w2.bcn.cat/bcnmetropolis/es/calaixera/reportatge/jocs-triquets-i-jugadors/> . Ayuntamiento de Barcelona.

ARCHIVO REAL Y GENERAL DE NAAVARRA. Doc nº:098065. Fajo 2 nº2.1574 Pamplona "Juicio. De Pedro Egoaguirre. Pelaire. Vecino de Puente La Reina, contra la villa de Puente La Reina y los jugadores de pelota. Sobre derecho a mantener el tablero y tablado en la puerta de su casa para trabajar en su oficio de pelaire."

GOMEZ PIÑEIRO, J. y otros .(1994). Documentos Cartográficos Históricos de Gipuzkoa I. Servicio Geográfico del Ejército.. Diputación Foral de Gipuzkoa

Jones, O. (1837) la Alhambra. El diseño islámico: descubrimiento y visión está dividida en seis secciones (Introducción y Primeros viajes, Viaje a la Alhambra, Visita a la Alhambra.

SCAINO, A. (1555). "Trattato del giuoco della Palla". Gabriel Giolito de Ferrari. Venecia

Gilmeister, H. (1998) Tennis: A cultural History. NY university Press.

COVARRUBIAS HOROZCO, S, fl. (1611) "Tesoro de la lengua castellana o española". Luis Sanchez Impr. Madrid. Pg 583 "pelota".

Varios autores (2014) "Goya en Madrid". Juego de pelota a pala. Catálogo publicado con motivo de la exposición Goya en Madrid, celebrada en el Museo del Prado entre el 28 de noviembre de 2014 y el 3 de mayo de 2015. Museo del Prado. Madrid.

Goya, F. (1779) Juego de pelota a pala. Museo nacional del Prado. Madrid.

Archivo Biblioteca Nacional(S XVIII) manuscrito " Juego de pelota, que un aulico da al público [Manuscrito] : en el que se presentan desafiados seis de la Cámara y Milicia del Rey, contra otros seis del Ministerio: [décimas]" MSS/10817/17.

Carballo, D. (2012) "Implantación del juego de la pelota en los cascos históricos. La transformación de la muralla medieval de Laguardia o el baluarte renacentista de Hondarribia, en la implantación del juego de la pelota, extramuros". Ingeba 2015 <http://www.ingeba.org/liburua/pelotafortificaciones.pdf>

Carballo, D. (2012), ISSN 1889-7185. Pilota Jokoaren ezartze mailak eta hiri eraldaketak. 10-12orrialdea Aldiri, 2012. III

ARCHIVO REAL Y GENERAL DE NAAVARRA. Doc nº:098065. Fajo 2 nº2.1574 Pamplona "Juicio. De Pedro Egoaguirre. Pelaire. Vecino de Puente La Reina, contra la villa de Puente La Reina y los jugadores de pelota. Sobre derecho a mantener el tablero y tablado en la puerta de su casa para trabajar en su oficio de pelaire."

Carballo, D. (2015), Tesina: Implantación del juego de la pelota en los cascos antiguos. Charla COAVN. Octubre 2015.

GONZALEZ ABRISKETA, O.(2005) "Pelota Vasca un ritual una estetica".. Muelle de Uribitarte editores. Bilbo . Referencia a la prohibición de jugar a "pleka" en horas de misa del Archivo Municipal de Ordizia sXVIII.

Larramendi, M. (1754) Diccionario Trilingue del catellano vascuence y latin. Tomo segundo. Pag 158. Lat. "jactu piale bandiori ludere". Bartholome Riefgo y Montero. San Sebastian.

Marco, L. de Ochoa, E. (1890) "El juego de pelota Historia y definición". Ed. Bailly-Baillièrre. Madrid.

Real Decreto de 24 de julio de 1889. Código Civil. Publicado en GACETA de 25 de Julio de 1889. Libro segundo. De los viene de las propiedades y de sus modificaciones.

Sagastizabal de, FJ. (1996). "Apuntes durangueses sobre el "nuevo juego" de pelota". Colección Muelle...Bilbao.Ed. Mensajero

Plaza Euskara Buenos Aires (1882). Revista Bascongada. Pg 473

Carballo, D. (2015). Implantación del juego de la pelota en Tolosa. Charla COAVN. Día mundial de la arquitectura. Placa DOCOMOMO al frontón Beotibar de Tolosa. Casa de Cultura de Tolosa. Octubre 2015.

Martin A. (1993) La Contrucción de Tolosa. Colegio oficial de Arquitectos Vasco Navarro. Bilbao.

Peña y Goñi, A. (1892) "La pelota y los pelotaris". Imprenta de José M. Ducazcal. Madrid

1887. Proyecto de construcción de un juego de pelota en Ategorrieta, San Sebastian. Archivo Municipal de Donostia.

1889-1892 Proyecto de juego de pelota en Ategorrieta. San Sebastian. Archivo Municipal de Donostia.

Ramos, I. (2013) "Frontones Madrileños. Auge y caída de la pelota vasca en Madrid". Ed. La Librería. Madrid.

Bombin, L. Bozas Urrutia, R. (1976) "El gran libro de la pelota". Madrid. Deporte Universal.

Jai Alai de Ategorrieta. Archivo de la Diputación Foral de Gipuzkoa.
<http://www.guregipuzkoa.net/photo/1025056>

<https://es.wikipedia.org/wiki/Palimpsesto>

Beti Jai. Vista aérea. Bingmaps. Microsoft.

Carballo, D. (2016).Betí jai Madrid. 160202. Fotografía.

Plaza de Legasa, Nafarroa. A la fachada de la iglesia se la ha unido el frontis o pared de rebote. Google maps. Street view.

Plaza de Aldudes, Behe Nafarroa. Partido de guante laxoa. La pelota en la plaza. La fachada del edificio conforma la pared de rebote.

Ramos I. (2013) Frontones Madrileños. Auge y Caída de la pelota Vasca en Madrid. Ediciones La librería. Madrid. Pg27

Cañada Lopez, F. (1900) Plano de Madrid. Archivo de Madrid.
<http://idehistoricamadrid.org/VCartografico/index.html>

Carballo, D. (2016) Representación infográfica del Betí jai de Madrid, sobre el plano del Madrid de 1900 de Facundo Cañada Lopez.

Carballo,D (2016). Video sobre la infografía de la manzana del Betí Jai.
<https://www.facebook.com/pilotaplaza/videos/1147601505274028/>

<https://www.youtube.com/watch?v=bwRv3IDD6cQ>

<https://www.donostia.eus/home.nsf/0/91CDF3F312B4FDF3C1257B82003B62BA?OpenDocument&idoma=cas>

Ley Organica 4/2015 de 30 de Marzo de protección de seguridad ciudadana. Artículo 27: Espectáculos y actividades recreativas. Artículo 37. Infracciones leves: La práctica de juegos o de actividades deportivas en espacios públicos no habilitados para ello, cuando exista un riesgo de que se ocasionen daños a las personas o a los bienes, o se impida o dificulte la estancia y el paso de las personas o la circulación de los vehículos.

<http://airean.com/laxua-euskal-pilota-jaia-donostia/>

Real Decreto-ley 8/2014, de 4 de julio, de aprobación de medidas urgentes para el crecimiento, la competitividad y la eficiencia para el uso de drones. 17 de octubre de 2014 con la publicación en el BOE de la Ley 18/2014, de 15 de octubre, de aprobación de medidas urgentes para el crecimiento, la competitividad y la eficiencia, y uso de drones.

Video del reportaje de ETB1. 10 Noviembre 2012. <https://www.youtube.com/watch?v=z0ApayG7Uq0>

Carballo, D. (2014) Artículo publicado en el Diario de Levante 13/01/2014 (resumido).

Carballo, D. (2012). Revista LXIV Torneo de Pelota de El Antiguo. Antiguako Pilotazaleok.

Carballo, D. (2013). Euskeraz jo!. Publicado en Academia edu.

HARITSCHELHAR, J. (2012). A DOS JAUNAK A DOS. Bulletin du Musée basque, (179), 89-98.

Berger, M. (2010). El juego de pelota mixteca: tradición, cambio y continuidad cultural. Itinerarios, 12, 157-177.

MICHELENA, L. and Ibon SARASOLA]: Diccionario general vasco. Orotariko euskal hiztegia, 1-16.

Estornes Lasa, B. (1997). Enciclopedia General Ilustrada del País Vasco. Literatura, IV, Auñamendi, Donostia. Tomo 22 (vol XXII kobau-landap). ISBN 84-7025-224-0. Pag 457 - 493 Laguna.

Galarraga JI, Linazasoro JI (1975). "Catalogo Arquitectonico de Monumentos Civiles de Laguardia" *Inedito. De lo autores.

Martinez de Salinas de Ocio, F (1991) Arquitectura y Urbanismo de Laguardia, de la edad media al primer tercio del s. XX. ISBN: 97-8847-821-064-0. Pag. 214-217

Azpiri, A. (2003) "Arquitectura y Urbanismo en Hondarribia 1890-1975". Ed. Hondarribia800 – Hondarribiako Udala. ISBN: 84-932722-2-1

Arraztoa, T. (2010) "Laxoa, la pelota en la plaza" Ed. Cénlit Ediciones, 2010. ISBN: 978-84-96634-60-2. Pg 115

Archivo Municipal de la Villa de Madrid. Exp 9-423-1

Martín Ramos, A. (1993). La construcción de Tolosa. *COAVN, Colegio Oficial de Arquitectos Vasco*.

*oh dtm bl

